叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000001

2. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000002

3. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000003

4. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000004

5. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000005

6. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000006

7. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000007

8. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000008

9. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000009

10. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000010

11. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000011

12. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000012

13. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000013

14. 《斯塔克·门罗书信集》是j·斯(the Stark Munro Letters Being Series Of) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第1/14页

[ðə; ði]	[stɑːrk]	[mən'roʊ]	['letərz]
THE	**STARK**	**MUNRO**	**LETTERS**
这	斯塔克	门罗	信件

斯塔克·门罗书信集

[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[stɑːrk]	[mən'roʊ]
By	**J**	**.**	**Stark**	**Munro**
经过	J	.	斯塔克	芒罗

作者：J·斯塔克·门罗

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[twelv]	['letərz]
BEING	**A**	**SERIES**	**OF**	**TWELVE**	**LETTERS**
存在	一个	系列	的	十二	信件

共十二封信

['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[stɑːrk]	[mən'roʊ]	,	[em]	.	[biː]	.	,
WRITTEN	**BY**	**J**	**.**	**STARK**	**MUNRO**	**,**	**M**	**.**	**B**	**.**	**,**
书面	经过	J	.	斯塔克	门罗	,	M	.	B	.	,

作者：J. STARK MUNRO，MB

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ænd; ənd]	['fɔːrmər]	['feloʊ]	-	['stuːd(ə)nt]	,
TO	**HIS**	**FRIEND**	**AND**	**FORMER**	**FELLOW**	**-**	**STUDENT**	**,**
到	他的	朋友	和	以前的	同伴	-	学生	,

致他的朋友和前同学：

['hɜːrbərt]	['swɑːnˌbʌroʊ]	,
HERBERT	**SWANBOROUGH**	**,**
赫伯特	斯旺伯勒	,

赫伯特·斯旺伯勒

[ʌv; əv]	['loʊəl]	,	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	,
OF	**LOWELL**	**,**	**MASSACHUSETTS**	**,**
的	洛厄尔	,	马萨诸塞州	,

来自马萨诸塞州洛厄尔

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['jɪrz]	-	-	-
DURING	**THE**	**YEARS**	**1881**	**-**	**1884**
期间	这	年	-	-	-

1881-1884年间

['edɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	.	['kəunən, 'kɔnən]	[dɔɪl]
Edited	**And**	**Arranged**	**By**	**A**	**.**	**Conan**	**Doyle**
编辑	和	安排	经过	一个	.	柯南	多伊尔

由A·柯南·道尔编辑和编排

[ðə; ði]	['letərz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[frend]	['mɪstər]	.	[stɑːrk]	[mən'roʊ]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[soʊ]
The	**letters**	**of**	**my**	**friend**	**Mr**	**.**	**Stark**	**Munro**	**appear**	**to**	**me**	**to**	**form**	**so**
这	信件	的	我的	朋友	先生	.	斯塔克	芒罗	出现	到	我	到	形式	所以

[kə'nektɪd]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	,
connected	**a**	**whole**	**,**
连接	一个	所有的	,

在我看来，我朋友斯塔克·门罗先生的信件构成了一个如此紧密相连的整体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [pleɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and to give so plain an account of some of the troubles which a
和 到 给 所以 清楚的 一个 帐户 的 一些 的 这 麻烦 哪个 一个
[jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
young man may be called upon to face right away at the outset of his career
年轻的 男人 可能 是 称为 之上 到 脸 正确的 离开 在 这 开端 的 他的 职业
,
,
,

并如此直白地描述一个年轻人在其职业生涯之初可能面临的一些困难，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['edɪt]
that I have handed them over to the gentleman who is about to edit
那 我 有 递交 他们 超过 到 这 绅士 WHO 是 关于 到 编辑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我已经把它们交给即将编辑它们的那位先生了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
There are two of them , the fifth and the ninth , from which some
那里 是 二 的 他们 , 这 第五 和 这 第九 , 从 哪个 一些
[ɪk'sɪʒn] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ;
excisions are necessary ;
切除 是 必要的 ;

其中有两个，分别是第五个和第九个，需要对它们进行一些删减；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .
but in the main I hope that they may be reproduced as they stand .
但 在 这 主要的 我 希望 那 他们 可能 是 复制品 作为 他们 站立 .

但总的来说，我希望它们能够按原样复制。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [wʊd] ['væljuː] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən]
I am sure that there is no privilege which my friend would value more highly than
我 是 当然 那 那里 是 不 特权 哪个 我的 朋友 会 价值 更多的 高度 比
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] ,
the thought that some other young man ,
这 想法 那 一些 其他 年轻的 男人 ,

我相信，对我朋友来说，没有什么比想到其他一些年轻人......更让他感到荣幸的了。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
harassed by the needs of this world and doubts of the next ,
骚扰 经过 这 需求 的 这 世界 和 疑虑 的 这 下一个 ,

饱受今世欲望和来世疑虑的折磨，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [streŋθ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]
should have gotten strength by reading how a brother had passed down the
应该 有 获得 力量 经过 阅读 如何 一个 兄弟 有 通过了 向下 这
['væli] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
valley of shadow before him .
谷 的 阴影 前 他 .

他本应该从一位先于他走过幽暗山谷的兄弟的经历中汲取力量。

['hɜːrbərt] ['swɑːnˌbʌroʊ] .
HERBERT SWANBOROUGH .
赫伯特 斯旺伯勒 .

赫伯特·斯旺伯勒。

['loʊəl] , [mæs] .
LOWELL , MASS .
洛厄尔 , 大量的 .

马萨诸塞州洛厄尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [stɑːrk] [mənˈroʊ] [ˈletərz] .
THE STARK MUNRO LETTERS .
这 斯塔克 门罗 信件 .

斯塔克·门罗书信集。

[aɪ] . [hoʊm] .
I . HOME .
我 . 家 .

我。家。

30th [mɑːrtʃ] , - .
30th March , 1881 .
30th 行进 , - .

1881年3月30日。

[iː] .
II .
二 .

二、

[hoʊm] , 10th [ˈeɪprəl] , - .
HOME , 10th April , 1881 .
家 , 10th 四月 , - .

家，1881年4月10日。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [hoʊm] , 15th [ɑːkˈtoʊbər] , - .
III . HOME , 15th October , 1881 .
三、 . 家 , 15th 十月 , - .

III. 家，1881 年 10 月 15 日。

[ˌaɪ ˈviː] . [hoʊm] , 1st [dɪˈsembər] , - .
IV . HOME , 1st December , 1881 .
第四 . 家 , 1st 十二月 , - .

IV. 家，1881 年 12 月 1 日。

[viː] . [ˈmɜːrtn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , 5th [mɑːrtʃ] , - .
V . MERTON ON THE MOORS , 5th March , 1882 .
V . 默顿 在 这 沼泽地 , 5th 行进 , - .

V. 默顿在荒原上，1882 年 3 月 5 日。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ˈbrædfiːld] , 7th [mɑːrtʃ] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 7th March , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 7th 行进 , - .

1882 年 3 月 7 日，布拉德菲尔德游行。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ˈbrædfiːld] , 9th [mɑːrtʃ] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 9th March , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 9th 行进 , - .

1882 年 3 月 9 日，布拉德菲尔德游行。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['brædfiːld] , 6th ['eɪprəl] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 6th April , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 6th 四月 , - .

1882 年 4 月 6 日，布拉德菲尔德游行。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['brædfiːld] , 23rd ['eɪprəl] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 23rd April , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 23rd 四月 , - .

1882 年 4 月 23 日，布拉德菲尔德游行。

[eks] . [kɑːdoʊ'gɑːn] ['terəs] , - , 21st [meɪ] , - .
X . CADOGAN TERRACE , BIRCHESPOOL , 21st May , 1882 .
X . 卡多根 阳台 , - , 21st 可能 , - .

X. 卡多根露台，伯奇斯普尔，1882 年 5 月 21 日。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['əukli] ['vɪləz] , - , 29th [meɪ] , - .
XI . OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 29th May , 1882 .
十一 . 奥克利 别墅 , - , 29th 可能 , - .

十一、橡树别墅，伯奇斯普尔，1882 年 5 月 29 日。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['əukli] ['vɪləz] , - , 5th [dʒuːn] , - .
OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 5th June , 1882 .
奥克利 别墅 , - , 5th 六月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1882 年 6 月 5 日。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['əukli] ['vɪləz] , - , 12th [dʒuːn] , - .
OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 12th June , 1882 .
奥克利 别墅 , - , 12th 六月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1882 年 6 月 12 日。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['əukli] ['vɪləz] , - , 15th ['dʒænjueri] , - .
OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 15th January , 1883 .
奥克利 别墅 , - , 15th 一月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1883 年 1 月 15 日。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈəukli]	[ˈvɪləz]	,	-	,	3rd	[ˈɔːgəst]	,	-	.
OAKLEY	**VILLAS**	**,**	**BIRCHESPOOL**	**,**	**3rd**	**August**	**,**	**1883**	**.**
奥克利	别墅	,	-	,	3rd	八月	,	-	.

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1883 年 8 月 3 日。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[ˈəukli]	[ˈvɪləz]	,	-	,	4th	[noʊˈvembər]	,	-	.
OAKLEY	**VILLAS**	**,**	**BIRCHESPOOL**	**,**	**4th**	**November**	**,**	**1884**	**.**
奥克利	别墅	,	-	,	4th	十一月	,	-	.

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1884 年 11 月 4 日。

[ðə; ði]	[stɑːrk]	[mənˈroʊ]	[ˈletərz]	.
THE	**STARK**	**MUNRO**	**LETTERS**	**.**
这	斯塔克	门罗	信件	.

斯塔克·门罗书信集。

[aɪ]	.	[hoʊm]	.
I	**.**	**HOME**	**.**
我	.	家	.

我。家。

30th	[mɑːrtʃ]	,	-	.
30th	**March**	**,**	**1881**	**.**
30th	行进	,	-	.

1881年3月30日。

[aɪ]	[hæv; həv]	[mɪst]	[juː; jʊ]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[sɪns]	[jʊr; jər]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[əˈmerɪkə]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˈbɝːti]	,
I	**have**	**missed**	**you**	**very**	**much**	**since**	**your**	**return**	**to**	**America**	**,**	**my**	**dear**	**Bertie**	**,**
我	有	错过	你	非常	很多	自从	你的	返回	到	美国	,	我的	亲爱的	伯蒂	,

自从你回到美国后，我一直非常想念你，我亲爱的伯蒂。

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[wʌn]	[mæn]	[əˈpɑːn]	[ðɪs]	[ɜːrθ]	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈevər]	[bɪn]	[ˈeɪb(ə)l]
for	**you**	**are**	**the**	**one**	**man**	**upon**	**this**	**earth**	**to**	**whom**	**I**	**have**	**ever**	**been**	**able**
为了	你	是	这	一	男人	之上	这	地球	到	谁	我	有	曾经	到过	有能力的

[tuː; tə]	[ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli]	[ˈoʊpən]	[maɪ]	[hoʊl]	[maɪnd]	.
to	**unreservedly**	**open**	**my**	**whole**	**mind**	**.**
到	毫无保留	打开	我的	所有的	头脑	.

因为你是这世上唯一一个我可以毫无保留地向其敞开心扉的人。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[waɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	;	[fɔːr; fər]	,	[naʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
I	**don't**	**know**	**why**	**it**	**is**	**;**	**for**	**,**	**now**	**that**	**I**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
我	不	知道	为什么	它	是	;	为了	,	现在	那	我	来	到	思考	的	它	,

我不知道为什么会这样；因为，现在想想，

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈnevər]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈkɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[rɪˈtɜːrn]	.
I	**have**	**never**	**enjoyed**	**very**	**much**	**of**	**your**	**confidence**	**in**	**return**	**.**
我	有	绝不	享受	非常	很多	的	你的	信心	在	返回	.

我从未能得到你多少信任。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[maɪ]	[fɔːlt]	.
But	**that**	**may**	**be**	**my**	**fault**	**.**
但	那	可能	是	我的	过错	.

但这可能是我的错。

[pərˈhæps]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[faɪnd]	[ˌem ˈiː]	[ˌsɪmpəˈθetɪk]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈevri]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
Perhaps	**you**	**don't**	**find**	**me**	**sympathetic**	**,**	**even**	**though**	**I**	**have**	**every**	**wish**	**to**	**be**	**.**
也许	你	不	寻找	我	交感神经	,	甚至	尽管	我	有	每一个	希望	到	是	.

或许你觉得我不值得同情，尽管我非常希望如此。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ɪn'tensli] [soʊ] ,
I can only say that I find you intensely so ,
我 能 仅有的 说 那 我 寻找 你 强烈地 所以 ,

我只能说，我深深地被你吸引。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] .
and perhaps I presume too much upon the fact .
和 也许 我 估 也 很多 之上 这 事实 .

或许我对这个事实的理解有些过头了。

[bʌt; bət][noʊ] , ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɔːr] [juː; jʊ][baɪ][maɪ]
But no , every instinct in my nature tells me that I don't bore you by my
但 不 , 每一个 本能 在 我的 自然 讲述 我 那 我 不 钻孔 你 经过 我的
['kɔnfidənsiz] .
confidences .
秘密 .

但是，我的本能告诉我，我的倾诉不会让你感到厌烦。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ?
Can you remember Cullingworth at the University ?
能 你 记住 卡林沃思 在 这 大学 ?

你还记得大学里的卡林沃斯吗?

[juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [set] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] .
You never were in the athletic set , and so it is possible that you don't .
你 绝不 是 在 这 运动 放 , 和 所以 它 是 可能的 那 你 不 .

你从来就不是运动健将，所以你也有可能不擅长运动。

['eniweɪ] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm]
Anyway , I'll take it for granted that you don't , and explain it all from
反正 , 患病的 拿 它 为了 的确 那 你 不 , 和 解释 它 全部 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

总之，我就默认你不知道，然后从头开始解释。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] , [haʊ'evər] ,
I'm sure that you would know his photograph , however ,
我是 当然 那 你 会 知道 他的 照片 , 然而 ,

我相信你一定见过他的照片。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgliːəst][ænd; ənd] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]
for the reason that he was the ugliest and queerest - looking man of
为了 这 原因 那 他 曾是 这 最丑陋的 和 最酷儿的 - 寻找 男人 的
['aʊər; ɑːr] [jɪr] .
our year .
我们的 年 .

因为他是我们这一年里长相最丑、最古怪的男人。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['æθliːt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd]
Physically he was a fine athlete — one of the fastest and most determined
身体 他 曾是 一个 美好的 运动员 — 一 的 这 最快 和 最多 决定
['rʌgbi] ['fɔːrwərdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,
Rugby forwards that I have ever known ,
橄榄球 前进 那 我 有 曾经 已知 ,

他身体素质极佳，是我见过的速度最快、意志最坚定的橄榄球前锋之一。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
though he played so savage a game that he was never given his international
尽管 他 玩 所以 野蛮的 一个 游戏 那 他 曾是 绝不 给定 他的 国际的
[kæp] .
cap .
帽 .

尽管他球风凶狠，却从未获得过国家队出场机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [groʊn] , [faɪv] [fʊt] [naɪn] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [skwer] ['ʃəuldəz] , [æn; ən] ['ɑːrtʃɪŋ]
He was well - grown , five foot nine perhaps , with square shoulders , an arching
他 曾是 出色地 - 生长 , 五 脚 九 也许 , 和 正方形 肩膀 , 一个 拱形
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

他身材高大，大概有五英尺九英寸高，肩膀宽阔，胸膛挺拔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜːrki] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
and a quick jerky way of walking .
和 一个 快的 肉干 方式 的 步行 .

走路姿势快速而急促。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [strɔːŋ] [hed] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['waɪəri] [blæk] [her] .
He had a round strong head , bristling with short wiry black hair .
他 有 一个 圆形的 强的 头 , 竖起的 和 短的 细长的 黑色的 头发 .
他长着一颗圆圆的、结实的脑袋，上面长满了短短的、硬硬的黑发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['ʌgli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
His face was wonderfully ugly , but it was the ugliness of character ,
他的 脸 曾是 太棒了 丑陋的 , 但 它 曾是 这 丑陋 的 特点 ,
他长相丑陋得惊人，但真正丑陋的是他的人格。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['bjuːti] .
which is as attractive as beauty .
哪个 是 作为 吸引人的 作为 美丽 .

这与美貌一样具有吸引力。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['skrægi] [ænd; ənd] [rʌf] - [hjuːn] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'gresɪv]
His jaw and eyebrows were scraggy and rough - hewn , his nose aggressive
他的 颚 和 眉毛 是 瘦弱的 和 粗糙的 - 凿 , 他的 鼻子 挑衅的
[ænd; ənd] [red] - [ʃɑːt] ,
and red - shot ,
和 红色的 - 射击 ,

他的下巴和眉毛骨悚然，轮廓分明，鼻子尖锐而通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɪr] [set] , [laɪt] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] ,
his eyes small and near set , light blue in colour ,
他的 眼睛 小的 和 靠近 放 , 光 蓝色的 在 颜色 ,
他的眼睛很小，位置靠后，呈浅蓝色。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒiːniəl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [vɪn'dɪktɪv]
and capable of assuming a very genial and also an exceedingly vindictive
和 有能力的 的 假设 一个 非常 和蔼可亲 和 还 一个 非常 报复心强的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

既能表现出非常和蔼可亲的表情，也能表现出极其记仇的表情。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['waɪəri]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] ,
A slight wiry moustache covered his upper lip , and his teeth were yellow ,
一个 轻微 细长的 胡子 涵盖 他的 上 唇 , 和 他的 牙齿 是 黄色的 ,
[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] .
strong , and overlapping .
强的 , 和 重叠 .

他的上唇长着稀疏的胡须，牙齿黄白、坚固且重叠。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [wɔːr] ['kɑːlər][ɔːr] ['nektaɪ] ,
Add to this that he seldom wore collar or necktie ,
添加 到 这 那 他 很少 穿着 衣领 或者 领带 ,

此外，他很少穿衬衫或打领带。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [fɜːr]
that his throat was the colour and texture of the bark of a Scotch fir
那 他的 喉 曾是 这 颜色 和 质地 的 这 吠 的 一个 苏格兰威士忌 冷杉
,
,
,

他的喉咙颜色和质地都像苏格兰冷杉的树皮一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] ['beloʊ] .
and that he had a voice and especially a laugh like a bull's bellow .
和 那 他 有 一个 嗓音 和 尤其 一个 笑 喜欢 一个 公牛的 下面 .

而且他的嗓音，尤其是他的笑声，就像公牛的吼声一样。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [piːs] [ɔːl] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd])
Then you have some idea (if you can piece all these items in your mind)
然后 你 有 一些 主意 (如果 你 能 片 全部 这些 项目 在 你的 头脑)
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [dʒeɪmz] ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
of the outward James Cullingworth .
的 这 向外 詹姆斯 卡林沃思 .

如果你能把这些事情都串联起来，那么你就能对詹姆斯·卡林沃斯的外在形象有了一些了解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] .
But the inner man , after all , was what was most worth noting .
但 这 内 男人 , 后 全部 , 曾是 什么 曾是 最多 值得 注意到 .

但归根结底，最值得关注的还是人的内在品质。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['dʒiːniəs][ɪz] .
I don't pretend to know what genius is .
我 不 假装 到 知道 什么 天才 是 .

我并不妄称自己知道什么是天才。

[kɑːr'laɪlz] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪr]
Carlyle's definition always seemed to me to be a very crisp and clear
凯雷集团 定义 总是 似乎 到 我 到 是 一个 非常 脆 和 清除
['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] .
statement of what it is NOT .
陈述 的 什么 它 是 不是 .

在我看来，卡莱尔的定义始终是对它不是什么的非常简洁明了的陈述。

[fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] , [ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Far from its being an infinite capacity for taking pains , its leading
远的 从 它是 存在 一个 无限 容量 为了 采取 疼痛 , 它是 领导
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

远非拥有无限的承受痛苦的能力，而是其主要特征，

[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evər]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
as	far	as	I	have	ever	been	able	to	observe	it	,
作为	远的	作为	我	有	曾经	到过	有能力的	到	观察	它	，

就我所观察到的而言，

[hæz; həz]	[bɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊz]	[ðə; ði]	[pə'zesər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[rɪ'zʌlts]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]
has	been	that	it	allows	the	possessor	of	it	to	attain	results	by	a	sort
有	到过	那	它	允许	这	拥有者	的	它	到	达到	结果	经过	一个	种类

[ʌv; əv]	['ɪnstɪŋkt]	[wɪtʃ]	['ʌðər]	[men]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[riːtʃ]	[baɪ]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	.
of	instinct	which	other	men	could	only	reach	by	hard	work	.
的	本能	哪个	其他	男人	可以	仅有的	抵达	经过	难的	工作	.

它之所以能如此强大，是因为它能让拥有它的人凭借一种本能获得其他人只能通过辛勤工作才能达到的成就。

[ɪn]	[ðɪs]	[sens]	['kʌlɪŋwɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['dʒiːniəs]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evər]	[noʊn]	.
In	this	sense	Cullingworth	was	the	greatest	genius	that	I	have	ever	known	.
在	这	感觉	卡林沃思	曾是	这	最	天才	那	我	有	曾经	已知	.

从这个意义上讲，卡林沃斯是我所认识的最伟大的天才。

[hiː; hi]	['nevər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	,
He	never	seemed	to	work	,
他	绝不	似乎	到	工作	，

他似乎从不工作，

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ə'nætəmi]	[praɪz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ten]	-	['aʊər]	-	[ə; eɪ]	-
and	yet	he	took	the	anatomy	prize	over	the	heads	of	all	the	ten	-	hour	-	a	-
和	然而	他	采取	这	解剖学	奖	超过	这	头部	的	全部	这	十	-	小时	-	一个	-

[deɪ]	[men]	.
day	men	.
天	男人	.

然而，他却力压所有每天工作十小时的人，获得了解剖学奖。

[ðæt]	[maɪt]	[nɑːt]	[kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[mʌtʃ]	,
That	might	not	count	for	much	,
那	可能	不是	数数	为了	很多	，

那可能无关紧要。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['aɪdlɪŋ]	[ˌɑːsten'teɪʃəsli]	[ɔːl]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['riːdɪŋ]
for	he	was	quite	capable	of	idling	ostentatiously	all	day	and	then	reading
为了	他	曾是	相当	有能力的	的	怠速	炫耀地	全部	天	和	然后	阅读

['despərətli]	[ɔːl]	[naɪt]	;
desperately	all	night	;
绝望地	全部	夜晚	；

因为他完全可以白天虚度光阴，晚上却拼命读书；

[bʌt; bət]	[stɑːrt]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[əˌrɪdʒə'næləti]
but	start	a	subject	of	your	own	for	him	,	and	then	see	his	originality
但	开始	一个	主题	的	你的	自己的	为了	他	，	和	然后	看	他的	独创性

[ænd; ənd]	[streŋθ]	.
and	strength	.
和	力量	.

但你可以为他设计一个你自己的课题，然后看看他的原创性和实力。

[tɔːk]	[ə'baʊt]	[tɔː'piːdəʊz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kætʃ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	,
Talk	about	torpedoes	,	and	he	would	catch	up	a	pencil	,
讲话	关于	鱼雷	，	和	他	会	抓住	向上	一个	铅笔	，

一谈到鱼雷，他就会拿起铅笔来。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	['envəloʊp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[sketʃ]
and	**on**	**the**	**back**	**of**	**an**	**old**	**envelope**	**from**	**his**	**pocket**	**he**	**would**	**sketch**
和	在	这	后退	的	一个	老的	信封	从	他的	口袋	他	会	草图

[aʊt]	[sʌm; səm]	['nɑːv(ə)l]	[kən'traɪvəns]	[fɔːr; fər]	['pɪrsɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃɪps]	['netɪŋ]	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[æt; ət]
out	**some**	**novel**	**contrivance**	**for**	**piercing**	**a**	**ship's**	**netting**	**and**	**getting**	**at**
出去	一些	小说	装置	为了	冲孔	一个	船的	网	和	获得	在

[hɜːr; hər]	[saɪd]	,
her	**side**	**,**
她	边	,

他会从口袋里掏出一张旧信封，在信封背面画出一些新奇的装置，用来刺穿船只的渔网，到达船舷。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[noʊ]	[daʊt]	[ɪn'vɑːlv]	[sʌm; səm]	['teknɪk(ə)l]	[ɪmˌpɑːsə'bɪləti]	,
which	**might**	**no**	**doubt**	**involve**	**some**	**technical**	**impossibility**	**,**
哪个	可能	不	怀疑	涉及	一些	技术的	不可能	,

这无疑可能涉及一些技术上的不可能，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[æt; ət]	[liːst]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['plɔːzəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[nuː]	.
but	**which**	**would**	**at**	**least**	**be**	**quite**	**plausible**	**and**	**new**	**.**
但	哪个	会	在	至少	是	相当	合情合理	和	新的	.

但这至少是相当合理且新颖的。

[ðen]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[druː]	,	[hɪz; ɪz]	['brɪslɪŋ]	['aɪˌbraʊz]	[wʊd]	['kɑːntrækt]	,	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[aɪz]	[wʊd]
Then	**as**	**he**	**drew**	**,**	**his**	**bristling**	**eyebrows**	**would**	**contract**	**,**	**his**	**small**	**eyes**	**would**
然后	作为	他	画	,	他的	竖起的	眉毛	会	合同	,	他的	小的	眼睛	会

[gliːm]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	,
gleam	**with**	**excitement**	**,**
闪耀	和	激动	,

然后，当他画画时，他浓密的眉毛会紧缩，他的小眼睛会闪烁着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[wʊd]	[biː; bi]	[prest]	[tə'geðər]	,
his	**lips**	**would**	**be**	**pressed**	**together**	**,**
他的	嘴唇	会	是	按下	一起	,

他的嘴唇紧紧抿着。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[end]	[baɪ]	['bæŋɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['oʊpən]	[hænd]	,
and	**he**	**would**	**end**	**by**	**banging**	**on**	**the**	**paper**	**with**	**his**	**open**	**hand**	**,**
和	他	会	结尾	经过	砰砰作响	在	这	纸	和	他的	打开	手	,

最后，他会用张开的手掌猛击纸张。

[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	.
and	**shouting**	**in**	**his**	**exultation**	**.**
和	喊叫	在	他的	大喜	.

他欣喜若狂地大声喊叫。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	['mɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]	[tɔː'piːdəʊz]	.
You	**would**	**think**	**that**	**his**	**one**	**mission**	**in**	**life**	**was**	**to**	**invent**	**torpedoes**	**.**
你	会	思考	那	他的	一	使命	在	生活	曾是	到	发明	鱼雷	.

你可能会认为他毕生的唯一使命就是发明鱼雷。

[bʌt; bət]	[nekst]	['ɪnstənt]	,
But	**next**	**instant**	**,**
但	下一个	立即的	,

但下一刻，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[sər'praɪz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]
if	**you**	**were**	**to**	**express**	**surprise**	**as**	**to**	**how**	**it**	**was**	**that**	**the**	**Egyptian**
如果	你	是	到	表达	惊喜	作为	到	如何	它	曾是	那	这	埃及人

['wɜkmən]	['elɪveɪtɪd]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪrəmɪdz]	,
workmen	**elevated**	**the**	**stones**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pyramids**	**,**
工人	升高	这	石头	到	这	顶部	的	这	金字塔	,

如果你对埃及工匠如何将石头抬到金字塔顶端表示惊讶，

[aʊt]	[wʊd]	[kʌm]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	[ænd; ənd]	['envəloʊp]	,
out	**would**	**come**	**the**	**pencil**	**and**	**envelope**	**,**
出去	会	来	这	铅笔	和	信封	,

铅笔和信封随即被拿出来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[prə'paʊnd]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[fɔːr; fər]	['duːɪŋ]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	['enərdʒi]	[ænd; ənd]	[kən'vɪkʃn]	.
and	**he**	**would**	**propound**	**a**	**scheme**	**for**	**doing**	**that**	**with**	**equal**	**energy**	**and**	**conviction**	**.**
和	他	会	举	一个	方案	为了	正在做	那	和	平等的	活力	和	定罪	.

他会以同样的热情和信念提出实现这一目标的方案。

[ðɪs]	[ˌɪndʒə'nuːəti]	[wʌz; wəz]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪk'striːmli]	['sæŋɡwɪn]	['neɪtʃər]	.
This	**ingenuity**	**was**	**joined**	**to**	**an**	**extremely**	**sanguine**	**nature**	**.**
这	独创性	曾是	加入	到	一个	极其	乐观	自然	.

这种创造力与他极其乐观的性格相结合。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[peɪst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrki]	[kwɪk]	-	['stepɪŋ]	['fæʃ(ə)n]	['æftər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[flaits]	[ʌv; əv]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,
As	**he**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**jerky**	**quick**	**-**	**stepping**	**fashion**	**after**	**one**	**of**	**these**	**flights**	**of**	**invention**	**,**
作为	他	踱步	向上	和	向下	在	他的	肉干	快的	-	步进	时尚	后	一	的	这些	航班	的	发明	,

在一次灵感迸发之后，他以他特有的急促步伐来回踱步。

[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	[aʊt]	['pætnts]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[rɪ'siːv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['entərpraɪz]	,
he	**would**	**take**	**out**	**patents**	**for**	**it**	**,**	**receive**	**you**	**as**	**his**	**partner**	**in**	**the**	**enterprise**	**,**
他	会	拿	出去	专利	为了	它	,	收到	你	作为	他的	伙伴	在	这	企业	,

他会为它申请专利，并接纳你成为他的合伙人。

[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'dɑːptɪd]	[ɪn]	['evri]	['sivilaizd]	['kʌntri]	,	[siː]	[ɔːl]	[kən'siːvəb(ə)l]	[ˌæplə'keiʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
have	**it**	**adopted**	**in**	**every**	**civilised**	**country**	**,**	**see**	**all**	**conceivable**	**applications**	**of**	**it**	**,**
有	它	已采用	在	每一个	文明	国家	,	看	全部	可以想象的	应用程序	的	它	,

让它被所有文明国家采纳，看看它所有可能的应用，

[kaʊnt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['prɑːbəb(ə)l]	['rɔɪəltiːz]	,	[sketʃ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	['meθədz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'vest]	[hɪz; ɪz]	[geɪnz]	,
count	**up**	**his**	**probable**	**royalties**	**,**	**sketch**	**out**	**the**	**novel**	**methods**	**in**	**which**	**he**	**would**	**invest**	**his**	**gains**	**,**
数数	向上	他的	可能	版税	,	草图	出去	这	小说	方法	在	哪个	他	会	投资	他的	收益	,

计算他可能获得的版税，并设想他将如何以新颖的方式投资这些收益。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[rɪ'taɪər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['fɔːrtʃən]	[ðæt]	[hæz; həz]	['evər]	[bɪn]	[ə'mæst]	.
and	**finally**	**retire**	**with**	**the**	**most**	**gigantic**	**fortune**	**that**	**has**	**ever**	**been**	**amassed**	**.**
和	最后	退休	和	这	最多	巨大	财富	那	有	曾经	到过	积累	.

最终带着有史以来积累的最庞大的财富退休。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[swept]	[ə'lɔːŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,
And	**you**	**would**	**be**	**swept**	**along**	**by**	**his**	**words**	**,**
和	你	会	是	扫荡	沿着	经过	他的	字	,

你会被他的话语所感染，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[biː; bi]	['kærid]	['evri]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
and	**would**	**be**	**carried**	**every**	**foot**	**of**	**the**	**way**	**with**	**him**	**,**
和	会	是	携带	每一个	脚	的	这	方式	和	他	,

他会一路被人抬着走完全程，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [bæk]
so that it would come as quite a shock to you when you suddenly fell back
所以 那 它 会 来 作为 相当 一个 震惊 到 你 什么时候 你 突然 跌倒 后退
[tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] ,
to earth again ,
到 地球 再次 ,

所以当你突然再次跌落回地面时，你会感到非常震惊。

[ænd; ənd] [faʊnd] [jɔːrˈself] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [striːt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈstuːd(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɝːks] [ˌfɪziˈɑːlədʒi]
and found yourself trudging the city street a poor student , with Kirk's Physiology
和 成立 你自己 艰难跋涉 这 城市 街道 一个 贫穷的 学生 , 和 柯克的 生理
[ˈʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] ,
under your arm ,
在下面 你的 手臂 ,

于是你发现自己成了一个穷学生，胳膊下夹着柯克生理学教材，艰难地走在城市街道上。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlʌntʃən] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
and hardly the price of your luncheon in your pocket .
和 几乎 这 价格 的 你的 午餐 在 你的 口袋 .

而且价格几乎只够你口袋里的一顿午餐。

[aɪ] [riːd] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
I read over what I have written ,
我 读 超过 什么 我 有 书面 ,

我重新读了一遍自己写的东西，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈriːəl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈmoʊniæk] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv]
but I can see that I give you no real insight into the demoniac cleverness of
但 我 能 看 那 我 给 你 不 真实的 洞察力 进入 这 恶魔 聪明才智 的
[ˈkʌlɪŋwɜːrθ] .
Cullingworth .
卡林沃思 .

但我知道，我并没有让你真正了解卡林沃斯那邪恶的狡猾。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [əˈpɑːn] [ˈmedɪs(ə)n] [wɜːr; wər] [moʊst] [ˌrevəˈluːʃəneri] ,
His views upon medicine were most revolutionary ,
他的 浏览 之上 药品 是 最多 革命性的 ,

他对医学的看法极具革命性。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [fʊlˈfɪl] [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]
but I daresay that if things fulfil their promise I may have a good deal to
但 我 敢说 那 如果 事物 实现 他们的 承诺 我 可能 有 一个 好的 交易 到
[seɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] .
say about them in the sequel .
说 关于 他们 在 这 续集 .

但我敢说，如果事情如预期那样发展，我可能会在续集中对它们有很多话要说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [gɪfts] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [æθˈletɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
With his brilliant and unusual gifts , his fine athletic record ,
和 他的 杰出的 和 异常 礼物 , 他的 美好的 运动 记录 ,

他天赋异禀，运动成绩优异，

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ([hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his strange way of dressing (his hat on the back of his head and his
他的 奇怪的 方式 的 敷料 (他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 和 他的
[θroʊt] [ber]) ,
throat bare) ,
喉 裸) ,

他奇特的穿着方式（帽子戴在脑后，脖子上露着脖子），

[hɪz; ɪz]	['θʌndərɪŋ]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ʌgli]	,	['paʊərf(ə)l]	[feɪs]	,
his	**thundering**	**voice**	**,**	**and**	**his**	**ugly**	**,**	**powerful**	**face**	**,**
他的	雷鸣	嗓音	,	和	他的	丑陋的	,	强大的	脸	,

他那雷鸣般的嗓音，以及他那丑陋而强悍的面容，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[moʊst]	[mɑːrkt]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	[ʌv; əv]	['eni]	[mæn]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evər]
he	**had**	**quite**	**the**	**most**	**marked**	**individuality**	**of**	**any**	**man**	**that**	**I**	**have**	**ever**
他	有	相当	这	最多	标记	个性	的	任何	男人	那	我	有	曾经

[noʊn]	.
known	**.**
已知	.

他是我认识的人当中个性最鲜明的人。

[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	['ræðər]	['proʊlɪks]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[mæn]	;	[bʌt; bət]	,
Now	**,**	**you**	**will**	**think**	**me**	**rather**	**prolix**	**about**	**this**	**man**	**;**	**but**	**,**
现在	,	你	将要	思考	我	相当	冗长	关于	这	男人	;	但	,

现在，你可能会觉得我关于这个人说得太多了；但是，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[maɪt]	[bɪ'kʌm]	[in'twain]	[wɪð; wɪθ]	[maɪn]	,
as	**it**	**looks**	**as**	**if**	**his**	**life**	**might**	**become**	**entwined**	**with**	**mine**	**,**
作为	它	看起来	作为	如果	他的	生活	可能	变得	交织	和	矿	,

看来他的人生或许会与我的人生交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ɪ'miːdiət]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
it	**is**	**a**	**subject**	**of**	**immediate**	**interest**	**to**	**me**	**,**
它	是	一个	主题	的	即时	兴趣	到	我	,

这是我目前非常感兴趣的话题。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['raɪtɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]	[maɪ]	[oʊn]	[hæf]	-
and	**I**	**am**	**writing**	**all**	**this**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**reviving**	**my**	**own**	**half**	**-**
和	我	是	写作	全部	这	为了	这	目的	的	复苏	我的	自己的	一半	-

['feɪdɪd]	[im'preʃəns]	,
faded	**impressions**	**,**
褪色	印象	,

我写下这一切，是为了重拾我那些渐渐模糊的印象。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	[juː; jʊ]	.
as	**well**	**as**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**amusing**	**and**	**interesting**	**you**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	希望	的	有趣	和	有趣的	你	.

也希望能逗您开心，让您感兴趣。

[soʊ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[dʒʌst]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['ʌðər]	[pɔɪnts]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]
So	**I**	**must**	**just**	**give**	**you**	**one**	**or**	**two**	**other**	**points**	**which**	**may**	**make**	**his**	**character**
所以	我	必须	只是	给	你	一	或者	二	其他	积分	哪个	可能	制作	他的	特点

[mɔːr]	[klɪr]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
more	**clear**	**to**	**you**	**.**
更多的	清除	到	你	.

所以，我还要补充一两点，或许能让你更清楚地了解他的性格。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
He	**had**	**a**	**dash**	**of**	**the**	**heroic**	**in**	**him**	**.**
他	有	一个	短跑	的	这	英勇	在	他	.

他身上有几分英雄气概。

[ɑːn]	[wʌn]	[ə'keɪʒn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[tʃuːz]
On	**one**	**occasion**	**he**	**was**	**placed**	**in**	**such**	**a**	**position**	**that**	**he**	**must**	**choose**
在	一	场合	他	曾是	放置	在	这样的	一个	位置	那	他	必须	选择

[bɪ'twiːn]	['kɑːmprəmaɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	,
between	**compromising**	**a**	**lady**	**,**
之间	妥协	一个	女士	,

有一次，他陷入了进退两难的境地，必须在出卖一位女士和……之间做出选择。

[ɔːr] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] .
or springing out of a third - floor window .
或者 弹簧 出去 的 一个 第三 - 地面 窗户 .

或者从三楼窗户跳下来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Without a moment's hesitation he hurled himself out of the window .
没有 一个 瞬间 犹豫 他 投掷 他自己 出去 的 这 窗户 .

他毫不犹豫地纵身跃出窗外。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['lɒrəl] [bʊʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]
As luck would have it , he fell through a large laurel bush on to a garden
作为 运气 会 有 它 , 他 跌倒 通过 一个 大的 月桂树 衬套 在 到 一个 花园
[plɑːt] ,
plot ,
阴谋 ,

说来也巧，他从一丛高大的月桂树丛中掉进了一块菜地里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
which was soft with rain , and so escaped with a shaking and a
哪个 曾是 柔软的 和 雨 , 和 所以 逃脱 和 一个 摇晃 和 一个
['bruːzɪŋ] .
bruising .
瘀伤 .

被雨水浸湿后变得柔软，因此逃生时只有些许颤抖和擦伤。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
If I have to say anything that gives a bad impression of the man ,
如果 我 有 到 说 任何事物 那 给予 一个 坏的 印象 的 这 男人 ,

如果我必须说些会给人留下不好印象的话，

[pʊt] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
put that upon the other side .
放 那 之上 这 其他 边 .

把它放在另一边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [rʌf] [hɔːrs] - [pleɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]
He was fond of rough horse - play ; but it was better to avoid it
他 曾是 喜爱 的 粗糙的 马 - 玩 ; 但 它 曾是 更好的 到 避免 它
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他喜欢打闹嬉戏，但最好还是避免和他这样。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] .
for you could never tell what it might lead to .
为了 你 可以 绝不 告诉 什么 它 可能 带领 到 .

因为你永远无法预料它会导致什么结果。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] .
His temper was nothing less than infernal .
他的 脾气 曾是 没有什么 较少的 比 地狱 .

他的脾气简直暴躁得像地狱一样。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [di'sektiŋ] - [ruːmz; rʊmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['skaɪlɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ]
I have seen him in the dissecting - rooms begin to skylark with a fellow
我 有 已见 他 在 这 解剖 - 房间 开始 到 云雀 和 一个 同伴
,
,
,

我曾亲眼看到他在解剖室里和一个同事嬉闹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and then in an instant the fun would go out of his face ,
和 然后 在 一个 立即的 这 乐趣 会 去 出去 的 他的 脸 ,

然后，瞬间，他脸上的笑容就消失了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wʊd] [gliːm] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['roʊlɪŋ] ,
his little eyes would gleam with fury , and the two would be rolling ,
他的 小的 眼睛 会 闪耀 和 愤怒 , 和 这 二 会 是 滚动 ,

他那双小眼睛会闪着怒火，两人会翻白眼。

['wɜːriɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [dɔːgz] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
worrying each other like dogs , below the table .
令人担忧 每个 其他 喜欢 狗 , 以下 这 桌子 .

两人像狗一样在桌子底下互相提心吊胆。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [ɔːf] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
He would be dragged off , panting and speechless with fury ,
他 会 是 拖拽 离开 , 喘息 和 无言 和 愤怒 ,

他会被拖走，气喘吁吁，愤怒得说不出话来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪəri] [her] ['brɪslɪŋ] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['tɛriərz] .
with his wiry hair bristling straight up like a fighting terrier's .
和 他的 细长的 头发 竖起的 直的 向上 喜欢 一个 斗争 梗犬的 .

他那蓬乱的毛发像斗犬的毛发一样直直地竖着。

[ðɪs] [pʌg'neɪʃəs] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrðɪli] [juːst] ['sʌmtaɪmz] .
This pugnacious side of his character would be worthily used sometimes .
这 好斗的 边 的 他的 特点 会 是 值得地 用过的 有时 .

他这种好斗的性格有时是值得利用的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən] ['emɪnənt]
I remember that an address which was being given to us by an eminent
我 记住 那 一个 地址 哪个 曾是 存在 给定 到 我们 经过 一个 杰出
['lʌndən] ['speʃəlɪst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
London specialist was much interrupted by a man in the front row ,
伦敦 专家 曾是 很多 中断 经过 一个 男人 在 这 正面 排 ,

我记得当时一位伦敦著名专家正在给我们演讲，却不断被前排一位男士打断。

[huː] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ˌɪntə'dʒektɪŋ] [ri'maːks] .
who amused himself by interjecting remarks .
WHO 觉得好笑 他自己 经过 插话 评论 .

他以插话评论为乐。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [læst] .
The lecturer appealed to his audience at last .
这 讲师 上诉 到 他的 观众 在 最后的 .

讲师最后向听众发出呼吁。

“ [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'sʌfrəbl] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wɪl] [noʊ][wʌn] [friː] [ˌem 'iː]
“ These interruptions are insufferable , gentlemen , ” said he ; “ will no one free me
“ 这些 中断 是 令人难以忍受的 , 先生们 , ” 说 他 ; “ 将要 不 一 自由的 我
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'nɔɪəns] ? ”
from this annoyance ? ”
从 这 烦恼 ? ”

“这些打扰真是令人无法忍受，先生们，”他说，“难道没有人能让我摆脱这种烦扰吗？”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] — [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] , ” [kraɪd] ['kʌlɪŋwɜːrθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Hold your tongue — you , sir , on the front bench , ” cried Cullingworth , in his
“ 抓住 你的 舌头 — 你 , 先生 , 在 这 正面 长椅 , ” 哭 卡林沃思 , 在 他的
['bʊlz] ['beloʊ] .
bull's bellow .
公牛的 下面 .

“闭嘴——你，先生，坐在前排的那位，”卡林沃斯用他那公牛般的嗓音喊道。

“ [pər'hæps] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ Perhaps you'll make me , ” said the fellow , turning a contemptuous face over his
“ 也许 你会 制作 我 , ” 说 这 同伴 , 转弯 一个 轻蔑的 脸 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“或许你会让我这么做，”那人说着，回头露出了轻蔑的表情。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ,
Cullingworth closed his note - book ,
卡林沃思 关闭 他的 笔记 - 书 ,

卡林沃思合上了笔记本。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and began to walk down on the tops of the desks to the delight of the
和 开始 到 走 向下 在 这 最高额 的 这 桌子 到 这 喜 的 这
[θriː] ['hʌndrəd] [spek'teitəs] .
three hundred spectators .
三 百 观众 .

然后他开始沿着桌子往下走，引得三百名观众哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It was fine to see the deliberate way in which he picked his way among the
它 曾是 美好的 到 看 这 商榷 方式 在 哪个 他 挑选 他的 方式 之中 这
[ɪŋk] ['bɒtlz] .
ink bottles .
墨水 瓶子 .

看到他有条不紊地在墨水瓶间挑选，感觉很不错。

[æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [bentʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
As he sprang down from the last bench on to the floor ,
作为 他 弹簧 向下 从 这 最后的 长椅 在 到 这 地面 ,

他从最后一排长凳上跳到地板上，

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
his opponent struck him a smashing blow full in the face .
他的 对手 击 他 一个 粉碎 吹 满的 在 这 脸 .

他的对手一记重拳击中了他的脸部。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['bʊldɔːg] [grɪp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz]
Cullingworth got his bulldog grip on him , however , and rushed him backwards
卡林沃思 得到 他的 斗牛犬 紧握 在 他 , 然而 , 和 匆忙 他 向后
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] .
out of the class - room .
出去 的 这 班级 - 房间 .

然而，卡林沃斯像斗牛犬一样紧紧抓住他，把他猛地推出了教室。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,
What he did with him I don't know ,
什么 他 做过 和 他 我 不 知道 ,

我不知道他把那人怎么处置的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] ;
but there was a noise like the delivery of a ton of coals ;
但 那里 曾是 一个 噪音 喜欢 这 送货 的 一个 吨 的 煤炭 ;

但发出的声音就像运来一吨煤炭一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [rɪ'tɜːrnd] ,
and the champion of law and order returned ,
和 这 冠军 的 法律 和 命令 返回 ,

维护法律和秩序的英雄回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
with the sedate air of a man who had done his work .
和 这 稳重 空气 的 一个 男人 WHO 有 完毕 他的 工作 .

他神态沉稳，一副完成了工作的样子。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - [raɪp] ['dæmzn] ,
One of his eyes looked like an over - ripe damson ,
一 的 他的 眼睛 看起来 喜欢 一个 超过 - 成熟 李子 ,

他的一只眼睛看起来像一颗熟透的李子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [tʃɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
but we gave him three cheers as he made his way back to his seat .
但 我们 给予 他 三 干杯 作为 他 制成 他的 方式 后退 到 他的 座位 .

但当他回到座位上时，我们还是为他欢呼了三声。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [plə'sentə] ['priːviə] .
Then we went on with the dangers of Placenta Praevia .
然后 我们 去 在 和 这 危险 的 胎盘 前庭 .

然后我们继续讨论了前置胎盘的危害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dræŋk][hɑːrd] ,
He was not a man who drank hard ,
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 喝 难的 ,

他不是个酗酒的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but a little drink would have a very great effect upon him .
但 一个 小的 喝 会 有 一个 非常 伟大的 影响 之上 他 .

但只要喝一点酒，就会对他产生很大的影响。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wʊd] [sɜːrdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Then it was that the ideas would surge from his brain ,
然后 它 曾是 那 这 想法 会 涌 从 他的 脑 ,

然后，各种想法便会从他的脑海中涌现出来。

[iːtʃ] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
each more fantastic and ingenious than the last .
每个 更多的 极好的 和 巧妙 比 这 最后的 .

一个比一个更精彩、更巧妙。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hiː; hi][dɪd] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərlænd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ]
And if ever he did get beyond the borderland he would do the most amazing
和 如果 曾经 他 做过 得到 超过 这 边疆 他 会 做 这 最多 惊人的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果他真的能越过边境，他一定会做出惊人的事情。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʊd] [pə'zes] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
Sometimes it was the fighting instinct that would possess him , sometimes the
有时 它 曾是 这 斗争 本能 那 会 具有 他 , 有时 这
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

有时是战斗的本能驱使着他，有时是布道的本能驱使着他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['kɑːmɪk] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
and sometimes the comic , or they might come in succession ,
和 有时 这 漫画 , 或者 他们 可能 来 在 演替 ,

有时是喜剧角色，或者它们可能会接连出现。

[ri'pleisin] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
replacing each other so rapidly as to bewilder his companions .
替换 每个 其他 所以 快速 作为 到 困惑 他的 同伴 .

他们交替的速度如此之快，以至于他的同伴们都感到困惑。

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Intoxication brought all kinds of queer little peculiarities with it .
中毒 带来 全部 种类 的 酷儿 小的 特殊性 和 它 .

醉酒带来了各种各样奇特的小怪癖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːr] [rʌn] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ,
One of them was that he could walk or run perfectly straight ,
一 的 他们 曾是 那 他 可以 走 或者 跑步 完美 直的 ,

其中之一是他能走或跑得笔直。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
but that there always came a time when he unconsciously returned upon his
但 那 那里 总是 来了 一个 时间 什么时候 他 不知不觉 返回 之上 他的
[træks] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'gen] .
tracks and retraced his steps again .
轨道 和 重走 他的 步骤 再次 .

但总有那么一段时间，他会不自觉地回到原点，重新走一遍他走过的路。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]
This had a strange effect sometimes , as in the instance which I am about
这 有 一个 奇怪的 影响 有时 , 作为 在 这 实例 哪个 我 是 关于
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 .

这有时会产生一种奇怪的效果，就像我接下来要讲的这个例子一样。

['veri] ['soʊbər][tuː; tə] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [wɪ'ðɪn] ,
Very sober to outward seeming , but in a frenzy within ,
非常 清醒 到 向外 似乎 , 但 在 一个 狂热 之内 ,

表面上看起来非常冷静，但内心却疯狂不已。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] ,
he went down to the station one night , and , stooping to the pigeon - hole ,
他 去 向下 到 这 车站 一 夜晚 , 和 , 弯腰 到 这 鸽子 - 洞 ,

一天晚上，他来到车站，弯腰走到鸽舍前，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [klɜːrk] , [ɪn][ðə; ði]['swɑːvɪst] [vɔɪs] ,
he asked the ticket - clerk , in the suavest voice ,
他 问 这 票 - 职员 , 在 这 最温文尔雅 嗓音 ,

他用最温和的声音问售票员：

['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['lʌndən] .
whether he could tell him how far it was to London .
无论 他 可以 告诉 他 如何 远的 它 曾是 到 伦敦 .

他能否告诉他到伦敦有多远。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pʊt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [droʊv] [hɪz; ɪz][fɪst] [θruː]
The official put forward his face to reply when Cullingworth drove his fist through
这 官方的 放 向前 他的 脸 到 回复 什么时候 卡林沃思 驾驶 他的 拳头 通过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪstən] .
the little hole with the force of a piston .
这 小的 洞 和 这 力量 的 一个 活塞 .

当卡林沃斯像活塞一样用拳头猛击小孔时，那名官员正要露出脸来回应。

[ðə; ði][klɜːrk] [fluː] ['bækwərdz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] ,
The clerk flew backwards off his stool ,
这 职员 飞翔 向后 离开 他的 凳子 ,

店员从凳子上向后摔了下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [brɔːt] [sʌm; səm] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ]
and his yell of pain and indignation brought some police and railway
和 他的 叫喊 的 疼痛 和 愤慨 带来 一些 警察 和 铁路
[men] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
men to his assistance .
男人 到 他的 协助 .

他的痛苦和愤慨的叫喊声引来了一些警察和铁路工人来帮助他。

[ðeɪ] [pərˈsuːd] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] , [æz; əz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]
They pursued Cullingworth ; but he , as active and as fit as a
他们 追击 卡林沃思 ; 但 他 , 作为 积极的 和 作为 合身 作为 一个
[ˈɡreɪhaʊnd] ,
greyhound ,
灵缇犬 ,

他们追捕卡林沃斯；但他却像猎犬一样敏捷健壮，

[ˌaʊtˈreɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt]
outraced them all , and vanished into the darkness , down the long , straight
被超越 他们 全部 , 和 消失了 进入 这 黑暗 , 向下 这 长的 , 直的
[striːt] .
street .
街道 .

他甩开了所有人，消失在黑暗中，沿着笔直的长街远去。

[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]
The pursuers had stopped , and were gathered in a knot talking the matter
这 追击者 有 停止 , 和 是 聚集 在 一个 结 说 这 事情
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

追赶者们停了下来，聚在一起商量事情的经过。

[wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
when , looking up , they saw , to their amazement , the man whom they were
什么时候 , 寻找 向上 , 他们 锯 , 到 他们的 惊愕 , 这 男人 谁 他们 是
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

当他们抬头望去时，惊讶地发现，他们要找的那个人竟然就在那里。

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
running at the top of his speed in their direction .
跑步 在 这 顶部 的 他的 速度 在 他们的 方向 .

他以最快的速度朝他们的方向跑去。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [pɪˌkjuːliˈærəti] [hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
His little peculiarity had asserted itself , you see , and he had
他的 小的 特点 有 断言 本身 , 你 看 , 和 他 有
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
unconsciously turned in his flight .
不知不觉 转向 在 他的 航班 .

你看，他的小怪癖又犯了，他在逃跑时无意识地转过身去。

[ðeɪ] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
They tripped him up , flung themselves upon him ,
他们 绊倒了 他 向上 , 扔 他们自己 之上 他 ,

他们绊倒了他，扑向他，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [dræɡd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
and after a long and desperate struggle dragged him to the police station .
和 后 一个 长的 和 绝望的 斗争 拖拽 他 到 这 警察 车站 .

经过一番漫长而艰苦的搏斗，他终于被拖到了警察局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He was charged before the magistrate next morning ,

他 曾是 带电 前 这 地方法官 下一个 早晨 ,

第二天早上，他被带到地方法官面前受审。

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [ðæt] [hiː; hi]

but made such a brilliant speech from the dock in his own defence that he

但 制成 这样的 一个 杰出的 演讲 从 这 码头 在 他的 自己的 防御 那 他

['kærid] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

carried the Court with him ,

携带 这 法庭 和 他 ,

但他为自己辩护时在被告席上发表了一篇精彩绝伦的演说，赢得了法庭的支持。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [faɪn] .

and escaped with a nominal fine .

和 逃脱 和 一个 名义上的 美好的 .

最终只被处以象征性罚款。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['witnisiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['truːpt] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

At his invitation , the witnesses and the police trooped after him to the

在 他的 邀请 , 这 证人 和 这 警察 成群结队 后 他 到 这

['nɪrəst] [hoʊ'tel] ,

nearest hotel ,

最近的 酒店 ,

在他的邀请下，证人和警察跟随他来到最近的一家酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] ['endɪd] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səudəz] .

and the affair ended in universal whisky - and - sodas .

和 这 事务 结束 在 普遍的 威士忌酒 - 和 - 汽水 .

这段风波最终以大家一起喝威士忌苏打水而告终。

[wel] , [naʊ] , [ɪf] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] ,

Well , now , if , after all these illustrations ,

出色地 , 现在 , 如果 , 后 全部 这些 插图 ,

好吧，现在，如果，在所有这些说明之后，

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['eɪb(ə)l] , [mæg'netɪk] ,

I have failed to give you some notion of the man , able , magnetic ,

我 有 失败的 到 给 你 一些 概念 的 这 男人 , 有能力的 , 磁的 ,

我没能向你展现出这位才华横溢、魅力四射的男人的风采。

[ʌn'skruːpjələs] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['meni] - ['saɪdɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

unscrupulous , interesting , many - sided , I must despair of ever doing so .

无良的 , 有趣的 , 许多 - 侧面 , 我 必须 绝望 的 曾经 正在做 所以 .

无良、有趣、多面，我恐怕永远也无法做到这一点。

[aɪl] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I'll suppose , however , that I have not failed ; and I will proceed to tell you ,

患病的 认为 , 然而 , 那 我 有 不是 失败的 ; 和 我 将要 继续 到 告诉 你 ,

不过，我假设我没有失败；接下来我将告诉你：

[maɪ][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['kɒnfɪdænts] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

my most patient of confidants , something of my personal relations with

我的 最多 病人 的 知己 , 某物 的 我的 个人的 关系 和

['kʌlɪŋwɜːrθ] .

Cullingworth .

卡林沃思 .

我最耐心、最信任的人，这体现了我与卡林沃斯的一些私人关系。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

When I first made a casual acquaintance with him he was a bachelor .

什么时候 我 第一的 制成 一个 随意的 熟人 和 他 他 曾是 一个 学士 .

我第一次和他相识时，他还是单身汉。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[met]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
At	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**vacation**	**,**	**however**	**,**	**he**	**met**	**me**	**in**	**the**	**street**	**,**
在	这	结尾	的	一个	长的	假期	,	然而	,	他	遇见	我	在	这	街道	,

然而，在漫长假期结束时，他在街上遇见了我。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laʊd]	-	[vɔɪst]	[vɑːl'kænɪk]	['ʃoʊldər]	-	['slæpɪŋ]	[wei]	,
and	**told**	**me**	**,**	**in**	**his**	**loud**	**-**	**voiced**	**volcanic**	**shoulder**	**-**	**slapping**	**way**	**,**
和	讲述	我	,	在	他的	大声	-	配音	火山	肩膀	-	拍打	方式	,

[ðæt]	[hiː; hi]
that	**he**
那	他

[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	['mærid]	.
had	**just**	**been**	**married**	**.**
有	只是	到过	已婚	.

他用他那火山爆发般的嗓音和拍打肩膀的方式告诉我，他刚刚结婚了。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[went]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	;
At	**his**	**invitation**	**,**	**I**	**went**	**up**	**with**	**him**	**then**	**and**	**there**	**to**	**see**	**his**	**wife**	**;**
在	他的	邀请	,	我	去	向上	和	他	然后	和	那里	到	看	他的	妻子	;

应他的邀请，我当即和他一起去见他的妻子；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wedɪŋ]	,
and	**as**	**we**	**walked**	**he**	**told**	**me**	**the**	**history**	**of**	**his**	**wedding**	**,**
和	作为	我们	步行	他	讲述	我	这	历史	的	他的	婚礼	,

我们边走边聊，他给我讲述了他的婚礼故事。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[æz; əz]	['evriθɪŋ]	[els]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
which	**was**	**as**	**extraordinary**	**as**	**everything**	**else**	**he**	**did**	**.**
哪个	曾是	作为	非凡的	作为	一切	别的	他	做过	.

这件事和他所做的其他一切一样非同寻常。

[aɪ]	[wəʊnt]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	[maɪ]	[dɪr]	['bɝːti]	,
I	**won't**	**tell**	**it**	**to**	**you**	**here**	**,**	**my**	**dear**	**Bertie**	**,**
我	惯于	告诉	它	到	你	这里	,	我的	亲爱的	伯蒂	,

我不会在这里告诉你，我亲爱的伯蒂。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[daɪvd]	[daʊn]	[tuː]	['meni]	[saɪd]	[striːts]	[ɔːl'redi]	;
for	**I**	**feel**	**that**	**I**	**have**	**dived**	**down**	**too**	**many**	**side**	**streets**	**already**	**;**
为了	我	感觉	那	我	有	潜水	向下	也	许多	边	街道	已经	;

因为我觉得我已经误入了太多歧途；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['bʌslɪŋ]	['bɪznəs]	,
but	**it**	**was**	**a**	**most**	**bustling**	**business**	**,**
但	它	曾是	一个	最多	繁华	商业	,

但这却是一家非常繁忙的生意。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lɑːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gʌvərnəs]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[daɪɪŋ]	[ʌv; əv]
in	**which**	**the**	**locking**	**of**	**a**	**governess**	**into**	**her**	**room**	**and**	**the**	**dyeing**	**of**
在	哪个	这	锁定	的	一个	家庭教师	进入	她	房间	和	这	染色	的

-	[her]	[pleɪd]	['prɑːmɪnənt]	[pɑːrts]	.
Cullingworth's	**hair**	**played**	**prominent**	**parts**	**.**
-	头发	玩	著名的	部分	.

其中，将家庭教师锁在房间里以及给卡林沃斯染头发都扮演了重要角色。

[ˌæprə'poʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[kwaɪt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['treɪsɪz]	;
Apropos	**of**	**the**	**latter**	**he**	**was**	**never**	**quite**	**able**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**its**	**traces**	**;**
恰好	的	这	后者	他	曾是	绝不	相当	有能力的	到	得到	摆脱	的	它是	痕迹	;

至于后者，他始终未能彻底摆脱它的痕迹；

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	['fɔːrwərd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[ðə; ði]
and	**from**	**this**	**time**	**forward**	**there**	**was**	**added**	**to**	**his**	**other**	**peculiarities**	**the**
和	从	这	时间	向前	那里	曾是	额外	到	他的	其他	特殊性	这

[fækt]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[strʌk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[her]	[æt; ət]	['sɜːrt(ə)n]	['æŋglz]	,
fact	**that**	**when**	**the**	**sunlight**	**struck**	**upon**	**his**	**hair**	**at**	**certain**	**angles**	**,**
事实	那	什么时候	这	阳光	击	之上	他的	头发	在	肯定	角度	,

从此以后，除了其他怪癖之外，他还多了一项：当阳光以某些角度照射到他的头发上时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] .
it turned it all iridescent and shimmering .
它 转向 它 全部 彩虹色 和 闪闪发光 .

它把一切都变得五彩斑斓、闪闪发光。

[wel] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz]
Well , I went up to his lodgings with him , and was introduced to Mrs
出色地 , 我 去 向上 到 他的 住宿 和 他 , 和 曾是 介绍 到 太太
. ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
. Cullingworth .
. 卡林沃思 .

我和他一起去了他的住处，并被介绍给了卡林沃思夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['lɪt(ə)l] , [swiːt] - [feɪst] , [greɪ] - [aɪd] ['wʊmən] , ['kwaɪət] - [vɔɪst] [ænd; ənd]
She was a timid , little , sweet - faced , grey - eyed woman , quiet - voiced and
她 曾是 一个 胆小 , 小的 , 甜的 - 面对 , 灰色的 - 眼睛 女士 , 安静的 - 配音 和
['dʒent(ə)l] - ['mænərd] .
gentle - mannered .
温和的 - 有礼貌的 .

她是一位胆怯、娇小、面容甜美、灰眼睛的女子，声音轻柔，举止温和。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
You had only to see the way in which she looked at him to understand
你 有 仅有的 到 看 这 方式 在 哪个 她 看起来 在 他 到 理解
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
that she was absolutely under his control ,
那 她 曾是 绝对地 在下面 他的 控制 ,

你只要看看她看他的眼神就知道，她完全受他控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] , [ɔːr] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] ,
and that do what he might , or say what he might ,
和 那 做 什么 他 可能 , 或者 说 什么 他 可能 ,

无论他做什么，无论他说什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
it would always be the best thing to her .
它 会 总是 是 这 最好的 事物 到 她 .

对她来说，那永远都是最好的选择。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːbstɪnət] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [dʌv] - [laɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ;
She could be obstinate , too , in a gentle , dove - like sort of way ;
她 可以 是 顽固 , 也 , 在 一个 温和的 , 鸽子 - 喜欢 种类 的 方式 ;

她有时也会很固执，但这种固执是温柔的、像鸽子一样的；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] [leɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bækɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz]
but her obstinacy lay always in the direction of backing up his sayings
但 她 固执 躺 总是 在 这 方向 的 后盾 向上 他的 谚语
[ænd; ənd] ['duːɪŋz] .
and doings .
和 行为 .

但她的固执总是体现在支持他的言行上。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [maɪ][fɜːrst]
This , however , I was only to find out afterwards ; and at that , my first
这 , 然而 , 我 曾是 仅有的 到 寻找 出去 然后 ; 和 在 那 , 我的 第一的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

然而，这是我事后才知道的；而那也是我第一次去那里。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər]
she impressed me as being one of the sweetest little women that I had ever
她 印象深刻 我 作为 存在 一 的 这 最甜美的 小的 女性 那 我 有 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .

她给我的印象是，她是我认识的最可爱的小姑娘之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [staɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [fɔːr] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ,
They were living in the most singular style , in a suite of four small rooms ,
他们 是 活的 在 这 最多 单数 风格 , 在 一个 套房 的 四 小的 房间 ,

他们过着极其独特的生活，住在一套四间小房间的套房里。

['oʊvər][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] .
over a grocer's shop .
超过 一个 杂货店 店铺 .

在一家杂货店楼上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ]
There was a kitchen , a bedroom , a sitting - room , and a fourth
那里 曾是 一个 厨房 , 一个 卧室 , 一个 坐着 - 房间 , 和 一个 第四
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

屋内有一间厨房、一间卧室、一间起居室和第四间房间。

[wɪtʃ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'helθi] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]
which Cullingworth insisted upon regarding as a most unhealthy apartment and
哪个 卡林沃思 坚持 之上 关于 作为 一个 最多 不良 公寓 和
[ə; eɪ]['foʊkəs][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
a focus of disease ,
一个 重点 的 疾病 ,

卡林沃思坚持认为这是一间极其不健康的公寓，是疾病滋生的源头。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [tʃiːz]
though I am convinced that it was nothing more than the smell of cheeses
尽管 我 是 确信 那 它 曾是 没有什么 更多的 比 这 闻 的 奶酪
[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] .
from below which had given him the idea .
从 以下 哪个 有 给定 他 这 主意 .

但我确信，让他产生这个想法的，只不过是下面飘来的奶酪香味而已。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['enərdʒi][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [lɔkt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] ,
At any rate , with his usual energy he had not only locked the room up ,
在 任何 速度 , 和 他的 通常 活力 他 有 不是 仅有的 已锁定 这 房间 向上 ,

总之，他以一贯的精力，不仅锁上了房间，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gʌmd] ['vaːniʃt] ['peɪpər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
but had gummed varnished paper over all the cracks of the door ,
但 有 胶水 涂漆 纸 超过 全部 这 裂缝 的 这 门 ,

但他用涂了清漆的胶纸把门的所有缝隙都粘住了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][kən'teɪdʒən][frʌm; frəm] ['spredin] .
to prevent the imaginary contagion from spreading .
到 防止 这 假想 传染 从 传播 .

防止虚构的传染病传播。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speə(r)] ['pɑːsəb(ə)l] .
The furniture was the sparest possible .
这 家具 曾是 这 最稀疏 可能的 .

家具极其简朴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['oʊnli] [tuː] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

There were , I remember , only two chairs in the sitting - room ;

那里 是 , 我 记住 , 仅有的 二 椅子 在 这 坐着 - 房间 ;

我记得，客厅里只有两把椅子；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gest] [keɪm] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]) ['kʌlɪŋwɜːrθ]

so that when a guest came (and I think I was the only one) Cullingworth

所以 那 什么时候 一个 客人 来了 (和 我 思考 我 曾是 这 仅有的 一) 卡林沃思

[juːst] [tuː; tə][skwɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['jɪrli] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]

used to squat upon a pile of yearly volumes of the British Medical Journal in

用过的 到 蹲 之上 一个 桩 的 每年 卷 的 这 英国 医疗的 杂志 在

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the corner .

这 角落 .

所以每当有客人来访时（我想我是唯一的客人），卡林沃思就会蹲在角落里一堆《英国医学杂志》的年刊上。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['lɛvɚɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊli] [siːt] ,

I can see him now levering himself up from his lowly seat ,

我 能 看 他 现在 杠杆 他自己 向上 从 他的 卑微的 座位 ,

我看到他正努力从低矮的座位上站起来。

[ænd; ənd] [straidɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

and striding about the room roaring and striking with his hands ,

和 大步走 关于 这 房间 咆哮 和 引人注目 和 他的 双手 ,

他大步走在房间里，一边咆哮一边挥舞着双手，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [sæt] [mʌm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

while his little wife sat mum in the corner ,

尽管 他的 小的 妻子 卫星 妈妈 在 这 角落 ,

而他那娇小的妻子则默默地坐在角落里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

listening to him with love and admiration in her eyes .

聆听 到 他 和 爱 和 钦佩 在 她 眼睛 .

她听着他说话，眼中充满了爱慕和钦佩。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi] [ker] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ,

What did we care , any one of the three of us ,

什么 做过 我们 关心 , 任何 一 的 这 三 的 我们 ,

我们三个谁会在乎呢?

[wer] [wiː; wi][sæt][ɔːr] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] , [wen] [juːθ] [θrɔbd] [hɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] ,

where we sat or how we lived , when youth throbbed hot in our veins ,

在哪里 我们 卫星 或者 如何 我们 居住地 , 什么时候 青年 悸动 热的 在 我们的 静脉 ,

当我们青春的血液在我们血管里奔涌时，我们坐在哪里，过着怎样的生活，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

and our souls were all aflame with the possibilities of life ?

和 我们的 灵魂 是 全部 燃烧 和 这 可能性 的 生活 ?

我们每个人的灵魂都充满了对生活的无限憧憬?

[aɪ] [stɪl] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [boʊ'hiːmiən] ['iːvnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ber] [ruːm] [ə'mɪd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

I still look upon those Bohemian evenings , in the bare room amid the smell of the

我 仍然 看 之上 那些 波西米亚 晚上 , 在 这 裸 房间 之中 这 闻 的 这

[tʃiːz] ,

cheese ,

奶酪 ,

我依然会想起那些波西米亚式的夜晚，在空荡荡的房间里，空气中弥漫着奶酪的香味。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

as being among the happiest that I have known .

作为 存在 之中 这 最快乐 那 我 有 已知 .

是我认识的人中最快乐的人之一。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
I was a frequent visitor to the Cullingworths ,
我 曾是 一个 频繁 游客 到 这 - ,
我经常去卡林沃斯家做客。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][ɡɑːt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [swiːtər] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ]
for the pleasure that I got was made the sweeter by the pleasure which I
为了 这 乐趣 那 我 得到 曾是 制成 这 更甜 经过 这 乐趣 哪个 我
[hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [ɡeɪv] .
hoped that I gave .
希望 那 我 给予 .
因为我所获得的快乐，因我希望能够给予他人的快乐而变得更加甜蜜。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ][wʌn] ;
They knew no one , and desired to know no one ;
他们 知道 不 一 , 和 想要的 到 知道 不 一 ;
他们不认识任何人，也不想认识任何人；

[soʊ] [ðæt] ['soʊʃəli] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
so that socially I seemed to be the only link that bound them to the world .
所以 那 社会 我 似乎 到 是 这 仅有的 关联 那 边界 他们 到 这 世界 .
因此，在社交方面，我似乎是他们与外界联系的唯一纽带。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [meɪ'nɑːʒ] .
I even ventured to interfere in the details of their little menage .
我 甚至 冒险 到 干扰 在 这 细节 的 他们的 小的 家政 .
我甚至还冒险干涉了他们的小三人行的细节。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ][fæd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Cullingworth had a fad at the time ,
卡林沃思 有 一个 时尚 在 这 时间 ,
当时卡林沃斯风靡一时。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that all the diseases of civilisation were due to the abandonment of the
那 全部 这 疾病 的 文明 是 到期的 到 这 放弃 的 这
['oʊpən] - [er] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,
open - air life of our ancestors ,
打开 - 空气 生活 的 我们的 祖先 ,
文明社会的所有疾病都是由于我们放弃了祖先的户外生活方式造成的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and as a corollary he kept his windows open day and night .
和 作为 一个 推论 他 保留 他的 视窗 打开 天 和 夜晚 .
因此，他日夜都开着窗户。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['frædʒ(ə)l] ,
As his wife was obviously fragile ,
作为 他的 妻子 曾是 明显地 脆弱的 ,
由于他的妻子身体明显虚弱，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
and yet would have died before she would have uttered a word of complaint ,
和 然而 会 有 死亡 前 她 会 有 说出 一个 单词 的 抱怨 ,
然而，她还没来得及抱怨一句，就会死去。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
I took it upon myself to point out to him that the cough from which she
我 采取 它 之上 我 到 观点 出去 到 他 那 这 咳嗽 从 哪个 她
[ˈsʌfərd] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft]
suffered was hardly to be cured so long as she spent her life in a draught
遭受 曾是 几乎 到 是 治愈 所以 长的 作为 她 花费 她 生活 在 一个 草稿
.
.
.

我主动向他指出，只要她一辈子都生活在通风不良的环境中，她所患的咳嗽就很难治愈。

[hiː; hi] [skauld] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪntərˈfɪrəns] ;
He scowled savagely at me for my interference ;
他 皱着眉头 野蛮地 在 我 为了 我的 干涉 ;

他因为我的干涉而狠狠地瞪了我一眼；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ˈoʊvər] ,
and I thought we were on the verge of a quarrel , but it blew over ,
和 我 想法 我们 是 在 这 边缘 的 一个 争吵 , 但 它 吹 超过 ,

我原以为我们快要吵起来了，但后来风波过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .
and he became more considerate in the matter of ventilation .
和 他 成为 更多的 周到 在 这 事情 的 通风 .

他在通风方面也变得更加周到。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri]
Our evening occupations just about that time were of a most extraordinary
我们的 晚上 职业 只是 关于 那 时间 是 的 一个 最多 非凡的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

那段时间，我们晚上从事的工作非常特别。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] , [kɔːld] [ˈwæksi] [ˈmætər] ,
You are aware that there is a substance , called waxy matter ,
你 是 意识到的 那 那里 是 一个 物质 , 称为 蜡状的 事情 ,

你知道有一种叫做蜡状物质的物质，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsˌjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
which is deposited in the tissues of the body during the course of certain
哪个 是 已存 在 这 组织 的 这 身体 期间 这 课程 的 肯定
[dɪˈziːzɪz] .
diseases .
疾病 .

在某些疾病的病程中，这些物质会沉积在人体组织中。

[wʌt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːrmd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [mʌtʃ]
What this may be and how it is formed has been a cause for much
什么 这 可能 是 和 如何 它 是 形成 有 到过 一个 原因 为了 很多
[ˈbɪkərɪŋ] [əˈmʌŋ] [pəˈθɒlədʒɪsts] .
bickering among pathologists .
争吵 之中 病理学家 .

这是什么以及它是如何形成的，一直是病理学家们争论不休的原因。

[ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd] [strɔːŋ] [vjuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Cullingworth had strong views upon the subject ,
卡林沃思 有 强的 浏览 之上 这 主题 ,

卡林沃思对这个问题有强烈的看法。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wæksi] ['mætər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['glaɪkədʒən] [wɪtʃ] [ɪz]
holding that the waxy matter was really the same thing as the glycogen which is
保持 那 这 蜡状的 事情 曾是 真的 这 相同的 事物 作为 这 糖原 哪个 是
['nɔːrməli] [sɪ'kriːtid] [baɪ][ðə; ði]['lɪvər] .
normally secreted by the liver .
通常情况下 分泌物 经过 这 肝 .

认为这种蜡状物质实际上与肝脏通常分泌的糖原是同一回事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
But it is one thing to have an idea , and another to be able to
但 它 是 一 事物 到 有 一个 主意 , 和 其他 到 是 有能力的 到
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove it .
证明 它 .

但有想法是一回事，能够证明想法又是另一回事。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]['wæksi] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
Above all , we wanted some waxy matter with which to experiment .
多于 全部 , 我们 通缉 一些 蜡状的 事情 和 哪个 到 实验 .

最重要的是，我们想要一些蜡状物质来进行实验。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst]['mædʒɪk(ə)l] [wei] .
But fortune favoured us in the most magical way .
但 财富 受青睐 我们 在 这 最多 神奇 方式 .

但幸运女神以最神奇的方式眷顾了我们。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən]
The Professor of Pathology had come into possession of a magnificent specimen
这 教授 的 病理 有 来 进入 拥有 的 一个 壮丽 标本
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .
of the condition .
的 这 状况 .

病理学教授获得了一个非常珍贵的该病标本。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərɪŋ]
With pride he exhibited the organ to us in the class - room before ordering
和 自豪 他 展出 这 器官 到 我们 在 这 班级 - 房间 前 订购
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ,
his assistant to remove it to the ice - chest ,
他的 助手 到 消除 它 到 这 冰 - 胸部 ,

他自豪地在教室里向我们展示了这台管风琴，然后命令助手把它移到冰柜里。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [klæs] .
preparatory to its being used for microscopical work in the practical class .
预备 到 它是 存在 用过的 为了 显微镜 工作 在 这 实际的 班级 .

为在实践课上进行显微镜操作做准备。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd]['æktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Cullingworth saw his chance , and acted on the instant .
卡林沃思 锯 他的 机会 , 和 行动 在 这 立即的 .

卡林沃思看到了机会，并立即采取了行动。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] , [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ,
Slipping out of the classroom , he threw open the ice - chest ,
滑倒 出去 的 这 课堂 , 他 扔 打开 这 冰 - 胸部 ,

他溜出教室，猛地打开了冰柜。

[roʊld] [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [raʊnd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɡlɪsnɪŋ] [mæs] , [kloʊzd] [ðə; ði] [tʃest] [ə'ɡen] , [ænd; ənd]
rolled his ulster round the dreadful glistening mass , closed the chest again , and
滚动 他的 阿尔斯特 圆形的 这 可怕 闪闪发光 大量的 ， 关闭 这 胸部 再次 ， 和
[wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
walked quietly away .
步行 悄悄 离开 .

他将外套卷起，盖住那可怕的闪闪发光的物体，再次合上箱子，然后静静地走开了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wæksi] ['lɪvər] [ɪz] [wʌn]
I have no doubt that to this day the disappearance of that waxy liver is one
我 有 不 怀疑 那 到 这 天 这 消失 的 那 蜡状的 肝 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mistəriz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] .
of the most inexplicable mysteries in the career of our Professor .
的 这 最多 无法解释的 谜团 在 这 职业 的 我们的 教授 .

我毫不怀疑，时至今日，那块蜡状肝脏的消失仍然是我们教授职业生涯中最无法解释的谜团之一。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lɪvər] .
That evening , and for many evenings to come , we worked upon our liver .
那 晚上 ， 和 为了 许多 晚上 到 来 ， 我们 工作 之上 我们的 肝 .

那天晚上，以及接下来的许多个晚上，我们都在为肝脏问题而努力。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]
For our experiments it was necessary to
为了 我们的 实验 它 曾是 必要的 到
['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɡreɪt] [hiːt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][naɪ'trɑːdʒənəs]
subject it all to great heat in an endeavour to separate the nitrogenous
主题 它 全部 到 伟大的 热 在 一个 努力 到 分离 这 含氮的
['seljələr] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːn] - [naɪ'trɑːdʒənəs]['wæksi] ['mætər] .
cellular substance from the non - nitrogenous waxy matter .
细胞 物质 从 这 非 - 含氮的 蜡状的 事情 .

为了进行实验，我们必须将所有样品置于高温下，以期将含氮细胞物质与不含氮的蜡质物质分离。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ə'plaɪənsɪz] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt]
With our limited appliances the only way we could think of was to cut
和 我们的 有限的 电器 这 仅有的 方式 我们 可以 思考 的 曾是 到 切
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [faɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
it into fine pieces and cook it in a frying pan .
它 进入 美好的 件 和 厨师 它 在 一个 煎炸 平底锅 .

由于我们的电器设备有限，我们能想到的唯一办法就是把它切成小块，然后在煎锅里煎熟。

[soʊ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
So night after night the curious spectacle might have been seen of a beautiful
所以 夜晚 后 夜晚 这 好奇的 奇观 可能 有 到过 已见 的 一个 美丽的
[jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [men] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɡrɪm]
young woman and two very earnest young men busily engaged in making these grim
年轻的 女士 和 二 非常 认真 年轻的 男人 忙碌地 已订婚的 在 制作 这些 严峻
['frɪkəsiː] .
fricassees .
炖菜 .

因此，每晚都可能出现这样奇特的景象：一位美丽的年轻女子和两位非常认真的年轻男子忙着制作这些难以下咽的炖菜。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi]
Nothing came of all our work ; for though Cullingworth considered that he
没有什么 来了 的 全部 我们的 工作 ； 为了 尽管 卡林沃思 经过考虑的 那 他
[hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
had absolutely established his case ,
有 绝对地 已确立的 他的 案件 ，

我们所有的努力都付诸东流；尽管卡林沃思认为他已经完全证实了自己的论点，

[ænd; ənd] [roʊt] [lɔːŋ] [skriːd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['pepərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and wrote long screeds to the medical papers upon the subject ,
和 写道 长的 长篇大论 到 这 医疗的 文件 之上 这 主题 ,

并就此主题向医学期刊撰写了长篇檄文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [æpt][æt; ət] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] , [aɪ]
he was never apt at stating his views with his pen , and he left , I
他 曾是 绝不 易于 在 声明 他的 浏览 和 他的 笔 , 和 他 左边 , 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,

他向来不擅长用笔表达自己的观点，而且我确信，他离开了。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
a very confused idea on the minds of his readers as to what it was
一个 非常 使困惑 主意 在 这 思想 的 他的 读者 作为 到 什么 它 曾是
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
that he was driving at .
那 他 曾是 驾驶 在 .

他的读者对他的意图感到非常困惑。

[ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['stuːd(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['letərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Again , as he was a mere student without any letters after his name ,
再次 , 作为 他 曾是 一个 仅仅 学生 没有 任何 信件 后 他的 姓名 ,

此外，他当时只是个普通学生，名字后面没有任何头衔。

[hiː; hi][gɑːt][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
he got scant attention , and I never heard that he gained over a single
他 得到 稀少 注意力 , 和 我 绝不 听到 那 他 获得 超过 一个 单身的
[sə'pɔːrtər] .
supporter .
支持者 .

他几乎没有受到任何关注，我从未听说他获得过任何支持者。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi][bəuθ] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['duːli]
At the end of the year we both passed our examinations and became duly
在 这 结尾 的 这 年 我们 两个都 通过了 我们的 考试 和 成为 正式地
['kwɑːlɪfaɪd]['medɪk(ə)l][men] .
qualified medical men .
合格的 医疗的 男人 .

年底我们俩都通过了考试，正式成为合格的医生。

[ðə; ði] - ['vænɪʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The Cullingworths vanished away , and I never heard any more of them ,
这 - 消失了 离开 , 和 我 绝不 听到 任何 更多的 的 他们 ,

卡林沃斯一家消失了，我再也没有听到过他们的消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['nevər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
for he was a man who prided himself upon never writing a letter .
为了 他 曾是 一个 男人 WHO 自豪 他自己 之上 绝不 写作 一个 信 .

因为他是一个以从不写信为荣的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]
His father had formerly a very large and lucrative practice in the West of
他的 父亲 有 以前 一个 非常 大的 和 利润丰厚 实践 在 这 西方 的
['skɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

他的父亲以前在苏格兰西部拥有一家规模庞大、收入颇丰的诊所。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

but he died some years ago .

但 他 死亡 一些 年 前 .

但他几年前就去世了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdiːə] , [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [tʃæns] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I had a vague idea , founded upon some chance remark of his ,

我 有 一个 模糊的 主意 , 创立 之上 一些 机会 评论 的 他的 ,

我隐约记得他无意中说的一句话，

[ðæt] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [maɪt] [stɪl] [stænd][hɪm; ɪm]

that Cullingworth had gone to see whether the family name might still stand him

那 卡林沃思 有 已消失 到 看 无论 这 家庭 姓名 可能 仍然 站立 他

[ɪn] [ɡʊd] [sted] [ðer; ðər] .

in good stead there .

在 好的 坚定 那里 .

卡林沃斯去那里是为了看看家族的名声是否还能给他带来好处。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ] [bɪˈɡæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][maɪ][læst] ,

As for me I began , as you will remember that I explained in my last ,

作为 为了 我 我 开始 , 作为 你 将要 记住 那 我 解释 在 我的 最后的 ,

至于我，正如你们在上一篇文章中解释的那样，我开始了……

[baɪ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈpræktɪs] .

by acting as assistant in my father's practice .

经过 表演 作为 助手 在 我的 父亲的 实践 .

在父亲的诊所担任助理。

[juː; jʊ] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] L700 [ə; eɪ] [jɪr] ,

You know , however , that at its best it is not worth more than L700 a year ,

你 知道 , 然而 , 那 在 它是最好的 它 是 不是 值得 更多的 比 L700 一个 年 ,

但你知道，即便它状态最好的时候，一年也值不了700英镑。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪkˈspænʃ(ə)n] .

with no room for expansion .

和 不 房间 为了 扩张 .

没有扩展空间。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət][wɜːrk] .

This is not large enough to keep two of us at work .

这 是 不是 大的 足够的 到 保持 二 的 我们 在 工作 .

这里不够大，容不下我们两个人工作。

[ðen] , [əˈɡen] ,

Then , again ,

然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

there are times when I can see that my religious opinions annoy the dear old

那里 是 时代 什么时候 我 能 看 那 我的 宗教 意见 烦人 这 亲爱的 老的

[mæn] .

man .

男人 .

有时候我能感觉到，我的宗教观点会让这位慈祥的老人感到恼火。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] ,

On the whole , and for every reason ,

在 这 所有的 , 和 为了 每一个 原因 ,

总的来说，无论出于什么原因，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I think that it would be better if I were out of this .
我 思考 那 它 会 是 更好的 如果 我 是 出去 的 这 .

我觉得如果我能退出这件事会更好。

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haʊs]
I applied for several steamship lines , and for at least a dozen house
我 应用 为了 一些 轮船 线条 , 和 为了 在 至少 一个 打 房子
;
surgeonships ;
外科医生职位 ;

我申请了好几家轮船公司的工作，以及至少十几个住院外科医生的职位；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]
but there is as much competition for a miserable post with a hundred a
但 那里 是 作为 很多 竞赛 为了 一个 悲惨的 邮政 和 一个 百 一个
[jɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['vaisrɔi,ʃip] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
year as if it were the Viceroyship of India .
年 作为 如果 它 是 这 总督职位 的 印度 .

但是，竞争一个年薪一百英镑的卑微职位，其激烈程度不亚于竞争印度总督的职位。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] ['sɪmpli] [get] [maɪ][ˌtestə'məʊniːəlz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːment] ,
As a rule , I simply get my testimonials returned without any comment ,
作为 一个 规则 , 我 简单地 得到 我的 用户评价 返回 没有 任何 评论 ,

通常情况下，我的客户评价都会被直接退回，没有任何评论。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ][mæn][hjuː'mɪləti] .
which is the sort of thing that teaches a man humility .
哪个 是 这 种类 的 事物 那 教导 一个 男人 谦逊 .

正是这类事情教会了人谦逊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] ,
Of course , it is very pleasant to live with the mater ,
的 课程 , 它 是 非常 令人愉快的 到 居住 和 这 母 ,

当然，和母亲一起生活非常愉快。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [trʌmp] .
and my little brother Paul is a regular trump .
和 我的 小的 兄弟 保罗 是 一个 常规的 王牌 .

我的弟弟保罗是个十足的特朗普。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['bɑːksɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz]['taɪni][fɪsts] [ʌp] ,
I am teaching him boxing ; and you should see him put his tiny fists up ,
我 是 教学 他 拳击 ; 和 你 应该 看 他 放 他的 微小的 拳头 向上 ,

我正在教他拳击；你应该看看他举起小拳头的样子，

[ænd; ənd] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and counter with his right .
和 柜台 和 他的 正确的 .

并用右手反击。

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
He got me under the jaw this evening ,
他 得到 我 在下面 这 颚 这 晚上 ,

今天晚上他打中了我的下巴。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [poʊtʃt] [egz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and I had to ask for poached eggs for supper .
和 我 有 到 问 为了 偷猎 鸡蛋 为了 晚餐 .

所以我不得不点水煮蛋当晚餐。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] .
And all this brings me up to the present time and the latest news .
和 全部 这 带来 我 向上 到 这 展示 时间 和 这 最新的 消息 .

这一切就引出了现在的情况和最新消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frʌm; frəm] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['æftər][naɪn]
It is that I had a telegram from Cullingworth this morning — after nine
它 是 那 我 有 一个 电报 从 卡林沃思 这 早晨 — 后 九
['mʌnθs] - ['saɪləns] .
months ' silence .
几个月 - 沉默 .

今天早上我收到了来自卡林沃思的电报——此前九个月杳无音讯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['eɪvənˌmaʊθ] , [ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi]
It was dated from Avonmouth , the town where I had suspected that he
它 曾是 日期 从 埃文茅斯 , 这 镇 在哪里 我 有 怀疑 那 他
[hæd; həd] ['setld] ,
had settled ,
有 定居 ,

信件上的日期显示是埃文茅斯，我之前就怀疑他定居在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] ['sɪmpli] , “ [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
and it said simply , “ Come at once .
和 它 说 简单地 , “ 来 在 一次 .

它只说：“马上来。”

[aɪ][hæv; həv]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have urgent need of you .
我 有 紧迫的 需要 的 你 .

我急需你。

['kʌlɪŋwɜːrθ] .
CULLINGWORTH .
卡林沃斯 .

卡林沃思。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
” Of course , I shall go by the first train to - morrow .
” 的 课程 , 我 将 去 经过 这 第一的 火车 到 - 明天 .

“当然，我明天会坐第一班火车去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
It may mean anything or nothing .
它 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么 .

它可能意味着任何事，也可能什么都不是。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [oʊld] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [siːz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]
In my heart of hearts I hope and believe that old Cullingworth sees an opening
在 我的 心 的 心 我 希望 和 相信 那 老的 卡林沃思 看到 一个 开幕
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ['iːðər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .
for me either as his partner or in some other way .
为了 我 任何一个 作为 他的 伙伴 或者 在 一些 其他 方式 .

我内心深处希望并相信，老卡林沃斯能看到一个让我成为他合伙人或其他角色的机会。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [trʌmps] ,
I always believed that he would turn up trumps ,
我 总是 相信 那 他 会 转动 向上 特朗普 ,

我一直相信他会打出王牌。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and make my fortune as well as his own .
和 制作 我的 财富 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

既能让他发财，也能让我发财。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [kwɪk] [ɔːr] [ˈbrɪliənt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈferli] [ˈstedi] [ænd; ənd]

He knows that if I am not very quick or brilliant I am fairly steady and

他 知道 那 如果 我 是 不是 非常 快的 或者 杰出的 我 是 相当 稳定的 和

[rɪˈlaɪəb(ə)l] .

reliable .

可靠的 .

他知道，虽然我反应不算很快，才华也不算突出，但我相当稳健可靠。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [ˈbɜːti] ,

So that's what I've been working up to all along , Bertie ,

所以 那就是 什么 我已经 到过 在职的 向上 到 全部 沿着 , 伯蒂 ,

所以，这就是我一直以来努力的目标，伯蒂。

[ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] ,

that to - morrow I go to join Cullingworth ,

那 到 - 明天 我 去 到 加入 卡林沃思 ,

明天我要去和卡林沃思会合，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət]

and that it looks as if there was to be an opening for me at

和 那 它 看起来 作为 如果 那里 曾是 到 是 一个 开幕 为了 我 在

[læst] .

last .

最后的 .

看来我终于有机会了。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

I gave you a sketch of him and his ways ,

我 给予 你 一个 草图 的 他 和 他的 方式 ,

我给你概述了他的为人及其行事方式。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,

so that you may take an interest in the development of my fortune ,

所以 那 你 可能 拿 一个 兴趣 在 这 发展 的 我的 财富 ,

这样你就能关心我的财富发展了，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ]

which you could not do if you did not know something of the man who is holding

哪个 你 可以 不是 做 如果 你 做过 不是 知道 某物 的 这 男人 WHO 是 保持

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

out his hand to me .

出去 他的 手 到 我 .

如果你对向我伸出手的这个人一无所知，你就无法做到这一点。

[ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Yesterday was my birthday , and I was two and twenty years of age .

昨天 曾是 我的 生日 , 和 我 曾是 二 和 二十 年 的 年龄 .

昨天是我的生日，我二十二岁了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæv; həv][aɪ] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

For two and twenty years have I swung around the sun .

为了 二 和 二十 年 有 我 摇摆 大约 这 太阳 .

二十二年来，我一直绕着太阳转圈。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsnəs] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlevəti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

And in all seriousness , without a touch of levity , and from the bottom

和 在 全部 严肃 , 没有 一个 触碰 的 轻浮 , 和 从 这 底部

[ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

of my soul ,

的 我的 灵魂 ,

我郑重其事地、毫无玩笑地、发自肺腑地说：

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] ['veri] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə][æz; əz]
I assure you that I have at the present moment the very vaguest idea as
我 保证 你 那 我 有 在 这 展示 片刻 这 非常 最模糊 主意 作为
[tuː; tə] [wens] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
to whence I have come from ,
到 何处 我 有 来 从 ,

我可以向你保证，我现在对自己从何而来完全没有概念。

['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər] .
whither I am going , or what I am here for .
往哪里去 我 是 去 , 或者 什么 我 是 这里 为了 .

无论我要去哪里，或者我来这里是为了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] .
It is not for want of inquiry , or from indifference .
它 是 不是 为了 想 的 询问 , 或者 从 漠不关心 .

这并非因为缺乏探究，也不是因为漠不关心。

[aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['sevrəl] [riː'lɪdʒənz] .
I have mastered the principles of several religions .
我 有 精通 这 原则 的 一些 宗教 .

我精通多种宗教的教义。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə][maɪ]
They have all shocked me by the violence which I should have to do to my
他们 有 全部 震惊 我 经过 这 暴力 哪个 我 应该 有 到 做 到 我的
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
reason to accept the dogmas of any one of them .
原因 到 接受 这 教条 的 任何 一 的 他们 .

他们都用一种令我震惊的方式否定了我的理性，让我不得不接受他们中的任何一个教条。

[ðer; ðər] ['eθɪks] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eksələnt] .
Their ethics are usually excellent .
他们的 伦理 是 通常 出色的 .

他们的道德品质通常都很优秀。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
So are the ethics of the common law of England .
所以 是 这 伦理 的 这 常见的 法律 的 英格兰 .

英国普通法的伦理也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['eθɪks] [ɑːr; ər] [bɪlt] !
But the scheme of creation upon which those ethics are built !
但 这 方案 的 创建 之上 哪个 那些 伦理 是 建造 !

但是，这些伦理道德所建立的创造体系又是什么呢?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt]
it really is to me the most astonishing thing that I have seen in my short
它 真的 是 到 我 这 最多 惊人 事物 那 我 有 已见 在 我的 短的
['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
earthly pilgrimage ,
尘世的 朝圣 ,

在我短暂的人生旅途中，这真是我见过的最令人惊奇的事情。

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [men] , [diːp] [fɪ'lɒsəfəz] , [ə'stuːt] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
that so many able men , deep philosophers , astute lawyers ,
那 所以 许多 有能力的 男人 , 深的 哲学家 , 精明 律师 ,

那么多才华横溢的人，深邃的哲学家，精明的律师，

[ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and clear - headed men of the world should accept such an explanation of
和 清除 - 标题 男人 的 这 世界 应该 接受 这样的 一个 解释 的
[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] .
the facts of life .
这 事实 的 生活 .

世界上头脑清醒的人都应该接受这种对生活事实的解释。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pærənt] [kən'kɜːrəns] [maɪ] [oʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑːt] [der]
In the face of their apparent concurrence my own poor little opinion would not dare
在 这 脸 的 他们的 明显 一致 我的 自己的 贫穷的 小的 观点 会 不是 敢
[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
to do more than lurk at the back of my soul ,
到 做 更多的 比 潜伏 在 这 后退 的 我的 灵魂 ,

面对他们明显的赞同，我那微不足道的意见不敢有丝毫表态，只能躲藏在灵魂深处。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['emɪnənt] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]
were it not that I take courage when I reflect that the equally eminent lawyers
是 它 不是 那 我 拿 勇气 什么时候 我 反映 那 这 同样地 杰出 律师
[ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [griːs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒuːpɪtər][hæd; həd]
and philosophers of Rome and Greece were all agreed that Jupiter had
和 哲学家 的 罗马 和 希腊 是 全部 同意 那 木星 有
['nuːmərəs] [waɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] .
numerous wives and was fond of a glass of good wine .
很多的 妻子们 和 曾是 喜爱 的 一个 玻璃 的 好的 葡萄酒 .

如果不是因为我想到罗马和希腊同样杰出的律师和哲学家们都一致认为朱庇特有很多妻子，而且喜欢喝一杯好酒，我就不会鼓起勇气了。

[maɪnd] , [maɪ] [dɪr] ['bɝːti] ,
Mind , my dear Bertie ,
头脑 , 我的 亲爱的 伯蒂 ,

记住，我亲爱的伯蒂，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [jʊr; jər] [vjuː] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
I do not wish to run down your view or that of any other man .
我 做 不是 希望 到 跑步 向下 你的 看法 或者 那 的 任何 其他 男人 .

我无意贬低你或其他任何人的观点。

[wiː; wi] [huː] [kleɪm] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .
We who claim toleration should be the first to extend it to others .
我们 WHO 宣称 容忍 应该 是 这 第一的 到 延长 它 到 其他的 .

我们这些自称宽容的人，应该首先将宽容扩展到他人身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
I am only indicating my own position , as I have often done before .
我 是 仅有的 表明 我的 自己的 位置 , 作为 我 有 经常 完毕 前 .

我只是表明我自己的立场，就像我以前经常做的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][soʊ] [wel] .
And I know your reply so well .
和 我 知道 你的 回复 所以 出色地 .

我知道你的回答。

[kɑːnt] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [greɪv] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] “ [hæv; həv] [feɪθ] !
Can't I hear your grave voice saying “ Have faith !
不能 我 听到 你的 严重 嗓音 说 “ 有 信仰 !

我难道听不到你那沉重的声音说：“要有信心！”

” [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
” Your conscience allows you to .
” 你的 良心 允许 你 到 .

“你的良心允许你这样做。”

[wel] , [maɪn] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
Well , mine won't allow me .
出色地 , 矿 惯于 允许 我 .

我的电脑不允许我这么做。

[aɪ] [siː] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [feɪθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vaɪs] .
I see so clearly that faith is not a virtue , but a vice .
我 看 所以 清楚地 那 信仰 是 不是 一个 美德 , 但 一个 副 .

我非常清楚地看到，信仰不是一种美德，而是一种恶习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hə:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .
It is a goat which has been herded with the sheep .
它 是 一个 山羊 哪个 有 到过 放牧 和 这 羊 .

这是一只和羊群一起放牧的山羊。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,
If a man deliberately shut his physical eyes and refused to use them ,
如果 一个 男人 故意地 关闭 他的 身体的 眼睛 和 拒绝 到 使用 他们 ,

如果一个人故意闭上眼睛，拒绝使用它们，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
you would be as quick as any one in seeing that it was immoral and a
你 会 是 作为 快的 作为 任何 一 在 看到 那 它 曾是 不道德 和 一个
['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
treason to Nature .
叛国罪 到 自然 .

你很快就会像任何人一样意识到，这是不道德的，是对自然的背叛。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [gɪft] ,
And yet you would counsel a man to shut that far more precious gift ,
和 然而 你 会 法律顾问 一个 男人 到 关闭 那 远的 更多的 宝贵的 礼物 ,

然而，你却劝告一个人关闭那份更为珍贵的礼物。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪf] .
the reason , and to refuse to use it in the most intimate question of life .
这 原因 , 和 到 拒绝 到 使用 它 在 这 最多 亲密的 问题 的 生活 .

理由是，在人生最私密的问题上，拒绝使用它。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [help] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] , ” [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] .
“ The reason cannot help in such a matter , ” you reply .
“ 这 原因 不能 帮助 在 这样的 一个 事情 , ” 你 回复 .

“在这种情况下，理由无济于事，”你回答道。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːt] .
I answer that to say so is to give up a battle before it is fought .
我 回答 那 到 说 所以 是 到 给 向上 一个 战斗 前 它 是 战斗 .

我的回答是，这样说就等于在战斗开始前就放弃了战斗。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [help] [noʊ] [lɔːŋgər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː]
My reason SHALL help me , and when it can help no longer I shall do
我的 原因 将 帮助 我 , 和 什么时候 它 能 帮助 不 更长 我 将 做
[wɪ'ðaʊt] [help] .
without help .
没有 帮助 .

我的理智终将帮助我，当理智也无法再帮助我时，我将不再寻求帮助。

[its] [leɪt] , ['bɝːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪɚz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm] ['ʃivəriŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪm] ['veri]
It's late , Bertie , and the fire's out , and I'm shivering ; and you , I'm very
它是 晚的 , 伯蒂 , 和 这 火灾的 出去 , 和 我是 瑟瑟发抖 ; 和 你 , 我是 非常
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

太晚了，伯蒂，火也灭了，我冷得直哆嗦；而你，我非常肯定，

[ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd][maɪ] ['herɪsiːz] , [soʊ] [ə'duː] [ʌn'tɪl] [maɪ][nekst] .
are heartily weary of my gossip and my heresies , so adieu until my next .
是 衷心地 厌倦 的 我的 闲话 和 我的 异端 , 所以 再见 直到 我的 下一个 .

我已经厌倦了我的闲言碎语和异端邪说，所以再见，下次再见。

[iː] .
II .
二 .

二、

[hoʊm] , 10th ['eɪprəl] , - .
HOME , 10th April , 1881 .
家 , 10th 四月 , - .

家，1881年4月10日。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['bɜːti] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər]['poʊstbɑːks] .
Well , my dear Bertie , here I am again in your postbox .
出色地 , 我的 亲爱的 伯蒂 , 这里 我 是 再次 在 你的 邮箱 .

亲爱的伯蒂，我又来你的邮箱啦。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [greɪt] [lɔːŋ] ['letər] ,
It's not a fortnight since I wrote you that great long letter ,
它是 不是 一个 两星期 自从 我 写道 你 那 伟大的 长的 信 ,

距离我给你写那封长长的信还不到两周，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bʌdʒɪt] .
and yet you see I have news enough to make another formidable budget .
和 然而 你 看 我 有 消息 足够的 到 制作 其他 强大 预算 .

然而，你看，我掌握了足够的新闻，可以制定另一份相当可观的预算。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['kwɑːntəti] [meɪ]
They say that the art of letter - writing has been lost ; but if quantity may
他们 说 那 这 艺术 的 信 - 写作 有 到过 丢失的 ; 但 如果 数量 可能
[ə'toʊn] [fɔːr; fər]['kwɑːləti] ,
atone for quality ,
赎罪 为了 质量 ,

他们说书信写作的艺术已经失传；但如果数量可以弥补质量的不足，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ([fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz]) [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz]
you must confess that (for your sins) you have a friend who has
你 必须 承认 那 (为了 你的 罪孽) 你 有 一个 朋友 WHO 有
[ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] .
retained it .
保留 它 .

你必须承认（因为你的罪过），你有一个朋友把它保存了下来。

[wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
When I wrote to you last I was on the eve of going down to join the
什么时候 我 写道 到 你 最后的 我 曾是 在 这 前夕 的 去 向下 到 加入 这
- [æt; ət] ['eɪvənˌmaʊθ] ,
Cullingworths at Avonmouth ,
- 在 埃文茅斯 ,

我上次给你写信的时候，正准备去埃文茅斯和卡林沃斯一家会合。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
with every hope that he had found some opening for me .
和 每一个 希望 那 他 有 成立 一些 开幕 为了 我 .

我满怀希望地认为他已经为我找到了一个机会。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
I must tell you at some length the particulars of that expedition .
我 必须 告诉 你 在 一些 长度 这 细节 的 那 远征 .

我必须详细地告诉你那次探险的详情。

[aɪ] ['trævld] [daʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['lezli] ['dʌŋkən] , [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I travelled down part of the way with young Leslie Duncan , whom I think you
我 旅行 向下 部分 的 这 方式 和 年轻的 莱斯利 邓肯 , 谁 我 思考 你
[noʊ] .
know .
知道 .

我和年轻的莱斯利·邓肯一起走了一段路，我想你认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ]
He was gracious enough to consider that a third - class carriage and my
他 曾是 亲切 足够的 到 考虑 那 一个 第三 - 班级 运输 和 我的
['kʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] .
company were to be preferred to a first class with solitude .
公司 是 到 是 首选 到 一个 第一的 班级 和 孤独 .

他非常宽容地认为，三等车厢有我作伴比一等车厢独自一人要好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ,
You know that he came into his uncle's money a little time ago ,
你 知道 那 他 来了 进入 他的 叔叔的 钱 一个 小的 时间 前 ,

你知道他不久前继承了他叔叔的遗产。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] [dɪ'lɪriəs] ['aʊtbreɪk] ,
and after a first delirious outbreak ,
和 后 一个 第一的 谵妄 暴发 ,

在第一次谵妄发作之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ðæt] [ded] ['hevi] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ]
he has now relapsed into that dead heavy state of despair which is caused by
他 有 现在 复发 进入 那 死的 重的 状态 的 绝望 哪个 是 导致 经过
['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
having everything which one can wish for .
拥有 一切 哪个 一 能 希望 为了 .

他现在又陷入了那种因为拥有了一切而产生的极度绝望的状态。

[haʊ] [əb'sɜːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ,
How absurd are the ambitions of life when I think that I ,
如何 荒诞 是 这 抱负 的 生活 什么时候 我 思考 那 我 ,

想到我，我就觉得人生的抱负是多么荒谬啊！

[huː] [ˌeɪ 'em] ['ferli] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] [edʒ] ,
who am fairly happy and as keen as a razor edge ,
WHO 是 相当 快乐的 和 作为 敏锐的 作为 一个 剃刀 边缘 ,

他们相当快乐，而且思维敏捷如刀锋。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hæz; həz] [brɔːt] ['niːðər] ['prɑːfɪt][nɔːr]
should be struggling for that which I can see has brought neither profit nor
应该 是 挣扎 为了 那 哪个 我 能 看 有 带来 两者都不 利润 也不
['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
happiness to him !
幸福 到 他 !

他应该为那些在我看来既没有给他带来利益也没有给他带来幸福的东西而奋斗！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
And yet , if I can read my own nature ,
和 然而 , 如果 我 能 读 我的 自己的 自然 ,

然而，如果我能看透自己的本性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['riːəl] [eɪm] ,
it is not the accumulation of money which is my real aim ,
它 是 不是 这 积累 的 钱 哪个 是 我的 真实的 目的 ,

我的真正目的并非积累金钱。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ['kɛrz]
but only that I may acquire so much as will relieve my mind of sordid cares
但 仅有的 那 我 可能 获得 所以 很多 作为 将要 缓解 我的 头脑 的 肮脏的 关心
[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [gɪfts] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,
and enable me to develop any gifts which I may have ,
和 使能够 我 到 发展 任何 礼物 哪个 我 可能 有 ,

但我只希望获得足以让我摆脱烦恼、发挥自身天赋的物质财富。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

未受干扰。

[maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [welθ] [kæn; kən] [gɪv]
My tastes are so simple that I cannot imagine any advantage which wealth can give
我的 口味 是 所以 简单的 那 我 不能 想象 任何 优势 哪个 财富 能 给
— [seɪv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
— save indeed the exquisite pleasure of helping a good man or a good cause .
— 节省 的确 这 精美的 乐趣 的 帮助 一个 好的 男人 或者 一个 好的 原因 .

我的兴趣爱好很简单，我想不出财富能带来什么好处——除了帮助好人或做好事所带来的极致快乐之外。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] ['evər] [teɪk] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['tʃærəti] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Why should people ever take credit for charity when they must know that they
为什么 应该 人们 曾经 拿 信用 为了 慈善机构 什么时候 他们 必须 知道 那 他们
['kænɑːt] [geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪnɪ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] ?
cannot gain as much pleasure out of their guineas in any other fashion ?
不能 获得 作为 很多 乐趣 出去 的 他们的 几内亚 在 任何 其他 时尚 ?

人们既然知道用自己的金币做慈善无法获得其他任何形式的快乐，为什么还要邀功做慈善呢?

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən] ['skuːlmæstər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] (['hævɪŋ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]
I gave my watch to a broken schoolmaster the other day (having no change in my
我 给予 我的 手表 到 一个 破碎的 校长 这 其他 天 (拥有 不 改变 在 我的
['pɑːkɪt]) ,
pocket) ,
口袋) ,

前几天我把手表送给了一位落魄的老师（因为我口袋里没有零钱）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv]
and the mater could not quite determine whether it was a trait of
和 这 母 可以 不是 相当 决定 无论 它 曾是 一个 特征 的
['mædnəs] [ɔːr][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .
madness or of nobility .
疯狂 或者 的 贵族 .

母亲无法确定这究竟是疯狂的特征还是高贵的特征。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði]
I could have told her with absolute confidence that it was neither the
我 可以 有 讲述 她 和 绝对 信心 那 它 曾是 两者都不 这
[wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one nor the other ,
一 也不 这 其他 ,

我可以非常肯定地告诉她，既不是前者也不是后者。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌepɪkjʊ'riːən] ['selfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv] ['swægər]
but a sort of epicurean selfishness with perhaps a little dash of swagger
但 一个 种类 的 美食家 自私 和 也许 一个 小的 短跑 的 昂首阔步
[ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
away down at the bottom of it .
离开 向下 在 这 底部 的 它 .

但其中却蕴含着一种享乐主义式的自私，或许还夹杂着一丝傲慢。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['evər] [hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ] [krə'nɑːmɪtər] [laɪk] [ðə; ði]['kwaɪət] [θrɪl] [ʌv; əv]
What had I ever had from my chronometer like the quiet thrill of
什么 有 我 曾经 有 从 我的 计时器 喜欢 这 安静的 刺激 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]
satisfaction when the fellow brought me the pawn ticket and told me that the
满意 什么时候 这 同伴 带来 我 这 典当 票 和 讲述 我 那 这
['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)l] ?
thirty shillings had been useful ?
三十 先令 有 到过 有用 ?

我的计时器带给我的，还有什么能比得上当人们把当票拿给我，告诉我那三十先令派上了用场时，那种平静的满足感呢?

['lezli] ['dʌŋkən] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['kɛrˌstɛrz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪl] ,
Leslie Duncan got out at Carstairs , and I was left alone with a hale ,
莱斯利 邓肯 得到 出去 在 卡斯泰尔斯 , 和 我 曾是 左边 独自的 和 一个 哈尔 ,

莱斯利·邓肯在卡斯泰尔斯下了车，只剩下我一个人和一只干草。

[waɪt] - ['herd] , [oʊld]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] , [huː] [hæd; həd][sæt]['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn]
white - haired , old Roman Catholic priest , who had sat quietly reading his office in
白色的 - 头发 , 老的 罗马 天主教 牧师 , WHO 有 卫星 悄悄 阅读 他的 办公室 在
[ðə; ði]['kɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

一位白发苍苍的老罗马天主教神父，静静地坐在办公室角落里看书。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɔːk] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eɪvənˌmaʊθ] —
We fell into the most intimate talk , which lasted all the way to Avonmouth —
我们 跌倒 进入 这 最多 亲密的 讲话 , 哪个 持续 全部 这 方式 到 埃文茅斯 —
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

我们进行了一次非常亲密的谈话，一直持续到埃文茅斯——事实上，

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]
so interested was I that I very nearly passed through the place without knowing
所以 感兴趣的 曾是 我 那 我 非常 几乎 通过了 通过 这 地方 没有 会心
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我当时太感兴趣了，差点就错过了这个地方。

['fɑːðər] ['loʊgən] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Father Logan (for that was his name) seemed to me to be a beautiful
父亲 洛根 (为了 那 曾是 他的 姓名) 似乎 到 我 到 是 一个 美丽的
[taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [self] - ['sækrifaisɪŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ,
type of what a priest should be — self - sacrificing and pure - minded ,
类型 的 什么 一个 牧师 应该 是 — 自己 - 牺牲 和 纯的 - 有思想 ,

在我看来，洛根神父（他的名字就叫洛根）是一位非常优秀的牧师典范——自我牺牲、心地纯洁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] .
with a kind of simple cunning about him , and a deal of innocent fun .
和 一个 种类 的 简单的 狡猾 关于 他 , 和 一个 交易 的 清白的 乐趣 .

他身上带着一种朴素的狡黠，以及许多天真无邪的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
He had the defects as well as the virtues of his class ,
他 有 这 缺陷 作为 出色地 作为 这 美德 的 他的 班级 ,

他既有他那个阶层的优点，也有缺点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [riˈækʃəneri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
for he was absolutely reactionary in his views .
为了 他 曾是 绝对地 反动 在 他的 浏览 .

因为他的观点完全是反动的。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θiˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt]
We discussed religion with fervour , and his theology was somewhere about
我们 讨论 宗教 和 热情 , 和 他的 神学 曾是 某处 关于
[ðə; ði] [ˈɜːrli] ['plaiəsiːn] .
the Early Pliocene .
这 早期的 上新世 .

我们热烈地讨论了宗教，他的神学思想大概发展到上新世早期。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃætəd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ˌʃɑːrləˈmeɪnz] [kɔːrt]
He might have chattered the matter over with a priest of Charlemagne's Court
他 可能 有 喋喋不休 这 事情 超过 和 一个 牧师 的 查理曼大帝的 法庭
,
,
,

他或许曾与查理曼大帝宫廷中的一位神父闲聊过此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [hændz][ˈæftər] [ˈevri] [ˈsentəns] .
and they would have shaken hands after every sentence .
和 他们 会 有 摇晃 双手 后 每一个 句子 .

他们每说完一句话都会握手。

[hiː; hi] [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmerɪt] .
He would acknowledge this and claim it as a merit .
他 会 承认 这 和 宣称 它 作为 一个 优点 .

他会承认这一点，并将其视为一项优点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It was consistency in his eyes .
它 曾是 一致性 在 他的 眼睛 .

在他看来，这是一致性的问题。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈstrɒnəməz] [ænd; ənd] [ɪnˈventəz] [ænd; ənd] [lɔː] - [ˈgivəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəli]
If our astronomers and inventors and law - givers had been equally
如果 我们的 天文学家 和 发明家 和 法律 - 捐赠者 有 到过 同样地
[kənˈsɪstənt] [wer] [wʊd] [ˈmɑːdərn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][biː; bi] ?
consistent where would modern civilisation be ?
持续的 在哪里 会 现代的 文明 是 ?

如果我们的天文学家、发明家和立法者都能始终如一地坚持自己的观点，现代文明会发展到什么程度?

[ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ðə; ði][ˈoʊnli][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːn] - [prəˈgresɪv] ,
Is religion the only domain of thought which is non - progressive ,
是 宗教 这 仅有的 领域 的 想法 哪个 是 非 - 进步 ,

宗教是唯一不进步的思想领域吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstændərd] [set] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ?
and to be referred for ever to a standard set two thousand years ago ?
和 到 是 指 为了 曾经 到 一个 标准 放 二 千 年 前 ?

难道要永远沿用两千年前制定的标准吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪn] [iˈvɒlvz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪdər]
Can they not see that as the human brain evolves it must take a wider
能 他们 不是 看 那 作为 这 人类 脑 演变 它 必须 拿 一个 更广泛
[ˈaʊtlʊk] ?
outlook ?
前景 ?

难道他们看不出随着人类大脑的进化，它必须拥有更广阔的视野吗?

[ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [breɪn] [meɪks] [ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [ɡɑːd] ,
A half - formed brain makes a half - formed God ,
一个 一半 - 形成 脑 制作 一个 一半 - 形成 上帝 ,

半成形的大脑造就了半成形的上帝。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [hæf] - [fɔːrmd] [jet] ?
and who shall say that our brains are even half - formed yet ?
和 WHO 将 说 那 我们的 大脑 是 甚至 一半 - 形成 然而 ?

谁又能说我们的大脑已经发育成熟一半了呢?

[ðə; ði]['truːli][ɪn'spaɪərd] [priːst] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [breɪn] .
The truly inspired priest is the man or woman with the big brain .
这 真的 灵感 牧师 是 这 男人 或者 女士 和 这 大的 脑 .

真正有灵感的牧师是头脑聪明的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
It is not the shaven patch on the outside ,
它 是 不是 这 剃光 修补 在 这 外部 ,

不是外侧剃掉的那一块,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪksti] ['aʊnsɪz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
but it is the sixty ounces within which is the real mark of election .
但 它 是 这 六十 盎司 之内 哪个 是 这 真实的 标记 的 选举 .

但其中的六十盎司才是选举的真正标志。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][noʊz][æt; ət][ˌem 'iː] , ['bɝːti] .
You know that you are turning up your nose at me , Bertie .
你 知道 那 你 是 转弯 向上 你的 鼻子 在 我 , 伯蒂 .

你知道你瞧不起我,伯蒂。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I can see you do it .
我 能 看 你 做 它 .

我能看到你这么做。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts] [naʊ] .
But I'll come off the thin ice , and you shall have nothing but facts now .
但 患病的 来 离开 这 薄的 冰 , 和 你 将 有 没有什么 但 事实 现在 .

但我会坦诚相告,现在你们听到的只有事实。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] ,
I'm afraid that I should never do for a story - teller ,
我是 害怕的 那 我 应该 绝不 做 为了 一个 故事 - 出纳员 ,

恐怕我永远也做不到为讲故事的人服务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [streɪ] ['kærəktər] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [wɔːks]
for the first stray character that comes along puts his arm in mine and walks
为了 这 第一的 流浪 特点 那 来 沿着 放置 他的 手臂 在 矿 和 散步
[ˌem 'iː] [ɔːf] ,
me off ,
我 离开 ,

第一个路过的流浪汉挽着我的胳膊,带我离开了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['stɔːri] ['stræɡlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
with my poor story straggling away to nothing behind me .
和 我的 贫穷的 故事 零散的 离开 到 没有什么 在后面 我 .

我那可怜的故事就这样无疾而终地消失了。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['eɪvən,maʊθ] ,
Well , then , it was night when we reached Avonmouth ,
出色地 , 然后 , 它 曾是 夜晚 什么时候 我们 达到 埃文茅斯 ,

那么,我们到达埃文茅斯时已经是晚上了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɑːpt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,
and as I popped my head out of the carriage window ,
和 作为 我 爆裂 我的 头 出去 的 这 运输 窗户 ,

当我把头探出车窗外时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][oʊld] ['kʌlɪŋwɜːrθ] , ['stændɪŋ] [ɪn] ,
the first thing that my eyes rested upon was old Cullingworth , standing in ,
这 第一的 事物 那 我的 眼睛 休息 之上 曾是 老的 卡林沃思 , 常设 在 ,

我的目光首先落在了老卡林沃斯身上，他站在那里，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] .
the circle of light under a gas - lamp .
这 圆圈 的 光 在下面 一个 气体 - 灯 .

煤气灯下的光圈。

[hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] [ˌʌn'bʌtnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
His frock coat was flying open , his waistcoat unbuttoned at the top ,
他的 连衣裙 外套 曾是 飞行 打开 , 他的 马甲 解开纽扣 在 这 顶部 ,

他的礼服外套敞开着，马甲最上面的扣子也解开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ([ə; eɪ][tɑːp][hæt] [ðɪs] [taɪm]) [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and his hat (a top hat this time) jammed on the back of his head ,
和 他的 帽子 (一个 顶部 帽子 这 时间) 卡住 在 这 后退 的 他的 头 ,

他的帽子（这次是顶高礼帽）卡在了脑后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [her] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with his bristling hair spurting out in front of it .
和 他的 竖起的 头发 喷涌 出去 在 正面 的 它 .

他那蓬乱的头发从前面竖了起来。

[ɪn] ['evri] [wei] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [æz; əz] ['evər] .
In every way , save that he wore a collar , he was the same Cullingworth as ever .
在 每一个 方式 , 节省 那 他 穿着 一个 衣领 , 他 曾是 这 相同的 卡林沃思 作为 曾经 .

除了戴了件衣领之外，他和其他的卡林沃斯还是老样子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['bʌsld] [ˌem 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] ,
He gave a roar of recognition when he saw me , bustled me out of my carriage ,
他 给予 一个 吼 的 认出 什么时候 他 锯 我 , 熙熙攘攘 我 出去 的 我的 运输 ,

他看到我时大声欢呼，认出了我，并急忙把我从马车里拉了出来。

[siːzd] [maɪ]['kɑːrpɪt][bæg] , [ɔːr][grɪp] - [sæk] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
seized my carpet bag , or grip - sack as you used to call it ,
查获 我的 地毯 包 , 或者 紧握 - 解雇 作为 你 用过的 到 称呼 它 ,

没收了我的地毯包，或者像你们以前叫的那样，手提袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
and a minute later we were striding along together through the streets .
和 一个 分钟 之后 我们 是 大步走 沿着 一起 通过 这 街道 .

一分钟后，我们便并肩大步走在街上。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
I was , as you may imagine ,
我 曾是 , 作为 你 可能 想象 ,

正如你可能想象的那样，我当时……

[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈtɪŋgl]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	.
all	**in**	**a**	**tingle**	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**that**	**he**	**wanted**	**with**	**me**	**.**
全部	在	一个	刺痛	到	知道	什么	它	曾是	那	他	通缉	和	我	.

我心中充满了渴望，想知道他到底想从我这里得到什么。

[haʊˈevər]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	[əˈluːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[tuː; tə]	[æsk]	,
However	**,**	**as**	**he**	**made**	**no**	**allusion**	**to**	**it**	**,**	**I**	**did**	**not**	**care**	**to**	**ask**	**,**
然而	,	作为	他	制成	不	典故	到	它	,	我	做过	不是	关心	到	问	,

然而，由于他只字未提，我也懒得问了。

[ænd; ənd]	,	[ˈdʊrɪŋ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈlɔːŋɪʃ]	[wɔːk]	,	[wiː; wi]	[tɔːkt]	[əˈbaʊt]	[ɪnˈdɪfrənt]	[ˈmætərz]	.
and	**,**	**during**	**our**	**longish**	**walk**	**,**	**we**	**talked**	**about**	**indifferent**	**matters**	**.**
和	,	期间	我们的	较长	走	,	我们	谈话	关于	冷漠	事情	.

在漫长的散步过程中，我们聊了一些无关紧要的事情。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈfʊtbɔːl]	[fɜːrst]	,	[aɪ]	[rɪˈmembər]	,	[ˈweðər]	[ˈrɪtʃmənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[əˈgenst]	[ˈblækˌhiːθ]	,
It	**was**	**football**	**first**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**whether**	**Richmond**	**had**	**a**	**chance**	**against**	**Blackheath**	**,**
它	曾是	足球	第一的	,	我	记住	,	无论	里士满	有	一个	机会	反对	布莱克希思	,

我记得，当时首先讨论的是足球，里士满队是否有机会战胜布莱克希思队。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈpæsɪŋ]	[geɪm]	[wʌz; wəz]	[ˈʃrɛdɪŋ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈskrimidʒz]	.
and	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**new**	**passing**	**game**	**was**	**shredding**	**the**	**old**	**scrimmages**	**:**
和	这	方式	在	哪个	这	新的	通过	游戏	曾是	碎纸	这	老的	对抗赛	.

以及新的传球进攻方式是如何彻底击败旧的对抗赛的。

[ðen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ɪnˈvenʃənz]	,
Then	**he**	**got**	**on**	**to**	**inventions**	**,**
然后	他	得到	在	到	发明	,

然后他开始从事发明创造。

[ænd; ənd]	[bɪˈkeɪm]	[soʊ]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[bæk]	[maɪ]	[bæg]	[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[slæp]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pɔɪnts]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːm]	.
and	**became**	**so**	**excited**	**that**	**he**	**had**	**to**	**give**	**me**	**back**	**my**	**bag**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**slap**	**all**	**his**	**points**	**home**	**with**	**his**	**fist**	**upon**	**his**	**palm**	**.**
和	成为	所以	兴奋的	那	他	有	到	给	我	后退	我的	包	在	命令	那	他	可能	是	有能力的	到	拍击	全部	他的	积分	家	和	他的	拳头	之上	他的	棕榈	.

他兴奋极了，甚至把包还给了我，好让他能用拳头在手掌上拍出他所有的积分。

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[ˈstɑːpɪŋ]	,
I	**can**	**see**	**him**	**now**	**stopping**	**,**
我	能	看	他	现在	停止	,

我看到他现在停了下来。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ˈliːnɪŋ]	[ˈfɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈjeloʊ]	[tʌsks]	[ˈgliːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlæmplaɪt]	.
with	**his**	**face**	**leaning**	**forward**	**and**	**his**	**yellow**	**tusks**	**gleaming**	**in**	**the**	**lamplight**	**.**
和	他的	脸	倾斜	向前	和	他的	黄色的	象牙	闪闪发光	在	这	灯光	.

他脸向前倾着，黄色的獠牙在灯光下闪闪发光。

“	[maɪ]	[dɪr]	[mənˈroʊ]	”	(	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	)	,	“	[waɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈɑːrmər]	[əˈbændənd]	,	[eɪ]	?
“	**My**	**dear**	**Munro**	**”**	**(**	**this**	**was**	**the**	**style**	**of**	**the**	**thing**	**)**	**,**	**“**	**why**	**was**	**armour**	**abandoned**	**,**	**eh**	**?**
“	我的	亲爱的	芒罗	”	(	这	曾是	这	风格	的	这	事物	)	,	“	为什么	曾是	盔甲	弃	,	嗯	?

“我亲爱的门罗”(这是当时的语气)，“为什么盔甲被弃用了呢？”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
It was because the weight of metal that would protect a man who was
它 曾是 因为 这 重量 的 金属 那 会 保护 一个 男人 WHO 曾是
['stændɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
standing up was more than he could carry .
常设 向上 曾是 更多的 比 他 可以 携带 .

这是因为保护站立的人所需的金属重量超过了他所能承受的重量。

[bʌt; bət] ['bætlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [baɪ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ʌp] .
But battles are not fought now - a - days by men who are standing up .
但 战斗 是 不是 战斗 现在 - 一个 - 天 经过 男人 WHO 是 常设 向上 .

但如今的战斗不再是由那些站着战斗的人进行的。

[jʊr; jər] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
Your infantry are all lying on their stomachs , and it would take very little to
你的 步兵 是 全部 说谎 在 他们的 胃 , 和 它 会 拿 非常 小的 到
[prə'tekt] [ðem; ðəm] .
protect them .
保护 他们 .

你的步兵都趴在地上，只需要很少的力气就能保护他们。

[ænd; ənd] [stiːl] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , [mən'roʊ] !
And steel has improved , Munro !
和 钢 有 改进 , 芒罗 !

钢铁技术也得到了改进，门罗！

[tʃɪld] [stiːl] !
Chilled steel !
冷藏 钢 !

冷轧钢！

['besəmər] !
Bessemer !
贝塞麦 !

贝塞麦！

['besəmər] !
Bessemer !
贝塞麦 !

贝塞麦！

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ][mæn] ?
How much to cover a man ?
如何 很多 到 覆盖 一个 男人 ?

给男人买保险要花多少钱？

[ˌfɔːr'tiːn]	[ɪntʃɪz]	[baɪ]	[twelv]	,	['miːtɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[wɪl]	[glæns]	.
Fourteen	**inches**	**by**	**twelve**	**,**	**meeting**	**at**	**an**	**angle**	**so**	**that**	**the**	**bullet**	**will**	**glance**	**.**
十四	英寸	经过	十二	,	会议	在	一个	角度	所以	那	这	子弹	将要	瞥一眼	.

14英寸乘12英寸，以一定角度相交，使子弹擦边而过。

[ə; eɪ]	[nɑːtʃ]	[æt; ət]	[wʌn]	[saɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	.
A	**notch**	**at**	**one**	**side**	**for**	**the**	**rifle**	**.**
一个	缺口	在	一	边	为了	这	步枪	.

一侧有步枪的凹槽。

[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['lædi]	—	[ðə; ði]	['kʌlɪŋwɜːrθ]	['pæt(ə)nt]	['pɔːrtəb(ə)l]	['bʊlɪt]	-	[pruːf]	[ʃiːld]	!
There	**you**	**have**	**it**	**,**	**laddie**	**—**	**the**	**Cullingworth**	**patent**	**portable**	**bullet**	**-**	**proof**	**shield**	**!**
那里	你	有	它	,	小伙子	—	这	卡林沃思	专利	便携的	子弹	-	证明	盾	!

瞧瞧，小伙子——这就是卡林沃斯专利便携式防弹盾牌！

[weɪt]	?
Weight	**?**
重量	?

重量？

[oʊ]	,	[ðə; ði]	[weɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌsɪks'tiːn]	[paʊndz]	.
Oh	**,**	**the**	**weight**	**would**	**be**	**sixteen**	**pounds**	**.**
哦	,	这	重量	会	是	十六	磅	.

哦，重量是十六磅。

[aɪ]	[wɜːrkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
I	**worked**	**it**	**out**	**.**
我	工作	它	出去	.

我弄明白了。

[iːtʃ]	['kʌmpəni]	['kæriz]	[ɪts]	[ʃiːldz]	[ɪn]	[goʊ]	-	[kɑːrts]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[sɜːrvd]	[aʊt]	[ɑːn]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	['ækʃ(ə)n]	.
Each	**company**	**carries**	**its**	**shields**	**in**	**go**	**-**	**carts**	**,**	**and**	**they**	**are**	**served**	**out**	**on**	**going**	**into**	**action**	**.**
每个	公司	携带	它是	盾牌	在	去	-	购物车	,	和	他们	是	服务	出去	在	去	进入	行动	.

每个公司都用卡丁车运送盾牌，并在行动时分发。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[gʊd]	[ʃɑːts]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[goʊ]	[ɪn]	[æt; ət]	[kæ'leɪ]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[aʊt]	[æt; ət]	[piː'kin]	.
Give	**me**	**twenty**	**thousand**	**good**	**shots**	**,**	**and**	**I'll**	**go**	**in**	**at**	**Calais**	**and**	**come**	**out**	**at**	**Pekin**	**.**
给	我	二十	千	好的	镜头	,	和	患病的	去	在	在	加莱	和	来	出去	在	北京	.

给我两万发好子弹，我就能从加莱打到北京。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	!
Think	**of**	**it**	**,**	**my**	**boy**	**!**
思考	的	它	,	我的	男生	!

想想看，孩子！

[ðə; ði]	['mɔːrəl]	[ɪ'fekt]	.
the	**moral**	**effect**	**.**
这	道德	影响	.

道德影响。

[wʌn] [saɪd] [gets] [hoʊm] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['plæstɝz] [ɪts] ['bulits] [ʌp] [ə'genst] [stiːl] [pleɪts] .
One side gets home every time and the other plasters its bullets up against steel plates .
一 边 获得 家 每一个 时间 和 这 其他 膏药 它是 子弹 向上 反对 钢 盘子 .

一方每次都能凯旋而归，而另一方只能把子弹钉在钢板上。

[noʊ] [truːps] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
No troops would stand it .
不 军队 会 站立 它 .

没有哪个部队能承受得住。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [gets] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [wɪl] ['pɪtʃfɔːrk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
The nation that gets it first will pitchfork the rest of Europe over the edge .
这 国家 那 获得 它 第一的 将要 叉 这 休息 的 欧洲 超过 这 边缘 .

谁先掌握了这项技术，谁就能把欧洲其他国家推下悬崖。

[ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're bound to have it — all of them .
它们是 边界 到 有 它 — 全部 的 他们 .

他们肯定都有——他们所有人都有。

[lets] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let's reckon it out .
我们来吧 估计 它 出去 .

让我们来算算账。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ['fʊtɪŋ] .
There's about eight million of them on a war footing .
有 关于 八 百万 的 他们 在 一个 战争 立足点 .

大约有八百万人处于战时状态。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Let us suppose that only half of them have it .
让 我们 认为 那 仅有的 一半 的 他们 有 它 .

假设只有一半的人患有这种疾病。

[aɪ] [seɪ] ['oʊnli] [hæf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] .
I say only half , because I don't want to be too sanguine .
我 说 仅有的 一半 , 因为 我 不 想 到 是 也 乐观 .

我说只有一半，是因为我不想过于乐观。

[ðæts] [fɔːr] ['mɪljən] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] ['hoʊlseɪl] ['ɔːrdərz] .
That's four million , and I should take a royalty of four shillings on wholesale orders .
那就是 四 百万 , 和 我 应该 拿 一个 皇室 的 四 先令 在 批发的 订单 .

那是四百万，我应该从批发订单中抽取四先令的版税。

[wɒts] [ðæt] , [mən'roʊ] ?
What's that , Munro ?
是什么 那 , 芒罗 ?

那是什么，芒罗?

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] , [eɪ] ?
About three - quarters of a million sterling , eh ?
关于 三 - 四分之一 的 一个 百万 英镑 , 嗯 ?

大约七十五万英镑，是吧?

['haʊz] [ðæt] , ['lædi] , [eɪ] ? [wʌt] ?
How's that , laddie , eh ? What ?
怎么样 那 , 小伙子 , 嗯 ? 什么 ?

怎么样，小伙子？什么？

” ['riːəli] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [tɔːk] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
” Really , that is not unlike his style of talk , now that I come to read it over ,
” 真的 , 那 是 不是 与此不同 他的 风格 的 讲话 , 现在 那 我 来 到 读 它 超过 ,

“仔细读了一遍之后，我发现这确实很像他的说话风格。”

['oʊnli][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [kwɪr] ['stɑːps] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['hwispəz] ,
only you miss the queer stops , the sudden confidential whispers ,
仅有的 你 错过 这 酷儿 停止 , 这 突然 机密的 低语 ,

只有你错过了那些奇特的停留，那些突然而私密的低语。

[ðə; ði] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [ʃrʌgz]
the roar with which he triumphantly answered his own questions , the shrugs
这 吼 和 哪个 他 凯旋而归 回答 他的 自己的 问题 , 这 耸肩
[ænd; ənd][slæps] , [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .
and slaps , and gesticulations .
和 掌掴 , 和 手势 .

他得意洋洋地咆哮着回答自己的问题，同时耸肩、拍打、比划着手势。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [send]
But not a word all the time as to what it was that made him send
但 不是 一个 单词 全部 这 时间 作为 到 什么 它 曾是 那 制成 他 发送
[ˌem 'iː] [ðæt] ['ɜːrdʒənt]['waɪər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eɪvənˌmaʊθ] .
me that urgent wire which brought me to Avonmouth .
我 那 紧迫的 金属丝 哪个 带来 我 到 埃文茅斯 .

但他始终没有透露是什么原因让他给我发了那份紧急电报，把我带到了埃文茅斯。

[aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]
I had , of course , been puzzling in my mind as to whether he had
我 有 , 的 课程 , 到过 令人费解 在 我的 头脑 作为 到 无论 他 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr][nɑːt] ,
succeeded or not ,
成功了 或者 不是 ,

我当然一直在琢磨他到底有没有成功。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [tɔːk] ,
though from his cheerful appearance and buoyant talk ,
尽管 从 他的 快乐 外貌 和 浮力 讲话 ,

尽管他外表开朗，谈吐活泼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it was tolerably clear to me that all was well with him .
它 曾是 勉强可以接受 清除 到 我 那 全部 曾是 出色地 和 他 .

我基本可以确定他一切安好。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sər'praɪzd] [wen] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kə:viŋ]
I was , however , surprised when , as we walked along a quiet , curving
我 曾是 , 然而 , 惊讶 什么时候 , 作为 我们 步行 沿着 一个 安静的 , 弯曲
['ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,

然而，令我惊讶的是，当我们沿着一条安静蜿蜒的大道漫步时，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
with great houses standing in their own grounds upon either side ,
和 伟大的 房屋 常设 在 他们的 自己的 理由 之上 任何一个 边 ,

两侧耸立着各自庭院中的大宅，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he stopped and turned in through the iron gate which led up to one of the
他 停止 和 转向 在 通过 这 铁 门 哪个 引领 向上 到 一 的 这
['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
finest of them .
最好的 的 他们 .

他停下脚步，转身穿过铁门，来到了其中一座最精美的建筑前。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [piːkt] [ruːf] ,
The moon had broken out and shone upon the high - peaked roof ,
这 月亮 有 破碎的 出去 和 闪耀 之上 这 高的 - 巅峰 屋顶 ,

月亮升起，照耀在高耸的屋顶上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .
and upon the gables at each corner .
和 之上 这 山墙 在 每个 角落 .

以及每个角落的山墙上。

[wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] [red] [plʌʃ] [niː] - ['brɪtʃɪz]
When he knocked it was opened by a footman with red plush knee - breeches
什么时候 他 敲门 它 曾是 打开 经过 一个 男仆 和 红色的 豪华的 膝盖 - 马裤
.
.
.

他敲门后，一个穿着红色绒面及膝短裤的男仆开了门。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ] ['frendz] [sək'ses] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [kə'lɑːs(ə)l] .
I began to perceive that my friend's success must have been something colossal .
我 开始 到 感知 那 我的 朋友们 成功 必须 有 到过 某物 庞大 .

我开始意识到，我朋友的成功一定是巨大的。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz]
When we came down to the dining - room for supper , Mrs . Cullingworth was
什么时候 我们 来了 向下 到 这 用餐 - 房间 为了 晚餐 , 太太 . 卡林沃思 曾是
['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
waiting there to greet me .
等待 那里 到 迎接 我 .

我们下楼到餐厅吃晚饭时，卡林沃思太太在那里等着迎接我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] .
I was sorry to see that she was pale and weary - looking .
我 曾是 对不起 到 看 那 她 曾是 苍白 和 厌倦 - 寻找 .

看到她脸色苍白、神情疲惫，我感到很遗憾。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [miːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,
However , we had a merry meal in the old style ,
然而 , 我们 有 一个 欢乐 一顿饭 在 这 老的 风格 ,

然而，我们享用了一顿充满传统风味的愉快晚餐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and her husband's animation reflected itself upon her face ,
和 她 丈夫的 动画片 反映 本身 之上 她 脸 ,

她丈夫的喜悦也映照在了她的脸上。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
until at last we might have been back in the little room ,
直到 在 最后的 我们 可能 有 到过 后退 在 这 小的 房间 ,

直到最后我们可能又回到了那间小屋里。

[wer]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	['dʒɝːnəlz]	[sɜːrvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[oʊk]	-	['fɜːrnɪʃt]	,
where	**the**	**Medical**	**Journals**	**served**	**as**	**a**	**chair**	**,**	**instead**	**of**	**in**	**the**	**great**	**oak**	**-**	**furnished**	**,**
在哪里	这	医疗的	期刊	服务	作为	一个	椅子	，	反而	的	在	这	伟大的	橡木	-	提供	，

医学期刊被当作椅子摆放，而不是摆放在那张巨大的橡木家具椅子上。

['pɪktʃər]	-	[hʌŋ]	['tʃeɪmbər]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[prə'moʊtɪd]	.
picture	**-**	**hung**	**chamber**	**to**	**which**	**we**	**had**	**been**	**promoted**	**.**
图片	-	悬挂	房间	到	哪个	我们	有	到过	推广	.

我们被提升到的那间挂满画作的房间里。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[haʊ'evər]	,	[nɑːt]	[wʌn]	[wɜːrd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['dʒɜːrni]	.
All	**the**	**time**	**,**	**however**	**,**	**not**	**one**	**word**	**as**	**to**	**the**	**object**	**of**	**my**	**journey**	**.**
全部	这	时间	，	然而	，	不是	一	单词	作为	到	这	目的	的	我的	旅行	.

然而，我始终没有提及此行的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
When the supper was finished , Cullingworth led the way into a small sitting - room
什么时候 这 晚餐 曾是 完成的 , 卡林沃思 引领 这 方式 进入 一个 小的 坐着 - 房间
,
,
,

晚餐结束后，卡林沃思带头走进一间小客厅。

[wer] [wiː; wi] [bəuθ] [lɪt] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] .
where we both lit our pipes , and Mrs . Cullingworth her cigarette .
在哪里 我们 两个都 点燃 我们的 管道 , 和 太太 . 卡林沃思 她 卷烟 .

我们俩都点燃了烟斗，卡林沃思太太点燃了香烟。

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,
He sat for some little time in silence ,
他 卫星 为了 一些 小的 时间 在 沉默 ,

他静静地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
and then bounding up rushed to the door and flung it open .
和 然后 边界 向上 匆忙 到 这 门 和 扔 它 打开 .

然后他猛地跳起来，冲到门口，一把拉开门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]
It is always one of his strange peculiarities to think that people are
它 是 总是 一 的 他的 奇怪的 特殊性 到 思考 那 人们 是
['iːvzdrɑːpɪŋ] [ɔːr] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
eavesdropping or conspiring against him ;
偷听 或者 阴谋 反对 他 ;

他总是有个奇怪的怪癖，那就是认为有人在偷听他说话或者密谋陷害他；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['brʌsknəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] ,
for , in spite of his superficial brusqueness and frankness ,
为了 , 在 尽管如此 的 他的 浅 粗鲁 和 坦率 ,

尽管他表面上显得粗鲁直率，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [veɪn] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [rʌnz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [kəm'pleks] ['neɪtʃər] .
a strange vein of suspicion runs through his singular and complex nature .
一个 奇怪的 静脉 的 怀疑 跑步 通过 他的 单数 和 复杂的 自然 .

他独特而复杂的性格中，始终贯穿着一种奇怪的怀疑主义倾向。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [spaɪz] [ɔːr] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [hiː; hi] [θruː]
Having satisfied himself now that there were no spies or listeners he threw
拥有 使满意 他自己 现在 那 那里 是 不 间谍 或者 听众 他 扔
[hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] .
himself down into his armchair .
他自己 向下 进入 他的 扶手椅 .

确认没有间谍或窃听者后，他便一屁股坐在扶手椅里。

“ [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['prɑːdɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] , “ [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel]
“ Munro , ” said he , prodding at me with his pipe , “ what I wanted to tell
“ 芒罗 , ” 说 他 , 催促 在 我 和 他的 管道 , “ 什么 我 通缉 到 告诉
[juː; jʊ][ɪz] ,
you is ,
你 是 ,

“门罗,”他一边说着，一边用烟斗戳着我，“我想告诉你的是，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] , ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ruːɪnd] .
that I am utterly , hopelessly , and irretrievably ruined .
那 我 是 完全地 , 绝望地 , 和 不可挽回地 毁坏 .

我彻底、无可救药、无可挽回地毁了。

” [maɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] [legz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” My chair was tilted on its back legs as he spoke ,
” 我的 椅子 曾是 斜 在 它是 后退 腿 作为 他 辐 ,

他说话的时候，我的椅子后腿都向后倾斜了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] .
and I assure you that I was within an ace of going over .
和 我 保证 你 那 我 曾是 之内 一个 高手 的 去 超过 .

我向你保证，我当时差点就超车了。

[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [keɪm] [ɔːl] [maɪ] [driːmz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ]
Down like a pack of cards came all my dreams as to the grand results which
向下 喜欢 一个 盒 的 牌 来了 全部 我的 梦境 作为 到 这 盛大 结果 哪个
[wɜːr; wər][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['eɪvənˌmaʊθ] .
were to spring from my journey to Avonmouth .
是 到 春天 从 我的 旅行 到 埃文茅斯 .

我所有关于埃文茅斯之旅将带来的辉煌成就的梦想，都像纸牌屋一样瞬间崩塌了。

[jes] , ['bɜːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] : [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
Yes , Bertie , I am bound to confess it : my first thought was of my own
是的 , 伯蒂 , 我 是 边界 到 承认 它 : 我的 第一的 想法 曾是 的 我的 自己的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

是的，伯蒂，我不得不承认：我首先想到的是我自己的失望。

[ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
and my second of the misfortune of my friends .
和 我的 第二 的 这 不幸 的 我的 朋友们 .

以及我朋友的第二个不幸遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ɔːr][aɪ][ə; eɪ] ['veri] [tel] - [teɪl] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
He had the most diabolical intuitions , or I a very tell - tale face , for he
他 有 这 最多 邪恶的 直觉 , 或者 我 一个 非常 告诉 - 故事 脸 , 为了 他
['ædɪd] [æt; ət] [wʌns] —
added at once —
额外 在 一次 —

他有着极其邪恶的直觉，或者说，我长了一张非常容易出卖心思的脸，因为他立刻补充道——

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Sorry to disappoint you , my boy .
“ 对不起 到 辜负 你 , 我的 男生 .

“很抱歉让你失望了，孩子。”

[ðæts] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [siː] . ”
That's not what you expected to hear , I can see . ”
那就是 不是 什么 你 预期的 到 听到 , 我 能 看 . ”

我知道，这肯定不是你想听到的。

“ [wel] , ” [aɪ] ['stæməd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [oʊld] [tʃæp] .
“ Well , ” I stammered , “ it IS rather a surprise , old chap .
“ 出色地 , ” 我 结结巴巴 , “ 它 是 相当 一个 惊喜 , 老的 小伙子 .

“嗯,”我结结巴巴地说,“这确实有点出乎我的意料,老兄。”

[aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] . . . [frʌm; frəm] [ðə; ði] . . . ”
I thought from the . . . from the . . . ”
我 想法 从 这 . . . 从 这 . . . ”

我从……从……想到了

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ From the house , and the footman , and the furniture , ” said he .
“ 从 这 房子 , 和 这 男仆 , 和 这 家具 , ” 说 他 .

“从房子里,到男仆,再到家具,”他说。

“ [wel] , [ðeɪv] ['iːtn] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . . . [likt] [ˌem 'iː] [kliːn] , [boʊnz] [ænd; ənd] ['greɪvi]
“ Well , they've eaten me up among them . . . licked me clean , bones and gravy
“ 出色地 , 他们有 吃 我 向上 之中 他们 . . . 舔过 我 干净的 , 骨头 和 肉汁
.
.
.

“唉,他们把我吃光了……把我舔得干干净净,连骨头和肉汁都舔干净了。”

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I'm done for , my boy ,
我是 完毕 为了 , 我的 男生 ,

我完了,孩子。

[ən'les] . . . ” — [hɪr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [ən'les] [sʌm; səm] [frend] [wɜːr; wər]
unless . . . ” — here I saw a question in his eyes — “ unless some friend were
除非 . . . ” — 这里 我 锯 一个 问题 在 他的 眼睛 — “ 除非 一些 朋友 是
[tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər] . ”
to lend me his name on a bit of stamped paper . ”
到 借 我 他的 姓名 在 一个 少量 的 盖章 纸 . ”

除非……”——我看到他眼中闪过一丝疑问——“除非有朋友愿意借给我一张盖了章的纸,署上他的名字。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
“ I can't do it , Cullingworth ,
“ 我 不能 做 它 , 卡林沃思 ,

“我做不到,卡林沃思。”

” [sed] [aɪ] . “ [its] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [frend] ;
” said I . “ It's a wretched thing to have to refuse a friend ;
” 说 我 . “ 它是 一个 可怜 事物 到 有 到 拒绝 一个 朋友 ;

“我说。“拒绝朋友是一件令人难过的事;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] . . . ”
and if I had money . . . ”
和 如果 我 有 钱 . . . ”

如果我有钱的话……”

“ [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [æskt] , [mən'roʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz]
“ Wait till you're asked , Munro , ” he interrupted , with his ugliest of expressions
“ 等待 直到 你是 问 , 芒罗 , ” 他 中断 , 和 他的 最丑陋的 的 表达式
.
.
.

“等别人问你的时候再说吧,门罗,”他打断道,脸上露出极其丑陋的表情。

“ [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['prɑːspekts] ,
“ Besides , as you have nothing and no prospects ,
“ 除了 , 作为 你 有 没有什么 和 不 前景 ,

“此外,你一无所有,也没有任何前途,

[wʌt]	['ɜːrθli]	[juːz]	[wʊd]	[jʊr; jər]	[neɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[biː; bi]	?	”
what	**earthly**	**use**	**would**	**YOUR**	**name**	**on**	**a**	**paper**	**be**	**?**	**”**
什么	尘世的	使用	会	你的	姓名	在	一个	纸	是	?	”

你的名字印在纸上究竟有什么用呢?

“	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	”	[sed]	[aɪ]	,	['fiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɔːtifaid]	,	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	.
“	**That's**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**feeling**	**a**	**little**	**mortified**	**,**	**none**	**the**	**less**	**.**
“	那就是	什么	我	想	到	知道	,	”	说	我	,	感觉	一个	小的	羞愧难当	,	没有任何	这	较少的	.

“这正是我想要的,”我说道，尽管如此，我还是感到有些尴尬。

“	[lʊk]	[hɪr]	,	['lædi]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	;
“	**Look**	**here**	**,**	**laddie**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**;**
“	看	这里	,	小伙子	,	”	他	去	在	;

“听着，小伙子,”他继续说道;

“	[d'juː]	[siː]	[ðæt]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['letərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	?	”
“	**d'you**	**see**	**that**	**pile**	**of**	**letters**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**table**	**?**	**”**
“	你	看	那	桩	的	信件	在	这	左边	的	这	桌子	?	”

“你看到桌子左边那堆信件了吗? ”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[ðoʊz]	[ɑːr; ər]	['dʌnz]	.
“	**Those**	**are**	**duns**	**.**
“	那些	是	邓斯	.

“那些是沙坑。”

[ænd; ənd]	[d'juː]	[siː]	[ðoʊz]	['dɑːkjuments]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	?
And	**d'you**	**see**	**those**	**documents**	**on**	**the**	**right**	**?**
和	你	看	那些	文件	在	这	正确的	?

你看到右边的那些文件了吗?

[wel]	,	[ðoʊz]	[ɑːr; ər]	['kaʊnti]	[kɔːrt]	['sʌmənz]	.
Well	**,**	**those**	**are**	**County**	**Court**	**summonses**	**.**
出色地	,	那些	是	县	法庭	传票	.

嗯，那些是郡法院的传票。

[ænd; ənd]	,	[naʊ]	,	[d'juː]	[siː]	[ðæt]	;	”	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ledʒər]	,	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[θriː]	[ɔːr]	,
And	**,**	**now**	**,**	**d'you**	**see**	**that**	**;**	**”**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**little**	**ledger**	**,**	**and**	**showed**	**me**	**three**	**or**	**,**
和	,	现在	,	你	看	那	;	”	他	挑选	向上	一个	小的	账簿	,	和	显示	我	三	或者	,

现在，你看到了吗? ”他拿起一个小账簿，给我看了三笔或几笔,

[fɔːr]	[neɪmz]	['skrɪbəld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[peɪdʒ]	.
four	**names**	**scribbled**	**on**	**the**	**first**	**page**	**.**
四	姓名	潦草的	在	这	第一的	页	.

第一页上潦草地写着四个名字。

“	[ðæts]	[ðə; ði]	['præktɪs]	,	”	[hiː; hi]	[rɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[læft]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[greɪt]	[veɪnz]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.
“	**That's**	**the**	**practice**	**,**	**”**	**he**	**roared**	**,**	**and**	**laughed**	**until**	**the**	**great**	**veins**	**jumped**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
“	那就是	这	实践	,	”	他	咆哮	,	和	笑了	直到	这	伟大的	静脉	跳了起来	出去	在	他的	前额	.

“这就是练习方法,”他咆哮道，然后大笑起来，直到额头上的青筋暴起。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] ['hɑːrtɪli] ['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .
His wife laughed heartily also , just as she would have wept , had he been so disposed .
他的 妻子 笑了 衷心地 还 , 只是 作为 她 会 有 哭泣 , 有 他 到过 所以 处置 .

他的妻子也开怀大笑，尽管如果他愿意，她也会哭出来。

" [its] [ðɪs] [wei] , [mən'roʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['pærəksɪzəm] .
" It's this way , Munro , " said he , when he had got over his paroxysm .
" 它是 这 方式 , 芒罗 , " 说 他 , 什么时候 他 有 得到 超过 他的 发作 .

“就是这样，门罗,”他平静下来后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] — [ɪn][fækt] ,
" You have probably heard — in fact ,
" 你 有 大概 听到 — 在 事实 ,

“你可能已经听说过——事实上，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ'self] — [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['præktɪs] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
I have told you myself — that my father had the finest practice in Scotland .
我 有 讲述 你 我 — 那 我的 父亲 有 这 最好的 实践 在 苏格兰 .

我亲口告诉过你——我父亲在苏格兰拥有最好的诊所。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][kə'pæsəti] ,
As far as I could judge he was a man of no capacity ,
作为 远的 作为 我 可以 法官 他 曾是 一个 男人 的 不 容量 ,

依我判断，他是一个毫无能力的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
but still there you are — he had it .
但 仍然 那里 你 是 — 他 有 它 .

但事实就是如此——他曾经拥有过。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smoʊkt] .
" I nodded and smoked .
" 我 点头 和 熏制 .

我点点头，抽起了烟。

" [wel] , ['hiːz] [bɪn] [ded] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [nets] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - [pɑːnd] .
" Well , he's been dead seven years , and fifty nets dipping into his little fish - pond .
" 出色地 , 他是 到过 死的 七 年 , 和 五十 网 浸渍 进入 他的 小的 鱼 - 池塘 .

“嗯，他已经死了七年了，五十张渔网伸进了他的小鱼塘。”

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [pæst] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][best] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ,
However , when I passed I thought my best move was to come down to the old place ,
然而 , 什么时候 我 通过了 我 想法 我的 最好的 移动 曾是 到 来 向下 到 这 老的 地方 ,

然而，当我去世后，我认为最好的选择就是回到老地方。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ] ['kudnt] [piːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .
and see whether I couldn't piece the thing together again .
和 看 无论 我 不能 片 这 事物 一起 再次 .

看看我能不能把它重新拼起来。

[ðə; ði] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] .
The name ought to be worth something , I thought .
这 姓名 应该 到 是 值得 某物 , 我 想法 .

我想，这个名字应该有价值吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈhɑrtɪd] [wei] .
But it was no use doing the thing in a half hearted way .
但 它 曾是 不 使用 正在做 这 事物 在 一个 一半 心地 方式 .

但敷衍了事是没用的。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ðæt] , [mən'roʊ] .
Not a bit of use in that , Munro .
不是 一个 少量 的 使用 在 那 , 芒罗 .

一点用处都没有，芒罗。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['welθi] ,
The kind of people who came to him were wealthy ,
这 种类 的 人们 WHO 来了 到 他 是 富裕 ,

来找他的人都是有钱人。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lɪvəri] .
and must see a fine house and a man in livery .
和 必须 看 一个 美好的 房子 和 一个 男人 在 涂装 .

必须看到漂亮的房子和身穿制服的人。

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['windəud] ['fɔːrti]
What chance was there of gathering them into a bow - windowed forty
什么 机会 曾是 那里 的 采集 他们 进入 一个 弓 - 窗口 四十
[paʊnd] - [ə; eɪ] - [jɪr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grʌbi] - [feɪst] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
pound - a - year house with a grubby - faced maid at the door ?
磅 - 一个 - 年 房子 和 一个 肮脏的 - 面对 女佣 在 这 门 ?

把他们都聚集到一栋带凸窗、年租金四十英镑的房子里，门口还站着一个满脸脏兮兮的女佣，这样的机会有多大?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] ?
What do you suppose I did ?
什么 做 你 认为 我 做过 ?

你猜我做了什么?

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [oʊld] [haʊs] ,
My boy , I took the governor's old house ,
我的 男生 , 我 采取 这 州长的 老的 房子 ,

我的孩子，我占领了州长的旧房子，

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌn'let] — [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
that was unlet — the very house that he kept up at five thousand a year .
那 曾是 未出租 — 这 非常 房子 那 他 保留 向上 在 五 千 一个 年 .

那栋房子一直空着——他每年要花五千块钱来维持它的租金。

[ɔːf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [rer] [staɪl] , [ænd; ənd][sæŋk][maɪ][læst] [sent] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] .
Off I started in rare style , and sank my last cent in furniture .
离开 我 开始 在 稀有的 风格 , 和 沉没 我的 最后的 中心 在 家具 .

我以一种罕见的方式开始了新的征程，把最后一分钱都花在了家具上。

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] , ['lædi] .
But it's no use , laddie .
但 它是 不 使用 , 小伙子 .

但没用的，小伙子。

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] .
I can't hold on any longer .
我 不能 抓住 在 任何 更长 .

我再也坚持不下去了。

[aɪ][gɑːt] [tuː] ['æksədənts][ænd; ənd][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] — ['twenti] - [tuː] [paʊndz] , [eɪt] [ænd; ənd]
I got two accidents and an epileptic — twenty - two pounds , eight and
我 得到 二 事故 和 一个 癫痫 — 二十 - 二 磅 , 八 和
['sɪkspəns] — [ðæts] [ðə; ði][lɑːt] !
sixpence — that's the lot !
六便士 — 那就是 这 很多 !

我出了两起事故，还得了癫痫——总共才二十二英镑八便士六便士！

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ? ”
“ What will you do , then ? ”
“ 什么 将要 你 做 , 然后 ? ”

“那你打算怎么办？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] .
“ That's what I wanted your advice about .
“ 那就是 什么 我 通缉 你的 建议 关于 .

“这就是我想听听你的建议的地方。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['waɪərd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's why I wired for you .
那就是 为什么 我 有线 为了 你 .

这就是我为你接线的原因。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I always respected your opinion , my boy ,
我 总是 受人尊敬 你的 观点 , 我的 男生 ,

我一直都很尊重你的意见，孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and I thought that now was the time to have it .
和 我 想法 那 现在 曾是 这 时间 到 有 它 .

我认为现在是时候拥有它了。

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʊd]
” It struck me that if he had asked for it nine months before there would
” 它 击 我 那 如果 他 有 问 为了 它 九 几个月 前 那里 会
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have been more sense in it .
有 到过 更多的 感觉 在 它 .

“我当时就想，如果他九个月前就提出这个要求，那就更有意义了。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [wen] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ?
What on earth could I do when affairs were in such a tangle ?
什么 在 地球 可以 我 做 什么时候 事务 是 在 这样的 一个 纠纷 ?

当事情变得如此复杂时，我究竟能做些什么呢?

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['kɔmpliməntid] [wen] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]
I could not help feeling complimented when so independent a fellow as
我 可以 不是 帮助 感觉 赞扬 什么时候 所以 独立的 一个 同伴 作为
['kʌlɪŋwɜːrθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
Cullingworth turned to me in this way .
卡林沃思 转向 到 我 在 这 方式 .

像卡林沃斯这样一位独立自主的人以这种方式对我表示赞赏，我不禁感到受宠若惊。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?
“ You really think , ” said I , “ that it is no use holding on here ?
“ 你 真的 思考 , ” 说 我 , “ 那 它 是 不 使用 保持 在 这里 ?

“你真的认为,”我说，“在这里坚持下去没有用吗？”

”	[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['peɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[swɪft]	['dʒɜːrki]	[wei]	.
”	**He**	**jumped**	**up**	**,**	**and**	**began**	**pacing**	**the**	**room**	**in**	**his**	**swift**	**jerky**	**way**	**.**
”	他	跳了起来	向上	,	和	开始	踱步	这	房间	在	他的	迅速	肉干	方式	.

他猛地站起身，开始以他特有的快速而急促的方式在房间里踱步。

“	[juː; jʊ]	[teɪk]	['wɔːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mən'roʊ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**You**	**take**	**warning**	**from**	**it**	**,**	**Munro**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	你	拿	警告	从	它	,	芒罗	,	”	说	他	.

“你应该从中吸取教训，门罗，”他说。

“	[juːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[jet]	.
“	**You've**	**got**	**to**	**start**	**yet**	**.**
“	你已经	得到	到	开始	然而	.

你还没开始呢。

[teɪk]	[maɪ]	[tɪp]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[wer]	[noʊ]	[wʌn]	[noʊz]	[juː; jʊ]	.
Take	**my**	**tip**	**,**	**and**	**go**	**where**	**no**	**one**	**knows**	**you**	**.**
拿	我的	提示	,	和	去	在哪里	不	一	知道	你	.

听我的劝告，去一个没人认识你的地方。

['piːp(ə)l]	[wɪl]	[trʌst]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[kwɪk]	[ɪ'nʌf]	;
People	**will**	**trust**	**a**	**stranger**	**quick**	**enough**	**;**
人们	将要	相信	一个	陌生人	快的	足够的	;

人们很快就会信任陌生人；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[rɪ'membər]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃæp]	[huː]	[ræn]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['nɪkərbɑːkərz]	,
but	**if**	**they**	**can**	**remember**	**you**	**as**	**a**	**little**	**chap**	**who**	**ran**	**about**	**in**	**knickerbockers**	**,**
但	如果	他们	能	记住	你	作为	一个	小的	小伙子	WHO	跑	关于	在	尼克博克	,

但如果他们能记住你小时候穿着灯笼裤到处跑的样子，

[ænd; ənd]	[gɑːt]	[spæŋkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[her]	[brʌʃ]	[fɔːr; fər]	['stiːlɪŋ]	[plʌmz]	,
and	**got**	**spanked**	**with**	**a**	**hair**	**brush**	**for**	**stealing**	**plums**	**,**
和	得到	被打屁股	和	一个	头发	刷子	为了	偷窃	李子	,

因为偷李子而被用发刷打了屁股。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['kiːpɪŋ]	.
they	**are**	**not**	**going**	**to**	**put**	**their**	**lives**	**in**	**your**	**keeping**	**.**
他们	是	不是	去	到	放	他们的	生活	在	你的	保持	.

他们不会把自己的生命托付给你。

[its]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['frendʃɪp]	[ænd; ənd]	['fæməli]	[kə'nekʃnz]	;
It's	**all**	**very**	**well**	**to**	**talk**	**about**	**friendship**	**and**	**family**	**connections**	**;**
它是	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	友谊	和	家庭	连接	;

谈论友谊和家庭关系固然很好；

[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[peɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌmək]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[ker]	[ə; eɪ]	[tɔːs]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ðæt]	.
but	**when**	**a**	**man**	**has**	**a**	**pain**	**in**	**the**	**stomach**	**he**	**doesn't**	**care**	**a**	**toss**	**about**	**all**	**that**	**.**
但	什么时候	一个	男人	有	一个	疼痛	在	这	胃	他	不	关心	一个	折腾	关于	全部	那	.

但是，当一个男人肚子疼的时候，他才不在乎这些呢。

[aɪ'd]	[stɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[goʊld]	,
I'd	**stick**	**it**	**up**	**in**	**gold**	**,**
ID	戳	它	向上	在	金子	,

我会把它用金子粘起来。

['letərz] [ɪn] ['evri] ['medɪk(ə)l] [klæs] - [ruːm] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kaːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
letters in every medical class - room — have it carved across the gate of the
信件 在 每一个 医疗的 班级 - 房间 — 有 它 雕刻 穿过 这 门 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [frendz] [biː; bi][mʌst; məst][goʊ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
University — that if a man wants friends be must go among strangers .
大学 — 那 如果 一个 男人 想要 朋友们 是 必须 去 之中 陌生人 .

每间医学教室里都应该挂着这样的信件——应该把这句话刻在大学的大门上——如果一个人想要交朋友，就必须去陌生人中间。

[its] [ɔːl] [ʌp] [hɪr] , [mən'roʊ] ; [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
It's all up here , Munro ; so there's no use in advising me to hold on .
它是 全部 向上 这里 , 芒罗 ; 所以 有 不 使用 在 建议 我 到 抓住 在 .

一切都在这里了，芒罗；所以劝我坚持下去是没用的。

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] .
” I asked him how much he owed .
” 我 问 他 如何 很多 他 欠款 .

我问他欠了多少钱。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
It came to about seven hundred pounds .
它 来了 到 关于 七 百 磅 .

总共大约七百英镑。

[ðə; ði] [rent] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] .
The rent alone was two hundred .
这 租 独自的 曾是 二 百 .

光房租就花了200。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
He had already raised money on the furniture ,
他 有 已经 提高 钱 在 这 家具 ,

他已经通过家具销售筹集了资金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æsets] [keɪm] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tenər] .
and his whole assets came to less than a tenner .
和 他的 所有的 资产 来了 到 较少的 比 一个 十英镑 .

他的全部资产加起来还不到十英镑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] .
Of course , there was only one possible thing that I could advise .
的 课程 , 那里 曾是 仅有的 一 可能的 事物 那 我 可以 建议 .

当然，我能给出的建议只有一条。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [jʊr; jər] ['krɛdɪtɚz] [tə'geðər] , ” [sed] [aɪ] ;
“ You must call your creditors together , ” said I ;
“ 你 必须 称呼 你的 债权人 一起 , ” 说 我 ;

“你必须把债权人召集起来，”我说；

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] — [ʃʊr] [tuː; tə]
“ they can see for themselves that you are young and energetic — sure to
“ 他们 能 看 为了 他们自己 那 你 是 年轻的 和 精力充沛 — 当然 到
[sək'siːd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
succeed sooner or later .
成功 很快 或者 之后 .

“他们自己就能看出你年轻有活力——迟早会成功的。”

[ɪf] [ðeɪ] [pʊʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [naʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] .
If they push you into a corner now , they can get nothing .
如果 他们 推 你 进入 一个 角落 现在 , 他们 能 得到 没有什么 .

即使他们现在把你逼到绝境，他们也得不到任何好处。

[meɪk]	[ðæt]	[klɪr]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
Make	**that**	**clear**	**to**	**them**	**.**
制作	那	清除	到	他们	.

向他们明确说明这一点。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[stɑːrt]	['elsˌwer]	[ænd; ənd]	[sək'siːd]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[peɪ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɪn]	[fʊl]	.
But	**if**	**you**	**make**	**a**	**fresh**	**start**	**elsewhere**	**and**	**succeed**	**,**	**you**	**may**	**pay**	**them**	**all**	**in**	**full**	**.**
但	如果	你	制作	一个	新鲜的	开始	别处	和	成功	,	你	可能	支付	他们	全部	在	满的	.

但如果你在别处重新开始并取得成功，你或许可以全额偿还债务。

[aɪ]	[siː]	[noʊ]	['ʌðər]	['pɑːsəb(ə)l]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
I	**see**	**no**	**other**	**possible**	**way**	**out**	**of**	**it**	**.**	**”**
我	看	不	其他	可能的	方式	出去	的	它	.	”

我看不出还有其他办法可以摆脱困境。

“	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[juːd]	[seɪ]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[its]	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[θɔːt]	[maɪ'self]	.
“	**I**	**knew**	**that**	**you'd**	**say**	**that**	**,**	**and**	**it's**	**just**	**what**	**I**	**thought**	**myself**	**.**
“	我	知道	那	你会	说	那	,	和	它是	只是	什么	我	想法	我	.

“我知道你会这么说，我自己也是这么想的。”

['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['heti]	?
Isn't	**it**	**,**	**Hetty**	**?**
不是	它	,	赫蒂	?

是不是，赫蒂？

[wel]	,	[ðen]	,	[ðæt]	['setlz]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[əd'vaɪs]	,
Well	**,**	**then**	**,**	**that**	**settles**	**it**	**;**	**and**	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**your**	**advice**	**,**
出色地	,	然后	,	那	定居点	它	;	和	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	建议	,

那就这么定了；非常感谢您的建议。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	[wiːl]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
and	**that's**	**all**	**we'll**	**say**	**about**	**the**	**matter**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	那就是	全部	出色地	说	关于	这	事情	到	-	夜晚	.

今晚关于此事我们就说这么多。

[aɪv]	[meɪd]	[maɪ]	[ʃɑːt]	[ænd; ənd]	[mɪst]	.
I've	**made**	**my**	**shot**	**and**	**missed**	**.**
我已经	制成	我的	射击	和	错过	.

我出手了，但没投中。

[nekst]	[taɪm]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[lɔːŋ]	['iːðər]	.
Next	**time**	**I**	**shall**	**hit**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**be**	**long**	**either**	**.**
下一个	时间	我	将	打	,	和	它	惯于	是	长的	任何一个	.

下次我一定会成功，而且不会太久。

”	[hɪz; ɪz]	['feɪljər]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[weɪ]	['veri]	['hevɪli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
”	**His**	**failure**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**weigh**	**very**	**heavily**	**on**	**his**	**mind**	**,**
”	他的	失败	做过	不是	似乎	到	称重	非常	重度	在	他的	头脑	,

“他的失败似乎并没有给他带来太大的困扰。”

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʃaʊtɪŋ]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	['lʌstɪli]	[æz; əz]	['evər]	.
for	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**was**	**shouting**	**away**	**as**	**lustily**	**as**	**ever**	**.**
为了	在	一个	很少	分钟	他	曾是	喊叫	离开	作为	热情地	作为	曾经	.

几分钟后，他又像往常一样大声喊叫起来。

['wɪski] [ænd; ənd] [hɑːt] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [drɪŋk] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði]
Whiskey and hot water were brought in , that we might all drink luck to the
威士忌酒 和 热的 水 是 带来 在 ， 那 我们 可能 全部 喝 运气 到 这
['sekənd] ['ventʃər] .
second venture .
第二 风险投资 .

威士忌和热水被端了进来，让我们一起为第二次冒险举杯庆祝好运。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪski] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] .
And this whiskey led us to what might have been a troublesome affair .
和 这 威士忌酒 引领 我们 到 什么 可能 有 到过 一个 麻烦的 事务 .

而这瓶威士忌却让我们陷入了一场可能很麻烦的事件。

['kʌlɪŋwɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Cullingworth , who had drunk off a couple of glasses , waited until his wife
卡林沃思 ， WHO 有 醉 离开 一个 夫妻 的 眼镜 ， 等待 直到 他的 妻子
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
had left the room ,
有 左边 这 房间 ，

库林沃思喝了两杯酒后，等到妻子离开房间后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['eksərsaɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and then began to talk of the difficulty of getting any exercise now that he
和 然后 开始 到 讲话 的 这 困难 的 获得 任何 锻炼 现在 那 他
[hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] .
had to wait in all day in the hope of patients .
有 到 等待 在 全部 天 在 这 希望 的 患者 .

然后他开始谈论现在他整天待在家里等待病人，很难进行任何锻炼。

[ðɪs] [led] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['eksərsaɪz] [ˌɪn'dɔːrz] ,
This led us round to the ways in which a man might take his exercise indoors ,
这 引领 我们 圆形的 到 这 方式 在 哪个 一个 男人 可能 拿 他的 锻炼 室内 ，

这让我们转而讨论男人可以在室内进行锻炼的方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['bɑːksɪŋ] .
and that to boxing .
和 那 到 拳击 .

以及拳击。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
Cullingworth took a couple of pairs of gloves out of a cupboard ,
卡林沃思 采取 一个 夫妻 的 对 的 手套 出去 的 一个 橱柜 ，

卡林沃思从橱柜里拿出几副手套，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
and proposed that we should fight a round or two then and there .
和 建议的 那 我们 应该 斗争 一个 圆形的 或者 二 然后 和 那里 .

并提议我们当场打上一两回合。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , ['bɜːti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentɪd] .
If I hadn't been a fool , Bertie , I should never have consented .
如果 我 之前没有 到过 一个 傻子 ， 伯蒂 ， 我 应该 绝不 有 同意 .

如果我不是个傻瓜，伯蒂，我根本不应该答应。

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['meni] ['wiknəsɪz] , [ðæt] , ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [mæn] ,
It's one of my many weaknesses , that , whether it's a woman or a man ,
它是 一 的 我的 许多 弱点 ， 那 ， 无论 它是 一个 女士 或者 一个 男人 ，

这是我的众多弱点之一，无论对方是男人还是女人，

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [sets] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
anything like a challenge sets me off .
任何事物 喜欢 一个 挑战 套 我 离开 .

任何挑战都会激怒我。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] - [weɪz] ,
But I knew Cullingworth's ways ,
但 我 知道 - 方式 ,

但我了解卡林沃斯的行事方式。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] [wʌt] [ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [hiː; hi][hæz; həz] .
and I told you in my last what a lamb of a temper he has .
和 我 讲述 你 在 我的 最后的 什么 一个 羊肉 的 一个 脾气 他 有 .

我在上次就告诉过你，他的脾气有多么温顺。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [wiː; wi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊt] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['brækɪt] ,
None the less , we pushed back the table , put the lamp on a high bracket ,
没有任何 这 较少的 , 我们 推动 后退 这 桌子 , 放 这 灯 在 一个 高的 括号 ,

尽管如此，我们还是把桌子推到一边，把灯放在高高的支架上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
and stood up to one another .
和 站立 向上 到 一 其他 .

他们互相对抗。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [smeld] ['mɪstʃɪf] .
The moment I looked him in the face I smelled mischief .
这 片刻 我 看起来 他 在 这 脸 我 闻起来 恶作剧 .

我第一眼看到他，就闻到了一股不祥的气息。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['setld] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He had a gleam of settled malice in his eye .
他 有 一个 闪耀 的 定居 恶意 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝冷酷的恶意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
I believe it was my refusal to back his paper which was running in his
我 相信 它 曾是 我的 拒绝 到 后退 他的 纸 哪个 曾是 跑步 在 他的
[hed] .
head .
头 .

我认为，正是因为我拒绝支持他脑海中正在酝酿的论文，才导致了他的失败。

['eniweɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [feɪs]
Anyway he looked as dangerous as he could look , with his scowling face
反正 他 看起来 作为 危险的 作为 他 可以 看 , 和 他的 皱眉 脸
[sʌŋk] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
sunk forward a little ,
沉没 向前 一个 小的 ,

总之，他看上去尽可能地危险，眉头紧锁，脸微微向前倾。

[hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz][hɪps] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːksɪŋ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
his hands down near his hips (for his boxing , like everything else about him ,
他的 双手 向下 靠近 他的 臀部 (为了 他的 拳击 , 喜欢 一切 别的 关于 他 ,

他的双手垂在臀部附近（就他的拳击而言，就像他的一切一样），

[ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [set] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] - [træp] .
is unconventional) , and his jaw set like a rat - trap .
是 非传统) , 和 他的 颚 放 喜欢 一个 鼠 - 陷阱 .

（很不寻常），他的下巴紧紧地咬着，像个捕鼠器。

[aɪ][led] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hiː; hi] [keɪm] ['hɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
I led off , and then in he came hitting with both hands ,
我 引领 离开 , 和 然后 在 他 来了 击中 和 两个都 双手 ,

我先开球，然后他冲进来双手猛击。

[ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] [æt; ət] ['evri] [bloʊ] .
and grunting like a pig at every blow .
和 哼哼 喜欢 一个 猪 在 每一个 吹 .

每次挨打都像猪一样哼哼唧唧。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bɑːksər] [æt; ət] [ɔːl] ,
From what I could see of him he was no boxer at all ,
从 什么 我 可以 看 的 他 他 曾是 不 拳击手 在 全部 ,

就我所见，他根本不像个拳击手。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['faɪtər] .
but just a formidable rough and tumble fighter .
但 只是 一个 强大 粗糙的 和 翻滚 战斗机 .

但他绝对是一位实力强劲、身手不凡的斗士。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I was guarding with both hands for half a minute ,
我 曾是 守护 和 两个都 双手 为了 一半 一个 分钟 ,

我双手防守了半分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [kliːn] [ɔːf] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and then was rushed clean off my legs and banged up against the door ,
和 然后 曾是 匆忙 干净的 离开 我的 腿 和 砰的一声 向上 反对 这 门 ,

然后就被猛地推倒在地，撞到了门上。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] ['nɪrli] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænlz] .
with my head nearly through one of the panels .
和 我的 头 几乎 通过 一 的 这 面板 .

我的头几乎要穿过其中一块板子了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp] [ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [speɪs] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['elbəuz] [bæk] ;
He wouldn't stop then , though he saw that I had no space to get my elbows back ;
他 不会 停止 然后 , 尽管 他 锯 那 我 有 不 空间 到 得到 我的 肘部 后退 ;

即使他看到我没有空间把胳膊肘向后伸，他也没有停下来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [flai] [ə; eɪ] [raɪt] - ['hændər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and he let fly a right - hander which would have put me into the hall ,
和 他 让 飞 一个 正确的 - 搬运工 哪个 会 有 放 我 进入 这 大厅 ,

他投出一记右手强打，要是被打中，我肯定能进名人堂。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
if I hadn't slipped it and got back to the middle of the room .
如果 我 之前没有 滑倒了 它 和 得到 后退 到 这 中间 的 这 房间 .

如果我没有把它滑落并回到房间中央的话。

“ [lʊk] [hɪr] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['bɑːksɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] . ”
“ Look here , Cullingworth , ” said I ; “ there's not much boxing about this game . ”
“ 看 这里 , 卡林沃思 , ” 说 我 ; “ 有 不是 很多 拳击 关于 这 游戏 . ”

“听着，卡林沃思，”我说，“这场比赛跟拳击没什么关系。”

“ [jes] , [aɪ] [hɪt] ['prɪti] [hɑːrd] , [dəunt] [aɪ] ? ”
“ Yes , I hit pretty hard , don't I ? ”
“ 是的 , 我 打 漂亮的 难的 , 不 我 ? ”

“是的，我下手很重，对吧？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
“ If you come boring into me like that , I'm bound to hit you out again ,
“ 如果 你 来 无聊的 进入 我 喜欢 那 , 我是 边界 到 打 你 出去 再次 ,

“如果你再这样无理取闹地接近我，我肯定会再揍你一顿。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [laɪt] [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː] .
“ I want to play light if you'll let me .
“ 我 想 到 玩 光 如果 你会 让 我 .

“如果可以的话，我想玩轻游戏。”

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
” The words were not out of my mouth before he was on me like a flash .
” 这 字 是 不是 出去 的 我的 嘴 前 他 曾是 在 我 喜欢 一个 闪光 .

“话还没说完，他就如同闪电般扑到了我身上。”

[aɪ] [slɪpt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [ˈæktɪv]
I slipped him again ; but the room was so small , and he as active
我 滑倒了 他 再次 ; 但 这 房间 曾是 所以 小的 , 和 他 作为 积极的
[æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
as a cat ,
作为 一个 猫 ,

我又一次偷偷地把他放了进去；但是房间太小了，他又像猫一样活跃。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that there was no getting away from him .
那 那里 曾是 不 获得 离开 从 他 .

他根本逃不出他的掌控。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem ˈiː][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈfʊtbɔːl] [rʌʃ] [ðæt] [nɑːkt] [ˌem ˈiː][ɔːf]
He was on me once more with a regular football rush that knocked me off
他 曾是 在 我 一次 更多的 和 一个 常规的 足球 匆忙 那 敲门 我 离开
[maɪ] [ˈbæləns] .
my balance .
我的 平衡 .

他又一次用标准的橄榄球冲撞把我撞得失去平衡。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [left] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːn]
Before I knew where I was he got his left on the mark and his right on
前 我 知道 在哪里 我 曾是 他 得到 他的 左边 在 这 标记 和 他的 正确的 在
[maɪ] [ɪr] .
my ear .
我的 耳朵 .

我还没反应过来，他的左拳就正中目标，右拳打在我的耳朵上。

[aɪ] [trɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] ,
I tripped over a footstool ,
我 绊倒了 超过 一个 脚凳 ,

我被脚凳绊倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [ˈbæləns] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɪr] [əˈgen] ,
and then before I could get my balance he had me on the same ear again ,
和 然后 前 我 可以 得到 我的 平衡 他 有 我 在 这 相同的 耳朵 再次 ,

还没等我回过神来，他又把我按到同一侧耳朵上了。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tiː] - [ˈket(ə)l] .
and my head was singing like a tea - kettle .
和 我的 头 曾是 歌唱 喜欢 一个 茶 - 壶 .

我的脑袋像烧水壶一样嗡嗡作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
He was as pleased as possible with himself ,
他 曾是 作为 高兴 作为 可能的 和 他自己 ,

他对自己非常满意。

['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
blowing out his chest and slapping it with his palms as he took his
吹 出去 他的 胸部 和 拍打 它 和 他的 棕榈树 作为 他 采取 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
place in the middle of the room .
地方 在 这 中间 的 这 房间 .

他挺起胸膛，用手掌拍打着胸膛，走到房间中央站好。

“ [seɪ] [wen] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Say when you've had enough , Munro , ” said he .
“ 说 什么时候 你已经 有 足够的 ， 芒罗 ， ” 说 他 .

“蒙罗，你什么时候受够了就告诉我，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [stɪf] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
This was pretty stiff , considering that I had two inches the better of him in
这 曾是 漂亮的 僵硬的 ， 考虑 那 我 有 二 英寸 这 更好的 的 他 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ，

考虑到我比他高两英寸，这姿势还挺难看的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [stoʊn] [ɪn] [weɪt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betər] ['bɑːksər] .
and as many stone in weight , besides being the better boxer .
和 作为 许多 石头 在 重量 ， 除了 存在 这 更好的 拳击手 .

体重也和对方一样重，而且拳击技术也更好。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] ,
His energy and the size of the room had been against me so far ,
他的 活力 和 这 尺寸 的 这 房间 有 到过 反对 我 所以 远的 ，

到目前为止，他的精力和房间的大小都对我不利。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['slɔgiŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ɪf] [aɪ]
but he wasn't to have all the slogging to himself in the next round if I
但 他 不是 到 有 全部 这 苦苦挣扎 到 他自己 在 这 下一个 圆形的 如果 我
[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
could help it .
可以 帮助 它 .

但如果我能阻止的话，下一轮比赛他可不能独自承受所有的苦战。

[ɪn][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] ['rʌʃɪz] .
In he came with one of his windmill rushes .
在 他 来了 和 一 的 他的 风车 冲刺 .

他带着他的一根风车灯芯草进来了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
But I was on the look - out for him this time .
但 我 曾是 在 这 看 - 出去 为了 他 这 时间 .

但这次我可是对他格外留意。

[aɪ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ə; eɪ] ['regjələr] [noʊz] - ['ɛndɚ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I landed him with my left a regular nose - ender as he came , and then ,
我 登陆 他 和 我的 左边 一个 常规的 鼻子 - 终结者 作为 他 来了 ， 和 然后 ，

我用左手狠狠地击中了他，在他冲过来的时候，然后，

['dʌkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ,
ducking under his left ,
躲避 在下面 他的 左边 ，

他低头躲过他的左侧，

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm] [flæt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn]
I got him a cross - counter on the jaw that laid him flat across his own
我 得到 他 一个 叉 - 柜台 在 这 颚 那 铺设 他 平坦的 穿过 他的 自己的
['hɑːrθrʌg] .
hearthrug .
壁炉架 .

我一记交叉拳打在他的下巴上，把他打倒在地，摔在了他自己的壁炉地毯上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .
He was up in an instant , with a face like a madman .
他 曾是 向上 在 一个 立即的 , 和 一个 脸 喜欢 一个 狂人 .

他瞬间站了起来，一脸疯狂的表情。

“ [juː; jʊ] [swaɪn] !
“ You swine !
“ 你 猪 !

“你们这些猪猡！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [teɪk] [ðoʊz] [glʌvz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] !
“ Take those gloves off , and put your hands up !
“ 拿 那些 手套 离开 , 和 放 你的 双手 向上 !

“把手套脱下来，举起双手！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
” He was tugging at his own to get them off .
” 他 曾是 拉扯 在 他的 自己的 到 得到 他们 离开 .

他拽着自己的胳膊想把它们扯下来。

“ [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] ! ” [sed] [aɪ] . “ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] ?
“ Go on , you silly ass ! ” said I . “ What is there to fight about ?
“ 去 在 , 你 愚蠢的 屁股 ! ” 说 我 . “ 什么 是 那里 到 斗争 关于 ?

“去吧，你这个傻瓜！”我说。“有什么好争的？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” He was mad with passion , and chucked his gloves down under the table .
” 他 曾是 疯狂的 和 热情 , 和 扔掉 他的 手套 向下 在下面 这 桌子 .

他怒火中烧，把手套扔到了桌子底下。

“ [baɪ][gɑːd] , [mən'roʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðoʊz] [glʌvz] [ɔːf] ,
“ By God , Munro , ” he cried , “ if you don't take those gloves off ,
“ 经过 上帝 , 芒罗 , ” 他 哭 , “ 如果 你 不 拿 那些 手套 离开 ,

“老天爷啊，门罗,”他喊道，“你要是再不把手套脱下来，

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ɔːr][nɑːt] . ”
I'll go for you , whether you have them on or not . ”
患病的 去 为了 你 , 无论 你 有 他们 在 或者 不是 . ”

不管你有没有戴，我都会支持你。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə]['wɔːtər] , ” [sed] [aɪ] .
“ Have a glass of soda water , ” said I .
“ 有 一个 玻璃 的 苏打 水 , ” 说 我 .

“喝杯苏打水吧,”我说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He made a crack at me .
他 制成 一个 裂缝 在 我 .

他攻击了我。

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [mən'roʊ] .
“ You're afraid of me , Munro .
“ 你是 害怕的 的 我 , 芒罗 .

“你害怕我，门罗。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [snaːrld] .
That's what's the matter with you , ” he snarled .
那就是 是什么 这 事情 和 你 , ” 他 纠缠 .

“这就是你的问题所在，”他咆哮道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt] , ['bɝːti] .
This was getting too hot , Bertie .
这 曾是 获得 也 热的 , 伯蒂 .

伯蒂，这天气太热了。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I saw all the folly of the thing .
我 锯 全部 这 蠢事 的 这 事物 .

我看透了这件事的愚蠢之处。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪp] [hɪm; ɪm] ;
I believed that I might whip him ;
我 相信 那 我 可能 鞭 他 ;

我当时觉得我可能会鞭打他；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt]
but at the same time I knew that we were so much of a match that
但 在 这 相同的 时间 我 知道 那 我们 是 所以 很多 的 一个 匹配 那
[wiː; wi] [wʊd] [bəuθ] [get] ['prɪti] ['bædli] [kʌt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sɜːrv] .
we would both get pretty badly cut up without any possible object to serve .
我们 会 两个都 得到 漂亮的 糟糕 切 向上 没有 任何 可能的 目的 到 服务 .

但与此同时我也知道，我们俩实力相当，如果没有可以发球的目标，我们都会伤得很重。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [glʌvz] [ɔːf] ,
For all that , I took my gloves off ,
为了 全部 那 , 我 采取 我的 手套 离开 ,

尽管如此，我还是脱下了手套。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] ['æftər][ɔːl] .
and I think perhaps it was the wisest course after all .
和 我 思考 也许 它 曾是 这 最明智的 课程 后 全部 .

我觉得这或许才是最明智的做法。

[ɪf] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌns] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
If Cullingworth once thought he had the whiphand of you , you might be
如果 卡林沃思 一次 想法 他 有 这 - 的 你 , 你 可能 是
['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
sorry for it afterwards .
对不起 为了 它 然后 .

如果卡林沃思曾经以为他能掌控你，那么事后你可能会后悔。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
But , as fate would have it , our little barney was nipped in the bud .
但 , 作为 命运 会 有 它 , 我们的 小的 巴尼 曾是 轻咬 在 这 芽 .

但是，命运弄人，我们的小争执还没开始就被扼杀了。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [wen]
Mrs . Cullingworth came into the room at that instant , and screamed out when
太太 . 卡林沃思 来了 进入 这 房间 在 那 立即的 , 和 尖叫 出去 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
she saw her husband .
她 锯 她 丈夫 .

就在这时，卡林沃思太太走进了房间，看到丈夫后尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['slɔbəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
His nose was bleeding and his chin was all slobbered with blood ,
他的 鼻子 曾是 出血 和 他的 下巴 曾是 全部 流口水 和 血 ,

他鼻子流血了，下巴上也沾满了血迹。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tɜːrn] .
so that I don't wonder that it gave her a turn .
所以 那 我 不 想知道 那 它 给予 她 一个 转动 .

所以，我并不奇怪这会让她转变态度。

“ [dʒeɪmz] !
“ James !
“ 詹姆斯 !

“詹姆斯！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] .
” she screamed ; and then to me : “ What is the meaning of this , Mr .
” 她 尖叫 ; 和 然后 到 我 : “ 什么 是 这 意义 的 这 , 先生 .
[mən'roʊ] ?
Munro ?
芒罗 ?

她尖叫道；然后对我说：“蒙罗先生，这是什么意思？”

” [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʌvz] [aɪz] .
” You should have seen the hatred in her dove's eyes .
” 你 应该 有 已见 这 仇恨 在 她 鸽子的 眼睛 .

“你应该看看她那双鸽子般的眼睛里充满了仇恨。”

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
I felt an insane impulse to pick her up and kiss her .
我 毛毡 一个 疯狂的 冲动 到 挑选 她 向上 和 吻 她 .

我突然涌起一股强烈的冲动，想把她抱起来亲吻她。

“ [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːr] , ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
“ We've only been having a little spar , Mrs . Cullingworth ,
“ 我们已经 仅有的 到过 拥有 一个 小的 斯帕 , 太太 . 卡林沃思 ,

“我们只是进行了一次小小的争论，卡林沃思夫人。”

” [sed] [aɪ] . “ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['eksərsaɪz] . ”
” said I . “ Your husband was complaining that he never got any exercise . ”
” 说 我 . “ 你的 丈夫 曾是 抱怨 那 他 绝不 得到 任何 锻炼 . ”

“我说，‘你丈夫抱怨说他从来没有锻炼过。’”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['heti] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn] [ə'gen] .
“ It's all right , Hetty , ” said he , pulling his coat on again .
“ 它是 全部 正确的 , 赫蒂 , ” 说 他 , 拉 他的 外套 在 再次 .

“没关系，海蒂，”他一边说着，一边重新穿上外套。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stuːpɪd] .
“ Don't be a little stupid .
“ 不 是 一个 小的 愚蠢的 .

别犯傻了。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ?
Are the servants gone to bed ?
是 这 仆人 已消失 到 床 ?

仆人们都去睡觉了吗？

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Well , you might bring some water in a basin from the kitchen .
出色地 , 你 可能 带来 一些 水 在 一个 盆地 从 这 厨房 .

你可以从厨房拿盆来些水。

[sɪt] [daʊn] , [mən'roʊ] , [ænd; ənd] [laɪt] [jʊr; jər][paɪp] [ə'gen] .
Sit down , Munro , and light your pipe again .
坐 向下 , 芒罗 , 和 光 你的 管道 再次 .

坐下，芒罗，再点燃你的烟斗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I have a hundred things that I want to talk to you about .
我 有 一个 百 事物 那 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

我有很多话想跟你说。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] ['smuːðli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" So that was the end of it , and all went smoothly for the rest of
" 所以 那 曾是 这 结尾 的 它 , 和 全部 去 顺利 为了 这 休息 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

“事情就此结束，当晚剩下的时间一切都很顺利。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But , for all that ,
但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ;
the little wife will always look upon me as a brute and a bully ;
这 小的 妻子 将要 总是 看 之上 我 作为 一个 蛮力 和 一个 欺负 ;

小妻子永远都会把我视为粗鲁无礼的恶霸；

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌlɪŋwɜːrθ] — — [wel] , [its] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['kʌlɪŋwɜːrθ]
while as to Cullingworth — — well , it's rather difficult to say what Cullingworth
尽管 作为 到 卡林沃思 — — 出色地 , 它是 相当 难的 到 说 什么 卡林沃思
[θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
thinks about the matter .
思考 关于 这 事情 .

至于卡林沃斯——嗯，很难说卡林沃斯对此事有何看法。

[wen] [aɪ] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt]
When I woke next morning he was in my room , and a funny - looking object
什么时候 我 觉醒 下一个 早晨 他 曾是 在 我的 房间 , 和 一个 有趣的 - 寻找 目的
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

第二天早上我醒来时，他已经在我的房间里了，而且他看起来像个滑稽的物体。

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sɪks]
His dressing - gown lay on a chair , and he was putting up a fifty - six
他的 敷料 - 袍 躺 在 一个 椅子 , 和 他 曾是 推杆 向上 一个 五十 - 六
[paʊnd] [dʌm] - [bel] ,
pound dumb - bell ,
磅 哑的 - 钟 ,

他的睡袍放在椅子上，他正在举起一个56磅重的哑铃。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ræg][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .
without a rag to cover him .
没有 一个 抹布 到 覆盖 他 .

他身上连一块破布都没有。

['neɪtʃər] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'metrɪk(ə)l] [feɪs] , [nɔːr][ðə; ði] ['swiːtəst] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] ;
Nature didn't give him a very symmetrical face , nor the sweetest of expressions ;
自然 没有 给 他 一个 非常 对称的 脸 , 也不 这 最甜美的 的 表达式 ;

大自然并没有给他一张非常对称的脸，也没有给他最甜美的表情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] .
but he has a figure like a Greek statue .
但 他 有 一个 数字 喜欢 一个 希腊语 雕像 .

但他身材像希腊雕像一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [tuː; tə]
I was amused to see that both his eyes had a touch of shadow to
我 曾是 觉得好笑 到 看 那 两个都 他的 眼睛 有 一个 触碰 的 阴影 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我发现他的两只眼睛都带着淡淡的阴影，这让我觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][grɪn] [wen] [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz][ə'baʊt]
It was his turn to grin when I sat up and found that my ear was about
它 曾是 他的 转动 到 咧嘴笑 什么时候 我 卫星 向上 和 成立 那 我的 耳朵 曾是 关于
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] .
the shape and consistence of a toadstool .
这 形状 和 浓度 的 一个 毒菌 .

当我坐起身来，发现自己的耳朵形状和质地都像毒蘑菇时，轮到他咧嘴笑了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
However , he was all for peace that morning , and chatted away in the most
然而 , 他 曾是 全部 为了 和平 那 早晨 , 和 聊天 离开 在 这 最多
['eɪmiəb(ə)l] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
amiable manner possible .
可亲 方式 可能的 .

然而，那天早上他一心想和平，并以最友好的方式与人交谈。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ðæt] [deɪ] ,
I was to go back to my father's that day ,
我 曾是 到 去 后退 到 我的 父亲的 那 天 ,

那天我本该回父亲家。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm]
but I had a couple of hours with Cullingworth in his consulting room
但 我 有 一个 夫妻 的 小时 和 卡林沃思 在 他的 咨询 房间
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .
before I left .
前 我 左边 .

但在离开之前，我在卡林沃思的诊室里和他待了几个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fæn'tæstɪk] [skiːmz] ,
He was in his best form , and full of a hundred fantastic schemes ,
他 曾是 在 他的 最好的 形式 , 和 满的 的 一个 百 极好的 方案 ,

他当时状态极佳，脑子里充满了上百个奇妙的计划。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
by which I was to help him .
经过 哪个 我 曾是 到 帮助 他 .

我本应帮助他。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
His great object was to get his name into the newspapers .
他的 伟大的 目的 曾是 到 得到 他的 姓名 进入 这 报纸 .

他最大的目标就是让自己的名字登上报纸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [sək'ses] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
That was the basis of all success , according to his views .
那 曾是 这 基础 的 全部 成功 , 根据 到 他的 浏览 .

在他看来，那是所有成功的基础。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪŋ] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] ;
It seemed to me that he was confounding cause with effect ;
它 似乎 到 我 那 他 曾是 混淆 原因 和 影响 ;

我觉得他把原因和结果混淆了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but I did not argue the point .
但 我 做过 不是 争论 这 观点 .

但我并没有就此进行辩论。

[aɪ] [læft] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [saɪdz] [eɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [groʊˈtesk] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm]
I laughed until my sides ached over the grotesque suggestions which poured from
我 笑了 直到 我的 侧面 疼痛 超过 这 怪诞 建议 哪个 倾倒 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他那些荒诞的建议让我笑得肚子都疼了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ˈsensləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
I was to lie senseless in the roadway ,
我 曾是 到 说谎 无意义的 在 这 道路 ,

我当时昏迷不醒地躺在马路上，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [kraʊd] ,
and to be carried into him by a sympathising crowd ,
和 到 是 携带 进入 他 经过 一个 同情的 人群 ,

并被同情的民众抬进他的怀抱，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
while the footman ran with a paragraph to the newspapers .
尽管 这 男仆 跑 和 一个 段落 到 这 报纸 .

这时，男仆拿着一段文字跑去报社。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l]
But there was the likelihood that the crowd might carry me in to the rival
但 那里 曾是 这 可能性 那 这 人群 可能 携带 我 在 到 这 竞争对手
[prækˈtɪʃənər] [ˈɑːpəzɪt] .
practitioner opposite .
实践者 对面的 .

但有可能人群会把我抬到对面的竞争对手那里。

[ɪn] [ˈveriəs] [dɪsˈgaɪzɪz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪn] [fɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔːr] ,
In various disguises I was to feign fits at his very door ,
在 各种各样的 伪装 我 曾是 到 假装 适合 在 他的 非常 门 ,

我乔装打扮，假装在他家门口发作，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɜːrnɪʃ] [freʃ] [ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pres] .
and so furnish fresh copy for the local press .
和 所以 提供 新鲜的 复制 为了 这 当地的 按 .

从而为当地报纸提供新鲜素材。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] — [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə][ɪkˈspaɪər] — [ænd; ənd][ɔːl] [ˈskɑːtlənd] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Then I was to die — absolutely to expire — and all Scotland was to
然后 我 曾是 到 死 — 绝对地 到 到期 — 和 全部 苏格兰 曾是 到
[rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] ,
resound with how Dr . Cullingworth ,
回响 和 如何 博士 . 卡林沃思 ,

然后我就要死了——彻底死去——整个苏格兰都会回荡着卡林沃思医生的死讯。

[ʌv; əv] [ˈeɪvənˌmaʊθ] , [hæd; həd] [rɪˈsʌsɪˌteɪtid] [ˌem ˈiː] .
of Avonmouth , had resuscitated me .
的 埃文茅斯 , 有 复苏 我 .

来自埃文茅斯的那位救了我一命。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [breɪn] [ræŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
His ingenious brain rang a thousand changes out of the idea ,
他的 巧妙 脑 响铃 一个 千 变化 出去 的 这 主意 ,

他那聪明的头脑将这个想法衍生出了上千种变化，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pendɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ]
and his own impending bankruptcy was crowded right out of his thoughts by
和 他的 自己的 即将到来的 破产 曾是 挤 正确的 出去 的 他的 想法 经过
[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [hæf] - ['sɪriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .
the flood of half - serious devices .
这 洪水 的 一半 - 严肃的 设备 .

他即将破产的念头完全被各种半开玩笑的玩意儿淹没了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [næʃ] [hɪz; ɪz]
But the thing that took the fun out of him , and made him gnash his
但 这 事物 那 采取 这 乐趣 出去 的 他 , 和 制成 他 咬牙切齿 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

但真正让他感到兴致全无，咬牙切齿的，是

[ænd; ənd] [straɪd] ['kəːsiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
and stride cursing about the room ,
和 步幅 咒骂 关于 这 房间 ,

然后一边咒骂一边大步走来走去，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
was to see a patient walking up the steps which led to the door of
曾是 到 看 一个 病人 步行 向上 这 步骤 哪个 引领 到 这 门 的
['skɑːrzˌdeɪl] ,
Scarsdale ,
斯卡斯代尔 ,

我看到一位病人正走上通往斯卡斯代尔大门的台阶。

[hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] .
his opposite neighbour .
他的 对面的 邻居 .

他的对面邻居。

['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] ['bɪzi] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm]
Scarsdale had a fairly busy practice , and received his people at home
斯卡斯代尔 有 一个 相当 忙碌的 实践 , 和 已收到 他的 人们 在 家
[frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] ,
from ten to twelve ,
从 十 到 十二 ,

斯卡斯代尔的诊所相当繁忙，他每天上午十点到十二点在家接待病人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
so that I got quite used to seeing Cullingworth fly out of his chair ,
所以 那 我 得到 相当 用过的 到 看到 卡林沃思 飞 出去 的 他的 椅子 ,

所以，我已经很习惯看到卡林沃思从椅子上跳起来了。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['reɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and rush raving to the window .
和 匆忙 狂言 到 这 窗户 .

然后狂吠着冲到窗边。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði]['keɪsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər] ['mʌni] ['væljuː] [ʌn'tɪl]

He would diagnose the cases , too , and estimate their money value until

他 会 诊断 这 案例 ， 也 ， 和 估计 他们的 钱 价值 直到

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

he was hardly articulate .

他 曾是 几乎 能言善辩 .

他还会诊断病例，并估算其货币价值，直到他几乎无法说话为止。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“ There you are !

“ 那里 你 是 ！

“你在这儿啊！”

” [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [jel] ; “ [siː] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] !

” he would suddenly yell ; “ see that man with a limp !

” 他 会 突然 叫喊 ； “ 看 那 男人 和 一个 跛行 ！

他会突然大喊：“看那个跛脚的人！”

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [goʊz] .

Every morning he goes .

每一个 早晨 他 去 .

他每天早上都去。

[dɪs'pleɪst] [ˌsemaɪ'lʊnər] ['kɑːrtɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [dʒɑːb] .

Displaced semilunar cartilage , and a three months ' job .

流离失所 半月形 软骨 ， 和 一个 三 几个月 - 工作 .

半月软骨移位，以及三个月的工作。

[ðə; ði]['mænz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

The man's worth thirty - five shillings a week .

这 男人的 值得 三十 - 五 先令 一个 星期 .

这人每周值三十五先令。

[ænd; ənd][ðer; ðər] !

And there !

和 那里 ！

就是这样！

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru'mætɪk] [ɑːr'θraɪtɪs] ['ɪznt] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] -

I'm hanged if the woman with the rheumatic arthritis isn't round in her bath -

我是 绞刑 如果 这 女士 和 这 风湿病 关节炎 不是 圆形的 在 她 洗澡 -

[tʃer] [ə'gen] .

chair again .

椅子 再次 .

如果那个患有风湿性关节炎的女人不能再次圆滚滚地坐在她的浴椅上，我就死定了。

[ʃiːz] [ɔːl] ['siːlskɪn] [ænd; ənd]['læktɪk]['æsɪd] .

She's all sealskin and lactic acid .

她是 全部 海豹皮 和 乳酸 酸 .

她浑身都是海豹皮和乳酸。

[its] ['sɪmpli] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .

It's simply sickening to see how they crowd to that man .

它是 简单地 令人作呕 到 看 如何 他们 人群 到 那 男人 .

看到他们蜂拥而至地围着那个人，真是令人作呕。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !

And such a man !

和 这样的 一个 男人 ！

真是个好人！

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
You haven't seen him .
你 还没有 已见 他 .

你没见过他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
All the better for you .
全部 这 更好的 为了 你 .

那对你来说是好事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [mən'roʊ] .
I don't know what the devil you are laughing at , Munro .
我 不 知道 什么 这 魔鬼 你 是 笑 在 , 芒罗 .

蒙罗，我真不知道你到底在笑什么。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [ðə; ði] [fʌn] [kʌmz] [ɪn][maɪ'self] .
I can't see where the fun comes in myself .
我 不能 看 在哪里 这 乐趣 来 在 我 .

我实在看不出有什么乐趣可言。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['eɪvənˌmaʊθ] ,
” Well , it was a short experience that visit to Avonmouth ,
” 出色地 , 它 曾是 一个 短的 经验 那 访问 到 埃文茅斯 ,

“嗯，那次埃文茅斯之行很短暂。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
but I think that I shall remember it all my life .
但 我 思考 那 我 将 记住 它 全部 我的 生活 .

但我认为我会终生难忘。

['gʊdnəs] [noʊz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Goodness knows , you must be sick enough of the subject ,
善良 知道 , 你 必须 是 生病的 足够的 的 这 主题 ,

天知道，你肯定对这个话题感到厌烦透了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] .
but when I started with so much detail I was tempted to go .
但 什么时候 我 开始 和 所以 很多 细节 我 曾是 受诱惑 到 去 .

但是当我开始写得如此细致时，我差点就放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][maɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
It ended by my going back again in the afternoon ,
它 结束 经过 我的 去 后退 再次 在 这 下午 ,

最后，我下午又去了一趟。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [tə'geðər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
Cullingworth assuring me that he would call his creditors together as I had
卡林沃思 保证 我 那 他 会 称呼 他的 债权人 一起 作为 我 有
[əd'vaɪzd] ,
advised ,
建议 ,

卡林沃思向我保证，他会按照我的建议召集债权人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and that he would let me know the result in a few days .
和 那 他 会 让 我 知道 这 结果 在 一个 很少 天 .

他说几天后会告诉我结果。

['mɪsɪz] . [siː] . [wʊd] ['hɑːrdli] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] ;
Mrs . C . would hardly shake hands with me when I said goodbye ;
太太 . C . 会 几乎 摇 双手 和 我 什么时候 我 说 再见 ;

当我道别时，C夫人几乎都不愿意和我握手；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but I like her the better for that .
但 我 喜欢 她 这 更好的 为了 那 .

但我因此更喜欢她了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He must have a great deal of good in him ,
他 必须 有 一个 伟大的 交易 的 好的 在 他 ,

他身上一定有很多善良的品质。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ] [kəm'pliːtli] .
or he could not have won her love and confidence so completely .
或者 他 可以 不是 有 韩元 她 爱 和 信心 所以 完全地 .

否则他不可能如此彻底地赢得她的爱和信任。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] — [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['tendərər] [mæn]
Perhaps there is another Cullingworth behind the scenes — a softer , tenderer man
也许 那里 是 其他 卡林沃思 在后面 这 场景 — 一个 更柔和 , 投标人 男人
, [huː] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [lʌv] .
, who can love and invite love .
, WHO 能 爱 和 邀请 爱 .

或许在幕后还有另一个库林沃斯——一个更温柔、更体贴的人，一个能够去爱并接受爱的人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
If there is , I have never got near him .
如果 那里 是 , 我 有 绝不 得到 靠近 他 .

如果真有他，我从未接近过他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] .
And yet I may only have been tapping at the shell .
和 然而 我 可能 仅有的 有 到过 窃听 在 这 壳 .

然而，我可能只是在轻轻敲击贝壳而已。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['riːəl]
For that matter , it is likely enough that he has never got at the real
为了 那 事情 , 它 是 可能 足够的 那 他 有 绝不 得到 在 这 真实的
['dʒɑːni] [mən'roʊ] .
Johnnie Munro .
约翰尼 芒罗 .

就此而言，他很可能从未真正接触过约翰尼·门罗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , ['bɜːti] ;
But you have , Bertie ;
但 你 有 , 伯蒂 ;

但你有，伯蒂；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
and I think that you've had a little too much of him this time ,
和 我 思考 那 你已经 有 一个 小的 也 很多 的 他 这 时间 ,

我觉得你这次跟他相处的时间有点太长了。

['oʊnli][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'ses] [baɪ][jʊr; jər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
only you encourage me to this sort of excess by your sympathetic replies .
仅有的 你 鼓励 我 到 这 种类 的 过量的 经过 你的 交感神经 回复 .

只有你那些同情的回应才会助长我这种过激行为。

[wel]	,	[aɪv]	[dʌn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	[wɪl]	['kæri]	[fɔːr; fər]	['faivpəns]	,
Well	**,**	**I've**	**done**	**as**	**much**	**as**	**the**	**General**	**Post**	**Office**	**will**	**carry**	**for**	**fivepence**	**,**
出色地	,	我已经	完毕	作为	很多	作为	这	一般的	邮政	办公室	将要	携带	为了	五便士	,

嗯，我已经做了邮局五便士能寄送的量了。

[soʊ]	[aɪl]	[kən'kluːd]	[baɪ]	['mɪrli]	[ri'mɑːkɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	[hæz; həz]	[pæst]	,
so	**I'll**	**conclude**	**by**	**merely**	**remarking**	**that**	**a**	**fortnight**	**has**	**passed**	**,**
所以	患病的	结束	经过	仅仅	评论	那	一个	两星期	有	通过了	,

最后，我只想简单地提一句，两周时间已经过去了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[noʊ]	[nuːz]	[frʌm; frəm]	['eɪvənˌmaʊθ]	,
and	**that**	**I**	**have**	**had**	**no**	**news**	**from**	**Avonmouth**	**,**
和	那	我	有	有	不	消息	从	埃文茅斯	,

我一直没有收到来自埃文茅斯的消息。

[wɪtʃ]	[dʌz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['slaɪtəst]	[dɪ'griː]	[sər'praɪz]	[ˌem 'iː]	.
which	**does**	**not**	**in**	**the**	**very**	**slightest**	**degree**	**surprise**	**me**	**.**
哪个	做	不是	在	这	非常	丝毫	程度	惊喜	我	.

这一点我丝毫没有感到惊讶。

[ɪf]	[aɪ]	['evər]	[duː]	[hɪr]	['eniθɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪk'siːdɪŋli]	['daʊtf(ə)l]	,
If	**I**	**ever**	**do**	**hear**	**anything**	**,**	**which**	**is**	**exceedingly**	**doubtful**	**,**
如果	我	曾经	做	听到	任何事物	,	哪个	是	非常	疑	,

如果我真的听到什么消息，虽然可能性极小，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['fɪnɪʃ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[lɔːŋ]	['stɔːri]	.
you	**may**	**be**	**sure**	**that**	**I**	**will**	**put**	**a**	**finish**	**to**	**this**	**long**	**story**	**.**
你	可能	是	当然	那	我	将要	放	一个	结束	到	这	长的	故事	.

你可以放心，我一定会把这个漫长的故事讲完。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.	[hoʊm]	,	15th	[ɑːk'toʊbər]	,	-	.
III	**.**	**HOME**	**,**	**15th**	**October**	**,**	**1881**	**.**
三、	.	家	,	15th	十月	,	-	.

III. 家，1881 年 10 月 15 日。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	[aɪ]	[fiːl]	[kwaɪt]	[ə'ʃeɪmd]	[wen]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	['bɝːti]	.
Without	**any**	**figure**	**of**	**speech**	**I**	**feel**	**quite**	**ashamed**	**when**	**I**	**think**	**of**	**you**	**,**	**Bertie**	**.**
没有	任何	数字	的	演讲	我	感觉	相当	羞愧	什么时候	我	思考	的	你	,	伯蒂	.

毫不夸张地说，每当想起你，我都感到非常羞愧，伯蒂。

[aɪ]	[send]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ɪ'nɔːrməsli]	[lɔːŋ]	['letərz]	,	['bəːdnd]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[rɪ'membər]	[ðem; ðəm]	,
I	**send**	**you**	**one**	**or**	**two**	**enormously**	**long**	**letters**	**,**	**burdened**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**remember**	**them**	**,**
我	发送	你	一	或者	二	非常	长的	信件	,	负担	,	作为	远的	作为	我	能	记住	他们	,

我记得我给你寄过一两封很长的信，信里充满了负担。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['juːsləs]	['diːteɪl]	.
with	**all**	**sorts**	**of**	**useless**	**detail**	**.**
和	全部	排序	的	无用	细节	.

充满了各种无用的细节。

[ðen]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kaɪndli]	['ænsər]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['sɪmpəθi]	,
Then	**,**	**in**	**spite**	**of**	**your**	**kindly**	**answers**	**and**	**your**	**sympathy**	**,**
然后	,	在	尽管如此	的	你的	亲切地	答案	和	你的	同情	,

然而，尽管你们的回答很友善，也很同情我，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] , [aɪ][drɑːp][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which I have done so little to deserve , I drop you completely for more than

哪个 我 有 完毕 所以 小的 到 应得 ， 我 降低 你 完全地 为了 更多的 比

[sɪks] [mʌnθs] .

six months .

六 几个月 .

我并没有做错什么，不应该受到这样的对待，所以我彻底和你断绝关系超过六个月。

[baɪ] [ðɪs] [dʒeɪ][pen][aɪ] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] ;

By this J pen I swear that it shall not happen again ;

经过 这 J 笔 我 发誓 那 它 将 不是 发生 再次 ；

我以这支J笔发誓，这种事绝不会再发生；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt]

and this letter may serve to bridge the gap and to bring you up to date

和 这 信 可能 服务 到 桥 这 差距 和 到 带来 你 向上 到 日期

[ɪn][maɪ] [pʊr] [ə'ferz] ,

in my poor affairs ,

在 我的 贫穷的 事务 ，

这封信或许能起到弥合我们之间隔阂的作用，让你了解我目前的困境。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['aʊtər] [mæn'kaɪnd] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

in which , of all outer mankind , you alone take an interest .

在 哪个 ， 的 全部 外 人类 ， 你 独自的 拿 一个 兴趣 .

在所有外在人类中，只有你对此感兴趣。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][moʊst]['moʊmənt] ,

To commence with what is of most moment ,

到 开始 和 什么 是 的 最多 片刻 ，

首先，从最重要的事情开始，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər][læst] ['letər] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]

you may rest assured that what you said in your last letter about religion has

你 可能 休息 保证 那 什么 你 说 在 你的 最后的 信 关于 宗教 有

[hæd; həd][maɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

had my most earnest attention .

有 我的 最多 认真 注意力 .

请您放心，您在上一封信中谈到宗教的话题，我已认真听取。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ([aɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I am sorry that I have not got it by me to refer to (I lent it to

我 是 对不起 那 我 有 不是 得到 它 经过 我 到 参考 到 （ 我 借出的 它 到

['tʃɑːrli]) ,

Charlie) ,

查理 ）,

很抱歉，我手边没有那份文件可以参考（我把它借给查理了）。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][maɪ] [hed] .

but I think I have the contents in my head .

但 我 思考 我 有 这 内容 在 我的 头 .

但我认为我已经把内容记在脑子里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

It is notorious , as you say ,

它 是 臭名昭著 ， 作为 你 说 ，

正如你所说，它臭名昭著。

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['bɪgətɪd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ,

that an unbeliever may be as bigoted as any of the orthodox ,

那 一个 不信者 可能 是 作为 偏执的 作为 任何 的 这 正统 ，

一个不信教的人可能和任何一个正统教徒一样固执己见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [dɔːg'mætɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɔːgmə] .
and that a man may be very dogmatic in his opposition to dogma .
和 那 一个 男人 可能 是 非常 教条主义 在 他的 反对 到 教条 .

一个人在反对教条时可能会非常固执己见。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] .
Such men are the real enemies of free thought .
这样的 男人 是 这 真实的 敌人 的 自由的 想法 .

这些人才是自由思想的真正敌人。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
If anything could persuade me to turn traitor to my reason , it would ,
如果 任何事物 可以 说服 我 到 转动 叛徒 到 我的 原因 , 它 会 ,

如果有什么能让我背叛理智，那一定是它。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [biː; bi][ðə; ði] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['pɪktʃərz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
for example , be the blasphemous and foolish pictures displayed in some of
为了 例子 , 是 这 亵渎神明 和 愚蠢 图片 显示 在 一些 的
[ðə; ði][æg'nɑːstɪk] ['dʒɝːnəlz] .
the agnostic journals .
这 不可知论者 期刊 .

例如，某些不可知论期刊上刊登的亵渎神明、愚蠢至极的图片。

[bʌt; bət] ['evri] ['muːvmənt] [hæz; həz][ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv][kæmp] ['fɔːləuəz] , [huː] ['stræg(ə)l] [ænd; ənd]
But every movement has its crowd of camp followers , who straggle and
但 每一个 移动 有 它是 人群 的 营 追随者 , WHO 零散 和
['skætər] .
scatter .
分散 .

但任何运动都有其追随者，他们三三两两，四散而去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] , [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət] ['teɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [mɪr] [gæs]
We are like a comet , bright at the head but tailing away into mere gas
我们 是 喜欢 一个 彗星 , 明亮的 在 这 头 但 尾部 离开 进入 仅仅 气体
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

我们就像一颗彗星，头部明亮，但尾部却渐渐消失，变成一堆气体。

[haʊ'evər] , ['evri] [mæn] [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
However , every man may speak for himself ,
然而 , 每一个 男人 可能 说话 为了 他自己 ,

然而，每个人都可以为自己辩解。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I do not feel that your charge comes home to me .
和 我 做 不是 感觉 那 你的 收费 来 家 到 我 .

我觉得你对我的指责并没有起到应有的作用。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['bɪgətɪd] [ə'genst] ['bɪgətri] ,
I am only bigoted against bigotry ,
我 是 仅有的 偏执的 反对 偏见 ,

我只反对偏见。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] .
and that I hold to be as legitimate as violence to the violent .
和 那 我 抓住 到 是 作为 合法的 作为 暴力 到 这 暴力 .

我认为这种做法与对施暴者施暴一样合法。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [wɑt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [hæd; həd]
When one considers what effect the perversion of the religious instinct has had
什么时候 一 考虑 什么 影响 这 变态 的 这 宗教 本能 有 有
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
during the history of the world ;
期间 这 历史 的 这 世界 ;

当人们思考宗教本能的扭曲在世界历史上造成的影响时；

[ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔrz] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [mæhoʊmədən] , ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ; [ðə; ði]
the bitter wars , Christian and Mahomedan , Catholic and Protestant ; the
这 苦的 战争 , 基督教 和 穆罕默德 , 天主教 和 新教 ; 这
[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ðə; ði] ,
persecutions , the torturings ,
迫害 , 这 酷刑 ,

基督教与伊斯兰教、天主教与新教之间的残酷战争；迫害、酷刑，

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['peti] [spaits] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kriːdz] ['iːkwəli] [blʌd] - ['gɪlti] ,
the domestic hatreds , the petty spites , with ALL creeds equally blood - guilty ,
这 国内的 仇恨 , 这 小气 怨恨 , 和 全部 信条 同样地 血 - 有罪的 ,

国内的仇恨，琐碎的怨恨，所有信仰都同样有血债血偿。

[wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kɜːrənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [nɑːt]
one cannot but be amazed that the concurrent voice of mankind has not
一 不能 但 是 惊叹 那 这 并发 嗓音 的 人类 有 不是
[pleɪst] ['bɪgətri] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [sɪnz] .
placed bigotry at the very head of the deadly sins .
放置 偏见 在 这 非常 头 的 这 致命 罪孽 .

令人惊讶的是，人类的普遍声音竟然没有将偏执列为七宗罪之首。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['truːɪzəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['niːðər] ['smɔːlpɑːks] [nɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] [hæv; həv] [brɔːt]
It is surely a truism to say that neither smallpox nor the plague have brought
它 是 一定 一个 真理 到 说 那 两者都不 天花 也不 这 瘟疫 有 带来
[ðə; ði] [seɪm] ['mɪzəri] [ə'pɑːn] [mæn'kaɪnd] .
the same misery upon mankind .
这 相同的 苦难 之上 人类 .

毋庸置疑，天花和瘟疫都没有给人类带来同样的苦难。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bɪgətɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
I cannot be bigoted , my dear boy ,
我 不能 是 偏执的 , 我的 亲爱的 男生 ,

我无法抱有偏见，我的孩子。

[wen] [aɪ] [seɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] ['evri] [gʊd] ['kæθlɪk]
when I say from the bottom of my heart that I respect every good Catholic
什么时候 我 说 从 这 底部 的 我的 心 那 我 尊重 每一个 好的 天主教
[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] ['prɑːtɪstənt] ,
and every good Protestant ,
和 每一个 好的 新教 ,

当我发自内心地说我尊重每一位虔诚的天主教徒和每一位虔诚的新教徒时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]
and that I recognise that each of these forms of faith has been a powerful
和 那 我 认出 那 每个 的 这些 表格 的 信仰 有 到过 一个 强大的
['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ruːlz] [ɔːl] [θɪŋz] .
instrument in the hands of that inscrutable Providence which rules all things .
乐器 在 这 双手 的 那 难以捉摸 普罗维登斯 哪个 规则 全部 事物 .

我认识到，每一种信仰形式都曾是那不可知的上帝手中的强大工具，上帝主宰着万物。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn][faindz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
Just as in the course of history one finds that the most far - reaching and
只是 作为 在 这 课程 的 历史 一 发现 那 这 最多 远的 - 到达 和
['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [meɪ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraɪm] ;
admirable effects may proceed from a crime ;
令人钦佩的 效果 可能 继续 从 一个 犯罪 ;
正如历史所表明的那样，犯罪行为可能会产生最深远、最令人钦佩的影响；

[soʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
so in religion ,
所以 在 宗教 ,
所以在宗教方面，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [kriːd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
although a creed be founded upon an entirely inadequate conception of the
虽然 一个 信条 是 创立 之上 一个 完全 不足 概念 的 这
[kri'eɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Creator and His ways ,
创作者 和 他的 方式 ,
即使某种信条建立在对造物主及其行事方式完全不充分的理解之上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
it may none the less be the very best practical thing for the people and
它 可能 没有任何 这 较少的 是 这 非常 最好的 实际的 事物 为了 这 人们 和
[eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
age which have adopted it .
年龄 哪个 有 已采用 它 .
然而，对于接受它的人群和时代而言，这或许是最切实可行的选择。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt]
But if it is right for those to whom it is intellectually satisfying to adopt
但 如果 它 是 正确的 为了 那些 到 谁 它 是 智力方面 令人满意 到 采纳
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但如果对于那些认为接受它能带来智力满足感的人来说，这是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [soʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is equally so for those to whom it is not , to protest against it ,
它 是 同样地 所以 为了 那些 到 谁 它 是 不是 , 到 反对 反对 它 ,
对于那些不认同这种观点的人来说，抗议也是同样合理的。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [gets] ['grædʒuəli] ['levnd] ,
until by this process the whole mass of mankind gets gradually leavened ,
直到 经过 这 过程 这 所有的 大量的 的 人类 获得 逐步地 发酵的 ,
直到通过这个过程，全人类逐渐被发酵。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sloʊ] ['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] .
and pushed a little further upon their slow upward journey .
和 推动 一个 小的 更远 之上 他们的 慢的 向上 旅行 .
在缓慢上升的旅程中，他们又向前迈进了一步。

[kə'θɑːləsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːroʊ] .
Catholicism is the more thorough .
天主教 是 这 更多的 彻底 .
天主教的教义更为全面。

['prɑːtɪstəntɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Protestantism is the more reasonable .
新教 是 这 更多的 合理的 .
新教更理性。

['prɑːtɪstəntɪzəm] [ə'dæpts] [ɪt'self] [tuː; tə]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
Protestantism adapts itself to modern civilisation .
新教 适应 本身 到 现代的 文明 .

新教适应了现代文明。

[kə'θɑːləsɪzəm] [iks'pekts] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'dæpt] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Catholicism expects civilisation to adapt itself to it .
天主教 预期 文明 到 适应 本身 到 它 .

天主教期望文明适应它。

[foʊk] [klaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [bɪg] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [bræntʃ] ,
Folk climb from the one big branch to the other big branch ,
民间 爬 从 这 一 大的 分支 到 这 其他 大的 分支 ,

人们从一根大树枝爬到另一根大树枝上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] , [wen] [ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [ɪz]['rɑːt(ə)n]
and think they have made a prodigious change , when the main trunk is rotten
和 思考 他们 有 制成 一个 惊人 改变 , 什么时候 这 主要的 树干 是 烂
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
beneath them ,
下面 他们 ,

他们自以为做出了巨大的改变，却不知其根基早已腐烂。

[ænd; ənd][bəuθ][mʌst; məst][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrmz][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]
and both must in their present forms be involved sooner or later in a
和 两个都 必须 在 他们的 展示 表格 是 涉及 很快 或者 之后 在 一个
['kɑːmən] ['ruːɪn] .
common ruin .
常见的 废墟 .

两者以目前的形式，迟早都会走向共同的毁灭。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] , [ðoʊ] [sloʊ] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
The movement of human thought , though slow , is still in the direction of
这 移动 的 人类 想法 , 尽管 慢的 , 是 仍然 在 这 方向 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

人类思想的进程虽然缓慢，但始终朝着真理的方向发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [riː'lɪdʒənz] [wɪtʃ] [mæn] [ʃedz] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænsɪz] ([iːtʃ] ['ædmərəb(ə)l][ɪn]
and the various religions which man sheds as he advances (each admirable in
和 这 各种各样的 宗教 哪个 男人 棚屋 作为 他 进展 (每个 令人钦佩的 在
[ɪts] [deɪ]) [wɪl] [sɜːrv] ,
its day) will serve ,
它是 天) 将要 服务 ,

人类在发展过程中摒弃的各种宗教（每一种宗教在其鼎盛时期都值得称道）都将发挥作用，

[laɪk] ['buːiːz] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [reɪt] [ænd; ənd]
like buoys dropped down from a sailing vessel , to give the rate and
喜欢 浮标 掉落 向下 从 一个 帆船 血管 , 到 给 这 速度 和
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .
direction of his progress .
方向 的 他的 进步 .

就像从帆船上放下的浮标，用来指示他前进的速度和方向。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [truːθ] , [juː; jʊ][æsk] ?
But how do I know what is truth , you ask ?
但 如何 做 我 知道 什么 是 真相 , 你 问 ?

但你可能会问，我怎么知道什么是真理呢？

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [pər'tɪkjələrli] [wel] [wʌt] ['iznt] .
But I know particularly well what isn't .
但 我 知道 特别 出色地 什么 不是 .

但我非常清楚什么不是。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] .
And surely that is something to have gained .
和 一定 那 是 某物 到 有 获得 .

这无疑是一种收获。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [maɪnd] [ðæt] [plænd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
It isn't true that the great central Mind that planned all things is capable of
它 不是 真的 那 这 伟大的 中央 头脑 那 计划 全部 事物 是 有能力的 的
['dʒeləsi] [ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
jealousy or of revenge ,
妒忌 或者 的 复仇 ，

认为创造万物的伟大中央意识会嫉妒或报复，这种说法是不成立的。

[ɔːr][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
or of cruelty or of injustice .
或者 的 残酷 或者 的 不公正 .

或者残忍，或者不公正。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [əs'kraibz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
These are human attributes ; and the book which ascribes them to the
这些 是 人类 属性 ； 和 这 书 哪个 归因 他们 到 这
['ɪnfɪnət] [mʌst; məst][biː; bi]['hjuːmən]['ɔːlsoʊ] .
Infinite must be human also .
无限 必须 是 人类 还 .

这些都是人类的特质；而将这些特质归于无限者的书，也必然是人类所著。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [kə'prɪʃəsli] [dɪ'stɜːrbd] , [ðæt] [sneɪks]
It isn't true that the laws of Nature have been capriciously disturbed , that snakes
它 不是 真的 那 这 法律 的 自然 有 到过 反复无常 不安 ， 那 蛇
[hæv; həv] [tɔːkt] ,
have talked ,
有 谈话 ，

认为自然规律被随意扰乱，或者蛇会说话，这种说法是不成立的。

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɔːlt] , [ðæt] [rɑːdz][hæv; həv] [brɔːt] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]
that women have been turned to salt , that rods have brought water out of
那 女性 有 到过 转向 到 盐 ， 那 杆 有 带来 水 出去 的
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

女人变成了盐，棍子从岩石中抽出了水。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn] ['ɑːnəsti] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen]
You must in honesty confess that if these things were presented to us when
你 必须 在 诚实 承认 那 如果 这些 事物 是 呈现 到 我们 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] ,
we were ,
我们 是 ，

你必须诚实地承认，如果这些东西在我们年幼时摆在我们面前，

[ə'dʌlts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] .
adults for the first time , we should smile at them .
成年人 为了 这 第一的 时间 , 我们 应该 微笑 在 他们 .

对于成年人，我们应该对他们微笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It isn't true that the Fountain of all common sense should punish a race for a
它 不是 真的 那 这 喷泉 的 全部 常见的 感觉 应该 惩治 一个 种族 为了 一个
['viːniəl] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,
venial offence committed by a person long since dead ,
可怜的 罪行 坚定的 经过 一个 人 长的 自从 死的 ,

认为常识之泉应该因为一个早已死去的人所犯的轻微罪行而惩罚一个种族，这种说法是不成立的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [kræs] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] ['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
and then should add to the crass injustice by heaping the whole retribution
和 然后 应该 添加 到 这 粗俗 不公正 经过 堆积 这 所有的 报应
[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['skeɪpgoʊt] .
upon a single innocent scapegoat .
之上 一个 单身的 清白的 替罪羊 .

然后，更应该加重这种赤裸裸的不公正，将所有的惩罚都加在一个无辜的替罪羊身上。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ɔːl][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] ,
Can you not see all the want of justice and logic ,
能 你 不是 看 全部 这 想 的 正义 和 逻辑 ,

难道你看不出这里完全缺乏正义和逻辑吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ?
to say nothing of the want of mercy , involved in such a conception ?
到 说 没有什么 的 这 想 的 怜悯 , 涉及 在 这样的 一个 概念 ?

更何况，这种观念中还包含着缺乏怜悯之心?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɝːti] ?
Can you not see it , Bertie ?
能 你 不是 看 它 , 伯蒂 ?

伯蒂，你难道看不见吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][blaɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
How can you blind yourself to it !
如何 能 你 瞎的 你自己 到 它 !

你怎么能对此视而不见呢!

[teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Take your eyes away from the details for a moment ,
拿 你的 眼睛 离开 从 这 细节 为了 一个 片刻 ,

暂时把目光从细节上移开,

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ruːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [feɪθ] .
and look at this root idea of the predominant Faith .
和 看 在 这 根 主意 的 这 主要的 信仰 .

并审视一下主流信仰的这一根本理念。

[ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ?
Is the general conception of it consistent with infinite wisdom and mercy ?
是 这 一般的 概念 的 它 持续的 和 无限 智慧 和 怜悯 ?

这种普遍观念与无限的智慧和慈悲相符吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔgməz] , [ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
If not , what becomes of the dogmas , the sacraments ,
如果 不是 , 什么 变成 的 这 教条 , 这 圣礼 ,

否则，教义和圣礼又将何去何从?

[ðə; ði]	[hoʊl]	[skiːm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['faʊndɪd]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[sænd]	-	[bæŋk]	?
the	**whole**	**scheme**	**which**	**is**	**founded**	**upon**	**this**	**sand**	**-**	**bank**	**?**
这	所有的	方案	哪个	是	创立	之上	这	沙	-	银行	?

整个计划都是建立在这片沙洲之上的吗?

['kɜːrɪdʒ]	,	[maɪ]	[frend]	!
Courage	**,**	**my**	**friend**	**!**
勇气	,	我的	朋友	!

朋友，鼓起勇气！

[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	['moʊmənt]	[ɔːl]	[wɪl]	[biː; bi]	[leɪd]	[ə'saɪd]	,
At	**the**	**right**	**moment**	**all**	**will**	**be**	**laid**	**aside**	**,**
在	这	正确的	片刻	全部	将要	是	铺设	旁边	,

时机成熟时，一切都将被搁置。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːz]	[streŋθ]	[ɪn'kriːsɪz]	[leiz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[krʌtʃ]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]
as	**the**	**man**	**whose**	**strength**	**increases**	**lays**	**down**	**the**	**crutch**	**which**	**has**	**been**	**a**
作为	这	男人	谁	力量	增加	躺下	向下	这	拐杖	哪个	有	到过	一个
[ɡʊd]	[frend]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wiːknəs]	.						
good	**friend**	**to**	**him**	**in**	**his**	**weakness**	**.**						
好的	朋友	到	他	在	他的	弱点	.						

就像力量增强的人会放下在他虚弱时一直陪伴他的拐杖一样。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪndʒɪz]	[wəʊnt]	[biː; bi]	['oʊvər]	[ðen]	.
But	**his**	**changes**	**won't**	**be**	**over**	**then**	**.**
但	他的	变化	惯于	是	超过	然后	.

但他的改变还远未结束。

[hɪz; ɪz]	['hɑːb(ə)l]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	[ə; eɪ]	[rʌn]	.
His	**hobble**	**will**	**become**	**a**	**walk**	**,**	**and**	**his**	**walk**	**a**	**run**	**.**
他的	跛行	将要	变得	一个	走	,	和	他的	走	一个	跑步	.

他的蹒跚将变成行走，行走将变成奔跑。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[faɪ'næləti]	—	[kæn; kən]	[biː; bi]	[nʌn]	[sɪns]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[kən'sɜːrnz]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	.
There	**is**	**no**	**finality**	**—**	**CAN**	**be**	**none**	**since**	**the**	**question**	**concerns**	**the**	**infinite**	**.**
那里	是	不	最终性	—	能	是	没有任何	自从	这	问题	担忧	这	无限	.

没有最终答案——也不可能有最终答案，因为这个问题涉及无限。

[ɔːl]	[ðɪs]	,	[wɪtʃ]	[ə'pɪrz]	[tuː]	[əd'vænst]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
All	**this**	**,**	**which**	**appears**	**too**	**advanced**	**to**	**you**	**to**	**-**	**day**	**,**
全部	这	,	哪个	出现	也	先进的	到	你	到	-	天	,

所有这些，在今天看来似乎太过超前，

[wɪl]	[siːm]	[ri'ækʃəneri]	[ænd; ənd]	[kən'sɜːrvətɪv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	[hens]	.
will	**seem**	**reactionary**	**and**	**conservative**	**a**	**thousand**	**years**	**hence**	**.**
将要	似乎	反动	和	保守的	一个	千	年	因此	.

一千年后，这会显得反动和保守。

[sɪns]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	['tɑːpɪk]	,	[meɪ]	[aɪ]	[seɪ]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[wɪ'ðaʊt]	['bɔːrɪŋ]	[juː; jʊ]	?
Since	**I**	**am**	**upon**	**this**	**topic**	**,**	**may**	**I**	**say**	**just**	**a**	**little**	**more**	**without**	**boring**	**you**	**?**
自从	我	是	之上	这	话题	,	可能	我	说	只是	一个	小的	更多的	没有	无聊的	你	?

既然说到这个话题，我能再多说一点吗？我不想让你们觉得无聊。

[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	['krɪtɪsɪzəm]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[maɪn]	[ɪz]	['mɪrli]	[dɪ'strʌktɪv]	,
You	**say**	**that**	**criticism**	**such**	**as**	**mine**	**is**	**merely**	**destructive**	**,**
你	说	那	批评	这样的	作为	矿	是	仅仅	破坏性的	,

你说像我这样的批评只会造成破坏，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[pʊl]	[daʊn]	.
and	**that**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**offer**	**in**	**place**	**of**	**what**	**I**	**pull**	**down**	**.**
和	那	我	有	没有什么	到	提供	在	地方	的	什么	我	拉	向下	.

而且我没有任何东西可以替代我所失去的东西。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] .
This is not quite correct .
这 是 不是 相当 正确的 .

这种说法不太准确。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ˌelɪ'mentl] [trʊθs] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][græsp] [wɪtʃ] [æsk][fɔːr; fər]
I think that there are certain elemental truths within our grasp which ask for
我 思考 那 那里 是 肯定 元素 真相 之内 我们的 抓牢 哪个 问 为了
[noʊ] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ək'septəns] ,
no faith for their acceptance ,
不 信仰 为了 他们的 验收 ,

我认为，有些基本真理触手可及，无需信仰即可接受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
and which are sufficient to furnish us with a practical religion ,
和 哪个 是 充足的 到 提供 我们 和 一个 实际的 宗教 ,

这些足以让我们拥有一个切实可行的宗教信仰。

['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] ['θɪŋkɪŋ] [men] ['ɪntuː][ɪts][foʊld] ,
having so much of reason in it that it would draw thinking men into its fold ,
拥有 所以 很多 的 原因 在 它 那 它 会 画 思维 男人 进入 它是 折叠 ,

它蕴含着如此多的理性，足以吸引有思想的人加入其中。

[nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
not drive them forth from it .
不是 驾驶 他们 前进 从 它 .

不要把他们赶出去。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] ['pruːvəbl] [fækts][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
When we all get back to these elemental and provable facts there will be
什么时候 我们 全部 得到 后退 到 这些 元素 和 可证明的 事实 那里 将要 是
[sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['peti] [bɪkɝɪŋz] [ʌv; əv] [kriːdz] ,
some hopes of ending the petty bickerings of creeds ,
一些 希望 的 结束 这 小气 争吵 的 信条 ,

当我们回归到这些基本且可验证的事实时，或许就能结束各种教派之间无谓的争吵。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən]['fæməli][ɪn][wʌn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
and of including the whole human family in one comprehensive system of
和 的 包括 这 所有的 人类 家庭 在 一 综合的 系统 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

并将全人类纳入一个全面的思想体系中。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,
When first I came out of the faith in which I had been reared ,
什么时候 第一的 我 来了 出去 的 这 信仰 在 哪个 我 有 到过 饲养 ,

当我第一次脱离我从小接受的信仰时，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] - [belt] [hæd; həd] [bɜːrst] .
I certainly did feel for a time as if my life - belt had burst .
我 当然 做过 感觉 为了 一个 时间 作为 如果 我的 生活 - 腰带 有 爆裂 .

我确实有一段时间感觉就像我的救生圈爆了一样。

[aɪ][woʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] ['ʌtər] ['spɪrɪtʃuəl]
I won't exaggerate and say that I was miserable and plunged in utter spiritual
我 惯于 夸大 和 说 那 我 曾是 悲惨的 和 暴跌 在 说出 精神
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

我不会夸大其词，说我当时非常痛苦，陷入了彻底的精神黑暗之中。

[juːθ] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] .
Youth is too full of action for that .
青年 是 也 满的 的 行动 为了 那 .

青春期精力充沛，不适合那样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
But I was conscious of a vague unrest , of a constant want of repose ,
但 我 曾是 有意识的 的 一个 模糊的 动荡 , 的 一个 持续的 想 的 休息 ,

但我隐约感到不安，总觉得无法平静下来。

[ʌv; əv][æn; ən] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .
of an emptiness and hardness which I had not noticed in life before .
的 一个 空虚 和 硬度 哪个 我 有 不是 注意到 在 生活 前 .

一种我以前从未在生活中察觉到的空虚和冷漠。

[aɪ][hæd; həd][soʊ][aɪ'dentɪfaɪd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðem; ðəm]
I had so identified religion with the Bible that I could not conceive them
我 有 所以 已识别 宗教 和 这 圣经 那 我 可以 不是 构想 他们
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

我曾将宗教与《圣经》紧密联系在一起，以至于无法想象它们分开来。

[wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [pruːvd] [fɔːls] , [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] .
When the foundation proved false , the whole structure came rattling about my ears .
什么时候 这 基础 已证实 错误的 , 这 所有的 结构 来了 嘎嘎作响 关于 我的 耳朵 .

当地基被证明是假的，整个建筑在我耳边轰鸣作响。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] [oʊld] [kɑː'lail] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ; [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
And then good old Carlyle came to the rescue ; and partly from him ,
和 然后 好的 老的 凯雷集团 来了 到 这 救援 ; 和 部分 从 他 ,

然后，好心的卡莱尔出手相助；部分原因也归功于他。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['brudɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and partly from my own broodings , I made a little hut of my own ,
和 部分 从 我的 自己的 孵化 , 我 制成 一个 小的 小屋 的 我的 自己的 ,

部分出于我自己的思考，我建造了一间属于自己的小木屋。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [snʌg] ['evər] [sɪns] ,
which has kept me snug ever since ,
哪个 有 保留 我 舒适 曾经 自从 ,

从那以后，它一直让我感到舒适安心。

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] [bɪ'saɪdz] .
and has even served to shelter a friend or two besides .
和 有 甚至 服务 到 庇护所 一个 朋友 或者 二 除了 .

而且还收留了一两个朋友。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [soʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]
The first and main thing was to get it thoroughly soaked into one that the
这 第一的 和 主要的 事物 曾是 到 得到 它 彻底 浸泡过 进入 一 那 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [dʌz] [ɪn][noʊ] [wei]
existence of a Creator and an indication of His attributes does in no way
存在 的 一个 创作者 和 一个 指示 的 他的 属性 做 在 不 方式
[dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['dʒuːɪʃ] ['poʊəts] ,
depend upon Jewish poets ,
依赖 之上 犹太人 诗人 ,

首先也是最重要的是要让人们彻底明白，造物主的存在及其属性的展现绝不依赖于犹太诗人。

[nɔːr][ə'pɑːn]['hjuːmən]['peɪpər][ɔːr] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk] .
nor upon human paper or printing ink .
也不 之上 人类 纸 或者 印刷 墨水 .

既不在人类使用的纸张上，也不在印刷油墨上。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['efərts]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[hɪm; ɪm]	[mʌst; məst]	['oʊnli]	[bɪ'lɪt(ə)l]	[hɪm; ɪm]	,
On	**the**	**contrary**	**,**	**all**	**such**	**efforts**	**to**	**realise**	**Him**	**must**	**only**	**belittle**	**Him**	**,**
在	这	相反	,	全部	这样的	努力	到	意识到	他	必须	仅有的	贬低	他	,

相反，所有这些试图实现祂的努力只会贬低祂。

['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[θɔːt]	,
bringing	**the**	**Infinite**	**down**	**to**	**the**	**narrow**	**terms**	**of**	**human**	**thought**	**,**
带来	这	无限	向下	到	这	狭窄的	条款	的	人类	想法	,

将无限的事物简化为人类思维的狭隘范畴，

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[ðæt]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[les]	['spɪrɪtʃuəl]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.
at	**a**	**time**	**when**	**that**	**thought**	**was**	**in**	**the**	**main**	**less**	**spiritual**	**than**	**it**	**is**	**at**	**present**	**.**
在	一个	时间	什么时候	那	想法	曾是	在	这	主要的	较少的	精神	比	它	是	在	展示	.

在那个年代，这种思想在很大程度上不像现在这样具有精神性。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	[mə'tɪriəl]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	[maɪndz]	[wʊd]	[flɪntʃ]	[æt; ət]	[dɪ'pɪktɪŋ]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	[æz; əz]	['ɔːrdərɪŋ]	['hoʊlseɪl]	[ˌeksɪ'kjuːʃənz]	,
Even	**the**	**most**	**material**	**of**	**modern**	**minds**	**would**	**flinch**	**at**	**depicting**	**the**	**Deity**	**as**	**ordering**	**wholesale**	**executions**	**,**
甚至	这	最多	材料	的	现代的	思想	会	退缩	在	描绘	这	神	作为	订购	批发的	处决	,

即使是最理性、最现代的人，也会对将神描绘成下令大规模处决的形象感到不适。

[ænd; ənd]	['hækɪŋ]	[kɪŋz]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɔːrnz]	[ʌv; əv]	['ɔːltəz]	.
and	**hacking**	**kings**	**to**	**pieces**	**upon**	**the**	**horns**	**of**	**altars**	**.**
和	黑客攻击	国王	到	件	之上	这	角	的	祭坛	.

将君王砍成碎片，放在祭坛的角上。

[ðen]	['hævɪŋ]	[prɪ'perd]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['haɪər]	(	[ɪf]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[veigə]	)	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	,
Then	**having**	**prepared**	**your**	**mind**	**for**	**a**	**higher**	**(**	**if**	**perhaps**	**a**	**vaguer**	**)**	**idea**	**of**	**the**	**Deity**	**,**
然后	拥有	准备	你的	头脑	为了	一个	更高	(	如果	也许	一个	模糊	)	主意	的	这	神	,

然后，当你准备好接受一种更高层次（或许也更模糊）的神性观念时，

[proʊ'siːd]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	,	[wɪtʃ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['kaʊntəˌfɪtid]	[ɔːr]	[mə'nɪpjuleɪtɪd]	.
proceed	**to**	**study**	**Him**	**in**	**His**	**works**	**,**	**which**	**cannot**	**be**	**counterfeited**	**or**	**manipulated**	**.**
继续	到	学习	他	在	他的	作品	,	哪个	不能	是	假冒的	或者	操纵	.

继续研读祂的著作，这些著作无法伪造或篡改。

['neɪtʃər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truː]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	[tuː; tə]	[mæn]	.
Nature	**is**	**the**	**true**	**revelation**	**of**	**the**	**Deity**	**to**	**man**	**.**
自然	是	这	真的	启示	的	这	神	到	男人	.

大自然是神对人类的真实启示。

[ðə; ði]	['nɪrəst]	[griːn]	[fiːld]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪn'spaɪərd]	[peɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[riːd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdfl]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
The	**nearest**	**green**	**field**	**is**	**the**	**inspired**	**page**	**from**	**which**	**you**	**may**	**read**	**all**	**that**	**it**	**is**	**needful**	**for**	**you**	**to**	**know**	**.**
这	最近的	绿色的	场地	是	这	灵感	页	从	哪个	你	可能	读	全部	那	它	是	需要	为了	你	到	知道	.

最近的绿色田野就是灵感的源泉，你可以从中读到你需要知道的一切。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I confess that I have never been able to understand the position of the
我 承认 那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 这 位置 的 这
['eɪθiɪst] .
atheist .
无神论者 .

我承认我一直无法理解无神论者的立场。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
In fact , I have come to disbelieve in his existence ,
在 事实 , 我 有 来 到 怀疑 在 他的 存在 ,

事实上，我已经开始不相信他的存在了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [rɪ'proʊtʃ] .
and to look upon the word as a mere term of theological reproach .
和 到 看 之上 这 单词 作为 一个 仅仅 学期 的 神学 责备 .

并将这个词视为一个纯粹的神学谴责用语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ment(ə)l] [feɪz] , [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]
It may represent a temporary condition , a passing mental phase , a defiant
它 可能 代表 一个 暂时的 状况 , 一个 通过 精神的 阶段 , 一个 桀骜不驯
[ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [aɪ'diːəl] ;
reaction against an anthropomorphic ideal ;
反应 反对 一个 拟人化的 理想的 ;

这可能代表一种暂时的状态，一种短暂的心理阶段，一种对拟人化理想的反抗；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]
but I cannot conceive that any man can continue to survey Nature and to
但 我 不能 构想 那 任何 男人 能 继续 到 民意调查 自然 和 到
[dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [æt; ət][wɜːrk] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .
deny that there are laws at work which display intelligence and power .
否定 那 那里 是 法律 在 工作 哪个 展示 智力 和 力量 .

但我无法想象，任何人在观察自然的同时，还能否认自然界中存在着展现智慧和力量的规律。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - ['meɪkər] ,
The very existence of a world carries with it the proof of a world - maker ,
这 非常 存在 的 一个 世界 携带 和 它 这 证明 的 一个 世界 - 制造商 ,

世界的存在本身就蕴含着造物主存在的证明。

[æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌgærən'tiːz] [ðə; ði] [priː] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
as the table guarantees the pre - existence of the carpenter .
作为 这 桌子 保证 这 预 - 存在 的 这 木匠 .

这张桌子证明了木匠的存在。

[g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] , [wʌn] [meɪ] [fɔːrm] [wʌt] [kən'sepʃ(ə)n]
Granting this , one may form what conception
授予 这 , 一 可能 形式 什么 概念

承认这一点，人们可能会形成怎样的概念

[wʌn] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪkər] , [bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən] ['eɪθiɪst] .
one will of that Maker , but one cannot be an atheist .
一 将要 的 那 制造商 , 但 一 不能 是 一个 无神论者 .

人可以信仰造物主，但不能成为无神论者。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [miːnz] [də'rektɪd] [tuː; tə][æn; ən][end] [rʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
Wisdom and power and means directed to an end run all through the
智慧 和 力量 和 方法 指导 到 一个 结尾 跑步 全部 通过 这
[skiːm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
scheme of Nature .
方案 的 自然 .

智慧、力量和手段都指向同一个目标，贯穿于整个自然界。

[wʌt]	[pruːf]	[duː]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	,	[ðen]	,	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[bʊk]	?
What	**proof**	**do**	**we**	**want**	**,**	**then**	**,**	**from**	**a**	**book**	**?**
什么	证明	做	我们	想	,	然后	,	从	一个	书	?

那么，我们究竟想从一本书中得到什么证明呢?

[ɪf]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[əb'zəːvz]	[ðə; ði]	['mɪriəd]	[stɑːrz]	,
If	**the**	**man**	**who**	**observes**	**the**	**myriad**	**stars**	**,**
如果	这	男人	WHO	观察	这	无数	明星	,

如果那位观测无数星辰的人，

[ænd; ənd]	[kən'sɪdəz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	['sætl,laɪts]	[muːv]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[sə'riːn]
and	**considers**	**that**	**they**	**and**	**their**	**innumerable**	**satellites**	**move**	**in**	**their**	**serene**
和	考虑	那	他们	和	他们的	无数	卫星	移动	在	他们的	安详

['dɪgnəti]	[θruː]	[ðə; ði]	['hevəns]	,
dignity	**through**	**the**	**heavens**	**,**
尊严	通过	这	天	,

并认为它们及其无数卫星在天空中以宁静而庄严的姿态运行，

[iːtʃ]	['swɪŋɪŋ]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	['ɔːrbɪt]	—	[ɪf]	,	[aɪ] [seɪ]	,
each	**swinging**	**clear**	**of**	**the**	**other's**	**orbit**	**—**	**if**	**,**	**I** **say**	**,**
每个	摇摆	清除	的	这	其他的	轨道	—	如果	,	我 说	,

彼此之间完全脱离对方的轨道——如果我这么说的话，

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[siːz]	[ðɪs]	['kænɑːt]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[kri'eɪtərz]	[ə'trɪbjuːts]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]
the	**man**	**who**	**sees**	**this**	**cannot**	**realise**	**the**	**Creator's**	**attributes**	**without**	**the**	**help**	**of**
这	男人	WHO	看到	这	不能	意识到	这	创作者的	属性	没有	这	帮助	的

[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[dʒɑːb]	,
the	**book**	**of**	**Job**	**,**
这	书	的	工作	,

看到这一切的人，若没有《约伯记》的帮助，就无法认识到造物主的属性。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ɪz]	[bɪ'jɑːnd]	[maɪ]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	.
then	**his**	**view**	**of**	**things**	**is**	**beyond**	**my**	**understanding**	**.**
然后	他的	看法	的	事物	是	超过	我的	理解	.

那么，他对事物的看法就超出了我的理解范围。

[nɔːr]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	['evər]	['prez(ə)nt]	[sə'lɪsɪtuːd]	[ʌv; əv]
Nor	**is**	**it**	**only**	**in**	**the**	**large**	**things**	**that**	**we**	**see**	**the**	**ever**	**present**	**solicitude**	**of**
也不	是	它	仅有的	在	这	大的	事物	那	我们	看	这	曾经	展示	关怀	的

[sʌm; səm]	[ɪn'telɪdʒənt]	[fɔːrs]	.
some	**intelligent**	**force**	**.**
一些	聪明的	力量	.

不仅在大事中，我们也能感受到某种智慧力量无处不在的关怀。

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[tuː]	['taɪni]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['fɔːstəriŋ]	[ker]	.
Nothing	**is**	**too**	**tiny**	**for**	**that**	**fostering**	**care**	**.**
没有什么	是	也	微小的	为了	那	寄养	关心	.

没有什么东西小到不能得到寄养照顾。

[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnsekt]	['kerfəli]	[ə'dʒʌstɪd]	[tuː; tə]	[fɪt]	['ɪntuː]
We	**see**	**the**	**minute**	**proboscis**	**of**	**the**	**insect**	**carefully**	**adjusted**	**to**	**fit**	**into**
我们	看	这	分钟	长鼻	的	这	昆虫	小心	调整	到	合身	进入

[ðə; ði]	['keɪlɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊər]	,
the	**calyx**	**of**	**the**	**flower**	**,**
这	花萼	的	这	花	,

我们看到昆虫细小的喙被精心调整，以适应花萼的形状。

[ðə; ði][moʊst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [her] [ænd; ənd][glænd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['defɪnət] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə]
the most microscopic hair and gland each with its definite purposeful function to
这 最多 显微镜 头发 和 腺 每个 和 它是 定 有目的的 功能 到
[pər'fɔːrm] .
perform .
履行 .

最微小的毛发和腺体，每一种都有其明确的目的性功能。

[wʌt] ['mætər] ['weðər] [ðiːz] [keɪm] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr][baɪ][ˌevə'luːʃ(ə)n] ?
What matter whether these came by special creation or by evolution ?
什么 事情 无论 这些 来了 经过 特别的 创建 或者 经过 进化 ?

这些事物是特殊创造的还是进化产生的，这重要吗?

[wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
We know as a matter of fact that they came by evolution ,
我们 知道 作为 一个 事情 的 事实 那 他们 来了 经过 进化 ，

我们确切地知道它们是进化而来的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli][di'fainz][ðə; ði] [lɔː] .
but that only defines the law .
但 那 仅有的 定义 这 法律 .

但这只是对法律的定义。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It does not explain it .
它 做 不是 解释 它 .

它没有解释这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['paʊər] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts]
But if this power has cared for the bee so as to furnish it with its
但 如果 这 力量 有 关心 为了 这 蜜蜂 所以 作为 到 提供 它 和 它是
['hʌni] [bæg][ænd; ənd][ɪts] [kə'lektɪŋ] ['fɔːrseps] ,
honey bag and its collecting forceps ,
蜂蜜 包 和 它是 收集 钳子 ，

但是，如果这种力量眷顾了蜜蜂，为它提供了蜜囊和采蜜钳，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊli] [siːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and for the lowly seed so as to have a thousand devices by which it
和 为了 这 卑微的 种子 所以 作为 到 有 一个 千 设备 经过 哪个 它
['riːtʃɪz] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [sɔɪl] ,
reaches a congenial soil ,
到达 一个 相投 土壤 ，

为了让卑微的种子拥有千百种方法到达适宜的土壤，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'lʊkt] ?
then is it conceivable that we , the highest product of all , are overlooked ?
然后 是 它 可以想象的 那 我们 ， 这 最高 产品 的 全部 ， 是 被忽视的 ?

那么，我们作为最高级的产物，是否有可能被忽视呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [kən'siːvəb(ə)l] .
It is NOT conceivable .
它 是 不是 可以想象的 .

这根本不可能。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The idea is inconsistent with the scheme of creation as we see it .
这 主意 是 不一致 和 这 方案 的 创建 作为 我们 看 它 .

这种想法与我们所理解的创造体系不符。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [noʊ] [feɪθ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['wɑːtʃfl]
I say again that no faith is needed to attain the certainty of a most watchful
我 说 再次 那 不 信仰 是 需要 到 达到 这 肯定 的 一个 最多 警惕
['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

我再次重申，无需任何信仰，就能确信上帝时刻眷顾着我们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] ['ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən]
And with this certainty surely we have all that is necessary for an
和 和 这 肯定 一定 我们 有 全部 那 是 必要的 为了 一个
[ˌelɪ'mentl] [rɪ'lɪdʒən] .
elemental religion .
元素 宗教 .

有了这份确定性，我们当然就拥有了基本宗教所需的一切。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] ['æftər] [deθ] , ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [laɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
Come what may after death , our duties lie clearly defined before us in this life ;
来 什么 可能 后 死亡 , 我们的 职责 说谎 清楚地 定义 前 我们 在 这 生活 ;

无论死后会发生什么，我们在今生的职责都已明确规定在我们面前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['stændərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kriːdz] [ə'griːz] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]
and the ethical standard of all creeds agrees so far that there is not likely to
和 这 伦理道德 标准 的 全部 信条 同意 所以 远的 那 那里 是 不是 可能 到
[biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
be any difference of opinion as to that .
是 任何 不同之处 的 观点 作为 到 那 .

各宗教的伦理标准基本一致，因此在这方面不太可能存在任何分歧。

[ðə; ði] [læst] [ˌrefər'meɪʃn] ['sɪmplɪfaɪd] [kə'θɑːləsɪzəm] .
The last reformation simplified Catholicism .
这 最后的 改革 简化 天主教 .

最后一次宗教改革简化了天主教。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [wɪl] ['sɪmplɪfaɪ] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .
The coming one will simplify Protestantism .
这 未来 一 将要 简化 新教 .

即将推出的新版本将简化基督教新教。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ] [ðæt] .
And when the world is ripe for it another will come and simplify that .
和 什么时候 这 世界 是 成熟 为了 它 其他 将要 来 和 简化 那 .

当世界条件允许的时候，就会有另一种方式来简化这一切。

[ðə; ði]['evər] [ɪm'pruːvɪŋ] [breɪn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['evər] ['brɔːdnɪŋ] [kriːd] .
The ever improving brain will give us an ever broadening creed .
这 曾经 改善 脑 将要 给 我们 一个 曾经 扩大 信条 .

不断进化的大脑将赋予我们不断扩展的信仰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]
Is it not glorious to think that evolution is still living and acting — that if we
是 它 不是 辉煌 到 思考 那 进化 是 仍然 活的 和 表演 — 那 如果 我们
[hæv; həv][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [æz; əz][æn; ən]['ænsestər] ,
have an anthropoid ape as an ancestor ,
有 一个 类人猿 猿 作为 一个 祖先 ,

想到进化仍在继续并发挥作用，难道不令人感到无比欣喜吗？如果我们以类人猿为祖先，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['ɑːkeindʒəlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] ?
we may have archangels for our posterity ?
我们 可能 有 大天使 为了 我们的 后人 ?

我们或许能为后代留下大天使？

[wel] , [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['bɜːti] .
Well , I really never intended to inflict all this upon you , Bertie .
出色地 , 我 真的 绝不 故意的 到 造成 全部 这 之上 你 , 伯蒂 .

伯蒂，我真的从来没想过要让你承受这一切。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr][soʊ] .
I thought I could have made my position clear in a page or so .
我 想法 我 可以 有 制成 我的 位置 清除 在 一个 页 或者 所以 .

我原以为一页纸就能把我的立场表达清楚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wʌn] [pɔɪnt] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [ə'nʌðər] .
But you can see how one point has brought up another .
但 你 能 看 如何 一 观点 有 带来 向上 其他 .

但你可以看出，一点引出了另一点。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'sed] .
Even now I am leaving so much unsaid .
甚至 现在 我 是 离开 所以 很多 未说出口的话 .

即使现在，我还有很多话没说。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
I can see with such certainty exactly what you will say .
我 能 看 和 这样的 肯定 确切地 什么 你 将要 说 .

我完全可以预料到你会说什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'duːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
“ If you deduce a good Providence from the good things in nature ,
“ 如果 你 推断 一个 好的 普罗维登斯 从 这 好的 事物 在 自然 ,

“如果你从自然界美好的事物中推断出上帝的旨意，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ?
what do you make of the evil ?
什么 做 你 制作 的 这 邪恶的 ?

你如何看待邪恶？

” [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
” That's what you will say .
” 那就是 什么 你 将要 说 .

“你会这么说。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
Suffice it that I am inclined to deny the existence of evil .
足够了 它 那 我 是 倾斜 到 否定 这 存在 的 邪恶的 .

我倾向于否认邪恶的存在。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Not another word will I say upon the subject ; but if you come back to it
不是 其他 单词 将要 我 说 之上 这 主题 ; 但 如果 你 来 后退 到 它
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

关于此事，我不再赘述；但如果你以后自己再想起这件事，

[ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .
then be it on your own head .
然后 是 它 在 你的 自己的 头 .

那就自食其果吧。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [roʊt] [læst][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
You remember that when I wrote last I had just returned from visiting the
你 记住 那 什么时候 我 写道 最后的 我 有 只是 返回 从 访问 这
- [æt; ət] ['eɪvənˌmaʊθ] ,
Cullingworths at Avonmouth ,
- 在 埃文茅斯 ,

你还记得我上次写信的时候，我刚从埃文茅斯的卡林沃斯家拜访回来吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [steps][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ə'piːz]
and that he had promised to let me know what steps he took in appeasing
和 那 他 有 承诺 到 让 我 知道 什么 步骤 他 采取 在 安抚
[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] .
his creditors .
他的 债权人 .

他还承诺会告诉我他为安抚债权人采取了哪些措施。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .
As I expected , I have not had one word from him since .
作为 我 预期的 , 我 有 不是 有 一 单词 从 他 自从 .

正如我所料，此后我一直没有收到他的任何消息。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [aɪ][dɪd] [get][sʌm; səm] [nuːz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] .
But in a roundabout way I did get some news as to what happened .
但 在 一个 迂回 方式 我 做过 得到 一些 消息 作为 到 什么 发生 .

但我还是通过迂回的方式了解到了事情的经过。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sekənd] - [hænd] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
From this account , which was second - hand , and may have been
从 这 帐户 , 哪个 曾是 第二 - 手 , 和 可能 有 到过
[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

根据这个二手资料（可能有所夸大），

['kʌlɪŋwɜːrθ] [dɪd] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] ,
Cullingworth did exactly what I had recommended ,
卡林沃思 做过 确切地 什么 我 有 受到推崇的 ,

卡林沃思完全按照我的建议做了，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [tə'geðər] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['steɪtmənt] [æz; əz]
and calling all his creditors together he made them a long statement as
和 呼叫 全部 他的 债权人 一起 他 制成 他们 一个 长的 陈述 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to his position .
到 他的 位置 .

他召集所有债权人，向他们详细阐述了自己的处境。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði]
The good people were so touched by the picture that he drew of a worthy
这 好的 人们 是 所以 感动 经过 这 图片 那 他 画 的 一个 值得
[mæn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [əd'vɜːrsəti] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wept] ,
man fighting against adversity that several of them wept ,
男人 斗争 反对 逆境 那 一些 的 他们 哭泣 ,

他笔下描绘的那个正直的人与逆境抗争的形象深深打动了在场的善良人们，其中好几个人都流下了眼泪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kəm'pliːt] [ˌjuːnə'nɪməti][æz; əz][tuː; tə] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] [stænd]
and there was not only complete unanimity as to letting their bills stand
和 那里 曾是 不是 仅有的 完全的 一致 作为 到 出租 他们的 账单 站立
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

而且，不仅大家一致同意暂缓处理这些账单，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [help] ['kʌlɪŋwɜːrθ]

but even some talk of a collection then and there to help Cullingworth

但 甚至 一些 讲话 的 一个 收藏 然后 和 那里 到 帮助 卡林沃思

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

on his way .

在 他的 方式 .

但当时甚至有人提议筹集资金来帮助卡林沃斯渡过难关。

[hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [left] ['eɪvənˌmaʊθ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] [aɪ'diːə] [wʌt]

He has , I understand , left Avonmouth , but no one has any idea what

他 有 , 我 理解 , 左边 埃文茅斯 , 但 不 一 有 任何 主意 什么

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

has become of him .

有 变得 的 他 .

据我所知，他已经离开了埃文茅斯，但没有人知道他去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

It is generally supposed that he has gone to England .

它 是 一般来说 据称 那 他 有 已消失 到 英格兰 .

人们普遍认为他去了英国。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [lʌk] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

He is a strange fellow , but I wish him luck wherever he goes .

他 是 一个 奇怪的 同伴 , 但 我 希望 他 运气 无论 他 去 .

他是个古怪的人，但我祝他无论去哪里都好运。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] ['setld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜ˞z] ['præktɪs]

When I came back I settled down once more to the routine of my father's practice

什么时候 我 来了 后退 我 定居 向下 一次 更多的 到 这 常规 的 我的 父亲的 实践

,

,

,

回来后，我又重新投入到父亲的日常诊疗工作中。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .

holding on there until something may turn up .

保持 在 那里 直到 某物 可能 转动 向上 .

先待在那里，看看有没有转机。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ; [ə; eɪ] ['wɪri] [sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ]

And for six months I have had to wait ; a weary six months they

和 为了 六 几个月 我 有 有 到 等待 ; 一个 厌倦 六 几个月 他们

[hæv; həv] [bɪn] .

have been .

有 到过 .

我等了整整六个月；这六个月真是令人疲惫不堪。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kænɑːt] [æsk][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['mʌni] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

You see I cannot ask my father for money — or , at least ,

你 看 我 不能 问 我的 父亲 为了 钱 — 或者 , 在 至少 ,

你看，我不能向父亲要钱——或者至少，

[aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [fɔːr; fər][aɪ]

I cannot bring myself to take an unnecessary penny of his money — for I

我 不能 带来 我 到 拿 一个 不必要 一分钱 的 他的 钱 — 为了 我

[noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

know how hard a fight it is with him to keep the roof over our heads

知道 如何 难的 一个 斗争 它 是 和 他 到 保持 这 屋顶 超过 我们的 头部

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd][træp] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə]

and pay for the modest little horse and trap which are as necessary to

和 支付 为了 这 谦虚的 小的 马 和 陷阱 哪个 是 作为 必要的 到

[hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡuːs] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪlər] .

his trade as a goose is to a tailor .

他的 贸易 作为 一个 鹅 是 到 一个 裁缝 .

我实在不忍心从他那里拿走一分不必要的钱——因为我知道，为了维持生计，为了支付那辆简陋的小马车的费用，和他斗争有多么艰难。而这辆马车对他来说，就像鹅对裁缝一样必不可少。

[faʊl] [fer] [ðə; ði] ['ɡræspɪŋ] ['tæksmæn] [huː] [riŋz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɡɪni] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɑːn]

Foul fare the grasping taxman who wrings a couple of guineas from us on

犯规 票价 这 抓握 税务员 WHO 拧 一个 夫妻 的 几内亚 从 我们 在

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] !

the plea that it is a luxury !

这 恳求 那 它 是 一个 奢华 !

贪婪的税务官以奢侈品为由，从我们身上榨取几个金币，真是卑鄙无耻！

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paʊnd] [ðə; ði] ['puːrɝ]

We can just hold on , and I would not have him a pound the poorer

我们 能 只是 抓住 在 , 和 我 会 不是 有 他 一个 磅 这 贫穷

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for me .

为了 我 .

我们可以坚持下去，我不会让他因为我而损失一分钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ['bɝːti] ,

But you can understand , Bertie ,

但 你 能 理解 , 伯蒂 ,

但你能理解，伯蒂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

that it is humiliating for a man of my age to have to go about without

那 它 是 羞辱 为了 一个 男人 的 我的 年龄 到 有 到 去 关于 没有

['eni] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

any money in my pocket .

任何 钱 在 我的 口袋 .

对于我这个年纪的男人来说，身无分文地出门是一种耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][ɪn][soʊ] ['meni] ['peti] [weɪz] .

It affects me in so many petty ways .

它 影响 我 在 所以 许多 小气 方式 .

它以各种琐碎的方式影响着我。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [meɪ] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siːm] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

A poor man may do me a kindness , and I have to seem mean in his

一个 贫穷的 男人 可能 做 我 一个 仁慈 , 和 我 有 到 似乎 意思是 在 他的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

一个穷人可能会帮助我，但我却要在他眼里显得很刻薄。

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ə'pɪr]

I may want a flower for a girl , and must be content to appear

我 可能 想 一个 花 为了 一个 女孩 , 和 必须 是 内容 到 出现

[ʌn'gælənt] .

ungallant .

不绅士 .

我可能想送女孩一朵花，却不得不甘愿显得不够绅士。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I don't know why I should be ashamed of this , since it is no fault of mine ,

我 不 知道 为什么 我 应该 是 羞愧 的 这 , 自从 它 是 不 过错 的 矿 ,

我不明白我为什么要为此感到羞耻，因为这并非我的错。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and I hope that I don't show it to any one else that I AM ashamed of it

和 我 希望 那 我 不 展示 它 到 任何 一 别的 那 我 是 羞愧 的 它

;

;

;

我希望不会让其他人看出我对此感到羞耻；

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bɝːti] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪ] [self] -

but to you , my dear Bertie , I don't mind confessing that it hurts my self -

但 到 你 , 我的 亲爱的 伯蒂 , 我 不 头脑 坦白 那 它 疼痛 我的 自己 -

[rɪ'spekt] ['terəbli] .

respect terribly .

尊重 可怕 .

但是，我亲爱的伯蒂，我可以坦白地告诉你，这件事严重伤害了我的自尊心。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɪŋ] ['fɛloʊz] [dəunt][traɪ][ðer; ðər][hændz]

I have often wondered why some of those writing fellows don't try their hands

我 有 经常 想知道 为什么 一些 的 那些 写作 伙伴们 不 尝试 他们的 双手

[æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pjuːbərti]

at drawing the inner life of a young man from about the age of puberty

在 绘画 这 内 生活 的 一个 年轻的 男人 从 关于 这 年龄 的 青春期

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

until he begins to find his feet a little .

直到 他 开始 到 寻找 他的 脚 一个 小的 .

我常常纳闷，为什么有些作家不去尝试描绘一个年轻人从青春期到开始逐渐独立自主的这段时期的内心世界呢?

[men] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['herəwənz] ,

Men are very fond of analysing the feelings of their heroines ,

男人 是 非常 喜爱 的 分析 这 情怀 的 他们的 女英雄们 ,

男人很喜欢分析他们笔下女主角的感受。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

which they cannot possibly know anything about ,

哪个 他们 不能 可能 知道 任何事物 关于 ,

他们不可能对此一无所知。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz] ,

while they have little to say of the inner development of their heroes ,

尽管 他们 有 小的 到 说 的 这 内 发展 的 他们的 英雄 ,

虽然他们很少谈及英雄人物的内心世界发展，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'gɑːn] .

which is an experience which they have themselves undergone .

哪个 是 一个 经验 哪个 他们 有 他们自己 经历 .

这是他们自己也曾经历过的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n] ,

I should like to try it myself , but it would need blending with fiction ,

我 应该 喜欢 到 尝试 它 我 , 但 它 会 需要 混合 和 小说 ,

我很想亲自尝试一下，但这需要与虚构作品相结合。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and I never had a spark of imagination .

和 我 绝不 有 一个 火花 的 想像力 .

我从来没有过一丝想象力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [went] [θruː] [maɪ'self] .

But I have a vivid recollection of what I went through myself .

但 我 有 一个 生动 回忆 的 什么 我 去 通过 我 .

但我对自己的经历却记忆犹新。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] ([æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'niːk]

At the time I thought (as everybody thinks) that it was a unique

在 这 时间 我 想法 (作为 大家 思考) 那 它 曾是 一个 独特的

[ɪk'spɪriəns] ;

experience ;

经验 ;

当时我（和所有人一样）认为这是一次独特的经历；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['peɪʃnts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst]

but since I have heard the confidences of my father's patients I am convinced

但 自从 我 有 听到 这 秘密 的 我的 父亲的 患者 我 是 确信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] .

that it is the common lot .

那 它 是 这 常见的 很多 .

但自从我听到父亲的病人倾诉心声后，我确信这是很常见的情况。

[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['hɔːrəb(ə)l] ['ʃaɪnəs] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [əb'sɜːrd] [fɪts] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti]

The shrinking , horrible shyness , alternating with occasional absurd fits of audacity

这 收缩 , 可怕 害羞 , 交替 和 偶然 荒诞 适合 的 大胆

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

which represent the reaction against it ,

哪个 代表 这 反应 反对 它 ,

那种令人畏缩、可怕的羞怯，与偶尔出现的荒唐的、大胆的举动交替出现，这代表了对这种羞怯的反抗。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kloʊz] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['ægəni] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪneri] [slaɪt] , [ðə; ði]

the longing for close friendship , the agonies over imaginary slights , the

这 渴望 为了 关闭 友谊 , 这 痛苦 超过 假想 轻蔑 , 这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['sekʃuəl] [dauts] ,

extraordinary sexual doubts ,

非凡的 性 疑虑 ,

对亲密友谊的渴望，对臆想中的轻视的痛苦，以及非同寻常的性方面的疑虑，

[ðə; ði] ['dedli] [fɪrz] [kɔːzd] [baɪ][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði] [veɪg] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ɔːl]

the deadly fears caused by non - existent diseases , the vague emotion produced by all

这 致命 恐惧 导致 经过 非 - 存在的 疾病 , 这 模糊的 情感 生产 经过 全部

['wɪmɪn] ,

women ,

女性 ,

由不存在的疾病引起的致命恐惧，所有女性都会产生的模糊情绪，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [θrɪl] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [wʌnz] , [ðə; ði] [ə'gresɪvnəs] [kɔːzd] [baɪ] [fɪr]

and the half - frightened thrill by particular ones , the aggressiveness caused by fear

和 这 一半 - 害怕 刺激 经过 特别的 一个 , 这 攻击性 导致 经过 害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ,

of being afraid ,

的 存在 害怕的 ,

以及对某些事物半恐惧半兴奋的感觉，因害怕而产生的攻击性，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈblæknəs] , [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [self] - [dɪsˈtrʌst] — [aɪ] [der] [bet] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt]
the sudden blacknesses , the profound self - distrust — I dare bet that you have felt
这 突然 黑暗 , 这 深刻的 自己 - 怀疑 — 我 敢 赌注 那 你 有 毛毡
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
every one of them ,
每一个 一 的 他们 ,

突如其来的黑暗，深深的自我怀疑——我敢打赌，你都经历过。

[ˈbɜ˞ːti] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
Bertie , just as I have ,
伯蒂 , 只是 作为 我 有 ,

伯蒂，就像我一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [ɪz]
and that the first lad of eighteen whom you see out of your window is
和 那 这 第一的 小伙子 的 十八 谁 你 看 出去 的 你的 窗户 是
[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] .
suffering from them now .
痛苦 从 他们 现在 .

而且，你从窗户里看到的第一个十八岁小伙子现在就患有这种疾病。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [daɪˈɡreʃn] , [haʊˈevər] ,
This is all a digression , however ,
这 是 全部 一个 题外话 , 然而 ,

但这都是题外话了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
from the fact that I have been six months at home and am weary of
从 这 事实 那 我 有 到过 六 几个月 在 家 和 是 厌倦 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为我在家待了六个月，已经感到厌倦了。

[ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and pleased at the new development of which I shall have to tell you .
和 高兴 在 这 新的 发展 的 哪个 我 将 有 到 告诉 你 .

我很高兴得知这一新进展，接下来我要告诉你们。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [hɪr] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈʌnriˈmjuːnərətiv] , [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] - [ænd; ənd] -
The practice here , although unremunerative , is very busy with its three - and -
这 实践 这里 , 虽然 无偿的 , 是 非常 忙碌的 和 它是 三 - 和 -
[ˈsɪksˌpeni] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [ˈɡɪni] [kənˈfaɪnmənts] ,
sixpenny visits and guinea confinements ,
六便士 访问 和 几内亚 禁闭 ,

这家诊所虽然不赚钱，但因为每次收费三先令六便士，而且接生豚鼠，生意非常繁忙。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
so that both the governor and I have had plenty to do .
所以 那 两个都 这 州长 和 我 有 有 很多 到 做 .

因此，州长和我都有很多事情要做。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪmpəθi]
You know how I admire him , and yet I fear there is little intellectual sympathy
你 知道 如何 我 钦佩 他 , 和 然而 我 害怕 那里 是 小的 知识分子 同情
[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

你知道我多么欣赏他，但我担心我们之间缺乏思想上的共鸣。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] [wɪtʃ]
He appears to think that those opinions of mine upon religion and politics which
他 出现 到 思考 那 那些 意见 的 矿 之上 宗教 和 政治 哪个
[kʌm] [hɑːt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ɪnmoʊst] [soʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'suːmd] ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr]
come hot from my inmost soul have been assumed either out of indifference or
来 热的 从 我的 最 灵魂 有 到过 假定 任何一个 出去 的 漠不关心 或者
[brə'vɑːdoʊ] .
bravado .
虚张声势 .

他似乎认为，我发自内心的那些关于宗教和政治的强烈观点，要么是出于冷漠，要么是出于虚张声势。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
So I have ceased to talk on vital subjects with him , and ,
所以 我 有 停止 到 讲话 在 必不可少的 主题 和 他 , 和 ,

所以我已经不再和他谈论重要的事情了，而且，

[ðoʊ] [wiː; wi] [ə'fekt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [bəuθ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæriər] [ðer; ðər] .
though we affect to ignore it , we both know that there is a barrier there .
尽管 我们 影响 到 忽略 它 , 我们 两个都 知道 那 那里 是 一个 障碍 那里 .

虽然我们假装不去理会，但我们都知道那里存在着一道障碍。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] — [ɑː] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə]
Now , with my mother — ah , but my mother must have a paragraph to
现在 , 和 我的 母亲 — 啊 , 但 我的 母亲 必须 有 一个 段落 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

现在，轮到我母亲了——啊，但我母亲必须有一段属于她自己的文字。

[juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] , ['bɝːti] !
You met her , Bertie !
你 遇见 她 , 伯蒂 !

你见过她了，伯蒂！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [hɜːr; hər] ['sensətɪv] [maʊθ] , [hɜːr; hər] ['pɪrɪŋ] ,
You must remember her sweet face , her sensitive mouth , her peering ,
你 必须 记住 她 甜的 脸 , 她 敏感的 嘴 , 她 窥视 ,
[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] ,
short - sighted eyes ,
短的 - 目击者 眼睛 ,

你一定要记住她甜美的脸庞、敏感的嘴唇和那双略带近视的眼睛。

[hɜːr; hər] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hen] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt]
her general suggestion of a plump little hen , who is still on the alert
她 一般的 建议 的 一个 丰满 小的 母鸡 , WHO 是 仍然 在 这 警报
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .
about her chickens .
关于 她 鸡 .

她大致建议说，这是一只胖乎乎的小母鸡，仍然时刻警惕着她的鸡群。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [laɪf] .
But you cannot realise all that she is to me in our domestic life .
但 你 不能 意识到 全部 那 她 是 到 我 在 我们的 国内的 生活 .

但你无法体会她在我的家庭生活中有多么重要。

[ðoʊz] ['helpf(ə)l] ['fɪŋgərz] !
Those helpful fingers !
那些 有帮助 手指 !

真是好帮手！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第3/14页

[ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [breɪn] !
That sympathetic brain !
那 交感神经 脑 !

交感神经系统啊!

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ever since I can remember her she has been the quaintest mixture of the
曾经 自从 我 能 记住 她 她 有 到过 这 最古怪的 混合物 的 这
['haʊswaɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['letərz] ,
housewife and the woman of letters ,
家庭主妇 和 这 女士 的 信件 ,

从我记事起，她就一直是个非常奇特的人物，既是家庭主妇又是女作家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪˌbred] ['spɪrɪtɪd] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['iːðər] ['kærəktər] .
with the highbred spirited lady as a basis for either character .
和 这 高等血统 精神抖擞 女士 作为 一个 基础 为了 任何一个 特点 .

这两个角色都以这位出身高贵、性格活泼的女士为原型。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɑːrɡənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Always a lady , whether she was bargaining with the butcher , or breaking in a
总是 一个 女士 , 无论 她 曾是 讨价还价 和 这 屠夫 , 或者 打破 在 一个
['skɪtɪʃ] ['tʃɑːrwʊmən] ,
skittish charwoman ,
胆怯的 女清洁工 ,

她始终保持着淑女风范，无论是和屠夫讨价还价，还是驯服胆怯的女佣。

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] - [stɪk]
or stirring the porridge , which I can see her doing with the porridge - stick
或者 搅拌 这 稀饭 , 哪个 我 能 看 她 正在做 和 这 稀饭 - 戳
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,

或者搅拌粥，我看到她一手拿着粥棒在做这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the other holding her Revue des deux Mondes within two inches of her
和 这 其他 保持 她 评论 德斯 deux 世界 之内 二 英寸 的 她
[dɪr] [noʊz] .
dear nose .
亲爱的 鼻子 .

而另一只手则把她的《双世界评论》捧在离她鼻子不到两英寸的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] ,
That was always her favourite reading ,
那 曾是 总是 她 最喜欢的 阅读 ,

那一直是她最喜欢的读物。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əˌsoʊsi'eɪʃn; əˌsoʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ɪts] ['braʊni]
and I can never think of her without the association of its browny
和 我 能 绝不 思考 的 她 没有 这 协会 的 它是 棕色
- ['jeloʊ] ['kʌvər] .
- yellow cover .
- 黄色的 覆盖 .

我一想到她，就会联想到那棕黄色的封面。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [riːd] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] ;
She is a very well - read woman is the mother ;
她 是 一个 非常 出色地 - 读 女士 是 这 母亲 ;

她是一位博览群书的女性，也是孩子的母亲；

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
she keeps up to date in French literature as well as in English ,
她 保持 向上 到 日期 在 法语 文学 作为 出色地 作为 在 英语 ,

她对法国文学和英国文学都保持着密切的关注。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊnkɔrts] , [ænd; ənd] [floʊ'bɜːr] , [ænd; ənd]
and can talk by the hour about the Goncourts , and Flaubert , and
和 能 讲话 经过 这 小时 关于 这 龚古尔 , 和 福楼拜 , 和
['gaʊtiːɝ] .
Gautier .
戈蒂埃 .

可以滔滔不绝地谈论龚古尔、福楼拜和戈蒂埃，一聊就是几个小时。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'baɪbz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]
Yet she is always hard at work ; and how she imbibes all her knowledge is a
然而 她 是 总是 难的 在 工作 ; 和 如何 她 饮用 全部 她 知识 是 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

但她总是勤奋工作；她是如何吸收所有知识的，至今仍是个谜。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪts] , [ʃiː; ʃi] [riːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [skrʌbz] ,
She reads when she knits , she reads when she scrubs ,
她 阅读 什么时候 她 针织 , 她 阅读 什么时候 她 磨砂膏 ,

她一边织毛衣一边看书，一边擦洗身体一边看书。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [riːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] .
she even reads when she feeds her babies .
她 甚至 阅读 什么时候 她 饲料 她 婴儿 .

她甚至在喂孩子的时候也在看书。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
We have a little joke against her ,
我们 有 一个 小的 开玩笑 反对 她 ,

我们跟她开过一个小玩笑，

[ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [rʌsk] [ænd; ənd] [mɪlk]
that at an interesting passage she deposited a spoonful of rusk and milk
那 在 一个 有趣的 通道 她 已存 一个 一勺 的 烤面包片 和 牛奶
['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstɝz] [kɑːr] - [hoʊl] ,
into my little sister's car - hole ,
进入 我的 小的 姐妹 车 - 洞 ,

有趣的是，她往我妹妹的车洞里放了一勺烤面包片和牛奶。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] .
the child having turned her head at the critical instant .
这 孩子 拥有 转向 她 头 在 这 批判的 立即的 .

孩子在关键时刻转过头去。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][wɔːrn][wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,
Her hands are worn with work ,
她 双手 是 磨损 和 工作 ,

她的双手因劳作而磨损。

[ænd; ənd] [jet] [wer] [ɪz][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
and yet where is the idle woman who has read as much ?
和 然而 在哪里 是 这 闲置的 女士 WHO 有 读 作为 很多 ?

然而，哪里有读过这么多书的闲散女子呢？

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər]['fæməli] [praɪd] .
Then , there is her family pride .
然后 , 那里 是 她 家庭 自豪 .

其次，还有她对家族的自豪感。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
That is a very vital portion of the mother .
那 是 一个 非常 必不可少的 部分 的 这 母亲 .

那是母亲身体中非常重要的一部分。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
You know how little I think of such things .
你 知道 如何 小的 我 思考 的 这样的 事物 .

你知道我根本不会考虑这些事。

[ɪf] [ðə; ði] ['eskwaɪə] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [snɪpt] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl]
If the Esquire were to be snipped once and for ever from the tail
如果 这 《时尚先生》 是 到 是 剪掉 一次 和 为了 曾经 从 这 尾巴
[ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['laɪtər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
of my name I should be the lighter for it .
的 我的 姓名 我 应该 是 这 打火机 为了 它 .

如果从我的名字末尾永远去掉“绅士”二字，我会轻松很多。

[bʌt; bət] , [mɑː][fwɑː] ! — [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['eksplətɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə]
But , ma foi ! — to use her own favourite expletive — it would not do to
但 , 玛 foi ! — 到 使用 她 自己的 最喜欢的 脏话 — 它 会 不是 做 到
[seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
say this to her .
说 这 到 她 .

但是，我的天哪！——用她最喜欢的脏话来说——这样对她说是不行的。

[ɑːn][ðə; ði] [pækənhæm] [saɪd] ([ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pækənhæm]) [ðə; ði]['fæməli][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm]
On the Packenham side (she is a Packenham) the family can boast of some
在 这 帕肯汉姆 边 (她 是 一个 帕肯汉姆) 这 家庭 能 夸 的 一些
['ferli] [gʊd] [men] — [aɪ] [miːn] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt][laɪn] — [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði][saɪd]
fairly good men — I mean on the direct line — but when we get on the side
相当 好的 男人 — 我 意思是 在 这 直接的 线 — 但 什么时候 我们 得到 在 这 边
['bræntʃɪz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ruːst] [ɑːn] [ðæt] [hjuːdʒ]['fæməli]
branches there is not a monarch upon earth who does not roost on that huge family
分支 那里 是 不是 一个 君主 之上 地球 WHO 做 不是 栖息地 在 那 巨大的 家庭
[triː] .
tree .
树 .

在帕肯汉姆家族这边（她姓帕肯汉姆），这个家族可以自豪地说，直系血脉里有一些相当不错的男人——我是指直系血脉——但是当我们谈到旁支时，地球上没有哪个君主不是栖息在这个庞大的家族树上的。

[nɑːt][wʌns] , [nɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [θraɪs] [dɪd][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Not once , nor twice , but thrice did the Plantagenets intermarry with us ,
不是 一次 , 也不 两次 , 但 三次 做过 这 金雀花王朝 通婚 和 我们 ,

金雀花王朝与我们通婚的次数不止一次，而是三次。

[ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['brɪtəni] [kɔːtid] ['aʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] ,
the Dukes of Brittany courted our alliance ,
这 公爵 的 布列塔尼 求爱 我们的 联盟 ,

布列塔尼公爵们曾试图与我们结盟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [,intəː'waind] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl]
and the Percies of Northumberland intertwined themselves with our whole
和 这 珀西 的 诺森伯兰郡 交织在一起 他们自己 和 我们的 所有的
[ɪ'lʌstriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
illustrious record .
杰出 记录 .

诺森伯兰郡的珀西家族与我们整个辉煌的历史紧密相连。

[soʊ][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['mætər] ,
So in my boyhood she would expound the matter ,
所以 在 我的 童年 她 会 阐述 这 事情 ,

所以在我小时候，她会详细地解释这件事。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glʌv] [fʊl] [ʌv; əv] ['sindəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with hearthbrush in one hand and a glove full of cinders in the other ,
和 - 在 一 手 和 一个 手套 满的 的 煤渣 在 这 其他 ,

一手拿着炉刷，一手拿着装满煤渣的手套，

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [sɪt] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] ['nɪkɚ,bɑːkɚd] [legz] ,
while I would sit swinging my knickerbockered legs ,
尽管 我 会 坐 摇摆 我的 灯笼裤 腿 ,

我坐在那里，晃着穿着灯笼裤的双腿，

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [skɪn] ,
swelling with pride until my waistcoat was as tight as a sausage skin ,
肿胀 和 自豪 直到 我的 马甲 曾是 作为 紧的 作为 一个 香肠 皮肤 ,

骄傲之情溢于言表，以至于我的背心紧紧地勒成了香肠皮。

[æz; əz][aɪ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [,em 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː]
as I contemplated the gulf which separated me from all other little boys who
作为 我 思考 这 海湾 哪个 分开 我 从 全部 其他 小的 男孩们 WHO
[swæŋ] [ðer; ðər] [legz] [ə'pɑːn] [teiblz] .
swang their legs upon tables .
摇摆 他们的 腿 之上 表格 .

当我思考着我与所有其他把腿搭在桌子上晃来晃去的小男孩之间的鸿沟时。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [ə'pruːvz] ,
To this day if I chance to do anything of which she strongly approves ,
到 这 天 如果 我 机会 到 做 任何事物 的 哪个 她 强烈 批准 ,

直到今天，如果我碰巧做了任何她非常赞同的事情，

[ðə; ði] [dɪr] [hɑːrt] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [pækənhæm] ;
the dear heart can say no more than that I am a thorough Packenham ;
这 亲爱的 心 能 说 不 更多的 比 那 我 是 一个 彻底 帕肯汉姆 ;

我亲爱的心只能说，我是一个彻头彻尾的帕肯汉姆人；

[waɪl] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] ,
while if I fall away from the straight path ,
尽管 如果 我 落下 离开 从 这 直的 小路 ,

而如果我偏离了正道，

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] ['æftər][ðə; ði]['mʌnroʊz] .
she says with a sigh that there are points in which I take after the Munros .
她 说道 和 一个 叹 那 那里 是 积分 在 哪个 我 拿 后 这 芒罗斯 .

她叹了口气说，在某些方面，我的确像芒罗山的山峰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːd] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [mudz] , [ðoʊ] ['oʊpən]
She is broad - minded and intensely practical in her ordinary moods , though open
她 是 广阔 - 有思想 和 强烈地 实际的 在 她 普通的 情绪 , 尽管 打开
[tuː; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv]['roʊmæns] .
to attacks of romance .
到 攻击 的 浪漫 .

她心胸开阔，平时非常务实，但也容易受到浪漫情愫的侵扰。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ]
I can recollect her coming to see me at a junction through which my
我 能 追忆 她 未来 到 看 我 在 一个 交汇处 通过 哪个 我的
[treɪn] [pæst] ,
train passed ,
火车 通过了 ,

我记得她曾在火车经过的十字路口来看我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['æbsəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
with a six months ' absence on either side of the incident .
和 一个 六 几个月 - 缺席 在 任何一个 边 的 这 事件 .

事件发生前后各有六个月的缺席期。

[wiː; wi][hæd; həd] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
We had five minutes ' conversation , my head out of the carriage window .
我们 有 五 分钟 - 对话 , 我的 头 出去 的 这 运输 窗户 .

我们聊了五分钟，我的头伸出了车窗外。

“ [wer] ['flænl] [nekst][jʊr; jər] [skɪn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]
“ Wear flannel next your skin , my dear boy , and never believe in eternal punishment
“ 穿 绒布 下一个 你的 皮肤 , 我的 亲爱的 男生 , 和 绝不 相信 在 永恒 惩罚
,
,
,

“亲爱的孩子，贴身穿法兰绒衬衫，永远不要相信永世惩罚。”

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [læst] ['aɪtəm][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [æz; əz][wiː; wi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
” was her last item of advice as we rolled out of the station .
” 曾是 她 最后的 物品 的 建议 作为 我们 滚动 出去 的 这 车站 .

“这是我们离开车站时她留给我们的最后一条建议。”

[ðen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ,
Then to finish her portrait I need not tell you , who have seen her ,
然后 到 结束 她 肖像 我 需要 不是 告诉 你 , WHO 有 已见 她 ,

至于如何完成她的画像，我无需赘述，凡见过她的人都明白了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv]
that she is young - looking and comely to be the mother of about thirty - five
那 她 是 年轻的 - 寻找 和 漂亮 到 是 这 母亲 的 关于 三十 - 五
[fiːt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
feet of humanity .
脚 的 人类 .

她看起来年轻漂亮，不像是三十五英尺高孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
She was in the railway carriage and I on the platform the other day .
她 曾是 在 这 铁路 运输 和 我 在 这 平台 这 其他 天 .

前几天，她在火车车厢里，我在站台上。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['betər] [get][ɪn][ɔːr] [wiːl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .
“ Your husband had better get in or we'll go without him , ” said the guard .
“ 你的 丈夫 有 更好的 得到 在 或者 出色地 去 没有 他 , ” 说 这 警卫 .

“你丈夫最好进去，否则我们就不带他进去了。”警卫说道。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɔːf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
As we went off , the mother was fumbling furiously in her pocket ,
作为 我们 去 离开 , 这 母亲 曾是 笨拙 愤怒地 在 她 口袋 ,

我们离开时，那位母亲正在慌乱地摸索着口袋。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
and I know that she was looking for a shilling .
和 我 知道 那 她 曾是 寻找 为了 一个 先令 .

我知道她当时在找一先令。

[ɑː]	!
Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt]	[ə; eɪ]	['ɡɑːsɪp]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	!
what	a	gossip	I	have	been	!
什么	一个	闲话	我	有	到过	!

我真是个爱嚼舌根的人!

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[liːd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	['sentəns]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[steɪd]	[æt; ət]
And	all	to	lead	up	to	the	one	sentence	that	I	could	not	have	stayed	at
和	全部	到	带领	向上	到	这	一	句子	那	我	可以	不是	有	入住	在

[hoʊm]	[ðɪs]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
home	this	six	months	if	it	had	not	been	for	the	company	and	the
家	这	六	几个月	如果	它	有	不是	到过	为了	这	公司	和	这

['sɪmpəθi]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mʌðər]	.
sympathy	of	my	mother	.
同情	的	我的	母亲	.

而这一切最终都指向了一句话：如果没有母亲的陪伴和同情，我不可能在家待上这六个月。

[wel]	,	[naʊ]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[skreɪp]	[ðæt]	[aɪ]	[ɡɑːt]	[maɪ'self]	['ɪntuː]	.
Well	,	now	I	want	to	tell	you	about	the	scrape	that	I	got	myself	into	.
出色地	,	现在	我	想	到	告诉	你	关于	这	刮	那	我	得到	我	进入	.

好了，现在我想跟你们说说我遇到的那件麻烦事。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[feɪs]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	suppose	that	I	ought	to	pull	a	long	face	over	it	,
我	认为	那	我	应该	到	拉	一个	长的	脸	超过	它	,

我想我应该装出一副愁容满面的样子。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	['læfɪŋ]	.
but	for	the	life	of	me	I	can't	help	laughing	.
但	为了	这	生活	的	我	我	不能	帮助	笑	.

但我就是忍不住想笑。

[aɪ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['ɔːlmoʊst]	[ʌp]	[tuː; tə]	[deɪt]	[ɪn]	[maɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[naʊ]	,
I	have	you	almost	up	to	date	in	my	history	now	,
我	有	你	几乎	向上	到	日期	在	我的	历史	现在	,

我现在差不多把我的过往经历都告诉你了。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['hæpənd]	['oʊnli]	[læst]	[wiːk]	.
for	what	I	am	going	to	tell	you	happened	only	last	week	.
为了	什么	我	是	去	到	告诉	你	发生	仅有的	最后的	星期	.

我要告诉你们的事情就发生在上周。

[aɪ]	[mʌst; məst]	['menʃ(ə)n]	[noʊ]	[neɪmz]	[hɪr]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[ʌv; əv]	-	,
I	must	mention	no	names	here	even	to	you	;	for	the	curse	of	Ernulphus	,
我	必须	提到	不	姓名	这里	甚至	到	你	;	为了	这	诅咒	的	-	,

我不能在这里提及任何人的名字，即使是对你也不行；因为厄努尔弗斯的诅咒，

[wɪtʃ]	[ɪn'kluːdz]	[eɪt]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	['maɪnər]	[ˌɪmprɪ'keɪʃənz]	,
which	includes	eight	and	forty	minor	imprecations	,
哪个	包括	八	和	四十	次要的	诅咒	,

其中包括八条和四十条较小的诅咒，

[biː; bi]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	['kɪsɪz]	[ænd; ənd]	[telz]	.
be	upon	the	head	of	the	man	who	kisses	and	tells	.
是	之上	这	头	的	这	男人	WHO	吻	和	讲述	.

惩罚那些偷吻别人并到处宣扬的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪdiz] ,
You must know , then , that within the boundaries of this city there are two ladies ,
你 必须 知道 , 然后 , 那 之内 这 边界 的 这 城市 那里 是 二 女士们 ,

那么你必须知道，在这座城市的范围内，有两位女士，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] ['ændruːz] .
a mother and a daughter , whom I shall call Mrs . and Miss Laura Andrews .
一个 母亲 和 一个 女儿 , 谁 我 将 称呼 太太 . 和 错过 劳拉 安德鲁斯 .

一位母亲和她的女儿，我将称她们为劳拉·安德鲁斯夫人和劳拉·安德鲁斯小姐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪʃnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
They are patients of the governor's , and have become to some extent friends of the family .
他们 是 患者 的 这 州长的 , 和 有 变得 到 一些 程度 朋友们 的 这 家庭 .

他们是州长的病人，并且在某种程度上成为了州长一家的朋友。

['mædəm] [ɪz] [welʃ] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] , [ænd; ənd] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃənz] .
Madame is Welsh , charming in appearance , dignified in her manners , and High Church in her convictions .
夫人 是 威尔士语 , 迷人 在 外貌 , 凝重 在 她 礼仪 , 和 高的 教会 在 她 定罪 .

这位夫人是威尔士人，容貌迷人，举止端庄，信仰高教会派。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz] ['ræðər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [ə'laɪk] .
The daughter is rather taller than the mother , but otherwise they are strikingly alike .
这 女儿 是 相当 更高 比 这 母亲 , 但 否则 他们 是 引人注目 同样 .

女儿比母亲高一些，但除此之外，她们长得非常相似。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌeɪ'tiːn] .
The mother is thirty - six and the daughter eighteen .
这 母亲 是 三十 - 六 和 这 女儿 十八 .

母亲三十六岁，女儿十八岁。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Both are exceedingly charming .
两个都 是 非常 迷人 .

两人都魅力十足。

[hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs] ,
Had I to choose between them , I think , entre nous ,
有 我 到 选择 之间 他们 , 我 思考 , entre 我们 ,

如果要在他们之间做出选择，我想，entre nous，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][moʊst] ,
that the mother would have attracted me most ,
那 这 母亲 会 有 吸引 我 最多 ,

母亲最能吸引我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [ʌv; əv]['bɔːlˌzæks] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] .
for I am thoroughly of Balzac's opinion as to the woman of thirty .
为了 我 是 彻底 的 巴尔扎克的 观点 作为 到 这 女士 的 三十 .

因为我完全赞同巴尔扎克对三十岁女性的看法。

[haʊ'evər] , [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
However , fate was to will it otherwise .
然而 , 命运 曾是 到 将要 它 否则 .

然而，命运却另有安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] [fɜːrst] [brɔːt] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
It was the coming home from a dance which first brought Laura and me
它 曾是 这 未来 家 从 一个 舞蹈 哪个 第一的 带来 劳拉 和 我
[tə'geðər] .
together .
一起 .

正是舞会结束后回家的那次经历，让我和劳拉第一次相遇。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] ,
You know how easily and suddenly these things happen ,
你 知道 如何 容易地 和 突然 这些 事物 发生 ,

你知道这些事情发生得多么容易、多么突然。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['pleɪf(ə)l] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən]
beginning in playful teasing and ending in something a little warmer than
开始 在 顽皮的 戏弄 和 结束 在 某物 一个 小的 更温暖 比
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

起初是嬉闹打闹，最终发展成比友谊更亲密的关系。

[juː; jʊ] [skwiːz] [ðə; ði] ['slendər] [ɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [pæst] [θruː] [jɔːrz] ,
You squeeze the slender arm which is passed through yours ,
你 挤 这 苗条 手臂 哪个 是 通过了 通过 你的 ,

你紧紧握住穿过你手臂的那只纤细的手臂，

[juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] ,
you venture to take the little gloved hand ,
你 风险投资 到 拿 这 小的 戴手套 手 ,

你鼓起勇气去握住那只戴着手套的小手，

[juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [æt; ət][əb'sɜːrd][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
you say good night at absurd length in the shadow of the door .
你 说 好的 夜晚 在 荒诞 长度 在 这 阴影 的 这 门 .

你在门影下，用极其冗长的时间道晚安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [lʌv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] .
It is innocent and very interesting , love trying his wings in a first little flutter .
它 是 清白的 和 非常 有趣的 , 爱 尝试 他的 翅膀 在 一个 第一的 小的 扑 .

它天真无邪，非常有趣，喜欢它第一次轻轻地扑腾翅膀的样子。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sə'steɪnd] [flaɪt] ['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] .
He will keep his sustained flight later on , the better for the practice .
他 将要 保持 他的 持续 航班 之后 在 , 这 更好的 为了 这 实践 .

他之后会继续保持持续飞行，这对练习更有利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [nɔːr] ['eni]
There was never any question of engagements between us , nor any
那里 曾是 绝不 任何 问题 的 订婚 之间 我们 , 也不 任何
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɑːrm] .
suggestion of harm .
建议 的 伤害 .

我们之间从未有过订婚的可能，也从未有过任何伤害的暗示。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [miːnz] [nɔːr]['prɑːspekts] ,
She knew that I was a poor devil with neither means nor prospects ,
她 知道 那 我 曾是 一个 贫穷的 魔鬼 和 两者都不 方法 也不 前景 ,

她知道我是一个穷光蛋，既没钱也没前途。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['mʌðɝz]	[wɪl]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[lɔː]	,
and	**I**	**knew**	**that**	**her**	**mother's**	**will**	**was**	**her**	**law**	**,**
和	我	知道	那	她	母亲的	将要	曾是	她	法律	，

我知道她母亲的遗嘱就是她的法律。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[mɑːrkt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
and	**that**	**her**	**course**	**was**	**already**	**marked**	**out**	**for**	**her**	**.**
和	那	她	课程	曾是	已经	标记	出去	为了	她	.

她的人生道路早已被安排好了。

[haʊ'evər]	,	[wiː; wi]	[iks'tʃeindʒd]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['kɔnfidənsiz]	,	[ænd; ənd]	[met]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[baɪ]	[ə'pɔɪntmənt]	,
However	**,**	**we**	**exchanged**	**our**	**little**	**confidences**	**,**	**and**	**met**	**occasionally**	**by**	**appointment**	**,**
然而	，	我们	交换	我们的	小的	秘密	，	和	遇见	偶尔	经过	预约	，

然而，我们还是交换了一些小秘密，偶尔会预约见面。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[braitə]	[wɪ'ðaʊt]	['dɑːrkənɪŋ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['eni]	[wʌn]	[els]	.
and	**tried**	**to**	**make**	**our**	**lives**	**brighter**	**without**	**darkening**	**those**	**of**	**any**	**one**	**else**	**.**
和	尝试	到	制作	我们的	生活	更亮	没有	变暗	那些	的	任何	一	别的	.

我们努力让自己的生活更加美好，同时又不让其他人的生活黯淡无光。

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[juː; jʊ]	[ʃeɪk]	[jʊr; jər]	[hed]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[graʊl]	,
I	**can**	**see**	**you**	**shake**	**your**	**head**	**here**	**and**	**growl**	**,**
我	能	看	你	摇	你的	头	这里	和	咆哮	，

我看到你在这里摇头低吼，

[laɪk]	[ðə; ði]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['mærid]	[mæn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[ðæt]	[sʌtʃ]	[rɪ'leɪʃnz]	[ɑːr; ər]	['veri]	['deɪndʒərəs]	.
like	**the**	**comfortable**	**married**	**man**	**that**	**you**	**are**	**,**	**that**	**such**	**relations**	**are**	**very**	**dangerous**	**.**
喜欢	这	舒服的	已婚	男人	那	你	是	，	那	这样的	关系	是	非常	危险的	.

像你这样安逸的已婚男人，却不明白这种关系非常危险。

[soʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	:	[bʌt; bət]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[kɛəd]	,
So	**they**	**are**	**,**	**my**	**boy**	**:**	**but**	**neither**	**of**	**us**	**cared**	**,**
所以	他们	是	，	我的	男生	：	但	两者都不	的	我们	关心	，

没错，孩子：但我们俩都不在意。

[ʃiː; ʃi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['ɪnəsns]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['rekləsnəs]	,
she	**out**	**of**	**innocence**	**and**	**I**	**out**	**of**	**recklessness**	**,**
她	出去	的	无辜	和	我	出去	的	鲁莽	，

她出于天真，我出于鲁莽。

[fɔːr; fər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	[maɪn]	.
for	**from**	**the**	**beginning**	**all**	**the**	**fault**	**in**	**the**	**matter**	**was**	**mine**	**.**
为了	从	这	开始	全部	这	过错	在	这	事情	曾是	矿	.

从一开始，这件事的所有过错都在我。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	，

出色地，

['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dæd]

matters were in this state when one day last week a note came up to the Dad

事情 是 在 这 状态 什么时候 一 天 最后的 星期 一个 笔记 来了 向上 到 这 爸爸

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] - ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

saying that Mrs . Andrews ' servant was ill ,

说 那 太太 . 安德鲁斯 - 仆人 曾是 患病的 ,

事情就这么发展到上周的某一天，爸爸收到一张纸条，说安德鲁斯太太的佣人生病了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

and would he come at once .

和 会 他 来 在 一次 .

他会立刻过来吗?

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gaʊt] , [soʊ][aɪ] [dɒnd] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [koʊt] [ænd; ənd]

The old man had a touch of gout , so I donned my professional coat and

这 老的 男人 有 一个 触碰 的 痛风 , 所以 我 穿戴 我的 专业的 外套 和

['sællaɪd] [fɔːrθ] ,

sallied forth ,

突袭 前进 ,

那位老人有点痛风，所以我穿上职业外套就出门了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [kəm'baɪn] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]

thinking that perhaps I might combine pleasure with business , and have a few

思维 那 也许 我 可能 结合 乐趣 和 商业 , 和 有 一个 很少

[wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] .

words with Laura .

字 和 劳拉 .

我心想或许可以把娱乐和公事结合起来，和劳拉聊几句。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] [wɪtʃ] ['kɝːvz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Sure enough , as I passed up the gravel drive which curves round to the door ,

当然 足够的 , 作为 我 通过了 向上 这 碎石 驾驶 哪个 曲线 圆形的 到 这 门 ,

果然，当我沿着通往门口的弯曲碎石车道走上去时，

[aɪ] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['peɪntɪŋ] ,

I glanced through the drawing - room window , and saw her sitting painting ,

我 瞥了一眼 通过 这 绘画 - 房间 窗户 , 和 锯 她 坐着 绘画 ,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

with her back to the light .

和 她 后退 到 这 光 .

我透过客厅的窗户往里瞥了一眼，看到她背对着光线坐在那里画画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

It was clear that she had not heard me .

它 曾是 清除 那 她 有 不是 听到 我 .

很明显，她没听到我说话。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The hall door was ajar , and when I pushed it open , no one was in the

这 大厅 门 曾是 半开 , 和 什么时候 我 推动 它 打开 , 不 一 曾是 在 这

[hɔːl] .

hall .

大厅 .

走廊的门半开着，我推开门，走廊里却没有人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['roʊgɪʃnɪs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A sudden fit of roguishness came over me .

一个 突然 合身 的 狡猾 来了 超过 我 .

我突然涌起一股顽劣的劲头。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['veri] ['sloʊli] ['waɪdər] , [krept] [ɪn][ɑːn]['tɪptoʊ] , [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] ,

I pushed the drawing - room door very slowly wider , crept in on tiptoe , stole quietly across ,

我 推动 这 绘画 - 房间 门 非常 缓慢地 更广泛 , 悄悄地爬 在 在 脚尖 , 偷窃 悄悄 穿过 ,

我慢慢地把客厅的门推得更开，踮着脚尖溜了进去，悄悄地走了过去。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [kɪst] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

and bending down , I kissed the artist upon the nape of her neck .

和 弯曲 向下 , 我 亲吻 这 艺术家 之上 这 颈背 的 她 脖子 .

我弯下腰，亲吻了这位艺术家的后颈。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] !

She turned round with a squeal , and it was the mother !

她 转向 圆形的 和 一个 尖叫 , 和 它 曾是 这 母亲 !

她尖叫着转过身，发现是妈妈！

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪtər] ['kɔːrnər][ðæn; ðən] [ðæt] , ['bɜːti] .

I don't know whether you have ever been in a tighter corner than that , Bertie .

我 不 知道 无论 你 有 曾经 到过 在 一个 更紧 角落 比 那 , 伯蒂 .

伯蒂，我不知道你是否曾经陷入过比这更艰难的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It was quite tight enough for me .

它 曾是 相当 紧的 足够的 为了 我 .

对我来说已经很紧了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːn] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['ventʃər] .

I remember that I smiled as I stole across the carpet on that insane venture .

我 记住 那 我 微笑 作为 我 偷窃 穿过 这 地毯 在 那 疯狂的 风险投资 .

我记得在那次疯狂的冒险中，我偷偷溜过地毯时脸上带着微笑。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I did not smile again that evening .

我 做过 不是 微笑 再次 那 晚上 .

那天晚上，我再也没有笑过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hɑːt] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It makes me hot now when I think of it .

它 制作 我 热的 现在 什么时候 我 思考 的 它 .

现在一想到这件事我就觉得浑身发热。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Well , I made the most dreadful fool of myself .

出色地 , 我 制成 这 最多 可怕 傻子 的 我 .

唉，我真是出尽了洋相。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At first ,

在 第一的 ,

起初，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [huː] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]) [ɪz] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] [rɪ'zɜːrvd] ,

the good lady who (as I think I told you) is very dignified and rather reserved ,

这 好的 女士 WHO (作为 我 思考 我 讲述 你) 是 非常 凝重 和 相当 预订的 ,

这位女士（我想我已经告诉过你了）举止端庄，略显矜持。

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .
could not believe her senses .
可以 不是 相信 她 感官 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'nɔːrməti] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [riəd] [hɜːr'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
as the full force of my enormity came upon her she reared herself up until she
作为 这 满的 力量 的 我的 巨大 来了 之上 她 她 饲养 她自己 向上 直到 她
[siːmd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldəst] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
seemed the tallest and the coldest woman I had ever seen .
似乎 这 最高 和 这 最冷 女士 我 有 曾经 已见 .

当我的巨大力量完全压在她身上时，她挺直了身子，看起来就像是我见过的最高大、最冷酷的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
It was an interview with a refrigerator .
它 曾是 一个 面试 和 一个 冰箱 .

这是一次与冰箱的采访。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
She asked me what I had ever observed in her conduct which had encouraged
她 问 我 什么 我 有 曾经 观察到 在 她 执行 哪个 有 鼓励
[ˌem 'iː][tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
me to subject her to such an outrage .
我 到 主题 她 到 这样的 一个 暴行 .

她问我，我究竟在她身上看到了什么，才让我对她做出如此侮辱性的举动。

[aɪ] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I saw , of course ,
我 锯 , 的 课程 ,

我当然看到了。

[ðæt] ['eni] [iks'kju:ziz][ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [gɪv] [pʊr]
that any excuses upon my part would put her on the right track and give poor
那 任何 借口 之上 我的 部分 会 放 她 在 这 正确的 追踪 和 给 贫穷的
['lɔːrə] [ə'weɪ] ;
Laura away ;
劳拉 离开 ;

我的任何借口都会让她误入歧途，出卖可怜的劳拉；

[soʊ][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][tɑːp][hæt][ɪn][maɪ][hænd] ,
so I stood with my hair bristling and my top hat in my hand ,
所以 我 站立 和 我的 头发 竖起的 和 我的 顶部 帽子 在 我的 手 ,

于是我站在那里，头发竖了起来，手里拿着我的高顶礼帽。

['prezəntɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪgjər] .
presenting , I am sure , a most extraordinary figure .
呈现 , 我 是 当然 , 一个 最多 非凡的 数字 .

我相信，他是一位非常杰出的人物。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['fʌni] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pælət] [ɪn][wʌn][hænd] , [hɜːr; hər]
Indeed , she looked rather funny herself , with her palette in one hand , her
的确 , 她 看起来 相当 有趣的 她自己 , 和 她 调色板 在 一 手 , 她
[brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
brush in the other ,
刷子 在 这 其他 ,

事实上，她自己看起来也挺滑稽的，一手拿着调色盘，一手拿着画笔。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and the blank astonishment on her face .
和 这 空白的 惊讶 在 她 脸 .

她脸上露出茫然的惊讶表情。

[aɪ] ['stæməd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,
I stammered out something about hoping that she did not mind ,
我 结结巴巴 出去 某物 关于 希望 那 她 做过 不是 头脑 ,

我结结巴巴地说，希望她不要介意。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evər] .
which made her more angry than ever .
哪个 制成 她 更多的 生气的 比 曾经 .

这让她比以往任何时候都更加愤怒。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [sɜːr] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ The only possible excuse for your conduct , sir , is that you are under the
“ 这 仅有的 可能的 原谅 为了 你的 执行 , 先生 , 是 那 你 是 在下面 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,
influence of drink ,
影响 的 喝 ,

先生，你这种行为唯一可能的解释就是你喝醉了。

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɪn] [ðæt]
“ I need not say that we do not require the services of a medical man in that
“ 我 需要 不是 说 那 我们 做 不是 要求 这 服务 的 一个 医疗的 男人 在 那
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

“无需赘言，在这种情况下，我们不需要医生的服务。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
” I did not try to disabuse her of the idea ,
” 我 做过 不是 尝试 到 解除虐待 她 的 这 主意 ,

我没有试图让她打消这个念头。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
for really I could see no better explanation ;
为了 真的 我 可以 看 不 更好的 解释 ;

我真的想不出更好的解释了；

[soʊ][aɪ] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [di'mɔrəlalz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
so I beat a retreat in a very demoralised condition .
所以 我 打 一个 撤退 在 一个 非常 士气低落 状况 .

于是我灰溜溜地撤退了，士气非常低落。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
She wrote a letter to my father about it in the evening ,
她 写道 一个 信 到 我的 父亲 关于 它 在 这 晚上 ,

当晚，她就此事给我父亲写了一封信。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .
and the old man was very angry indeed .
和 这 老的 男人 曾是 非常 生气的 的确 .

老人非常生气。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [stɔːntʃ] [æz; əz] [stiːl] ,
As to the mother , she is as staunch as steel ,
作为 到 这 母亲 ， 她 是 作为 坚定 作为 钢 ，

至于母亲，她意志坚定如钢铁。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [dɪ'zaɪnɪŋ]
and quite prepared to prove that poor Mrs . A . was a very deep designing
和 相当 准备 到 证明 那 贫穷的 太太 . 一个 . 曾是 一个 非常 深的 设计
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ，

而且她完全有信心证明，可怜的A夫人是一位心思非常深沉、善于算计的人。

[huː] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɑːni] .
who had laid a trap for innocent Johnnie .
WHO 有 铺设 一个 陷阱 为了 清白的 约翰尼 .

谁设下陷阱陷害无辜的约翰尼？

[soʊ][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] [roʊ] ;
So there has been a grand row ;
所以 那里 有 到过 一个 盛大 排 ；

所以爆发了一场大争吵；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ,
and not a soul upon earth has the least idea of what it all means ,
和 不是 一个 灵魂 之上 地球 有 这 至少 主意 的 什么 它 全部 方法 ，

世上没有一个人知道这一切意味着什么。

[ɪk'sept] ['oʊnli] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['letər] .
except only yourself as you read this letter .
除了 仅有的 你自己 作为 你 读 这 信 .

除了你自己，只有你才能读到这封信。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [hɪr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ,
You can imagine that this has not contributed to make life here more pleasant ,
你 能 想象 那 这 有 不是 贡献 到 制作 生活 这里 更多的 令人愉快的 ，

可想而知，这并没有让这里的生活变得更愉快。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
for my father cannot bring himself to forgive me .
为了 我的 父亲 不能 带来 他自己 到 原谅 我 .

因为我父亲无法原谅我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
Of course , I don't wonder at his anger .
的 课程 ， 我 不 想知道 在 他的 愤怒 .

当然，我对他的愤怒并不感到意外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .
I should be just the same myself .
我 应该 是 只是 这 相同的 我 .

我也应该和他们一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]
It does look like a shocking breach of professional honour , and a sad
它 做 看 喜欢 一个 令人震惊 违反 的 专业的 荣誉 ， 和 一个 伤心
[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
disregard of his interests .
漠视 的 他的 兴趣 .

这看起来确实像是对职业操守的严重践踏，也是对他个人利益的令人遗憾的漠视。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪli]
If he knew the truth he would see that it was nothing worse than a silly
如果 他 知道 这 真相 他 会 看 那 它 曾是 没有什么 更糟 比 一个 愚蠢的
[ɪl] - [taɪmd] [ˈbɔɪɪʃ] [dʒoʊk] .
ill - timed boyish joke .
患病的 - 定时 男孩气 开玩笑 .

如果他知道真相，就会明白这不过是一个愚蠢的、不合时宜的幼稚玩笑。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
However , he never shall know the truth .
然而 , 他 绝不 将 知道 这 真相 .

然而，他永远不会知道真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
And now there is some chance of my getting something to do .
和 现在 那里 是 一些 机会 的 我的 获得 某物 到 做 .

现在我或许有机会做点什么了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsti] & [ˈhaʊdən] , [ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [tuː; tə] [ðə; ði]
We had a letter to - night from Christie & Howden , the writers to the
我们 有 一个 信 到 - 夜晚 从 克里斯蒂 & 豪登 , 这 作家 到 这
[ˈsɪgnət] ,
Signet ,
印章 ,

今晚我们收到了一封来自克里斯蒂和豪登的信，他们是Signet出版社的撰稿人。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l]
saying that they desire an interview with me , in view of a possible
说 那 他们 欲望 一个 面试 和 我 , 在 看法 的 一个 可能的
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

他们表示希望与我面谈，以便考虑是否录用我。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] .
We can't imagine what it means , but I am full of hopes .
我们 不能 想象 什么 它 方法 , 但 我 是 满的 的 希望 .

我们无法想象这意味着什么，但我充满希望。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]
I go to - morrow morning to see them , and I shall let you know the
我 去 到 - 明天 早晨 到 看 他们 , 和 我 将 让 你 知道 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

我明天早上去看他们，到时候我会告诉你结果。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbɝːti] !
Good - bye , my dear Bertie !
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 伯蒂 !

再见了，我亲爱的伯蒂！

[jʊr; jər] [laɪf] [floʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈtɔːrənt] .
Your life flows in a steady stream , and mine in a broken torrent .
你的 生活 流量 在 一个 稳定的 溪流 , 和 矿 在 一个 破碎的 激流 .

你的人生如涓涓细流，而我的人生如破碎的洪流。

[jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Yet I would have every detail of what happens to you .
然而 我 会 有 每一个 细节 的 什么 发生 到 你 .

但我会知道你身上发生的每一件事的细节。

[ˌaɪ ˈviː] . [hoʊm] , 1st [dɪˈsembər] , - .
IV . HOME , 1st December , 1881 .
第四 . 家 , 1st 十二月 , - .

IV. 家，1881 年 12 月 1 日。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈbɜːti] ,
I may be doing you an injustice , Bertie ,
我 可能 是 正在做 你 一个 不公正 , 伯蒂 ,

伯蒂，我可能对你不公平。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər][læst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [friː]
but it seemed to me in your last that there were indications that the free
但 它 似乎 到 我 在 你的 最后的 那 那里 是 症状 那 这 自由的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [vjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
expression of my religious views had been distasteful to you .
表达 的 我的 宗教 浏览 有 到过 令人厌恶的 到 你 .

但从你上一封信中，我感觉你似乎对我的宗教观点的自由表达感到反感。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ;
That you should disagree with me I am prepared for ;
那 你 应该 不同意 和 我 我 是 准备 为了 ;

我并不介意你与我意见相左；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [friː] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts]
but that you should object to free and honest discussion of those subjects
但 那 你 应该 目的 到 自由的 和 诚实的 讨论 的 那些 主题
[wɪtʃ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ˈoʊvər] ,
which above all others men should be honest over ,
哪个 多于 全部 其他的 男人 应该 是 诚实的 超过 ,

但是，你竟然反对对那些人们最应该诚实面对的话题进行自由、诚实的讨论，

[wʊd] , [aɪ] [kənˈfes] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
would , I confess , be a disappointment .
会 , 我 承认 , 是 一个 失望 .

坦白说，这会令人失望。

[ðə; ði] [ˌfriːˈθɪŋkər] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][səˈsaɪəti] ,
The Freethinker is placed at this disadvantage in ordinary society ,
这 自由思想者 是 放置 在 这 劣势 在 普通的 社会 ,

自由思想者在普通社会中处于这种不利地位。

[ðæt] [ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [bæd] [teɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [əbˈtruːd]
that whereas it would be considered very bad taste upon his part to obtrude
那 然而 它 会 是 经过考虑的 非常 坏的 品尝 之上 他的 部分 到 突兀
[hɪz; ɪz] [ʌnˈɔːrθədɑːks] [əˈpɪnjən] ,
his unorthodox opinion ,
他的 非正统的 观点 ,

然而，如果他强加自己非正统的观点，会被认为非常没有品位；

[noʊ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈhæmpərz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [dɪsəgˈriːz] .
no such consideration hampers those with whom he disagrees .
不 这样的 考虑 礼篮 那些 和 谁 他 不同意 .

对于那些与他意见相左的人，他不会考虑这些因素。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
There was a time when it took a brave man to be a Christian .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 它 采取 一个 勇敢的 男人 到 是 一个 基督教 .

曾几何时，成为基督徒需要极大的勇气。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
Now it takes a brave man not to be .
现在 它 需要 一个 勇敢的 男人 不是 到 是 .

现在，只有勇敢的人才会不这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gæg] ,
But if we are to wear a gag ,
但 如果 我们 是 到 穿 一个 插科打诨 ,

但如果我们要戴口塞，

[ænd; ənd][haɪd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wen] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntɪmət] — —
and hide our thoughts when writing in confidence to our most intimate — —
和 隐藏 我们的 想法 什么时候 写作 在 信心 到 我们的 最多 亲密的 — —
[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
no , but I won't believe it .
不 , 但 我 惯于 相信 它 .

在给最亲密的人写信时隐藏自己的想法——不，我不会相信的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [tuː] ['meni] [θɔːts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [wer]
You and I have put up too many thoughts together and chased them where
你 和 我 有 放 向上 也 许多 想法 一起 和 追逐 他们 在哪里
- ['evər] { [sɪk] } [ðeɪ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] ,
- ever { sic } they would double ,
- 曾经 { 原文如此 } 他们 会 双倍的 ,

你我把太多想法混在一起，然后追逐它们，直到它们汇聚成倍增长。

['bɜːti] ; [soʊ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
Bertie ; so just write to me like a good fellow ,
伯蒂 ; 所以 只是 写 到 我 喜欢 一个 好的 同伴 ,

伯蒂，你就好好给我写信吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [æs] .
and tell me that I am an ass .
和 告诉 我 那 我 是 一个 屁股 .

然后告诉我我是个蠢货。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] ,
Until I have that comforting assurance ,
直到 我 有 那 令人感到安慰 保证 ,

直到我得到那种令人安心的保证为止，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [ə'fensɪv]
I shall place a quarantine upon everything which could conceivably be offensive
我 将 地方 一个 隔离 之上 一切 哪个 可以 或许 是 进攻
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我将对所有可能冒犯你的事物进行隔离。

[dʌz] [nɑːt] ['luːnəsi] [straɪk] [juː; jʊ] , ['bɜːti] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪri] [θɪŋ] ?
Does not lunacy strike you , Bertie , as being a very eerie thing ?
做 不是 疯狂 罢工 你 , 伯蒂 , 作为 存在 一个 非常 怪异 事物 ?

伯蒂，你不觉得精神错乱是一件非常诡异的事情吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
It is a disease of the soul .
它 是 一个 疾病 的 这 灵魂 .

这是灵魂的疾病。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['lɔːfti]
To think that you may have a man of noble mind , full of every lofty
到 思考 那 你 可能 有 一个 男人 的 高贵 头脑 , 满的 的 每一个 高远
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
aspiration ,
抱负 ,

想想你可能拥有一个品格高尚、充满远大抱负的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [groʊs] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] ,
and that a gross physical cause ,
和 那 一个 总的 身体的 原因 ，
而且那是一个明显的生理原因，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪkjʊl] [ʌv; əv] [boʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['teɪbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl]
such as the fall of a spicule of bone from the inner table of his skull
这样的 作为 这 落下 的 一个 骨针 的 骨 从 这 内 桌子 的 他的 颅骨
[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membreɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
on to the surface of the membrane which covers his brain ,
在 到 这 表面 的 这 膜 哪个 封面 他的 脑 ，
例如，他颅骨内板上的一根骨刺掉落到覆盖大脑的脑膜表面。

[meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [əb'siːn] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]
may have the ultimate effect of turning him into an obscene creature with
可能 有 这 最终的 影响 的 转弯 他 进入 一个 猥亵 生物 和
['evri] ['bestʃəl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] !
every bestial attribute !
每一个 兽性 属性 ！
最终可能会把他变成一个拥有所有野兽特征的猥亵怪物！

[ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ,
That a man's individuality should swing round from pole to pole ,
那 一个 男人的 个性 应该 摇摆 圆形的 从 极 到 极 ，
一个人的个性应该在南北两极之间摇摆不定，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌn] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ðiːz] [tuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt]
and yet that one life should contain these two contradictory personalities — is it not
和 然而 那 一 生活 应该 包含 这些 二 矛盾的 个性 — 是 它 不是
[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] ?
a wondrous thing ?
一个 奇妙的 事物 ？
然而，一个人的一生中竟然包含了这两种截然相反的性格——这难道不是一件奇妙的事情吗？

[aɪ] [æsk] [maɪ'self] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['ɪnmoʊst] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ?
I ask myself , where is the man , the very , very inmost essence of the man ?
我 问 我 ， 在哪里 是 这 男人 ， 这 非常 ， 非常 最 本质 的 这 男人 ？
我问自己，那个人在哪里？那个人最深层的本质在哪里？

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [səb'trækt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
See how much you may subtract from him without touching it .
看 如何 很多 你 可能 减去 从 他 没有 接触 它 .
看看在不触碰他的情况下，你能从他身上减去多少。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪmz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuːlz] ,
It does not lie in the limbs which serve him as tools ,
它 做 不是 说谎 在 这 四肢 哪个 服务 他 作为 工具 ，
问题不在于他用作工具的四肢，

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] ,
nor in the apparatus by which he is to digest ,
也不 在 这 设备 经过 哪个 他 是 到 消化 ，
也不是他用来消化的器官，

[nɔːr] [ɪn] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] ['ɑːksɪdʒən] .
nor in that by which he is to inhale oxygen .
也不 在 那 经过 哪个 他 是 到 吸入 氧 .
也不是他用来吸入氧气的方式。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] [æk'sesəri] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪ'ðɪn] .
All these are mere accessories , the slaves of the lord within .
全部 这些 是 仅仅 配件 ， 这 奴隶 的 这 主 之内 .
所有这些都只是附属品，是内在之主的奴隶。

[wer] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi] ?
Where , then , is he ?
在哪里 , 然后 , 是 他 ?

那么，他现在在哪里?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,
He does not lie in the features which are to express his emotions ,
他 做 不是 说谎 在 这 特征 哪个 是 到 表达 他的 情绪 ,

他不会在表达情感的面部表情中撒谎。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd]
nor in the eyes and ears which can be dispensed with by the blind and
也不 在 这 眼睛 和 耳朵 哪个 能 是 分发 和 经过 这 瞎的 和
[def] .
deaf .
聋 .

盲人和聋人的眼睛和耳朵也不需要。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['boʊni] ['freɪmwɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæŋz] [hɜːr; hər]
Nor is he in the bony framework which is the rack over which nature hangs her
也不 是 他 在 这 骨质 框架 哪个 是 这 架子 超过 哪个 自然 悬挂 她
[veɪl] [ʌv; əv] [fleʃ] .
veil of flesh .
面纱 的 肉 .

他也不属于骨骼骨架，自然界的血肉之躯就悬挂在其上。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [laɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
In none of these things lies the essence of the man .
在 没有任何 的 这些 事物 谎言 这 本质 的 这 男人 .

这些都不是人的本质所在。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [left] ?
And now what is left ?
和 现在 什么 是 左边 ?

那么，现在还剩下什么呢?

[æn; ən] [ɑːrtʃt] ['waɪtɪʃ] ['pʌti] - [laɪk] [mæs] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɑːd] ['aʊnsɪz] [ɪn] [weɪt] ,
An arched whitish putty - like mass , some fifty odd ounces in weight ,
一个 拱形 白色 油灰 - 喜欢 大量的 , 一些 五十 奇怪的 盎司 在 重量 ,

一个拱形的白色油灰状物体，重约五十盎司。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɪləmənts] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
with a number of white filaments hanging down from it ,
和 一个 数字 的 白色的 丝状物 绞刑 向下 从 它 ,

它垂下许多白色细丝，

['lʊkɪŋ] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒuːziː] [wɪtʃ] [floʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['siːz] .
looking not unlike the medusae which float in our summer seas .
寻找 不是 与此不同 这 水母 哪个 漂浮 在 我们的 夏天 海域 .

看起来很像夏季海洋中漂浮的水母。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɪləmənts] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [nɜːrv] [fɔːrs] [tuː; tə] ['mʌslz] [ænd; ənd][tuː; tə]
But these filaments only serve to conduct nerve force to muscles and to
但 这些 丝状物 仅有的 服务 到 执行 神经 力量 到 肌肉 和 到
['ɔrgənz] [wɪtʃ] [sɜːrv] ['sekənderi] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
organs which serve secondary purposes .
器官 哪个 服务 次要 目的 .

但这些细丝的作用仅仅是将神经力传导至肌肉和具有次要功能的器官。

[ðeɪ] [meɪ] [ðəm'selvz] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
They may themselves therefore be disregarded .
他们 可能 他们自己 所以 是 被忽视 .

因此，他们自身可能被忽视。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlɪmɪ'neɪʃn] .

Nor can we stop here in our elimination .

也不 能 我们 停止 这里 在 我们的 消除 .

我们不能就此止步，继续淘汰对手。

[ðɪs] ['sentrəl] [mæs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] [peəd] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siːm]

This central mass of nervous matter may be pared down on all sides before we seem

这 中央 大量的 的 紧张的 事情 可能 是 精简 向下 在 全部 侧面 前 我们 似乎

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

to get at the very seat of the soul .

到 得到 在 这 非常 座位 的 这 灵魂 .

在我们似乎能够触及灵魂的真正所在之前，这团位于中心的神经物质可能需要从各个方面进行精简。

['sjuisaidz][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [loʊbz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə]

Suicides have shot away the front lobes of the brain , and have lived to

自杀 有 射击 离开 这 正面 叶 的 这 脑 , 和 有 居住地 到

[rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

repent it .

悔改 它 .

自杀者射伤了大脑前叶，却又活了下来，为此感到后悔。

['sɜːdʒənz] [hæv; həv][kʌt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['sekʃnz] .

Surgeons have cut down upon it and have removed sections .

外科医生 有 切 向下 之上 它 和 有 已移除 部分 .

外科医生已经对其进行了切除和调整。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

Much of it is merely for the purpose of furnishing the springs of motion ,

很多 的 它 是 仅仅 为了 这 目的 的 家具 这 弹簧 的 运动 ,

其中很多仅仅是为了提供运动的动力，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [im'preʃəns] .

and much for the reception of impressions .

和 很多 为了 这 接待 的 印象 .

以及对印象的接受程度。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] [æz; əz][wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [siːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

All this may be put aside as we search for the physical seat of what we

全部 这 可能 是 放 旁边 作为 我们 搜索 为了 这 身体的 座位 的 什么 我们

[kɔːl][ðə; ði][soʊl] — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

call the soul — the spiritual part of the man .

称呼 这 灵魂 — 这 精神 部分 的 这 男人 .

所有这些都可以暂时搁置，因为我们要寻找我们称之为灵魂——也就是人的精神部分——的物质所在。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [ðen] ?

And what is left then ?

和 什么 是 左边 然后 ?

那么，还剩下什么呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blɑːb][ʌv; əv] ['mætər] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [doʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['tɪʃuː]

A little blob of matter , a handful of nervous dough , a few ounces of tissue

一个 小的 斑点 的 事情 , 一个 少数 的 紧张的 面团 , 一个 很少 盎司 的 组织

,

,

,

一小团物质，一小撮神经质的面团，几盎司的组织，

[bʌt; bət][ðer; ðər] — ['sʌmwer] [ðer; ðər] — ['lɝːks] [ðæt] [ɪm'pælpəb(ə)l] [siːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest]
but there — somewhere there — lurks that impalpable seed , to which the rest
但 那里 — 某处 那里 — 潜伏者 那 无形的 种子 , 到 哪个 这 休息
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [freɪm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][pɑːd] .
of our frame is but the pod .
的 我们的 框架 是 但 这 荚 .

但是，在某个地方，潜藏着那颗无形的种子，我们身体的其他部分只不过是它的豆荚而已。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd][wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] ,
The old philosophers who put the soul in the pineal gland were not right ,
这 老的 哲学家 WHO 放 这 灵魂 在 这 松果体 腺 是 不是 正确的 ,

那些认为灵魂位于松果体的古代哲学家们是错误的。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] .
but after all they were uncommonly near the mark .
但 后 全部 他们 是 不寻常地 靠近 这 标记 .

但总的来说，他们的预测非常接近正确答案。

[juːl] [faɪnd][maɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] [θi'ɑːlədʒi] , ['bɝːti] .
You'll find my physiology even worse than my theology , Bertie .
你会 寻找 我的 生理 甚至 更糟 比 我的 神学 , 伯蒂 .

你会发现我的生理状况比我的神学思想还要糟糕，伯蒂。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ['bækwərdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have a way of telling stories backwards to you ,
我 有 一个 方式 的 讲述 故事 向后 到 你 ,

我有一种倒叙讲故事的方式，

[wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌndər]
which is natural enough when you consider that I always sit down to write under
哪个 是 自然的 足够的 什么时候 你 考虑 那 我 总是 坐 向下 到 写 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
the influence of the last impressions which have come upon me .
这 影响 的 这 最后的 印象 哪个 有 来 之上 我 .

考虑到我总是带着最近涌上心头的印象坐下来写作，这也就不足为奇了。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ɝ'aɪzɪz] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]
All this talk about the soul and the brain arises simply from the fact that I
全部 这 讲话 关于 这 灵魂 和 这 脑 出现 简单地 从 这 事实 那 我
[hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
have been spending the last few weeks with a lunatic .
有 到过 开支 这 最后的 很少 周 和 一个 疯子 .

所有这些关于灵魂和大脑的讨论，都源于我最近几周一直和一个疯子待在一起。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
And how it came about I will tell you as clearly as I can .
和 如何 它 来了 关于 我 将要 告诉 你 作为 清楚地 作为 我 能 .

至于事情的来龙去脉，我会尽可能清楚地告诉你们。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][maɪ][læst][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['restɪv] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ]
You remember that in my last I explained to you how restive I had been getting
你 记住 那 在 我的 最后的 我 解释 到 你 如何 不安分 我 有 到过 获得
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

你还记得我上次跟你解释过我在家有多么焦躁不安吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ][ˌɪdiˈɑːtɪk] [misˈteik] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [maɪ]

and how my idiotic mistake had annoyed my father and had made my

和 如何 我的 愚蠢的 错误 有 恼怒 我的 父亲 和 有 制成 我的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪr] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

position here very uncomfortable .

位置 这里 非常 不舒服 .

以及我的愚蠢错误如何惹恼了我的父亲，并使我在这里的处境变得非常尴尬。

[ðen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsti] &

Then I mentioned , I think , that I had received a letter from Christie &

然后 我 提及 , 我 思考 , 那 我 有 已收到 一个 信 从 克里斯蒂 &

[ˈhaʊdən] , [ðə; ði][ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz] .

Howden , the lawyers .

豪登 , 这 律师 .

然后我好像提到，我收到了一封来自 Christie & Howden 律师事务所的信。

[wel] , [aɪ] [brʌʃt] [ʌp] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [hæt] ,

Well , I brushed up my Sunday hat ,

出色地 , 我 刷过 向上 我的 星期日 帽子 ,

我把我的周日礼帽擦干净了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and my mother stood on a chair and landed me twice on the ear with a

和 我的 母亲 站立 在 一个 椅子 和 登陆 我 两次 在 这 耳朵 和 一个

[kloʊðz] [brʌʃ] ,

clothes brush ,

衣服 刷子 ,

我妈妈站在椅子上，用衣刷打了我耳朵两下。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][maɪ][ˈoʊvərkoʊt] [lʊk] [mɔːr]

under the impression that she was making the collar of my overcoat look more

在下面 这 印象 那 她 曾是 制作 这 衣领 的 我的 大衣 看 更多的

[prɪˈzentəbl] .

presentable .

像样 .

我当时以为她是在帮我整理大衣领子，让它看起来更体面一些。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈækəleɪd] [aʊt] [aɪ][ˈsællaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

With which accolade out I sallied into the world , the dear soul standing on the

和 哪个 赞誉 出去 我 突袭 进入 这 世界 , 这 亲爱的 灵魂 常设 在 这

[steps] ,

steps ,

步骤 ,

带着这份赞誉，我踏入了人间，亲爱的灵魂站在台阶上。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈæftər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [səkˈses] .

peering after me and waving me success .

窥视 后 我 和 挥手 我 成功 .

目送我离开，向我挥手致意，祝我成功。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

Well , I was in considerable trepidation when I reached the office ,

出色地 , 我 曾是 在 大量 忐忑不安 什么时候 我 达到 这 办公室 ,

嗯，我到办公室的时候心里相当忐忑不安。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɪl] [ˈevər]

for I am a much more nervous person than any of my friends will ever

为了 我 是 一个 很多 更多的 紧张的 人 比 任何 的 我的 朋友们 将要 曾经

[ˈkredɪt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] .

credit me with being .

信用 我 和 存在 .

因为我其实比我的朋友们想象的要紧张得多。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['krɪsti] , [ə; eɪ]['waɪəri] ,
However , I was shown in at once to Mr . James Christie , a wiry ,
然而 , 我 曾是 所示 在 在 一次 到 先生 . 詹姆斯 克里斯蒂 , 一个 细长的 ,

然而，我立刻被引见给了詹姆斯·克里斯蒂先生，他身材精瘦。

[ʃɑːrp] , [θɪn] - [lɪpt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['mænər] ,
sharp , thin - lipped kind of man , with an abrupt manner ,
锋利的 , 薄的 - 嘴唇 种类 的 男人 , 和 一个 突然 方式 ,

他是一个性格尖锐、嘴唇薄薄的男人，举止生硬。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that sort of Scotch precision of speech which gives the impression of
和 那 种类 的 苏格兰威士忌 精确 的 演讲 哪个 给予 这 印象 的
['klɪrnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
clearness of thought behind it .
清晰度 的 想法 在后面 它 .

苏格兰人那种精准的说话方式，给人一种思路清晰的印象。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['mækswel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]
“ I understand from Professor Maxwell that you have been looking about for
“ 我 理解 从 教授 麦克斯韦 那 你 有 到过 寻找 关于 为了
[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
an opening ,
一个 开幕 ,

“我从麦克斯韦尔教授那里了解到，您一直在寻找机会，

['mɪstər] . [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
Mr . Munro , ” said he .
先生 . 芒罗 , ” 说 他 .

“蒙罗先生,”他说。

['mækswel][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
Maxwell had said that he would give me a hand if he could ;
麦克斯韦 有 说 那 他 会 给 我 一个 手 如果 他 可以 ;

麦克斯韦尔曾说过，如果可以的话，他会帮我一把；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] ['ræðər]
but you remember that he had a reputation for giving such promises rather
但 你 记住 那 他 有 一个 名声 为了 给予 这样的 承诺 相当
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

但你记得他素来有轻易做出这种承诺的名声。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
I speak of a man as I find him ,
我 说话 的 一个 男人 作为 我 寻找 他 ,

我如实地描述我所了解的一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [frend] .
and to me he has been an excellent friend .
和 到 我 他 有 到过 一个 出色的 朋友 .

对我而言，他一直是一位非常好的朋友。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['oʊpənɪŋ] , ” [sed] [aɪ] .
“ I should be very happy to hear of any opening , ” said I .
“ 我 应该 是 非常 快乐的 到 听到 的 任何 开幕 , ” 说 我 .

“如果有什么空缺职位，我会非常高兴,”我说。

“ [ʌv; əv][jʊr; jər]['medɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ Of your medical qualifications there is no need to speak , ” he went on ,
“ 的 你的 医疗的 资格 那里 是 不 需要 到 说话 , ” 他 去 在 ,

“至于你的医学资质，无需赘述,”他继续说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kwestʃənɪŋ] [wei] .
running his eyes all over me in the most questioning way .
跑步 他的 眼睛 全部 超过 我 在 这 最多 提问 方式 .

他用充满疑问的目光上下打量着我。

“ [jʊr; jər] ['bætʃələrʃɪp] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Your Bachelorship of Medicine will answer for that .
“ 你的 独身 的 药品 将要 回答 为了 那 .

“你的医学学士学位可以证明这一点。”

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['mækswel] [θɔːt] [juː; jʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
But Professor Maxwell thought you peculiarly fitted for this vacancy for physical reasons .
但 教授 麦克斯韦 想法 你 奇特地 适配 为了 这 空缺 为了 身体的 原因 .

但麦克斯韦尔教授认为，从生理角度来看，你特别适合这个空缺职位。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪz] ? ”
May I ask you what your weight is ? ”
可能 我 问 你 什么 你的 重量 是 ? ”

请问您的体重是多少?

“ [ˌfɔːr'tiːn] [stoʊn] . ”
“ Fourteen stone . ”
“ 十四 石头 . ”

“十四英石。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stænd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ? ”
“ And you stand , I should judge , about six feet high ? ”
“ 和 你 站立 , 我 应该 法官 , 关于 六 脚 高的 ? ”

“我猜你身高大概有六英尺吧? ”

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [ə'kʌstəmd] [tuː] , [æz; əz] [aɪ] ['gæðər] , [tuː; tə] ['mʌskjələr] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
“ Accustomed too , as I gather , to muscular exercise of every kind .
“ 习惯 也 , 作为 我 收集 , 到 肌肉发达的 锻炼 的 每一个 种类 .

“据我了解，他也习惯了各种肌肉锻炼。”

[wel] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] ,
Well , there can be no question that you are the very man for the post ,
出色地 , 那里 能 是 不 问题 那 你 是 这 非常 男人 为了 这 邮政 ,

毫无疑问，您正是这个职位的最佳人选。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] . ”
and I shall be very happy to recommend you to Lord Saltire . ”
和 我 将 是 非常 快乐的 到 推荐 你 到 主 圣安德鲁十字旗 . ”

我非常乐意向萨尔泰尔勋爵推荐你。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
“ You forget , ” said I , “ that I have not yet heard what the position is ,
“ 你 忘记 , ” 说 我 , “ 那 我 有 不是 然而 听到 什么 这 位置 是 ,

“你忘了,”我说，“我还没有听到对方的立场是什么。”

[ɔːr] [ðə; ði] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːfər] .
or the terms which you offer .
或者 这 条款 哪个 你 提供 .

或者您提供的条款。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] .
" He began to laugh at that .
" 他 开始 到 笑 在 那 .

他听了这话哈哈大笑起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ It was a little precipitate on my part , ” said he ;
“ 它 曾是 一个 小的 沉淀 在 我的 部分 , ” 说 他 ;

“我当时有点操之过急了,”他说;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tɜːrmz] .
“ but I do not think that we are likely to quarrel as to position or terms .
“ 但 我 做 不是 思考 那 我们 是 可能 到 争吵 作为 到 位置 或者 条款 .

但我认为我们不太可能在立场或条款上发生争执。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [pər'hæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪənt] , [lɔːrd]
You may have heard perhaps of the sad misfortune of our client , Lord
你 可能 有 听到 也许 的 这 伤心 不幸 的 我们的 客户 , 主
['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] ?
Saltire ?
圣安德鲁十字旗 ?

您或许听说过我们客户萨尔泰尔勋爵的不幸遭遇?

[nɑːt] ?
Not ?
不是 ?

不是?

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [ðen] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] ['dəːwənt] ,
To put it briefly then , his son , the Hon . James Derwent ,
到 放 它 简要地 然后 , 他的 儿子 , 这 尊敬的 . 詹姆斯 德温特 ,

简而言之，他的儿子，尊敬的詹姆斯·德温特先生，

[ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,
the heir to the estates and the only child ,
这 继承人 到 这 庄园 和 这 仅有的 孩子 ,

庄园继承人兼独生子，

[wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [læst] [dʒʊ'laɪ] .
was struck down by the sun while fishing without his hat last July .
曾是 击 向下 经过 这 太阳 尽管 钓鱼 没有 他的 帽子 最后的 七月 .

去年七月，他钓鱼时没戴帽子，被太阳晒伤了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,
His mind has never recovered from the shock ,
他的 头脑 有 绝不 恢复 从 这 震惊 ,

他的精神至今仍未从那次惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['muːdi] ['sʌlənnəs] [wɪtʃ]
and he has been ever since in a chronic state of moody sullenness which
和 他 有 到过 曾经 自从 在 一个 慢性的 状态 的 情绪化 阴郁 哪个
[breɪks] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] ['meɪniə] .
breaks out every now and then into violent mania .
休息 出去 每一个 现在 和 然后 进入 暴力 狂热 .

从那时起，他就一直处于一种长期的情绪低落、阴郁的状态，这种状态时不时会爆发成狂躁的暴力行为。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] ,
His father will not allow him to be removed from Lochtully Castle ,
他的 父亲 将要 不是 允许 他 到 是 已移除 从 - 城堡 ,

他的父亲不会允许他离开洛赫图利城堡。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈzaɪər]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈmedɪk(ə)l]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[steɪ]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ˈkɑːnstənt]	[əˈtendəns]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
and	**it**	**is**	**his**	**desire**	**that**	**a**	**medical**	**man**	**should**	**stay**	**there**	**in**	**constant**	**attendance**	**upon**	**his**	**son**	**.**
和	它	是	他的	欲望	那	一个	医疗的	男人	应该	停留	那里	在	持续的	出席	之上	他的	儿子	.

他希望有一位医生常驻他家，随时照料他的儿子。

[jʊr; jər]	[ˈfɪzɪk(ə)l]	[streŋθ]	[wʊd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[biː; bi]	[ˈveri]	[ˈjuːsf(ə)l]	[ɪn]	[rɪˈstreɪnɪŋ]	[ðoʊz]	[ˈvaɪələnt]	[əˈtæks]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈspoʊkən]	.
Your	**physical**	**strength**	**would**	**of**	**course**	**be**	**very**	**useful**	**in**	**restraining**	**those**	**violent**	**attacks**	**of**	**which**	**I**	**have**	**spoken**	**.**
你的	身体的	力量	会	的	课程	是	非常	有用	在	限制	那些	暴力	攻击	的	哪个	我	有	说	.

当然，你的体力对于制止我刚才提到的那些暴力袭击会非常有用。

[ðə; ði]	[rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	[twelv]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,
The	**remuneration**	**will**	**be**	**twelve**	**pounds**	**a**	**month**	**,**
这	报酬	将要	是	十二	磅	一个	月	,

报酬为每月十二英镑。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪˈkwaɪərd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈoʊvər]	[jʊr; jər]	[ˈduːtiz]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	.
and	**you**	**would**	**be**	**required**	**to**	**take**	**over**	**your**	**duties**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	你	会	是	必需的	到	拿	超过	你的	职责	到	-	明天	.

你明天必须接替你的工作职责。

”	[aɪ]	[wɔːkt]	[hoʊm]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˈbɝːti]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈbaʊndɪŋ]	[hɑːrt]	,
”	**I**	**walked**	**home**	**,**	**my**	**dear**	**Bertie**	**,**	**with**	**a**	**bounding**	**heart**	**,**
”	我	步行	家	,	我的	亲爱的	伯蒂	,	和	一个	边界	心	,

“我亲爱的伯蒂，我怀着无比激动的心情走回家了。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpeɪvmənt]	[laɪk]	[ˈkɑːt(ə)n]	[wʊl]	[ˈʌndər]	[maɪ]	[fiːt]	.
and	**the**	**pavement**	**like**	**cotton**	**wool**	**under**	**my**	**feet**	**.**
和	这	路面	喜欢	棉布	羊毛	在下面	我的	脚	.

脚下的路面像棉花一样柔软。

[aɪ]	[faʊnd]	[dʒʌst]	[ˈeitpəns]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈpɑːkɪt]	,
I	**found**	**just**	**eightpence**	**in**	**my**	**pocket**	**,**
我	成立	只是	八便士	在	我的	口袋	,

我口袋里只找到八便士。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[spent]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈriːəli]	[ɡʊd]	[sɪˈɡɑːr]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ˈselɪbreɪt]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒn]	.
and	**I**	**spent**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**on**	**a**	**really**	**good**	**cigar**	**with**	**which**	**to**	**celebrate**	**the**	**occasion**	**.**
和	我	花费	这	所有的	的	它	在	一个	真的	好的	雪茄	和	哪个	到	庆祝	这	场合	.

我把所有的钱都用来买了一支非常好的雪茄来庆祝这个特殊的日子。

[oʊld]	[ˈkʌlɪŋwɜːrθ]	[hæz; həz]	[ˈɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[haɪ]	[əˈpɪnjən]	[ʌv; əv]	[ˈluːnəˌtɪks]	[fɔːr; fər]	[bɪˈɡɪnərz]	.
Old	**Cullingworth**	**has**	**always**	**had**	**a**	**very**	**high**	**opinion**	**of**	**lunatics**	**for**	**beginners**	**.**
老的	卡林沃思	有	总是	有	一个	非常	高的	观点	的	疯子	为了	初学者	.

老卡林沃斯一直对疯子这个初学者评价很高。

“	[get]	[ə; eɪ]	[ˈluːnətɪk]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	!
“	**Get**	**a**	**lunatic**	**,**	**my**	**boy**	**!**
“	得到	一个	疯子	,	我的	男生	!

“抓住一个疯子，我的孩子！”

[get] [ə; eɪ]['luːnətɪk] !
Get a lunatic !
得到 一个 疯子 !

找个疯子！

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
” he used to say .
” 他 用过的 到 说 .

他过去常说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd]
Then it was not only the situation , but the fine connection that it opened
然后 它 曾是 不是 仅有的 这 情况 , 但 这 美好的 联系 那 它 打开
[ʌp] .
up .
向上 .

那么，重要的不仅是当时的处境，更是它所开启的美好联系。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
I seemed to see exactly what would happen .
我 似乎 到 看 确切地 什么 会 发生 .

我似乎完全预见了将会发生什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , — [lɔːrd] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] [hɪm'self] [pər'hæps] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
There would be illness in the family , — Lord Saltire himself perhaps , or his
那里 会 是 疾病 在 这 家庭 , — 主 圣安德鲁十字旗 他自己 也许 , 或者 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

家中有人会生病——或许是萨尔泰尔勋爵本人，或许是他的妻子。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
There would be no time to send for advice .
那里 会 是 不 时间 到 发送 为了 建议 .

没有时间去征求意见了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sʌltid] .
I would be consulted .
我 会 是 咨询 .

我会参与咨询。

[aɪ] [wʊd] [geɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['fæməli] [ə'tendənt] .
I would gain their confidence and become their family attendant .
我 会 获得 他们的 信心 和 变得 他们的 家庭 服务员 .

我会赢得他们的信任，成为他们家庭的贴身服务人员。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['welθi] [frendz] .
They would recommend me to their wealthy friends .
他们 会 推荐 我 到 他们的 富裕 朋友们 .

他们会把我推荐给他们的富裕朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
It was all as clear as possible .
它 曾是 全部 作为 清除 作为 可能的 .

一切都尽可能地清晰明了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə]

I was debating before I reached home whether it would be worth my while to

我 曾是 辩论 前 我 达到 家 无论 它 会 是 值得 我的 尽管 到

[gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['kʌntri] ['præktɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [wɪtʃ] [maɪt]

give up a lucrative country practice in order to take the Professorship which might

给 向上 一个 利润丰厚 国家 实践 在 命令 到 拿 这 教授职位 哪个 可能

[biː; bi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

be offered me .

是 提供 我 .

回家之前，我一直在犹豫是否值得放弃收入丰厚的乡村诊所工作，去接受可能授予我的教授职位。

[maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɪ'nʌf] ,

My father took the news philosophically enough ,

我的 父亲 采取 这 消息 从哲学角度来看 足够的 ,

我父亲对这个消息倒是挺看得开的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ræðər] [sɑːr'dɑːnɪk] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd]

with some rather sardonic remark about my patient and me being well qualified

和 一些 相当 讽刺的 评论 关于 我的 病人 和 我 存在 出色地 合格的

[tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

to keep each other company .

到 保持 每个 其他 公司 .

还带着几分讽刺意味地评论说，我和我的病人很适合互相陪伴。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [ʌv; əv]

But to my mother it was a flash of joy , followed by a thunderclap of

但 到 我的 母亲 它 曾是 一个 闪光 的 喜悦 , 随后 经过 一个 霹雳 的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation .

惊愕 .

但对我母亲来说，那是一阵喜悦，紧接着是一声惊恐的雷鸣。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['ʌndər] - ['ʃɜːts] ,

I had only three under - shirts ,

我 有 仅有的 三 在下面 - 衬衫 ,

我只有三件内衣，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪnɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌbel'fɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'frʌntɪd] [ænd; ənd] - ,

the best of my linen had gone to Belfast to be refronted and recuffed ,

这 最好的 的 我的 亚麻布 有 已消失 到 贝尔法斯特 到 是 重新面向 和 - ,

我最好的亚麻布料都送到贝尔法斯特去重新缝制边角和袖口了。

[ðə; ði] [naɪt] - [gaʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɑːrkt] [jet] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

the night - gowns were not marked yet — there were a dozen of those

这 夜晚 - 礼服 是 不是 标记 然而 — 那里 是 一个 打 的 那些

[də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [meɪl] ['nevər] [θɪŋks] .

domestic difficulties of which the mere male never thinks .

国内的 困难 的 哪个 这 仅仅 男性 绝不 思考 .

睡衣上还没有标记——还有十几个男人永远不会想到的家庭难题。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

A dreadful vision of Lady Saltire looking over my things and finding the

一个 可怕 想象 的 女士 圣安德鲁十字旗 寻找 超过 我的 事物 和 寻找 这

[hiːl] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sɑːks] [əb'sest] [maɪ] ['mʌðər] .

heel out of one of my socks obsessed my mother .

脚跟 出去 的 一 的 我的 袜子 痴迷 我的 母亲 .

我母亲一直被一个可怕的幻象所困扰：萨尔泰尔夫人正在翻看我的东西，发现我的一只袜子掉了一只鞋跟。

[aʊt] [wiː; wi] ['trʌdʒd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,

Out we trudged together , and before evening her soul was at rest ,

出去 我们 艰难跋涉 一起 , 和 前 晚上 她 灵魂 曾是 在 休息 ,

我们一起艰难地走了出去，不到傍晚，她的灵魂就安息了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈmɔːgidʒd] [ɪn] [ədˈvæns] [maɪ][fɜːrst] [ˈmʌnθs] [ˈsæləri] .

and I had mortgaged in advance my first month's salary .

和 我 有 抵押贷款 在 进步 我的 第一的 月份 薪水 .

我提前抵押了第一个月的工资。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] ,

She was great , as we walked home ,

她 曾是 伟大的 , 作为 我们 步行 家 ,

她人很好，我们一起走回家的时候，她表现得很棒。

[əˈpɑːn][ðə; ði][grænd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈentər] .

upon the grand people into whose service I was to enter .

之上 这 盛大 人们 进入 谁 服务 我 曾是 到 进入 .

我即将为之效力的伟大人民。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ As a matter of fact , my dear , ” said she ,

“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 ,

“事实上，亲爱的，”她说，

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“ they are in a sense relations of yours .

“ 他们 是 在 一个 感觉 关系 的 你的 .

“从某种意义上说，他们是你的亲戚。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔːltaɪər,ˈsæltaɪər][hæv; həv][ˈpəːsi]

You are very closely allied to the Percies , and the Saltires have Percy

你 是 非常 密切 盟军 到 这 珀西 , 和 这 圣安德鲁十字旗 有 珀西

[blʌd] [ɪn][ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ] .

blood in them also .

血 在 他们 还 .

你与珀西家族关系非常密切，而且圣安德鲁十字勋章的持有者也流淌着珀西家族的血液。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][kəˈdet] [bræntʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ;

They are only a cadet branch , and you are close upon the main line ;

他们 是 仅有的 一个 学员 分支 , 和 你 是 关闭 之上 这 主要的 线 ;

他们只是一个附属分支，而你已经很接近主干线了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .

but still it is not for us to deny the connection .

但 仍然 它 是 不是 为了 我们 到 否定 这 联系 .

但我们也不能否认这种联系。

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [aʊt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

” She brought a cold sweat out upon me by suggesting that she should make

” 她 带来 一个 寒冷的 汗 出去 之上 我 经过 建议 那 她 应该 制作

[θɪŋz] [ˈiːzi] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈsɔːltaɪər,ˈsæltaɪər][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv]

things easy by writing to Lord Saltire and explaining our respective

事物 简单的 经过 写作 到 主 圣安德鲁十字旗 和 解释 我们的 各自

[pəˈziʃənz] .

positions .

职位 .

“她建议她写信给萨尔泰尔勋爵，解释我们各自的立场，这样事情就会变得简单些，这让我不寒而栗。”

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrmər] [kəmˈpleɪsntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Several times during the evening I heard her murmur complacently that they were

一些 时代 期间 这 晚上 我 听到 她 低语 自满地 那 他们 是

[ˈoʊnli][ðə; ði][kəˈdet] [bræntʃ] .

only the cadet branch .

仅有的 这 学员 分支 .

当晚我好几次听到她得意洋洋地低语说，他们只是学员队而已。

[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[sloʊəst]	[ʌv; əv]	['stɔːri]	-	['teləz]	?
Am	**I**	**not**	**the**	**slowest**	**of**	**story**	**-**	**tellers**	**?**
是	我	不是	这	最慢	的	故事	-	柜员	?

我难道不是讲故事最慢的人吗?

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['diːteɪlz]	.
But	**you**	**encourage**	**me**	**to**	**it**	**by**	**your**	**sympathetic**	**interest**	**in**	**details**	**.**
但	你	鼓励	我	到	它	经过	你的	交感神经	兴趣	在	细节	.

但你对细节的关注和同情鼓励了我。

[haʊ'evər]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[muːv]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fæstər]	[naʊ]	.
However	**,**	**I**	**shall**	**move**	**along**	**a**	**little**	**faster**	**now**	**.**
然而	,	我	将	移动	沿着	一个	小的	快点	现在	.

不过，我现在要加快速度了。

[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	[tuː; tə]	-	,	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	['p\\:θʃiə(r)]	.
Next	**morning**	**I**	**was**	**off**	**to**	**Lochtully**	**,**	**which**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**is**	**in**	**the**	**north**	**of**	**Perthshire**	**.**
下一个	早晨	我	曾是	离开	到	-	,	哪个	,	作为	你	知道	,	是	在	这	北	的	珀斯郡	.

第二天早上我就出发前往洛赫图利，正如你所知，它位于珀斯郡北部。

[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[θriː]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ɡreɪ]	[pɪnəkld]	[haʊs]	,
It	**stands**	**three**	**miles**	**from**	**the**	**station**	**,**	**a**	**great**	**gray**	**pinnacled**	**house**	**,**
它	站立	三	英里	从	这	车站	,	一个	伟大的	灰色的	巅峰	房子	,

它位于车站三英里外，是一座巨大的灰色尖顶房子，

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['taʊərz]	['kɑːkɪŋ]	[aʊt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[fɜːr]	[wʊdz]	,
with	**two**	**towers**	**cocking**	**out**	**above**	**the**	**fir**	**woods**	**,**
和	二	塔楼	上膛	出去	多于	这	冷杉	树林	,

两座塔楼耸立在杉树林之上，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['hɛrz]	[ɪrz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['tʌsək]	[ʌv; əv]	[ɡræs]	.
like	**a**	**hare's**	**ears**	**from**	**a**	**tussock**	**of**	**grass**	**.**
喜欢	一个	野兔的	耳朵	从	一个	簇草	的	草	.

就像野兔的耳朵从草丛里长出来一样。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[droʊv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[aɪ]	[felt]	['prɪti]	['sɑːləm]	—	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[meɪn]	[laɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌkɑndɪ'sendz]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[kə'det]	[bræntʃ]	.
As	**we**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**door**	**I**	**felt**	**pretty**	**solemn**	**—**	**not**	**at**	**all**	**as**	**the**	**main**	**line**	**should**	**do**	**when**	**it**	**condescends**	**to**	**visit**	**the**	**cadet**	**branch**	**.**
作为	我们	驾驶	向上	到	这	门	我	毛毡	漂亮的	庄严	—	不是	在	全部	作为	这	主要的	线	应该	做	什么时候	它	居高临下	到	访问	这	学员	分支	.

当我们开车来到门口时，我感到十分严肃——这与主线纡尊降贵地拜访学员分部时应有的神态完全不符。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æz; əz]	[aɪ]	['entərd]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[ɡreɪv]	['lɜːrnɪd]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	,
Into	**the**	**hall**	**as**	**I**	**entered**	**came**	**a**	**grave**	**learned**	**-**	**looking**	**man**	**,**
进入	这	大厅	作为	我	进入	来了	一个	严重	学习	-	寻找	男人	,

我刚走进大厅，就看到一位神情严肃、学识渊博的男士走了进来。

[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ɪn]	[maɪ]	['nɜːrvəsnəs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	['kɔːrdʒəli]	.
with	**whom**	**in**	**my**	**nervousness**	**I**	**was**	**about**	**to**	**shake**	**hands**	**cordially**	**.**
和	谁	在	我的	紧张	我	曾是	关于	到	摇	双手	诚挚地	.

我当时紧张得几乎要和他热情握手了。

['fɔːrtʃənətli]	[hiː; hi]	[fɔː'stɔːld]	[ðə; ði]	[ɪm'pendɪŋ]	[ɪm'breɪs]	[baɪ]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['bʌtlər]	.
Fortunately	**he**	**forestalled**	**the**	**impending**	**embrace**	**by**	**explaining**	**that**	**he**	**was**	**the**	**butler**	**.**
幸运的是	他	阻止	这	即将到来的	拥抱	经过	解释	那	他	曾是	这	管家	.

幸好他及时解释说自己是管家，才阻止了即将发生的拥抱。

[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['stʌdi]	,	[wer]	['evriθɪŋ]	[stæŋk]	[ʌv; əv]	['vɑːrnɪʃ]	[ænd; ənd]
He	**showed**	**me**	**into**	**a**	**small**	**study**	**,**	**where**	**everything**	**stank**	**of**	**varnish**	**and**
他	显示	我	进入	一个	小的	学习	,	在哪里	一切	臭	的	漆	和

[mə'rɑːkoʊ]	['leðər]	,
morocco	**leather**	**,**
摩洛哥	皮革	,

他带我走进一间小书房，里面弥漫着油漆和摩洛哥皮革的气味。

[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæn]	.
there	**to**	**await**	**the**	**great**	**man**	**.**
那里	到	等待	这	伟大的	男人	.

在那里等待着伟人。

[hiː; hi]	[pruːvd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[les]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	['fɪgjər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]
He	**proved**	**when**	**he**	**came**	**to**	**be**	**a**	**much**	**less**	**formidable**	**figure**	**than**	**his**
他	已证实	什么时候	他	来了	到	是	一个	很多	较少的	强大	数字	比	他的

[rɪ'teɪnər]	—	[ɪn'diːd]	,
retainer	**—**	**indeed**	**,**
预付金	—	的确	,

事实证明，他远不如他的侍从那样令人畏惧——事实上，

[aɪ]	[felt]	['θɜːrəli]	[æt; ət]	[maɪ]	[iːz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]
I	**felt**	**thoroughly**	**at**	**my**	**ease**	**with**	**him**	**from**	**the**	**moment**	**he**	**opened**	**his**
我	毛毡	彻底	在	我的	舒适	和	他	从	这	片刻	他	打开	他的

[maʊθ]	.
mouth	**.**
嘴	.

他一开口，我就觉得和他在一起非常自在。

[hiː; hi]	[ɪz]	['grɪzld]	,	[red]	-	[feɪst]	,	[ʃɑːrp]	-	['fitʃərd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['praɪɪŋ]	[ænd; ənd]
He	**is**	**grizzled**	**,**	**red**	**-**	**faced**	**,**	**sharp**	**-**	**featured**	**,**	**with**	**a**	**prying**	**and**
他	是	斑白	,	红色的	-	面对	,	锋利的	-	特色	,	和	一个	窥探	和

[jet]	[bə'nevələnt]
yet	**benevolent**
然而	仁慈

[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
expression	**,**
表达	,

他满脸胡茬，面色红润，五官棱角分明，表情既带着探究的目光，又透着和蔼。

['veri]	['hjuːmən]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['vʌlgər]	.
very	**human**	**and**	**just**	**a**	**trifle**	**vulgar**	**.**
非常	人类	和	只是	一个	琐事	庸俗	.

非常人性化，只是略微有点粗俗。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[haʊ'evər]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['æftərwərdz]	[ˌɪntrə'duːst]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[moʊst]
His	**wife**	**,**	**however**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**was**	**afterwards**	**introduced**	**,**	**is**	**a**	**most**
他的	妻子	,	然而	,	到	谁	我	曾是	然后	介绍	,	是	一个	最多

[dɪ'presɪŋ]	['pɜːrs(ə)n]	,
depressing	**person**	**,**
沉闷	人	,

然而，后来我见到的他的妻子却是一个非常令人沮丧的人。

—	[peɪl]	,	[koʊld]	,	['hætʃɪt]	-	[feɪst]	,	[wɪð; wɪθ]	['druːpɪŋ]	['aɪˌlɪdz]	[ænd; ənd]	['veri]	['prɑːmɪnənt]
—	**pale**	**,**	**cold**	**,**	**hatchet**	**-**	**faced**	**,**	**with**	**drooping**	**eyelids**	**and**	**very**	**prominent**
—	苍白	,	寒冷的	,	斧头	-	面对	,	和	下垂	眼睑	和	非常	著名的

[bluː]	[veɪnz]
blue	**veins**
蓝色的	静脉

[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['tɛmpəlz]	.
at	**her**	**temples**	**.**
在	她	寺庙	.

——脸色苍白，面色冰冷，像斧头一样，眼睑下垂，太阳穴处有非常明显的蓝色血管。

[ʃiː; ʃi] [froʊz] [ˌem ˈiː] [ʌp] [əˈgen] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbʌdɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]

She froze me up again just as I was budding out under the influence of

她 冻住了 我 向上 再次 只是 作为 我 曾是 萌芽 出去 在下面 这 影响 的

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

her husband .

她 丈夫 .

正当我在她丈夫的影响下逐渐崭露头角时，她又一次让我僵住了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

However , the thing that interested me most of all was to see my patient ,

然而 , 这 事物 那 感兴趣的 我 最多 的 全部 曾是 到 看 我的 病人 ,

然而，我最感兴趣的还是见到我的病人。

[tuː; tə] [huːz] [ruːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [lɔːrd] [ˈsɔːltaɪər,ˈsæltaɪər] [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

to whose room I was taken by Lord Saltire after we had had a

到 谁 房间 我 曾是 已采取 经过 主 圣安德鲁十字旗 后 我们 有 有 一个

[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

cup of tea .

杯子 的 茶 .

喝完茶后，萨尔泰尔勋爵带我去了他的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ber] [wʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

The room was a large bare one , at the end of a long corridor .

这 房间 曾是 一个 大的 裸 一 , 在 这 结尾 的 一个 长的 走廊 .

房间很大，但很简陋，位于一条长走廊的尽头。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [pleɪst] [ðer; ðər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæp] [bɪˈtwiːn]

Near the door was seated a footman , placed there to fill up the gap between

靠近 这 门 曾是 坐着 一个 男仆 , 放置 那里 到 充满 向上 这 差距 之间

[tuː] [ˈdɑːktɚz] ,

two doctors ,

二 医生 ,

门口附近坐着一名侍从，他的存在是为了填补两位医生之间的空缺。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [maɪ] [ˈædvent] .

and looking considerably relieved at my advent .

和 寻找 相当 松了口气 在 我的 来临 .

看到我出现，他看起来如释重负。

[ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [gɑːrd] ,

Over by the window (which was furnished with a wooden guard ,

超过 经过 这 窗户 (哪个 曾是 提供 和 一个 木制的 警卫 ,

窗户那边（窗户装有木制护栏），

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri]) [sæt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈjeloʊ] - [ˈherd] , [ˈjeloʊ] - [ˈbɪrdɪd] , [jʌŋ] [mæn] ,

like that of a nursery) sat a tall , yellow - haired , yellow - bearded , young man ,

喜欢 那 的 一个 苗圃) 卫星 一个 高的 , 黄色的 - 头发 , 黄色的 - 留着胡子的 , 年轻的 男人 ,

就像在托儿所一样，坐着一位身材高挑、金发黄须的年轻男子，

[huː] [reɪzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈentərd] .

who raised a pair of startled blue eyes as we entered .

WHO 提高 一个 一对 的 惊慌 蓝色的 眼睛 作为 我们 进入 .

我们进去的时候，他抬起了一双受惊的蓝眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən]

He was turning over the pages of a bound copy of the Illustrated London

他 曾是 转弯 超过 这 页面 的 一个 边界 复制 的 这 插图 伦敦

[nuːz] .

News .

消息 .

他正在翻阅一本装订好的《伦敦新闻画报》。

“ [dʒeɪmz] , ” [sed] [lɔːrd] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] , “ [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stɑːrk] [mən'roʊ] , [huː] [hæz; həz] [kʌm]
“ James , ” said Lord Saltire , “ this is Dr . Stark Munro , who has come
“ 詹姆斯 , ” 说 主 圣安德鲁十字旗 , “ 这 是 博士 . 斯塔克 芒罗 , WHO 有 来
[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
to look after you .
到 看 后 你 .

“詹姆斯,”萨尔泰尔勋爵说，“这位是斯塔克·门罗医生，他来照顾你。”

” [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] [laɪk]
” My patient mumbled something in his beard , which seemed to me suspiciously like
” 我的 病人 喃喃自语 某物 在 他的 胡须 , 哪个 似乎 到 我 可疑地 喜欢
“ [dæm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stɑːrk] [mən'roʊ] !
“ Damn Dr . Stark Munro !
“ 该死 博士 . 斯塔克 芒罗 !

我的病人对着胡子嘟囔了几句，我听出来很像是“该死的斯塔克·门罗医生！”

” [ðə; ði] [pɪr] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] .
” The peer evidently thought the same , for he led me aside by the elbow .
” 这 同伴 显然 想法 这 相同的 , 为了 他 引领 我 旁边 经过 这 弯头 .

“那位同僚显然也这么想，因为他拉着我的胳膊肘把我拉到了一边。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ I don't know whether you have been told that James is a little rough in his
“ 我 不 知道 无论 你 有 到过 讲述 那 詹姆斯 是 一个 小的 粗糙的 在 他的
[weɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
ways at present ,
方式 在 展示 ,

“我不知道你是否听说过詹姆斯最近行事有些粗鲁,”

” [sed] [hiː; hi] ; “ [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [di'tiəriəreitid] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðɪs] [kə'læməti] [keɪm]
” said he ; “ his whole nature has deteriorated very much since this calamity came
” 说 他 ; “ 他的 所有的 自然 有 恶化 非常 很多 自从 这 灾害 来了
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他说：“自从这场灾难降临到他身上以来，他的整个性格都变差了很多。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] . ”
You must not be offended by anything he may say or do . ”
你 必须 不是 是 被冒犯了 经过 任何事物 他 可能 说 或者 做 . ”

你无论他说什么或做什么，都不要感到冒犯。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [aɪ] .
“ Not in the least , ” said I .
“ 不是 在 这 至少 , ” 说 我 .

“一点也不,”我说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ə'pɑːn][maɪ] ['waɪfs] [saɪd] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːrd] ;
“ There is a taint of this sort upon my wife's side , ” I whispered the little lord ;
“ 那里 是 一个 污点 的 这 种类 之上 我的 妻子的 边 , ” 我 低声说道 这 小的 主 ;

“我妻子那边有这种污点,”我低声对小勋爵说;

“ [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
“ her uncle's symptoms were identical .
“ 她 叔叔的 症状 是 完全相同的 .

“她叔叔的症状与她叔叔的症状完全相同。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['piːtɝsən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnstroʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [kɔːz] .
Dr . Peterson says that the sunstroke was only the determining cause .
博士 . 彼得森 说道 那 这 中暑 曾是 仅有的 这 确定 原因 .

彼得森博士说，中暑只是决定性因素。

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .
The predisposition was already there .
这 倾向 曾是 已经 那里 .

这种倾向早已存在。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
I may tell you that the footman will always be in the next room ,
我 可能 告诉 你 那 这 男仆 将要 总是 是 在 这 下一个 房间 ,

我可以告诉你，男仆总是会在隔壁房间。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
so that you can call him if you need his assistance .
所以 那 你 能 称呼 他 如果 你 需要 他的 协助 .

这样，如果你需要他的帮助，就可以打电话给他。

” [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [ˈlæki] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ]
” Well , it ended by lord and lacquey moving off , and leaving me with my
” 出色地 , 它 结束 经过 主 和 漆 移动 离开 , 和 离开 我 和 我的
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

“最后，领主和拉克伊离开了，留下我和我的病人。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ]
I thought that I should lose no time in establishing a kindly relation with
我 想法 那 我 应该 失去 不 时间 在 建立 一个 亲切地 关系 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我认为应该尽快与他建立友好的关系。

[soʊ][aɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊfə][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]
so I drew a chair over to his sofa and began to ask him a few
所以 我 画 一个 椅子 超过 到 他的 沙发 和 开始 到 问 他 一个 很少
[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .
questions about his health and habits .
问题 关于 他的 健康 和 习惯 .

于是我拉了把椅子到他的沙发旁，开始问他一些关于他的健康状况和生活习惯的问题。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][aɪ][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈplaɪ] .
Not a word could I get out of him in reply .
不是 一个 单词 可以 我 得到 出去 的 他 在 回复 .

我怎么也问不出他一个字。

[hiː; hi][sæt][æz; əz] [ˈsʌlən] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]
He sat as sullen as a mule , with a kind of sneer about his handsome
他 卫星 作为 忧郁 作为 一个 骡子 , 和 一个 种类 的 冷笑 关于 他的 英俊的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他像头骡子一样闷闷不乐地坐着，英俊的脸上带着一丝冷笑。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈevriθɪŋ] .
which showed me very well that he had heard everything .
哪个 显示 我 非常 出色地 那 他 有 听到 一切 .

这足以说明他什么都听到了。

[aɪ] [traɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [kʊd; kəd][aɪ] [ɡet] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
I tried this and tried that , but not a syllable could I get from him ;
我 尝试 这 和 尝试 那 , 但 不是 一个 音节 可以 我 得到 从 他 ;

我试过这个，试过那个，但他一句话也不肯说；

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ɪləstreɪtɪd]
so at last I turned from him and began to look over some illustrated
所以 在 最后的 我 转向 从 他 和 开始 到 看 超过 一些 插图
['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
papers on the table .
文件 在 这 桌子 .

于是我最后转过身，开始翻阅桌上的一些带插图的纸张。

[hiː; hi] ['dʌznt] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] .
He doesn't read , it seems , and will do nothing but look at pictures .
他 不 读 , 它 似乎 , 和 将要 做 没有什么 但 看 在 图片 .

他似乎不读书，只会看图片。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [hæf] [tɜːrnd] ,
Well , I was sitting like this with my back half turned ,
出色地 , 我 曾是 坐着 喜欢 这 和 我的 后退 一半 转向 ,

我当时就是这样坐着的，背对着自己。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['plʌkɪŋ] ['dʒentli][æt; ət][ˌem 'iː] ,
when you can imagine my surprise to feel something plucking gently at me ,
什么时候 你 能 想象 我的 惊喜 到 感觉 某物 拔毛 轻轻地 在 我 ,

你可以想象我当时有多惊讶，突然感觉有什么东西在轻轻地拨弄我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [hænd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ɪts] [wei] ['ɪntuː][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] .
and to see a great brown hand trying to slip its way into my coat pocket .
和 到 看 一个 伟大的 棕色的 手 尝试 到 滑 它是 方式 进入 我的 外套 口袋 .

然后我看到一只巨大的棕色手试图伸进我的外套口袋里。

[aɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['swɪftli] [raʊnd] ,
I caught at the wrist and turned swiftly round ,
我 捕捉 在 这 手腕 和 转向 迅速地 圆形的 ,

我抓住他的手腕，迅速转身。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['biːɪŋ] [hwɪskt] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]
but too late to prevent my handkerchief being whisked out and concealed behind
但 也 晚的 到 防止 我的 手帕 存在 搅拌 出去 和 暗 在后面
[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] ['dəːwənt] ,
the Hon . James Derwent ,
这 尊敬的 . 詹姆斯 德温特 ,

但为时已晚，我的手帕已被迅速掏出并藏在了尊敬的詹姆斯·德文特先生身后。

[huː] [sæt] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] .
who sat grinning at me like a mischievous monkey .
WHO 卫星 咧嘴笑 在 我 喜欢 一个 恶作剧 猴 .

他像只调皮的猴子一样咧嘴笑着坐在那里。

“ [kʌm] , [aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ Come , I may want that , ” said I , trying to treat the matter as a joke .
“ 来 , 我 可能 想 那 , ” 说 我 , 尝试 到 对待 这 事情 作为 一个 开玩笑 .

“来吧，我可能想要那个，”我说，试图把这件事当成玩笑。

[hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skrɪptʃərəl] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] .
He used some language which was more scriptural than religious .
他 用过的 一些 语言 哪个 曾是 更多的 圣经 比 宗教 .

他使用的语言与其说是宗教性的，不如说是经文性的。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
I saw that he did not mean giving it up ,
我 锯 那 他 做过 不是 意思是 给予 它 向上 ,

我明白他并不是要放弃它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]['oʊvər][ˌem 'iː] .
but I was determined not to let him get the upper hand over me .
但 我 曾是 决定 不是 到 让 他 得到 这 上 手 超过 我 .

但我决心不让他占上风。

[aɪ] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] , [kɔːt] [maɪ][hænd][ɪn]
I grabbed for the handkerchief ; and he , with a snarl , caught my hand in
我 抓住 为了 这 手帕 ; 和 他 , 和 一个 咆哮 , 捕捉 我的 手 在
[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
both of his .
两个都 的 他的 .

我伸手去拿手帕；他却咆哮着，用双手抓住我的手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [grɪp] ,
He had a powerful grip ,
他 有 一个 强大的 紧握 ,

他握力很强。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rentʃ] [raʊnd] ,
but I managed to get his wrist and to give it a wrench round ,
但 我 管理 到 得到 他的 手腕 和 到 给 它 一个 扳手 圆形的 ,

但我设法抓住了他的手腕，并用扳手猛击了一下。

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [hiː; hi] [drɑːpt] [maɪ] ['prɑːpərti] .
until , with a howl , he dropped my property .
直到 , 和 一个 嚎 , 他 掉落 我的 财产 .

直到他嚎叫一声，把我的东西扔在了地上。

“ [wʌt] [fʌn] , ” [sed] [aɪ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
“ What fun , ” said I , pretending to laugh .
“ 什么 乐趣 , ” 说 我 , 假装 到 笑 .

“真有趣,”我假装大笑着说。

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ] [ə'gen] .
“ Let us try again .
“ 让 我们 尝试 再次 .

我们再试一次。

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Now , you take it up , and see if I can get it again .
现在 , 你 拿 它 向上 , 和 看 如果 我 能 得到 它 再次 .

现在，你去拿，看看我能不能再拿回来。

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] .
” But he had had enough of that game .
” 但 他 有 有 足够的 的 那 游戏 .

但他已经受够了那场比赛。

[jet] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
Yet he appeared to be better humoured than before the incident ,
然而 他 出现 到 是 更好的 幽默 比 前 这 事件 ,

然而，他看起来比事发前心情好多了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I got a few short answers to the questions which I put to him .
和 我 得到 一个 很少 短的 答案 到 这 问题 哪个 我 放 到 他 .

我向他提出的问题，他只给了我几个简短的答复。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] ['luːnəsi] [æt; ət][ðə; ði]
And here comes in the text which started me preaching about lunacy at the
和 这里 来 在 这 文本 哪个 开始 我 布道 关于 疯狂 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
beginning of this letter .
开始 的 这 信 .

接下来这段文字正是我在信的开头开始宣扬疯狂的那段话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
WHAT a marvellous thing it is !
什么 一个 奇妙 事物 它 是 !

真是太神奇了！

[ðɪs] [mæn] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
This man , from all I can learn of him ,
这 男人 , 从 全部 我 能 学习 的 他 ,

据我所知，这个人是这样的：

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [kliːn] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
has suddenly swung clean over from one extreme of character to the other .
有 突然 摇摆 干净的 超过 从 一 极端 的 特点 到 这 其他 .

突然间，他的性格从一个极端彻底转变为另一个极端。

['evri] [plʌs] [hæz; həz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪnəs] .
Every plus has in an instant become a minus .
每一个 加 有 在 一个 立即的 变得 一个 减 .

所有优点瞬间都变成了缺点。

['hiːz] [ə'nʌðər] [mæn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
He's another man , but in the same case .
他是 其他 男人 , 但 在 这 相同的 案件 .

他是另一个人，但情况相同。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] (['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
I am told that he used to be (only a few months ago ,
我 是 讲述 那 他 用过的 到 是 (仅有的 一个 很少 几个月 前 ,

我听说他以前是（就在几个月前），

[maɪnd][juː; jʊ]) [moʊst] [fə'stɪdiəs] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
mind you) most fastidious in dress and speech .
头脑 你) 最多 挑剔 在 裙子 和 演讲 .

请注意）他非常注重穿着和言谈举止。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] - [tʌŋd] [rʌf] !
Now he is a foul - tongued rough !
现在 他 是 一个 犯规 - 舌头 粗糙的 !

现在他变成了一个满口脏话的粗鲁家伙！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [teɪst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
He had a nice taste in literature .
他 有 一个 好的 品尝 在 文学 .

他很有文学品味。

[naʊ] [hiː; hi] [steəz] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
Now he stares at you if you speak of Shakespeare .
现在 他 凝视 在 你 如果 你 说话 的 莎士比亚 .

现在，如果你提起莎士比亚，他就会盯着你看。

['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [ænd; ənd] - [draɪ] ['tɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]
Queerest of all , he used to be a very high - and - dry Tory in his
最酷儿的 的 全部 , 他 用过的 到 是 一个 非常 高的 - 和 - 干燥 保守党 在 他的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

最奇怪的是，他以前在观点上是个非常高傲、不苟言笑的保守党人。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd] [naʊ] [ʌv; əv] ['erɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk] [vjuːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['niːdləsli]
He is fond now of airing the most democratic views , and in a needlessly
他 是 喜爱 现在 的 播出 这 最多 民主 浏览 , 和 在 一个 不必要的
[ə'fensɪv] [wei] .
offensive way .
进攻 方式 .

他现在喜欢发表最民主的观点，但却是以一种毫无必要、令人反感的方式。

[wen] [aɪ][dɪd] [get] [ɑːn] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] ,
When I did get on terms with him at last ,
什么时候 我 做过 得到 在 条款 和 他 在 最后的 ,

当我最终和他和好之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ]
I found that there was nothing on which he could be drawn on to talk so
我 成立 那 那里 曾是 没有什么 在 哪个 他 可以 是 绘制 在 到 讲话 所以
[suːn] [æz; əz][ɑːn]['pɑːlətɪks] .
soon as on politics .
很快 作为 在 政治 .

我发现，除了政治之外，他似乎对其他任何事情都提不起兴趣。

[ɪn] ['sʌbstəns] ,
In substance ,
在 物质 ,

实质上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [nuː] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['seɪnər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
I am bound to say that I think his new views are probably saner than his
我 是 边界 到 说 那 我 思考 他的 新的 浏览 是 大概 更理智 比 他的
[oʊld][wʌnz] ,
old ones ,
老的 一个 ,

我不得不说，我认为他的新观点可能比他以前的观点更理智。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sænəti] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['riːzənlis] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [blɜːts]
but the insanity lies in his sudden reasonless change and in his violent blurts
但 这 疯狂 谎言 在 他的 突然 无理 改变 和 在 他的 暴力 脱口而出
[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

但疯狂之处在于他突然无缘无故的改变和他突然爆发的言语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,
It was some weeks , however , before I gained his confidence ,
它 曾是 一些 周 , 然而 , 前 我 获得 他的 信心 ,

然而，过了几个星期我才赢得了他的信任。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so far as to be able to hold a real conversation with him .
所以 远的 作为 到 是 有能力的 到 抓住 一个 真实的 对话 和 他 .

甚至能够和他进行真正的对话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
For a long time he was very sullen and suspicious ,
为了 一个 长的 时间 他 曾是 非常 忧郁 和 可疑的 ,

他很长一段时间都非常阴郁多疑，

[ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
resenting the constant watch which I kept upon him .
怨恨 这 持续的 手表 哪个 我 保留 之上 他 .

我怨恨我一直监视着他。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'lækst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪpɪʃ] [trɪks] .
This could not be relaxed , for he was full of the most apish tricks .
这 可以 不是 是 轻松 , 为了 他 曾是 满的 的 这 最多 猿猴 技巧 .

这件事不能放松，因为他满脑子都是猿猴般的诡计。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] ,
One day he got hold of my tobacco pouch ,
一 天 他 得到 抓住 的 我的 烟草 小袋 ,

有一天，他拿到了我的烟草袋。

[ænd; ənd] [stʌft] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][maɪ][tə'bækoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [gʌn]
and stuffed two ounces of my tobacco into the long barrel of an Eastern gun
和 填充 二 盎司 的 我的 烟草 进入 这 长的 桶 的 一个 东 枪
[wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
which hangs on the wall .
哪个 悬挂 在 这 墙 .

然后我把两盎司烟草塞进了挂在墙上的一支东方枪的长枪管里。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræmrɑːd] ,
He jammed it all down with the ramrod ,
他 卡住 它 全部 向下 和 这 通条 ,

他用通条把一切都塞了进去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
and I was never able to get it up again .
和 我 曾是 绝不 有能力的 到 得到 它 向上 再次 .

我再也没能把它扶起来。

[ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] [θruː] [æn; ən] ['ɜːrθənwer] [spɪ'tuːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Another time he threw an earthenware spittoon through the window ,
其他 时间 他 扔 一个 陶器 痰盂 通过 这 窗户 ,

还有一次，他把一个陶制痰盂扔出了窗外。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sent][ðə; ði] [klɑːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .
and would have sent the clock after it had I not prevented him .
和 会 有 发送 这 钟 后 它 有 我 不是 阻止 他 .

如果我没阻止他，他之后还会把钟寄出去。

['evri] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [seɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
Every day I took him for a two hours ' constitutional , save when it rained ,
每一个 天 我 采取 他 为了 一个 二 小时 - 宪法 , 节省 什么时候 它 下雨了 ,

除了下雨天，我每天都带他出去散步两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [rɪ'lɪdʒəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and then we walked religiously for the same space up and down the room .
和 然后 我们 步行 宗教地 为了 这 相同的 空间 向上 和 向下 这 房间 .

然后我们虔诚地在房间里来回走动，每次都走同样的距离。

[heɪ] !
Heh !
呵呵 !

呵呵！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] , [ˈdrɪri] , [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
but it was a deadly , dreary , kind of life .
但 它 曾是 一个 致命 , 凄凉 , 种类 的 生活 .

但那是一种充满死亡气息、令人沮丧的生活。

[aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,
I was supposed to have my eye upon him all day ,
我 曾是 据称 到 有 我的 眼睛 之上 他 全部 天 ,

我本应该整天盯着他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [ˈaʊər] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][əˈpɑːn]
with a two - hour interval every afternoon and an evening to myself upon
和 一个 二 - 小时 间隔 每一个 下午 和 一个 晚上 到 我 之上
[ˈfraidiz] .
Fridays .
星期五 .

每天下午有两小时的空闲时间，周五晚上也有自己的时间。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
But then what was the use of an evening to myself when there was
但 然后 什么 曾是 这 使用 的 一个 晚上 到 我 什么时候 那里 曾是
[noʊ] [taʊn] [nɪr] ,
no town near ,
不 镇 靠近 ,

但是，附近又没有城镇，独自度过一个夜晚又有什么意义呢?

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt] ?
and I had no friends whom I could visit ?
和 我 有 不 朋友们 谁 我 可以 访问 ?

我没有朋友可以拜访吗?

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
I did a fair amount of reading ,
我 做过 一个 公平的 数量 的 阅读 ,

我读了不少书，

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈsɔːltaɪər,ˈsæltaɪər] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri] .
for Lord Saltire let me have the run of his library .
为了 主 圣安德鲁十字旗 让 我 有 这 跑步 的 他的 图书馆 .

索尔泰尔勋爵，请让我随意使用他的图书馆。

[ˈgɪbən] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [wiːks] .
Gibbon gave me a couple of enchanting weeks .
长臂猿 给予 我 一个 夫妻 的 妖娆 周 .

吉本给了我几个令人难忘的星期。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .
You know the effect that he produces .
你 知道 这 影响 那 他 产 .

你知道他能产生什么影响。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [səˈriːnli] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
You seem to be serenely floating upon a cloud ,
你 似乎 到 是 平静地 漂浮的 之上 一个 云 ,

你仿佛平静地漂浮在云端，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [ˈpɪgmi] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd] [ˈneiviz] ,
and looking down on all these pigmy armies and navies ,
和 寻找 向下 在 全部 这些 侏儒 军队 和 海军 ,

他俯视着这些矮小的军队和海军，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪz]	['mentər]	['evər]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[saɪd]	[tuː; tə]	['wɪspər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['ɪnər]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[mə'dʒestɪk]	[ˌpænə'ræmə]	.
with	**a**	**wise**	**Mentor**	**ever**	**at**	**your**	**side**	**to**	**whisper**	**to**	**you**	**the**	**inner**	**meaning**	**of**	**all**	**that**	**majestic**	**panorama**	**.**
和	一个	明智的	导师	曾经	在	你的	边	到	耳语	到	你	这	内	意义	的	全部	那	雄伟	全景	.

身边总有一位睿智的导师，为你轻声细语，揭示这壮丽景色的内在含义。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[jʌŋ]	['dəːwənt]	[ˌɪntrə'duːst]	[sʌm; səm]	[ɪk'saɪtmənt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[dʌl]	[laɪf]	.
Now	**and**	**again**	**young**	**Derwent**	**introduced**	**some**	**excitement**	**into**	**my**	**dull**	**life**	**.**
现在	和	再次	年轻的	德温特	介绍	一些	激动	进入	我的	乏味的	生活	.

年轻的德温特偶尔会给我的乏味生活带来一些乐趣。

[ɑːn]	[wʌn]	[ə'keɪʒn]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊndz]	,
On	**one**	**occasion**	**when**	**we**	**were**	**walking**	**in**	**the**	**grounds**	**,**
在	一	场合	什么时候	我们	是	步行	在	这	理由	,

有一次我们在校园里散步时，

[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[snætʃt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[speɪd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[græs]	-	[plɑːt]	,	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˌɪnə'fensɪv]	['ʌndər]	-
he	**suddenly**	**snatched**	**up**	**a**	**spade**	**from**	**a**	**grass**	**-**	**plot**	**,**	**and**	**rushed**	**at**	**an**	**inoffensive**	**under**	**-**
他	突然	抢夺	向上	一个	铲	从	一个	草	-	阴谋	,	和	匆忙	在	一个	无害的	在下面	-

['gɑːrdnər]	.
gardener	**.**
园丁	.

他突然从草坪上抓起一把铁锹，冲向一个无辜的园丁。

[ðə; ði]	[mæn]	[ræn]	['skriːmɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	['kə:siŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[hiːlz]
The	**man**	**ran**	**screaming**	**for**	**his**	**life**	**,**	**with**	**my**	**patient**	**cursing**	**at**	**his**	**very**	**heels**
这	男人	跑	尖叫	为了	他的	生活	,	和	我的	病人	咒骂	在	他的	非常	高跟鞋

,
,
,

那人尖叫着拼命逃跑，我的病人则在他身后咒骂。

[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['peɪsɪz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**me**	**within**	**a**	**few**	**paces**	**of**	**him**	**.**
和	我	之内	一个	很少	步幅	的	他	.

我离他只有几步之遥。

[wen]	[aɪ]	[æt; ət]	[læst]	[leɪd]	[maɪ]	[hænd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['kɑːlər]	,
When	**I**	**at**	**last**	**laid**	**my**	**hand**	**on**	**his**	**collar**	**,**
什么时候	我	在	最后的	铺设	我的	手	在	他的	衣领	,

当我终于把手放在他的衣领上时，

[hiː; hi]	[θruː]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['wepən]	[ænd; ənd]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ʃriːks]	[ʌv; əv]	['læftər]	.
he	**threw**	**down**	**his**	**weapon**	**and**	**burst**	**into**	**shrieks**	**of**	**laughter**	**.**
他	扔	向下	他的	武器	和	爆裂	进入	尖叫	的	笑声	.

他扔掉武器，放声大笑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['mɪstʃɪf]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[fə'rɑːsəti]	;
It	**was**	**only**	**mischief**	**and**	**not**	**ferocity**	**;**
它	曾是	仅有的	恶作剧	和	不是	恶	;

这只是恶作剧，并非凶残；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðæt]	['ʌndər]	-	['gɑːrdnər]	[sɔː]	[ˌjuː 'es]	['kʌmɪŋ]	['æftər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]
but	**when**	**that**	**under**	**-**	**gardener**	**saw**	**us**	**coming**	**after**	**that**	**he**	**was**	**off**	**with**
但	什么时候	那	在下面	-	园丁	锯	我们	未来	后	那	他	曾是	离开	和

[ə; eɪ]	[feɪs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kriːm]	[tʃiːz]	.
a	**face**	**like**	**a**	**cream**	**cheese**	**.**
一个	脸	喜欢	一个	奶油	奶酪	.

但当那个园丁看到我们走过来时，他立刻露出了像奶油奶酪一样的表情，然后就跑开了。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [slept] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] - [bed][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ,
At night the attendant slept in a camp - bed at the foot of the patient's ,
在 夜晚 这 服务员 睡着了 在 一个 营 - 床 在 这 脚 的 这 患者 ,
晚上，护理人员睡在病人床脚边的行军床上。

[ænd; ənd][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪf] ['nesəseri] .
and my room was next door , so that I could be called if necessary .
和 我的 房间 曾是 下一个 门 , 所以 那 我 可以 是 称为 如果 必要的 .
我的房间就在隔壁，这样如果需要的话就可以叫我过去。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] [laɪf] !
No , it was not a very exhilarating life !
不 , 它 曾是 不是 一个 非常 令人振奋 生活 !
不，那并不是一段令人兴奋的生活！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə]['fæməli] [miːlz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɪzɪtər] ;
We used to go down to family meals when there were no visitors ;
我们 用过的 到 去 向下 到 家庭 餐 什么时候 那里 是 不 访客 ;
以前没有访客的时候，我们会去参加家庭聚餐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kwɑːr'tet] :
and there we made a curious quartette :
和 那里 我们 制成 一个 好奇的 四重奏 :
于是，我们组成了一个奇特的四人组：

['dʒɪmi] ([æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]) [ɡlʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;
Jimmy (as he wished me to call him) glum and silent ;
吉米 (作为 他 希望 我 到 称呼 他) 沮丧 和 沉默的 ;
吉米（他希望我这样称呼他）闷闷不乐，沉默不语；

[aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
I with the tail of my eye always twisted round to him ;
我 和 这 尾巴 的 我的 眼睛 总是 扭曲 圆形的 到 他 ;
我的眼尾总是扭向他；

['leɪdi] ['sɔːltaɪər,ˈsæltaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [veɪnz] ;
Lady Saltire with her condescending eyelids and her blue veins ;
女士 圣安德鲁十字旗 和 她 居高临下的 眼睑 和 她 蓝色的 静脉 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [pɪr] ,
and the good - natured peer ,
和 这 好的 - 自然 同伴 ,
萨尔泰尔夫人，她那居高临下的眼神和蓝色的血管；还有那位性情温和的贵族，

['fʌsi] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [səb'duːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
fussy and genial , but always rather subdued in the presence of his wife .
挑剔的 和 和蔼可亲 , 但 总是 相当 低沉的 在 这 在场 的 他的 妻子 .
他既挑剔又和蔼可亲，但在妻子面前总是显得比较拘谨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [waɪn] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [ɡʊd] ,
She looked as if a glass of good wine would do her good ,
她 看起来 作为 如果 一个 玻璃 的 好的 葡萄酒 会 做 她 好的 ,
她看上去好像很需要一杯好酒来提提神。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['æbstɪnəns] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
and he as if he would be the better for abstinence ; and so ,
和 他 作为 如果 他 会 是 这 更好的 为了 节制 ; 和 所以 ,
他好像觉得禁欲会让他变得更好；于是，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɔp,saididnis] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][dræŋk] ['friːli] ,
in accordance with the usual lopsidedness of life , he drank freely ,
在 根据 和 这 通常 不对称 的 生活 , 他 喝 自由 ,
按照生活一贯的不平衡状态，他肆意饮酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪm] - [dʒuːs][ænd; ənd]['wɔːtər] .
and she took nothing but lime - juice and water .
和 她 采取 没有什么 但 酸橙 - 汁 和 水 .

她只喝了柠檬汁和水。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪgnərənt] , [ɪn'tɑːlərənt] , ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
You cannot imagine a more ignorant , intolerant , narrow - minded woman than she .
你 不能 想象 一个 更多的 无知 , 不宽容 , 狭窄的 - 有思想 女士 比 她 .

你无法想象还有比她更无知、更偏执、更狭隘的女人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ðæt] [smɔːl] [breɪn] [ʌv; əv]
If she had only been content to be silent and hidden that small brain of
如果 她 有 仅有的 到过 内容 到 是 沉默的 和 隐 那 小的 脑 的
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,

如果她当初只是安于沉默，把她那点可怜的脑子藏起来就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪtər]
it would not have mattered ; but there was no end to her bitter
它 会 不是 有 重要 ; 但 那里 曾是 不 结尾 到 她 苦的
[ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['klækɪŋ] .
and exasperating clacking .
和 可气 咔嗒声 .

这本来无关紧要；但她那令人恼火的、尖刻的咔哒声却没完没了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['æftər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [paɪp][fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][wʌn]
What was she after all but a thin pipe for conveying disease from one
什么 曾是 她 后 全部 但 一个 薄的 管道 为了 传递 疾病 从 一
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
generation to another ?
一代 到 其他 ?

她究竟是什么？不过是一根将疾病从一代传到另一代的细管罢了？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ɪn'sænəti][ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
She was bounded by insanity upon the north and upon the south .
她 曾是 有界 经过 疯狂 之上 这 北 和 之上 这 南 .

她南北两方都被疯狂所束缚。

[aɪ] ['rezəluːtli] [set][maɪ'self][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
I resolutely set myself to avoid all argument with her ; but she knew ,
我 坚决地 放 我 到 避免 全部 争论 和 她 ; 但 她 知道 ,

我下定决心避免与她发生任何争论；但她知道，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] ,
with her woman's instinct , that we were as far apart as the poles ,
和 她 女性的 本能 , 那 我们 是 作为 远的 除 作为 这 杆子 ,

凭借她女人的直觉，她觉得我们之间的距离就像两极一样遥远。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [flæg] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and took a pleasure in waving the red flag before me .
和 采取 一个 乐趣 在 挥手 这 红色的 旗帜 前 我 .

他兴高采烈地在我面前挥舞着红旗。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][æn; ən]
One day she was waxing eloquent as to the crime of a minister of an
一 天 她 曾是 打蜡 雄辩 作为 到 这 犯罪 的 一个 部长 的 一个
[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['tʃæp(ə)l] .
Episcopal church performing any service in a Presbyterian chapel .
圣公会 教会 表演 任何 服务 在 一个 长老会 教堂 .

有一天，她滔滔不绝地讲述圣公会牧师在长老会教堂举行任何宗教仪式的罪行。

[sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ;
Some neighbouring minister had done it , it seems ;
一些 邻接 部长 有 完毕 它 ， 它 似乎 ；
似乎是邻近地区的某位部长所为；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] [haʊs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
and if he had been marked down in a pot house she could not have
和 如果 他 有 到过 标记 向下 在 一个 锅 房子 她 可以 不是 有
[ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈloʊðɪŋ] .
spoken with greater loathing .
说 和 更大的 厌恶 .
如果他被关进一个破烂的酒吧，她也不可能用更强烈的厌恶之情去形容他。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [les] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl][ðæn; ðən][maɪ] [tʌŋ] ,
I suppose that my eyes were less under control than my tongue ,
我 认为 那 我的 眼睛 是 较少的 在下面 控制 比 我的 舌头 ，
我想，我的眼睛可能比我的舌头更难控制。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] :
for she suddenly turned upon me with :
为了 她 突然 转向 之上 我 和 ：
因为她突然转过头来对我说：

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mənˈroʊ] .
“ I see that you don't agree with me , Dr . Munro .
“ 我 看 那 你 不 同意 和 我 ， 博士 . 芒罗 .
“看来您并不同意我的观点，蒙罗博士。”

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
” I replied quietly that I did not , and tried to change the conversation ;
” 我 回复 悄悄 那 我 做过 不是 ， 和 尝试 到 改变 这 对话 ；
我平静地回答说我没有，并试图转移话题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] .
but she was not to be shaken off .
但 她 曾是 不是 到 是 摇晃 离开 .
但她并没有就此罢休。

“ [waɪ] [nɑːt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
“ Why not , may I ask ?
“ 为什么 不是 ， 可能 我 问 ？
请问为什么不行呢？

” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn]
” I explained that in my opinion the tendency of the age was to break down
” 我 解释 那 在 我的 观点 这 趋势 的 这 年龄 曾是 到 休息 向下
[ðoʊz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈdɑːktrənl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈjuːsləs] ,
those ridiculous doctrinal points which are so useless ,
那些 荒谬的 教义 积分 哪个 是 所以 无用 ，
“我解释说，在我看来，时代的趋势是打破那些荒谬的、毫无用处的教条。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [set] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
and which have for so long set people by the ears .
和 哪个 有 为了 所以 长的 放 人们 经过 这 耳朵 .
长期以来，它们一直蒙蔽着人们的双眼。

[aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ɡʊd] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [kriːdz]
I added that I hoped the time was soon coming when good men of all creeds
我 额外 那 我 希望 这 时间 曾是 很快 未来 什么时候 好的 男人 的 全部 信条
[wʊd] [θroʊ] [ðɪs] [ˈlʌmbər] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz] [təˈɡeðər] .
would throw this lumber overboard and join hands together .
会 扔 这 木材 落水 和 加入 双手 一起 .
我还说，我希望不久的将来，各种信仰的好人们都能抛开这些成见，携手合作。

[ʃiː; ʃi]	[hæf]	[roʊz]	,	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈspiːtʃləs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]	.
She	**half**	**rose**	**,**	**almost**	**speechless**	**with**	**indignation**	**.**
她	一半	玫瑰	,	几乎	无言	和	愤慨	.

她半起身子，义愤填膺，几乎说不出话来。

“	[aɪ]	[prɪˈzuːm]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**I**	**presume**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	我	估	,	”	说	她	,

“我想是这样的,”她说。

“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[wʊd]	[ˈseprət]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[steɪt]	?	”
“	**that**	**you**	**are**	**one**	**of**	**those**	**people**	**who**	**would**	**separate**	**the**	**Church**	**from**	**the**	**State**	**?**	**”**
“	那	你	是	一	的	那些	人们	WHO	会	分离	这	教会	从	这	状态	?	”

“你是主张政教分离的人吗？”

“	[moʊst]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	,	”	[aɪ]	[ˈænsər]	.
“	**Most**	**certainly**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	最多	当然	,	”	我	回答	.

“当然,”我回答道。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɪˈrekt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[koʊld]	[ˈfjʊri]	,	[ænd; ənd]	[swept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
She	**stood**	**erect**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**cold**	**fury**	**,**	**and**	**swept**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
她	站立	直立	在	一个	种类	的	寒冷的	愤怒	,	和	扫荡	出去	的	这	房间	.

她挺直身子，带着一种冷酷的愤怒，怒气冲冲地走出了房间。

[ˈdʒɪmi]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ˈtʃʌk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[lʊkt]	[pərˈplekst]	.
Jimmy	**began**	**to**	**chuckle**	**,**	**and**	**his**	**father**	**looked**	**perplexed**	**.**
吉米	开始	到	轻笑	,	和	他的	父亲	看起来	困惑	.

吉米开始轻笑起来，他的父亲一脸困惑。

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈsɑːri]	[ðæt]	[maɪ]	[əˈpɪnjənz]	[ɑːr; ər]	[əˈfensɪv]	[tuː; tə]	[ˈleɪdi]	[ˈsɔːltaɪər,ˈsæltaɪər]	,	”	[aɪ]	[rɪˈmɑːkt]	.
“	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**my**	**opinions**	**are**	**offensive**	**to**	**Lady**	**Saltire**	**,**	**”**	**I**	**remarked**	**.**
“	我	是	对不起	那	我的	意见	是	进攻	到	女士	圣安德鲁十字旗	,	”	我	评论	.

“很抱歉我的观点冒犯了萨尔泰尔夫人,”我说道。

“	[jes]	,	[jes]	;	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	;	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	“	[wel]	,	[wel]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**it's**	**a**	**pity**	**;**	**a**	**pity**	**,**	**”**	**said**	**he**	**“**	**well**	**,**	**well**	**,**
“	是的	,	是的	;	它是	一个	遗憾	;	一个	遗憾	,	”	说	他	“	出色地	,	出色地	,

“是啊，是啊；真可惜；真可惜,”他说，“唉，唉，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[wʌt]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	;	[bʌt; bət]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɡreɪt]	[ˈpɪti]	.
we	**must**	**say**	**what**	**we**	**think**	**;**	**but**	**it's**	**a**	**pity**	**you**	**think**	**it**	**—**	**a**	**very**	**great**	**pity**	**.**
我们	必须	说	什么	我们	思考	;	但	它是	一个	遗憾	你	思考	它	—	一个	非常	伟大的	遗憾	.

我们必须说出自己的想法；但你的想法很可惜——非常可惜。

”	[aɪ]	[kwaɪt]	[ɪkˈspektɪd]	[tuː; tə]	[ɡet]	[maɪ]	[dɪsˈmɪs(ə)l]	[ˈoʊvər]	[ðɪs]	[ˈbɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈdiːd]	,
”	**I**	**quite**	**expected**	**to**	**get**	**my**	**dismissal**	**over**	**this**	**business**	**,**	**and**	**indeed**	**,**
”	我	相当	预期的	到	得到	我的	解雇	超过	这	商业	,	和	的确	,

“我完全预料到会因为这件事被解雇，事实上，

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]	[aɪ]	[meɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[soʊ]	.
indirectly	**I**	**may**	**say**	**that**	**I**	**did**	**so**	**.**
间接	我	可能	说	那	我	做过	所以	.

间接地说，我的确这么做了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['leɪdi] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər][wʌz; wəz][æz; əz] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
From that day Lady Saltire was as rude to me as she could be ,
从 那 天 女士 圣安德鲁十字旗 曾是 作为 粗鲁的 到 我 作为 她 可以 是 ,

从那天起，萨尔泰尔夫人就对我极其粗鲁无礼。

[ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə]
and never lost an opportunity of making attacks upon what she imagined to
和 绝不 丢失的 一个 机会 的 制作 攻击 之上 什么 她 想象 到
[biː; bi][maɪ] [ə'pɪnjənz] .
be my opinions .
是 我的 意见 .

她从不放过任何机会，攻击她臆想中的我的观点。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] ;
Of these I never took the slightest notice ;
的 这些 我 绝不 采取 这 丝毫 注意 ;

这些人我从未放在心上；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
but at last on an evil day she went for me point - blank ,
但 在 最后的 在 一个 邪恶的 天 她 去 为了 我 观点 - 空白的 ,

但最终，在一个邪恶的日子里，她直截了当地向我扑来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
so that there was no getting away from her .
所以 那 那里 曾是 不 获得 离开 从 她 .

所以他根本逃不出她的掌控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lʌntʃ] , [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .
It was just at the end of lunch , when the footman had left the room .
它 曾是 只是 在 这 结尾 的 午餐 , 什么时候 这 男仆 有 左边 这 房间 .

午餐快结束时，男仆离开了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːrd] [sɔltaɪɚz] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [voʊt] [ə'pɑːn]
She had been talking about Lord Saltire's going up to London to vote upon
她 有 到过 说 关于 主 苏格兰国旗 去 向上 到 伦敦 到 投票 之上
[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .
some question in the House of Lords .
一些 问题 在 这 房子 的 领主 .

她一直在谈论萨尔泰尔勋爵要去伦敦，在贵族院就某个问题进行投票。

“ [pər'hæps] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] ['æsɪdli][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
“ Perhaps , Dr . Munro , ” said she , turning acidly upon me ,
“ 也许 , 博士 . 芒罗 , ” 说 她 , 转弯 酸性地 之上 我 ,

“或许吧，蒙罗医生，”她尖刻地转向我说道。

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər]
“ that is also an institution which has not been fortunate enough to win your
“ 那 是 还 一个 机构 哪个 有 不是 到过 幸运 足够的 到 赢 你的
[ə'pruːv(ə)l] . ”
approval . ”
赞同 . ”

“那也是一个很遗憾没能获得您认可的机构。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['leɪdi] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs]
“ It is a question , Lady Saltire , which I should much prefer not to discuss
“ 它 是 一个 问题 , 女士 圣安德鲁十字旗 , 哪个 我 应该 很多 更喜欢 不是 到 讨论
, ” [aɪ] ['ænsər] .
, ” I answered .
, ” 我 回答 .

“萨尔泰尔夫人，这个问题我宁愿不去讨论，”我回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈvɪkʃənz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh , you might just as well have the courage of your convictions , ” said she .
“ 哦 , 你 可能 只是 作为 出色地 有 这 勇气 的 你的 定罪 , ” 说 她 .

“哦，你最好还是拿出勇气坚持你的信念吧，”她说。

“ [sɪns] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] ,
“ Since you desire to despoil the National Church ,
“ 自从 你 欲望 到 掠夺 这 国家的 教会 ,

“既然你们想要掠夺国教，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
it is natural enough that you should wish also to break up the Constitution .
它 是 自然的 足够的 那 你 应该 希望 还 到 休息 向上 这 宪法 .

你想破坏宪法也是人之常情。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] [ˈeɪθiɪst] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [red] [rɪˈpʌblɪkən] .
I have heard that an atheist is always a red republican .
我 有 听到 那 一个 无神论者 是 总是 一个 红色的 共和党人 .

我听说无神论者总是共和党的支持者。

” [lɔːrd] [ˈsɔːltaɪər,ˈsæltaɪər] [roʊz] , [ˈwɪʃɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]
” Lord Saltire rose , wishing , I have no doubt , to put an end to the
” 主 圣安德鲁十字旗 玫瑰 , 祝 , 我 有 不 怀疑 , 到 放 一个 结尾 到 这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“毫无疑问，萨尔泰尔勋爵站起身来，是希望结束这场谈话。”

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [ˈɔːlsoʊ] ;
Jimmy and I rose also ;
吉米 和 我 玫瑰 还 ;

吉米和我随后也站了起来；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
and suddenly I saw that instead of moving towards the door he was going
和 突然 我 锯 那 反而 的 移动 向 这 门 他 曾是 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

突然，我看到他没有走向门口，而是走向了他的母亲。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [trɪks] , [aɪ] [pæst] [maɪ][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr]
Knowing his little tricks , I passed my hand under his arm , and tried to steer
会心 他的 小的 技巧 , 我 通过了 我的 手 在下面 他的 手臂 , 和 尝试 到 转向
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
him away .
他 离开 .

我知道他的小伎俩，于是我把手伸到他胳膊底下，试图把他引开。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈfiəd] .
She noticed it , however , and interfered .
她 注意到 它 , 然而 , 和 干扰 .

然而，她注意到了这件事，并进行了干预。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒeɪmz] ? ”
“ Did you wish to speak to me , James ? ”
“ 做过 你 希望 到 说话 到 我 , 詹姆斯 ? ”

“詹姆斯，你想跟我说话吗？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , [ˈmʌðər] . ”
“ I want to whisper in your ear , mother . ”
“ 我 想 到 耳语 在 你的 耳朵 , 母亲 . ”

“妈妈，我想在你耳边轻声说几句话。”

“	[preɪ]	[dəunt]	[ɪk'saɪt]	[jɔːr'self]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[aɪ]	,	[ə'gen]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[hɪm; ɪm]	.
“	**Pray**	**don't**	**excite**	**yourself**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**again**	**attempting**	**to**	**detain**	**him**	**.**
“	祈祷	不	激发	你自己	,	先生	,	”	说	我	,	再次	尝试	到	扣留	他	.

“先生，请不要激动，”我再次试图阻止他，说道。

['leɪdi]	['sɔːltaɪər,'sæltaɪər]	[ɑːrtʃt]	[hɜːr; hər]	[ə,rɪstə'krætɪk]	['aɪ,braʊz]	.
Lady	**Saltire**	**arched**	**her**	**aristocratic**	**eyebrows**	**.**
女士	圣安德鲁十字旗	拱形	她	贵族	眉毛	.

萨尔泰尔夫人挑起了她那高贵的眉毛。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[mən'roʊ]	,
“	**I**	**think**	**,**	**Dr**	**.**	**Munro**	**,**
“	我	思考	,	博士	.	芒罗	,

“我认为，蒙罗博士，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[pʊʃ]	[jʊr; jər]	[ə'θɔːrəti]	['ræðər]	[fɑːr]	[wen]	[juː; jʊ]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[,ɪntər'fɪr]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,
that	**you**	**push**	**your**	**authority**	**rather**	**far**	**when**	**you**	**venture**	**to**	**interfere**	**between**	**a**	**mother**	**and**	**her**	**son**	**,**
那	你	推	你的	权威	相当	远的	什么时候	你	风险投资	到	干扰	之间	一个	母亲	和	她	儿子	,

你越权干涉母亲和儿子之间的关系，这说明你滥用了职权。

”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
”	**said**	**she**	**.**
”	说	她	.

“她说。”

“	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[,aɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[pʊr]	[dɪr]	[bɔɪ]	?
“	**What**	**was**	**it**	**,**	**my**	**poor**	**dear**	**boy**	**?**
“	什么	曾是	它	,	我的	贫穷的	亲爱的	男生	?

“我可怜的孩子，到底发生了什么事？”

”	['dʒɪmi]	[bent]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	.
”	**Jimmy**	**bent**	**down**	**and**	**whispered**	**something**	**in**	**her**	**ear**	**.**
”	吉米	弯曲	向下	和	低声说道	某物	在	她	耳朵	.

吉米弯下腰，在她耳边低语了几句。

[ðə; ði]	[blʌd]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[peɪl]	[feɪs]	,
The	**blood**	**rushed**	**into**	**her**	**pale**	**face**	**,**
这	血	匆忙	进入	她	苍白	脸	,

血液涌上她苍白的脸颊，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hɜːr; hər]	.
and	**she**	**sprang**	**from**	**him**	**as**	**if**	**he**	**had**	**struck**	**her**	**.**
和	她	弹簧	从	他	作为	如果	他	有	击	她	.

她像被他打了一样，猛地从他身边跳开。

['dʒɪmi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['snɪgər]	.
Jimmy	**began**	**to**	**snigger**	**.**
吉米	开始	到	暗笑	.

吉米开始窃笑。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['duːɪŋ]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[mən'roʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	['fjʊriəsli]	.
“	**This**	**is**	**your**	**doing**	**,**	**Dr**	**.**	**Munro**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**furiously**	**.**
“	这	是	你的	正在做	,	博士	.	芒罗	,	”	她	哭	愤怒地	.

“这都是你的错，蒙罗医生！”她愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [maɪ] ['sʌnz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz]
“ You have corrupted my son's mind , and encouraged him to insult his
“ 你 有 腐败的 我的 儿子的 头脑 ， 和 鼓励 他 到 侮辱 他的
['mʌðər] . ”
mother . ”
母亲 . ”

“你败坏了我儿子的思想，怂恿他侮辱他的母亲。”

“ [maɪ] [dɪr] ！
“ My dear !
“ 我的 亲爱的 ！

“亲爱的！

[maɪ] [dɪr] ！ ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd][aɪ]['kwaɪətli] [led] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['dʒɪmi]
My dear ! ” said her husband soothingly , and I quietly led the recalcitrant Jimmy
我的 亲爱的 ！ ” 说 她 丈夫 舒缓地 ， 和 我 悄悄 引领 这 顽固的 吉米
[ˌʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

“亲爱的！”她丈夫温柔地说，于是我悄悄地领着不听话的吉米上了楼。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
I asked him what it was that he had said to his mother ,
我 问 他 什么 它 曾是 那 他 有 说 到 他的 母亲 ，

我问他跟他母亲说了什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第4/14页

[bʌt; bət][ɡɑːt]['oʊnli] ['tʃʌklz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
but got only chuckles in reply .
但 得到 仅有的 轻笑 在 回复 .

但得到的只有一阵轻笑。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
I had a presentiment that I should hear more of the matter ; and I was
我 有 一个 预感 那 我 应该 听到 更多的 的 这 事情 ; 和 我 曾是
[nɑːt] [rɔːŋ] .
not wrong .
不是 错误的 .

我预感我会听到更多关于这件事的消息；我的预感没有错。

[lɔːrd] ['sɔːltaɪər,ˌsæltaɪər] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Lord Saltire called me into his study in the evening .
主 圣安德鲁十字旗 称为 我 进入 他的 学习 在 这 晚上 .

萨尔泰尔勋爵晚上把我叫到他的书房。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dɑːktər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ The fact is , doctor , ” said he ,
“ 这 事实 是 , 医生 , ” 说 他 ,

“事实是，医生，”他说，

“ [ðæt] ['leɪdi] ['sɔːltaɪər,ˌsæltaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [ə'baʊt] [wʌt]
“ that Lady Saltire has been extremely annoyed and grieved about what
“ 那 女士 圣安德鲁十字旗 有 到过 极其 恼怒 和 伤心 关于 什么
[ə'kɜːrd] [æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
occurred at lunch to - day .
发生 在 午餐 到 - 天 .

“萨尔泰尔夫人对今天午餐时发生的事情感到非常恼火和悲伤。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
Of course , you can imagine that such an expression coming from her own
的 课程 , 你 能 想象 那 这样的 一个 表达 未来 从 她 自己的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

当然，你可以想象，如果这番话出自她自己的儿子之口，会是怎样一番情景。

[ʃɑːkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . ”
shocked her more than I can tell . ”
震惊 她 更多的 比 我 能 告诉 . ”

她受到的震惊远超我的想象。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [lɔːrd] ['sɔːltaɪər,ˌsæltaɪər] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I assure you , Lord Saltire , ” said I ,
“ 我 保证 你 , 主 圣安德鲁十字旗 , ” 说 我 ,

“我向您保证，萨尔泰尔大人，”我说，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər][ænd; ənd][maɪ]
“ that I have no idea at all what passed between Lady Saltire and my
“ 那 我 有 不 主意 在 全部 什么 通过了 之间 女士 圣安德鲁十字旗 和 我的
['peɪʃ(ə)nt] . ”
patient . ”
病人 . ”

“我完全不知道萨尔泰尔夫人和我的病人之间发生了什么。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,
“ Well , ” said he , “ without going into details ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 没有 去 进入 细节 ,

“嗯,”他说，“不细说了，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [wɪʃ] , [moʊst] ['kɔːrsli]
I may say that what he whispered was a blasphemous wish , most coarsely
我 可能 说 那 什么 他 低声说道 曾是 一个 亵渎神明 希望 , 最多 粗略地
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

我可以说，他低声说出的是一种亵渎神明的愿望，而且表达得极其粗俗。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpər] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
as to the future of that Upper House to which I have the honor to
作为 到 这 未来 的 那 上 房子 到 哪个 我 有 这 荣誉 到
[bɪ'lɔːŋ] . ”
belong . ”
属于 . ”

至于我荣幸就任的上议院的未来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I am very sorry , ” said I ,
“ 我 是 非常 对不起 , ” 说 我 ,

“我非常抱歉,”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [pə'lɪtɪk(ə)l]
“ and I assure you that I have never encouraged him in his extreme political
“ 和 我 保证 你 那 我 有 绝不 鼓励 他 在 他的 极端 政治的
[vjuːz] ,
views ,
浏览 ,

“我向你保证，我从未鼓励过他持有极端的政治观点。”

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] . ”
which seem to me to be symptoms of his disease . ”
哪个 似乎 到 我 到 是 症状 的 他的 疾病 . ”

在我看来，这似乎是他患病的症状。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;
“ I am quite convinced that what you say is true , ” he answered ;
“ 我 是 相当 确信 那 什么 你 说 是 真的 , ” 他 回答 ;

“我完全相信你所说的是真的,”他回答说；

“ [bʌt; bət] ['leɪdi] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər][ɪz] [ʌn'hæpɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'stɪld] [ðiːz]
“ but Lady Saltire is unhappily of the opinion that you have instilled these
“ 但 女士 圣安德鲁十字旗 是 不幸地 的 这 观点 那 你 有 灌输 这些
[aɪ'diːəz]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
ideas into him .
想法 进入 他 .

“但萨尔泰尔夫人却很不高兴地认为，是你把这些想法灌输给了他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
You know that it is a little difficult sometimes to reason with a lady .
你 知道 那 它 是 一个 小的 难的 有时 到 原因 和 一个 女士 .

你知道，有时候跟女士讲道理有点困难。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [smuːðd] [ˈoʊvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˈleɪdi]
I have no doubt that all may be smoothed over if you would see Lady
我 有 不 怀疑 那 全部 可能 是 平滑 超过 如果 你 会 看 女士
[ˈsɔːltaɪərˌˈsæltaɪər][ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [jʊr; jər] [vjuːz] [əˈpɑːn] [ðɪs]
Saltire and assure her that she has misunderstood your views upon this
圣安德鲁十字旗 和 保证 她 那 她 有 被误解 你的 浏览 之上 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

我相信，如果您能去见见萨尔泰尔夫人，并向她保证她误解了您在这个问题上的看法，那么所有的事情都可以迎刃而解。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrsənəli] [ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [həˈredɪteri] [ˈtʃeɪmbər] .
and that you are personally a supporter of a Hereditary Chamber .
和 那 你 是 亲自 一个 支持者 的 一个 遗传 商会 .

而且你本人也支持世袭议院制度。

” [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːrnər] , [ˈbɝːti] ; [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] .
” It put me in a tight corner , Bertie ; but my mind was instantly made up .
” 它 放 我 在 一个 紧的 角落 , 伯蒂 ; 但 我的 头脑 曾是 即刻 制成 向上 .

“这让我陷入了困境，伯蒂；但我立刻下定了决心。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][aɪ][hæd; həd] [riːd] [maɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [ʌnˈiːzi] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From the first word I had read my dismissal in every uneasy glance of his
从 这 第一的 单词 我 有 读 我的 解雇 在 每一个 不安 瞥一眼 的 他的
[ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
little eyes .
小的 眼睛 .

从他说的第一个字起，我就从他不安的小眼神中读出了被解雇的意味。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə]
“ I am afraid , ” said I , “ that that is rather further than I am prepared to
“ 我 是 害怕的 , ” 说 我 , “ 那 那 是 相当 更远 比 我 是 准备 到
[ɡoʊ] .
go .
去 .

“恐怕，”我说，“这比我愿意走的路要远得多。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
I think that since there has been for some weeks a certain friction between
我 思考 那 自从 那里 有 到过 为了 一些 周 一个 肯定 摩擦 之间
[ˈleɪdi] [ˈsɔːltaɪərˌˈsæltaɪər][ænd; ənd][maɪˈself] ,
Lady Saltire and myself ,
女士 圣安德鲁十字旗 和 我 ,

我认为，由于萨尔泰尔夫人和我之间已经存在一些摩擦，这种情况已经持续了好几周了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər]
it would perhaps be as well that I should resign the post which I hold in your
它 会 也许 是 作为 出色地 那 我 应该 辞职 这 邮政 哪个 我 抓住 在 你的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

或许我应该辞去在你家担任的职务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] , [haʊˈevər] ,
I shall be happy , however ,
我 将 是 快乐的 , 然而 ,

不过，我会很高兴的。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈduːtiz] . ”
to remain here until you have found some one to take over my duties . ”
到 保持 这里 直到 你 有 成立 一些 一 到 拿 超过 我的 职责 . ”

“你留在这里，直到你找到人接替我的工作为止。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ Well , I am sorry it has come to this ,
“ 出色地 , 我 是 对不起 它 有 来 到 这 ,

“唉，我很遗憾事情发展到这个地步。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and yet it may be that you are right , ” said he , with an expression
和 然而 它 可能 是 那 你 是 正确的 , ” 说 他 , 和 一个 表达
[ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;
of relief ;
的 宽慰 ;

“然而，也许你是对的,”他如释重负地说；

“ [æz; əz][tuː; tə][dʒeɪmz] , [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
“ as to James , there need be no difficulty about that ,
“ 作为 到 詹姆斯 , 那里 需要 是 不 困难 关于 那 ,

至于詹姆斯，这方面应该没什么问题。

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpætɚsən] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
for Dr . Patterson could come in tomorrow morning . ”
为了 博士 . 帕特森 可以 来 在 明天 早晨 . ”

帕特森医生明天早上可能就到。

“ [ðen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ Then to - morrow morning let it be , ” I answered .
“ 然后 到 - 明天 早晨 让 它 是 , ” 我 回答 .

“那就等到明天早上吧。”我回答道。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mənˈroʊ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃek] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
“ Very good , Dr . Munro ; I will see that you have your cheque before you
“ 非常 好的 , 博士 . 芒罗 ; 我 将要 看 那 你 有 你的 查看 前 你
[goʊ] .
go .
去 .

“很好，蒙罗博士；我会确保你离开前拿到支票。”

” [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [faɪn] [driːmz] [əˈbaʊt] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpræktɪsɪz] [ænd; ənd]
” So there was the end of all my fine dreams about aristocratic practices and
” 所以 那里 曾是 这 结尾 的 全部 我的 美好的 梦境 关于 贵族 实践 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] !
wonderful introductions !
精彩的 介绍 !

“就这样，我所有关于贵族礼仪和美好介绍的美梦都破灭了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [huː] [rɪɡ'retɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ,
I believe the only person in the whole house who regretted me was Jimmy ,
我 相信 这 仅有的 人 在 这 所有的 房子 WHO 后悔 我 曾是 吉米 ，

我相信全屋里唯一后悔和我在一起的人就是吉米。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['daʊnkæst] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .
who was quite downcast at the news .
WHO 曾是 相当 沮丧 在 这 消息 .

听到这个消息，他情绪非常低落。

[hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [haʊ'evər] ,
His grief , however ,
他的 悲伤 ， 然而 ，

然而，他的悲痛

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [nuː] [tɑːp] - [hæt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði]
did not prevent him from brushing my new top - hat the wrong way on the
做过 不是 防止 他 从 刷牙 我的 新的 顶部 - 帽子 这 错误的 方式 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [left] .
morning that I left .
早晨 那 我 左边 .

但这并没有阻止他在我离开的那天早上把我的新礼帽刷错刷子。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
I did not notice it until I reached the station ,
我 做过 不是 注意 它 直到 我 达到 这 车站 ，

直到我到达车站才注意到它。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['ɑːbdʒekt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ]
and a most undignified object I must have looked when I took my
和 一个 最多 有失尊严 目的 我 必须 有 看起来 什么时候 我 采取 我的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

我离开时的样子一定非常狼狈不堪。

[soʊ] ['ɛndz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] .
So ends the history of a failure .
所以 结束 这 历史 的 一个 失败 .

至此，一段失败的历史就此结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['feɪtəlɪzəm] ,
I am , as you know , inclined to fatalism ,
我 是 ， 作为 你 知道 ， 倾斜 到 宿命论 ，

如你所知，我倾向于宿命论。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] [ɪɡ'zɪsts] ;
and do not believe that such a thing as chance exists ;
和 做 不是 相信 那 这样的 一个 事物 作为 机会 存在 ；

不要相信存在偶然这种东西；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]
so I am bound to think that this experience was given to me for some
所以 我 是 边界 到 思考 那 这 经验 曾是 给定 到 我 为了 一些
[end] .
end .
结尾 .

所以我认为，我经历这一切是有其目的的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [reɪs] , [pər'hæps] .
It was a preliminary canter for the big race , perhaps .
它 曾是 一个 初步的 慢跑 为了 这 大的 种族 ， 也许 .

这或许是大赛前的一次预热慢跑。

[maɪ]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,	[bʌt; bət]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
My	**mother**	**was**	**disappointed**	**,**	**but**	**tried**	**to**	**show**	**it**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**.**
我的	母亲	曾是	失望的	,	但	尝试	到	展示	它	作为	小的	作为	可能的	.

我母亲虽然很失望，但尽量不表现出来。

[maɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sɑːr'dɑːnɪk]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['mætər]	.
My	**father**	**was**	**a**	**little**	**sardonic**	**over**	**the**	**matter**	**.**
我的	父亲	曾是	一个	小的	讽刺的	超过	这	事情	.

我父亲对此事略带讽刺意味。

[aɪ]	[fɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gæp]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	['waidnz]	.
I	**fear**	**that**	**the**	**gap**	**between**	**us**	**widens**	**.**
我	害怕	那	这	差距	之间	我们	加宽	.

我担心我们之间的鸿沟会越来越大。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[kɑːrd]	[ə'raɪvd]	[frʌm; frəm]	['kʌlɪŋwɜːrθ]	['dʊrɪŋ]	[maɪ]	['æbsəns]	.
By	**the**	**way**	**,**	**an**	**extraordinary**	**card**	**arrived**	**from**	**Cullingworth**	**during**	**my**	**absence**	**.**
经过	这	方式	,	一个	非凡的	卡片	到达的	从	卡林沃思	期间	我的	缺席	.

对了，我不在期间收到了一张来自卡林沃思的特别贺卡。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[mæn]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;
“	**You**	**are**	**my**	**man**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**
“	你	是	我的	男人	,	”	说	他	;

“你是我的人,”他说；

“	[maɪnd]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[wen]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	.
“	**mind**	**that**	**I**	**am**	**to**	**have**	**you**	**when**	**I**	**want**	**you**	**.**
“	头脑	那	我	是	到	有	你	什么时候	我	想	你	.

“记住，我想拥有你的时候，你就会属于我。”

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[deɪt]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ə'dres]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['poʊstmɑːrk]	[wʌz; wəz]	['brædfiːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	.
”	**There**	**was**	**no**	**date**	**and**	**no**	**address**	**,**	**but**	**the**	**postmark**	**was**	**Bradfield**	**in**	**the**	**north**	**of**	**England**	**.**
”	那里	曾是	不	日期	和	不	地址	,	但	这	邮戳	曾是	布拉德菲尔德	在	这	北	的	英格兰	.

“没有日期也没有地址，但邮戳显示是英格兰北部的布拉德菲尔德。”

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	['nʌθɪŋ]	?
Does	**it**	**mean**	**nothing**	**?**
做	它	意思是	没有什么	?

难道这毫无意义吗?

[ɔːr]	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	['evriθɪŋ]	?
Or	**may**	**it**	**mean**	**everything**	**?**
或者	可能	它	意思是	一切	?

或者，它可能意味着一切?

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]	.
We	**must**	**wait**	**and**	**see**	**.**
我们	必须	等待	和	看	.

我们只能拭目以待。

[gʊd]	-	[baɪ]	,	[oʊld]	[mæn]	.
Good	**-**	**bye**	**,**	**old**	**man**	**.**
好的	-	再见	,	老的	男人	.

再见了，老家伙。

[let]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	['iːkwəli]	['fʊli]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ə'ferz]	.
Let	**me**	**hear**	**equally**	**fully**	**about**	**your**	**own**	**affairs**	**.**
让	我	听到	同样地	完全	关于	你的	自己的	事务	.

请你也详细地告诉我你的情况。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['rætreɪ] ['bɪznəs] [goʊ][ɔːf] ?
How did the Rattray business go off ?
如何 做过 这 鼠笼 商业 去 离开 ?

拉特雷的生意进展如何?

[viː] . ['mɜːrtn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , 5th [mɑːrtʃ] , - .
V . MERTON ON THE MOORS , 5th March , 1882 .
V . 默顿 在 这 沼泽地 , 5th 行进 , - .

V. 默顿在荒原上，1882 年 3 月 5 日。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] ,
I was so delighted , my dear chap ,
我 曾是 所以 高兴极了 , 我的 亲爱的 小伙子 ,

我真是太高兴了，我亲爱的伙计。

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːr][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
to have your assurance that nothing that I have said or could say upon the
到 有 你的 保证 那 没有什么 那 我 有 说 或者 可以 说 之上 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd] [ə'fend] [juː; jʊ] .
subject of religion could offend you .
主题 的 宗教 可以 得罪 你 .

请您放心，我过去或将来在宗教问题上所说的任何话都不会冒犯您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər]['kɔːrdʒəl]
It is difficult to tell you how pleased and relieved I was at your cordial
它 是 难的 到 告诉 你 如何 高兴 和 松了口气 我 曾是 在 你的 亲切
['letər] .
letter .
信 .

很难用语言表达我对您热情洋溢的来信的欣喜和欣慰之情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
I have no one to whom I can talk upon such matters .
我 有 不 一 到 谁 我 能 讲话 之上 这样的 事情 .

我没有可以倾诉这些事情的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['drɪvn] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tɜːrnz]['saʊər] [wen] [wʌn] [lets] [ˌaɪ 'tiː] ['stægneɪt] [laɪk]
I am all driven inwards , and thought turns sour when one lets it stagnate like
我 是 全部 驱动 向内 , 和 想法 转弯 酸的 什么时候 一 让我们 它 凝滞 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

我完全沉浸在自己的世界里，而当思想停滞不前时，就会变得糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] —
It is a grand thing to be able to tell it all to a sympathetic listener —
它 是 一个 盛大 事物 到 是 有能力的 到 告诉 它 全部 到 一个 交感神经 听众 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['stændpɔɪnt]
and the more so perhaps when he looks at it all from another standpoint
和 这 更多的 所以 也许 什么时候 他 看起来 在 它 全部 从 其他 立场
.
.
.

能够把一切都告诉一个善解人意的听众是一件很棒的事——尤其是当他从另一个角度看待这一切时，或许更是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['stediz] [ænd; ənd]['soʊbər][wʌn] .
It steadies and sobers one .
它 稳定器 和 清醒 一 .

它能使人冷静下来，变得清醒。

[ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌv] [best] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [liːst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['strʌglz] .
Those whom I love best are those who have least sympathy with my struggles .
那些 谁 我 爱 最好的 是 那些 WHO 有 至少 同情 和 我的 斗争 .

我最爱的人，往往是最不关心我遭遇困境的人。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [feɪθ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] .
They talk about having faith , as if it could be done by an act of volition .
他们 讲话 关于 拥有 信仰 ， 作为 如果 它 可以 是 完毕 经过 一个 行为 的 意志 .

他们谈论信仰，仿佛信仰可以通过意志力来实现。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [blæk] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] .
They might as well tell me to have black hair instead of red .
他们 可能 作为 出色地 告诉 我 到 有 黑色的 头发 反而 的 红色的 .

他们还不如直接让我把头发染成黑色而不是红色呢。

[aɪ] [maɪt] ['sɪmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
I might simulate it perhaps by refusing to use my reason at all in religious
我 可能 模拟 它 也许 经过 拒绝 到 使用 我的 原因 在 全部 在 宗教
['mætərz] .
matters .
事情 .

我或许可以通过在宗教事务中完全拒绝运用理性来模拟这种情况。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
But I will never be traitor to the highest thing that God has given me .
但 我 将要 绝不 是 叛徒 到 这 最高 事物 那 上帝 有 给定 我 .

但我绝不会背叛上帝赐予我的至高无上的恩典。

[aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
I WILL use it .
我 将要 使用 它 .

我会用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['mɔːrəl][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [rɔːŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
It is more moral to use it and go wrong , than to forego it and
它 是 更多的 道德 到 使用 它 和 去 错误的 ， 比 到 放弃 它 和
[biː; bi] [raɪt] .
be right .
是 正确的 .

使用它而犯错，比放弃它而正确更合乎道德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [ruːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['meʒər] [maʊnt] ['evərəst] [wɪð; wɪθ]
It is only a little foot - rule , and I have to measure Mount Everest with
它 是 仅有的 一个 小的 脚 - 规则 ， 和 我 有 到 措施 山 珠穆朗玛峰 和
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这只是一把小小的尺子，我却要用它来测量珠穆朗玛峰；

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] [bɪ'twiːn] [maɪ]
but it's all I have , and I'll never give it up while there's breath between my
但 它是 全部 我 有 ， 和 患病的 绝不 给 它 向上 尽管 有 气息 之间 我的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

但这是我的一切，只要我还有一口气，我就绝不会放弃它。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɝːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrθədɑːks] .
With all respect to you , Bertie , it is very easy to be orthodox .
和 全部 尊重 到 你 ， 伯蒂 ， 它 是 非常 简单的 到 是 正统 .

伯蒂，恕我直言，做个正统派很容易。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] ['ment(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd]
A man who wanted mental peace and material advancement in this world would
一个 男人 WHO 通缉 精神的 和平 和 材料 进步 在 这 世界 会
['sɜːrt(ə)nli] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
certainly choose to be so .
当然 选择 到 是 所以 .
一个渴望内心平静和物质进步的人，一定会选择这样做。

[æz; əz] [smaɪlz] [sez] — “ [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [kæn; kən] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,
As Smiles says — “ A dead fish can float with the stream ,
作为 微笑 说道 — “ 一个 死的 鱼 能 漂浮 和 这 溪流 ,
正如斯迈尔斯所说——“死鱼可以随波逐流，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [swɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but it takes a man to swim against it .
但 它 需要 一个 男人 到 游泳 反对 它 .
但只有男子汉才能逆流而上。

” [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːrtər][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
” What could be more noble than the start and the starter of Christianity
” 什么 可以 是 更多的 高贵 比 这 开始 和 这 起动机 的 基督教
?
?
?
“还有什么比基督教的起源和创立者更崇高的呢？”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ,
How beautiful the upward struggle of an idea ,
如何 美丽的 这 向上 斗争 的 一个 主意 ,
一个想法向上奋斗的过程是多么美好啊！

[laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] ['flaʊər] ['blɑsəmɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋst] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['sindəz] !
like some sweet flower blossoming out amongst rubble and cinders !
喜欢 一些 甜的 花 盛开 出去 在 瓦砾 和 煤渣 !
就像一朵娇艳的花朵在瓦砾和煤渣中绽放！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][aɪ'diːə] !
to say that this idea was a final idea !
到 说 那 这 主意 曾是 一个 最终的 主意 !
说这个想法是最终方案！

[ðæt] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] !
That this scheme of thought was above the reason !
那 这 方案 的 想法 曾是 多于 这 原因 !
这种思维方式简直是违背理性的！

[ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] [ðæt] [su'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt]
That this gentle philosopher was that supreme intelligence to which we cannot
那 这 温和的 哲学家 曾是 那 最高 智力 到 哪个 我们 不能
['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revərəns] !
even imagine a personality without irreverence !
甚至 想象 一个 性格 没有 不敬 !
这位温和的哲学家竟然拥有如此至高无上的智慧，以至于我们无法想象一个对其无动于衷的人会感到敬畏！

— [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [di'luːʒənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
— all this will come to rank with the strangest delusions of mankind .
— 全部 这 将要 来 到 秩 和 这 最奇怪的 妄想 的 人类 .
——这一切都将与人类历史上最离奇的妄想相提并论。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['klaʊdɪd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [faɪn] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] !
And then how clouded has become that fine daybreak of Christianity !
和 然后 如何 阴天 有 变得 那 美好的 拂晓 的 基督教 !

基督教那美好的黎明如今竟变得如此阴云密布!

[ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Its representatives have risen from the manger to the palace ,
它是 代表 有 升起 从 这 马槽 到 这 宫殿 ,

它的代表人物从马槽一路晋升到宫殿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .
from the fishing smack to the House of Lords .
从 这 钓鱼 啪 到 这 房子 的 领主 .

从渔船到上议院。

[nɔːr] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [oʊld]['poʊt(ə)nteɪt][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['treʒərz] ,
Nor is that other old potentate in the Vatican , with his art treasures ,
也不 是 那 其他 老的 强势 在 这 教廷 , 和 他的 艺术 宝藏 ,

梵蒂冈那位拥有艺术珍宝的老统治者也不是,

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seləz] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his guards , and his cellars of wine in a more logical position .
他的 守卫 , 和 他的 地窖 的 葡萄酒 在 一个 更多的 逻辑 位置 .

他的卫兵和他的酒窖都位于一个更合理的位置。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [men] ,
They are all good and talented men ,
他们 是 全部 好的 和 才华横溢 男人 ,

他们都是优秀且有才华的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [breɪnz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] .
and in the market of brains are worth perhaps as much as they get .
和 在 这 市场 的 大脑 是 值得 也许 作为 很多 作为 他们 得到 .

在人才市场中,人才的价值或许与他们的所得价值一样高。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But how can they bring themselves to pose as the representatives of a
但 如何 能 他们 带来 他们自己 到 姿势 作为 这 代表 的 一个
[kriːd] ,
creed ,
信条 ,

但他们怎么能甘愿扮演某种信条的代表呢?

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪk'spaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][hjuː'mɪləti] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd]
which , as they themselves expound it , is based upon humility , poverty , and
哪个 , 作为 他们 他们自己 阐述 它 , 是 基于 之上 谦逊 , 贫困 , 和
[self] - [dɪ'naɪəl] ?
self - denial ?
自己 - 拒绝 ?

正如他们自己所阐述的那样,这种理念是基于谦逊、贫穷和自我克制的?

[nɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kwoʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not one of them who would not quote with approval the parable of the
不是 一 的 他们 WHO 会 不是 引用 和 赞同 这 寓言 的 这
['wedɪŋ] [gest] .
Wedding Guest .
婚礼 客人 .

没有一个人不赞同引用婚礼宾客的寓言。

[bʌt; bət]	[traɪ]	['pʊtɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[duː]	['presɪdəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	[kɔːrt]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
But	**try**	**putting**	**one**	**of**	**them**	**out**	**of**	**their**	**due**	**precedence**	**at**	**the**	**next**	**Court**	**reception**	**.**
但	尝试	推杆	一	的	他们	出去	的	他们的	到期的	优先权	在	这	下一个	法庭	接待	.

但你试试看，在下次法院招待会上，能否把其中一位成员的优先权剥夺掉。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[ə'goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɑːrdɪnl]	,	[ænd; ənd]	['ɪŋglənd]	[ræŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['prəutests]	.
It	**happened**	**some**	**little**	**time**	**ago**	**with**	**a**	**Cardinal**	**,**	**and**	**England**	**rang**	**with**	**his**	**protests**	**.**
它	发生	一些	小的	时间	前	和	一个	红衣主教	,	和	英格兰	响铃	和	他的	抗议活动	.

不久前，一位红衣主教也遭遇了类似的事情，他的抗议声响彻整个英格兰。

[haʊ]	[blaɪnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[sprɪŋ]	[æt; ət]	[wʌn]	[liːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['riːəl]	[fɜːrst]	[pleɪs]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bʌt; bət]	['rezəluːtli]	[kleɪm]	[ðə; ði]	[læst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	[bædʒ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mæstər]	!
How	**blind**	**not**	**to**	**see**	**how**	**they**	**would**	**spring**	**at**	**one**	**leap**	**into**	**the**	**real**	**first**	**place**	**if**	**they**	**would**	**but**	**resolutely**	**claim**	**the**	**last**	**as**	**the**	**special**	**badge**	**of**	**their**	**master**	**!**
如何	瞎的	不是	到	看	如何	他们	会	春天	在	一	飞跃	进入	这	真实的	第一的	地方	如果	他们	会	但	坚决地	宣称	这	最后的	作为	这	特别的	徽章	的	他们的	掌握	!

他们真是瞎了眼，竟然看不到只要坚决地把最后一名当作他们主人的特殊徽章，他们就能一举跃升到真正的第一名！

[wʌt]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[noʊ]	?
What	**can**	**we**	**know**	**?**
什么	能	我们	知道	?

我们能知道些什么？

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[ɔːl]	?
What	**are**	**we**	**all**	**?**
什么	是	我们	全部	?

我们究竟是什么？

[pʊr]	['sɪli]	[hæf]	-	[breɪnd]	[θɪŋz]	['pɪrɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	,
Poor	**silly**	**half**	**-**	**brained**	**things**	**peering**	**out**	**at**	**the**	**infinite**	**,**
贫穷的	愚蠢的	一半	-	脑子	事物	窥视	出去	在	这	无限	,

可怜的、愚蠢的、脑子不太灵光的东西，只能眼巴巴地望着无垠的宇宙。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌæspɜ'eɪʃənz]	[ʌv; əv]	['eɪndʒəlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]	[ʌv; əv]	[biːsts]	.
with	**the**	**aspirations**	**of**	**angels**	**and**	**the**	**instincts**	**of**	**beasts**	**.**
和	这	抱负	的	天使	和	这	本能	的	野兽	.

拥有天使般的理想和野兽般的本能。

[bʌt; bət]	['ʃʊrli]	[ɔːl]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
But	**surely**	**all**	**will**	**be**	**well**	**with**	**us**	**.**
但	一定	全部	将要	是	出色地	和	我们	.

但我们肯定一切都会好起来的。

[ɪf]	[nɑːt]	,	[ðen]	[hiː; hi]	[huː]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	['iːv(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θɔːt]	.
If	**not**	**,**	**then**	**He**	**who**	**made**	**us**	**is**	**evil**	**,**	**which**	**is**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**.**
如果	不是	,	然后	他	WHO	制成	我们	是	邪恶的	,	哪个	是	不是	到	是	想法	.

如果不是这样，那么创造我们的祂就是邪恶的，这是不可想象的。

['ʃʊrli]	,	[ðen]	,	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[goʊ]	['veri]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	!
Surely	**,**	**then**	**,**	**all**	**must**	**go**	**very**	**well**	**with**	**us**	**!**
一定	,	然后	,	全部	必须	去	非常	出色地	和	我们	!

那么，我们这边肯定一切都很顺利！

[aɪ]	[fiːl]	[ə'ʃeɪmd]	[wen]	[aɪ]	[riːd]	[ðɪs]	['oʊvər]	.
I	**feel**	**ashamed**	**when**	**I**	**read**	**this**	**over**	**.**
我	感觉	羞愧	什么时候	我	读	这	超过	.

我读完这篇文章后感到很惭愧。

[maɪ][maɪnd] [fɪlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ruːd] ['ɛndz]
My mind fills in all the trains of thought of which you have the rude ends
我的 头脑 填充 在 全部 这 火车 的 想法 的 哪个 你 有 这 粗鲁的 结束
['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .
peeping out from this tangle .
偷窥 出去 从 这 纠纷 .

我的脑海中浮现出你脑海中所有杂乱无章的思绪，而你却只能看到这些思绪粗糙的末端从这团乱麻中探出来。

[meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ['bɝːti] ,
Make what you can of it , dear Bertie ,
制作 什么 你 能 的 它 ，亲爱的 伯蒂 ，

亲爱的伯蒂，尽你所能吧。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] .
and believe that it all comes from my innermost heart .
和 相信 那 它 全部 来 从 我的 最内层 心 .

我相信这一切都源自我的内心深处。

[ə'bʌv] [ɔːl] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] ,
Above all may I be kept from becoming a partisan ,
多于 全部 可能 我 是 保留 从 成为 一个 党派 ，

最重要的是，愿我能避免成为党派分子。

[ænd; ənd] ['tempərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [keɪs] .
and tempering with truth in order to sustain a case .
和 回火 和 真相 在 命令 到 维持 一个 案件 .

为了支持某个论点而篡改事实。

[let] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][get][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [dræg][ˌem ˈiː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
Let me but get a hand on her skirt , and she may drag me where she will
让 我 但 得到 一个 手 在 她 裙子 ， 和 她 可能 拖 我 在哪里 她 将要
,
,
,

只要我敢抓住她的裙子，她就可以把我拖到她想去的任何地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət][tɜːrn] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
if she will but turn her face from time to time that I may know her .
如果 她 将要 但 转动 她 脸 从 时间 到 时间 那 我 可能 知道 她 .

如果她能时不时地转过脸来，让我能认出她就好了。

[juːl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , ['bɝːti] ,
You'll see from the address of this letter , Bertie ,
你会 看 从 这 地址 的 这 信 ， 伯蒂 ，

从这封信的地址你就能看出来，伯蒂，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ɪn] ['jɔːkʃə] .
that I have left Scotland and am in Yorkshire .
那 我 有 左边 苏格兰 和 是 在 约克郡 .

我已经离开苏格兰，现在在约克郡。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] ,
I have been here three months ,
我 有 到过 这里 三 几个月 ，

我在这里已经三个月了。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
and am now on the eve of leaving under the strangest circumstances and
和 是 现在 在 这 前夕 的 离开 在下面 这 最奇怪的 情况 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['prɑːspekts] .
with the queerest prospects .
和 这 最酷儿的 前景 .

现在，我即将在最奇怪的情况下离开，前途也十分不明朗。

[gʊd] [oʊld] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [trʌmp] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .
Good old Cullingworth has turned out a trump , as I always knew he would .
好的 老的 卡林沃思 有 转向 出去 一个 王牌 ， 作为 我 总是 知道 他 会 .

正如我一直预料的那样，老卡林沃思果然发挥出色。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] ,
But , as usual , I am beginning at the wrong end ,
但 ， 作为 通常 ， 我 是 开始 在 这 错误的 结尾 ，

但是，和往常一样，我又从错误的起点开始了。

[soʊ] [hɪr] [goʊz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .
so here goes to give you an idea of what has been happening .
所以 这里 去 到 给 你 一个 主意 的 什么 有 到过 发生 .

接下来我将向你简要介绍一下发生的事情。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] [ə'baʊt] [maɪ] ['luːnəsi] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'tɜːrn]
I told you in my last about my lunacy adventure and my ignominious return
我 讲述 你 在 我的 最后的 关于 我的 疯狂 冒险 和 我的 可耻 返回
[frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] .
from Lochtully Castle .
从 - 城堡 .

我在上一篇文章中跟你讲了我的疯狂冒险经历以及我从洛赫图利城堡耻辱归来的故事。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flænl] ['vɛsts] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [soʊ]
When I had settled for the flannel vests which my mother had ordered so
什么时候 我 有 定居 为了 这 绒布 背心 哪个 我的 母亲 有 订购 所以
['lævɪʃli] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][faɪv] [paʊndz] [left] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [peɪ] .
lavishly I had only five pounds left out of my pay .
慷慨地 我 有 仅有的 五 磅 左边 出去 的 我的 支付 .

当我最终买了母亲不惜重金订购的法兰绒背心时，我的工资里只剩下了五英镑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ɜːrnd] [ɪm] { [sɪk] }
With this , as it was the first money that I had ever earned im { sic }
和 这 ， 作为 它 曾是 这 第一的 钱 那 我 有 曾经 获得 我是 { 原文如此 }
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ，

因为这是我人生中赚到的第一笔钱，

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][goʊld] ['bæŋgl] ,
I bought her a gold bangle ,
我 买 她 一个 金子 手镯 ，

我给她买了一个金手镯。

[soʊ][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [rɪ'djʊst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] ['empti] ['pɔkitid] [kən'dɪʃ(ə)n] .
so behold me reduced at once to my usual empty pocketed condition .
所以 看哪 我 减少 在 一次 到 我的 通常 空的 口袋 状况 .

所以，瞧瞧我，又恢复了往常口袋空空的状态。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] ['mʌni] .
Well , it was something just to feel that I HAD earned money .
出色地 ， 它 曾是 某物 只是 到 感觉 那 我 有 获得 钱 .

嗯，能感受到自己挣到了钱，感觉真好。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'gen] .
It gave me an assurance that I might again .
它 给予 我 一个 保证 那 我 可能 再次 .

它让我确信我可能还会再次遇到这种情况。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː]

I had not been at home more than a few days when my father called me

我 有 不是 到过 在 家 更多的 比 一个 很少 天 什么时候 我的 父亲 称为 我

['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ['æftər] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['sɪriəsli] [æz; əz][tuː; tə]

into the study after breakfast one morning and spoke very seriously as to

进入 这 学习 后 早餐 一 早晨 和 辐 非常 严重地 作为 到

['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our financial position .

我们的 金融的 位置 .

我回家还不到几天，一天早上吃过早饭后，父亲就把我叫到书房，非常严肃地谈到了我们的财务状况。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [baɪ] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He began the interview by unbuttoning his waistcoat and asking me to

他 开始 这 面试 经过 解开纽扣 他的 马甲 和 问 我 到

['lɪs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ˌɪntər'kɑːstl] [speɪs] ,

listen at his fifth intercostal space ,

听 在 他的 第五 肋间 空间 ,

采访开始时，他解开马甲的扣子，让我仔细听他的第五肋间隙。

[tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ['stɜːrnl] [laɪn] .

two inches from the left sternal line .

二 英寸 从 这 左边 胸骨 线 .

距左侧胸骨线两英寸。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] ['maɪtrəl] [rɪ'gɜːrdʒɪtənt]

I did so , and was shocked to hear a well - marked mitral regurgitant

我 做过 所以 , 和 曾是 震惊 到 听到 一个 出色地 - 标记 二尖瓣 反刍物

['mɜːrmər] .

murmur .

低语 .

我照做了，结果听到了明显的二尖瓣反流杂音，感到非常震惊。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][oʊld] ['stændɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ It is of old standing , ” said he ,

“ 它 是 的 老的 常设 , ” 说 他 ,

“它历史悠久，”他说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌfinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

“ but of late I have had a puffiness about the ankles and some

“ 但 的 晚的 我 有 有 一个 虚胖 关于 这 脚踝 和 一些

['riːn(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

renal symptoms which show me that it is beginning to tell .

肾脏 症状 哪个 展示 我 那 它 是 开始 到 告诉 .

“但最近我的脚踝出现了肿胀，还有一些肾脏症状，这表明它开始显现出问题了。”

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ]

” I tried to express my grief and sympathy , but he cut me short with

” 我 尝试 到 表达 我的 悲伤 和 同情 , 但 他 切 我 短的 和

[sʌm; səm][æ'sperəti] .

some asperity .

一些 粗糙度 .

“我试图表达我的悲伤和同情，但他却用尖刻的语气打断了我。”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [wʊd] [ək'sept] [maɪ] [laɪf] ,

“ The point is , ” said he , “ that no insurance office would accept my life ,

“ 这 观点 是 , ” 说 他 , “ 那 不 保险 办公室 会 接受 我的 生活 ,

“关键是，”他说，“没有一家保险公司会承保我的生命。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪk'spensɪz] ,
and that I have been unable , owing to competition and increased expenses ,
和 那 我 有 到过 无法 , 欠款 到 竞赛 和 增加 开支 ,
[tuː; tə] [leɪ] ['eniθɪŋ] [baɪ] .
to lay anything by .
到 躺 任何事物 经过 .

由于竞争激烈和开支增加，我一直无法进行任何储蓄。

[ɪf] [aɪ][daɪ] [suːn] ([wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl]) ,
If I die soon (which , between ourselves , is by no means improbable) ,
如果 我 死 很快 (哪个 , 之间 我们自己 , 是 经过 不 方法 不太可能) ,

如果我不久于人世（说实话，这并非不可能），

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I must leave to your care your mother and the children .
我 必须 离开 到 你的 关心 你的 母亲 和 这 孩子们 .

我必须把你的母亲和孩子们托付给你照顾。

[maɪ] ['præktɪs] [ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
My practice is so entirely a personal one that I cannot hope to be able to
我的 实践 是 所以 完全 一个 个人的 一 那 我 不能 希望 到 是 有能力的 到
[hænd]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
hand over to you enough to afford a living .
手 超过 到 你 足够的 到 买得起 一个 活的 .

我的执业完全是个人性质的，所以我无法指望能给你足够的收入来维持生计。

” [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [liːst] [noʊn] .
” I thought of Cullingworth's advice about going where you are least known .
” 我 想法 的 - 建议 关于 去 在哪里 你 是 至少 已知 .

“我想起了卡林沃思关于去你最不为人知的地方的建议。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] , [maɪ] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ I think , ” said I , “ that , my chances would be better away from here . ”
“ 我 思考 , ” 说 我 , “ 那 , 我的 机会 会 是 更好的 离开 从 这里 . ”

“我想,”我说，“离开这里，我的机会会更好。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [jɔːr'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Then you must lose no time in establishing yourself , ” said he .
“ 然后 你 必须 失去 不 时间 在 建立 你自己 , ” 说 他 .

“那么你必须抓紧时间站稳脚跟,”他说。

“ [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən]
“ Your position would be one of great responsibility if anything were to happen
“ 你的 位置 会 是 一 的 伟大的 责任 如果 任何事物 是 到 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
to me just now .
到 我 只是 现在 .

“如果我现在发生什么意外，你的职位将肩负重大的责任。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had hoped that you had found an excellent opening with the
我 有 希望 那 你 有 成立 一个 出色的 开幕 和 这
['sɔːltaɪər,ˈsæltaɪər] ;
Saltires ;
圣安德鲁十字旗 ;

我原本希望你能在苏格兰国旗队找到一个绝佳的开端;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but I fear that you can hardly expect to get on in the world ,
但 我 害怕 那 你 能 几乎 预计 到 得到 在 在 这 世界 ,

但我担心你很难在这个世界上立足。

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuː] [æt; ət]
my boy , if you insult your employer's religious and political view at
我的 男生 , 如果 你 侮辱 你的 雇主的 宗教 和 政治的 看法 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .
his own table .
他的 自己的 桌子 .

我的孩子，如果你在老板的餐桌上侮辱他的宗教和政治观点。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” It wasn't a time to argue , so I said nothing .
” 它 不是 一个 时间 到 争论 , 所以 我 说 没有什么 .

“当时不是争论的时候，所以我什么也没说。”

[maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
My father took a copy of the Lancet out of his desk ,
我的 父亲 采取 一个 复制 的 这 《柳叶刀》 出去 的 他的 桌子 ,

我父亲从书桌里拿出了一份《柳叶刀》杂志。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l]
and turned up an advertisement which he had marked with a blue pencil
和 转向 向上 一个 广告 哪个 他 有 标记 和 一个 蓝色的 铅笔
.
.
.

他翻出了一张广告，上面用蓝色铅笔做了标记。

“ [riːd] [ðɪs] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Read this ! ” said he .
“ 读 这 ! ” 说 他 .

“读读这个！”他说。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] .
I've got it before me as I write .
我已经 得到 它 前 我 作为 我 写 .

我写的时候，它就在我眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : ['kwɑːlɪfaɪd] [ə'sɪstənt] .
It runs thus : Qualified Assistant .
它 跑步 因此 : 合格的 助手 .

它的运行方式如下：合格助理。

['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɑːliəri] ['præktɪs] .
Wanted at once in a large country and colliery practice .
通缉 在 一次 在 一个 大的 国家 和 煤矿 实践 .

急需一名在大型乡村和煤矿工作的人。

['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əb'stetrɪks] [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Thorough knowledge of obstetrics and dispensing indispensable .
彻底 知识 的 产科 和 分发 必不可少 .

具备全面的产科和配药知识是必不可少的。

[raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] .
Ride and drive .
骑 和 驾驶 .

骑行和驾驶。

L70 [ə; eɪ] [jɪr] .
L70 a year .
L70 一个 年 .

每年70英镑。

[ə'plaɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔrtən] ['mɜːrtn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , ['jɔːkʃə] . ”
Apply Dr . Horton Merton on the Moors , Yorkshire . ”
申请 博士 . 霍顿 默顿 在 这 沼泽地 , 约克郡 . ”

请前往约克郡荒原上的霍顿·默顿博士处就诊。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There might be an opening there , ” said he .
“ 那里 可能 是 一个 开幕 那里 , ” 说 他 .

“那里或许有个机会，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] ['hɔrtən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
“ I know Horton , and I am convinced that I can get you the appointment .
“ 我 知道 霍顿 , 和 我 是 确信 那 我 能 得到 你 这 预约 .

“我认识霍顿，我相信我能帮你争取到这个预约。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
It would at least give you the opportunity of looking round and seeing
它 会 在 至少 给 你 这 机会 的 寻找 圆形的 和 看到
['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['veɪkənsi] [ðer; ðər] .
whether there was any vacancy there .
无论 那里 曾是 任何 空缺 那里 .

至少这样你就可以四处看看，看看那里是否有空缺职位。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ?
How do you think it would suit you ?
如何 做 你 思考 它 会 套装 你 ?

你觉得它适合你吗?

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ][hænd][tuː; tə]
” Of course I could only answer that I was willing to turn my hand to
” 的 课程 我 可以 仅有的 回答 那 我 曾是 愿意的 到 转动 我的 手 到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“我当然只能回答说，我愿意尝试做任何事。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['hevi] ['evər] - ['prez(ə)nt] [gluːm]
But that interview has left a mark upon me — a heavy ever - present gloom
但 那 面试 有 左边 一个 标记 之上 我 — 一个 重的 曾经 - 展示 愁云
[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
away at the back of my soul ,
离开 在 这 后退 的 我的 灵魂 ,

但那次采访在我心中留下了印记——一种沉重的、挥之不去的阴霾，一直萦绕在我的灵魂深处。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
which I am conscious of even when the cause of it has for a moment
哪个 我 是 有意识的 的 甚至 什么时候 这 原因 的 它 有 为了 一个 片刻
[gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
gone out of my thoughts .
已消失 出去 的 我的 想法 .

即使我一时忘记了原因，我仍然能意识到这一点。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sɪriəs] [bɪ'fɔːr] ,
I had enough to make a man serious before ,
我 有 足够的 到 制作 一个 男人 严肃的 前 ,

我以前经历过足够多的事，足以让一个男人认真起来。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔːr] ['ɪntrəst] .
when I had to face the world without money or interest .
什么时候 我 有 到 脸 这 世界 没有 钱 或者 兴趣 .

当我身无分文、一无所有时，我不得不面对这个世界。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[pɔːl]	[ɔːl]	['liːnɪŋ]
But	**now**	**to**	**think**	**of**	**the**	**mother**	**and**	**my**	**sisters**	**and**	**little**	**Paul**	**all**	**leaning**
但	现在	到	思考	的	这	母亲	和	我的	姐妹	和	小的	保罗	全部	倾斜

[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	['kænɑːt]	[stænd]	[maɪ'self]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['naɪtmer]	.
upon	**me**	**when**	**I**	**cannot**	**stand**	**myself**	**—**	**it**	**is**	**a**	**nightmare**	**.**
之上	我	什么时候	我	不能	站立	我	—	它	是	一个	恶梦	.

但现在一想到母亲、姐妹和小保罗都要依靠我，而我却无法支撑自己——这简直就是一场噩梦。

[kʊd; kəd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	['dredf(ə)l]	[ɪn]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðoʊz]	[huːm]	[juː; jʊ]
Could	**there**	**be**	**anything**	**more**	**dreadful**	**in**	**life**	**than**	**to**	**have**	**those**	**whom**	**you**
可以	那里	是	任何事物	更多的	可怕	在	生活	比	到	有	那些	谁	你

[lʌv]	['lʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[help]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
love	**looking**	**to**	**you**	**for**	**help**	**and**	**to**	**be**	**unable**	**to**	**give**	**it**	**?**
爱	寻找	到	你	为了	帮助	和	到	是	无法	到	给	它	?

人生中还有什么比所爱之人向你寻求帮助却无能为力更可怕的事情吗?

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
But	**perhaps**	**it**	**won't**	**come**	**to**	**that**	**.**
但	也许	它	惯于	来	到	那	.

但或许不会发展到那一步。

[pər'hæps]	[maɪ]	['fɑːðər]	[meɪ]	[hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	.
Perhaps	**my**	**father**	**may**	**hold**	**his**	**own**	**for**	**years**	**.**
也许	我的	父亲	可能	抓住	他的	自己的	为了	年	.

或许我父亲还能勉强维持多年。

[kʌm]	[wʌt]	[meɪ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	['ɔːrdərd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	;
Come	**what**	**may**	**,**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**think**	**that**	**all**	**things**	**are**	**ordered**	**for**	**the**	**best**	**;**
来	什么	可能	,	我	是	边界	到	思考	那	全部	事物	是	订购	为了	这	最好的	;

无论如何，我始终认为一切安排都是为了让事情朝着最好的方向发展；

[ðoʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɜːrlɔːŋ]	[ɔːf]	,
though	**when**	**the**	**good**	**is**	**a**	**furlong**	**off**	**,**
尽管	什么时候	这	好的	是	一个	弗隆	离开	,

虽然当好球距离终点还有一弗隆时，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['biːtl]	[aɪz]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[siː]	[θriː]	[ɪntʃɪz]	,
and	**we**	**with**	**our**	**beetle**	**eyes**	**can**	**only**	**see**	**three**	**inches**	**,**
和	我们	和	我们的	甲虫	眼睛	能	仅有的	看	三	英寸	,

我们这双甲虫般的眼睛只能看到三英寸远。

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[sʌm; səm]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	['prɪnsəp(ə)lz]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ˌjuː 'es]	[θruː]	.
it	**takes**	**some**	**confidence**	**in**	**general**	**principles**	**to**	**pull**	**us**	**through**	**.**
它	需要	一些	信心	在	一般的	原则	到	拉	我们	通过	.

我们需要对一些基本原则抱有信心才能渡过难关。

[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[fɪkst]	[ʌp]	;	[ænd; ənd]	[daʊn]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	['jɔːkʃə]	.
Well	**,**	**it**	**was**	**all**	**fixed**	**up**	**;**	**and**	**down**	**I**	**came**	**to**	**Yorkshire**	**.**
出色地	,	它	曾是	全部	固定的	向上	;	和	向下	我	来了	到	约克郡	.

一切都安排妥当了；于是我来到了约克郡。

[aɪ]	['wɔznt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	['spɪrɪts]	[wen]	[aɪ]	['stɑːrtɪd]	,	['bɝːti]	,
I	**wasn't**	**in**	**the**	**best**	**of**	**spirits**	**when**	**I**	**started**	**,**	**Bertie**	**,**
我	不是	在	这	最好的	的	烈酒	什么时候	我	开始	,	伯蒂	,

伯蒂，我刚开始的时候心情不太好。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[went]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[æz; əz]	[aɪ]	[nɪə]	[maɪ]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	.
but	**they**	**went**	**down**	**and**	**down**	**as**	**I**	**neared**	**my**	**destination**	**.**
但	他们	去	向下	和	向下	作为	我	接近	我的	目的地	.

但随着我接近目的地，它们越降越低。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['paːsiz] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
How people can dwell in such places passes my comprehension .
如何 人们 能 住 在 这样的 地方 通过 我的 理解 .

我实在无法理解人们怎么能住在这样的地方。

[wʌt] [kæn; kən] [laɪf] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
What can life offer them to make up for these mutilations of the face of
什么 能 生活 提供 他们 到 制作 向上 为了 这些 残害 的 这 脸 的
['neɪtʃər] ?
Nature ?
自然 ?

生活能给他们带来什么，来弥补大自然面貌遭受的这些破坏?

[noʊ] [wʊdz] , ['lɪt(ə)l] [græs] , ['spaʊtɪŋ] ['tʃimniz] , [sleɪt] - ['kʌlərd] [striːmz] , ['sloʊpɪŋ] [maʊndz] [ʌv; əv]
No woods , little grass , spouting chimneys , slate - coloured streams , sloping mounds of
不 树林 , 小的 草 , 喷水 烟囱 , 石板 - 有色 溪流 , 倾斜的 土堆 的
[koʊk] [ænd; ənd] [slæg] ,
coke and slag ,
可乐 和 矿渣 ,

没有树林，少草，冒着烟的烟囱，石板色的溪流，倾斜的焦炭和炉渣堆。

['tɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ænd; ənd] [pʌmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] .
topped by the great wheels and pumps of the mines .
顶峰 经过 这 伟大的 车轮 和 水泵 的 这 矿井 .

矿井顶部耸立着巨大的轮子和水泵。

['sɪndər] - [struːn] [pæðz] , [blæk] [æz; əz] [ðoʊ] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪri] ['maɪnərz] [huː] [tɔɪl] [ə'lɔːŋ]
Cinder - strewn paths , black as though stained by the weary miners who toil along
煤渣 - 散落的 路径 , 黑色的 作为 尽管 染色 经过 这 厌倦 矿工 WHO 辛劳 沿着
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

满是煤渣的小路，漆黑一片，仿佛被疲惫的矿工们沿着它们辛勤劳作后留下的痕迹所染黑。

[liːd] [θruː] [ðə; ði] ['taːniʃt] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [smoʊk] - [steɪnd] ['kɔtidʒz] .
lead through the tarnished fields to the rows of smoke - stained cottages .
带领 通过 这 失去光泽 字段 到 这 行 的 抽烟 - 染色 小屋 .

穿过斑驳的田野，来到一排排被烟熏黑的小屋前。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [mæn] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['empti]
How can any young unmarried man accept such a lot while there's an empty
如何 能 任何 年轻的 未婚 男人 接受 这样的 一个 很多 尽管 有 一个 空的
['hæmək] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
hammock in the navy ,
吊床 在 这 海军 ,

一个年轻的单身汉怎么能接受这么多事，而海军里却空着吊床呢?

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['foʊksl] ?
or a berth in a merchant forecastle ?
或者 一个 泊位 在 一个 商人 前甲板 ?

或者商船前甲板上的一个铺位?

[haʊ] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wɜːrθ] ?
How many shillings a week is the breath of the ocean worth ?
如何 许多 先令 一个 星期 是 这 气息 的 这 海洋 值得 ?

海洋的气息每周值多少钱?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [wel] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ,
It seems to me that if I were a poor man — well , upon my word ,
它 似乎 到 我 那 如果 我 是 一个 贫穷的 男人 — 出色地 , 之上 我的 单词 ,

在我看来，如果我是一个穷人——好吧，我发誓，

[ðæt] “ [ɪf] ” [ɪz] ['ræðər] ['fʌni] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðoʊz] ['smoʊki]
that “ if ” is rather funny when I think that many of the dwellers in those smoky
那 “ 如果 ” 是 相当 有趣的 什么时候 我 思考 那 许多 的 这 居民 在 那些 烟
['kɔtidʒz] [hæv; həv] [twaɪs] [maɪ] ['sæləri] [wɪð; wɪθ] [hæf] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .
cottages have twice my salary with half my expenses .
小屋 有 两次 我的 薪水 和 一半 我的 开支 .

想到那些烟雾缭绕的小屋里的许多居民收入是我的两倍，开销却只有我的一半，这个“如果”就显得有点滑稽了。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ] ['spɪrɪts] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Well , as I said , my spirits sank lower and lower until they got down into the
出色地 , 作为 我 说 , 我的 烈酒 沉没 降低 和 降低 直到 他们 得到 向下 进入 这
[bʌlb] ,
bulb ,
电灯泡 ,

正如我所说，我的情绪越来越低落，直到彻底崩溃。

[wen] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [aɪ] [sɔː] “ ['mɜːrtn] ” ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][læmps]
when on looking through the gathering gloom I saw “ Merton ” printed on the lamps
什么时候 在 寻找 通过 这 采集 愁云 我 锯 “ 默顿 ” 打印 在 这 灯
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] ['dɪzməl] ['steɪʃ(ə)n] .
of a dreary dismal station .
的 一个 凄凉 惨淡 车站 .

透过渐浓的暮色，我看到一座阴森森的车站的灯上印着“默顿”的字样。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][maɪ][hæt] - [bɑːks] , ['weɪtɪŋ]
I got out , and was standing beside my trunk and my hat - box , waiting
我 得到 出去 , 和 曾是 常设 旁 我的 树干 和 我的 帽子 - 盒子 , 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['potər] ,
for a porter ,
为了 一个 搬运工 ,

我下了车，站在我的行李箱和帽盒旁边，等着搬运工过来。

[wen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪri] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]
when up came a cheery - looking fellow and asked me whether I was
什么时候 向上 来了 一个 欢快的 - 寻找 同伴 和 问 我 无论 我 曾是
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk][mən'roʊ] .
Dr . Stark Munro .
博士 . 斯塔克 芒罗 .

这时，一个面带笑容的小伙子走了过来，问我是不是斯塔克·门罗博士。

“ [aɪm] ['hɔrtən] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] .
“ I'm Horton , ” said he ; and shook hands cordially .
“ 我是 霍顿 , ” 说 他 ; 和 摇晃 双手 诚挚地 .

“我是霍顿，”他说，并热情地握了握手。

[ɪn] [ðæt] ['melənkɑːli] [pleɪs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] .
In that melancholy place the sight of him was like a fire on a frosty night .
在 那 忧郁 地方 这 视线 的 他 曾是 喜欢 一个 火 在 一个 霜冻 夜晚 .

在那片阴郁的地方，他的身影如同寒夜中的一团火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪli] [drest] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tʃek] ['traʊzərz] , [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
He was gaily dressed in the first place , check trousers , white waistcoat ,
他 曾是 兴高采烈地 穿着 在 这 第一的 地方 , 查看 裤子 , 白色的 马甲 ,

他一开始就穿着鲜艳的衣服，格子裤，白色马甲，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] .
a flower in his button hole .
一个 花 在 他的 按钮 洞 .

他纽扣孔里别着一朵花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

But the look of the man was very much to my heart .

但 这 看 的 这 男人 曾是 非常 很多 到 我的 心 .

但他的长相却深深打动了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌdi] [tʃekt] [ænd; ənd] [blæk] [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [staʊt] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

He was ruddy checked and black eyed , with a jolly stout figure and

他 曾是 红润 已检查 和 黑色的 眼睛 , 和 一个 快乐的 肥硕 数字 和

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dʒiːniəl] [smaɪl] .

an honest genial smile .

一个 诚实的 和蔼可亲 微笑 .

他面色红润，双眼乌黑，身材魁梧，笑容真诚和蔼。

[aɪ] [felt] [æz; əz][wiː; wi] [klintʃt] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːgi] ['graɪmi]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn]

I felt as we clinched hands in the foggy grimy station that I had met a man

我 毛毡 作为 我们 锁定 双手 在 这 雾蒙蒙的 肮脏的 车站 那 我 有 遇见 一个 男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

and a friend .

和 一个 朋友 .

在雾气弥漫、污浊不堪的车站里，我们紧紧握住彼此的手，我感觉自己遇到了一个男人，也遇到了一个朋友。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ðə; ði] ['mɜːrtl]

His carriage was waiting , and we drove out to his residence , The Myrtles

他的 运输 曾是 等待 , 和 我们 驾驶 出去 到 他的 住宅 , 这 桃金娘

,

,

,

他的马车已经等候在那里，我们驱车前往他的住所“桃金娘庄园”。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌɪntrə'duːst] [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

where I was speedily introduced both to his family and his practice .

在哪里 我 曾是 迅速地 介绍 两个都 到 他的 家庭 和 他的 实践 .

在那里，我很快就认识了他的家人和他的诊所。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'nɔːrməs] .

The former is small , and the latter enormous .

这 以前的 是 小的 , 和 这 后者 巨大的 .

前者很小，后者非常巨大。

[ðə; ði][waɪf][ɪz] [ded] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [kiːps] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The wife is dead ; but her mother , Mrs . White , keeps house for him ;

这 妻子 是 死的 ; 但 她 母亲 , 太太 . 白色的 , 保持 房子 为了 他 ;

妻子已经去世了；但她的母亲怀特太太替他操持家务；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .

and there are two dear little girls , about five and seven .

和 那里 是 二 亲爱的 小的 女孩们 , 关于 五 和 七 .

还有两个可爱的小女孩，一个五岁，一个七岁。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['stuːd(ə)nt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then there is an unqualified assistant , a young Irish student , who , with the

然后 那里 是 一个 不合格的 助手 , 一个 年轻的 爱尔兰 学生 , WHO , 和 这

[θriː] [meɪdz] ,

three maids ,

三 女佣 ,

然后还有一位不合格的助手，一位年轻的爱尔兰学生，他和三位女佣一起，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the coachman , and the stable boy , make up the whole establishment .

这 马车夫 , 和 这 稳定的 男生 , 制作 向上 这 所有的 建立 .

马车夫和马厩小弟，就组成了整个马厩。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ,
When I tell you that we give four horses quite as much as they can do ,
什么时候 我 告诉 你 那 我们 给 四 马匹 相当 作为 很多 作为 他们 能 做 ,
当我说我们已经让这四匹马发挥出它们全部潜能时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wiː; wi] ['kʌvər] .
you will have an idea of the ground we cover .
你 将要 有 一个 主意 的 这 地面 我们 覆盖 .
您将对我们所涉及的领域有所了解。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [brɪk] [wʌn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɡraʊndz] ,
The house , a large square brick one , standing in its own grounds ,
这 房子 , 一个 大的 正方形 砖 一 , 常设 在 它是自己的 理由 ,
这是一栋大型方形砖房，坐落在自己的院子里。

[ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ɪn][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] .
is built on a small hill in an oasis of green fields .
是 建造 在 一个 小的 爬坡道 在 一个 绿洲 的 绿色的 字段 .
它建在绿野绿洲中的一座小山上。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Beyond this , however , on every side the veil of smoke hangs over the country ,
超过 这 , 然而 , 在 每一个 边 这 面纱 的 抽烟 悬挂 超过 这 国家 ,
然而，除此之外，全国各地都被烟雾笼罩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪn] [pʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃimniz] ['brɪslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with the mine pumps and the chimneys bristling out of it .
和 这 矿 水泵 和 这 烟囱 竖起的 出去 的 它 .
矿井水泵和高耸的烟囱从中拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] :
It would be a dreadful place for an idle man :
它 会 是 一个 可怕 地方 为了 一个 闲置的 男人 :
对于一个游手好闲的人来说，那将是一个可怕的地方：

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðeəz; ðəz]
but we are all so busy that we have hardly time to think whether there's
但 我们 是 全部 所以 忙碌的 那 我们 有 几乎 时间 到 思考 无论 有
[ə; eɪ] [vjuː] [ɔːr][nɑːt] .
a view or not .
一个 看法 或者 不是 .
但我们都太忙了，几乎没有时间去思考有没有风景。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ;
Day and night we are at work ;
天 和 夜晚 我们 是 在 工作 ;
我们日夜都在工作；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌnz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .
and yet the three months have been very pleasant ones to look back upon .
和 然而 这 三 几个月 有 到过 非常 令人愉快的 一个 到 看 后退 之上 .
然而，回首这三个月，却发现这是非常愉快的时光。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɑt] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [laɪk] .
I'll give you an idea of what a day's work is like .
患病的 给 你 一个 主意 的 什么 一个 天 工作 是 喜欢 .
我来给你描述一下一天的工作内容。

[wiː; wi] ['brekfəst] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪʃnts]

We breakfast about nine o'clock , and immediately afterwards the morning patients

我们 早餐 关于 九 点钟 ， 和 立即地 然后 这 早晨 患者

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] .

begin to drop in .

开始 到 降低 在 .

我们大约九点钟吃早餐，早餐后不久，上午的病人就开始陆续到来。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːliəri] [klʌbz] , [ðə; ði]

Many of them are very poor people , belonging to the colliery clubs , the

许多 的 他们 是 非常 贫穷的 人们 ， 属于 到 这 煤矿 俱乐部 ， 这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

principle of which is ,

原则 的 哪个 是 ，

他们当中许多人都是非常贫穷的人，隶属于矿工俱乐部，该俱乐部的原则是：

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

that the members pay a little over a halfpenny a week all the year round ,

那 这 成员 支付 一个 小的 超过 一个 半便士 一个 星期 全部 这 年 圆形的 ，

会员们全年每周只需缴纳略高于半便士的费用。

[wel] [ɔːr] [ɪl] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'tendəns] [friː] .

well or ill , in return for which they get medicine and attendance free .

出色地或者患病的 ， 在 返回 为了 哪个 他们 得到 药品 和 出席 自由的 .

无论健康与否，他们都能获得免费的药品和医疗服务。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɝz] , ” [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

“ Not much of a catch for the doctors , ” you would say ,

“ 不是 很多 的 一个 抓住 为了 这 医生 ， ” 你 会 说 ，

你会说：“这对医生来说没什么好处。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði]

but it is astonishing what competition there is among them to get the

但 它 是 惊人 什么 竞赛 那里 是 之中 他们 到 得到 这

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment .

预约 .

但令人惊讶的是，他们之间为了获得这个职位而展开的竞争非常激烈。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə]

You see it is a certainty for one thing , and it leads indirectly to

你 看 它 是 一个 肯定 为了 一 事物 ， 和 它 线索 间接 到

['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['ekstrəz] .

other little extras .

其他 小的 额外 .

首先，这是必然的；其次，它还会间接带来其他一些小的好处。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [ʌp] [sər'praɪzɪŋli] .

Besides , it amounts up surprisingly .

除了 ， 它 金额 向上 出奇 .

此外，总额还相当可观。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['hɔrtən] [hæz; həz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌbz]

I have no doubt that Horton has five or six hundred a year from his clubs

我 有 不 怀疑 那 霍顿 有 五 或者 六 百 一个 年 从 他的 俱乐部

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

我毫不怀疑，霍顿仅从他的俱乐部每年就能获得五六百美元的收入。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [klʌb] [ˈpeɪʃnts] ,
On the other hand , you can imagine that club patients ,
在 这 其他 手 ， 你 能 想象 那 俱乐部 患者 ，

另一方面，你可以想象俱乐部里的病人，

[sɪns] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
since they pay the same in any case ,
自从 他们 支付 这 相同的 在 任何 案件 ，

反正他们付的钱都一样。

[dəunt] [let] [ðer; ðər] [ˈeilmənts] [goʊ] [ˈveri] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsʌltɪŋ] [ruːm] .
don't let their ailments go very far before they are round in the consulting room .
不 让 他们的 疾病 去 非常 远的 前 他们 是 圆形的 在 这 咨询 房间 .

不要让他们的病情发展到很严重的程度，一定要带他们去诊室就诊。

[wel] , [ðen] , [baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [blæst] .
Well , then , by half - past nine we are in full blast .
出色地 , 然后 , 经过 一半 - 过去的 九 我们 是 在 满的 爆炸 .

那么，到了九点半，我们就火力全开了。

[ˈhɔrtən] [ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpeɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsʌltɪŋ] [ruːm] ,
Horton is seeing the better patients in the consulting room ,
霍顿 是 看到 这 更好的 患者 在 这 咨询 房间 ，

霍顿在诊室里接诊的是病情较轻的病人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [məˈkɑːrθi] , [ðə; ði]
I am interviewing the poorer ones in the waiting room , and McCarthy , the
我 是 面试 这 贫穷 一个 在 这 等待 房间 ， 和 麦卡锡 ， 这
[ˈaɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ，

我正在候诊室采访那些比较穷的人，还有爱尔兰人麦卡锡。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [prəˈskrɪpʃənz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] .
making up prescriptions as hard as he can tear .
制作 向上 处方 作为 难的 作为 他 能 撕 .

他拼命地开处方，就像他能撕开的纸一样。

[baɪ][ðə; ði] [klʌb] [ruːlz] , [ˈpeɪʃnts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][kɔːks] .
By the club rules , patients are bound to find their own bottles and corks .
经过 这 俱乐部 规则 ， 患者 是 边界 到 寻找 他们的 自己的 瓶子 和 软木塞 .

根据俱乐部规定，患者必须自行寻找酒瓶和瓶塞。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [ðə; ði][kɔːrk] .
They generally remember the bottle , but always forget the cork .
他们 一般来说 记住 这 瓶子 ， 但 总是 忘记 这 软木 .

他们通常记得瓶子，但总是忘记瓶塞。

“ [jiː; ji][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪni] [ɔːr] [ˈilsə] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ɪn] , ” [sez] [məˈkɑːrθi] .
“ Ye must pay a pinny or ilse put your forefinger in , ” says McCarthy .
“ 叶 必须 支付 一个 围裙 或者伊尔斯 放 你的 食指 在 ， ” 说道 麦卡锡 .

“你们要么付点钱，要么就把你的食指伸进去，”麦卡锡说。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [goʊz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ɪz]
They have an idea that all the strength of the medicine goes if the bottle is
他们 有 一个 主意 那 全部 这 力量 的 这 药品 去 如果 这 瓶子 是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ，

他们认为，如果药瓶打开了，药效就会完全消失。

[soʊ] [ðeɪ] [trɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [neks] .
so they trot off with their fingers stuck in the necks .
所以 他们 小跑 离开 和 他们的 手指 卡住 在 这 脖子 .
于是他们小跑着离开了，手指还卡在脖子上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪŋgjələr] ['noʊʃnz] [ə'baʊt] ['medsnz] .
They have the most singular notions about medicines .
他们 有 这 最多 单数 概念 关于 药物 .
他们对药物有着非常独特的看法。

“ [its] [ðæt] [strɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪl] [stænd] ['uːp] [ɪnt] !
“ It's that strong that a spoon will stand oop in't !
“ 它是 那 强的 那 一个 勺子 将要 站立 哎呀 不 !
“它非常坚固，连勺子都能插进去！”

” [ɪz] [wʌn] ['mænz] [dɪ'skrɪpʃn] .
” is one man's description .
” 是 一 男人的 描述 .
这是某一个人的描述。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['bɔtlz] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtrɪk] ['æsɪd] ,
Above all , they love to have two bottles , one with a solution of citric acid ,
多于 全部 , 他们 爱 到 有 二 瓶子 , 一 和 一个 解决方案 的 柠檬酸 酸 ,
最重要的是，他们喜欢有两个瓶子，一个装着柠檬酸溶液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] .
and the other with carbonate of soda .
和 这 其他 和 碳酸盐 的 苏打 .
另一种则添加了碳酸苏打。

[wen] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪz] , [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]
When the mixture begins to fizz , they realise that there is indeed a science of
什么时候 这 混合物 开始 到 嘶嘶 , 他们 意识到 那 那里 是 的确 一个 科学 的
['medɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .
当混合物开始冒泡时，他们意识到医学确实是一门科学。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] ['maɪnər] ['sɜːrdʒəri] , [teɪks]
This sort of work , with vaccinations , bandagings , and minor surgery , takes
这 种类 的 工作 , 和 疫苗接种 , 绷带 , 和 次要的 外科手术 , 需要
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,
us to nearly eleven o'clock ,
我们 到 几乎 十一 点钟 ,
这类工作，包括接种疫苗、包扎和小型手术，会让我们忙到将近十一点钟。

[wen] [wiː; wi] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['hɔːrtənz] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] .
when we assemble in Horton's room to make out the list .
什么时候 我们 集合 在 霍顿 房间 到 制作 出去 这 列表 .
当我们聚集在霍顿的房间里列出清单时。

[ɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['ʌndər] ['triːtmənt] [ɑːr; ər] [pɪnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔːrd] .
All the names of patients under treatment are pinned upon a big board .
全部 这 姓名 的 患者 在下面 治疗 是 已置顶 之上 一个 大的 木板 .
所有正在接受治疗的病人的名字都被钉在一块大板子上。

[wiː; wi] [sɪt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [noʊt] [bʊks] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn]
We sit round with note books open , and distribute those who must be seen
我们 坐 圆形的 和 笔记 图书 打开 , 和 分发 那些 WHO 必须 是 已见
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .
我们围坐在一起，摊开笔记本，把必须见的人分配给我们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

By the time this is done and the horses in , it is half - past eleven .

经过 这 时间 这 是 完毕 和 这 马匹 在 , 它 是 一半 - 过去的 十一 .

等一切准备就绪，马匹也入位后，已经是十一点半了。

[ðen] [ə'weɪ] [wiː; wi][ɔːl] [flaɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['tæsks] :

Then away we all FLY upon our several tasks :

然后 离开 我们 全部 飞 之上 我们的 一些 任务 :

然后我们各自奔赴各自的任务：

['hɔrtən] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] ;

Horton in a carriage and pair to see the employers ;

霍顿 在 一个 运输 和 一对 到 看 这 雇主 ;

霍顿和同伴乘坐马车去见雇主；

[aɪ][ɪn][ə; eɪ][dɔːg][kɑːrt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ;

I in a dog cart to see the employed ;

我 在 一个 狗 大车 到 看 这 受雇 ;

我坐着狗车去看望那些雇员；

[ænd; ənd] [mə'kɑːrθɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [legz][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['krɑːnɪk] ['keɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and McCarthy on his good Irish legs to see those chronic cases to which a

和 麦卡锡 在 他的 好的 爱尔兰 腿 到 看 那些 慢性的 案例 到 哪个 一个

['kwɑːlɪfaɪd][mæn][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] ,

qualified man can do no good ,

合格的 男人 能 做 不 好的 ,

麦卡锡用他那双健壮的爱尔兰腿去诊治那些连合格医生都束手无策的慢性病患者。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [noʊ][hɑːrm] .

and an unqualified no harm .

和 一个 不合格的 不 伤害 .

并且毫无疑问地没有造成伤害。

[wel] , [wiː; wi][ɔːl] [wɜːrk] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [wiː; wi][faɪnd] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Well , we all work back again by two o'clock , when we find dinner waiting for

出色地 , 我们 全部 工作 后退 再次 经过 二 点钟 , 什么时候 我们 寻找 晚餐 等待 为了

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

嗯，我们下午两点钟又得回去工作，那时晚餐已经准备好了。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [raʊndz] .

We may or may not have finished our rounds .

我们 可能 或者 可能 不是 有 完成的 我们的 回合 .

我们可能已经巡逻完毕，也可能还没有。

[ɪf] [nɑːt] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] .

If not away we go again .

如果 不是 离开 我们 去 再次 .

否则我们就再次出发。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , ['hɔrtən] [dik'teits] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] ,

If we have , Horton dictates his prescriptions ,

如果 我们 有 , 霍顿 规定 他的 处方 ,

如果我们有，霍顿会亲自开处方。

[ænd; ənd] [straɪdz] [ɔːf] [tuː; tə][bed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [kleɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and strides off to bed with his black clay pipe in his mouth .

和 步幅 离开 到 床 和 他的 黑色的 黏土 管道 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着黑色陶土烟斗，大步走向床铺。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] ['smoʊkər][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] ,
He is the most abandoned smoker I have ever met with ,
他 是 这 最多 弃 吸烟者 我 有 曾经 遇见 和 ，

他是我见过的最颓废的烟民，

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪps][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
collecting the dottles of his pipes in the evening ,
收集 这 斑点 的 他的 管道 在 这 晚上 ，

傍晚时分，他收集着自己烟斗上的小点点滴滴。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd] .
and smoking them the next morning before breakfast in the stable yard .
和 吸烟 他们 这 下一个 早晨 前 早餐 在 这 稳定的 院子 .

第二天早上早餐前，在马厩院子里把它们抽掉。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][næp] , [mə'kɑːrθi] [ænd; ənd][aɪ] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
When he has departed for his nap , McCarthy and I get to work on the
什么时候 他 有 已离开 为了 他的 午睡 ， 麦卡锡 和 我 得到 到 工作 在 这
['medɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

等他午睡的时候，麦卡锡和我就开始配药。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [pər'hæps] , ['fɪfti] ['bɒtlz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [pɪlz] , ['ɔɪntmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
There are , perhaps , fifty bottles to put up , with pills , ointment , etc
那里 是 ， 也许 ， 五十 瓶子 到 放 向上 ， 和 药片 ， 软膏 ， ETC
.
:
.

可能要摆放五十个瓶子，里面装着药丸、药膏等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
It is quite half - past four before we have them all laid out on the shelf
它 是 相当 一半 - 过去的 四 前 我们 有 他们 全部 铺设 出去 在 这 架子
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [in'vælidz] .
addressed to the respective invalids .
已解决 到 这 各自 无效 .

直到四点半，我们才把所有东西都摆放在架子上，并分别寄给相应的病人。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['kwaɪət] , [wen] [wiː; wi] [smoʊk] [ɔːr] [riːd] ,
Then we have an hour or so of quiet , when we smoke or read ,
然后 我们 有 一个 小时 或者 所以 的 安静的 ，什么时候 我们 抽烟 或者 读 ，

然后我们会安静地待上大约一个小时，期间我们会抽烟或看书。

[ɔːr][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ruːm] .
or box with the coachman in the harness room .
或者 盒子 和 这 马车夫 在 这 马具 房间 .

或者和马车夫一起待在马具室里。

['æftər] [tiː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] [kə'mensiz] .
After tea the evening's work commences .
后 茶 这 晚上 工作 开始 .

下午茶后，晚间工作正式开始。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][naɪn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['medɪs(ə)n] , [ɔːr] [freʃ] ['peɪʃnts]
From six to nine people are coming in for their medicine , or fresh patients
从 六 到 九 人们 是 未来 在 为了 他们的 药品 ，或者 新鲜的 患者
['wɪʃɪŋ] [əd'vaɪs] .
wishing advice .
祝 建议 .

每天有六到九人前来取药，或者有新病人前来咨询。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['setld] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ['eni] ['veri] [greɪv] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ]
When these are settled we have to see again any very grave cases which may
什么时候 这些 是 定居 我们 有 到 看 再次 任何 非常 严重 案例 哪个 可能
[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ;
be on the list ;
是 在 这 列表 ;

这些问题解决后，我们还要再次审查名单上可能存在的任何非常严重的案件；

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [smoʊk] ,
and so , about ten o'clock , we may hope to have another smoke ,
和 所以 , 关于 十 点钟 , 我们 可能 希望 到 有 其他 抽烟 ,

因此，大约十点钟的时候，我们或许可以再抽根烟。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
and perhaps a game of cards .
和 也许 一个 游戏 的 牌 .

或许还可以玩玩牌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Then it is a rare thing for a night to pass without one or other of us
然后 它 是 一个 稀有的 事物 为了 一个 夜晚 到 经过 没有 一 或者 其他 的 我们
['hævɪŋ] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['aʊərz] ,
having to trudge off to a case which may take us two hours ,
拥有 到 跋涉 离开 到 一个 案件 哪个 可能 拿 我们 二 小时 ,

那么，几乎每晚我们都会有一两个人不得不拖着疲惫的身体去处理一个可能要花两个小时的案子。

[ɔːr] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ten] .
or may take us ten .
或者 可能 拿 我们 十 .

或者可能需要我们十个小时。

[hɑːrd] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] ['hɔrtən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd]
Hard work , as you see ; but Horton is such a good chap , and works so hard
难的 工作 , 作为 你 看 ; 但 霍顿 是 这样的 一个 好的 小伙子 , 和 作品 所以 难的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

如你所见，这很辛苦；但霍顿是个好人，他自己也很努力。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] [wʌn] [dʌz] .
that one does not mind what one does .
那 一 做 不是 头脑 什么 一 做 .

这个人并不在意自己做了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
And then we are all like brothers in the house ;
和 然后 我们 是 全部 喜欢 兄弟 在 这 房子 ;

然后我们就像家里的兄弟一样；

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hoʊmli] [æz; əz]
our talk is just a rattle of chaff , and the patients are as homely as
我们的 讲话 是 只是 一个 嘎嘎作响 的 糠 , 和 这 患者 是 作为 家常的 作为
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们的谈话不过是些无关紧要的废话，病人也和我们一样平凡无奇。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
so that the work becomes quite a pleasure to all of us .
所以 那 这 工作 变成 相当 一个 乐趣 到 全部 的 我们 .

这样一来，工作就成了我们所有人的乐趣。

[jes] , ['hɔrtən] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [raɪt] - [daʊn] [gʊd] ['feloʊ] .
Yes , Horton is a real right - down good fellow .
是的 , 霍顿 是 一个 真实的 正确的 - 向下 好的 同伴 .
是的，霍顿真是个彻头彻尾的好人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
His heart is broad and kind and generous .
他的 心 是 广阔 和 种类 和 慷慨的 .
他心胸宽广、善良慷慨。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
There is nothing petty in the man .
那里 是 没有什么 小气 在 这 男人 .
这个人心胸宽广，毫无小气之处。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ;
He loves to see those around him happy ;
他 爱 到 看 那些 大约 他 快乐的 ;
他喜欢看到身边的人开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [red] [feɪs] [goʊz][fɑːr][tuː; tə] [meɪk]
and the sight of his sturdy figure and jolly red face goes far to make
和 这 视线 的 他的 结实的 数字 和 快乐的 红色的 脸 去 远的 到 制作
[ðem; ðəm][soʊ] .
them so .
他们 所以 .
他健壮的身躯和红扑扑的笑脸，也足以让他们产生这样的感觉。

['neɪtʃər] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hiːlər] ;
Nature meant him to be a healer ;
自然 意思是 他 到 是 一个 治疗师 ;
他天生就是个医者；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['braɪtnz] [ʌp] [ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['mɜːrtn] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [fɜːrst][aɪ]
for he brightens up a sick room as he did the Merton station when first I
为了 他 亮 向上 一个 生病的 房间 作为 他 做过 这 默顿 车站 什么时候 第一的 我
[set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
set eyes upon him .
放 眼睛 之上 他 .
因为他能像我第一次见到他时在默顿车站看到他那样，让病房也变得明亮起来。

[dəunt] [ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [sɔːft] , [haʊ'evər] .
Don't imagine from my description that he is in any way soft , however .
不 想象 从 我的 描述 那 他 是 在 任何 方式 柔软的 , 然而 .
不过，不要从我的描述中就认为他性格软弱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] .
There is no one on whom one could be less likely to impose .
那里 是 不 一 在 谁 一 可以 是 较少的 可能 到 强加 .
没有谁比他更不可能成为你施加压力的对象了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] [ə'piːzd] .
He has a temper which is easily aflame and as easily appeased .
他 有 一个 脾气 哪个 是 容易地 燃烧 和 作为 容易地 安抚 .
他脾气暴躁，很容易发火，但也很容易平息。

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [dis'pensiŋ] [meɪ] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði]
A mistake in the dispensing may wake it up and then he bursts into the
一个 错误 在 这 分发 可能 唤醒 它 向上 和 然后 他 爆发 进入 这
['sɜːrdʒəri] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][kæst] [wɪnd] ,
surgery like a whiff of cast wind ,
外科手术 喜欢 一个 闻 的 投掷 风 ,
配药过程中的失误可能会惊醒他，然后他就像一阵阵寒风般冲进手术室。

[hɪz; ɪz]	[tʃeks]	[red]	,	[hɪz; ɪz]	['wɪskərz]	['brɪslɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[mə'lɪgnənt]	.
his	**checks**	**red**	**,**	**his**	**whiskers**	**bristling**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**malignant**	**.**
他的	检查	红色的	,	他的	胡须	竖起的	,	和	他的	眼睛	恶性	.

他双颊通红，胡须竖立，眼神凶狠。

[ðə; ði]	['deɪˌbʊk]	[ɪz]	['bæŋd]	,	[ðə; ði]	['bɒtlz]	['rætld]	,	[ðə; ði]	['kaʊntər]	[θʌmpt]	,
The	**daybook**	**is**	**banged**	**,**	**the**	**bottles**	**rattled**	**,**	**the**	**counter**	**thumped**	**,**
这	日记账	是	砰的一声	,	这	瓶子	摇晃	,	这	柜台	猛击	,

账簿被砰地一声拍打，瓶子发出叮当声，柜台被重重地敲击着。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɔːf]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	[faɪv]	[dɔːz]	[slæmɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**then**	**he**	**is**	**off**	**again**	**with**	**five**	**doors**	**slamming**	**behind**	**him**	**.**
和	然后	他	是	离开	再次	和	五	门	猛击	在后面	他	.

然后他又走了，身后传来五扇门砰的一声关上的声音。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[treɪs]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	[wen]	[ðə; ði]	[blæk]	[muːd]	[ɪz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðoʊz]	['dwindlɪŋ]	[slæmz]	.
We	**can**	**trace**	**his**	**progress**	**when**	**the**	**black**	**mood**	**is**	**on**	**him**	**by**	**those**	**dwindling**	**slams**	**.**
我们	能	痕迹	他的	进步	什么时候	这	黑色的	情绪	是	在	他	经过	那些	逐渐减少	猛击	.

我们可以通过他情绪低落时逐渐减弱的重击声来追踪他的变化。

[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[mə'kɑːrθi]	[hæz; həz]	['leɪbld]	[ðə; ði]	[kɔːf]	['mɪkstʃər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪ]	-	[wɑːʃ]	,
Perhaps	**it**	**is**	**that**	**McCarthy**	**has**	**labelled**	**the**	**cough**	**mixture**	**as**	**the**	**eye**	**-**	**wash**	**,**
也许	它	是	那	麦卡锡	有	标签	这	咳嗽	混合物	作为	这	眼睛	-	洗	,

或许是因为麦卡锡把这种止咳糖浆称为洗眼液。

[ɔːr]	[sent]	[æn; ən]	['empti]	['pɪlbɑːks]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌegzɔːr'teɪʃn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wʌn]	['evri]	[fɔːr]	['aʊərz]	.
or	**sent**	**an**	**empty**	**pillbox**	**with**	**an**	**exhortation**	**to**	**take**	**one**	**every**	**four**	**hours**	**.**
或者	发送	一个	空的	药盒	和	一个	讲道	到	拿	一	每一个	四	小时	.

或者寄送一个空药盒，并嘱咐每四小时服用一粒。

[ɪn]	['eni]	[keɪs]	[ðə; ði]	['saɪkloʊn]	[kʌmz]	[ænd; ənd]	[goʊz]	,
In	**any**	**case**	**the**	**cyclone**	**comes**	**and**	**goes**	**,**
在	任何	案件	这	气旋	来	和	去	,

总之，飓风来来去去，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nekst]	[miːl]	[ɔːl]	[ɪz]	[piːs]	[wʌns]	[mɔːr]	.
and	**by**	**the**	**next**	**meal**	**all**	**is**	**peace**	**once**	**more**	**.**
和	经过	这	下一个	一顿饭	全部	是	和平	一次	更多的	.

到了下一顿饭，一切又恢复了平静。

[aɪ]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['peɪʃnts]	[wɜːr; wər]	['veri]	['hoʊmli]	.
I	**said**	**that**	**the**	**patients**	**were**	**very**	**homely**	**.**
我	说	那	这	患者	是	非常	家常的	.

我说这些病人很有家的感觉。

['eni]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	['oʊvər]	-	[stɑːrtʃt]	[maɪt]	[wel]	[kʌm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'stɪfənd]	.
Any	**one**	**who**	**is**	**over**	**-**	**starched**	**might**	**well**	**come**	**here**	**to**	**be**	**unstiffened**	**.**
任何	一	WHO	是	超过	-	淀粉	可能	出色地	来	这里	到	是	未硬化的	.

任何皮肤过度僵硬的人都可能会来这里放松一下。

[aɪ]	[kən'fes]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	.
I	**confess**	**that**	**I**	**did**	**not**	**quite**	**fall**	**in**	**with**	**it**	**at**	**once**	**.**
我	承认	那	我	做过	不是	相当	落下	在	和	它	在	一次	.

我承认我并没有立刻完全接受它。

[wen] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋz] [ə; eɪ] [klʌb] [ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
When on one of my first mornings a club patient with his bottle under his arm
什么时候 在 一 的 我的 第一的 早晨 一个 俱乐部 病人 和 他的 瓶子 在下面 他的 手臂
[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [mæn] ,
came up to me and asked me if I were the doctor's man ,
来了 向上 到 我 和 问 我 如果 我 是 这 医生的 男人 ,

在我上班的头几个早晨，一个俱乐部病人胳膊下夹着药瓶走到我面前，问我是不是医生派来的人。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
I sent him on to see the groom in the stable .
我 发送 他 在 到 看 这 新郎 在 这 稳定的 .

我派他去马厩见新郎。

[bʌt; bət] [suːn] [wʌn] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But soon one falls into the humour of it .
但 很快 一 瀑布 进入 这 幽默 的 它 .

但很快人们就会被其中的幽默所吸引。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈfens] [ment] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [biː; bi][ˈteɪkən] ?
There is no offence meant ; and why should any be taken ?
那里 是 不 罪行 意思是 ; 和 为什么 应该 任何 是 已采取 ?

我并无冒犯之意，为何要感到冒犯呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkaɪndli] , [ˈdʒenərəs] [foʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn]
They are kindly , generous folk ; and if they pay no respect to your profession in
他们 是 亲切地 , 慷慨的 民间 ; 和 如果 他们 支付 不 尊重 到 你的 职业 在
[ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
the abstract ,
这 抽象的 ,

他们都是和蔼慷慨的人；即使他们不尊重你的职业，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈræðər] [hɜːrt] [jʊr; jər] [ˈdɪɡnəti] ,
and so rather hurt your dignity ,
和 所以 相当 伤害 你的 尊严 ,

这样反而会伤害你的尊严。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [liːl] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn]
they will be as leal and true as possible to yourself if you can win
他们 将要 是 作为 利尔 和 真的 作为 可能的 到 你自己 如果 你 能 赢
[ðer; ðər] [rɪˈspekt] .
their respect .
他们的 尊重 .

如果你能赢得他们的尊重，他们就会尽可能地对你忠诚。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡriːsi] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [hændz] .
I like the grip of their greasy and blackened hands .
我 喜欢 这 紧握 的 他们的 腻 和 变黑 双手 .

我喜欢他们油腻发黑的手的抓握感。

[əˈnʌðər] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ænd; ənd]
Another peculiarity of the district is that many of the manufacturers and
其他 特点 的 这 区 是 那 许多 的 这 制造商 和
[ˈkɑːliəri] [ˈoʊnərz] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜkmən] ,
colliery owners have risen from the workmen ,
煤矿 所有者 有 升起 从 这 工人 ,

该地区的另一个特点是，许多制造商和煤矿主都是从工人中崛起的。

[ænd; ənd][hæv; həv] ([ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][æt; ət] [liːst]) [ri'teind] [ðer; ðər][oʊld] ['mænərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and have (in some cases at least) retained their old manners and even
和 有 (在 一些 案例 在 至少) 保留 他们的 老的 礼仪 和 甚至
[ðer; ðər][oʊld] [dres] .
their old dress .
他们的 老的 裙子 .

并且（至少在某些情况下）保留了他们过去的礼仪，甚至保留了他们过去的穿着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['mɪsɪz] . [waɪt] , ['hɔːrtənz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sɪk]
The other day Mrs . White , Horton's mother - in - law , had a violent sick
这 其他 天 太太 . 白色的 , 霍顿 母亲 - 在 - 法律 , 有 一个 暴力 生病的
['hedeɪk] , [ænd; ənd] ,
headache , and ,
头痛 , 和 ,

前几天，霍顿的岳母怀特太太头痛剧烈，而且，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] ,
as we are all very fond of the kind old lady ,
作为 我们 是 全部 非常 喜爱 的 这 种类 老的 女士 ,

我们都非常喜欢这位善良的老太太。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [daʊn] - [sterz] .
we were trying to keep things as quiet as possible down - stairs .
我们 是 尝试 到 保持 事物 作为 安静的 作为 可能的 向下 - 楼梯 .

我们尽量保持楼下安静。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bæŋ] !
Suddenly there came a bang !
突然 那里 来了 一个 砰 !

突然传来一声巨响！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[æt; ət][ðə; ði] ['nɑːkər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] ['rætlɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nɔks] ,
at the knocker ; and then in an instant another rattling series of knocks ,
在 这 敲击器 ; 和 然后 在 一个 立即的 其他 嘎嘎作响 系列 的 敲门声 ,

门环响了一声；紧接着又是一阵急促的敲击声，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['teðəd] ['dɑːŋki] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
as if a tethered donkey were trying to kick in the panel .
作为 如果 一个 系绳 驴 是 尝试 到 踢 在 这 控制板 .

就好像一头被拴住的驴子试图踢开面板一样。

['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
After all our efforts for silence it was exasperating .
后 全部 我们的 努力 为了 沉默 它 曾是 可气 .

我们费尽心思保持安静，结果却令人恼火。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['siːdi] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
I rushed to the door to find a seedy looking person just raising his hand to
我 匆忙 到 这 门 到 寻找 一个 肮脏的 寻找 人 只是 提高 他的 手 到
[kə'mens] [ə; eɪ] [freʃ] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
commence a fresh bombardment .
开始 一个 新鲜的 轰击 .

我冲到门口，发现一个衣衫褴褛的人正举起手，准备开始新一轮的袭击。

“ [wʌt] [ɑːn] ['ɜːθs] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What on earth's the matter ?
“ 什么 在 地球的 这 事情 ?

到底出了什么事?

” [aɪ] [æskt] , ['oʊnli][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] .
” I asked , only I may have been a little more emphatic .
” 我 问 , 仅有的 我 可能 有 到过 一个 小的 更多的 强调 .

我问了，只是我的语气可能要更强调一些。

“ [peɪn][ɪn][ðə; ði][dʒɔː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Pain in the jaw , ” said he .
“ 疼痛 在 这 颚 , ” 说 他 .

“下巴疼,”他说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [sed] [aɪ] ; “ ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪl] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] . ”
“ You needn't make such a noise , ” said I ; “ other people are ill besides you . ”
“ 你 不必 制作 这样的 一个 噪音 , ” 说 我 ; “ 其他 人们 是 患病的 除了 你 . ”

“你不必这么吵闹,”我说，“除了你，还有其他人也病了。”

“ [ɪf] [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['mʌni] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
“ If I pay my money , young man , I'll make such noise as I like .
“ 如果 我 支付 我的 钱 , 年轻的 男人 , 患病的 制作 这样的 噪音 作为 我 喜欢 .

“年轻人，只要我付钱，我就可以随心所欲地制造噪音。”

” [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn][koʊld] [blʌd] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
” And actually in cold blood he commenced a fresh assault upon the door .
” 和 实际上 在 寒冷的 血 他 开始 一个 新鲜的 突击 之上 这 门 .

“实际上，他冷血地再次对大门发起攻击。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɛvəlz] [tæ'tuː] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][led]
He would have gone on with his devil's tattoo all morning if I had not led
他 会 有 已消失 在 和 他的 魔鬼的 纹身 全部 早晨 如果 我 有 不是 引领
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
him down the path and seen him off the premises .
他 向下 这 小路 和 已见 他 离开 这 前提 .

如果我没把他引到路边送他离开，他可能一上午都会继续纹他的魔鬼纹身。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['hɔrtən] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['bæŋd]
An hour afterwards Horton whirled into the surgery , with a trail of banged
一个 小时 然后 霍顿 旋转 进入 这 外科手术 , 和 一个 踪迹 的 砰的一声
[dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
doors behind him .
门 在后面 他 .

一小时后，霍顿冲进了诊室，身后传来一阵砰砰的关门声。

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ʌʃər] , [mən'roʊ] ?
“ What's this about Mr . Usher , Munro ?
“ 是什么 这 关于 先生 . 亚瑟 , 芒罗 ?

“蒙罗，这是关于厄舍先生的什么事？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['vaɪələnt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . ”
“ He says that you were violent towards him . ”
“ 他 说道 那 你 是 暴力 向 他 . ”

他说你对他使用了暴力。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] ['peɪʃ(ə)nt] [hɪr] [huː] [kept] [ɑːn] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər] , ” [sed] [aɪ] ;
“ There was a club patient here who kept on banging the knocker , ” said I ;
“ 那里 曾是 一个 俱乐部 病人 这里 WHO 保留 在 砰砰作响 这 敲击器 , ” 说 我 ;
“这里有个俱乐部病人，他不停地敲门,”我说；

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'stɜːrb]['mɪsɪz] . [waɪt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] .
“ I was afraid that he would disturb Mrs . White , and so I made him stop .
“ 我 曾是 害怕的 那 他 会 打扰 太太 . 白色的 , 和 所以 我 制成 他 停止 .
“我怕他会打扰怀特太太，所以我让他停下来。”

” ['hɔːrtənz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
” Horton's eyes began to twinkle .
” 霍顿 眼睛 开始 到 闪烁 .
霍顿的眼睛开始闪闪发光。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [klʌb] ['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
“ My boy , ” said he , “ that club patient , as you call him ,
“ 我的 男生 , ” 说 他 , “ 那 俱乐部 病人 , 作为 你 称呼 他 ,
“我的孩子,”他说，“就是你口中的那个俱乐部病人，

[ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
is the richest man in Merton , and worth a hundred a year to me .
是 这 最富有的 男人 在 默顿 , 和 值得 一个 百 一个 年 到 我 .
他是默顿镇最富有的人，每年能给我带来一百块钱。

” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'piːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs]
” I have no doubt that he appeased him by some tale of my disgrace
” 我 有 不 怀疑 那 他 安抚 他 经过 一些 故事 的 我的 耻辱
[ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;
and degradation ;
和 降解 ;
“我毫不怀疑，他编造了一些关于我蒙羞受辱的故事来安抚他；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [sɪns] .
but I have not heard anything of the matter since .
但 我 有 不是 听到 任何事物 的 这 事情 自从 .
但此后我就再也没有听到任何关于此事的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['bɝːti] .
It has been good for me to be here , Bertie .
它 有 到过 好的 为了 我 到 是 这里 , 伯蒂 .
伯蒂，能待在这里对我来说是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,
It has brought me in close contact with the working classes ,
它 有 带来 我 在 关闭 接触 和 这 在职的 课程 ,
它让我有机会近距离接触工人阶级。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [wʌt] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and made me realise what fine people they are .
和 制成 我 意识到 什么 美好的 人们 他们 是 .
这让我意识到他们是多么优秀的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['drʌŋkərd] [goʊz] [hoʊm] ['haʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
Because one drunkard goes home howling on a Saturday night ,
因为 一 酒鬼 去 家 嚎叫 在 一个 周六 夜晚 ,
因为一个醉汉在周六晚上嚎啕大哭地回家，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['diːsnt] [foʊk][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] .
we are too apt to overlook the ninety - nine decent folk by their own firesides .
我们 是 也 易于 到 俯瞰 这 九十 - 九 体面的 民间 经过 他们的 自己的 炉边 .
我们太容易忽略了在自家炉火旁安享晚年的九十九位善良百姓。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] ['eni] [mɔːr] .
I shall not make that mistake any more .
我 将 不是 制作 那 错误 任何 更多的 .

我绝不会再犯同样的错误。

[ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
The kindliness of the poor to the poor makes a man sick of himself .
这 善良 的 这 贫穷的 到 这 贫穷的 制作 一个 男人 生病的 的 他自己 .

穷人对穷人的善意令人感到羞愧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swiːt] ['peɪʃ(ə)ns] !
And their sweet patience !
和 他们的 甜的 耐心 !

还有他们那令人欣慰的耐心！

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['raɪzɪŋ] ,
Depend upon it , if ever there is a popular rising ,
依赖 之上 它 , 如果 曾经 那里 是 一个 受欢迎的 上升 ,

可以肯定的是，如果真的发生民众起义，

[ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] .
the wrongs which lead to it must be monstrous and indefensible .
这 错误 哪个 带领 到 它 必须 是 滔天 和 站不住脚的 .

导致这种情况发生的错误必定是骇人听闻、不可饶恕的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz]
I think the excesses of the French Revolution are dreadful enough in themselves
我 思考 这 过剩 的 这 法语 革命 是 可怕 足够的 在 他们自己
,
,
,

我认为法国大革命的种种暴行本身就已经足够可怕了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ə'genst]
but much more so as an index to the slow centuries of misery against
但 很多 更多的 所以 作为 一个 指数 到 这 慢的 几个世纪 的 苦难 反对
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæd]['proʊtest] .
which they were a mad protest .
哪个 他们 是 一个 疯狂的 反对 .

但更重要的是，它象征着几个世纪以来漫长的苦难，而他们正是对这种苦难的疯狂抗议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !
And then the wisdom of the poor !
和 然后 这 智慧 的 这 贫穷的 !

然后是穷人的智慧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [glɪb] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
It is amusing to read the glib newspaper man writing about the ignorance of
它 是 有趣 到 读 这 油嘴滑舌 报纸 男人 写作 关于 这 无知 的
[ðə; ði] ['mæsɪz] .
the masses .
这 群众 .

读到这位油嘴滑舌的报社记者写关于民众无知的文章，真是令人啼笑皆非。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] , [ɔːr] [huːm] [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ['mærid] ;
They don't know the date of Magna Charta , or whom John of Gaunt married ;
他们 不 知道 这 日期 的 麦格纳 宪章 , 或者 谁 约翰 的 高特 已婚 ;

他们不知道《大宪章》的签署日期，也不知道冈特的约翰娶了谁；

[bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ]
but put a practical up - to - date problem before them , and see how
但 放 一个 实际的 向上 - 到 - 日期 问题 前 他们 , 和 看 如何
[ʌn'erɪŋli] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
unerringly they take the right side .
准确无误地 他们 拿 这 正确的 边 .

但如果你给他们一个实际的、与时俱进的问题，看看他们是如何毫不犹豫地站在正确的一边。

['dɪdnt] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Didn't they put the Reform Bill through in the teeth of the opposition of the
没有 他们 放 这 改革 账单 通过 在 这 牙齿 的 这 反对 的 这
[mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] ?
majority of the so - called educated classes ?
多数 的 这 所以 - 称为 受过教育 课程 ?

他们难道不是顶着所谓受过教育阶层的大多数反对，强行通过了改革法案吗?

['dɪdnt] [ðeɪ] [bæk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wen] ['nɪrli] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [went] [rɔːŋ]
Didn't they back the North against the South when nearly all our leaders went wrong
没有 他们 后退 这 北 反对 这 南 什么时候 几乎 全部 我们的 领导人 去 错误的
?
?
?

难道在我们几乎所有领导人犯错的时候，他们没有支持北方对抗南方吗?

[wen] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] [kʌmz] ,
When universal arbitration and the suppression of the liquor traffic comes ,
什么时候 普遍的 仲裁 和 这 抑制 的 这 酒 交通 来 ,

当普遍仲裁和取缔酒类贸易到来时,

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [foʊks] ?
is it not sure to be from the pressure of these humble folks ?
是 它 不是 当然 到 是 从 这 压力 的 这些 谦逊的 各位 ?

难道这不正是来自这些普通民众的压力吗?

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃ] [aɪz] .
They look at life with clearer and more unselfish eyes .
他们 看 在 生活 和 更清晰 和 更多的 无私 眼睛 .

他们以更清醒、更无私的眼光看待生活。

[ɪts] [æn; ən] ['æksiəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['wɪzdəm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['loʊər]
It's an axiom , I think , that to heighten a nation's wisdom you must lower
它是 一个 公理 , 我 思考 , 那 到 增高 一个 国家的 智慧 你 必须 降低
[ɪts] ['fræntʃaɪz] .
its franchise .
它是 特许经营 .

我认为，要提高一个国家的智慧，就必须降低其选举权，这几乎是一条公理。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] , ['bɜːti] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
I often have my doubts , Bertie , if there is such a thing as the existence of
我 经常 有 我的 疑虑 , 伯蒂 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 存在 的
['iːv(ə)l] ?
evil ?
邪恶的 ?

伯蒂，我常常怀疑世上是否存在邪恶这种东西?

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,
If we could honestly convince ourselves that there was not ,
如果 我们 可以 诚实地 说服 我们自己 那 那里 曾是 不是 ,

如果我们能够真诚地说服自己不存在这种情况,

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [ˌjuː ˈes][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfɔːmjuleitiŋ] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [rɪˈlɪdʒən] .
it would help us so much in formulating a rational religion .
它 会 帮助 我们 所以 很多 在 制定 一个 合理的 宗教 .

这将极大地帮助我们构建理性的宗教。

[bʌt; bət][dəunt] [let] [ˌjuː ˈes] [streɪn] [truːθ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][æz; əz] [ðæt] .
But don't let us strain truth even for such an object as that .
但 不 让 我们 拉紧 真相 甚至 为了 这样的 一个 目的 作为 那 .

但即便是为了这样一个对象，我们也不要扭曲事实。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv][vaɪs] , [ˈkruːəlti] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
I must confess that there are some forms of vice , cruelty for example ,
我 必须 承认 那 那里 是 一些 表格 的 副 , 残酷 为了 例子 ,

我必须承认，有些恶习确实存在，例如残忍。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
for which it is hard to find any explanation ,
为了 哪个 它 是 难的 到 寻找 任何 解释 ,

对此，很难找到任何解释。

[seɪv] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] - [laɪk] [fəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪ]
save indeed that it is a degenerate survival of that war - like ferocity which may
节省 的确 那 它 是 一个 退化 生存 的 那 战争 - 喜欢 恶 哪个 可能
[wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
once have been of service in helping to protect the community .
一次 有 到过 的 服务 在 帮助 到 保护 这 社区 .

但事实上，它是那种好战的凶猛精神的退化残余，而这种凶猛精神或许曾经有助于保护社区。

[noʊ] ; [let][ˌem ˈiː][biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈkruːəlti] [fɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [skiːm] .
No ; let me be frank , and say that I can't make cruelty fit into my scheme .
不 ; 让 我 是 坦率 , 和 说 那 我 不能 制作 残酷 合身 进入 我的 方案 .

不，坦白地说，我无法将残忍融入我的计划中。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈiːvəlz] , [wɪtʃ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [blæk] [ɪˈnʌf] ,
But when you find that other evils , which seem at first sight black enough ,
但 什么时候 你 寻找 那 其他 罪恶 , 哪个 似乎 在 第一的 视线 黑色的 足够的 ,

但当你发现其他罪恶，乍看之下似乎已经足够邪恶时，

[ˈriːəli] [tend] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
really tend in the long run to the good of mankind ,
真的 趋向 在 这 长的 跑步 到 这 好的 的 人类 ,

从长远来看，这确实有利于人类。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˌjuː ˈes] [meɪ] [æt; ət] [læst] [biː; bi]
it may be hoped that those which continue to puzzle us may at last be
它 可能 是 希望 那 那些 哪个 继续 到 谜 我们 可能 在 最后的 是
[faʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [end] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
found to serve the same end in some fashion which is now inexplicable .
成立 到 服务 这 相同的 结尾 在 一些 时尚 哪个 是 现在 无法解释的 .

或许可以期待，那些一直困扰着我们的事物，最终会以某种目前无法解释的方式，服务于同一个目的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈvɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ˈmɔːrəl]
It seems to me that the study of life by the physician vindicates the moral
它 似乎 到 我 那 这 学习 的 生活 经过 这 医生 证明清白 这 道德
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
principles of right and wrong .
原则 的 正确的 和 错误的 .

在我看来，医生对生命的探索证明了是非对错的道德原则。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə]
But when you look closely it is a question whether that which is a wrong to
但 什么时候 你 看 密切 它 是 一个 问题 无论 那 哪个 是 一个 错误的 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
the present community may not prove to have been a right to the interests
这 展示 社区 可能 不是 证明 到 有 到过 一个 正确的 到 这 兴趣
[ʌv; əv] [pɑː'sterəti] .
of posterity .
的 后人 .

但仔细想想，对于现在的社会而言是错误的事情，对于后代的利益而言是否可能是正确的呢?

[ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːgi] ;
That sounds a little foggy ;
那 声音 一个 小的 雾蒙蒙的 ;

听起来有点模糊不清；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [mɔːr] [klɪr] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
but I will make my meaning more clear when I say that I think right and wrong
但 我 将要 制作 我的 意义 更多的 清除 什么时候 我 说 那 我 思考 正确的 和 错误的
[ɑːr; ər][bəuθ] [tuːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wiːldid] [baɪ] [ðoʊz] [greɪt] [hændz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]
are both tools which are being wielded by those great hands which are shaping the
是 两个都 工具 哪个 是 存在 挥舞 经过 那些 伟大的 双手 哪个 是 成型 这
['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
destinies of the universe ,
命运 的 这 宇宙 ,

但我会更清楚地阐明我的意思，我认为对与错都是塑造宇宙命运的伟大力量所使用的工具。

[ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz]
that both are making for improvement ; but that the action of the one is
那 两个都 是 制作 为了 改进 ; 但 那 这 行动 的 这 一 是
[ɪ'miːdiət] ,
immediate ,
即时 ,

两者都在促进进步；但其中一项行动是立竿见影的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [sloʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɜːrt(ə)n] .
and that of the other more slow , but none the less certain .
和 那 的 这 其他 更多的 慢的 , 但 没有任何 这 较少的 肯定 .

而另一条路速度较慢，但同样可靠。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Our own distinction of right and wrong is founded too much upon the
我们的 自己的 区别 的 正确的 和 错误的 是 创立 也 很多 之上 这
[ɪ'miːdiət] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
immediate convenience of the community ,
即时 方便 的 这 社区 ,

我们自身对是非对错的区分，过多地建立在社会眼前的便利之上。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] [sə'fɪʃntli] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] .
and does not inquire sufficiently deeply into the ultimate effect .
和 做 不是 查询 足够 深 进入 这 最终的 影响 .

而且没有对最终效果进行足够深入的探究。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ə'baʊt] ['neɪtʃɚz] ['meθədz] ,
I have my own views about Nature's methods ,
我 有 我的 自己的 浏览 关于 自然的 方法 ,

我对自然界的运行方式有自己的看法。

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːtl] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei]
though I feel that it is rather like a beetle giving his opinions upon the milky way
尽管 我 感觉 那 它 是 相当 喜欢 一个 甲虫 给予 他的 意见 之上 这 乳白色 方式
.
:
.

不过我觉得这就像一只甲虫对银河系发表意见一样。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsəuliŋ] ;
However , they have the merit of being consoling ;
然而 , 他们 有 这 优点 的 存在 安慰 ;

然而，它们确实具有安慰人的作用；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [siː] [ðæt] [sɪn] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
for if we could conscientiously see that sin served a purpose , and a good one ,
为了 如果 我们 可以 切实 看 那 罪 服务 一个 目的 , 和 一个 好的 一 ,

因为如果我们能够认真地认识到罪恶是有其目的的，而且是好的目的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
it would take some of the blackness out of life .
它 会 拿 一些 的 这 黑 出去 的 生活 .

这将驱散生活中的一些阴霾。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðen] , [ðæt] [ˈneɪtʃər] , [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
It seems to me , then , that Nature , still working on the lines of evolution ,
它 似乎 到 我 , 然后 , 那 自然 , 仍然 在职的 在 这 线条 的 进化 ,

在我看来，大自然似乎仍在沿着进化的轨道运行，

[ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [tuː] [weɪz] .
strengthens the race in two ways .
加强 这 种族 在 二 方式 .

它在两方面增强了比赛的竞争性。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][baɪ] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrəli] [strɔːŋ] ,
The one is by improving those who are morally strong ,
这 一 是 经过 改善 那些 WHO 是 道德上 强的 ,

一种方法是通过提升那些道德品质优秀的人的能力。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪnˈkriːst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdnɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [vjuːz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
which is done by increased knowledge and broadening religious views ; the other , and hardly less important ,
哪个 是 完毕 经过 增加 知识 和 扩大 宗教 浏览 ; 这 其他 , 和 几乎 较少的 重要的 ,

这是通过增进知识和拓宽宗教观念来实现的；另一种方式，同样重要，

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrəli] [wiːk] .
is by the killing off and extinction of those who are morally weak .
是 经过 这 杀 离开 和 灭绝 的 那些 WHO 是 道德上 虚弱的 .

是通过消灭和清除那些道德败坏的人来实现的。

[ðɪs] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˌɪməˈræləti] .
This is accomplished by drink and immorality .
这 是 完成 经过 喝 和 不道德 .

这是通过酗酒和不道德行为实现的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
These are really two of the most important forces which work for the ultimate
这些 是 真的 二 的 这 最多 重要的 力量 哪个 工作 为了 这 最终的
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
perfection of the race .
完美 的 这 种族 .

这两种力量确实是促成种族最终完美的两大最重要因素。

[aɪ] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][æz; əz] [tuː] [greɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][laɪf]
I picture them as two great invisible hands hovering over the garden of life
我 图片 他们 作为 二 伟大的 无形的 双手 悬停 超过 这 花园 的 生活
[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] .
and plucking up the weeds .
和 拔毛 向上 这 杂草 .

我将它们想象成两只巨大的无形之手，悬在生命花园之上，拔除杂草。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [deɪ] , [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [prə'duːs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]
Looked at in one's own day , one can only see that they produce degradation
看起来 在 在 一个人的 自己的 天 , 一 能 仅有的 看 那 他们 生产 降解
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

以今天的眼光来看，人们只能看到它们带来的堕落和痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðen] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
But at the end of a third generation from then , what has happened ?
但 在 这 结尾 的 一个 第三 一代 从 然后 , 什么 有 发生 ?

但到了第三代末期，发生了什么?

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] , ['fɪzɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The line of the drunkard and of the debauchee , physically as well as
这 线 的 这 酒鬼 和 的 这 放荡不羁 , 身体 作为 出色地 作为
['mɔːrəli] ['wiːkənd] ,
morally weakened ,
道德上 减弱 ,

醉汉和放荡者，身心俱疲，

[ɪz] ['iːðər] [ɪk'stɪŋkt][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
is either extinct or on the way towards it .
是 任何一个 灭绝 或者 在 这 方式 向 它 .

要么已经灭绝，要么正在走向灭绝。

['struːmə] , ['tuːbərkl] , ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːz] , [hæv; həv][ɔːl] [lent] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [ɔːf]
Struma , tubercle , nervous disease , have all lent a hand towards the pruning off
斯特鲁玛 , 结节 , 紧张的 疾病 , 有 全部借出的 一个 手 向 这 修剪 离开
[ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] [bræntʃ] ,
of that rotten branch ,
的 那 烂 分支 ,

霉病、结核病、神经病，都参与了修剪掉那根腐烂枝条的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [ɪm'pruːvd] .
and the average of the race is thereby improved .
和 这 平均的 的 这 种族 是 从而 改进 .

比赛的平均成绩因此得到提高。

[aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I believe from the little that I have seen of life ,
我 相信 从 这 小的 那 我 有 已见 的 生活 ,

我相信，就我有限的人生阅历而言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ækts][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['swɪftnəs] ,
that it is a law which acts with startling swiftness ,
那 它 是 一个 法律 哪个 行为 和 令人震惊 速度 ,
这是一条行动速度惊人的法律。

[ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['drʌŋkədz] ['nevər] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] [æt; ət][ɔːl] ,
that a majority of drunkards never perpetuate their species at all ,
那 一个 多数 的 醉汉 绝不 延续 他们的 物种 在 全部 ,
大多数酗酒者根本不会繁衍后代。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [hə'redɪteri] , [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ðə; ði]
and that when the curse is hereditary , the second generation generally sees the
和 那 什么时候 这 诅咒 是 遗传 , 这 第二 一代 一般来说 看到 这
[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
end of it .
结尾 的 它 .
而且，如果诅咒是遗传的，那么第二代通常就能摆脱它。

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
Don't misunderstand me ,
不 误解 我 ,
别误会我的意思，

[ænd; ənd] [kwoʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and quote me as saying that it is a good thing for a nation that it
和 引用 我 作为 说 那 它 是 一个 好的 事物 为了 一个 国家 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] ['drʌŋkədz] .
should have many drunkards .
应该 有 许多 醉汉 .
别引用我的话，说一个国家有很多酒鬼是件好事。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .
绝非如此。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['meni] ['mɔːrəli] [wiːk] ['piːp(ə)l] ,
What I say is , that if a nation has many morally weak people ,
什么 我 说 是 , 那 如果 一个 国家 有 许多 道德上 虚弱的 人们 ,
我的意思是，如果一个国家有很多道德败坏的人，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] [ðoʊz] ['wikər] [streɪnz]
then it is good that there should be a means for checking those weaker strains
然后 它 是 好的 那 那里 应该 是 一个 方法 为了 检查 那些 较弱 菌株
.
.
.
那么，有办法检测这些较弱的菌株就是一件好事。

['neɪtʃər] [hæz; həz][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Nature has her devices , and drink is among them .
自然 有 她 设备 , 和 喝 是 之中 他们 .
大自然自有其法则，饮水便是其中之一。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['reprəˌbeɪts] ,
When there are no more drunkards and reprobates ,
什么时候 那里 是 不 更多的 醉汉 和 无赖 ,
当世上再也没有醉汉和恶棍时，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][soʊ] [ədˈvænst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] [niːdz] [sʌtʃ] [rʌf] [ˈtriːtmənt]
it means that the race is so advanced that it no longer needs such rough treatment
它 方法 那 这 种族 是 所以 先进的 那 它 不 更长 需求 这样的 粗糙的 治疗
.
:
.

这意味着这项技术已经发展到如此先进的程度，不再需要如此粗暴的对待。

[ðen] [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪl] [spiːd] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfæʃ(ə)n] .
Then the all - wise Engineer will speed us along in some other fashion .
然后 这 全部 - 明智的 工程师 将要 速度 我们 沿着 在 一些 其他 时尚 .

然后，这位无所不知的工程师会以其他方式加快我们的步伐。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈleɪtli] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
I've been thinking a good deal lately about this question of the uses of evil ,
我已经 到过 思维 一个 好的 交易 最近 关于 这 问题 的 这 用途 的 邪恶的 ,

最近我一直在思考“邪恶的用途”这个问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [tuːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] .
and of how powerful a tool it is in the hands of the Creator .
和 的 如何 强大的 一个 工具 它 是 在 这 双手 的 这 创作者 .

以及它在造物主手中是多么强大的工具。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈkristəlaiz] [aʊt] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
Last night the whole thing crystallised out quite suddenly into a small set of verses .
最后的 夜晚 这 所有的 事物 结晶 出去 相当 突然 进入 一个 小的 放 的 诗句 .

昨晚，整件事突然间凝结成一小段诗句。

[pliːz] [dʒʌmp][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] .
Please jump them if they bore you .
请 跳 他们 如果 他们 钻孔 你 .

如果它们让你觉得无聊，请跳过它们。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [hænd] . [wʌn] .
WITH EITHER HAND . 1 .
和 任何一个 手 . 1 .

用任意一只手。1.

[ˈɡɑːdz] [oʊn] [best] [wɪl] [baɪd][ðə; ði] [test] ,
God's own best will bide the test ,
神的 自己的 最好的 将要 比德 这 测试 ,

上帝赐予的最好的东西经得起考验。

[ænd; ənd][ˈɡɑːdz] [oʊn] [wɜːrst] [wɪl] [fɔːl] ;
And God's own worst will fall ;
和 神的 自己的 最差 将要 落下 ;

上帝最邪恶的子民终将陨落；

[bʌt; bət] , [best] [ɔːr] [wɜːrst] [ɔːr] [læst] [ɔːr][fɜːrst] ,
But , best or worst or last or first ,
但 , 最好的 或者 最差 或者 最后的 或者 第一的 ,

但是，无论是最好还是最差，最后还是第一，

[hiː; hi] [ɔrdɝɪθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . [ˌtuːˈtuː] .
He ordereth it all . 2 .
他 秩序 它 全部 . 2 .

这一切都是他安排的。2.

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪz] [ɡʊd] , [ɪf] [ˌʌndərˈstʊd] ,
For ALL is good , if understood ,
为了 全部 是 好的 , 如果 理解 ,

如果理解了，一切皆好。

([ɑː] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] !)
(Ah , could we understand !)
(啊 , 可以 我们 理解 !)

（啊，我们多么希望能够理解！）

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪl] [ɑːr; ər] [tuːlz] [ʌv; əv] [skɪl]
And right and ill are tools of skill
和 正确的 和 患病的 是 工具 的 技能

而对与错，都是技巧的工具。

[held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːðər] [hænd] . [θriː] .
Held in His either hand . 3 .
握住 在 他的 任何一个 手 . 3 .

祂用两只手各拿了一样东西。3.

[ðə; ði]['hɑːrlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
The harlot and the anchorite ,
这 妓女 和 这 隐士 ,

妓女和隐士

[ðə; ði]['mɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪk] ,
The martyr and the rake ,
这 烈士 和 这 耙 ,

殉道者和浪荡子

['deftli] [hiː; hi] ['fæʃənz] [iːtʃ] [ə'raɪt] ,
Deftly He fashions each aright ,
巧妙地 他 时尚 每个 好的 ,

他巧妙地塑造每一个人，使之正确。

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] . [fɔːr] .
Its vital part to take . 4 .
它是必不可少的 部分 到 拿 . 4 .

这是至关重要的一步。4.

['wɪzdəm] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][sæp]
Wisdom He makes to guide the sap
智慧 他 制作 到 指导 这 树液

他创造智慧来引导树液

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['blɔsəmz] [biː; bi] ;
Where the high blossoms be ;
在哪里 这 高的 花朵 是 ;

高处繁花盛开之处；

[ænd; ənd] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wikər] [bræntʃ] ,
And Lust to kill the weaker branch ,
和 欲望 到 杀 这 较弱 分支 ,

而欲望则驱使它去消灭较弱的枝条。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [triː] . [faɪv] .
And Drink to trim the tree . 5 .
和 喝 到 修剪 这 树 . 5 .

5. 喝水来修剪树木。

[ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ðæt] [soʊ][ðə; ði] [boʊl]
And Holiness that so the bole
和 圣洁 那 所以 这 树干

圣洁如此之深

[biː; bi]['sɑːlɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] ;
Be solid at the core ;
是 坚硬的 在 这 核 ;

要有坚实的内心；

[ænd; ənd] [pleɪg] [ænd; ənd] ['fiːvər] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
And Plague and Fever , that the whole
和 瘟疫 和 发烧 , 那 这 所有的

还有瘟疫和热病，那一切

[biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌevər'mɔːr] . [sɪks] .
Be changing evermore . 6 .
是 变化 越来越 . 6 .

不断变化。6.

[hiː; hi] [struːz] [ðə; ði]['maɪkrəʊbz][ɪn][ðə; ði] [lʌŋ] ,
He strews the microbes in the lung ,
他 散落 这 微生物 在 这 肺 ,

他把微生物散播到肺部，

[ðə; ði] [blʌd] - [klɑːt][ɪn][ðə; ði] [breɪn] ;
The blood - clot in the brain ;
这 血 - 凝块 在 这 脑 ;

脑部血栓；

[wɪð; wɪθ] [test] [ænd; ənd] [test] [hiː; hi] ['pɪks] [ðə; ði] [best] ,
With test and test He picks the best ,
和 测试 和 测试 他 精选 这 最好的 ,

他经过反复测试，最终选出了最好的。

[ðen] [tests] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] . ['sɛvən] .
Then tests them once again . 7 .
然后 测试 他们 一次 再次 . 7 .

然后再次进行测试。7.

[hiː; hi] [tests] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,
He tests the body and the mind ,
他 测试 这 身体 和 这 头脑 ,

他考验身体和精神，

[hiː; hi] [rɪŋz] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ;
He rings them o'er and o'er ;
他 戒指 他们 超过 和 超过 ;

他一遍又一遍地给他们打电话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kræk] , [hiː; hi] [θroʊz] [ðem; ðəm] [bæk] ,
And if they crack , He throws them back ,
和 如果 他们 裂缝 , 他 投掷 他们 后退 ,

如果他们崩溃了，他会把他们扔回去。

[ænd; ənd] ['fæʃənz] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] . [eɪt] .
And fashions them once more . 8 .
和 时尚 他们 一次 更多的 . 8 .

然后再次塑造它们。8.

[hiː; hi] [tʃoʊks] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] ,
He chokes the infant throat with slime ,
他 窒息 这 婴儿 喉 和 粘液 ,

他用黏液堵住了婴儿的喉咙，

[hiː; hi] [sets] [ðə; ði] [fər'ment] [friː] ;
He sets the ferment free ;
他 套 这 发酵 自由的 ;

他释放了发酵；

[hiː; hi] [bɪldz] [ðə; ði]['taɪni] [tuːb] [ʌv; əv] [laɪm]
He builds the tiny tube of lime
他 建造 这 微小的 管子 的 酸橙

他建造了一根细小的石灰管

[ðæt] [blɑːks] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] . [naɪn] .
That blocks the artery . 9 .
那 积木 这 动脉 . 9 .
这会阻塞动脉。9.

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['juːθfl] ['driːmər] [stɔːr]
He lets the youthful dreamer store
他 让我们 这 青春 梦想家 店铺
他让年轻的梦想家们储存

[greɪt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Great projects in his brain ,
伟大的 项目 在 他的 脑 ,
他脑子里有很多伟大的计划，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][drɑːps][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [spɔːr]
Until he drops the fungus spore
直到 他 滴 这 菌 孢子
直到他掉落真菌孢子

[ðæt] [smɪrz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] . - .
That smears them out again . 10 .
那 涂片 他们 出去 再次 . - .
那样又会把它们抹平。10.

[hiː; hi] ['stɔrz] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði] [beɪb] ,
He stores the milk that feeds the babe ,
他 商店 这 牛奶 那 饲料 这 宝贝 ,
他储存着喂养婴儿的乳汁，

[hiː; hi] [dʌlz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [nɜːrv] ;
He dulls the tortured nerve ;
他 沉闷 这 受折磨 神经 ;
他麻痹了那颗饱受折磨的神经；

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [sens]
He gives a hundred joys of sense
他 给予 一个 百 喜悦 的 感觉
他带来了百种感官上的快乐

[wer] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [maɪt] [sɜːrv] . - .
Where few or none might serve . 11 .
在哪里 很少 或者没有任何 可能 服务 . - .
几乎没有人或根本没有人能提供服务。11.

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [treɪnz] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [gʊd]
And still he trains the branch of good
和 仍然 他 火车 这 分支 的 好的
他仍然在培育良善的分支。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['blɔsəmz] [biː; bi] ,
Where the high blossoms be ,
在哪里 这 高的 花朵 是 ,
在盛开着高大花朵的地方，

[ænd; ənd] - [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ʌv; əv] [ɪl]
And wieldeth still the shears of ill
和 - 仍然 这 剪 的 患病的
并且仍然挥舞着罪恶的剪刀。

[tuː; tə] [pruːn] [ænd; ənd] [pruːn] [hɪz; ɪz] [triː] . - .
To prune and prune His tree . 12 .
到 修剪 和 修剪 他的 树 . - .
修剪祂的树。12.

[soʊ] [riːd] [aɪ] [ðɪs] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][traɪ]
So read I this — and as I try
所以 读 我 这 — 和 作为 我 尝试

所以，我读了这篇文章——当我尝试

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [əˈgen] ,
To write it clear again ,
到 写 它 清除 再次 ，

为了再次明确地表达，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪŋgər] [laɪ]
I feel a second finger lie
我 感觉 一个 第二 手指 说谎

我感觉第二个手指在说谎

[əˈbʌv] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pen] . - .
Above mine on the pen . 13 .
多于 矿 在 这 笔 . - .

我的笔上方。13.

[dɪm] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈpɪrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Dim are these peering eyes of mine ,
暗淡 是 这些 窥视 眼睛 的 矿 ，

我这双窥视的眼睛黯淡无光，

[ænd; ənd][dɑːrk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
And dark what I have seen .
和 黑暗的 什么 我 有 已见 .

我所看到的，都是黑暗的。

[bʌt; bət][biː; bi][aɪ] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz] [ðaɪn] ,
But be I wrong , the wrong is Thine ,
但 是 我 错误的 ， 这 错误的 是 瘦 ，

但如果我错了，那错的乃是你的。

[els] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [bɪn] .
Else had it never been .
别的 有 它 绝不 到过 .

否则它就从未存在过。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ][daɪˈdæktɪk] .
I am quite ashamed of having been so didactic .
我 是 相当 羞愧 的 拥有 到过 所以 教学 .

我为自己刚才那种说教式的态度感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɪn] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [wɜːrk] [tɔːrdz]
But it is fine to think that sin may have an object and work towards
但 它 是 美好的 到 思考 那 罪 可能 有 一个 目的 和 工作 向
[gʊd] .
good .
好的 .

但是，认为罪恶可能具有某种目的，并能促成善，这种想法也是可以的。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][maɪ]
My father says that I seem to look upon the universe as if it were my
我的 父亲 说道 那 我 似乎 到 看 之上 这 宇宙 作为 如果 它 是 我的
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ，

我父亲说我似乎把整个宇宙都当作自己的私有财产来看待。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and can't be happy until I know that all is right with it .
和 不能 是 快乐的 直到 我 知道 那 全部 是 正确的 和 它 .

只有确认一切都妥当之后，我才能安心。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [send] [ə; eɪ] [gloʊ] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it does send a glow through me when I seem to catch a glimpse of the
它 做 发送 一个 辉光 通过 我 什么时候 我 似乎 到 抓住 一个 一瞥 的 这
[laɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
light behind the clouds .
光 在后面 这 云 .

每当我瞥见云层背后的光芒时，我的内心都会涌起一股暖流。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɪg] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
And now for my big bit of news which is going to change my whole life .
和 现在 为了 我的 大的 少量 的 消息 哪个 是 去 到 改变 我的 所有的 生活 .

现在我要宣布一件足以改变我一生的大事。

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [læst] ['tuːzdeɪ] [wiːk] ?
Whom do you think I had a letter from last Tuesday week ?
谁 做 你 思考 我 有 一个 信 从 最后的 周二 星期 ?

你觉得我上周二收到的信是谁的?

[frʌm; frəm] ['kʌlɪŋwɜːrθ] , [noʊ] [les] .
From Cullingworth , no less .
从 卡林沃思 , 不 较少的 .

而且还来自卡林沃斯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [noʊ] [end] , [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
It had no beginning , no end , was addressed all wrong ,
它 有 不 开始 , 不 结尾 , 曾是 已解决 全部 错误的 ,

它没有开头，没有结尾，而且完全找错了方向。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [kwɪl] [pen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .
and written with a very thick quill pen upon the back of a prescription .
和 书面 和 一个 非常 厚的 鹅毛笔 笔 之上 这 后退 的 一个 处方 .

用很粗的羽毛笔写在处方背面。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
How it ever reached me is a wonder .
如何 它 曾经 达到 我 是 一个 想知道 .

它怎么会传到我这里来，真是个奇迹。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] : —
This is what he had to say : —
这 是 什么 他 有 到 说 : —

这是他说的话：——

“ ['stɑːrtɪd] [hɪr] [ɪn] ['brædfiːld] [læst] [dʒuːn] .
“ Started here in Bradfield last June .
“ 开始 这里 在 布拉德菲尔德 最后的 六月 .

“我去年六月开始在布拉德菲尔德工作。”

[kə'lɑːs(ə)l] [sək'ses] .
Colossal success .
庞大 成功 .

巨大的成功。

[maɪ][ɪɡ'zæmp(ə)l][mʌst; məst][,revə'ljuːʃənaiz]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] .
My example must revolutionise medical practice .
我的 例子 必须 彻底改变 医疗的 实践 .

我的例子必将彻底改变医疗实践。

['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
Rapidly making fortune .
快速 制作 财富 .

迅速致富。

[hæv; həv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .
Have invention which is worth millions .
有 发明 哪个 是 值得 百万 .

拥有一项价值数百万美元的发明。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['ædmərəlti] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [brə'zɪl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['neɪv(ə)l] ['paʊər] .
Unless our Admiralty take it up shall make Brazil the leading naval power .
除非 我们的 海军部 拿 它 向上 将 制作 巴西 这 领导 海军 力量 .

除非我国海军部采取行动，否则巴西将成为领先的海军强国。

[kʌm] [daʊn] [baɪ][nekst] [treɪn] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] .
Come down by next train on receiving this .
来 向下 经过 下一个 火车 在 接收 这 .

收到此信后，请搭乘下一班火车前来。

[hæv; həv] ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
Have plenty for you to do .
有 很多 为了 你 到 做 .

你有很多事要做。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
” That was the whole of this extraordinary letter ; it had no name to it
” 那 曾是 这 所有的 的 这 非凡的 信 ; 它 有 不 姓名 到 它
,
,
,

这就是这封非同寻常的信的全部内容；它没有署名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
which was certainly reasonable enough , since no one else could have written it .
哪个 曾是 当然 合理的 足够的 , 自从 不 一 别的 可以 有 书面 它 .

这当然合情合理，因为除了我之外，不可能有人能写出这样的作品。

['noʊɪŋ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veɪʃən] [ænd; ənd]
Knowing Cullingworth as well as I did , I took it with reservations and
会心 卡林沃思 作为 出色地 作为 我 做过 , 我 采取 它 和 预订 和
[dɪ'dʌkʃnz] .
deductions .
扣除 .

因为我非常了解卡林沃斯，所以我对这个说法有所保留并有所扣减。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]
How could he have made so rapid and complete a success in a town in
如何 可以 他 有 制成 所以 迅速的 和 完全的 一个 成功 在 一个 镇 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] ?
which he must have been a complete stranger ?
哪个 他 必须 有 到过 一个 完全的 陌生人 ?

他在一个完全陌生的城镇，怎么可能取得如此迅速而彻底的成功呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[truːθ]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
And	**yet**	**there**	**must**	**be**	**some**	**truth**	**in**	**it**	**,**
和	然而	那里	必须	是	一些	真相	在	它	,

然而，其中必定包含一些真理。

[ɔːr]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪnˈvaɪt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[test]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
or	**he**	**would**	**not**	**invite**	**me**	**to**	**come**	**down**	**and**	**test**	**it**	**.**
或者	他	会	不是	邀请	我	到	来	向下	和	测试	它	.

否则他就不会邀请我下来测试了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第5/14页

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [muːv] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
On the whole , I thought that I had better move very cautiously in the matter ;
在 这 所有的 , 我 想法 那 我 有 更好的 移动 非常 谨慎地 在 这 事情 ;

总的来说，我认为在这件事上我最好非常谨慎行事；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [snʌg] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪ] ,
for I was happy and snug where I was , and kept on putting a little by ,
为了 我 曾是 快乐的 和 舒适 在哪里 我 曾是 , 和 保留 在 推杆 一个 小的 经过 ,

因为我当时待在舒适安逸的地方，所以就一直攒着一点钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [tuː; tə][stɑːrt][ˌem 'iː][ɪn] ['præktɪs] .
which I hoped would form a nucleus to start me in practice .
哪个 我 希望 会 形式 一个 核 到 开始 我 在 实践 .

我希望这能为我的实践奠定基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,
It is only a few pounds up to date ,
它 是 仅有的 一个 很少 磅 向上 到 日期 ,

目前只差几英镑了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
but in a year or so it might mount to something .
但 在 一个 年 或者 所以 它 可能 山 到 某物 .

但过个把年，也许就能积攒起一些成果。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['kʌlɪŋwɜːrθ] , ['ðerfɔːr] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
I wrote to Cullingworth , therefore , thanking him for having remembered me , and explaining how matters stood .
我 写道 到 卡林沃思 , 所以 , 谢谢 他 为了 拥有 记得 我 , 和 解释 如何 事情 站立 .

因此，我写信给卡林沃思，感谢他还记得我，并解释了事情的来龙去脉。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ] [sed] ,
I had had great difficulty in finding an opening , I said ,
我 有 有 伟大的 困难 在 寻找 一个 开幕 , 我 说 ,

我说，我费了好大劲才找到开口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənsi] .
and now that I had one I was loth to give it up save for a permanency .
和 现在 那 我 有 一 我 曾是 洛斯 到 给 它 向上 节省 为了 一个 永久性 .

既然我已经拥有了它，除非是永久性的，否则我舍不得放弃它。

[ten] [deɪz] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Ten days passed , during which Cullingworth was silent .
十 天 通过了 , 期间 哪个 卡林沃思 曾是 沉默的 .

十天过去了，卡林沃思始终沉默不语。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['telɪgræm] .
Then came a huge telegram .
然后 来了 一个 巨大的 电报 .

然后，我们收到了一份篇幅巨大的电报。

“ [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][hænd] .
“ Your letter to hand .
“ 你的 信 到 手 .

“请把信交给我。”

[waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər][æt; ət] [wʌns] ?
Why not call me a liar at once ?
为什么 不是 称呼 我 一个 说谎者 在 一次 ?

为什么不直接说我撒谎呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [læst] [jɪr] .
I tell you that I have seen thirty thousand patients in the last year .
我 告诉 你 那 我 有 已见 三十 千 患者 在 这 最后的 年 .

我告诉你，去年我接诊了三万名病人。

[maɪ]['æktʃuəl] ['teɪkɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
My actual takings have been over four thousand pounds .
我的 实际的 收入 有 到过 超过 四 千 磅 .

我的实际收入超过了四千英镑。

[ɔːl] ['peɪʃnts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All patients come to me .
全部 患者 来 到 我 .

所有病人都是来找我的。

[wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
Would not cross the street to see Queen Victoria .
会 不是 叉 这 街道 到 看 女王 维多利亚 .

连过马路去看维多利亚女王都不会。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] , [ɔːl]['sɜːrdʒəri] , [ɔːl][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] .
You can have all visiting , all surgery , all midwifery .
你 能 有 全部 访问 , 全部 外科手术 , 全部 助产 .

您可以享受所有探访、所有手术、所有助产服务。

[meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Make what you like of it .
制作 什么 你 喜欢 的 它 .

随你喜欢。

[wɪl] [ˌgærən'tiː] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .
Will guarantee three hundred pounds the first year .
将要 保证 三 百 磅 这 第一的 年 .

第一年保证三百英镑。

” [wel] , [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['bɪznəs] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [læst] ['sentəns] .
” Well , this began to look more like business — especially that last sentence .
” 出色地 , 这 开始 到 看 更多的 喜欢 商业 — 尤其 那 最后的 句子 .

“嗯，这看起来越来越像生意了——尤其是最后那句话。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɔrtən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
I took it to Horton , and asked his advice .
我 采取 它 到 霍顿 , 和 问 他的 建议 .

我把东西拿给霍顿看，请他出主意。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] .
His opinion was that I had nothing to lose and everything to gain .
他的 观点 曾是 那 我 有 没有什么 到 失去 和 一切 到 获得 .

他认为我没什么可失去的，却能得到一切。

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['endɪd]	[baɪ]	[maɪ]	['waɪərɪŋ]	[bæk]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːrtnərʃɪp]	—	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɑːrtnərʃɪp]
So	**it**	**ended**	**by**	**my**	**wiring**	**back**	**accepting**	**the**	**partnership**	**—**	**if**	**it**	**is**	**a**	**partnership**
所以	它	结束	经过	我的	接线	后退	接受	这	合伙	—	如果	它	是	一个	合伙

—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['mɔːrnɪŋ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɔːf]	[tuː; tə]	['brædfiːld]	[wɪð; wɪθ]	[ɡreɪt]	[hoʊps]	[ænd; ənd]
—	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**I**	**am**	**off**	**to**	**Bradfield**	**with**	**great**	**hopes**	**and**
—	和	到	-	明天	早晨	我	是	离开	到	布拉德菲尔德	和	伟大的	希望	和

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pɔːrt'mæntoʊ]	.
a	**small**	**portmanteau**	**.**
一个	小的	合成词	.

所以，最终我回复电报接受了合作关系——如果这真的是合作关系的话——明天早上我将满怀希望地带着一个小旅行包前往布拉德菲尔德。

[aɪ]	[noʊ]	[haʊ]	['ɪntrəstɪd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[ʌv; əv]	['kʌlɪŋwɜːrθ]	—	[æz; əz]	['evri]	[wʌn]
I	**know**	**how**	**interested**	**you**	**are**	**in**	**the**	**personality**	**of**	**Cullingworth**	**—**	**as**	**every**	**one**
我	知道	如何	感兴趣的	你	是	在	这	性格	的	卡林沃思	—	作为	每一个	一

[ɪz]	[huː]	[kʌmz]	,
is	**who**	**comes**	**,**
是	WHO	来	,

我知道你对卡林沃斯的个性很感兴趣——就像每个来这里的人一样。

['iːv(ə)n]	[æt; ət]	['sekənd]	[hænd]	,	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	;
even	**at**	**second**	**hand**	**,**	**within**	**range**	**of**	**his**	**influence**	**;**
甚至	在	第二	手	,	之内	范围	的	他的	影响	;

即使是二手货，也在他的影响范围内；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	[fʊl]	[ænd; ənd]
and	**so**	**you**	**may**	**rely**	**upon**	**it**	**that**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**a**	**very**	**full**	**and**
和	所以	你	可能	依靠	之上	它	那	我	将	给	你	一个	非常	满的	和

[pər'tɪkjələr]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	['pa:siz]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	.
particular	**account**	**of**	**all**	**that**	**passes**	**between**	**us**	**.**
特别的	帐户	的	全部	那	通过	之间	我们	.

因此，你可以相信我会非常详细、详尽地向你说明我们之间发生的一切。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ɪ'mensli]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ə'ɡen]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[trʌst]	[wiː; wi]	[wəʊnt]
I	**am**	**looking**	**forward**	**immensely**	**to**	**seeing**	**him**	**again**	**,**	**and**	**I**	**trust**	**we**	**won't**
我	是	寻找	向前	非常	到	看到	他	再次	,	和	我	相信	我们	惯于

[hæv; həv]	['eni]	['roʊz; 'raʊz]	.
have	**any**	**rows**	**.**
有	任何	行	.

我非常期待再次见到他，我相信我们不会有任何争吵。

[ˌɡʊd'baɪ]	,	[oʊld]	[tʃæp]	.
Goodbye	**,**	**old**	**chap**	**.**
再见	,	老的	小伙子	.

再见了，老伙计。

[maɪ]	[fʊt]	[ɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	.
My	**foot**	**is**	**upon**	**the**	**threshold**	**of**	**fortune**	**.**
我的	脚	是	之上	这	临界点	的	财富	.

我的脚已经踏上了通往财富的门槛。

[kən'ɡrætʃəleɪt]	[ˌem 'iː]	.
Congratulate	**me**	**.**
祝贺	我	.

恭喜我。

['vaɪ, 'viː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði]	[pəˈreɪd]	,	[ˈbrædfiːld]	,	7th	[mɑːrtʃ]	,	-	.
THE	**PARADE**	**,**	**BRADFIELD**	**,**	**7th**	**March**	**,**	**1882**	**.**
这	游行	,	布拉德菲尔德	,	7th	行进	,	-	.

1882 年 3 月 7 日，布拉德菲尔德游行。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[tuː]	[deɪz]	[sɪns]	[aɪ]	[roʊt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[oʊld]	[tʃæp]	,
It	**is**	**only**	**two**	**days**	**since**	**I**	**wrote**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**old**	**chap**	**,**
它	是	仅有的	二	天	自从	我	写道	到	你	,	我的	亲爱的	老的	小伙子	,

亲爱的老伙计，距离我上次给你写信才两天而已。

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[faɪnd]	[maɪˈself]	[ˈloʊdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmʌzl]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fʊl]	[kɑːk]	[əˈgen]	.
and	**yet**	**I**	**find**	**myself**	**loaded**	**to**	**the**	**muzzle**	**and**	**at**	**full**	**cock**	**again**	**.**
和	然而	我	寻找	我	已加载	到	这	枪口	和	在	满的	公鸡	再次	.

然而，我发现自己又一次枪膛里装满了子弹，子弹已经完全上膛。

[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˈbrædfiːld]	.
I	**have**	**come**	**to**	**Bradfield**	**.**
我	有	来	到	布拉德菲尔德	.

我来到了布拉德菲尔德。

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[oʊld]	[ˈkʌlɪŋwɜːrθ]	[wʌns]	[mɔːr]	,
I	**have**	**seen**	**old**	**Cullingworth**	**once**	**more**	**,**
我	有	已见	老的	卡林沃思	一次	更多的	,

我又一次见到了老卡林沃斯。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðæt]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ɪz]	[truː]	.
and	**I**	**have**	**found**	**that**	**all**	**he**	**has**	**told**	**me**	**is**	**true**	**.**
和	我	有	成立	那	全部	他	有	讲述	我	是	真的	.

我发现他告诉我的都是真的。

[jes]	;	[ɪnˈkredəb(ə)l]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsaʊndɪd]	,
Yes	**;**	**incredible**	**as**	**it**	**sounded**	**,**
是的	;	极好的	作为	它	听起来	,

是的，虽然听起来难以置信，

[ðɪs]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[ˈfeloʊ]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈæktʃuəli]	[bɪlt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈpræktɪs]	[ɪn]	[ˈlɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
this	**wonderful**	**fellow**	**seems**	**to**	**have**	**actually**	**built**	**up**	**a**	**great**	**practice**	**in**	**little**	**more**	**than**	**a**	**year**	**.**
这	精彩的	同伴	似乎	到	有	实际上	建造	向上	一个	伟大的	实践	在	小的	更多的	比	一个	年	.

这位了不起的小伙子似乎在短短一年多的时间里就建立起了非常成功的诊所。

[hiː; hi]	[ˈriːəli]	[ɪz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˌeksenˈtrɪsɪtiːz]	,	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[rɪˈmɑːrkəb(ə)l]	[mæn]	,	[ˈbɜːti]	.
He	**really**	**is**	**,**	**with**	**all**	**his**	**eccentricities**	**,**	**a**	**very**	**remarkable**	**man**	**,**	**Bertie**	**.**
他	真的	是	,	和	全部	他的	怪癖	,	一个	非常	卓越	男人	,	伯蒂	.

尽管他性格古怪，但伯蒂确实是一个非常了不起的人。

[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ˈʃoʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[truː]	[ˈpaʊɜːz]	[ɪn]	[ðɪs]	[məˈtʃʊrd]	[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]	.
He	**doesn't**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**showing**	**his**	**true**	**powers**	**in**	**this**	**matured**	**civilisation**	**.**
他	不	似乎	到	有	一个	机会	的	显示	他的	真的	权力	在	这	成熟的	文明	.

在这个成熟的文明社会里，他似乎没有机会展现自己的真正实力。

[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[ˈkʌstəm]	[ˈhæmpər]	[hɪm; ɪm]	.
The	**law**	**and**	**custom**	**hamper**	**him**	**.**
这	法律	和	风俗	阻碍	他	.

法律和习俗阻碍了他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]
He is the sort of fellow who would come right to the front in a French
他 是 这 种类 的 同伴 WHO 会 来 正确的 到 这 正面 在 一个 法语
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

他就是那种会在法国大革命中冲锋在前的人。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['empərər] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] ,
Or if you put him as Emperor over some of these little South American States ,
或者 如果 你 放 他 作为 皇帝 超过 一些 的 这些 小的 南 美国人 各州 ,

或者，如果你让他统治这些南美小国中的一些，让他当皇帝的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
I believe that in ten years he would either be in his grave ,
我 相信 那 在 十 年 他 会 任何一个 是 在 他的 严重 ,

我相信十年后他要么已经入土为安，要么……

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
or would have the Continent .
或者 会 有 这 大陆 .

或者说，它将拥有整个大陆。

[jes] ; ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,
Yes ; Cullingworth is fit to fight for a higher stake than a medical practice ,
是的 ; 卡林沃思 是 合身 到 斗争 为了 一个 更高 赌注 比 一个 医疗的 实践 ,

是的；卡林沃斯有能力去争取比医疗诊所更高的利益。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [steɪdʒ][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
and on a bigger stage than an English provincial town .
和 在 一个 大 阶段 比 一个 英语 省级 镇 .

而且舞台比英国的一个小镇要大得多。

[wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
When I read of Aaron Burr in your history I always picture him as a
什么时候 我 读 的 亚伦 伯尔 在 你的 历史 我 总是 图片 他 作为 一个
[mæn] [laɪk] [siː] .
man like C .
男人 喜欢 C .

当我读到你笔下的亚伦·伯尔的故事时，我总是把他想象成像C.那样的人。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [liːv] ['teɪkɪŋz] [frʌm; frəm] ['hɔrtən] .
I had the kindest of leave takings from Horton .
我 有 这 最善良的 的 离开 收入 从 霍顿 .

霍顿先生给了我最友好的告别辞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['brʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'fekʃənət] .
If he had been my brother he could not have been more affectionate .
如果 他 有 到过 我的 兄弟 他 可以 不是 有 到过 更多的 亲热 .

如果他是我兄弟，他也不可能比现在更亲切了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
I could not have thought that I should grow so fond of a man in so short a
我 可以 不是 有 想法 那 我 应该 生长 所以 喜爱 的 一个 男人 在 所以 短的 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

我做梦也没想到，我会在这么短的时间内如此喜欢上一个男人。

[hiː; hi]	[teɪks]	[ðə; ði]	['kiːnəst]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[maɪ]	['ventʃər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[raɪt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]
He	**takes**	**the**	**keenest**	**interest**	**in**	**my**	**venture**	**,**	**and**	**I**	**am**	**to**	**write**	**him**	**a**
他	需要	这	最热衷	兴趣	在	我的	风险投资	，	和	我	是	到	写	他	一个

[fʊl]	[ə'kaʊnt]	.
full	**account**	**.**
满的	帐户	.

他对我的项目表现出了极大的兴趣，我需要向他详细汇报。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[wiː; wi]	['pɑːrtɪd]	[ə; eɪ]	[blæk]	[oʊld]	['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
He	**gave**	**me**	**as**	**we**	**parted**	**a**	**black**	**old**	**meerschaum**	**which**	**he**	**had**
他	给予	我	作为	我们	分手了	一个	黑色的	老的	海泡石	哪个	他	有

['kʌlərd]	[hɪm'self]	—	[ðə; ði]	[læst]	['pɑːsəb(ə)l]	[pledʒ]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['smoʊkər]	.
coloured	**himself**	**—**	**the**	**last**	**possible**	**pledge**	**of**	**affection**	**from**	**a**	**smoker**	**.**
有色	他自己	—	这	最后的	可能的	保证	的	感情	从	一个	吸烟者	.

临别时，他送给我一支他自己染色的黑色老海泡石烟斗——这是吸烟者能表达爱意的最后方式了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['plez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[ɪf]	[ɔːl]	[went]	[rɔːŋ]	[æt; ət]	['brædfiːld]
It	**was**	**pleasant**	**for**	**me**	**to**	**feel**	**that**	**if**	**all**	**went**	**wrong**	**at**	**Bradfield**
它	曾是	令人愉快的	为了	我	到	感觉	那	如果全部		去	错误的	在	布拉德菲尔德

,
,
，

让我感到欣慰的是，如果布拉德菲尔德的一切都不顺利，

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɑːrbər]	[æt; ət]	['mɜːrtn]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	.
I	**had**	**a**	**little**	**harbour**	**at**	**Merton**	**for**	**which**	**I**	**could**	**make**	**.**
我	有	一个	小的	港口	在	默顿	为了	哪个	我	可以	制作	.

我在默顿有个小港口，我可以去那里。

[stɪl]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌktɪv]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]
Still	**,**	**of**	**course**	**,**	**pleasant**	**and**	**instructive**	**as**	**the**	**life**	**there**	**was**
仍然	，	的	课程	，	令人愉快的	和	有指导意义的	作为	这	生活	那里	曾是

,
,
，

当然，那里的生活既愉快又富有启发性，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ʃʌt]	[maɪ]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['terəbli]	[lɔːŋ]
I	**could**	**not**	**shut**	**my**	**eyes**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**would**	**take**	**a**	**terribly**	**long**
我	可以	不是	关闭	我的	眼睛	到	这	事实	那	它	会	拿	一个	可怕	长的

[taɪm]
time
时间

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[seɪv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[ʃer]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['præktɪs]	—	[ə; eɪ]	[lɔːŋgər]	[taɪm]
before	**I**	**could**	**save**	**enough**	**to**	**buy**	**a**	**share**	**in**	**a**	**practice**	**—**	**a**	**longer**	**time**
前	我	可以	节省	足够的	到	买	一个	分享	在	一个	实践	—	一个	更长	时间

['prɑːbəbli]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[pʊr]	['fɑːðɚz]	[streŋθ]	[wʊd]	[læst]	.
probably	**than**	**my**	**poor**	**father's**	**strength**	**would**	**last**	**.**
大概	比	我的	贫穷的	父亲的	力量	会	最后的	.

我无法忽视这样一个事实：我需要很长时间才能攒够钱购买诊所的股份——这段时间可能比我可怜的父亲的寿命还要长。

[ðæt]	['telɪgræm]	[ʌv; əv]	-	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'membər]
That	**telegram**	**of**	**Cullingworth's**	**in**	**which**	**,**	**as**	**you**	**may**	**remember**
那	电报	的	-	在	哪个	，	作为	你	可能	记住

,
,
，

你可能还记得，卡林沃思发来的那封电报中，

[hiː; hi]	[ˌgærən'tiːd]	[ˌem 'iː]	[θriː]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[jɪr]	,
he	**guaranteed**	**me**	**three**	**hundred**	**pounds**	**in**	**the**	**first**	**year**	**,**
他	保证	我	三	百	磅	在	这	第一的	年	，

他保证第一年给我三百英镑，

[geɪv]	[ˌem 'iː]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['ræpɪd]	[kə'rɪr]	.
gave	**me**	**hopes**	**of**	**a**	**much**	**more**	**rapid**	**career**	**.**
给予	我	希望	的	一个	很多	更多的	迅速的	职业	.

这让我对更快速的职业发展抱有希望。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	['waɪzli]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
You	**will**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**that**	**I**	**did**	**wisely**	**to**	**go**	**to**	**him**
你	将要	同意	和	我	，	我	是	当然	，	那	我	做过	明智地	到	去	到	他

.
.
.

我相信你会同意我的看法，我去见他是明智之举。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['brædfiːld] .

I had an adventure upon the way to Bradfield .

我 有 一个 冒险 之上 这 方式 到 布拉德菲尔德 .

去布拉德菲尔德的路上，我经历了一场奇遇。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] ,

The carriage in which I was travelling contained a party of three ,

这 运输 在 哪个 我 曾是 旅行 包含 一个 派对 的 三 ，

我乘坐的车厢里共有三个人。

[æt; ət] [huːm] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][ʌv; əv] [glɑːnsiz] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli]

at whom I took the most casual of glances before settling down to the daily

在 谁 我 采取 这 最多 随意的 的 眼神 前 安顿 向下 到 这 日常的

['peɪpər] .

paper .

纸 .

我漫不经心地瞥了他一眼，然后开始认真阅读报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['roʊzi] [feɪs] , [goʊld] ['spektəklz] ,

There was an elderly lady , with a bright rosy face , gold spectacles ,

那里 曾是 一个 老年 女士 , 和 一个 明亮的 红润 脸 , 金子 眼镜 ,

那里有一位老太太，面色红润，戴着金框眼镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

and a dash of red velvet in her bonnet .

和 一个 短跑 的 红色的 天鹅绒 在 她 引擎盖 .

她的帽子上还点缀着一抹红色天鹅绒。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tuː] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] ,

With her were two younger people ,

和 她 是 二 年轻 人们 ,

她身边还有两个年轻人。

[huː] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

who I took to be her son and her daughter — the one a quiet ,

WHO 我 采取 到 是 她 儿子 和 她 女儿 — 这 一 一个 安静的 ,

我以为是她儿子和女儿的那个人——一个安静的，

['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr][soʊ] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

gentle - looking girl of twenty or so , dressed in black , and the other a short

温和的 - 寻找 女孩 的 二十 或者 所以 , 穿着 在 黑色的 , 和 这 其他 一个 短的

,

,

,

一个二十岁左右，长相温柔的女孩，身穿黑色衣服；另一个个个身材矮小，

[θɪk] - [set] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər] .

thick - set young fellow , a year or two older .

厚的 - 放 年轻的 同伴 , 一个 年 或者 二 老 .

身材魁梧的年轻小伙子，比我大一两岁。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sæt][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ,

The two ladies sat by each other in the far corner ,

这 二 女士们 卫星 经过 每个 其他 在 这 远的 角落 ,

两位女士并排坐在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ([æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]) [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] .

and the son (as I presume him to be) sat opposite me .

和 这 儿子 (作为 我 估 他 到 是) 卫星 对面的 我 .

儿子（我猜是儿子）坐在我对面。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trævld] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['pɑːrti] ,
We may have travelled an hour or more without my paying any attention to this little family party ,
我们 可能 有 旅行 一个 小时 或者 更多的 没有 我的 付费 任何 注意力 到 这 小的 家庭 派对 ,

我们可能已经行驶了一个小时甚至更久，而我却完全没有注意到这个小小的家庭聚会。

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .
save that I could not help hearing some talk between the two ladies .
节省 那 我 可以 不是 帮助 听力 一些 讲话 之间 这 二 女士们 .

只是我不小心听到了两位女士之间的一些谈话。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] ['wɪni] , [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ] ['noʊtɪst] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .
The younger , who was addressed as Winnie , had , as I noticed , a very sweet and soothing voice .
这 年轻 , WHO 曾是 已解决 作为 温妮 , 有 , 作为 我 注意到 , 一个 非常 甜的 和 舒缓 嗓音 .

我注意到，年纪较小的那个女孩，大家都叫她温妮，她的声音非常甜美动人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eldər] “ ['mʌðər] , ” [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
She called the elder “ mother , ” which showed that I was right as to the relationship .
她 称为 这 长老 “ 母亲 , ” 哪个 显示 那 我 曾是 正确的 作为 到 这 关系 .

她称呼那位年长的女士为“母亲”，这表明我对她们关系的判断是正确的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ðen] , [stɪl] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['peɪpər] ,
I was sitting , then , still reading my paper ,
我 曾是 坐着 , 然后 , 仍然 阅读 我的 纸 ,

当时我正坐着，还在看报纸。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɑːpəzɪt] .
when I was surprised to get a kick on the shins from the young fellow opposite .
什么时候 我 曾是 惊讶 到 得到 一个 踢 在 这 小腿 从 这 年轻的 同伴 对面的 .

令我惊讶的是，对面那个年轻人一脚踢在了我的小腿上。

[aɪ] [muːvd] [maɪ] [legz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
I moved my legs , thinking that it was an accident ,
我 已搬 我的 腿 , 思维 那 它 曾是 一个 事故 ,

我动了动腿，以为是意外。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [wʌn] .
but an instant afterwards I received another and a harder one .
但 一个 立即的 然后 我 已收到 其他 和 一个 更难 一 .

但紧接着我又收到了一个，而且更重的。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] ,
I dropped my paper with a growl ,
我 掉落 我的 纸 和 一个 咆哮 ,

我低吼一声，把纸扔在了地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] .
but the moment that I glanced at him I saw how the matter stood .
但 这 片刻 那 我 瞥了一眼 在 他 我 锯 如何 这 事情 站立 .

但我瞥了他一眼，就明白了事情的真相。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][dʒəːkiŋ] [spæz'mɑːdɪkli] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ]
His foot was jerking spasmodically , his two hands clenched , and drumming
他的 脚 曾是 抽搐 间歇性地 , 他的 二 双手 紧握 , 和 打鼓
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,
against his breast ,
反对 他的 胸部 ,

他的脚不时抽搐，双手紧握成拳，捶打着胸口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrɪs][wʌz; wəz][tuː; tə]
while his eyes were rolling upwards until only the rim of his iris was to
尽管 他的 眼睛 是 滚动 向上 直到 仅有的 这 轮缘 的 他的 鸢尾花 曾是 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

他的眼珠向上翻，直到只剩下虹膜的边缘。

[aɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
I sprang upon him , tore open his collar , unbuttoned his waistcoat ,
我 弹簧 之上 他 , 撕裂 打开 他的 衣领 , 解开纽扣 他的 马甲 ,

我扑向他，撕开他的衣领，解开他的背心扣子，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] .
and pulled his head down upon the seat .
和 拉 他的 头 向下 之上 这 座位 .

然后他把头垂到座位上。

[kræʃ] [went] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,
Crash went one of his heels through the carriage window ,
碰撞 去 一 的 他的 高跟鞋 通过 这 运输 窗户 ,

克拉什的一只脚后跟撞破了马车窗，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [waɪl] [aɪ] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪsts] .
but I contrived to sit upon his knees while I kept hold of his two wrists .
但 我 人为的 到 坐 之上 他的 膝盖 尽管 我 保留 抓住 的 他的 二 手腕 .

但我设法坐在他的膝盖上，同时抓住他的两只手腕。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] !
“ Don't be alarmed !
“ 不 是 惊慌 !

“别惊慌！”

” [aɪ] [kraɪd] , “ [its] ['epɪlepsi] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [pæs] !
” I cried , “ it's epilepsy , and will soon pass !
” 我 哭 , “ 它是 癫痫 , 和 将要 很快 经过 !

我哭着说：“这是癫痫，很快就会过去的！”

” ['glænsɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]
” Glancing up , I saw that the little girl was sitting very pale and quiet in the
” 瞥了一眼 向上 , 我 锯 那 这 小的 女孩 曾是 坐着 非常 苍白 和 安静的 在 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

“我抬头一看，发现小女孩脸色苍白，安静地坐在角落里。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl]
The mother had pulled a bottle out of her bag and was quite cool
这 母亲 有 拉 一个 瓶子 出去 的 她 包 和 曾是 相当 凉爽的
[ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
and helpful .
和 有帮助 .

这位母亲从包里掏出一个奶瓶，态度非常冷静，也很乐于助人。

“ [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈbroʊmaɪd] . ”
“ He often has them , ” said she , “ this is bromide . ”
“ 他 经常 有 他们 , ” 说 她 , “ 这 是 溴化物 . ”

“他经常有这些东西,”她说，“这是溴化物。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , ” [aɪ] [ˈænsər] ; “ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər] [ˈwɪni] .
“ He is coming out , ” I answered ; “ you look after Winnie .
“ 他 是 未来 出去 , ” 我 回答 ; “ 你 看 后 温妮 .

“他要出来了,”我回答说；“你照顾好温妮。”

” [aɪ] [bləːtid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] ;
” I blurted it out because her head seemed to rock as if she were going off ;
” 我 脱口而出 它 出去 因为 她 头 似乎 到 岩石 作为 如果 她 是 去 离开 ;

“我脱口而出，因为她的头似乎在摇晃，好像要晕过去似的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [strʌk] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [nekst][ˈmoʊmənt] ,
but the absurdity of the thing struck us all next moment ,
但 这 荒谬 的 这 事物 击 我们 全部 下一个 片刻 ,

但下一刻，我们都被这件事的荒谬之处深深震撼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [dʒɔɪnd] .
and the mother burst into a laugh in which the daughter and I joined .
和 这 母亲 爆裂 进入 一个 笑 在 哪个 这 女儿 和 我 加入 .

母亲突然大笑起来，我和女儿也跟着笑了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
The son had opened his eyes and had ceased to struggle .
这 儿子 有 打开 他的 眼睛 和 有 停止 到 斗争 .

儿子睁开了眼睛，停止了挣扎。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [beɡ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈɡen] .
“ I must really beg your pardon , ” said I , as I helped him up again .
“ 我 必须 真的 求 你的 赦免 , ” 说 我 , 作为 我 帮助 他 向上 再次 .

“我真的非常抱歉,”我一边说着，一边把他扶了起来。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [neɪm] ,
“ I had not the advantage of knowing your other name ,
“ 我 有 不是 这 优势 的 会心 你的 其他 姓名 ,

“我当时并不知道你的另一个名字，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
and I was in such a hurry that I had no time to think what I was saying .
和 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 我 有 不 时间 到 思考 什么 我 曾是 说 .

我当时非常着急，根本没时间思考自己说的话。

” [ðeɪ] [læft] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ,
” They laughed again in the most good - humoured way , and , as soon as the young fellow had recovered ,
” 他们 笑了 再次 在 这 最多 好的 - 幽默 方式 , 和 , 作为 很快 作为 这 年轻的 同伴 有 恢复 ,

“他们又笑了起来，笑声非常友好，等那个年轻人缓过神来后，

[wiː; wi] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
we all joined in quite a confidential conversation .
我们 全部 加入 在 相当 一个 机密的 对话 .

我们参与了一场相当私密的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ['brʌʃɪz] [ə'weɪ]
It is wonderful how the intrusion of any of the realities of life brushes away
它 是 精彩的 如何 这 入侵 的 任何 的 这 现实 的 生活 刷子 离开
[ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
the cobwebs of etiquette .
这 蜘蛛网 的 礼仪 .

生活中任何现实的介入都能拂去礼仪的尘埃，这真是奇妙。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
In half an hour we knew all about each other ,
在 一半 一个 小时 我们 知道 全部 关于 每个 其他 ,

半小时我们就对彼此了如指掌。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
or at any rate I knew all about them .
或者 在 任何 速度 我 知道 全部 关于 他们 .

或者至少我对它们都了如指掌。

['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
Mrs . La Force was the mother's name , a widow with these two children .
太太 . 拉 力量 曾是 这 母亲的 姓名 , 一个 寡妇 和 这些 二 孩子们 .

拉福斯夫人是孩子的母亲，她是一位寡妇，独自抚养这两个孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
They had given up housekeeping , and found it more pleasant to live in
他们 有 给定 向上 家政 , 和 成立 它 更多的 令人愉快的 到 居住 在
[ə'pɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

他们放弃了家务，觉得住在公寓里更舒适。

['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
travelling from one watering place to another .
旅行 从 一 浇水 地方 到 其他 .

从一个饮水点到另一个饮水点。

[ðer; ðər] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fred] .
Their one trouble was the nervous weakness of the son Fred .
他们的 一 麻烦 曾是 这 紧张的 弱点 的 这 儿子 弗雷德 .

他们唯一的烦恼是儿子弗雷德的神经衰弱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - ,
They were now on their way to Birchespool ,
他们 是 现在 在 他们的 方式 到 - ,

他们现在正前往伯奇斯普尔。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet] [sʌm; səm] [ɡʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] .
where they hoped that he might get some good from the bracing air .
在哪里 他们 希望 那 他 可能 得到 一些 好的 从 这 支撑 空气 .

他们希望他能从这清新的空气中得到一些好处。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌvedʒə'teriənɪzəm] ,
I was able to recommend vegetarianism ,
我 曾是 有能力的 到 推荐 素食主义 ,

我能够推荐素食主义，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
which I have found to act like a charm in such cases .
哪个 我 有 成立 到 行为 喜欢 一个 魅力 在 这样的 案例 .

我发现它在这种情况下非常有效。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
We had quite a spirited conversation ,
我们 有 相当 一个 精神抖擞 对话 ,

我们进行了一次非常热烈的谈话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and I think that we were sorry on both sides when we came to the
和 我 思考 那 我们 是 对不起 在 两个都 侧面 什么时候 我们 来了 到 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
junction where they had to change .
交汇处 在哪里 他们 有 到 改变 .

我想，当走到他们必须改变方向的路口时，我们双方都感到遗憾。

['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][kɑːrd] ,
Mrs . La Force gave me her card ,
太太 . 拉 力量 给予 我 她 卡片 ,

拉福斯太太给了我一张名片，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [ɪf] ['evər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] - .
and I promised to call if ever I should be in Birchespool .
和 我 承诺 到 称呼 如果 曾经 我 应该 是 在 - .

我答应过，如果我到了伯奇斯普尔，一定会打电话给你。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
However , all this must be stupid enough to you .
然而 , 全部 这 必须 是 愚蠢的 足够的 到 你 .

然而，这一切在你看来一定很愚蠢。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
You know my little ways by this time ,
你 知道 我的 小的 方式 经过 这 时间 ,

你现在应该已经了解我的小习惯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
and you don't expect me to keep on the main line of my story .
和 你 不 预计 我 到 保持 在 这 主要的 线 的 我的 故事 .

你不会指望我的故事一直沿着主线发展吧。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
However , I am back on the rails now , and I shall try to remain there .
然而 , 我 是 后退 在 这 铁轨 现在 , 和 我 将 尝试 到 保持 那里 .

不过，我现在已经重回正轨，我会努力保持下去。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
Well , it was nearly six o'clock ,
出色地 , 它 曾是 几乎 六 点钟 ,

当时快六点了。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [ɪn] ['brædfiːld] ['steɪʃ(ə)n] .
and evening was just creeping in when we drew up in Bradfield Station .
和 晚上 曾是 只是 爬行 在 什么时候 我们 画 向上 在 布拉德菲尔德 车站 .

当我们抵达布拉德菲尔德车站时，夜幕已经悄然降临。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
The first thing I saw when I looked out of the window was Cullingworth ,
这 第一的 事物 我 锯 什么时候 我 看起来 出去 的 这 窗户 曾是 卡林沃思 ,

我往窗外看去，第一眼看到的就是卡林沃斯。

[ɪɡ'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['evər]	,	[straidɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrki]	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	,	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	['flaɪɪŋ]	['oʊpən]	,
exactly	**the**	**same**	**as**	**ever**	**,**	**striding**	**in**	**his**	**jerky**	**way**	**down**	**the**	**platform**	**,**	**his**	**coat**	**flying**	**open**	**,**
确切地	这	相同的	作为	曾经	，	大步走	在	他的	肉干	方式	向下	这	平台	，	他的	外套	飞行	打开	，

和以往一样，他迈着僵硬的步伐走下站台，外套敞开着。

[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[θrʌst]	['fɔːrwərd]	(	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ʌndər]	-	[hʌŋ]	[mæn]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evər]	[siːn]	)	,
his	**chin**	**thrust**	**forward**	**(**	**he**	**is**	**the**	**most**	**under**	**-**	**hung**	**man**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**)**	**,**
他的	下巴	推力	向前	（	他	是	这	最多	在下面	-	悬挂	男人	我	有	曾经	已见	）	，

他的下巴向前伸着（他是我见过的最下垂的男人），

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[tiːθ]	[ɔːl]	['gliːmɪŋ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	[blʌd]	-	[haʊnd]	.
and	**his**	**great**	**teeth**	**all**	**gleaming**	**,**	**like**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**blood**	**-**	**hound**	**.**
和	他的	伟大的	牙齿	全部	闪闪发光	，	喜欢	一个	好的	-	自然	血	-	猎犬	.

他那锋利的牙齿闪闪发光，就像一只性情温顺的猎犬。

[hiː; hi]	[rɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	,	[rʌŋ]	[maɪ][hænd]	,
He	**roared**	**with**	**delight**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**,**	**wrung**	**my** **hand**	**,**
他	咆哮	和	喜	什么时候	他	锯	我	，	拧干	我的 手	，

他看到我时高兴地大叫，紧紧地抓着我的手。

[ænd; ənd]	[slæpt]	[ˌem 'iː]	[ɪnˌθuːzi'æstɪkli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	.
and	**slapped**	**me**	**enthusiastically**	**upon**	**the**	**shoulder**	**.**
和	被掌掴	我	踊跃	之上	这	肩膀	.

然后热情地拍了拍我的肩膀。

“	[maɪ]	[dɪr]	[tʃæp]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**My**	**dear**	**chap**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我的	亲爱的	小伙子	！	”	说	他	.

“我的好伙计！”他说。

“	[wiːl]	[klɪr]	[ðɪs]	[taʊn]	[aʊt]	.
“	**We'll**	**clear**	**this**	**town**	**out**	**.**
“	出色地	清除	这	镇	出去	.

“我们将把这个镇子全部清空。”

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[mən'roʊ]	,	[wiː; wi]	[wəʊnt]	[liːv]	[ə; eɪ]	['dɑːktər][ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**tell**	**you**	**,**	**Munro**	**,**	**we**	**won't**	**leave**	**a**	**doctor** **in**	**it**	**.**
我	告诉	你	，	芒罗	，	我们	惯于	离开	一个	医生 在	它	.

我告诉你，门罗，我们不会留下一个医生在那里。

[its]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[naʊ]	[tuː; tə]	[get]	['bʌtər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[bred]	;
It's	**all**	**they**	**can**	**do**	**now**	**to**	**get**	**butter**	**to**	**their**	**bread**	**;**
它是	全部	他们	能	做	现在	到	得到	黄油	到	他们的	面包	；

他们现在唯一能做的就是弄到黄油抹在面包上；

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[get]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tə'geðər]	[ðeɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[draɪ]	.
and	**when**	**we**	**get**	**to**	**work**	**together**	**they'll**	**have**	**to**	**eat**	**it**	**dry**	**.**
和	什么时候	我们	得到	到	工作	一起	他们会	有	到	吃	它	干燥	.

等我们一起工作的时候，他们就得乖乖吃完。

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	!
Listen	**to**	**me**	**,**	**my**	**boy**	**!**
听	到	我	，	我的	男生	！

听我说，孩子！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [foʊk][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɔːl] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ,
There are a hundred and twenty thousand folk in this town , all shrieking for advice ,
那里 是 一个 百 和 二十 千 民间 在 这 镇 , 全部 尖叫 为了 建议 ,

这个镇上有十二万人，他们都在大声地寻求建议。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] ['ruːbɑːrb] [pɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kælkjələs] .
and there isn't a doctor who knows a rhubarb pill from a calculus .
和 那里 不是 一个 医生 WHO 知道 一个 大黄 丸 从 一个 结石 .

没有哪个医生能分清大黄药丸和微积分。

[mæn] , [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] .
Man , we only have to gather them in .
男人 , 我们 仅有的 有 到 收集 他们 在 .

伙计，我们只需要把他们聚集起来就行了。

[aɪ][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [maɪ][ɑːrm] [eɪks] . ”
I stand and take the money until my arm aches . ”
我 站立 和 拿 这 钱 直到 我的 手臂 疼痛 . ”

我站着收钱，直到胳膊酸痛为止。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But how is it ?
“ 但 如何 是 它 ?

“但情况如何呢？”

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , “ [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] [fjuː] ['ʌðər] ['dɑːktɝz] ? ”
” I asked , as we pushed our way through the crowd , “ are there so few other doctors ? ”
” 我 问 , 作为 我们 推动 我们的 方式 通过 这 人群 , “ 是 那里 所以 很少 其他 医生 ? ”

“我们挤过人群时，我问道：‘医生就这么少吗？’”

“ [fjuː] !
“ Few !
“ 很少 !

“很少！

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [baɪ] [krʌmz] , [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ By Crums , the streets are blocked with them .
“ 经过 面包屑 , 这 街道 是 已屏蔽 和 他们 .

“到处都是克鲁姆斯，街道都被它们堵住了。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
You couldn't fall out of a window in this town without killing a doctor .
你 不能 落下 出去 的 一个 窗户 在 这 镇 没有 杀 一个 医生 .

在这个镇上，你就算从窗户掉下去，也肯定会砸死一个医生。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — — [wel] , [ðer; ðər] , [juːl] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
But of all the — — well , there , you'll see them for yourself .
但 的 全部 这 — — 出色地 , 那里 , 你会 看 他们 为了 你自己 .

但是所有这些——嗯，你自己去看看吧。

[juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['eɪvənˌmaʊθ] , [mən'roʊ] .
You walked to my house at Avonmouth , Munro .
你 步行 到 我的 房子 在 埃文茅斯 , 芒罗 .

蒙罗，你走到我位于埃文茅斯的家。

[aɪ][dəunt] [let] [maɪ] [frendz] [wɔːk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['brædfiːld] — [eɪ] , [wʌt] ?
I don't let my friends walk to my house at Bradfield — eh , what ?
我 不 让 我的 朋友们 走 到 我的 房子 在 布拉德菲尔德 — 嗯 , 什么 ?

我不让我的朋友步行到我位于布拉德菲尔德的家——呃，什么？

" [ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [faɪn] [blæk] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
" A well - appointed carriage with two fine black horses was drawn up at the
" 一个 出色地 - 任命 运输 和 二 美好的 黑色的 马匹 曾是 绘制 向上 在 这
['steɪʃ(ə)n] ['entrəns] .
station entrance .
车站 入口 .

“一辆装饰精美的马车，由两匹骏美的黑马拉着，停在了车站门口。

[ðə; ði][smɑːrt] ['koʊtʃmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The smart coachman touched his hat as Cullingworth opened the door .
这 聪明的 马车夫 感动 他的 帽子 作为 卡林沃思 打开 这 门 .

当卡林沃斯打开车门时，那位机敏的马车夫摸了摸帽子。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Which of the houses , sir ? " he asked .
" 哪个 的 这 房屋 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，是哪几栋房子呢？”他问道。

- [aɪz] [ʃɑːt] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪri] .
Cullingworth's eyes shot round to me to see what I thought of such a query .
- 眼睛 射击 圆形的 到 我 到 看 什么 我 想法 的 这样的 一个 询问 .

卡林沃斯的目光迅速转向我，想看看我对这个问题有何看法。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]
Between ourselves I have not the slightest doubt that he had instructed the
之间 我们自己 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 他 有 指示 这
[mæn][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
man to ask it .
男人 到 问 它 .

我毫不怀疑，是他指示那个人去问的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,
He always had a fine eye for effect ,
他 总是 有 一个 美好的 眼睛 为了 影响 ,

他一直很有创意，总能把握好效果。

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əːd] [baɪ] [ʌndə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
but he usually erred by underrating the intelligence of those around him .
但 他 通常 犯错 经过 低估 这 智力 的 那些 大约 他 .

但他常常低估身边人的智力，这是他的错误之处。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [daʊt] .
" Ah ! " said he , rubbing his chin like a man in doubt .
" 啊 ! " 说 他 , 擦 他的 下巴 喜欢 一个 男人 在 怀疑 .

“啊！”他说道，一边揉着下巴，像个心存疑虑的人。

" [wel] , [aɪ] ['deə'seɪ] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] ['redi] .
" Well , I daresay dinner will be nearly ready .
" 出色地 , 我 敢说 晚餐 将要 是 几乎 准备好 .

“嗯，我想晚餐应该快准备好了。”

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] . ”
Drive to the town residential . ”
驾驶 到 这 镇 住宅 . ”

开车去镇上的住宅区。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] ! ” [sed] [aɪ][æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .
“ Good gracious , Cullingworth ! ” said I as we started .
“ 好的 亲切 , 卡林沃思 ! ” 说 我 作为 我们 开始 .

“我的天哪，卡林沃思！”我们出发时，我说。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [duː][juː; jʊ][ɪnˈhæbɪt] ?
“ How many houses do you inhabit ?
“ 如何 许多 房屋 做 你 居住 ?

你住几栋房子?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [taʊn] . ”
It sounds as if you had bought the town . ”
它 声音 作为 如果 你 有 买 这 镇 . ”

听起来你好像把整个镇子都买下来了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ]
“ Well , well , ” said he , laughing , “ we are driving to the house where I
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 他 , 笑 , “ 我们 是 驾驶 到 这 房子 在哪里 我
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][lɪv; laɪv] .
usually live .
通常 居住 .

“哦，哦，”他笑着说，“我们正开车去我通常住的房子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][ˌjuː ˈes] [ˈveri] [wel] ,
It suits us very well ,
它 西装 我们 非常 出色地 ,

这非常适合我们。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈfɜːrnɪʃt] [jet] .
though I have not been able to get all the rooms furnished yet .
尽管 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到 全部 这 房间 提供 然而 .

虽然我还没能把所有房间都布置好。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeikəs][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Then I have a little farm of a few hundred acres just outside the city .
然后 我 有 一个 小的 农场 的 一个 很少 百 英亩 只是 外部 这 城市 .

然后我在城外还有一个几百英亩的小农场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ˈɛndz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [send] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]
It is a pleasant place for the week ends , and we send the nurse and
它 是 一个 令人愉快的 地方 为了 这 星期 结束 , 和 我们 发送 这 护士 和
[ðə; ði] [tʃaɪld] — — ”
the child — — ”
这 孩子 — — ”

这里是周末休闲的好去处，我们把护士和孩子送过去——”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈfæməli] ! ”
“ My dear chap , I did not know that you had started a family ! ”
“ 我的 亲爱的 小伙子 , 我 做过 不是 知道 那 你 有 开始 一个 家庭 ! ”

“亲爱的，我不知道你已经成家了！”

“ [jes] , [its] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] .
“ Yes , it's an infernal nuisance ; but still the fact remains .
“ 是的 , 它是 一个 地狱 滋扰 ; 但 仍然 这 事实 遗迹 .

“是的，这真是个令人头疼的麻烦事；但事实依然如此。”

[wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['bʌtər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
We get our butter and things from the farm .
我们 得到 我们的 黄油 和 事物 从 这 农场 .

我们的黄油和其他东西都是从农场采购的。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . ”
Then , of course , I have my house of business in the heart of the city . ”
然后 , 的 课程 , 我 有 我的 房子 的 商业 在 这 心 的 这 城市 . ”

当然，我在市中心也有一处办公地点。

“ [kən'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ Consulting and waiting room , I suppose ?
“ 咨询 和 等待 房间 , 我 认为 ?

“咨询室和候诊室，我想是吧？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [vekst] , [hæf] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” He looked at me with a sort of half vexed , half amused expression .
” 他 看起来 在 我 和 一个 种类 的 一半 烦恼 , 一半 觉得好笑 表达 .

他看着我，脸上带着一种半恼怒半好笑的表情。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You cannot rise to a situation , Munro , ” said he .
“ 你 不能 上升 到 一个 情况 , 芒罗 , ” 说 他 .

“你无法应对这种情况，门罗，”他说。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːdʒi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ I never met a fellow with such a stodgy imagination .
“ 我 绝不 遇见 一个 同伴 和 这样的 一个 古板 想像力 .

“我从未见过想象力如此陈旧的人。”

[aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd trust you to describe a thing when you have seen it ,
ID 相信 你 到 描述 一个 事物 什么时候 你 有 已见 它 ,

我相信你亲眼见过之后能够描述清楚。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] . ”
but never to build up an idea of it beforehand . ”
但 绝不 到 建造 向上 一个 主意 的 它 预先 . ”

但绝不能事先形成某种想法。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?
“ What's the trouble now ?
“ 是什么 这 麻烦 现在 ?

现在出了什么问题?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] ['waɪərd][tuː; tə][juː; jʊ]
“ Well , I have written to you about my practice , and I've wired to you
“ 出色地 , 我 有 书面 到 你 关于 我的 实践 , 和 我已经 有线 到 你
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“嗯，我写信给你汇报了我的行医情况，也给你发了电报。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][sɪt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
and here you sit asking me if I work it in two rooms .
和 这里 你 坐 问 我 如果 我 工作 它 在 二 房间 .

你现在却问我是否在两个房间里工作。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] [bɪ'fɔːr] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ,
I'll have to hire the market square before I've finished ,
患病的 有 到 聘请 这 市场 正方形 前 我已经 完成的 ,

我得先把市场广场租下来才能完工。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə][wæg][maɪ] ['elbəuz] .
and then I won't have space to wag my elbows .
和 然后 我 惯于 有 空间 到 摇摆 我的 肘部 .

那样我就没地方挥动胳膊肘了。

[kæn; kən][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm]
Can your imagination rise to a great house with people waiting in every room
能 你的 想像力 上升 到 一个 伟大的 房子 和 人们 等待 在 每一个 房间
,
,
,

你的想象力能否描绘出一座宏伟的房子，每个房间里都有人在等待?

[dʒæmd] [ɪn][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪl] [fɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['leər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
jammed in as tight as they'll fit , and two layers of them squatting in the
卡住 在 作为 紧的 作为 他们会 合身 , 和 二 层 的 他们 蹲姿 在 这
['selər] ?
cellar ?
地窖 ?

它们被紧紧地塞了起来，两层人蹲在地下室里?

[wel] , [ðæts] [maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [deɪ] .
Well , that's my house of business on an average day .
出色地 , 那就是 我的 房子 的 商业 在 一个 平均的 天 .

这就是我平常的办公场所。

[ðə; ði][foʊk] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] ,
The folk come in from the county fifty miles off ,
这 民间 来 在 从 这 县 五十 英里 离开 ,

这些人来自五十英里外的那个县，

[ænd; ənd] [iːt] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
and eat bread and treacle on the doorstep ,
和 吃 面包 和 糖浆 在 这 家门口 ,

然后坐在家门口吃面包和糖浆，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [kʌmz] [daʊn] .
so as to be first in when the housekeeper comes down .
所以 作为 到 是 第一的 在 什么时候 这 管家 来 向下 .

这样，当管家下来的时候，我就可以第一个进去。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - ['kraʊdɪŋ]
The medical officer of health made an official complaint of the over - crowding
这 医疗的 官 的 健康 制成 一个 官方的 抱怨 的 这 超过 - 拥挤
[ʌv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
of my waiting - rooms .
的 我的 等待 - 房间 .

卫生官员正式投诉我的候诊室过度拥挤。

[ðeɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['beliz]
They wait in the stables , and sit along the racks and under the horses ' bellies
他们 等待 在 这 马厩 , 和 坐 沿着 这 货架 和 在下面 这 马匹 - 肚子
.
.
.

他们待在马厩里，坐在架子上或马肚子底下。

[aɪl] [tɜːrn][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I'll turn some of ' em on to you , my boy ,
患病的 转动 一些 的 - 呃 在 到 你 , 我的 男生 ,

我会让他们中的一些人对你感兴趣，孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and then you'll know a little more about it .
和 然后 你会 知道 一个 小的 更多的 关于 它 .

这样你就能对它了解更多了。

” [wel] , [ɔːl] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['bɝːti] ;
” Well , all this puzzled me a good deal , as you can imagine , Bertie ;
” 出色地 , 全部 这 困惑 我 一个 好的 交易 , 作为 你 能 想象 , 伯蒂 ;

“嗯，这一切让我非常困惑，你可以想象，伯蒂；

[fɔːr; fər] , ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] - [ɪn'fleɪtɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
for , making every allowance for Cullingworth's inflated way of talking ,
为了 , 制作 每一个 津贴 为了 - 膨胀 方式 的 说 ,

即便考虑到卡林沃斯说话方式夸张，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there must be something at the back of it .
那里 必须 是 某物 在 这 后退 的 它 .

后面肯定有什么东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [hed] [kuːl] ,
I was thinking to myself that I must keep my head cool ,
我 曾是 思维 到 我 那 我 必须 保持 我的 头 凉爽的 ,

我当时心想，我必须保持冷静。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
and have a look at everything with my own eyes ,
和 有 一个 看 在 一切 和 我的 自己的 眼睛 ,

我要亲眼看看一切，

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] .
when the carriage pulled up and we got out .
什么时候 这 运输 拉 向上 和 我们 得到 出去 .

马车停稳后，我们下了车。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ” [sed] ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
“ This is my little place , ” said Cullingworth .
“ 这 是 我的 小的 地方 , ” 说 卡林沃思 .

“这是我的小天地,”卡林沃思说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [faɪn] ['bɪldɪŋz] ,
It was the corner house of a line of fine buildings ,
它 曾是 这 角落 房子 的 一个 线 的 美好的 建筑物 ,

它是一排精美建筑的拐角处那栋房子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊ'tel][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət]
and looked to me much more like a good - sized hotel than a private
和 看起来 到 我 很多 更多的 喜欢 一个 好的 - 尺寸 酒店 比 一个 私人的
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

在我看来，它更像是一家规模适中的酒店，而不是一座私人豪宅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
It had a broad sweep of steps leading to the door ,
它 有 一个 广阔 扫 的 步骤 领导 到 这 门 ,

门口有一段宽阔的台阶，

[ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flægstæf]
and towered away up to five or six stories , with pinnacles and a flagstaff
和 高耸 离开 向上 到 五 或者 六 故事 , 和 巅峰 和 一个 旗杆
[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .
on the top .
在 这 顶部 .

它们高耸入云，足有五六层楼高，顶部有尖顶和旗杆。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
As a matter of fact , I learned that before Cullingworth took it ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 学习 那 前 卡林沃思 采取 它 ,

事实上，我是在卡林沃思接手之前了解到这一点的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [klʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
it had been one of the chief clubs in the town ,
它 有 到过 一 的 这 首席 俱乐部 在 这 镇 ,

它曾是镇上最重要的俱乐部之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [rent] .
but the committee had abandoned it on account of the heavy rent .
但 这 委员会 有 弃 它 在 帐户 的 这 重的 租 .

但由于租金过高，委员会放弃了这个项目。

[ə; eɪ] [smɑːrt] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]
A smart maid opened the door ; and a moment later I was shaking hands
一个 聪明的 女佣 打开 这 门 ; 和 一个 片刻 之后 我 曾是 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
with Mrs . Cullingworth ,
和 太太 . 卡林沃思 ,

一位干练的女仆打开了门；片刻之后，我就和卡林沃斯太太握住了手。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
who was all kindliness and cordiality .
WHO 曾是 全部 善良 和 亲切 .

他待人友善热情。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪvənˌmaʊθ] ['bɪznəs] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
She has , I think , forgotten the little Avonmouth business , when her husband
她 有 , 我 思考 , 被遗忘的 这 小的 埃文茅斯 商业 , 什么时候 她 丈夫
[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [aʊt] .
and I fell out .
和 我 跌倒 出去 .

我想，她已经忘记了埃文茅斯那件小事了，当时我和她丈夫闹翻了。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [hjuːdʒə] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The inside of the house was even huger than I had thought from the
这 里面 的 这 房子 曾是 甚至 更大的 比 我 有 想法 从 这
[lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .
look of the exterior .
看 的 这 外部的 .

从外观上看，房子的内部比我想象的还要大。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hiː; hi]
There were over thirty bedrooms , Cullingworth informed me , as he
那里 是 超过 三十 卧室 , 卡林沃思 知情的 我 , 作为 他
[helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ˌʌp'sterz] .
helped me to carry my portmanteau upstairs .
帮助 我 到 携带 我的 合成词 楼上 .

卡林沃思一边帮我把行李箱搬到楼上，一边告诉我这里有三十多间卧室。

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [fɜːrst] [ster] [wɜːr; wər] [moʊst] ['eksələntli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] - ,
The hall and first stair were most excellently furnished and carpetted ,
这 大厅 和 第一的 楼梯 是 最多 非常出色 提供 和 - ,

大厅和第一层楼梯布置得非常精美，铺着地毯。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rʌn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
but it all run to nothing at the landing .
但 它 全部 跑步 到 没有什么 在 这 降落 .

但这一切最终都化为乌有。

[maɪ] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪs(ə)n] ['stændɪŋ] [ɑːn]
My own bedroom had a little iron bed , and a small basin standing on
我的 自己的 卧室 有 一个 小的 铁 床 , 和 一个 小的 盆地 常设 在
[ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] .
a packing case .
一个 包装 案件 .

我的卧室里有一张小铁床，还有一个放在包装箱上的小脸盆。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːk] [ɪn]
Cullingworth took a hammer from the mantelpiece , and began to knock in
卡林沃思 采取 一个 锤 从 这 壁炉架 , 和 开始 到 敲 在
[neɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
nails behind the door .
指甲 在后面 这 门 .

卡林沃思从壁炉架上拿起一把锤子，开始在门后敲钉子。

“ [ðiːz] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [hæŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ These will do to hang your clothes on , ” said he ;
“ 这些 将要 做 到 悬挂 你的 衣服 在 , ” 说 他 ;

“这些可以用来挂衣服,”他说；

“ [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] ? ”
“ you don't mind roughing it a little until we get things in order ? ”
“ 你 不 头脑 粗加工 它 一个 小的 直到 我们 得到 事物 在 命令 ? ”

“在我们把一切安排妥当之前，你不介意稍微艰苦一点吗？”

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . ”
“ Not in the least . ”
“ 不是 在 这 至少 . ”

“一点也不。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [gʊd]
“ You see , ” he explained , “ there's no good
“ 你 看 , ” 他 解释 , “ 有 不 好的

“你看,”他解释说，“没有好的

[maɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrti] [paʊnd] [swiːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bed] - [ruːm] ,
my putting a forty pound suite into a bed - room ,
我的 推杆 一个 四十 磅 套房 进入 一个 床 - 房间 ,

我把一套价值四十英镑的家具搬进了卧室，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
and then having to chuck it all out of the window in order to make room
和 然后 拥有 到 查克 它 全部 出去 的 这 窗户 在 命令 到 制作 房间
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [wʌn] .
for a hundred - pound one .
为了 一个 百 - 磅 一 .

然后不得不把所有东西都扔出窗外，以便腾出空间放置一个一百磅重的物体。

[noʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] , [mən'roʊ] !
No sense in that , Munro !
不 感觉 在 那 , 芒罗 !

蒙罗，那样做毫无道理！

[eɪ] , [wʌt] !
Eh , what !
嗯 , 什么 !

呃，什么！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][noʊ] [haʊs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] .
I'm going to furnish this house as no house has ever been furnished .
我是 去 到 提供 这 房子 作为 不 房子 有 曾经 到过 提供 .

我要把这栋房子布置得像以前从未有过的那样。

[baɪ] [krʌmz] !
By Crums !
经过 面包屑 !

我的天哪！

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][foʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [raʊnd] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [lʊk]
I'll bring the folk from a hundred miles round just to have leave to look
患病的 带来 这 民间 从 一个 百 英里 圆形的 只是 到 有 离开 到 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

我会把方圆百里的人都带来，让他们有机会来看看。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [ruːm] [baɪ] [ruːm] .
But I must do it room by room .
但 我 必须 做 它 房间 经过 房间 .

但我必须一间一间地来。

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Come down with me and look at the dining - room .
来 向下 和 我 和 看 在 这 用餐 - 房间 .

跟我一起下去看看餐厅吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
You must be hungry after your journey .
你 必须 是 饥饿的 后 你的 旅行 .

旅途劳顿，你一定饿了吧。

” [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wei] — ['nʌθɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
” It really was furnished in a marvellous way — nothing flash , and everything
” 它 真的 曾是 提供 在 一个 奇妙 方式 — 没有什么 闪光 , 和 一切
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

“它的布置真是妙极了——没有丝毫浮夸，却处处彰显着宏伟。”

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɪntuː] [diːp]
The carpet was so rich that my feet seemed to sink into it as into deep
这 地毯 曾是 所以 富有的 那 我的 脚 似乎 到 下沉 进入 它 作为 进入 深的
[mɔːs] .
moss .
苔藓 .

地毯质地非常厚实，我的脚仿佛陷进了厚厚的苔藓里。

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
The soup was on the table , and Mrs . Cullingworth sitting down ,
这 汤 曾是 在 这 桌子 , 和 太太 . 卡林沃思 坐着 向下 ,

汤已经摆在桌上，卡林沃思太太坐了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['hɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but he kept hauling me round to look at something else .
但 他 保留 运输 我 圆形的 到 看 在 某物 别的 .

但他却一直拉着我去看别的东西。

“ [goʊ][ɑːn] , ['heti] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ Go on , Hetty , ” he cried over his shoulder .
“ 去 在 , 赫蒂 , ” 他 哭 超过 他的 肩膀 .

“加油，海蒂，”他回头喊道。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [mən'roʊ] [ðɪs] .
“ I just want to show Munro this .
“ 我 只是 想 到 展示 芒罗 这 .

“我只是想给门罗看看这个。”

[naʊ] , [ðiːz] [pleɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] , [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːst] [iːtʃ] ?
Now , these plain dining - room chairs , what d'you think they cost each ?
现在 , 这些 清楚的 用餐 - 房间 椅子 , 什么 你 思考 他们 成本 每个 ?

那么，这些普通的餐椅，你觉得每把要多少钱?

[eɪ] , [wʌt] ? ”
Eh , what ? ”
嗯 , 什么 ? ”

呃，什么?

“ [faɪv] [paʊndz] , ” [sed] [aɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
“ Five pounds , ” said I at a venture .
“ 五 磅 , ” 说 我 在 一个 风险投资 .

“五英镑,”我冒险说道。

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
“ 确切地 !

“确切地!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ; “ ['θɜːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] .
” he cried , in great delight ; “ thirty pounds for the six .
” 他 哭 , 在 伟大的 喜 ; “ 三十 磅 为了 这 六 .

他高兴地喊道:“六个三十英镑。”

[juː; jʊ] [hɪr] , ['heti] !
You hear , Hetty !
你 听到 , 赫蒂 !

你听到了，海蒂!

[mən'roʊ] [gest] [ðə; ði] [praɪs] [fɜːrst] [ʃɑːt] .
Munro guessed the price first shot .
芒罗 猜对了 这 价格 第一的 射击 .

门罗第一次就猜对了价格。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] ?
Now , my boy , what for the pair of curtains ?
现在 , 我的 男生 , 什么 为了 这 一对 的 窗帘 ?

孩子，你为什么要买那两扇窗帘?

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv] [stæmpt] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt]
” They were a magnificent pair of stamped crimson velvet , with a two - foot
” 他们 是 一个 壮丽 一对 的 盖章 赤红 天鹅绒 , 和 一个 二 - 脚
[gɪlt] ['kɔːrnɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
gilt cornice above them .
镀金 檐口 多于 他们 .

“它们是一对华丽的深红色天鹅绒印花桌椅，上面有两英尺高的镀金檐口。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][ɪm'perəl][maɪ] ['nuːli] [geɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['gesɪŋ] .
I thought that I had better not imperil my newly gained reputation by guessing .
我 想法 那 我 有 更好的 不是 威胁 我的 新 获得 名声 经过 猜测 .

我认为最好不要妄加猜测，以免危及我好不容易建立起来的声誉。

“ ['eɪti] [paʊndz] !
“ Eighty pounds !
“ 八十 磅 !

“八十英镑！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] , ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
” he roared , slapping them with the back of his hand .
” 他 咆哮 , 拍打 他们 和 这 后退 的 他的 手 .

他咆哮着，用手背拍打他们。

“ ['eɪti] [paʊndz] , [mən'roʊ] !
“ Eighty pounds , Munro !
“ 八十 磅 , 芒罗 !

“八十英镑，门罗！”

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What d'ye think of that ?
什么 染料 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
Everything that I have in this house is going to be of the best .
一切 那 我 有 在 这 房子 是 去 到 是 的 这 最好的 .

我家里的所有东西都将是最好的。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] !
Why , look at this waiting - maid !
为什么 , 看 在 这 等待 - 女佣 !

瞧瞧这位侍女!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [niːtər] [wʌn] ?
Did you ever see a neater one ?
做过 你 曾经 看 一个 更整洁 一 ?

你见过比这更精致的吗?

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [tɔːrdz] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
” He swung the girl , towards me by the arm .
” 他 摇摆 这 女孩 , 向 我 经过 这 手臂 .

他拽着女孩的胳膊，把她朝我这边拽了过来。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['dʒɪmi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] ['maɪldli] , [waɪl] [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]
“ Don't be silly , Jimmy , ” said Mrs . Cullingworth mildly , while he roared with
“ 不 是 愚蠢的 , 吉米 , ” 说 太太 . 卡林沃思 轻微地 , 尽管 他 咆哮 和
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

“别傻了，吉米，”卡林沃斯太太温和地说，而他却哈哈大笑起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fæŋz] ['flæʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
with all his fangs flashing under his bristling moustache .
和 全部 他的 獠牙 闪烁 在下面 他的 竖起的 胡子 .

他浓密的胡须下露出了所有的獠牙。

[ðə; ði][gɜːrl] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['lʊkɪŋ] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] - ['æŋgri]
The girl edged closer to her mistress , looking half - frightened and half - angry
这 女孩 边缘 更近 到 她 情妇 , 寻找 一半 - 害怕 和 一半 - 生气的
.
.
.

女孩蹑手蹑脚地靠近她的女主人，神情既害怕又愤怒。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meri] , [noʊ][hɑːrm] !
“ All right , Mary , no harm !
“ 全部 正确的 , 玛丽 , 不 伤害 !

“好的，玛丽，没事的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [sɪt] [daʊn] , [mən'roʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
“ Sit down , Munro , old chap .
“ 坐 向下 , 芒罗 , 老的 小伙子 .

“坐下吧，芒罗，老伙计。”

[get] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , ['meri] , [ænd; ənd] [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə] [mɔːr] [lʌk] .
Get a bottle of champagne , Mary , and we'll drink to more luck .
得到 一个 瓶子 的 香槟酒 , 玛丽 , 和 出色地 喝 到 更多的 运气 .

玛丽，去拿瓶香槟来，我们一起祝你好运。

” [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .
” Well , we had a very pleasant little dinner .
” 出色地 , 我们 有 一个 非常 令人愉快的 小的 晚餐 .

“嗯，我们享用了一顿非常愉快的晚餐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [sloʊ] [ɪf] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪz] [ə'baʊt] .
It is never slow if Cullingworth is about .
它 是 绝不 慢的 如果 卡林沃思 是 关于 .

只要卡林沃斯在，事情就不会慢下来。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæɡ'netɪk] ['ætməsfɪr] ,
He is one of those men who make a kind of magnetic atmosphere ,
他 是 一 的 那些 男人 WHO 制作 一个 种类 的 磁的 气氛 ,

他属于那种能营造出一种独特魅力的人。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
so that you feel exhilarated and stimulated in their presence .
所以 那 你 感觉 兴奋 和 刺激 在 他们的 在场 .

这样，在他们面前你会感到兴奋和充满活力。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][soʊ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [soʊ] [ɪk'strævəɡənt] ,
His mind is so nimble and his thoughts so extravagant ,
他的 头脑 是 所以 灵活 和 他的 想法 所以 靡 ,

他思维敏捷，思想天马行空。

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ɡruːvz] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ]
that your own break away from their usual grooves , and surprise you by
那 你的 自己的 休息 离开 从 他们的 通常 凹槽 , 和 惊喜 你 经过
[ðer; ðər] [æk'tɪvəti] .
their activity .
他们的 活动 .

他们打破常规，他们的行为会让你感到惊讶。

[juː; jʊ] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'ventɪvnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] ,
You feel pleased at your own inventiveness and originality ,
你 感觉 高兴 在 你的 自己的 创造力 和 独创性 ,

你为自己的创造力和独创性感到高兴，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [laɪk] [ðə; ði] [ren] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['iːɡəlz] ['ʃoʊldər] .
when you are really like the wren when it took a lift on the eagle's shoulder .
什么时候 你 是 真的 喜欢 这 鹪 什么时候 它 采取 一个 举起 在 这 老鹰的 肩膀 .

当你真的像那只停在老鹰肩上的鹪鹩一样。

[oʊld] ['piːtɚsən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
Old Peterson , you remember , used to have a similar effect upon you in the
老的 彼得森 ， 你 记住 ， 用过的 到 有 一个 相似的 影响 之上 你 在 这
['lin'liθgəu] [deɪz] .
Linlithgow days .
林利思戈 天 .

你还记得吗，老彼得森在林利斯戈时期也曾对你产生过类似的影响。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['dɪnər] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɔːf] ,
In the middle of dinner he plunged off ,
在 这 中间 的 晚餐 他 暴跌 离开 ，

晚饭吃到一半，他突然跳了下去。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [bæg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and came back with a round bag about the size of a pomegranate in his
和 来了 后退 和 一个 圆形的 包 关于 这 尺寸 的 一个 石榴 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他回来时手里拿着一个石榴大小的圆形袋子。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [mən'roʊ] ?
“ What d'ye think this is , Munro ?
“ 什么 染料 思考 这 是 ， 芒罗 ？

“你觉得这是什么，门罗？”

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] . ”
“ I have no idea . ”
“ 我 有 不 主意 . ”

“我不知道。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [teɪk] .
“ Our day's take .
“ 我们的 天 拿 .

“我们今天的收获。

[eɪ] , ['heti] ?
Eh , Hetty ?
嗯 ， 赫蒂 ？

呃，海蒂？

” [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
” He undid a string ,
” 他 撤销 一个 细绳 ，

他解开了一根绳子，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['rætld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] ,
and in an instant a pile of gold and silver rattled down upon the cloth ,
和 在 一个 立即的 一个 桩 的 金子 和 银 摇晃 向下 之上 这 布 ，

刹那间，一堆金银叮当作响地落在了布上。

[ðə; ði] [kɔɪnz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
the coins whirling and clinking among the dishes .
这 硬币 旋转 和 叮当声 之中 这 菜肴 .

硬币在盘子间旋转碰撞，发出叮叮当当的声音。

[wʌn] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riː'triːvd] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt]
One rolled off the table and was retrieved by the maid from some distant
一 滚动 离开 这 桌子 和 曾是 已检索 经过 这 女佣 从 一些 遥远
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

一个滚下了桌子，女佣从远处的某个角落把它捡了回来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?
“ What is it , Mary ?
“ 什么 是 它 , 玛丽 ?

“什么事，玛丽？”

[ə; eɪ][hæf] ['sɑːvrɪn] ?
A half sovereign ?
一个 一半 主权 ?

半个主权币？

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
Put it in your pocket .
放 它 在 你的 口袋 .

把它放进口袋里。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][lɑːt] [kʌm] [tuː; tə] , ['heti] ? ”
What did the lot come to , Hetty ? ”
什么 做过 这 很多 来 到 , 赫蒂 ? ”

海蒂，那批人最后怎么样了？

“ ['θɜːrti] - [wʌn] [paʊnd] [eɪt] . ”
“ Thirty - one pound eight . ”
“ 三十 - 一 磅 八 . ”

“31磅8。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [mən'roʊ] !
“ You see , Munro !
“ 你 看 , 芒罗 !

“你看，门罗！”

[wʌn] ['deɪz] [wɜːrk] .
One day's work .
一 天 工作 .

一天的工作。

“ [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv]
“ He plunged his hand into his trouser pocket and brought out a pile of
“ 他 暴跌 他的 手 进入 他的 裤子 口袋 和 带来 出去 一个 桩 的
['sɔvrinz] ,
sovereigns ,
君主 ,

“他把手伸进口袋，掏出一叠金币，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bælənst] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
which he balanced in his palm .
哪个 他 均衡 在 他的 棕榈 .

他把它平衡地放在手掌中。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['lædi] .
“ Look at that , laddie .
“ 看 在 那 , 小伙子 .

“瞧瞧那个，小伙子。”

['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['eɪvənˌmaʊθ] [fɔːrm] , [eɪ] ?

Rather different from my Avonmouth form , eh ?

相当 不同的 从 我的 埃文茅斯 形式 , 嗯 ?

跟我以前在埃文茅斯的形象截然不同，是吧?

[wʌt] ? ”

What ? ”

什么 ? ”

什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“ It will be good news for them , ” I suggested .

“ 它 将要 是 好的 消息 为了 他们 , ” 我 建议 .

“这对他们来说是个好消息，”我说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld][fə'rɑːsəti] .

He was scowling at me in an instant with all his old ferocity .

他 曾是 皱眉 在 我 在 一个 立即的 和 全部 他的 老的 恶 .

他瞬间用他以往的凶狠眼神狠狠地瞪着我。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪz] [wen] [hɪz; ɪz]

You cannot imagine a more savage - looking creature than Cullingworth is when his

你 不能 想象 一个 更多的 野蛮的 - 寻找 生物 比 卡林沃思 是 什么时候 他的

['tempər] [goʊz] [rɔːŋ] .

temper goes wrong .

脾气 去 错误的 .

你无法想象还有比卡林沃斯发脾气时更凶残的生物。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fiːndɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] ,

He gets a perfectly fiendish expression in his light blue eyes ,

他 获得 一个 完美 邪恶的 表达 在 他的 光 蓝色的 眼睛 ,

他那双浅蓝色的眼睛里闪过一丝邪恶的表情。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [her] ['bristlz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['koʊbrə] .

and all his hair bristles up like a striking cobra .

和 全部 他的 头发 刷毛 向上 喜欢 一个 引人注目 眼镜蛇 .

他的头发全部竖了起来，像一条凶猛的眼镜蛇。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['hiːz] ['riːəli] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

He isn't a beauty at his best , but at his worst he's really phenomenal .

他 不是 一个 美丽 在 他的 最好的 , 但 在 他的 最差 他是 真的 非凡的 .

他状态最好的时候算不上俊美，但状态最差的时候也确实非常出色。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['deɪndʒər] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

At the first danger signal his wife had ordered the maid from the room .

在 这 第一的 危险 信号 他的 妻子 有 订购 这 女佣 从 这 房间 .

危险信号一出现，他的妻子就命令女佣离开房间。

“ [wʌt] [rɑːt][juː; jʊ][duː] [tɔːk] , [mən'roʊ] !

“ What rot you do talk , Munro !

“ 什么 腐烂 你 做 讲话 , 芒罗 !

“蒙罗，你说的都是些什么废话！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he cried .

” 他 哭 .

他哭着说。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['krɪp(ə)l] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ] ['letɪŋ] [ðoʊz] ['dɛts]
“ Do you suppose I am going to cripple myself for years by letting those debts
“ 做 你 认为 我 是 去 到 削弱 我 为了 年 经过 出租 那些 债务
[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
hang on to me ? ”
悬挂 在 到 我 ? ”
“你觉得我会因为背负这些债务而让自己多年无法自拔吗？”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , ” [sed] [aɪ] . “ [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ I understood that you had promised , ” said I . “ Still , of course ,
“ 我 理解 那 你 有 承诺 , ” 说 我 . “ 仍然 , 的 课程 ,
“我知道你答应过我，”我说。“当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
it is no business of mine . ”
它 是 不 商业 的 矿 . ”
这不关我的事。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I should hope not , ” he cried .
“ 我 应该 希望 不是 , ” 他 哭 .
“但愿不会，”他喊道。

“ [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [stændz] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [tuː; tə] [luːz] .
“ A tradesman stands to win or to lose .
“ 一个 零售商 站立 到 赢 或者 到 失去 .
“商人要么成功，要么失败。”

[hiː; hi] [ə'laʊz] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][bæd] ['dɛts] .
He allows a margin for bad debts .
他 允许 一个 利润 为了 坏的 债务 .
他预留了应对坏账的余地。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would have paid it if I could .
我 会 有 有薪酬的 它 如果 我 可以 .
如果可以的话，我会支付的。

[aɪ] ['kudnt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [sleɪt] [kliːn] .
I couldn't , and so I wiped the slate clean .
我 不能 , 和 所以 我 擦拭 这 石板 干净的 .
我做不到，所以我就把一切都清零了。

[noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɪn]
No one in his senses would dream of spending all the money that I make in
不 一 在 他的 感官 会 梦 的 开支 全部 这 钱 那 我 制作 在
['brædfiːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] ['eɪvənˌmaʊθ] . ”
Bradfield upon the tradesmen of Avonmouth . ”
布拉德菲尔德 之上 这 商人 的 埃文茅斯 . ”
任何一个头脑正常的人都不会想到把我在布拉德菲尔德挣的所有钱都花在埃文茅斯的商人身上。

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? ”
“ Suppose they come down upon you ? ”
“ 认为 他们 来 向下 之上 你 ? ”
“万一他们袭击你呢？”

“ [wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː] .
“ Well , we'll see about that when they do .
“ 出色地 , 出色地 看 关于 那 什么时候 他们 做 .
“嗯，到时候我们再看吧。”

['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] [steps] .

Meanwhile I am paying ready money for every mortal thing that comes up the door steps .

同时 我 是 付费 准备好 钱 为了 每一个 凡人 事物 那 来 向上 这 门 步骤 .

与此同时，我却愿意为任何来到我家门口的凡人东西支付现金。

[ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['fɜːrnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dreɪn] [paɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægstæf] ,

They think so well of me here that I could have had the whole place furnished like a palace from the drain pipes to the flagstaff ,

他们 思考 所以 出色地 的 我 这里 那 我 可以 有 有 这 所有的 地方 提供 喜欢 一个 宫殿 从 这 流走 管道 到 这 旗杆 ,

他们在这里对我评价很高，我完全可以把这里从排水管到旗杆都布置得像个宫殿一样。

['oʊnli][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ruːm] [ɪn][tɜːrn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

only I determined to take each room in turn when I was ready for it .

仅有的 我 决定 到 拿 每个 房间 在 转动 什么时候 我 曾是 准备好 为了 它 .

但我决定等我准备好了再逐个房间入住。

[ðeəz; ðəz] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ʌndər] [ðɪs] [wʌn] ['siːlɪŋ] .

There's nearly four hundred pounds under this one ceiling .

有 几乎 四 百 磅 在下面 这 一 天花板 .

这一个天花板下面就堆了将近四百磅的东西。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['bʌtnz] .

” There came a tap at the door , and in walked a boy in buttons .

” 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 , 和 在 步行 一个 男生 在 按钮 .

“这时有人敲门，一个穿着纽扣的男孩走了进来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['dʌŋkən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“ If you please , sir , Mr . Duncan wishes to see you . ”

“ 如果 你 请 , 先生 , 先生 . 邓肯 愿望 到 看 你 . ”

“先生，如果您方便的话，邓肯先生想见您。”

“ [gɪv] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dev(ə)l] ! ”

“ Give my compliments to Mr . Duncan , and tell him he may go to the devil ! ”

“ 给 我的 赞美 到 先生 . 邓肯 , 和 告诉 他 他 可能 去 到 这 魔鬼 ! ”

“请代我向邓肯先生问好，并告诉他，他可以去死！”

“ [maɪ] [dɪr] ['dʒɪmi] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] .

“ My dear Jimmy ! ” cried Mrs . Cullingworth .

“ 我的 亲爱的 吉米 ! ” 哭 太太 . 卡林沃思 .

“我亲爱的吉米！”卡林沃思太太喊道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['dɪnər] ;

“ Tell him I am at dinner ;

“ 告诉 他 我 是 在 晚餐 ;

“告诉他我在吃饭；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊnz] [ɪn] [ðer; ðər][hændz][aɪ] ['wʊdnt] [krɔːs] [ðæt] [dɔːr] [mæt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and if all the kings in Europe were waiting in the hall with their crowns in their hands I wouldn't cross that door mat to see them .

和 如果全部 这 国王 在 欧洲 是 等待 在 这 大厅 和 他们的 皇冠 在 他们的 双手 我 不会 叉 那 门 垫 到 看 他们 .

即使欧洲所有的国王都手捧王冠在大厅里等候，我也不会跨过那块门垫去看他们。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” The boy vanished , but was back in an instant .
” 这 男生 消失了 , 但 曾是 后退 在 一个 立即的 .
男孩消失了，但瞬间又回来了。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] . ”
“ Please , sir , he won't go . ”
“ 请 , 先生 , 他 惯于 去 . ”
“先生，求求您，他不会走的。”

“ [wəʊnt] [goʊ] !
“ Won't go !
“ 惯于 去 !
“不去！”

[wʌt] [d'juː] [miːn] ?
What d'you mean ?
什么 你 意思是 ?
你什么意思?

” ['kʌlɪŋwɜːrθ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ['stɪkɪŋ] [ʌp] .
” Cullingworth sat with his mouth open and his knife and fork sticking up .
” 卡林沃思 卫星 和 他的 嘴 打开 和 他的 刀 和 叉 粘性 向上 .
“卡林沃思张着嘴坐着，刀叉露在外面。”

“ [wʌt] [d'juː] [miːn] , [juː; jʊ][bræt] ?
“ What d'you mean , you brat ?
“ 什么 你 意思是 , 你 小子 ?
“你这小鬼什么意思？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɒgəlɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
What are you boggling about ? ”
什么 是 你 令人费解 关于 ? ”
你还在纠结什么呢?

“ [its] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] .
“ It's his bill , sir , ” said the frightened boy .
“ 它是 他的 账单 , 先生 , ” 说 这 害怕 男生 .
“先生，这是他的账单,”受惊的男孩说道。

- [feɪs] [gruː] ['dʌski] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Cullingworth's face grew dusky , and the veins began to swell on his forehead .
- 脸 生长 昏暗 , 和 这 静脉 开始 到 膨胀 在 他的 前额 .
卡林沃斯的脸色变得黝黑，额头上的血管开始肿胀。

“ [hɪz; ɪz] [bɪl] , [eɪ] ! [lʊk] [hɪr] !
“ His bill , eh ! Look here !
“ 他的 账单 , 嗯 ! 看 这里 !
“他的账单，哎！看这里！”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” He took his watch out and laid it on the table .
” 他 采取 他的 手表 出去 和 铺设 它 在 这 桌子 .
他拿出手表，放在桌子上。

“ [its] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .
“ It's two minutes to eight .
“ 它是 二 分钟 到 八 .
“还有两分钟就八点了。”

[æt; ət] [eɪt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [aɪl] [struː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
At eight I'm coming out , and if I find him there I'll strew the street with him .
在 八 我是 未来 出去 , 和 如果 我 寻找 他 那里 患病的 肸 这 街道 和 他 .

八点钟我就要出来了，如果我在那里找到他，我会把他尸骨无存地扔到街上。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [ʃred] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Tell him I'll shred him over the parish .
告诉 他 患病的 撕碎 他 超过 这 教区 .

告诉他，我会把他撕成碎片，让整个教区的人都知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] .
He has two minutes to save his life in , and one of them is nearly gone .
他 有 二 分钟 到 节省 他的 生活 在 , 和 一 的 他们 是 几乎 已消失 .

他只有两分钟时间来保命，而一分钟即将过去。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
” The boy bolted from the room ,
” 这 男生 螺栓连接 从 这 房间 ,

男孩猛地冲出了房间。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
and in an instant afterwards we heard the bang of the front door ,
和 在 一个 立即的 然后 我们 听到 这 砰 的 这 正面 门 ,

紧接着，我们就听到了前门砰的一声关上的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
with a clatter of steps down the stairs .
和 一个 哒 的 步骤 向下 这 楼梯 .

一阵脚步声从楼梯上滚落下来。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ,
Cullingworth lay back in his chair and roared until the tears shone on his eyelashes ,
卡林沃思 躺 后退 在 他的 椅子 和 咆哮 直到 这 眼泪 闪耀 在 他的 睫毛 ,

卡林沃斯仰躺在椅子上，咆哮着，直到泪水在他的睫毛上闪闪发光。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwivəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['merimənt] .
while his wife quivered all over with sympathetic merriment .
尽管 他的 妻子 颤抖 全部 超过 和 交感神经 欢乐 .

而他的妻子则因同情和喜悦而浑身颤抖。

“ [aɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] , ” ['kʌlɪŋwɜːrθ] ['sɒbd] [æt; ət] [læst] .
“ I'll drive him mad , ” Cullingworth sobbed at last .
“ 患病的 驾驶 他 疯狂的 , ” 卡林沃思 啜泣 在 最后的 .

“我要把他逼疯，”卡林沃斯最后抽泣着说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['tʃɪkɪn] - ['lɪvə] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ;
“ He's a nervous , chicken - livered kind of man ;
“ 他是 一个 紧张的 , 鸡 - 肝脏 种类 的 男人 ;

“他是个胆小怕事、神经兮兮的人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pʌti] .
and when I look at him he turns the colour of putty .
和 什么时候 我 看 在 他 他 转弯 这 颜色 的 油灰 .

当我看着他时，他的脸色变得像橡皮泥一样苍白。

[ɪf]	[aɪ]	[pæs]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːp]	[aɪ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[dʒʌst]	[drɑːp]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[stænd]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
If	**I**	**pass**	**his**	**shop**	**I**	**usually**	**just**	**drop**	**in**	**and**	**stand**	**and**	**look**	**at**	**him**	**.**
如果	我	经过	他的	店铺	我	通常	只是	降低	在	和	站立	和	看	在	他	.

如果我路过他的店，我通常会进去看看他。

[aɪ]	['nevər]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[lʊk]	.
I	**never**	**speak**	**,**	**but**	**just**	**look**	**.**
我	绝不	说话	,	但	只是	看	.

我从不说话，只是看着。

[ˌaɪ 'tiː]	[pə'ræləsiːz]	[hɪm; ɪm]	.
It	**paralyses**	**him**	**.**
它	瘫痪	他	.

它使他瘫痪。

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	.	”
Sometimes	**the**	**shop**	**is**	**full**	**of**	**people**	**;**	**but**	**it**	**is**	**just**	**the**	**same**	**.**	**”**
有时	这	店铺	是	满的	的	人们	;	但	它	是	只是	这	相同的	.	”

有时店里挤满了人；但一切都还是一样的。

“	[huː]	[ɪz]	[hiː; hi]	,	[ðen]	?
“	**Who**	**is**	**he**	**,**	**then**	**?**
“	WHO	是	他	,	然后	?

“那么，他是谁？”

”	[aɪ]	[æskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“	['hiːz]	[maɪ]	[kɔːrn]	['mɜːrtʃənt]	.
“	**He's**	**my**	**corn**	**merchant**	**.**
“	他是	我的	玉米	商人	.

“他是我的玉米供应商。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[peɪd]	[maɪ]	['treɪdzmən]	[æz; əz]	[aɪ]	[goʊ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[ɪk'sepʃn]	.
I	**was**	**saying**	**that**	**I**	**paid**	**my**	**tradesmen**	**as**	**I**	**go**	**,**	**but**	**he**	**is**	**the**	**only**	**exception**	**.**
我	曾是	说	那	我	有薪酬的	我的	商人	作为	我	去	,	但	他	是	这	仅有的	例外	.

我之前说过我是按工时付钱给工匠的，但他是个例外。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	,	[juː; jʊ]	[siː]	;
He	**has**	**done**	**me**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**you**	**see**	**;**
他	有	完毕	我	一次	或者	两次	,	你	看	;

你看，他曾经对我做过一两次；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**so**	**I**	**try**	**to**	**take**	**it**	**out**	**of**	**him**	**.**
和	所以	我	尝试	到	拿	它	出去	的	他	.

所以我试图让他摆脱这种情绪。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[juː; jʊ]	[maɪt]	[send]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	['twenti]	[paʊndz]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	['heti]	.
By	**the**	**way**	**,**	**you**	**might**	**send**	**him**	**down**	**twenty**	**pounds**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Hetty**	**.**
经过	这	方式	,	你	可能	发送	他	向下	二十	磅	到	-	明天	,	赫蒂	.

对了，海蒂，你明天可以给他寄二十英镑。

[its]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɪn'stɔːlmənt]	.
It's	**time**	**for**	**an**	**instalment**	**.**
它是	时间	为了	一个	分期付款	.

是时候发布新内容了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , ['bɜːti] ?
" What a gossip you will think me , Bertie ?
" 什么 一个 闲话 你 将要 思考 我 , 伯蒂 ?
"伯蒂，你会觉得我是个爱嚼舌根的人吗？"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [maɪ] ['meməri] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] [bæk] [soʊ] ['klɪrli] ,
But when I begin , my memory brings everything back so clearly ,
但 什么时候 我 开始 , 我的 记忆 带来 一切 后退 所以 清楚地 ,
但当我开始回忆时，一切都清晰地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
and I write on and on almost unconsciously .
和 我 写 在 和 在 几乎 不知不觉 .
我几乎是下意识地一直写下去。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] ,
Besides , this fellow is such a mixture of qualities ,
除了 , 这 同伴 是 这样的 一个 混合物 的 品质 ,
此外，这个人集多种优点于一身。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ'self] ;
that I could never give you any idea of him by myself ;
那 我 可以 绝不 给 你 任何 主意 的 他 经过 我 ;
我一个人永远无法向你描述他；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,
and so I just try to repeat to you what he says , and what he does ,
和 所以 我 只是 尝试 到 重复 到 你 什么 他 说道 , 和 什么 他 做 ,
所以我只是试着把他说的话、他做的事复述给你听。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
so that you may build up your own picture of the man .
所以 那 你 可能 建造 向上 你的 自己的 图片 的 这 男人 .
这样你就可以自己构建出这个人的形象。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] ,
I know that he has always interested you ,
我 知道 那 他 有 总是 感兴趣的 你 ,
我知道你一直对他很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [feɪts] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌjuː 'es]
and that he does so more now than ever since our fates have drawn us
和 那 他 做 所以 更多的 现在 比 曾经 自从 我们的 命运 有 绘制 我们
[tə'geðər] [ə'gen] .
together again .
一起 再次 .
自从我们的命运再次将我们联系在一起后，他比以往任何时候都更加如此。

['æftər] ['dɪnər] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
After dinner , we went into the back room ,
后 晚餐 , 我们 去 进入 这 后退 房间 ,
晚饭后，我们去了后面的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪn]
which was the most extraordinary contrast to the front one , having only a plain
哪个 曾是 这 最多 非凡的 对比 到 这 正面 一 , 拥有 仅有的 一个 清楚的
[diːl] ['teɪbl] ,
deal table ,
交易 桌子 ,
这与前面那张桌子形成了最鲜明的对比，前面那张桌子只有一张普通的交易桌。

[ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪ'noʊliəm] [flɔːr] .
and half - a - dozen kitchen chairs scattered about on a linoleum floor .
和 一半 - 一个 - 打 厨房 椅子 疏散 关于 在 一个 油布 地面 .

六把厨房椅子散落在油毡地板上。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['mægnət] .
At one end was an electric battery and a big magnet .
在 一 结尾 曾是 一个 电的 电池 和 一个 大的 磁铁 .

一端是蓄电池和一个大磁铁。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pistlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
At the other , a packing case with several pistols and a litter of cartridges upon it .
在 这 其他 , 一个 包装 案件 和 一些 手枪 和 一个 垃圾 的 墨盒 之上 它 .

另一边是一个包装箱，里面装着几支手枪和一堆子弹。

[ə; eɪ] [rʊk] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [tɪp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
A rook rifle was leaning tip against it ,
一个 车 步枪 曾是 倾斜 提示 反对 它 ,

一支乌鸦步枪枪口抵着它，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [maːrks] .
and looking round I saw that the walls were all pocked with bullet marks .
和 寻找 圆形的 我 锯 那 这 墙壁 是 全部满是坑洼的 和 子弹 标记 .

环顾四周，我发现墙壁上到处都是弹孔。

" [wɒts] [ðɪs] , [ðen] ?
" What's this , then ?
" 是什么 这 , 然后 ?

“那这是什么？”

" [aɪ] [æskt] , ['roʊlɪŋ] [maɪ] [aɪz] [raʊnd] .
" I asked , rolling my eyes round .
" 我 问 , 滚动 我的 眼睛 圆形的 .

我翻了个白眼问道。

" ['heti] , [wɒts] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] ['saɪdweɪz] .
" Hetty , what's this ? " he asked , with his pipe in his hand and his head cocked sideways .
" 赫蒂 , 是什么 这 ? " 他 问 , 和 他的 管道 在 他的 手 和 他的 头 上膛 侧身 .

“海蒂，这是什么？”他问道，手里拿着烟斗，头歪向一边。

" ['neɪv(ə)l] [suː'preməsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" Naval supremacy and the command of the seas , " said she , like a child repeating a lesson .
" 海军 霸权 和 这 命令 的 这 海域 , " 说 她 , 喜欢 一个 孩子 重复 一个 课 .

“海军霸权和海洋控制权，”她说道，就像一个孩子在复述课文一样。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stæbɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æmbər] .
" That's it , " he shouted , stabbing at me with the amber .
" 那就是 它 , " 他 喊叫 , 刺 在 我 和 这 琥珀色 .

“就是这样！”他喊道，同时用琥珀刺向我。

" ['neɪv(ə)l] [suː'preməsi] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .
" Naval supremacy and command of the seas .
" 海军 霸权 和 命令 的 这 海域 .

“海军霸权和制海权。

[its] [ɔːl] [hɪr] [raɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] .

It's all here right under your nose .

它是 全部 这里 正确的 在下面 你的 鼻子 .

一切就在这里，近在眼前。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mən'roʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

I tell you , Munro , I could go to Switzerland to - morrow , and I could

我 告诉 你 , 芒罗 , 我 可以 去 到 瑞士 到 - 明天 , 和 我 可以

[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — - [lʊk] [hɪr] ,

say to them — ' Look here ,

说 到 他们 — - 看 这里 ,

我告诉你，门罗，我明天就可以去瑞士，我可以对他们说——‘听着，

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['siːbɔːrd]

you haven't got a seaboard

你 还没有 得到 一个 海岸

你没有海岸线

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][pɔːrt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and you haven't got a port ; but just find me a ship ,

和 你 还没有 得到 一个 港口 ; 但 只是 寻找 我 一个 船 ,

你没有港口；但只要帮我找艘船就行了。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [jʊr; jər][flæg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['oʊʃ(ə)n] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

and hoist your flag on it , and I'll give you every ocean under heaven .

和 提升 你的 旗帜 在 它 , 和 患病的 给 你 每一个 海洋 在下面 天堂 .

把你的旗帜插在上面，我就把天下所有的海洋都给你。

- [aɪ'd] [swiːp] [ðə; ði] ['siːz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

' I'd sweep the seas until there wasn't a match - box floating on them .

- ID 扫 这 海域 直到 那里 不是 一个 匹配 - 盒子 漂浮的 在 他们 .

“我会把大海扫个底朝天，直到海面上连一个火柴盒都找不到。”

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔːrd]

Or I could make them over to a limited company , and join the board

或者 我 可以 制作 他们 超过 到 一个 有限的 公司 , 和 加入 这 木板

['æftər] [ə'lɑːtmənt] .

after allotment .

后 分配 .

或者我可以将它们改组为有限公司，并在分配股份后加入董事会。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [hænd] , ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I hold the salt water in the cup of this hand , every drop of it .

我 抓住 这 盐 水 在 这 杯子 的 这 手 , 每一个 降低 的 它 .

我用这只手捧着杯中的盐水，一滴不剩。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

” His wife put her hands on his shoulder with admiration in her eyes .

” 他的 妻子 放 她 双手 在 他的 肩膀 和 钦佩 在 她 眼睛 .

他的妻子将双手搭在他的肩上，眼中充满了钦佩。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [maɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] .

I turned to knock out my pipe , and grinned over the grate .

我 转向 到 敲 出去 我的 管道 , 和 咧嘴一笑 超过 这 格特 .

我转身熄灭烟斗，对着炉栅咧嘴一笑。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [grɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Oh , you may grin , ” said he .

“ 哦 , 你 可能 咧嘴笑 , ” 说 他 .

“哦，你可以咧嘴一笑，”他说。

([hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [æt; ət] ['spɑːtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .)
(He was wonderfully quick at spotting what you were doing .)
(他 曾是 太棒了 快的 在 发现 什么 你 是 正在做 .)

（他反应非常快，总能迅速发现你的意图。）

“ [juːl] [grɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dividendz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
“ You'll grin a little wider when you see the dividends coming in .
“ 你会 咧嘴笑 一个 小的 更广泛 什么时候 你 看 这 股息 未来 在 .

“当你看到分红到账时，你的笑容会更加灿烂。”

[wɒts] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðæt] ['mægnət] ? ”
What's the value of that magnet ? ”
是什么 这 价值 的 那 磁铁 ? ”

那块磁铁值多少钱?

“ [ə; eɪ] [paʊnd] ? ”
“ A pound ? ”
“ 一个 磅 ? ”

“一英镑? ”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] .
“ A million pounds .
“ 一个 百万 磅 .

一百万英镑。

[nɑːt][ə; eɪ] ['peni] ['ʌndər] .
Not a penny under .
不是 一个 一分钱 在下面 .

一分钱也不少。

[ænd; ənd][dɜːrt] [tʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
And dirt cheap to the nation that buys it .
和 污垢 便宜的 到 这 国家 那 购买 它 .

而且对购买它的国家来说价格极其低廉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,
I shall let it go at that ,
我 将 让 它 去 在 那 ,

我就此作罢。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [held] [ɑːn] .
though I could make ten times as much if I held on .
尽管 我 可以 制作 十 时代 作为 很多 如果 我 握住 在 .

如果我坚持下去，我本可以赚到十倍的钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;
I shall take it up to the Secretary of the Navy in a week or two ;
我 将 拿 它 向上 到 这 秘书 的 这 海军 在 一个 星期 或者 二 ;

我将在一两周内将此事上报海军部长;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː]
and if he seems to be a civil deserving sort of person I shall do
和 如果 他 似乎 到 是 一个 民用 值得 种类 的 人 我 将 做
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
business with him .
商业 和 他 .

如果他看起来是个彬彬有礼、值得信赖的人，我就会和他做生意。

[its] [nɑːt] ['evri] [deɪ] , [mən'roʊ] ,
It's not every day , Munro ,
它是 不是 每一个 天 , 芒罗 ,

蒙罗，这种情况并非每天都会发生。

[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʌmz]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːfɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ətˈlæntɪk]	[ˈʌndər]	[wʌn]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pəˈsɪfɪk]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
that	**a**	**man**	**comes**	**into**	**his**	**office**	**with**	**the**	**Atlantic**	**under**	**one**	**arm**	**and**	**the**	**Pacific**	**under**	**the**	**other**	**.**
那	一个	男人	来	进入	他的	办公室	和	这	大西洋	在下面	一	手臂	和	这	太平洋	在下面	这	其他	.

一个人走进办公室，一只胳膊夹着大西洋，另一只胳膊夹着太平洋。

[eɪ]	,	[wʌt]	?
Eh	**,**	**what**	**?**
嗯	,	什么	?

呃，什么？

”	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ˈsævɪdʒ]	,
”	**I**	**knew**	**it**	**would**	**make**	**him**	**savage**	**,**
”	我	知道	它	会	制作	他	野蛮的	,

我知道这会让他变得残暴，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[leɪ]	[bæk]	[ɪn]	[maɪ]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[læft]	[ʌnˈtɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈtaɪərd]	.
but	**I**	**lay**	**back**	**in**	**my**	**chair**	**and**	**laughed**	**until**	**I**	**was**	**tired**	**.**
但	我	躺	后退	在	我的	椅子	和	笑了	直到	我	曾是	疲劳的	.

但我靠在椅子上，笑到筋疲力尽。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[rɪˈproʊtʃfəli]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ʌv; əv]	[ˈblæknəs]	,
His	**wife**	**looked**	**at**	**me**	**reproachfully**	**;**	**but**	**he**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**blackness**	**,**
他的	妻子	看起来	在	我	责备地	;	但	他	,	后	一个	片刻	的	黑	,

他的妻子责备地看了我一眼；但他，在短暂的黑暗之后，

[bɜːrst]	[aʊt]	[ˈlæfɪŋ]	[ˈɔːlsoʊ]	,	[ˈstæmpɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ˈweɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
burst	**out**	**laughing**	**also**	**,**	**stamping**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**and**	**waving**	**his**	**arms**	**.**
爆裂	出去	笑	还	,	冲压	向上	和	向下	这	房间	和	挥手	他的	武器	.

他也突然大笑起来，在房间里跺脚挥舞手臂。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[əbˈsɜːrd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
“	**Of**	**course**	**it**	**seems**	**absurd**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	的	课程	它	似乎	荒诞	到	你	,	”	他	哭	.

“你当然觉得这很荒谬,”他喊道。

“	[wel]	,	[aɪ]	[ˈdeəˈsei]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ɪf]	[ˈeni]	[ˈʌðər]	[ˈfeloʊ]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**daresay**	**it**	**would**	**to**	**me**	**if**	**any**	**other**	**fellow**	**had**	**worked**	**it**	**out**	**.**
“	出色地	,	我	敢说	它	会	到	我	如果	任何	其他	同伴	有	工作	它	出去	.

“嗯，如果换作其他人来算，我肯定也会这么想。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[teɪk]	[maɪ]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[its]	[ɔːl]	[raɪt]	.
But	**you**	**may**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**that**	**it's**	**all**	**right**	**.**
但	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	那	它是	全部	正确的	.

但你可以相信我，一切都没问题。

[ˈheti]	[hɪr]	[wɪl]	[ˈænsər]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Hetty	**here**	**will**	**answer**	**for**	**it**	**.**
赫蒂	这里	将要	回答	为了	它	.

赫蒂会对此负责。

[wəʊnt]	[juː; jʊ]	,	[ˈheti]	?	”
Won't	**you**	**,**	**Hetty**	**?**	**”**
惯于	你	,	赫蒂	?	”

你不觉得吗，海蒂？

“ [its] ['splendɪd] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ It's splendid , my dear . ”
“ 它是 灿烂 , 我的 亲爱的 . ”

“太棒了，亲爱的。”

“ [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [mən'roʊ] ; [wʌt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuː][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] ,
“ Now I'll show you , Munro ; what an unbelieving Jew you are , trying to look interested ,
“ 现在 患病的 展示 你 , 芒罗 ; 什么 一个 不信者 犹 你 是 , 尝试 到 看 感兴趣的 ,

“现在我就要让你看看，门罗，你这个不信教的犹太人，还装出一副感兴趣的样子。”

[ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊt] !
and giggling at the back of your throat !
和 咯咯笑 在 这 后退 的 你的 喉 !

喉咙深处发出咯咯的笑声！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] — [wɪtʃ] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] — [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægnət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .
I have discovered a method — which I won't tell you — of increasing the attractive power of a magnet a hundred - fold .
我 有 发现 一个 方法 — 哪个 我 惯于 告诉 你 — 的 增加 这 吸引人的 力量 的 一个 磁铁 一个 百 - 折叠 .

我发现了一种方法——但我不会告诉你——可以将磁铁的吸引力提高一百倍。

[hæv; həv][juː; jʊ] [grɑːspt] [ðæt] ? ”
Have you grasped that ? ”
有 你 抓住 那 ? ”

你明白了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðæt] ['mɑːdərn][prəd'ʒektaɪlz][ɑːr; ər] ['iːðər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːr] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] .
You are also aware , I presume , that modern projectiles are either made of or tipped with steel .
你 是 还 意识到的 , 我 估 , 那 现代的 抛射物 是 任何一个 制成 的 或者 倾斜 和 钢 .

我想您也知道，现代炮弹要么是用钢制成的，要么弹头是用钢制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] [ðæt] ['mægnɪts] [ə'trækt] [stiːl] .
It may possibly have come to your ears that magnets attract steel .
它 可能 可能 有 来 到 你的 耳朵 那 磁铁 吸引 钢 .

你可能听说过磁铁会吸引钢铁。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'sperɪmənt] .
Permit me now to show you a small experiment .
允许 我 现在 到 展示 你 一个 小的 实验 .

现在请允许我向您展示一个小实验。

” [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]
” He bent over his apparatus , and I suddenly heard the snapping of electricity
” 他 弯曲 超过 他的 设备 ， 和 我 突然 听到 这 啪啪 的 电
.
.
.

“他弯腰查看他的仪器，我突然听到电流噼啪作响的声音。”

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] , “ [ɪz][ə; eɪ] [sə'luːn] ['pɪst(ə)l] ,
“ This , ” he continued going across to the packing case , “ is a saloon pistol ,
“ 这 ， ” 他 持续 去 穿过 到 这 包装 案件 ， “ 是 一个 酒吧 手枪 ，

“这是一把酒吧手枪,”他继续走向包装箱，“

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [æz; əz] ['biːɪŋ]
and will be exhibited in the museums of the next century as being
和 将要 是 展出 在 这 博物馆 的 这 下一个 世纪 作为 存在
[ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] .
the weapon with which the new era was inaugurated .
这 武器 和 哪个 这 新的 时代 曾是 就职典礼 .

它将被陈列在下个世纪的博物馆中，作为开启新时代的武器。

['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['bɑːksər] ['kɑːrtrɪdʒ] , ['speʃəlti] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
Into the breech I place a Boxer cartridge , specialty provided for experimental
进入 这 臀 我 地方 一个 拳击手 墨盒 ， 专业 假如 为了 实验
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['bʊlɪt] .
purposes with a steel bullet .
目的 和 一个 钢 子弹 .

我将一枚博克瑟弹装入枪膛，这是专为实验目的而特制的钢制弹头弹。

[aɪ][eɪm] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði][dæb][ʌv; əv] [red] ['siːlɪŋ] [wæks][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
I aim point blank at the dab of red sealing wax upon the wall ,
我 目的 观点 空白的 在 这 轻拍 的 红色的 密封 蜡 之上 这 墙 ，

我瞄准墙上那一小块红色封蜡，枪口几乎没对准。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mægnət] .
which is four inches above the magnet .
哪个 是 四 英寸 多于 这 磁铁 .

它位于磁铁上方四英寸处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ded] [ʃɑːt] .
I am an absolutely dead shot .
我 是 一个 绝对地 死的 射击 .

我枪法百发百中。

[aɪ]['faɪər] .
I fire .
我 火 .

我开火。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [æd'væns] ,
You will now advance ,
你 将要 现在 进步 ，

你现在可以继续前进了。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] ['flætnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] ,
and satisfy yourself that the bullet is flattened upon the end of the magnet ,
和 满足 你自己 那 这 子弹 是 扁平的 之上 这 结尾 的 这 磁铁 ，

并确认子弹已压扁在磁铁末端。

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [grɪn] .
after which you will apologise to me for that grin .
后 哪个 你 将要 道歉 到 我 为了 那 咧嘴笑 .

之后你会为刚才的笑容向我道歉。

”	[aɪ]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːrt(ə)nli]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	.
”	**I**	**looked**	**,**	**and**	**it**	**certainly**	**was**	**as**	**he**	**had**	**said**	**.**
”	我	看起来	,	和	它	当然	曾是	作为	他	有	说	.

我看了看，果然如他所说。

“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[wʊd]	[duː]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**would**	**do**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	患病的	告诉	你	什么	我	会	做	,	”	他	哭	.

“我告诉你我会怎么做，”他喊道。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðæt]	['mægnət]	[ɪn]	['hɛtiz]	['bɑːnɪt]	,
“	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**put**	**that**	**magnet**	**in**	**Hetty's**	**bonnet**	**,**
“	我	是	准备	到	放	那	磁铁	在	赫蒂的	引擎盖	,

“我准备把那块磁铁放在赫蒂的引擎盖里。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	['faɪər]	[sɪks]	[ʃɑːts]	[streɪt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
and	**to**	**let**	**you**	**fire**	**six**	**shots**	**straight**	**at**	**her**	**face**	**.**
和	到	让	你	火	六	镜头	直的	在	她	脸	.

让你对着她的脸连开六枪。

['haʊz]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[test]	?
How's	**that**	**for**	**a**	**test**	**?**
怎么样	那	为了	一个	测试	?

这算不算一次测试?

[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[maɪnd]	,	['heti]	?
You	**wouldn't**	**mind**	**,**	**Hetty**	**?**
你	不会	头脑	,	赫蒂	?

海蒂，你不介意吧?

[eɪ]	,	[wʌt]	!	”
Eh	**,**	**what**	**!**	**”**
嗯	,	什么	!	”

呃，什么！

“	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['ɔbdʒiktid]	,
“	**I**	**don't**	**think**	**she**	**would**	**have**	**objected**	**,**
“	我	不	思考	她	会	有	反对	,

“我不认为她会反对。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[dɪs'kleɪm]	['eni]	[ʃer]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	.
but	**I**	**hastened**	**to**	**disclaim**	**any**	**share**	**in**	**such**	**an**	**experiment**	**.**
但	我	加快	到	放弃	任何	分享	在	这样的	一个	实验	.

但我赶紧声明自己没有参与这样的实验。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[skeɪl]	.
“	**Of**	**course**	**,**	**you**	**see**	**that**	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**to**	**scale**	**.**
“	的	课程	,	你	看	那	这	所有的	事物	是	到	规模	.

“当然，你可以看到整个工程都是按比例进行的。”

[maɪ]	['wɔːrʃɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	['kæriz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[praʊ]	[ænd; ənd]	[stɜːrn]	[ə; eɪ]	['mægnət]	[wɪtʃ]
My	**warship**	**of**	**the**	**future**	**carries**	**at**	**her**	**prow**	**and**	**stern**	**a**	**magnet**	**which**
我的	军舰	的	这	未来	携带	在	她	船首	和	船尾	一个	磁铁	哪个

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['lɑːrdʒər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ʃel]	[wɪl]	[biː; bi]	['lɑːrdʒər]	[ðæn; ðən]
shall	**be**	**as**	**much**	**larger**	**than**	**that**	**as**	**the**	**big**	**shell**	**will**	**be**	**larger**	**than**
将	是	作为	很多	更大的	比	那	作为	这	大的	壳	将要	是	更大的	比

[ðɪs]	['taɪni]	['bʊlɪt]	.
this	**tiny**	**bullet**	**.**
这	微小的	子弹	.

我未来的战舰的船头和船尾都装有磁铁，其体积将比这颗小子弹大得多，就像大炮弹比这颗小子弹大得多一样。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ræft] , ['pɑːsəbli] , [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] .
Or I might have a separate raft , possibly , to carry my apparatus .
或者 我 可能 有 一个 分离 筏 , 可能 , 到 携带 我的 设备 .

或者我可能还会有一艘单独的木筏来运送我的设备。

[maɪ] [ʃɪp] [goʊz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
My ship goes into action .
我的 船 去 进入 行动 .

我的舰艇投入战斗。

[wʌt] ['hæpənz] [ðen] , [mən'roʊ] ?
What happens then , Munro ?
什么 发生 然后 , 芒罗 ?

接下来会发生什么，门罗？

[eɪ] , [wʌt] !
Eh , what !
嗯 , 什么 !

呃，什么！

['evri] [ʃɑːt] ['faɪərd][æt; ət][hɜːr; hər][goʊz] [smæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mæɡnət] .
Every shot fired at her goes smack on to the magnet .
每一个 射击 被解雇 在 她 去 啪 在 到 这 磁铁 .

射向她的每一发子弹都会直接击中磁铁。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rezərvwɑːr] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɑːp] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt] [ɪz]['broʊkən] .
There's a reservoir below into which they drop when the electric circuit is broken .
有 一个 水库 以下 进入 哪个 他们 降低 什么时候 这 电的 电路 是 破碎的 .

电路断开时，它们会落入下方的蓄水池中。

['æftər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər][oʊld]['met(ə)l] ,
After every action they are sold by auction for old metal ,
后 每一个 行动 他们 是 卖 经过 拍卖 为了 老的 金属 ,

每次行动结束后，它们都会被拍卖，作为旧金属出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][praɪz] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .
and the result divided as prize money among the crew .
和 这 结果 分割 作为 奖 钱 之中 这 全体人员 .

比赛结果作为奖金分配给船员。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
But think of it , man !
但 思考 的 它 , 男人 !

但想想看，伙计！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] [ʃɪp] [wɪtʃ]
I tell you it is an absolute impossibility for a shot to strike any ship which
我 告诉 你 它 是 一个 绝对 不可能 为了 一个 射击 到 罢工 任何 船 哪个
[ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌæpə'rætəs] .
is provided with my apparatus .
是 假如 和 我的 设备 .

我可以告诉你，炮弹绝对不可能击中任何一艘装有我这种设备的船只。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] .
And then look at the cheapness .
和 然后 看 在 这 廉价 .

然后看看它的价格有多便宜。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['ɑːrmər] .
You don't want armour .
你 不 想 盔甲 .

你不需要盔甲。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .
You want nothing .
你 想 没有什么 .

你什么都不想要。

['eni] [ʃɪp] [ðæt] [floʊts] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Any ship that floats becomes invulnerable with one of these .
任何 船 那 浮标 变成 无敌的 和 一 的 这些 .

任何能漂浮的船只，有了这些东西之一，就刀枪不入了。

[ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [kɔːst] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] [paʊnd] [ten] .
The war ship of the future will cost anything from seven pound ten .
这 战争 船 的 这 未来 将要 成本 任何事物 从 七 磅 十 .

未来的战舰造价将从7英镑10便士起。

[jʊə(r)] ['grɪnɪŋ] [ə'gen] ;
You're grinning again ;
你是 咧嘴笑 再次 ;

你又笑了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mægnət][ænd; ənd][ə; eɪ]['brɪkstən] ['trɔːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sev(ə)n] -
but if you give me a magnet and a Brixton trawler with a seven -
但 如果 你 给 我 一个 磁铁 和 一个 布里克斯顿 拖网渔船 和 一个 七 -
['paʊndər] [gʌn] [aɪl] [ʃoʊ] [spɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [ə'floʊt] . ”
pounder gun I'll show sport to the finest battle - ship afloat . ”
重锤 枪 患病的 展示 运动 到 这 最好的 战斗 - 船 漂浮 . ”

但如果你给我一块磁铁和一艘装有七磅炮的布里克斯顿拖网渔船，我就能让海上最好的战舰都相形见绌。”

“ [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [flɔː] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ Well , there must be some flaw about this , ” I suggested .
“ 出色地 , 那里 必须 是 一些 缺陷 关于 这 , ” 我 建议 .

“嗯，这其中肯定存在一些缺陷，”我说道。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['mægnət][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
“ If your magnet is so strong as all that ,
“ 如果 你的 磁铁 是 所以 强的 作为 全部 那 ,

“如果你的磁铁真的有那么强，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['brɔːdsaɪd] ['buːməˌræŋɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”
you would have your own broadside boomeranging back upon you . ”
你 会 有 你的 自己的 舷侧 回旋镖 后退 之上 你 . ”

你将会尝到自己正面攻击的滋味。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Not a bit of it !
“ 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
There's a big difference between a shot flying away from you with all its
有 一个 大的 不同之处 之间 一个 射击 飞行 离开 从 你 和 全部它是
['mʌzl] [və'lɑːsəti] ,
muzzle velocity ,
枪口 速度 ,

子弹以极高的初速飞离你，这和直接射向目标有很大的区别。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'flekʃn]
and another one which is coming towards you and only needs a slight deflection
和 其他 一 哪个 是 未来 向 你 和 仅有的 需求 一个 轻微 偏转
[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['mægnət] .
to strike the magnet .
到 罢工 这 磁铁 .

还有一枚正朝你飞来的磁铁，只需要稍微偏转就能击中它。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪərɪŋ][maɪ] [oʊn]
by breaking the circuit I can take off the influence when I am firing my own
经过 打破 这 电路 我 能 拿 离开 这 影响 什么时候 我 是 射击 我的 自己的
['brɔːdsaɪd] .
broadside .
舷侧 .

通过断开电路，我可以在自己开火时消除干扰。

[ðen] [aɪ] [kə'nekt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] . ”
Then I connect , and instantly become invulnerable . ”
然后 我 连接 , 和 即刻 变得 无敌的 . ”

然后我连接上，瞬间变得刀枪不入。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] ? ”
“ And your nails and screws ? ”
“ 和 你的 指甲 和 螺丝 ? ”

“你的钉子和螺丝呢？”

“ [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi]['boʊltɪd] [tə'geðər] [baɪ] [wʊd] .
“ The warship of the future will be bolted together by wood .
“ 这 军舰 的 这 未来 将要 是 螺栓连接 一起 经过 木头 .

“未来的战舰将用木头螺栓组装而成。”

” [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
” Well , he would talk of nothing else the whole evening but of this wonderful
” 出色地 , 他 会 讲话 的 没有什么 别的 这 所有的 晚上 但 的 这 精彩的
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
invention of his .
发明 的 他的 .

“嗯，整个晚上他都在谈论他的这项奇妙发明，其他什么都不谈。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ;
Perhaps there is nothing in it — probably there is not ;
也许 那里 是 没有什么 在 它 — 大概 那里 是 不是 ;

也许里面什么也没有——很可能确实什么也没有；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
and yet it illustrates the many - sided nature of the man ,
和 然而 它 图示 这 许多 - 侧面 自然 的 这 男人 ,

但这同时也展现了这个人多面的性格。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [sək'ses] [hɪr] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
that he should not say one word about his phenomenal success here — of which I
那 他 应该 不是 说 一 单词 关于 他的 非凡的 成功 这里 — 的 哪个 我
[ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
am naturally most anxious to hear — not a word either upon the important
是 自然 最多 焦虑的 到 听到 — 不是 一个 单词 任何一个 之上 这 重要的
['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] ,
subject of our partnership ,
主题 的 我们的 合伙 ,

他不能透露一个字，谈论他在这里取得的巨大成功——我自然非常渴望听到这些——也不能透露一个字，谈论我们合作关系这个重要的事情。

[bʌt; bət] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪv(ə)l][aɪ'diːə] .
but will think and talk of nothing but this extraordinary naval idea .
但 将要 思考 和 讲话 的 没有什么 但 这 非凡的 海军 主意 .

但他只会思考和谈论这个非凡的海军构想。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
In a week he will have tossed it aside in all probability ,
在 一个 星期 他 将要 有 抛掷 它 旁边 在 全部 可能性 ,
不出一个星期，他很可能就会把它扔到一边。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][ˌriːjuˈnaɪtɪŋ][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ðem; ðəm]
and be immersed in some plan for reuniting the Jews and settling them
和 是 沉浸式 在 一些 计划 为了 重聚 这 犹太人 和 安顿 他们
[ɪn][ˌmædəˈɡæskər] .
in Madagascar .
在 马达加斯加 .
并全身心投入到一项旨在使犹太人重新团结起来并将他们安置在马达加斯加的计划中。

[jet] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
Yet from all he has said , and all I have seen ,
然而 从 全部 他 有 说 , 和 全部 我 有 已见 ,
然而，从他所说的话和我所看到的一切来看，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [wei] [meɪd] [ə; eɪ]
there can be no doubt that he has in some inexplicable way made a
那里 能 是 不 怀疑 那 他 有 在 一些 无法解释的 方式 制成 一个
[trəˈmendəs] [hɪt] ,
tremendous hit ,
巨大的 打 ,
毫无疑问，他以某种难以解释的方式取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and to - morrow I shall let you know all about it .
和 到 - 明天 我 将 让 你 知道 全部 关于 它 .
明天我会把所有细节都告诉你。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]
Come what may , I am delighted that I came , for things promise to be
来 什么 可能 , 我 是 高兴极了 那 我 来了 , 为了 事物 承诺 到 是
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
不管怎样，我很高兴我来了，因为事情看起来会很有趣。

[rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] .
Regard this not as the end of a letter , but of a paragraph .
看待 这 不是 作为 这 结尾 的 一个 信 , 但 的 一个 段落 .
不要把这看作是一封信的结尾，而应该看作是一个段落的结尾。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
You shall have the conclusion to - morrow , or on Thursday at the latest .
你 将 有 这 结论 到 - 明天 , 或者 在 周四 在 这 最新的 .
最迟明天，最迟周四，你们就会得到结论。

[ˌɡʊdˈbaɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈmembrəns] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
Goodbye , and my remembrance to Lawrence if you see him .
再见 , 和 我的 纪念 到 劳伦斯 如果 你 看 他 .
再见，如果你见到劳伦斯，请代我向他问好。

[ˈhaʊz] [jʊr; jər] [frend] [frʌm; frəm] [jeɪl] ?
How's your friend from Yale ?
怎么样 你的 朋友 从 耶鲁大学 ?
你耶鲁的朋友最近怎么样?

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .
七、

[ðə; ði]	[pəˈreɪd]	,	[ˈbrædfiːld]	,	9th	[mɑːrtʃ]	,	-	.
THE	**PARADE**	**,**	**BRADFIELD**	**,**	**9th**	**March**	**,**	**1882**	**.**
这	游行	,	布拉德菲尔德	,	9th	行进	,	-	.

1882年3月9日，布拉德菲尔德游行。

[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[maɪ]	[wɜːrd]	,	[ˈbɝːti]	;
Well	**,**	**you**	**see**	**I**	**am**	**as**	**good**	**as**	**my**	**word**	**,**	**Bertie**	**;**
出色地	,	你	看	我	是	作为	好的	作为	我的	单词	,	伯蒂	;

你看，我说话算数，伯蒂；

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kwɪr]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsæmp(ə)l]	[gaʊdʒd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈriːəl]	[laɪf]	,
and	**here**	**is**	**a**	**full**	**account**	**of**	**this**	**queer**	**little**	**sample**	**gouged**	**out**	**of**	**real**	**life**	**,**
和	这里	是	一个	满的	帐户	的	这	酷儿	小的	样本	被挖空	出去	的	真实的	生活	,

以下是对这个取材于真实生活的古怪小故事的完整描述：

[ˈnevər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈfænsi]	,	[baɪ]	[ˈeni]	[aɪ]	[seɪv]	[jʊr; jər]	[oʊn]	.
never	**to**	**be**	**seen**	**,**	**I**	**should**	**fancy**	**,**	**by**	**any**	**eye**	**save**	**your**	**own**	**.**
绝不	到	是	已见	,	我	应该	想要	,	经过	任何	眼睛	节省	你的	自己的	.

我想，除了你之外，恐怕没有人能看到它。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈrɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈhɔrtən]	[ˈɔːlsoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈmʌðər]	;
I	**have**	**written**	**to**	**Horton**	**also**	**,**	**and**	**of**	**course**	**to**	**my**	**mother**	**;**
我	有	书面	到	霍顿	还	,	和	的	课程	到	我的	母亲	;

我也给霍顿写了信，当然也给我母亲写了信；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[goʊ]	[ˈɪntuː]	[ˈdiːteɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
but	**I**	**don't**	**go**	**into**	**detail**	**with**	**them**	**,**
但	我	不	去	进入	细节	和	他们	,

但我不会和他们细说。

[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˈduːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
as	**I**	**have**	**got**	**into**	**the**	**way**	**of**	**doing**	**with**	**you**	**.**
作为	我	有	得到	进入	这	方式	的	正在做	和	你	.

就像我和你之间发生的那样。

[juː; jʊ]	[kiːp]	[ɑːn]	[əˈʃʊrɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
You	**keep**	**on**	**assuring**	**me**	**that**	**you**	**like**	**it**	**;**
你	保持	在	保证	我	那	你	喜欢	它	;

你一直向我保证你喜欢它；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第6/14页

[soʊ]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[hed]	[biː; bi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[maɪ]	[iksˈpiəriənsiz]	[ˈɡrædʒuəli]	[dɪˈveləpɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈwɪrinəs]	.
so	**on**	**your**	**own**	**head**	**be**	**it**	**if**	**you**	**find**	**my**	**experiences**	**gradually**	**developing**	**into**	**a**	**weariness**	**.**
所以	在	你的	自己的	头	是	它	如果	你	寻找	我的	经历	逐步地	发展	进入	一个	疲劳	.

所以，如果你发现我的经历逐渐让你感到厌倦，那也是你自己的事。

[wen]	[aɪ]	[woʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,
When	**I**	**woke**	**in**	**the**	**morning**	**,**
什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	,

早上醒来时，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ber]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbeɪs(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpækɪŋ]	[keɪs]	,
and	**looked**	**round**	**at**	**the**	**bare**	**walls**	**and**	**the**	**basin**	**on**	**the**	**packing**	**case**	**,**
和	看起来	圆形的	在	这	裸	墙壁	和	这	盆地	在	这	包装	案件	,

他环顾四周，只见光秃秃的墙壁和包装箱上的洗手盆。

[aɪ]	[ˈhɑːrdli]	[nuː]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	.
I	**hardly**	**knew**	**where**	**I**	**was**	**.**
我	几乎	知道	在哪里	我	曾是	.

我几乎不知道自己身在何处。

[ˈkʌlɪŋwɜːrθ]	[keɪm]	[ˈtʃɑːdʒiŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈdresɪŋ]	[ɡaʊn]	,	[haʊˈevər]	,
Cullingworth	**came**	**charging**	**into**	**the**	**room**	**in**	**his**	**dressing**	**gown**	**,**	**however**	**,**
卡林沃思	来了	收费	进入	这	房间	在	他的	敷料	袍	,	然而	,

然而，卡林沃思穿着睡袍就冲进了房间。

[ænd; ənd]	[raʊzd]	[ˌem ˈiː]	[ɪˈfektʃuəli]	[baɪ]	[ˈpʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[reɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
and	**roused**	**me**	**effectually**	**by**	**putting**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**rail**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bed**	**,**
和	唤醒	我	有效地	经过	推杆	他的	双手	在	这	轨	在	这	结尾	的	这	床	,

他把手放在床尾的栏杆上，有效地把我叫醒了。

[ænd; ənd]	[ˈθroʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmərsɔːlt]	[ˈoʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈpɪloʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θʌd]	.
and	**throwing**	**a**	**somersault**	**over**	**it**	**which**	**brought**	**his**	**heels**	**on**	**to**	**my**	**pillow**	**with**	**a**	**thud**	**.**
和	投掷	一个	空翻	超过	它	哪个	带来	他的	高跟鞋	在	到	我的	枕头	和	一个	砰的一声	.

然后他翻了个跟头，脚后跟重重地砸在了我的枕头上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɡreɪt]	[ˈspɪrɪts]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈskwɑːtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	,
He	**was**	**in**	**great**	**spirits**	**,**	**and**	**,**	**squatting**	**on**	**the**	**bed**	**,**
他	曾是	在	伟大的	烈酒	,	和	,	蹲姿	在	这	床	,

他精神很好，蹲在床上，

[hiː; hi]	[held]	[fɔːrθ]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	[waɪl]	[aɪ]	[drest]	.
he	**held**	**forth**	**about**	**his**	**plans**	**while**	**I**	**dressed**	**.**
他	握住	前进	关于	他的	计划	尽管	我	穿着	.

我穿衣服的时候，他滔滔不绝地讲述着他的计划。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ I tell you one of the first things I mean to do , Munro , ” said he .

“ 我 告诉 你 一 的 这 第一的 事物 我 意思是 到 做 , 芒罗 , ” 说 他 .

“我告诉你，我打算做的第一件事就是，门罗，”他说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

“ I mean to have a paper of my own .

“ 我 意思是 到 有 一个 纸 的 我的 自己的 .

“我打算发表自己的论文。”

[wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [hɪr] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] .

We'll start a weekly paper here , you and I , and we'll make them sit up all round .

出色地 开始 一个 每周 纸 这里 , 你 和 我 , 和 出色地 制作 他们 坐 向上全部 圆形的 .

我们俩要在这里创办一份周报，让所有人都刮目相看。

[wiːl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [dʒʌst] [laɪk] ['evri] [frentʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

We'll have an organ of our own , just like every French politician .

出色地 有 一个 器官 的 我们的 自己的 , 只是 喜欢 每一个 法语 政治家 .

我们将拥有自己的机构，就像每个法国政治家一样。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [krɔsiz] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

If any one crosses us , we'll make them wish they had never been born .

如果 任何 一 十字架 我们 , 出色地 制作 他们 希望 他们 有 绝不 到过 出生 .

谁要是敢得罪我们，我们会让这辈子都后悔来到这个世上。

[eɪ] , [wʌt] , ['lædi] ?

Eh , what , laddie ?

嗯 , 什么 , 小伙子 ?

呃，什么事，小伙子？

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] ?

what d'you think ?

什么 你 思考 ?

你觉得呢？

[soʊ] ['klevər] , [mən'roʊ] , [ðæt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So clever , Munro , that everybody's bound to read it ,

所以 聪明的 , 芒罗 , 那 每个人的 边界 到 读 它 ,

门罗，这本书太精彩了，人人都想读。

[ænd; ənd][soʊ] ['skeɪðɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [fetʃ] [aʊt] ['blistəz] ['evri] [taɪm] .

and so scathing that it will just fetch out blisters every time .

和 所以 尖刻 那 它 将要 只是 拿来 出去 水泡 每一个 时间 .

而且它非常粗糙，每次都会磨出水泡。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ? ”

Don't you think we could ? ”

不 你 思考 我们 可以 ? ”

你不觉得我们做不到吗？

“ [wʌt] ['pɑːlətɪks] ?

“ What politics ?

“ 什么 政治 ?

“什么政治？”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [kɜːrs] [ðə; ði]['pɑːlətɪks] !
“ Oh , curse the politics !
“ 哦 , 诅咒 这 政治 !

“唉，该死的政治！”

[red] ['pepər] [wel] [rʌbd] [ɪn] , [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] .
Red pepper well rubbed in , that's my idea of a paper .
红色的 胡椒 出色地 摩擦 在 , 那就是 我的 主意 的 一个 纸 .

把红辣椒充分揉搓进去，这就是我心目中的纸张。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['skɔːrpiən] .
Call it the Scorpion .
称呼 它 这 蝎 .

就叫它蝎子吧。

[tʃæf] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [hæŋ]
Chaff the Mayor and the Council until they call a meeting and hang
糠 这 市长 和 这 理事会 直到 他们 称呼 一个 会议 和 悬挂
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

不断抨击市长和市议会，直到他们召开会议自取灭亡。

[aɪ'd][duː][ðə; ði] ['snæpi] ['pærəˌgræf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['poʊətri] .
I'd do the snappy paragraphs , and you would do the fiction and poetry .
ID 做 这 轻快 段落 , 和 你 会 做 这 小说 和 诗 .

我负责写简洁明了的段落，你负责写小说和诗歌。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
I thought about it during the night ,
我 想法 关于 它 期间 这 夜晚 ,

我夜里一直在想这件事。

[ænd; ənd] ['heti] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mɝːdɑːks] [tuː; tə][get][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and Hetty has written to Murdoch's to get an estimate for the
和 赫蒂 有 书面 到 默多克的 到 得到 一个 估计 为了 这
['prɪntɪŋ] .
printing .
印刷 .

海蒂已致函默多克公司，询问印刷费用估价。

[wiː; wi] [maɪt] [get]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['nʌmbər] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] . ”
We might get our first number out this day week . ”
我们 可能 得到 我们的 第一的 数字 出去 这 天 星期 . ”

我们或许这周就能公布第一个数据了。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃæp] !
“ My dear chap !
“ 我的 亲爱的 小伙子 !

“我亲爱的伙计！

” [aɪ] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I want you to start a novel this morning .
“ 我 想 你 到 开始 一个 小说 这 早晨 .

“我希望你今天早上开始写一部小说。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['meni] ['peɪʃnts] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] . ”
You won't get many patients at first , and you'll have lots of time . ”
你 惯于 得到 许多 患者 在 第一的 , 和 你会 有 很多 的 时间 . ”

一开始你不会有很多病人，但你会有很多时间。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
“ But I never wrote a line in my life . ”
“ 但 我 绝不 写道 一个 线 在 我的 生活 . ”

但我这辈子从未写过一个字。

“ [ə; eɪ] ['prɑːpərli] ['bælənst] [mæn][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .
“ A properly balanced man can do anything he sets his hand to .
“ 一个 适当地 均衡 男人 能 做 任何事物 他 套 他的 手 到 .

“一个身心平衡的人，只要他想做，就能做到任何事。”

['hiːz] [gɑːt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['kwɑːləti][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]
He's got every possible quality inside him , and all he wants is the will to
他是 得到 每一个 可能的 质量 里面 他 , 和 全部 他 想要 是 这 将要 到
[dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] . ”
develop it . ”
发展 它 . ”

他具备所有可能的潜质，他所需要的只是发挥这些潜能的意愿。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [jɔːr'self] ?
“ Could you write a novel yourself ?
“ 可以 你 写 一个 小说 你自己 ?

你自己能写一部小说吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ Of course I could .
“ 的 课程 我 可以 .

“我当然可以。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [mən'roʊ] ,
Such a novel , Munro ,
这样的 一个 小说 , 芒罗 ,

蒙罗，这样的小说……

[ðæt] [wen] [ðeid] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ðə; ði][foʊk] [wʊd] [dʒʌst][sɪt] ['groʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
that when they'd read the first chapter the folk would just sit groaning until the
那 什么时候 他们会 读 这 第一的 章 这 民间 会 只是 坐 呻吟 直到 这
['sekənd] [keɪm] [aʊt] .
second came out .
第二 来了 出去 .

人们读完第一章后，就会一直唉声叹气，直到第二章出版。

[ðeid] [weɪt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
They'd wait in rows outside my door in the hope of hearing what was coming
他们会 等待 在 行 外部 我的 门 在 这 希望 的 听力 什么 曾是 未来
[nekst] .
next .
下一个 .

他们会排成一排站在我家门外，希望能听到接下来要说什么。

[baɪ] [krʌmz] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
By Crums , I'll go and begin it now !
经过 面包屑 , 患病的 去 和 开始 它 现在 !

哎呀，我现在就去开始！

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm]
" And , with another somersault over the end of the bed , he rushed from
" 和 , 和 其他 空翻 超过 这 结尾 的 这 床 , 他 匆忙 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“然后，他翻过床尾，冲出了房间。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
with the tassels of his dressing gown flying behind him .
和 这 流苏 的 他的 敷料 袍 飞行 在后面 他 .

他的睡袍流苏在身后飞舞。

[aɪ] ['deə'sei] [juːv] [kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪz] ['sɪmpli]
I daresay you've quite come to the conclusion by this time that Cullingworth is simply
我 敢说 你已经 相当 来 到 这 结论 经过 这 时间 那 卡林沃思 是 简单地
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['luːnəsi] [ɔːr]
an interesting pathological study — a man in the first stage of lunacy or
一个 有趣的 病理 学习 — 一个 男人 在 这 第一的 阶段 的 疯狂 或者
['dʒen(ə)rəl][pə'ræləsɪs] .
general paralysis .
一般的 麻痹 .

我敢说，你现在肯定已经得出结论：卡林沃斯只是一个有趣的病理学研究对象——一个处于精神错乱或全身麻痹初期的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You might not be so sure about it if you were in close contact with him .
你 可能 不是 是 所以 当然 关于 它 如果 你 是 在 关闭 接触 和 他 .

如果你和他有过密切接触，你可能就不会那么肯定了。

[hiː; hi] ['dʒʌstifaiz] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaits] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
He justifies his wildest flights by what he does .
他 证明其合理性 他的 最狂野的 航班 经过 什么 他 做 .

他用自己的所作所为来为自己最疯狂的举动辩解。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [groʊ'tesk] [wen] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
It sounds grotesque when put down in black and white ;
它 声音 怪诞 什么时候 放 向下 在 黑色的 和 白色的 ;

用文字表达出来，听起来很荒谬；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['iːkwəli] [groʊ'tesk] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
but then it would have sounded equally grotesque a year ago if he had
但 然后 它 会 有 听起来 同样地 怪诞 一个 年 前 如果 他 有
[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
said that he would build up a huge practice in a twelvemonth .
说 那 他 会 建造 向上 一个 巨大的 实践 在 一个 十二个月 .

但如果一年前他说他会在十二个月内建立起一个庞大的业务，那听起来也同样荒谬。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Now we see that he has done it .
现在 我们 看 那 他 有 完毕 它 .

现在我们看到他已经做到了。

[hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] .
His possibilities are immense .
他的 可能性 是 巨大 .

他拥有无限的潜力。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [hjuːdʒ]['enərdʒi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
He has such huge energy at the back of his fertility of invention .
他 有 这样的 巨大的 活力 在 这 后退 的 他的 生育力 的 发明 .

他拥有如此巨大的创造力，这背后有着惊人的能量。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I am afraid , on thinking over all that I have written to you ,

我 是 害怕的 , 在 思维 超过 全部 那 我 有 书面 到 你 ,

恐怕，仔细想想我写给你的所有内容，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

that I may have given you a false impression of the man by dwelling too much

那 我 可能 有 给定 你 一个 错误的 印象 的 这 男人 经过 住宅 也 很多

[ɑːn] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [saɪd] [ʌv; əv]

on those incidents in which he has shown the strange and violent side of

在 那些 事件 在 哪个 他 有 所示 这 奇怪的 和 暴力 边 的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

his character ,

他的 特点 ,

我可能因为过多着墨于他展现出古怪和暴力性格的那些事件，而给你留下了对他的错误印象。

[ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [bɪ'twiːn] [wer] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][hæv; həv]

and omitting the stretches between where his wisdom and judgment have

和 省略 这 伸展 之间 在哪里 他的 智慧 和 判断 有

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

had a chance .

有 一个 机会 .

并省略了他展现智慧和判断力的那些时期。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][flaɪ][ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪθ] [ænd; ənd]

His conversation when he does not fly off at a tangent is full of pith and

他的 对话 什么时候 他 做 不是 飞 离开 在 一个 切线 是 满的 的 髓 和

[aɪ'diːə] .

idea .

主意 .

他说话不跑题的时候，言简意赅，见解深刻。

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːnjumənt] ['evər] [i'rektid] [tuː; tə] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

“ The greatest monument ever erected to Napoleon Buonaparte was the British

“ 这 最 纪念碑 曾经 竖立 到 拿破仑 波拿巴 曾是 这 英国

['næʃ(ə)nəl] [det] , ” [sed] [hiː; hi] ['jestərdeɪ] .

National debt , ” said he yesterday .

国家的 债务 , ” 说 他 昨天 .

“为拿破仑·波拿巴树立的最伟大的纪念碑是英国国债，”他昨天说道。

[ə'gen] ,

Again ,

再次 ,

再次，

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə]

“ We must never forget that the principal export of Great Britain to

“ 我们 必须 绝不 忘记 那 这 主要的 出口 的 伟大的 英国 到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the United States IS the United States .

这 团结的 各州 是 这 团结的 各州 .

“我们绝不能忘记，英国对美国的主要出口产品就是美国本身。”

” [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , “ [wʌt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌʌn'saʊnd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mɔːrəli]

” Again , speaking of Christianity , “ What is intellectually unsound cannot be morally

” 再次 , 请讲 的 基督教 , “ 什么 是 智力方面 不健全 不能 是 道德上

[saʊnd] .

sound .

声音 .

“再说，说到基督教，“理智上站不住脚的东西，在道德上肯定站不住脚。”

” [hiː; hi] [ʃuːts] [ɔːf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['æfəˌrɪzəmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
” He shoots off a whole column of aphorisms in a single evening .
” 他 芽 离开 一个 所有的 柱子 的 格言 在 一个 单身的 晚上 .

“他一晚上就能抛出一整列格言警句。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I should like to have a man with a note book always beside him to
我 应该 喜欢 到 有 一个 男人 和 一个 笔记 书 总是 旁 他 到
['gæðər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
gather up his waste .
收集 向上 他的 浪费 .

我希望身边有个男人，随时带着笔记本，帮他收集垃圾。

[noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [kə'pæsəti] .
No ; you must not let me give you a false impression of the man's capacity .
不 ; 你 必须 不是 让 我 给 你 一个 错误的 印象 的 这 男人的 容量 .

不，你千万不能让我给你造成对这个人能力的错误印象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli]
On the other hand , it would be dishonest to deny that I think him thoroughly
在 这 其他 手 , 它 会 是 不诚实 到 否定 那 我 思考 他 彻底
[ʌn'skruːpjələs] ,
unscrupulous ,
无良的 ,

另一方面，否认我认为他完全不择手段也是不诚实的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪnɪstər] [treɪts] .
and full of very sinister traits .
和 满的 的 非常 险恶 特征 .

而且充满了非常阴险的特质。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [faɪn] ['streɪtə][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
I am much mistaken , however , if he has not fine strata in his nature .
我 是 很多 错误 , 然而 , 如果 他 有 不是 美好的 地层 在 他的 自然 .

然而，如果他的性格中没有细腻的层次，那我就大错特错了。

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [haɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [depθs] .
He is capable of rising to heights as well as of sinking to depths .
他 是 有能力的 的 上升 到 高度 作为 出色地 作为 的 下沉 到 深度 .

他既能攀上事业巅峰，也能跌入人生谷底。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəstid] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
when we had breakfasted we got into the carriage and drove off to the
什么时候 我们 有 早餐 我们 得到 进入 这 运输 和 驾驶 离开 到 这
[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
place of business .
地方 的 商业 .

吃过早餐后，我们坐上马车，前往营业地点。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['heti] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [sed] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
“ I suppose you are surprised at Hetty coming with us , said Cullingworth ,
“ 我 认为 你 是 惊讶 在 赫蒂 未来 和 我们 , 说 卡林沃思 ,
['slæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [niː] .
slapping me on the knee .
拍打 我 在 这 膝盖 .

“我想你一定很惊讶海蒂会和我们一起来吧,”卡林沃思说着，拍了拍我的膝盖。

['heti] , [mən'roʊ][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

Hetty , Munro is wondering what the devil you are here for ,

赫蒂 , 芒罗 是 好奇 什么 这 魔鬼 你 是 这里 为了 ,

海蒂，门罗很纳闷你到底来干什么。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][æsk] .

only he is too polite to ask .

仅有的 他 是 也 有礼貌的 到 问 .

但他太有礼貌了，不好意思问。

” [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

” In fact , it HAD struck me as rather strange that she should , as a matter

” 在 事实 , 它 有 击 我 作为 相当 奇怪的 那 她 应该 , 作为 一个 事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of course ,

的 课程 ,

“事实上，她理所当然地这样做，确实让我觉得很奇怪。”

[ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bɪznəs] .

accompany us to business .

陪伴 我们 到 商业 .

陪同我们进行商务活动。

“ [juːl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃʌklɪŋ] .

“ You'll see when we get there , ” he cried chuckling .

“ 你会 看 什么时候 我们 得到 那里 , ” 他 哭 轻笑 .

“到了那里你就明白了,”他笑着说。

“ [wiː; wi] [rʌn] [ðɪs] [ə'fer] [ɑːn] [laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

“ We run this affair on lines of our own .

“ 我们 跑步 这 事务 在 线条 的 我们的 自己的 .

“我们按照自己的方式处理这件事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [skwer]

” It was not very far , and we soon found ourselves outside a square

” 它 曾是 不是 非常 远的 , 和 我们 很快 成立 我们自己 外部 一个 正方形

['hwaɪtˌwɔʃt] ['bɪldɪŋ] ,

whitewashed building ,

粉刷过的 建筑 ,

“路程并不远，我们很快就发现自己站在一座粉刷成白色的方形建筑前。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] “ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] ” [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bræs] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði]

which had a huge “ Dr . Cullingworth ” on a great brass plate at the

哪个 有 一个 巨大的 “ 博士 . 卡林沃思 ” 在 一个 伟大的 黄铜 盘子 在 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

side of the door .

边 的 这 门 .

门侧面有一块巨大的黄铜牌匾，上面写着“卡林沃思博士”。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] “ [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] ['grætɪsˌ'greɪtɪs][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [fɔːr] .

Underneath was printed “ May be consulted gratis from ten to four .

下 曾是 打印 “ 可能 是 咨询 免费 从 十 到 四 .

下面印着“上午十点至下午四点可免费查阅。

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

” The door was open ,

” 这 门 曾是 打开 ,

门是开着的，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and I caught a glimpse of a crowd of people waiting in the hall .

和 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 人群 的 人们 等待 在 这 大厅 .

我瞥见大厅里有一群人在等候。

“ [haʊ] ['meni] [hɪr] ? ” [æskt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] .
“ How many here ? ” asked Cullingworth of the page boy .
“ 如何 许多 这里 ? ” 问 卡林沃思 的 这 页 男生 .

“这里有多少人？”卡林沃思问侍童。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [sɜːr] . ”
“ A hundred and forty , sir . ”
“ 一个 百 和 四十 , 先生 . ”

“一百四十，先生。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] ? ”
“ All the waiting rooms full ? ”
“ 全部 这 等待 房间 满的 ? ”

“所有候诊室都满了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['kɔːrtjɑːrd] [fʊl] ?
“ Courtyard full ?
“ 庭院 满的 ?

“庭院满了？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['steɪb(ə)l] [fʊl] ? ”
“ Stable full ? ”
“ 稳定的 满的 ? ”

“稳定满格？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [koʊtʃ] - [haʊs] [fʊl] ? ”
“ Coach - house full ? ”
“ 教练 - 房子 满的 ? ”

“马车房满了？”

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] , [sɜːr] . ”
“ There's still room in the coach - house , sir . ”
“ 有 仍然 房间 在 这 教练 - 房子 , 先生 . ”

“先生，马车房里还有空位。”

“ [ɑː] , [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['hævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ah , I'm sorry we haven't got a crowded day for you , Munro , ” said he .
“ 啊 , 我是 对不起 我们 还没有 得到 一个 挤 天 为了 你 , 芒罗 , ” 说 他 .

“啊，很抱歉，今天人不多，门罗，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kə'mænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]
“ Of course , we can't command these things , and must take them as
“ 的 课程 , 我们 不能 命令 这些 事物 , 和 必须 拿 他们 作为
[ðeɪ] [kʌm] .
they come .
他们 来 .

“当然，我们无法控制这些事情，只能接受它们发生。”

[naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [meɪk] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” — [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
Now then , now then , make a gangway , can't you ? ” — this to his patients .
现在 然后 , 现在 然后 , 制作 一个 舷梯 , 不能 你 ? ” — 这 到 他的 患者 .

“好了好了，快搭个通道，好吗？”——他对病人这样说道。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
“ Come here and see the waiting - room .
“ 来 这里 和 看 这 等待 - 房间 .

“过来看看候诊室。”

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[wʌt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] !
what an atmosphere !
什么 一个 气氛 !

气氛真好!

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ?
Why on earth can't you open the windows for yourselves ?
为什么 在 地球 不能 你 打开 这 视窗 为了 你们自己 ?

你们为什么就不能自己打开窗户呢?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [foʊk] !
I never saw such folk !
我 绝不 锯 这样的 民间 !

我从未见过这样的人!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [mən'roʊ] ,
There are thirty people in this room , Munro ,
那里 是 三十 人们 在 这 房间 , 芒罗 ,

门罗，这房间里有三十个人。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
and not one with sense enough to open a window to save himself from
和 不是 一 和 感觉 足够的 到 打开 一个 窗户 到 节省 他自己 从
[ˌsʌfə'keɪʃn] . ”
suffocation . ”
窒息 . ”

而且竟然没有一个人有足够的常识去打开窗户，以免窒息而死。”

“ [aɪ] [traɪd] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skruː] [θruː] [ðə; ði] [sæʃ] , ” [kraɪd] [wʌn] ['feloʊ] .
“ I tried , sir , but there's a screw through the sash , ” cried one fellow .
“ 我 尝试 , 先生 , 但 有 一个 拧紧 通过 这 窗扇 , ” 哭 一 同伴 .

“我试过了，先生，但是窗框上有颗螺丝钉,”一个男人喊道。

“ [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ Ah , my boy ,
“ 啊 , 我的 男生 ,

“啊，我的孩子，

[juːl] ['nevər] [get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sæʃ]
you'll never get on in the world if you can't open a window without raising a sash
你会 绝不 得到 在 在 这 世界 如果 你 不能 打开 一个 窗户 没有 提高 一个 窗扇
,
,
,

如果你连开窗都要先拉起窗扇，那你永远也混不下去。

” [sed] ['kʌlɪŋwɜːrθ] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” said Cullingworth , slapping him on the shoulder .
” 说 卡林沃思 , 拍打 他 在 这 肩膀 .

“库林沃思说着，拍了拍他的肩膀。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs]
He took the man's umbrella and stuck it through two of the panes of glass
他 采取 这 男人的 伞 和 卡住 它 通过 二 的 这 窗格 的 玻璃
.
.
.

他拿起那人的雨伞，戳穿了两块玻璃。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
“ That's the way !
“ 那就是 这 方式 !

“就是这样！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [bɔɪ] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [skruː] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] .
“ Boy , see that the screw is taken out .
“ 男生 , 看 那 这 拧紧 是 已采取 出去 .

“孩子，看看螺丝是否已经取出来了。”

[naʊ] [ðen] , [mən'roʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Now then , Munro , come along , and we'll get to work .
现在 然后 , 芒罗 , 来 沿着 , 和 出色地 得到 到 工作 .

好了，门罗，跟我来，我们开始干活。

” [wiː; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ster] , [ˌʌn'kɑːpitid] , ['liːvɪŋ] ['evri] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
” We went up a wooden stair , uncarpeted , leaving every room beneath us ,
” 我们 去 向上 一个 木制的 楼梯 , 未铺地毯 , 离开 每一个 房间 下面 我们 ,

“我们走上一段没有铺地毯的木质楼梯，楼梯下方是所有的房间。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] .
as far as I could see , crowded with patients .
作为 远的 作为 我 可以 看 , 挤 和 患者 .

据我所见，里面挤满了病人。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['pæsɪdʒ] ,
At the top was a bare passage ,
在 这 顶部 曾是 一个 裸 通道 ,

顶部是一条光秃秃的通道，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌn][end] ,
which had two rooms opposite to each other at one end ,
哪个 有 二 房间 对面的 到 每个 其他 在 一 结尾 ,

它一端有两个相对而立的房间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a single one at the other .
和 一个 单身的 一 在 这 其他 .

另一边只有一个。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
“ This is my consulting room , ” said he , leading the way into one of these .
“ 这 是 我的 咨询 房间 , ” 说 他 , 领导 这 方式 进入 一 的 这些 .

“这是我的诊室,”他一边说着，一边领着我走进其中一间诊室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [skwer] ['tʃeɪmbər] ,
It was a good - sized square chamber ,
它 曾是 一个 好的 - 尺寸 正方形 房间 ,

那是一个大小适中的方形房间，

['pɜːrfɪktli] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'peintid] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
perfectly empty save for two plain wooden chairs and an unpainted table with
完美 空的 节省 为了 二 清楚的 木制的 椅子 和 一个 未上漆 桌子 和
[tuː] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steθəskoʊp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
two books and a stethoscope upon it .
二 图书 和 一个 听诊器 之上 它 .

除了两把普通的木椅和一张未上漆的桌子外，房间里空无一物，桌子上放着两本书和一个听诊器。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It doesn't look like four or five thousand a year , does it ?
“ 它 不 看 喜欢 四 或者 五 千 一个 年 , 做 它 ?

“看起来不像每年四五千美元，对吧？”

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələr][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər]
Now , there is an exactly similar one opposite which you can have for
现在 , 那里 是 一个 确切地 相似的 一 对面的 哪个 你 能 有 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

现在，对面就有一个一模一样的，你可以自己拥有一个。

[aɪl] [send] [ə'krɔːs] ['eni] ['sɜːrdʒɪkl] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .
I'll send across any surgical cases which may turn up .
患病的 发送 穿过 任何 外科 案例 哪个 可能 转动 向上 .

我会把所有出现的病例都发给你。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ]
To - day , however , I think you had better stay with me , and see how I
到 - 天 , 然而 , 我 思考 你 有 更好的 停留 和 我 , 和 看 如何 我
[wɜːrk] [θɪŋz] . ”
work things . ”
工作 事物 . ”

不过，今天我觉得你最好还是待在我身边，看看我是怎么做的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] [aɪ] .
“ I should very much like to , ” said I .
“ 我 应该 非常 很多 喜欢 到 , ” 说 我 .

“我非常乐意，”我说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ]
“ There are one or two elementary rules to be observed in the way of handling
“ 那里 是 一 或者 二 初级 规则 到 是 观察到 在 这 方式 的 处理
['peɪʃnts] ,
patients ,
患者 ,

“在对待病人方面，有一两条基本规则需要遵守，

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
” he remarked , seating himself on the table and swinging his legs .
” 他 评论 , 座位 他自己 在 这 桌子 和 摇摆 他的 腿 .

“他一边说着，一边在桌子上坐下，晃了晃双腿。”

“ [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] .
“ The most obvious is that you must never let them see that you want them .
“ 这 最多 明显的 是 那 你 必须 绝不 让 他们 看 那 你 想 他们 .

“最显而易见的一点是，你绝对不能让他们看出你想要他们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pjʊr] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ;
It should be pure condescension on your part seeing them at all ;
它 应该 是 纯的 居高临下 在 你的 部分 看到 他们 在 全部 ;

你见到他们本身就应该感到一种居高临下的轻蔑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfəkəltɪz] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk]
and the more difficulties you throw in the way of it , the more they think
和 这 更多的 困难 你 扔 在 这 方式 的 它 , 这 更多的 他们 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

你设置的障碍越多，他们就越会想到它。

[breɪk] [jʊr; jər] [ˈpeɪʃnts] [ɪn] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [tuː; tə] [hiːl] .
Break your patients in early , and keep them well to heel .
休息 你的 患者 在 早期的 , 和 保持 他们 出色地 到 脚跟 .

尽早让病人适应新环境，并让他们保持良好的康复状态。

[ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [misˈteik] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Never make the fatal mistake of being polite to them .
绝不 制作 这 致命的 错误 的 存在 有礼貌的 到 他们 .

千万不要犯下对他们客气的致命错误。

[ˈmeni] [ˈfuːlɪʃ] [jʌŋ] [men] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
Many foolish young men fall into this habit , and are ruined in consequence .
许多 愚蠢 年轻的 男人 落下 进入 这 习惯 , 和 是 毁坏 在 结果 .

许多愚蠢的年轻人染上这种恶习，结果落得个身败名裂的下场。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɔːrm] ” — [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Now , this is my form ” — he sprang to the door ,
现在 , 这 是 我的 形式 ” — 他 弹簧 到 这 门 ,

“现在，这就是我的表格”——他猛地冲向门口，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [beˈləud] : “ [stɑːp][jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd]
and putting his two hands to his mouth he bellowed : “ Stop your confounded
和 推杆 他的 二 双手 到 他的 嘴 他 咆哮 : “ 停止 你的 令人困惑
[ˈdʒæbərɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] !
jabbering down there !
喋喋不休 向下 那里 !

他双手捂住嘴，大声吼道：“下面那些该死的胡言乱语都给我住嘴！”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈpoʊltri] [ʃoʊ] !
I might as well be living above a poultry show !
我 可能 作为 出色地 是 活的 多于 一个 家禽 展示 !

我感觉自己就像住在养鸡展览馆楼上一样！

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
There , you see , ” he added to me ,
那里 , 你 看 , ” 他 额外 到 我 ,

你看,”他补充道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ they will think ever so much more of me for that . ”
“ 他们 将要 思考 曾经 所以 很多 更多的 的 我 为了 那 . ”

“他们会因此更加敬重我。”

“ [bʌt; bət][dəunt] [ðeɪ] [get] [əˈfendɪd] ?
“ But don't they get offended ?
“ 但 不 他们 得到 被冒犯了 ?

但他们难道不会感到被冒犯吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
“ I'm afraid not .
“ 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
I have a name for this sort of thing now , and they have come to
我 有 一个 姓名 为了 这 种类 的 事物 现在 , 和 他们 有 来 到
[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
expect it .
预计 它 .

我现在给这种事情起了个名字，他们也习以为常了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fendɪd] ['peɪʃ(ə)nt] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'sʌltid] [wʌn] — [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]
But an offended patient — I mean a thoroughly insulted one — is the finest
但 一个 被冒犯了 病人 — 我 意思是 一个 彻底 受辱 一 — 是 这 最好的
[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
advertisement in the world .
广告 在 这 世界 .

但是，一个感到被冒犯的病人——我是指一个感到彻底受辱的病人——是世界上最好的广告。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If it is a woman ,
如果 它 是 一个 女士 ,

如果是女性，

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['klækɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld]
she runs clacking about among her friends until your name becomes a household
她 跑步 咔嗒声 关于 之中 她 朋友们 直到 你的 姓名 变成 一个 家庭
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

她跑来跑去，和朋友们一起欢呼雀跃，直到你的名字家喻户晓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and they all pretend to sympathise with her ,
和 他们 全部 假装 到 同情 和 她 ,

他们都假装同情她，

[ænd; ənd] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [mæn] .
and agree among themselves that you must be a remarkably discerning man .
和 同意 之中 他们自己 那 你 必须 是 一个 非常 有洞察力 男人 .

他们一致认为你一定是一位眼光非常敏锐的人。

[aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔːl] [dʌkt] ,
I quarrelled with one man about the state of his gall duct ,
我 争吵 和 一 男人 关于 这 状态 的 他的 瘿 管 ,

我曾与一位男士就他的胆管状况发生争执，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][maɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and it ended by my throwing him down the stairs .
和 它 结束 经过 我的 投掷 他 向下 这 楼梯 .

最后我把他从楼梯上推了下去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What was the result ?
什么 曾是 这 结果 ?

结果如何？

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈvɪlɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[keɪm]	,
He	**talked**	**so**	**much**	**about**	**it**	**that**	**the**	**whole**	**village**	**from**	**which**	**he**	**came**	**,**
他	谈话	所以	很多	关于	它	那	这	所有的	村庄	从	哪个	他	来了	,

他滔滔不绝地谈论这件事，以至于他所在的整个村庄，

[sɪk]	[ænd; ənd]	[wel]	,	[ˈtruːpt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem ˈiː]	.
sick	**and**	**well**	**,**	**trooped**	**to**	**see**	**me**	**.**
生病的	和	出色地	,	成群结队	到	看	我	.

无论生病还是健康，都来看我。

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkʌntri]	[prækˈtɪʃənər]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈbʌtərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːrtər]
The	**little**	**country**	**practitioner**	**who**	**had**	**been**	**buttering**	**them**	**up**	**for**	**a**	**quarter**
这	小的	国家	实践者	WHO	有	到过	涂抹黄油	他们	向上	为了	一个	四分之一

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsentʃəri]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃʌtər]	.
of	**a**	**century**	**found**	**that**	**he**	**might**	**as**	**well**	**put**	**up**	**his**	**shutters**	**.**
的	一个	世纪	成立	那	他	可能	作为	出色地	放	向上	他的	百叶窗	.

这位为他们讨好了四分之一世纪的小乡村医生发现，他最好还是关门大吉吧。

[its]	[ˈhjuːmən]	[ˈneɪtʃər]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[ˈɔːltər]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It's	**human**	**nature**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**alter**	**it**	**.**
它是	人类	自然	,	我的	男生	,	和	你	不能	改变	它	.

孩子，这是人之常情，你无法改变。

[eɪ]	,	[wʌt]	?
Eh	**,**	**what**	**?**
嗯	,	什么	?

呃，什么？

[juː; jʊ]	[meɪk]	[jɔːrˈself]	[tʃiːp]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[bɪˈkʌm]	[tʃiːp]	.
You	**make**	**yourself**	**cheap**	**and**	**you**	**become**	**cheap**	**.**
你	制作	你自己	便宜的	和	你	变得	便宜的	.

你让自己变得廉价，你就会变得廉价。

[juː; jʊ]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[praɪs]	[ɑːn]	[jɔːrˈself]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[reɪt]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	[praɪs]	.
You	**put**	**a**	**high**	**price**	**on**	**yourself**	**and**	**they**	**rate**	**you**	**at**	**that**	**price**	**.**
你	放	一个	高的	价格	在	你自己	和	他们	速度	你	在	那	价格	.

你对自己评价很高，别人也根据你的评价来评价你。

[səˈpoʊz]	[aɪ]	[set]	[ʌp]	[ɪn]	[ˈhɑːli]	[striːt]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[ˈiːzi]
Suppose	**I**	**set**	**up**	**in**	**Harley**	**Street**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**made**	**it**	**all**	**nice**	**and**	**easy**
认为	我	放	向上	在	哈雷	街道	到	-	明天	,	和	制成	它	全部	好的	和	简单的

,
,
,

假设我明天在哈利街开店，而且一切都安排得井井有条，

[wɪð; wɪθ]	[ˈaʊərz]	[frʌm; frəm]	[ten]	[tuː; tə]	[θriː]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[ə; eɪ]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	?
with	**hours**	**from**	**ten**	**to**	**three**	**,**	**do**	**you**	**think**	**I**	**should**	**get**	**a**	**patient**	**?**
和	小时	从	十	到	三	,	做	你	思考	我	应该	得到	一个	病人	?

工作时间从上午十点到下午三点，你觉得我应该接诊病人吗？

[aɪ]	[maɪt]	[stɑːrv]	[fɜːrst]	.
I	**might**	**starve**	**first**	**.**
我	可能	饿死	第一的	.

我可能先饿死。

[haʊ]	[wʊd]	[aɪ]	[wɜːrk]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
How	**would**	**I**	**work**	**it**	**?**
如何	会	我	工作	它	?

我该如何操作呢？

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[noʊn]	[ðæt]	[aɪ]	['oʊnli]	[sɔː]	['peɪʃnts]	[frʌm; frəm]	['mɪdnaɪt]	[ʌn'tɪl]	[tuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
I	**should**	**let**	**it**	**be**	**known**	**that**	**I**	**only**	**saw**	**patients**	**from**	**midnight**	**until**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**,**
我	应该	让	它	是	已知	那	我	仅有的	锯	患者	从	午夜	直到	二	在	这	早晨	，

我应该说明一下，我只在午夜到凌晨两点之间接诊病人。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɔːld]	-	['hedɪd]	['piːp(ə)l]	[mʌst; məst]	[peɪ]	['dʌb(ə)l]	.
and	**that**	**bald**	**-**	**headed**	**people**	**must**	**pay**	**double**	**.**
和	那	秃	-	标题	人们	必须	支付	双倍的	.

秃头的人要付双倍价钱。

[ðæt]	[wʊd]	[set]	['piːp(ə)l]	['tɔːkɪŋ]	,	[ðer; ðər]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[wʊd]	[biː; bi]	['stɪmjuleɪtɪd]	,
That	**would**	**set**	**people**	**talking**	**,**	**their**	**curiosity**	**would**	**be**	**stimulated**	**,**
那	会	放	人们	说	，	他们的	好奇心	会	是	刺激	，

那样一来，人们就会开始谈论这件事，他们的好奇心会被激发出来。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[fɔːr]	[mʌnθs]	[ðə; ði]	[striːt]	[wʊd]	[biː; bi]	[blɑːkt]	[ɔːl]	[naɪt]	.
and	**in**	**four**	**months**	**the**	**street**	**would**	**be**	**blocked**	**all**	**night**	**.**
和	在	四	几个月	这	街道	会	是	已屏蔽	全部	夜晚	.

四个月后，这条街将会整夜被封锁。

[eɪ]	,	[wʌt]	?	['lædi]	,	[juːd]	[goʊ]	[jɔːr'self]	.
Eh	**,**	**what**	**?**	**laddie**	**,**	**you'd**	**go**	**yourself**	**.**
嗯	，	什么	？	小伙子	，	你会	去	你自己	.

呃，什么？小伙子，你自己去吧。

[ðæts]	[maɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[hɪr]	.
That's	**my**	**principle**	**here**	**.**
那就是	我的	原则	这里	.

这就是我的原则。

[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[kʌm]	[ɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[send]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	['bɪznəs]	,
I	**often**	**come**	**in**	**of**	**a**	**morning**	**and**	**send**	**them**	**all**	**about**	**their**	**business**	**,**
我	经常	来	在	的	一个	早晨	和	发送	他们	全部	关于	他们的	商业	，

我经常早上进来，然后安排他们各自忙自己的事。

[tel]	[ðem; ðəm]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
tell	**them**	**I'm**	**going**	**off**	**to**	**the**	**country**	**for**	**a**	**day**	**.**
告诉	他们	我是	去	离开	到	这	国家	为了	一个	天	.

告诉他们我要去乡下待一天。

[aɪ]	[tɜːrn]	[ə'weɪ]	['fɔːrti]	[paʊndz]	,	[ænd; ənd]	[its]	[wɜːrθ]	[fɔːr]	['hʌndrəd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌædvər'taɪzmənt]	!	”
I	**turn**	**away**	**forty**	**pounds**	**,**	**and**	**it's**	**worth**	**four**	**hundred**	**as**	**an**	**advertisement**	**!**	**”**
我	转动	离开	四十	磅	，	和	它是	值得	四	百	作为	一个	广告	！	”

我拒绝了四十英镑，但这则广告值四百英镑！

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌkɒnsəl'teɪʃənz]	[wɜːr; wər]	['grætɪs,'greɪtɪs]	.	”
“	**But**	**I**	**understood**	**from**	**the**	**plate**	**that**	**the**	**consultations**	**were**	**gratis**	**.**	**”**
“	但	我	理解	从	这	盘子	那	这	咨询	是	免费	.	”

“但我从餐盘上的说明了解到，咨询是免费的。”

“	[soʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['medɪs(ə)n]	.
“	**So**	**they**	**are**	**,**	**but**	**they**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**medicine**	**.**
“	所以	他们	是	，	但	他们	有	到	支付	为了	这	药品	.

“没错，但他们得自己掏钱买药。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tɜːrn]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hæf]	-	[ə; eɪ]	-	['ɡɪni]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	.
And	**if**	**a**	**patient**	**wishes**	**to**	**come**	**out**	**of**	**turn**	**he**	**has**	**to**	**pay**	**half**	**-**	**a**	**-**	**guinea**	**for**	**the**	**privilege**	**.**
和	如果	一个	病人	愿望	到	来	出去	的	转动	他	有	到	支付	一半	-	一个	-	几内亚	为了	这	特权	.

如果病人想插队，就得为此支付半个几尼。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'baʊt]	['twenti]	['evri]	[deɪ]	[huː]	[wʊd]	['ræðər]	[peɪ]	[ðæt]	[ðæn; ðən]	[weɪt]	['sevrəl]	['aʊərz]	.
There	**are**	**generally**	**about**	**twenty**	**every**	**day**	**who**	**would**	**rather**	**pay**	**that**	**than**	**wait**	**several**	**hours**	**.**
那里	是	一般来说	关于	二十	每一个	天	WHO	会	相当	支付	那	比	等待	一些	小时	.

通常每天大约有二十个人宁愿付这个钱也不愿意等几个小时。

[bʌt; bət]	,	[maɪnd]	[juː; jʊ]	,	[mən'roʊ]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	['eni]	[mis'teik]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	!
But	**,**	**mind**	**you**	**,**	**Munro**	**,**	**don't**	**you**	**make**	**any**	**mistake**	**about**	**this**	**!**
但	,	头脑	你	,	芒罗	,	不	你	制作	任何	错误	关于	这	!

但是，蒙罗，你可千万别在这件事上犯任何错误！

[ɔːl]	[ðɪs]	[wʊd]	[ɡoʊ]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['sʌmθɪŋ]	,	[slɪd]	[bɪ'haɪnd]	—	[aɪ]	[kjʊr]	[ðem; ðəm]	.
All	**this**	**would**	**go**	**for**	**nothing**	**if**	**you**	**had**	**not**	**something**	**,**	**slid**	**behind**	**—**	**I**	**cure**	**them**	**.**
全部	这	会	去	为了	没有什么	如果	你	有	不是	某物	,	滑行	在后面	—	我	治愈	他们	.

如果没有一些东西，这一切都将毫无意义，被拖在后面——我会治愈他们。

[ðæts]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
That's	**the**	**point**	**.**
那就是	这	观点	.

这就是关键所在。

[aɪ]	[teɪk]	['keɪsɪz]	[ðæt]	['ʌðər]	[hæv; həv]	[dis'pɛəd]	[ʌv; əv]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kjʊr]	[ðem; ðəm]	[raɪt]	[ɔːf]	.
I	**take**	**cases**	**that**	**others**	**have**	**despaired**	**of**	**,**	**and**	**I**	**cure**	**them**	**right**	**off**	**.**
我	拿	案例	那	其他的	有	绝望的	的	,	和	我	治愈	他们	正确的	离开	.

我接手别人束手无策的病例，然后立刻治好它们。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɪz]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[hɪr]	.
All	**the**	**rest**	**is**	**only**	**to**	**bring**	**them**	**here**	**.**
全部	这	休息	是	仅有的	到	带来	他们	这里	.

其余的一切只是为了把他们带到这里。

[bʌt; bət]	[wʌns]	[hɪr]	[aɪ]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[maɪ]	['merɪts]	.
But	**once**	**here**	**I**	**keep**	**them**	**on**	**my**	**merits**	**.**
但	一次	这里	我	保持	他们	在	我的	优点	.

但一旦来到这里，我就会凭借自身实力留住他们。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɔːl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæn]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
It	**would**	**all**	**be**	**a**	**flash**	**in**	**the**	**pan**	**but**	**for**	**that**	**.**
它	会	全部	是	一个	闪光	在	这	平底锅	但	为了	那	.

如果没有那件事，这一切都将转瞬即逝。

[naʊ]	,	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[siː]	['hɛtiz]	[dɪ'pɑːrtmənt]	.
Now	**,**	**come**	**along**	**and**	**see**	**Hetty's**	**department**	**.**
现在	,	来	沿着	和	看	赫蒂的	部门	.

现在，一起来参观一下赫蒂的部门吧。

”	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ruːm]	.
”	**We**	**walked**	**down**	**the**	**passage**	**to**	**the**	**other**	**room**	**.**
”	我们	步行	向下	这	通道	到	这	其他	房间	.

我们沿着走廊走到另一个房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlæbərətli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈspensəri] ,
It was elaborately fitted up as a dispensary ,
它 曾是 精心 适配 向上 作为 一个 药房 ,

它被精心布置成一间药房，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːk] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪprən][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [pɪlz]
and there with a chic little apron Mrs . Cullingworth was busy making up pills
和 那里 和 一个 时尚 小的 围裙 太太 . 卡林沃思 曾是 忙碌的 制作 向上 药片
.
:
.

只见卡林沃思太太穿着时髦的小围裙，正忙着配药。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
With her sleeves turned up and a litter of glasses and bottles all round her ,
和 她 袖子 转向 向上 和 一个 垃圾 的 眼镜 和 瓶子 全部 圆形的 她 ,

她卷起袖子，周围散落着许多杯子和瓶子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ɪts] [tɔɪz] .
she was laughing away like a little child among its toys .
她 曾是 笑 离开 喜欢 一个 小的 孩子 之中 它是 玩具 .

她像个孩子一样在玩具堆里咯咯地笑个不停。

“ [ðə; ði] [best] [dɪˈspensər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! ” [kraɪd] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
“ The best dispenser in the world ! ” cried Cullingworth , patting her on the shoulder
“ 这 最好的 自动售货机 在 这 世界 ! ” 哭 卡林沃思 , 轻拍 她 在 这 肩膀
.
:
.

“世界上最好的分配器！”卡林沃思拍着她的肩膀喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [mənˈroʊ] .
“ You see how I do it , Munro .
“ 你 看 如何 我 做 它 , 芒罗 .

“你看看我是怎么做的，门罗。”

[aɪ] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ,
I write on a label what the prescription is ,
我 写 在 一个 标签 什么 这 处方 是 ,

我在标签上写下处方内容，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] .
and make a sign which shows how much is to be charged .
和 制作 一个 符号 哪个 演出 如何 很多 是 到 是 带电 .

并制作一个标牌，标明收费金额。

[ðə; ði][mæn] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaːsiz] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [hoʊl] .
The man comes along the passage and passes the label through the pigeon hole .
这 男人 来 沿着 这 通道 和 通过 这 标签 通过 这 鸽子 洞 .

那人沿着通道走过来，把标签从信箱口递了进去。

[ˈheti] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈpaːsiz] [aʊt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Hetty makes it up , passes out the bottle , and takes the money .
赫蒂 制作 它 向上 , 通过 出去 这 瓶子 , 和 需要 这 钱 .

海蒂编了个故事，把酒瓶分发出去，然后拿走了钱。

[naʊ] , [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [klɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Now , come on and clear some of these folk out of the house .
现在 , 来 在 和 清除 一些 的 这些 民间 出去 的 这 房子 .

现在，快把这些人赶出房子。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃnts]

” It is impossible for me to give you any idea of that long line of patients

” 它 是 不可能的 为了 我 到 给 你 任何 主意 的 那 长的 线 的 患者

,

,

,

“我无法向你描述那长长的病人队伍有多长。”

[ˈfaɪlɪŋ] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈfɜːrnɪʃt] [ruːm] , [ænd; ənd] [diˈpɑːtɪŋ] , [sʌm; səm] [əˈmjuːzd]

filing hour after hour through the unfurnished room , and departing , some amused

备案 小时 后 小时 通过 这 未配备家具 房间 , 和 离开 , 一些 觉得好笑

, [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

, and some frightened ,

, 和 一些 害怕 ,

他们一连几个小时鱼贯而入，穿过这间空荡荡的房间，然后离开，有些人觉得好笑，有些人则感到害怕。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈleibəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with their labels in their hands .

和 他们的 标签 在 他们的 双手 .

手里拿着标签。

- [ˈæntɪks][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] .

Cullingworth's antics are beyond belief .

- 滑稽动作 是 超过 信仰 .

卡林沃斯的行为简直令人难以置信。

[aɪ] [læft] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

I laughed until I thought the wooden chair under me would have come to pieces .

我 笑了 直到 我 想法 这 木制的 椅子 在下面 我 会 有 来 到 件 .

我笑得感觉身下的木椅都要散架了。

[hiː; hi] [rɔːrd] , [hiː; hi] [reɪvd] , [hiː; hi] [swɔːr] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [slæpt] [ðem; ðəm][ɑːn]

He roared , he raved , he swore , he pushed them about , slapped them on

他 咆哮 , 他 赞不绝口 , 他 发誓 , 他 推动 他们 关于 , 被掌掴 他们 在

[ðə; ði] [bæk] ,

the back ,

这 后退 ,

他咆哮、怒吼、咒骂，推搡他们，拍打他们的背。

[ʃʌvd] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

shoved them against the wall ,

推搡 他们 反对 这 墙 ,

把他们推到墙上，

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm] [ɪn]

and occasionally rushed out to the head of the stair to address them en

和 偶尔 匆忙 出去 到 这 头 的 这 楼梯 到 地址 他们 英文

[mæs] .

masse .

大众 .

他偶尔会冲到楼梯口，对着众人讲话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] [tɑːmˈfuːləri] , [aɪ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈskrɪpʃənz] ,

At the same time , behind all this tomfoolery , I , watching his prescriptions ,

在 这 相同的 时间 , 在后面 全部 这 胡闹 , 我 , 观看 他的 处方 ,

与此同时，在这一切滑稽行为的背后，我却在观察他的处方，

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪŋ]
could see a quickness of diagnosis , a scientific insight , and a daring
可以 看 一个 速度 的 诊断 , 一个 科学 洞察力 , 和 一个 大胆
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [drʌgz] ,
and unconventional use of drugs ,
和 非传统 使用 的 药物 ,

可以看到诊断的迅速性、科学的洞察力以及大胆且非常规的药物使用方法。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] ,
which satisfied me that he was right in saying that , under all this charlatanism ,
哪个 使满意 我 那 他 曾是 正确的 在 说 那 , 在下面 全部 这 江湖骗术 ,

这让我确信他的说法是正确的，那就是，在所有这些江湖骗术之下，

[ðer; ðər] [leɪ] ['sɑːlɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
there lay solid reasons for his success .
那里 躺 坚硬的 原因 为了 他的 成功 .

他的成功有其充分的理由。

[ɪn'diːd] , “ ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] ” [ɪz][ə; eɪ] ['misə'plaid] [wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ;
Indeed , “ charlatanism ” is a misapplied word in this connection ;
的确 , “ 江湖骗术 ” 是 一个 误用 单词 在 这 联系 ;

事实上，“江湖骗术”一词用在这里并不恰当；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [pʊts] [ɑːn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l]
for it would describe the doctor who puts on an artificial and conventional
为了 它 会 描述 这 医生 WHO 放置 在 一个 人造的 和 传统的
['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
manner with his patients ,
方式 和 他的 患者 ,

因为它可以用来形容那种对待病人态度做作、墨守成规的医生。

['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fræŋk][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'strɔːrdəneri]
rather than one who is absolutely frank and true to his own extraordinary
相当 比 一 WHO 是 绝对地 坦率 和 真的 到 他的 自己的 非凡的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

而不是一个完全坦诚、忠于自己非凡本性的人。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [hiː; hi] ['niːðər] [sed] [wʌn] [wɜːrd][nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]
To some of his patients he neither said one word nor did he allow them
到 一些 的 他的 患者 他 两者都不 说 一 单词 也不 做过 他 允许 他们
[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] .
to say one .
到 说 一 .

对于他的一些病人，他既不说一句话，也不允许他们说一句话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] “ [hʌʃ] ” [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [θʌmp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃests] ,
With a loud “ hush ” he would rush at them , thump them on the chests ,
和 一个 大声 “ 嘘 ” 他 会 匆忙 在 他们 , 扑通 他们 在 这 箱子 ,

他会大声“嘘”一声，然后冲向他们，猛击他们的胸口。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [raɪt] [ðer; ðər]['leibəlz] ,
listen to their hearts , write their labels ,
听 到 他们的 心 , 写 他们的 标签 ,

倾听他们的心声，写下他们的标签，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
and then run them out of the room by their shoulders .
和 然后 跑步 他们 出去 的 这 房间 经过 他们的 肩膀 .

然后抓住他们的肩膀，把他们赶出房间。

[wʌn] [pʊr] [oʊld] ['leɪdi] [hiː; hi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skriːm] .
One poor old lady he greeted with a perfect scream .
一 贫穷的 老的 女士 他 问候 和 一个 完美的 尖叫 .

他用一声完美的尖叫向一位可怜的老太太打招呼。

“ [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] !
“ You've been drinking too much tea !
“ 你已经 到过 喝 也 很多 茶 !

你茶喝太多了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [tiː] ['pɔɪzənɪŋ] !
“ You are suffering from tea poisoning !
“ 你 是 痛苦 从 茶 中毒 !

“你得了茶中毒！”

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]
” Then , without allowing her to get a word in , he clutched her by her
” 然后 , 没有 允许 她 到 得到 一个 单词 在 , 他 紧握 她 经过 她
['kræklɪŋ] [blæk] ['mænt(ə)l] ,
crackling black mantle ,
噼啪作响 黑色的 地幔 ,

“然后，他不等她开口，就一把抓住她那件发出噼啪声的黑色斗篷。”

['drægd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
dragged her up to the table ,
拖拽 她 向上 到 这 桌子 ,

把她拖到桌边，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “ ['teɪlɝz] ['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
and held out a copy of “ Taylor's Medical Jurisprudence ” which was lying
和 握住 出去 一个 复制 的 “ 泰勒的 医疗的 法理 ” 哪个 曾是 说谎
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

然后他拿出了一本放在那里的《泰勒医学法理学》。

“ [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] , ” [hiː; hi] ['θʌndəd] ,
“ Put your hand on the book , ” he thundered ,
“ 放 你的 手 在 这 书 , ” 他 雷鸣 ,

“把手放在书上！”他怒吼道。

“ [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['koʊkoʊ] .
“ and swear that for fourteen days you will drink nothing but cocoa .
“ 和 发誓 那 为了 十四 天 你 将要 喝 没有什么 但 可可 .

“并发誓，在接下来的十四天里，你只喝可可。”

” [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɜːrl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” She swore with upturned eyes , and was instantly whirled off with her
” 她 发誓 和 翻转 眼睛 , 和 曾是 即刻 旋转 离开 和 她
['leɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
label in her hand ,
标签 在 她 手 ,

她瞪着眼睛咒骂了一声，随即手里拿着标签就被拉走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .
to the dispensary .
到 这 药房 .

去药房。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

I could imagine that to the last day of her life ,

我 可以 想象 那 到 这 最后的 天 的 她 生活 ,

我可以想象，直到她生命的最后一天，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ;

the old lady would talk of her interview with Cullingworth ;

这 老的 女士 会 讲话 的 她 面试 和 卡林沃思 ;

老太太会谈起她与卡林沃斯的会面；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʊd] [send]

and I could well understand how the village from which she came would send

和 我 可以 出色地 理解 如何 这 村庄 从 哪个 她 来了 会 发送

[freʃ] [rɪ'kruːts] [tuː; tə] [blɑːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

fresh recruits to block up his waiting rooms .

新鲜的 新兵 到 堵塞 向上 他的 等待 房间 .

我完全可以理解她所在的村庄会派出新兵来挤满他的候诊室。

[ə'nʌðər] ['pɔːrtli] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

Another portly person was seized by the two armholes of his waistcoat ,

其他 肥胖的 人 曾是 查获 经过 这 二 袖窿 的 他的 马甲 ,

另一名体态肥胖的人被抓住了背心的两个袖口。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ,

just as he was opening his mouth to explain his symptoms ,

只是 作为 他 曾是 开幕 他的 嘴 到 解释 他的 症状 ,

正当他张口想要解释自己的症状时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rʌʃt] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

and was rushed backward down the passage , down the stairs , and finally

和 曾是 匆忙 落后 向下 这 通道 , 向下 这 楼梯 , 和 最后

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

into the street ,

进入 这 街道 ,

然后他被猛地推倒在走廊里，下了楼梯，最后冲到了街上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['peɪʃnts] , “ [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [drɪŋk] [tuː]

to the immense delight of the assembled patients , “ You eat too much , drink too

到 这 巨大 喜 的 这 组装 患者 , “ 你 吃 也 很多 , 喝 也

[mʌtʃ] ,

much ,

很多 ,

令在场的病人欣喜若狂的是，“你们吃得太多，喝得太多，

[ænd; ənd] [sliːp] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['kʌlɪŋwɜːrθ] [rɔːrd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and sleep too much , ” Cullingworth roared after him .

和 睡觉 也 很多 , ” 卡林沃思 咆哮 后 他 .

“而且睡得太多，”卡林沃思冲着他的背影吼道。

“ [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][aʊt] .

“ Knock down a policeman , and come again when they let you out .

“ 敲 向下 一个 警察 , 和 来 再次 什么时候 他们 让 你 出去 .

“打倒一名警察，等他们放你出去后再来。”

” [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] . ”

” Another patient complained of a “ sinking feeling . ”

” 其他 病人 抱怨 的 一个 “ 下沉 感觉 . ”

另一名患者抱怨有“下沉感”。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [noʊ] [gʊd] ,

“ My dear , ” said he , “ take your medicine ; and if that does no good ,

“ 我的 亲爱的 , ” 说 他 , “ 拿 你的 药品 ; 和 如果 那 做 不 好的 ,

“亲爱的，”他说，“吃药吧；如果没用，

['swɑːloʊ] [ðə; ði][kɔːrk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] .
swallow the cork , for there is nothing better when you are sinking .
吞 这 软木 , 为了 那里 是 没有什么 更好的 什么时候 你 是 下沉 .

把软木塞吞下去吧，因为当你快要沉下去的时候，没有什么比这更好的办法了。

” [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
” As far as I could judge ,
” 作为 远的 作为 我 可以 法官 ,

“就我判断而言，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]
the bulk of the patients looked upon a morning at Cullingworth's as a most
这 大部分 的 这 患者 看起来 之上 一个 早晨 在 - 作为 一个 最多
[ɪn'θrɔːlɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] ,
enthralling public entertainment ,
引人入胜 民众 娱乐 ,

大多数病人把在卡林沃斯度过一个上午视为一场非常精彩的公共娱乐活动。

['tempərd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][tɜːrn][nekst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən]
tempered only by a thrill lest it should be their turn next to be made an
淬火 仅有的 经过 一个 刺激 免得 它 应该 是 他们的 转动 下一个 到 是 制成 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] .
exhibition of .
展览 的 .

唯一能稍稍缓和这种感觉的是，他们害怕下一个被当成展览品的就是自己。

[wel] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
Well , with half - an - hour for lunch ,
出色地 , 和 一半 - 一个 - 小时 为了 午餐 ,

嗯，午休有半小时。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bɪznəs] [went] [ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
this extraordinary business went on till a quarter to four in the afternoon .
这 非凡的 商业 去 在 直到 一个 四分之一 到 四 在 这 下午 .

这场非同寻常的交易一直持续到下午四点四十五分。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,
When the last patient had departed , Cullingworth led the way into the dispensary ,
什么时候 这 最后的 病人 有 已离开 , 卡林沃思 引领 这 方式 进入 这 药房 ,

最后一位病人离开后，卡林沃思带头走进了药房。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [fiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]
where all the fees had been arranged upon the counter in the order of their
在哪里 全部 这 费用 有 到过 安排 之上 这 柜台 在 这 命令 的 他们的
['væljuː] .
value .
价值 .

所有费用都按金额大小顺序排列在柜台上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hæf] - ['sɔvrinz] , ['sev(ə)nti] - [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks]
There were seventeen half - sovereigns , seventy - three shillings , and forty - six
那里 是 十七 一半 - 君主 , 七十 - 三 先令 , 和 四十 - 六
['flɔːrɪn] ; [ɔːr] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊndz] [eɪt] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn] [ɔːl] .
florins ; or thirty - two pounds eight and sixpence in all .
弗洛林 ; 或者 三十 - 二 磅 八 和 六便士 在 全部 .

共有十七枚半金币、七十三枚先令和四十六枚弗罗林；或总计三十二英镑八便士六便士。

['kʌlɪŋwɜːrθ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɪntuː][wʌn] [hiːp]
Cullingworth counted it up , and then mixing the gold and silver into one heap
卡林沃思 计数 它 向上 , 和 然后 混合 这 金子 和 银 进入 一 堆
,
,
,

卡林沃斯清点了一下，然后将金银混在一起，堆成一堆。

[hiː; hi][sæt] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
he sat running his fingers through it and playing with it .
他 卫星 跑步 他的 手指 通过 它 和 玩耍 和 它 .

他坐在那里，手指轻轻地梳理着它，把玩着它。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs][bæg] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Finally , he raked it into the canvas bag which I had seen the night before ,
最后 , 他 耙过的 它 进入 这 帆布 包 哪个 我 有 已见 这 夜晚 前 ,

最后，他把东西扫进了我前一天晚上看到的那个帆布袋里。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [nek] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] - [leɪs] .
and lashed the neck up with a boot - lace .
和 鞭打 这 脖子 向上 和 一个 启动 - 蕾丝 .

然后用鞋带把脖子绑了起来。

[wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] ,
We walked home ,
我们 步行 家 ,

我们步行回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːk] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
and that walk struck me as the most extraordinary part of all that
和 那 走 击 我 作为 这 最多 非凡的 部分 的 全部 那
[ɪk'strɔːrdəneri] [deɪ] .
extraordinary day .
非凡的 天 .

那次散步让我觉得是那非凡的一天中最非凡的部分。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [pə'reidid] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg] , [fʊl]
Cullingworth paraded slowly through the principal streets with his canvas bag , full
卡林沃思 游行 缓慢地 通过 这 主要的 街道 和 他的 帆布 包 , 满的
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

卡林沃思提着装满钱的帆布包，缓缓地走过主要街道。

[ˌaʊt'stretʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
outstretched at the full length of his arm .
伸展 在 这 满的 长度 的 他的 手臂 .

他伸直了手臂。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [laɪk] [tuː] ['ækəˌlaɪts] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] ,
His wife and I walked on either side , like two acolytes supporting a priest ,
他的 妻子 和 我 步行 在 任何一个 边 , 喜欢 二 侍僧 支持 一个 牧师 ,

我和他妻子分别走在他两侧，就像两个侍僧搀扶着一位神父一样。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['sɑːləmli] ['hoʊmwərdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː]
and so we made our way solemnly homewards the people stopping to see
和 所以 我们 制成 我们的 方式 庄严地 回家 这 人们 停止 到 看
[ˌjuː 'es] [pæs] .
us pass .
我们 经过 .

于是，我们肃穆地踏上回家的路，路人纷纷驻足观看我们经过。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['kwɔːrtər] , ” [sed] ['kʌlɪŋwɜːrθ]
“ I always make a point of walking through the doctor's quarter , ” said Cullingworth
“ 我 总是 制作 一个 观点 的 步行 通过 这 医生的 四分之一 , ” 说 卡林沃思
.
.
.

“我总是特意去医生区走一圈，”卡林沃思说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ We are passing through it now .
“ 我们 是 通过 通过 它 现在 .

我们现在正经历着这一切。

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [dæns] [ʌn'tɪl] [aɪ]
They all come to their windows and gnash their teeth and dance until I
他们 全部 来 到 他们的 视窗 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 舞蹈 直到 我
[ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”
am out of sight . ”
是 出去 的 视线 . ”

他们都跑到窗边，咬牙切齿，载歌载舞，直到我消失在视线中。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
“ Why should you quarrel with them ?
“ 为什么 应该 你 争吵 和 他们 ?

你为什么要和他们争吵呢?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
What is the matter with them ?
什么 是 这 事情 和 他们 ?

他们怎么了?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['miːli] - [maʊðd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
what's the use of being mealy - mouthed about it ? ” said he .
是什么 这 使用 的 存在 粉状 - 嘴巴 关于 它 ? ” 说 他 .

“含糊其辞有什么用呢？”他说道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi]
“ We are all trying to cut each other's throats , and why should we be
“ 我们 是 全部 尝试 到 切 每个 其他的 喉咙 , 和 为什么 应该 我们 是
[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ?
hypocritical over it ?
虚伪 超过 它 ?

“我们都在互相残杀，为什么我们要虚伪呢？”

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
They haven't got a good word for me , any one of them ;
他们 还没有 得到 一个 好的 单词 为了 我 , 任何 一 的 他们 ;

他们没有一个人说我的好话；

[soʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”
so I like to take a rise out of them . ”
所以 我 喜欢 到 拿 一个 上升 出去 的 他们 . ”

所以我喜欢逗逗他们。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] .

“ I must say that I can see no sense in that .

“ 我 必须 说 那 我 能 看 不 感觉 在 那 .

“我必须说，我完全看不出这有什么道理。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

They are your brothers in the profession , with the same education and the

他们 是 你的 兄弟 在 这 职业 , 和 这 相同的 教育 和 这

[seɪm] ['nɑːlɪdʒ] .

same knowledge .

相同的 知识 .

他们是你的同行，拥有同样的教育背景和知识。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ? ”

Why should you take an offensive attitude towards them ? ”

为什么 应该 你 拿 一个 进攻 态度 向 他们 ? ”

你为什么要对他们采取冒犯的态度?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ That's what I say , Dr . Munro , ” cried his wife .

“ 那就是 什么 我 说 , 博士 . 芒罗 , ” 哭 他的 妻子 .

“我就是这么想的，蒙罗医生,”他的妻子喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] [ɑːn] ['evri] [saɪd] . ”

“ It is so very unpleasant to feel that one is surrounded by enemies on every side . ”

“ 它 是 所以 非常 令人不快的 到 感觉 那 一 是 包围 经过 敌人 在 每一个 边 . ”

“被四面八方的敌人包围的感觉真是太糟糕了。”

“ ['hɛtiz] [raɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [waɪvz] ['wʊdnt] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“ Hetty's riled because their wives wouldn't call upon her , ” he cried .

“ 赫蒂的 激怒 因为 他们的 妻子们 不会 称呼 之上 她 , ” 他 哭 .

“赫蒂很生气，因为她们的妻子都不来找她,”他喊道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , ” ['dʒɪŋɡlɪŋ][hɪz; ɪz][bæɡ] .

“ Look at that , my dear , ” jingling his bag .

“ 看 在 那 , 我的 亲爱的 , ” 叮当 他的 包 .

“瞧瞧那个，亲爱的,”他摇晃着包说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['breɪnləs] ['wɪmɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ]

“ That is better than having a lot of brainless women drinking tea and cackling

“ 那 是 更好的 比 拥有 一个 很多 的 没脑子 女性 喝 茶 和 咯咯笑

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

in our drawing - room .

在 我们的 绘画 - 房间 .

“这总比让一群没脑子的女人在我们的客厅里喝茶、咯咯笑要好得多。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][kɑːrd] ['prɪntɪd] , [mən'roʊ] ,

I've had a big card printed , Munro ,

我已经 有 一个 大的 卡片 打印 , 芒罗 ,

蒙罗，我印了一张大卡片。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .

saying that we don't desire to increase the circle of our acquaintance .

说 那 我们 不 欲望 到 增加 这 圆圈 的 我们的 熟人 .

也就是说，我们不想扩大我们的社交圈。

[ðə; ði] [meɪd] [hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːlz] . ”

The maid has orders to show it to every suspicious person who calls . ”

这 女佣 有 订单 到 展示 它 到 每一个 可疑的 人 WHO 呼叫 . ”

女佣奉命将照片给每一个打电话来的可疑人员看。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] [jʊr; jər] ['præktɪs] ,
“ Why should you not make money at your practice ,
“ 为什么 应该 你 不是 制作 钱 在 你的 实践 ,

为什么你不应该通过行医赚钱?

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] ?
and yet remain on good terms with your professional brethren ?
和 然而 保持 在 好的 条款 和 你的 专业的 弟兄们 ?

但你仍然能与你的专业同行保持良好关系吗?

” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] . ”
” said I . “ You speak as if the two things were incompatible . ”
” 说 我 . “ 你 说话 作为 如果 这 二 事物 是 不相容 . ”

“我说，‘你这话说的好像这两件事根本不相容似的。’”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ So they are .
“ 所以 他们 是 .

“确实如此。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['lædi] ?
What's the good of beating about the bush , laddie ?
是什么 这 好的 的 殴打 关于 这 衬套 , 小伙子 ?

小伙子，拐弯抹角有什么用呢?

[maɪ] ['meθədz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌʌnprə'feʃənl] ,
My methods are all unprofessional ,
我的 方法 是 全部 不专业的 ,

我的方法都很不专业，

[ænd; ənd] [aɪ] [breɪk] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['etɪkət] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and I break every law of medical etiquette as often as I can think of
和 我 休息 每一个 法律 的 医疗的 礼仪 作为 经常 作为 我 能 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我尽可能经常地违反所有医疗礼仪规则。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər]
You know very well that the British Medical Association would hold up their
你 知道 非常 出色地 那 这 英国 医疗的 协会 会 抓住 向上 他们的
[hændz] [ɪn] ['hɔːrər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
hands in horror if it could see what you have seen to - day . ”
双手 在 恐怖 如果 它 可以 看 什么 你 有 已见 到 - 天 . ”

你很清楚，如果英国医学协会能看到你今天所看到的一切，他们一定会震惊得举手投降。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['etɪkət] ? ”
“ But why not conform to professional etiquette ? ”
“ 但 为什么 不是 符合 到 专业的 礼仪 ? ”

“但为什么不遵守职业礼仪呢? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] ['betər] .
“ Because I know better .
“ 因为 我 知道 更好的 .

“因为我更清楚。”

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
My boy , I'm a doctor's son , and I've seen too much of it .
我的 男生 , 我是 一个 医生的 儿子 , 和 我已经 已见 也 很多 的 它 .

我的孩子，我是个医生的儿子，我见识过太多这样的事情了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] .

I was born inside the machine , and I've seen all the wires .

我 曾是 出生 里面 这 机器 , 和 我已经 已见 全部 这 电线 .

我生于机器之中，见识过所有的电线。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈetɪkət] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːdʒ] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [men] .

All this etiquette is a dodge for keeping the business in the hands of the older men .

全部 这 礼仪 是 一个 躲闪 为了 保持 这 商业 在 这 双手 的 这 老 男人 .

所有这些礼仪都是为了把生意继续掌握在年长的男人们手中而耍的花招。

[its] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bæk] ,

It's to hold the young men back ,

它是 到 抓住 这 年轻的 男人 后退 ,

这是为了阻止年轻人前进。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hoʊlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [slɪp] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and to stop the holes by which they might slip through to the front .

和 到 停止 这 孔 经过 哪个 他们 可能 滑 通过 到 这 正面 .

并堵住他们可能从缝隙中溜到前面去的通道。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] [soʊ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .

I've heard my father say so a score of times .

我已经 听到 我的 父亲 说 所以 一个 分数 的 时代 .

我听我父亲说过不下二十遍了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [breɪnz] .

He had the largest practice in Scotland , and yet he was absolutely devoid of brains .

他 有 这 最大 实践 在 苏格兰 , 和 然而 他 曾是 绝对地 缺乏 的 大脑 .

他在苏格兰拥有规模最大的诊所，然而他却完全没有头脑。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˌsiːnˈjɔːrəti] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] .

He slipped into it through seniority and decorum .

他 滑倒了 进入 它 通过 资历 和 礼仪 .

他凭借资历和礼节混入其中。

[noʊ] [ˈpʊʃɪŋ] , [bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn] .

No pushing , but take your turn .

不 推动 , 但 拿 你的 转动 .

不要推搡，但请按顺序来。

[ˈveri] [wel] , [ˈlædi] , [wen] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Very well , laddie , when you're at the top of the line ,

非常 出色地 , 小伙子 , 什么时候 你是 在 这 顶部 的 这 线 ,

很好，小伙子，当你站在顶峰的时候，

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juːv] [dʒʌst][ˈteɪkən][jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] ?

but how about it when you've just taken your place at the tail ?

但 如何 关于 它 什么时候 你已经 只是 已采取 你的 地方 在 这 尾巴 ?

但如果你正好排在队伍的最后呢?

[wen] [aɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [naʊ] ,

When I'm on the top rung I shall look down and say , ' Now ,

什么时候 我是 在 这 顶部 梯子 我 将 看 向下 和 说 , - 现在 ,

当我站在顶峰时，我会向下俯瞰，然后说：“现在，

[juː; jʊ] ['jʌŋstəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [strɪkt] ['etɪkət] ,
you youngsters , we are going to have very strict etiquette ,
你 年轻人 , 我们 是 去 到 有 非常 严格的 礼仪 ,

你们这些年轻人，我们要严格遵守礼仪。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd][nɑːt] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
and I beg that you will come up very quietly and not disarrange me from
和 我 求 那 你 将要 来 向上 非常 悄悄 和 不是 打乱 我 从
[maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
my comfortable position .
我的 舒服的 位置 .

请你轻手轻脚地上来，不要打扰我舒服的姿势。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ,
' At the same time , if they do what I tell them ,
- 在 这 相同的 时间 , 如果 他们 做 什么 我 告诉 他们 ,

“同时，如果他们按照我说的去做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['blɔkˌhedz] .
I shall look upon them as a lot of infernal blockheads .
我 将 看 之上 他们 作为 一个 很多 的 地狱 笨蛋 .

我会把他们看作一群该死的蠢货。

[eɪ] , [mən'roʊ] , [wʌt] ?
Eh , Munro , what ?
嗯 , 芒罗 , 什么 ?

呃，门罗，什么事？

” [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
” I could only say again that I thought he took a very low view of the
” 我 可以 仅有的 说 再次 那 我 想法 他 采取 一个 非常 低的 看法 的 这
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

我只能再次重申，我认为他对这个职业的看法非常轻蔑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .
and that I disagreed with every word he said .
和 那 我 不同意 和 每一个 单词 他 说 .

而且我完全不同意他说的每一个字。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
“ Well , my boy , you may disagree as much as you like ,
“ 出色地 , 我的 男生 , 你 可能 不同意 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

“好吧，孩子，你可以尽情地反对，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] ['etɪkət] [tuː; tə]
but if you are going to work with me you must throw etiquette to
但 如果 你 是 去 到 工作 和 我 你 必须 扔 礼仪 到
[ðə; ði]['dev(ə)l] ! ”
the devil ! ”
这 魔鬼 ! ”

但是，如果你要跟我共事，就必须把礼仪抛到九霄云外！

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . ”
“ I can't do that . ”
“ 我 不能 做 那 . ”

“我做不到。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kliːn] ['hændɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [aʊt] .
“ Well , if you are too clean handed for the job you can clear out .
“ 出色地 , 如果 你 是 也 干净的 递交 为了 这 工作 你 能 清除 出去 .

“嗯，如果你太干净利落，不适合这份工作，你可以离开。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .
We can't keep you here against your will .
我们 不能 保持 你 这里 反对 你的 将要 .

我们不能违背你的意愿把你留在这里。

” [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] , [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [maɪ] [trʌŋk] ,
” I said nothing ; but when we got back , I went upstairs and packed up my trunk ,
” 我 说 没有什么 ; 但 什么时候 我们 得到 后退 , 我 去 楼上 和 包装 向上 我的 树干 ,

“我什么也没说；但当我们回来后，我上楼收拾了我的行李箱。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['jɔːkʃə] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
with every intention of going back to Yorkshire by the night train .
和 每一个 意图 的 去 后退 到 约克郡 经过 这 夜晚 火车 .

打算乘坐夜班火车返回约克郡。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ,
He came up to my room , and finding what I was at ,
他 来了 向上 到 我的 房间 , 和 寻找 什么 我 曾是 在 ,

他来到我的房间，发现我正在做什么，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə'pɑːləˌdʒiːz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [ˌeɪ 'em] .
he burst into apologies which would have satisfied a more exacting man than I am .
他 爆裂 进入 致歉 哪个 会 有 使满意 一个 更多的 严格 男人 比 我 是 .

他连忙道歉，这番道歉足以让比我更挑剔的人满意。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] .
“ You shall do just exactly what you like , my dear chap .
“ 你 将 做 只是 确切地 什么 你 喜欢 , 我的 亲爱的 小伙子 .

“亲爱的，你想做什么就做什么吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ] [wei] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . ”
If you don't like my way , you may try some way of your own . ”
如果 你 不 喜欢 我的 方式 , 你 可能 尝试 一些 方式 的 你的 自己的 . ”

如果你不喜欢我的方法，你可以试试你自己的方法。

“ [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] ,
“ That's fair enough ,
“ 那就是 公平的 足够的 ,

“这很合理，”

” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [self] - [rɪ'spekt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][toʊld][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] . ”
” said I . “ But it's a little trying to a man's self - respect if he is told to clear out every time there is a difference of opinion . ”
” 说 我 . “ 但 它是 一个 小的 尝试 到 一个 男人的 自己 - 尊重 如果 他 是 讲述 到 清除 出去 每一个 时间 那里 是 一个 不同之处 的 观点 . ”

“我说，” “但是，如果每次意见不一致就让一个男人滚蛋，这对他的自尊心有点打击。”

“ [wel] , [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [ment] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .
“ Well , well , there was no harm meant , and it shan't occur again .
“ 出色地 , 出色地 , 那里 曾是 不 伤害 意思是 , 和 它 不会 发生 再次 .

“好吧，好吧，并没有恶意，而且这种事也不会再发生了。”

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

I can't possibly say more than that ; so come along down and have a cup of tea .

我 不能 可能 说 更多的 比 那 ; 所以 来 沿着 向下 和 有 一个 杯子 的 茶 .

我不能再多说了；所以，下来喝杯茶吧。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [bluː] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] , ['bɝːti] ,

” And so the matter blew over ; but I very much fear , Bertie ,

” 和 所以 这 事情 吹 超过 ; 但 我 非常 很多 害怕 , 伯蒂 ,

“事情就这样过去了；但我非常担心，伯蒂，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] .

that this is the first row of a series .

那 这 是 这 第一的 排 的 一个 系列 .

这是系列的第一行。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌn'tenəb(ə)l] .

I have a presentiment that sooner or later my position here will become untenable .

我 有 一个 预感 那 很快 或者 之后 我的 位置 这里 将要 变得 站不住脚的 .

我预感，我在这里的处境迟早会变得无法维持。

[stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

Still , I shall give it a fair trial as long as he will let me .

仍然 , 我 将 给 它 一个 公平的 审判 作为 长的 作为 他 将要 让 我 .

不过，只要他允许，我就会给他一次公平的审判。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [in'fiəriəz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Cullingworth is a fellow who likes to have nothing but inferiors and dependants round him .

卡林沃思 是 一个 同伴 WHO 点赞 到 有 没有什么 但 下等人 和 受抚养人 圆形的 他 .

卡林沃思喜欢身边全是下属和依附者。

[naʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [legz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

Now , I like to stand on my own legs , and think with my own mind .

现在 , 我 喜欢 到 站立 在 我的 自己的 腿 , 和 思考 和 我的 自己的 头脑 .

现在，我喜欢独立自主，用自己的头脑思考。

[ɪf] ['hiːl] [let][ˌem 'iː][duː] [ðɪs] [wiːl] [ɡet] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ;

If he'll let me do this we'll get along very well ;

如果 地狱 让 我 做 这 出色地 得到 沿着 非常 出色地 ;

如果他让我这么做，我们就能相处得很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wɪl] [kleɪm] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

but if I know the man he will claim submission ,

但 如果 我 知道 这 男人 他 将要 宣称 提交 ,

但如果我认识这个人，他会声称自己臣服于他。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] .

which is more than I am inclined to give .

哪个 是 更多的 比 我 是 倾斜 到 给 .

这比我愿意付出的要多得多。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['ɡrætɪtuːd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['friːli] [æd'mɪt] .

He has a right to my gratitude , which I freely admit .

他 有 一个 正确的 到 我的 感激 , 哪个 我 自由 承认 .

他理应得到我的感激，这一点我毫不否认。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['bædli] ['niːdɪd] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd]
He has found an opening for me when I badly needed one and had
他 有 成立 一个 开幕 为了 我 什么时候 我 糟糕 需要 一 和 有
[noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekts] .
no immediate prospects .
不 即时 前景 .

在我急需工作且没有其他出路的时候，他为我找到了一个机会。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wʌn] [meɪ] [peɪ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ,
But still , one may pay too high a price even for that ,
但 仍然 , 一 可能 支付 也 高的 一个 价格 甚至 为了 那 ,

但即便如此，人们也可能为此付出过高的代价。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
and I should feel that I was doing so if I had to give up my individuality
和 我 应该 感觉 那 我 曾是 正在做 所以 如果 我 有 到 给 向上 我的 个性
[ænd; ənd][maɪ] ['mænhʊd] .
and my manhood .
和 我的 男子气概 .

如果我必须放弃我的个性和男子气概，那我应该感到自己这样做是对的。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]
We had an incident that evening which was so characteristic that I must
我们 有 一个 事件 那 晚上 哪个 曾是 所以 特征 那 我 必须
[tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
tell you of it .
告诉 你 的 它 .

那天晚上发生了一件事，这件事非常具有代表性，我一定要告诉你们。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ɡʌn] [wɪtʃ] [fairz]['lɪt(ə)l] [stiːl] [dɑːrts] .
Cullingworth has an air gun which fires little steel darts .
卡林沃思 有 一个 空气 枪 哪个 火灾 小的 钢 飞镖 .

卡林沃思有一把气枪，可以发射小型钢镖。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪks] ['eksələnt] ['præktɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
With this he makes excellent practice at about twenty feet , the length of
和 这 他 制作 出色的 实践 在 关于 二十 脚 , 这 长度 的
[ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
the back room .
这 后退 房间 .

他用这个方法在大约二十英尺（相当于后屋的长度）的距离上进行了很好的练习。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk]['æftər] ['dɪnər] ,
We were shooting at a mark after dinner ,
我们 是 射击 在 一个 标记 后 晚餐 ,

晚饭后我们去拍摄某个目标，

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] ['hæfpeni] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd]
when he asked me whether I would hold a halfpenny between my finger and
什么时候 他 问 我 无论 我 会 抓住 一个 半便士 之间 我的 手指 和
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

当他问我是否愿意用拇指和食指捏住一枚半便士硬币时，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and allow him to shoot it out .
和 允许 他 到 射击 它 出去 .

让他把枪打完。

[ə; eɪ] ['hæfpeni] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['med(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
A halfpenny not being forthcoming , he took a bronze medal out of his
一个 半便士 不是 存在 即将推出 ， 他 采取 一个 青铜 勋章 出去 的 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,
waistcoat pocket ,
马甲 口袋 ，

他没能拿出半便士，便从马甲口袋里掏出一枚铜牌。

[ænd; ənd] [aɪ] [held] [ðæt] [tɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrk] .
and I held that tip as a mark .
和 我 握住 那 提示 作为 一个 标记 .

我把那个尖端当作标记。

" ['klɪŋ] ! " [went] [ðə; ði] [er] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['med(ə)l] [roʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Kling ! " went the air gun , and the medal rolled upon the floor .
" 克林 ！ " 去 这 空气 枪 ， 和 这 勋章 滚动 之上 这 地面 .

"咔嚓！"气枪响了一声，奖牌滚落到地上。

" [plʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , " [sed] [hiː; hi] .
" Plumb in the centre , " said he .
" 垂直 在 这 中心 ， " 说 他 .

"正中，"他说。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [aɪ] ['ænsər] , " [juː; jʊ] ['nevər] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ! "
" On the contrary , " I answered , " you never hit it at all ! "
" 在 这 相反 ， " 我 回答 ， " 你 绝不 打 它 在 全部 ！ "

"恰恰相反，"我回答说，"你根本就没打中过它！"

" ['nevər] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Never hit it !
" 绝不 打 它 ！

"千万别打中它！"

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I must have hit it ! "
我 必须 有 打 它 ！ "

我肯定击中了！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
" I am confident you didn't . "
" 我 是 自信的 你 没有 . "

"我相信你没有。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [dɑːrt] , [ðen] ? "
" Where's the dart , then ? "
" 在哪里? 这 镖 ， 然后 ？ "

"那么，飞镖在哪儿呢？"

" [hɪr] , " [sed] [aɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] ,
" Here , " said I , holding up a bleeding forefinger ,
" 这里 ， " 说 我 ， 保持 向上 一个 出血 食指 ，

"给你，"我一边说着，一边举起一根流血的食指。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːrt] [wʌz; wəz] [wɪŋd] [wʌz; wəz]
from which the tail end of the fluff with which the dart was winged was
从 哪个 这 尾巴 结尾 的 这 起毛 和 哪个 这 镖 曾是 有翅膀的 曾是
[prə'truːdɪŋ] .
protruding .
突出 .

从飞镖翅膀上的绒毛尾端露了出来。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['æbdʒektli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a man so abjectly sorry for anything in my life .
我 绝不 锯 一个 男人 所以 卑躬屈膝地 对不起 为了 任何事物 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过像他这样为任何事如此懊悔的人。

[hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ɪf] [hiː; hi]
He used language of self - reproach which would have been extravagant if he
他 用过的 语言 的 自己 - 责备 哪个 会 有 到过 靡 如果 他
[hæd; həd] [ʃɑːt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] .
had shot off one of my limbs .
有 射击 离开 一 的 我的 四肢 .

他使用了自我谴责的语言，如果他真的打断了我的一条胳膊腿，那这种语言就显得太夸张了。

['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [əb'sɜːrdli] [rɪ'vɜːrst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sæt] [kə'læpst] [ɪn]
Our positions were absurdly reversed ; and it was he who sat collapsed in
我们的 职位 是 荒谬地 反转 ; 和 它 曾是 他 WHO 卫星 倒塌 在
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

我们的处境完全颠倒了；而他却瘫坐在椅子上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrt] [stɪl] [ɪn][maɪ]['fɪŋgər] ,
while it was I , with the dart still in my finger ,
尽管 它 曾是 我 , 和 这 镖 仍然 在 我的 手指 ,

当时，飞镖还夹在我的手指上，

[huː] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] .
who leaned over him and laughed the matter off .
WHO 倾斜 超过 他 和 笑了 这 事情 离开 .

那人俯身看着他，笑着敷衍了事。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twiːzərz]
Mrs . Cullingworth had run for hot water , and presently with a tweezers
太太 . 卡林沃思 有 跑步 为了 热的 水 , 和 目前 和 一个 镊子
[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][ɪn'truːdər] [aʊt] .
we got the intruder out .
我们 得到 这 入侵者 出去 .

卡林沃思太太去拿热水了，我们很快就用镊子把入侵者弄了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [peɪn] ([mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ]) ,
There was very little pain (more to - day than yesterday) ,
那里 曾是 非常 小的 疼痛 (更多的 到 - 天 比 昨天) ,

疼痛感很轻微（比昨天轻一些），

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ]['bɑːdi][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but if ever you are called upon to identify my body you may look for a
但 如果 曾经 你 是 称为 之上 到 确认 我的 身体 你 可能 看 为了 一个
[stɑːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] .
star at the end of my right forefinger .
星星 在 这 结尾 的 我的 正确的 食指 .

但如果你被要求辨认我的遗体，你可以在我的右手食指指尖寻找一颗星。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrdʒəri][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] (['kʌlɪŋwɜːrθ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
When the surgery was completed (Cullingworth writhing and groaning all the
什么时候 这 外科手术 曾是 完全的 (卡林沃思 扭动 和 呻吟 全部 这
[taɪm])
time)
时间)

手术结束后（卡林沃思一直在扭动呻吟）

[maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['med(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .
my eyes happened to catch the medal which I had dropped , lying upon the carpet .
我的 眼睛 发生 到 抓住 这 勋章 哪个 我 有 掉落 , 说谎 之上 这 地毯 .

我的目光偶然落在了掉落在地毯上的那枚奖牌上。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
I lifted it up and looked at it ,
我 抬起 它 向上 和 看起来 在 它 ,

我把它拿起来看了看，

['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .
eager to find some topic which would be more agreeable .
渴望的 到 寻找 一些 话题 哪个 会 是 更多的 同意 .

很想找一些更合我心意的话题。

['prɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — “ [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .
Printed upon it was — “ Presented to James Cullingworth for gallantry in saving life .
打印 之上 它 曾是 — “ 呈现 到 詹姆斯 卡林沃思 为了 英勇 在 保存 生活 .

上面印着——“赠予詹姆斯·卡林沃斯，表彰其英勇救人。

[dʒæn] . - . ”
Jan . 1879 . ”
一月 . - . ”

1879年1月。

“ [hə'loʊ] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] , ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] !
“ Hullo , Cullingworth , ” said I . “ You never told me about this !
“ 你好 , 卡林沃思 , ” 说 我 . “ 你 绝不 讲述 我 关于 这 !

“你好，卡林沃思，”我说。“你从来没跟我说过这件事！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [staɪl] .
” He was off in an instant in his most extravagant style .
” 他 曾是 离开 在 一个 立即的 在 他的 最多 靡 风格 .

“他瞬间就以他最张扬的方式离开了。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðə; ði]['med(ə)l] ?
the medal ?
这 勋章 ?

奖牌?

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] ?
Haven't you got one ?
还没有 你 得到 一 ?

你难道没有一个吗?

[aɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] .
I thought every one had .
我 想法 每一个 一 有 .

我以为每个人都有。

[juː; jʊ]	[prɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɪ'lekt]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	.
You	**prefer**	**to**	**be**	**select**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
你	更喜欢	到	是	选择	,	我	认为	.

我想你喜欢被人挑选吧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	.
It	**was**	**a**	**little**	**boy**	**.**
它	曾是	一个	小的	男生	.

那是一个小男孩。

[juːv]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	.	”
You've	**no**	**idea**	**the**	**trouble**	**I**	**had**	**to**	**get**	**him**	**in**	**.**	**”**
你已经	不	主意	这	麻烦	我	有	到	得到	他	在	.	”

你根本不知道我费了多大劲才把他弄到手。

“	[get]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	.	”
“	**Get**	**him**	**out**	**,**	**you**	**mean**	**.**	**”**
“	得到	他	出去	,	你	意思是	.	”

“你是说把他弄出去。”

“	[maɪ]	[dɪr]	[tʃæp]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	!
“	**My**	**dear**	**chap**	**,**	**you**	**don't**	**understand**	**!**
“	我的	亲爱的	小伙子	,	你	不	理解	!

“我亲爱的伙计，你不明白！”

['eni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[aʊt]	.
Any	**one**	**could**	**get**	**a**	**child**	**out**	**.**
任何	一	可以	得到	一个	孩子	出去	.

任何人都可以把孩子救出来。

[its]	['getɪŋ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðæts]	[ðə; ði]	['bɑːðər]	.
It's	**getting**	**one**	**in**	**that's**	**the**	**bother**	**.**
它是	获得	一	在	那就是	这	打扰	.

难就难在怎么才能把球打进去。

[wʌn]	[dɪ'zɜːrvz]	[ə; eɪ]	['med(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
One	**deserves**	**a**	**medal**	**for**	**it**	**.**
一	值得	一个	勋章	为了	它	.

他应该为此获得一枚奖章。

[ðen]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['witnisiz]	,	[fɔːr]	['ʃɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðem; ðəm]	,
Then	**there**	**are**	**the**	**witnesses**	**,**	**four**	**shillings**	**a**	**day**	**I**	**had**	**to**	**pay**	**them**	**,**
然后	那里	是	这	证人	,	四	先令	一个	天	我	有	到	支付	他们	,

还有证人，我每天要付给他们四先令。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kwɔːrt]	[ʌv; əv]	[bɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	.
and	**a**	**quart**	**of**	**beer**	**in**	**the**	**evenings**	**.**
和	一个	夸脱	的	啤酒	在	这	晚上	.

晚上还会喝一夸脱啤酒。

[juː; jʊ]	[siː]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[pɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪr]
You	**see**	**you**	**can't**	**pick**	**up**	**a**	**child**	**and**	**carry**	**it**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**pier**
你	看	你	不能	挑选	向上	一个	孩子	和	携带	它	到	这	边缘	的	一个	码头

[ænd; ənd]	[θroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	.
and	**throw**	**it**	**in**	**.**
和	扔	它	在	.

你看，你不能抱起一个孩子，把他/她带到码头边，然后把他/她扔进水里。

[juːd]	[hæv; həv]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[ˌkɒmpli'keiʃəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['perənts]	.
You'd	**have**	**all**	**sorts**	**of**	**complications**	**with**	**the**	**parents**	**.**
你会	有	全部	排序	的	并发症	和	这	父母	.

你和父母之间会遇到各种各样的问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃæns] .
You must be patient and wait until you get a legitimate chance .
你 必须 是 病人 和 等待 直到 你 得到 一个 合法的 机会 .

你必须耐心等待，直到出现真正的机会。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪnzi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['eɪvənˌmaʊθ] [pɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [maɪ]
I caught a quinsy walking up and down Avonmouth pier before I saw my
我 捕捉 一个 扁桃体周围脓肿 步行 向上 和 向下 埃文茅斯 码头 前 我 锯 我的
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

我抓住机会之前，看到一个患有扁桃体周围脓肿的人在埃文茅斯码头上来回走动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['stɑːlɪd][fæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] ,
He was rather a stolid fat boy , and he was sitting on the very edge ,
他 曾是 相当 一个 沉稳 胖的 男生 , 和 他 曾是 坐着 在 这 非常 边缘 ,
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

他是个身材矮胖、略显呆板的男孩，正坐在悬崖边钓鱼。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
I got the sole of my foot on to the small of his back ,
我 得到 这 唯一 的 我的 脚 在 到 这 小的 的 他的 后退 ,

我把脚底踩在了他的腰上，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] .
and shot him an incredible distance .
和 射击 他 一个 极好的 距离 .

他把他射出了惊人的距离。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
I had some little difficulty in getting him out ,
我 有 一些 小的 困难 在 获得 他 出去 ,

我费了点劲才把他弄出来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [gɑːt] [twaɪs] [raʊnd] [maɪ] [legz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] [wel] ,
for his fishing line got twice round my legs , but it all ended well ,
为了 他的 钓鱼 线 得到 两次 圆形的 我的 腿 , 但 它 全部 结束 出色地 ,

他的鱼线缠了我两圈，但最后一切都好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] [wɜːr; wər][æz; əz] [stɔːntʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and the witnesses were as staunch as possible .
和 这 证人 是 作为 坚定 作为 可能的 .

证人们也尽可能地坚定作证。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] ,
The boy came up to thank me next day ,
这 男生 来了 向上 到 感谢 我 下一个 天 ,

第二天，男孩过来向我道谢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'ɪndʒərd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
and said that he was quite uninjured save for a bruise on the back .
和 说 那 他 曾是 相当 未受伤 节省 为了 一个 挫伤 在 这 后退 .

他说，除了背部有一块淤青外，他没有受其他伤。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['ɔːlweɪz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [faʊlz] ['evri] ['krɪsməs] .
His parents always send me a brace of fowls every Christmas .
他的 父母 总是 发送 我 一个 支撑 的 家禽 每一个 圣诞节 .

他的父母每年圣诞节都会送我两只家禽。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɪɡməroʊl] .
” I was sitting with my finger in the hot water listening to this rigmarole .
” 我 曾是 坐着 和 我的 手指 在 这 热的 水 聆听 到 这 繁文缛节 .

“我当时正坐在那里，手指泡在热水里，听着这番冗长的废话。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][bɑːks] ,
When he had finished he ran off to get his tobacco box ,
什么时候 他 有 完成的 他 跑 离开 到 得到 他的 烟草 盒子 ,

他做完后就跑去拿他的烟盒。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ˈdwindlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ster] .
and we could hear the bellowing of his laughter dwindling up the stair .
和 我们 可以 听到 这 咆哮 的 他的 笑声 逐渐减少 向上 这 楼梯 .

我们能听到他爽朗的笑声沿着楼梯渐渐消失。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmed(ə)l] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dents] [ɔːl] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
I was still looking at the medal , which , from the dents all over it ,
我 曾是 仍然 寻找 在 这 勋章 , 哪个 , 从 这 凹痕 全部 超过 它 ,

我仍在看着那枚奖牌，奖牌上满是凹痕。

[hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑːrɡɪt] , [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʌtʃ] [əˈpɑːn]
had evidently been often used as a target , when I felt a timid touch upon
有 显然 到过 经常 用过的 作为 一个 目标 , 什么时候 我 毛毡 一个 胆小 触碰 之上
[maɪ] [sliːv] ;
my sleeve ;
我的 袖子 ;

显然，我的袖子经常被当作攻击目标；这时，我感到有人轻轻地碰了碰我的袖子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] ,
it was Mrs . Cullingworth ,
它 曾是 太太 . 卡林沃思 ,

是卡林沃思夫人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstrest] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn]
who was looking earnestly at me with a very distressed expression upon
WHO 曾是 寻找 切实 在 我 和 一个 非常 苦恼 表达 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她神情凝重地看着我，脸上带着非常痛苦的表情。

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [wʌt] [dʒeɪmz] [sez] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You believe far too much what James says , ” said she .
“ 你 相信 远的 也 很多 什么 詹姆斯 说道 , ” 说 她 .

“你太相信詹姆斯说的话了，”她说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ˈmɪstər] . [mənˈroʊ] .
“ You don't know him in the least , Mr . Munro .
“ 你 不 知道 他 在 这 至少 , 先生 . 芒罗 .

“你根本不了解他，门罗先生。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
You don't look at a thing from his point of view ,
你 不 看 在 一个 事物 从 他的 观点 的 看法 ,

你根本不从他的角度看待问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː] .
and you will never understand him until you do .
和 你 将要 绝不 理解 他 直到 你 做 .

你只有亲身经历才能真正了解他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'truː] ;
It is not , of course , that he means to say anything that is untrue ;
它 是 不是 ， 的 课程 ， 那 他 方法 到 说 任何事物 那 是 不属实 ；

当然，他并不是想说任何不实的话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fænsi][ɪz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['eni]
but his fancy is excited , and he is quite carried away by the humour of any
但 他的 想要 是 兴奋的 ， 和 他 是 相当 携带 离开 经过 这 幽默 的 任何
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ，

但他想象力丰富，很容易被任何想法的幽默感所吸引。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'genst] [hɪm'self] [ɔːr][nɑːt] .
whether it tells against himself or not .
无论 它 讲述 反对 他自己 或者 不是 .

无论这是否对他不利。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mən'roʊ] ,
It hurts me , Mr . Munro ,
它 疼痛 我 ， 先生 . 芒罗 ，

这让我很伤心，蒙罗先生。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
to see the only man in the world towards whom he has any feeling of
到 看 这 仅有的 男人 在 这 世界 向 谁 他 有 任何 感觉 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ，

见到世界上唯一一个他抱有友谊之情的人，

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] ,
misunderstanding him so completely ,
误解 他 所以 完全地 ，

完全误解了他，

[fɔːr; fər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ʃoʊz] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
for very often when you say nothing your face shows very clearly what you think .
为了 非常 经常 什么时候 你 说 没有什么 你的 脸 演出 非常 清楚地 什么 你 思考 .

很多时候，即使你什么也不说，你的表情也会清楚地表明你的想法。

” [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] ['leɪmli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜːr; hər]
” I could only answer lamely that I was very sorry if I had misjudged her
” 我 可以 仅有的 回答 跛行 那 我 曾是 非常 对不起 如果 我 有 判断失误 她
['hʌzbənd] [ɪn] ['eni] [wei] ,
husband in any way ,
丈夫 在 任何 方式 ，

我只能无奈地回答说，如果我对她的丈夫有任何误判，我深感抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz]
and that no one had a keener appreciation of some of his qualities
和 那 不 一 有 一个 更敏锐 欣赏 的 一些 的 他的 品质
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .
than I had .
比 我 有 .

而且，没有人比我更敏锐地欣赏他的某些品质。

“ [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['greɪvli] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ]
“ I saw how gravely you looked when he told you that absurd story about pushing
“ 我 锯 如何 严重地 你 看起来 什么时候 他 讲述 你 那 荒诞 故事 关于 推动
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
a little boy into the water ,
一个 小的 男生 进入 这 水 ,

“我看到他跟你讲那个把小男孩推进水里的荒谬故事时，你的表情非常严肃。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
” she continued ; and , as she spoke ,
” 她 持续 ; 和 , 作为 她 辐 ,

她继续说道；而且，在她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [kriːst] [slɪp][ʌv; əv]
she drew from somewhere in the front of her dress a much creased slip of
她 画 从 某处 在 这 正面 的 她 裙子 一个 很多 褶皱 滑 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

她从裙子前面某个地方掏出一张皱巴巴的纸条。

“ [dʒʌst] [glæns] [æt; ət] [ðæt] , [pliːz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] .
“ Just glance at that , please , Dr . Munro .
“ 只是 瞥一眼 在 那 , 请 , 博士 . 芒罗 .

“请您看一下，蒙罗博士。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['kʌtɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
” It was a newspaper cutting , which gave the true account of the incident .
” 它 曾是 一个 报纸 切割 , 哪个 给予 这 真的 帐户 的 这 事件 .

“那是一份报纸剪报，它真实地报道了这起事件。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] ['æksɪdənt] ,
Suffice it that it was an ice accident ,
足够了 它 那 它 曾是 一个 冰 事故 ,

总之，这是一起冰上事故。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
and that Cullingworth had really behaved in a heroic way and had been
和 那 卡林沃思 有 真的 表现 在 一个 英勇 方式 和 有 到过
[drɔːn] [aʊt] [hɪm'self] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
drawn out himself insensible ,
绘制 出去 他自己 麻木不仁 ,

卡林沃斯的行为确实英勇无畏，他自己也被拖出来时已经失去知觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [soʊ] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
with the child so clasped in his arms that it was not until he had
和 这 孩子 所以 紧握 在 他的 武器 那 它 曾是 不是 直到 他 有
[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
recovered his senses that they were able to separate them .
恢复 他的 感官 那 他们 是 有能力的 到 分离 他们 .

他紧紧地抱着孩子，直到他恢复意识后，他们才得以将他们分开。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;
I had hardly finished reading it when we heard his step on the stairs ;
我 有 几乎 完成的 阅读 它 什么时候 我们 听到 他的 步 在 这 楼梯 ;

我刚读完，就听到他上楼的脚步声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
and she , thrusting the paper back into her bosom ,
和 她 , 推进 这 纸 后退 进入 她 怀 ,

她把纸塞回胸前，

[bɪ'keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləntli] ['wɑːtʃfl] ['wʊmən] [æz; əz] ['evər] .
became in an instant the same silently watchful woman as ever .
成为 在 一个 立即的 这 相同的 默默 警惕 女士 作为 曾经 .

瞬间，她又变回了以前那个沉默寡言、警惕观察的女人。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ?
Is he not a conundrum ?
是 他 不是 一个 难题 ?

他难道不是一个谜吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ([ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ]
If he interests you at a distance (and I take for granted that what you
如果 他 兴趣 你 在 一个 距离 (和 我 拿 为了 的确 那 什么 你
[seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [kən'venʃən(ə)l] ['kɑːmplɪmənt]) [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ]
say in your letters is not merely conventional compliment) you can think how
说 在 你的 信件 是 不是 仅仅 传统的 赞扬) 你 能 思考 如何
['piːkənt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .
piquant he is in actual life .
辛辣的 他 是 在 实际的 生活 .

如果你对他产生了兴趣（而且我假设你在信中说的不仅仅是客套的恭维话），你可以想象一下他在现实生活中是多么有趣。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] ,
I must confess , however ,
我 必须 承认 , 然而 ,

但我必须承认，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'prɪʃəs]
that I can never shake off the feeling that I am living with some capricious
那 我 能 绝不 摇 离开 这 感觉 那 我 是 活的 和 一些 任性
['kriːtʃər] [huː] ['friːkwəntli] [graulz] [ænd; ənd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [baɪt] .
creature who frequently growls and may possibly bite .
生物 WHO 频繁地 咆哮 和 可能 可能 咬 .

我始终无法摆脱这种感觉：我仿佛与某种反复无常的生物生活在一起，它经常咆哮，甚至可能会咬人。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] [ə'gen] ,
Well , it won't be very long before I write again ,
出色地 , 它 惯于 是 非常 长的 前 我 写 再次 ,

嗯，不久之后我就会再次写作了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['eni]
and by that time I shall probably know whether I am likely to find any
和 经过 那 时间 我 将 大概 知道 无论 我 是 可能 到 寻找 任何
['pɜːrmənənt] ['bɪlɪt] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] .
permanent billet here or not .
永恒的 坯料 这里 或者 不是 .

到那时，我大概就能知道我是否能在这里找到一份长期工作了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
I am so sorry to hear about Mrs . Swanborough's indisposition .
我 是 所以 对不起 到 听到 关于 太太 . - 病痛 .

得知斯旺伯勒夫人身体不适，我深感遗憾。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ] .
You know that I take the deepest interest in everything that affects you .
你 知道 那 我 拿 这 最深处 兴趣 在 一切 那 影响 你 .

你知道，我对所有影响到你的事情都非常关心。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪt] ,
They tell me here that I am looking very fit ,
他们 告诉 我 这里 那 我 是 寻找 非常 合身 ,

他们说我身材看起来很棒，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [ə; eɪ] .
though I think they ought to spell it with an “ a .
尽管 我 思考 他们 应该 到 拼写 它 和 一个 “ 一个 .

不过我认为他们应该用“a”来拼写。

” [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
” VIII .
” 八 .

第八条

[ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ˈbrædfiːld] , 6th [ˈeɪprəl] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 6th April , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 6th 四月 , - .

1882 年 4 月 6 日，布拉德菲尔德游行。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈbɝːti] ,
I am writing this , my dear Bertie ,
我 是 写作 这 , 我的 亲爱的 伯蒂 ,

亲爱的伯蒂，我正在写这封信。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
at a little table which has been fitted up in the window of my bedroom .
在 一个 小的 桌子 哪个 有 到过 适配 向上 在 这 窗户 的 我的 卧室 .

在卧室窗台上摆放的一张小桌子上。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [əˈsliːp] [ɪkˈsept] [maɪˈself] ;
Every one in the house is asleep except myself ;
每一个 一 在 这 房子 是 睡着了 除了 我 ;

除了我以外，屋里所有人都睡着了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [hʌʃt] .
and all the noise of the city is hushed .
和 全部 这 噪音 的 这 城市 是 静静地 .

城市里的所有喧嚣都消失了。

[jet] [maɪ] [oʊn] [breɪn] [ɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈæktɪv] ,
Yet my own brain is singularly active ,
然而 我的 自己的 脑 是 单独地 积极的 ,

然而，我自己的大脑却异常活跃。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I feel that I am better employed in sitting up and writing to you ,
和 我 感觉 那 我 是 更好的 受雇 在 坐着 向上 和 写作 到 你 ,

我觉得我更适合坐下来给你写信。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][maɪ][bed] .
than in tossing about upon my bed .
比 在 抛掷 关于 之上 我的 床 .

而不是在床上辗转反侧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːf(ə)n] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsliːpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
I am often accused of being sleepy in the daytime ,
我 是 经常 被告 的 存在 困 在 这 白天 ,

我经常被人说白天犯困，

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈneɪtʃər] [gets] [ˈlev(ə)l][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [æbˈnɔːrməli] [ˈweɪkfl] [æt; ət]
but every now and then Nature gets level by making me abnormally wakeful at
但 每一个 现在 和 然后 自然 获得 等级 经过 制作 我 异常地 清醒 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但偶尔，大自然也会给我一点补偿，让我在夜里异常难眠。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪɡˈzɜːrt] ?
Are you conscious of the restful influence which the stars exert ?
是 你 有意识的 的 这 宁静 影响 哪个 这 明星 发挥 ?
你是否意识到星辰所带来的宁静祥和的影响?

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈsuːðɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
To me they are the most soothing things in Nature .
到 我 他们 是 这 最多 舒缓 事物 在 自然 .
对我来说，它们是大自然中最令人舒缓的事物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am proud to say that I don't know the name of one of them .
我 是 自豪的 到 说 那 我 不 知道 这 姓名 的 一 的 他们 .
我很自豪地说，我不知道他们中任何一个人的名字。

[ðə; ði] [ˈɡlæmər] [ænd; ənd][ˈroʊmæns] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
The glamour and romance would pass away from them if they were all
这 魅力 和 浪漫 会 经过 离开 从 他们 如果 他们 是 全部
[ˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪtɪd] [ɪn] [wʌnz] [breɪn] .
classified and ticketed in one's brain .
分类 和 已售票 在 一个人的 脑 .
如果把所有事物都分类、贴标签地记录在脑海中，那么它们的魅力和浪漫就会消失殆尽。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [ˈflɜːrid] ,
But when a man is hot and flurried ,
但 什么时候 一个 男人 是 热的 和 慌 ,
但当一个男人情绪激动、心烦意乱时，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfld] [ˈdɪɡnɪtiz] [ænd; ənd][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [misˈfɔːtʃənz] ,
and full of his own little ruffled dignities and infinitesimal misfortunes ,
和 满的 的 他的 自己的 小的 褶皱的 尊严 和 无穷小 不幸 ,
他满脑子都是自己那些微不足道的尊严和不幸遭遇。

[ðen] [ə; eɪ][stɑːr] [bæθ] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
then a star bath is the finest thing in the world .
然后 一个 星星 洗澡 是 这 最好的 事物 在 这 世界 .
那么，星空浴就是世界上最美好的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][bɪɡ] , [ænd; ənd][soʊ] [səˈriːn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈlʌvli] .
They are so big , and so serene and so lovely .
他们 是 所以 大的 , 和 所以 安详 和 所以 迷人的 .
它们如此巨大，如此宁静，如此美丽。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈspeɪsɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈbriː] [ʌv; əv] [ˈʃætərd]
They tell me that the interplanetary spaces are full of the debris of shattered
他们 告诉 我 那 这 星际 空间 是 满的 的 这 碎片 的 破碎
[ˈæstərɔidz] ;
asteroids ;
小行星 ;
他们告诉我，行星际空间充满了破碎小行星的碎片；

[soʊ] , [pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
so , perhaps , even among them there are such things as disease and death .
所以 , 也许 , 甚至 之中 他们 那里 是 这样的 事物 作为 疾病 和 死亡 .
所以，或许，即使在他们之中，也存在疾病和死亡。

[jet] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [bəˈsɪləs] [ʌv; əv]
Yet just to look at them must remind a man of what a bacillus of
然而 只是 到 看 在 他们 必须 提醒 一个 男人 的 什么 一个 芽孢杆菌 的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˈpælpəb(ə)l]
a thing he is — the whole human race like some sprinkling of impalpable
一个 事物 他 是 — 这 所有的 人类 种族 喜欢 一些 洒 的 无形的
[ˈpaʊdər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [flai] - [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
powder upon the surface of one of the most insignificant fly - wheels of a
粉末 之上 这 表面 的 一 的 这 最多 微不足道 飞 - 车轮 的 一个
[ˈmɑːnstrəs] [məˈʃiːn] .
monstrous machine .
滔天 机器 .

然而，仅仅是看着它们，就足以让人意识到自己是多么渺小——整个人类就像是一粒无形的粉末，洒落在一台庞大机器最不起眼的飞轮表面。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈɔːrdər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɝːti] , [ðeəz; ðəz][ˈɔːrdər] !
But there's order in it , Bertie , there's order !
但 有 命令 在 它 , 伯蒂 , 有 命令 !

但里面是有秩序的，伯蒂，是有秩序的！

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːrdər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][maɪnd] ,
And where there is order there must be mind ,
和 在哪里 那里 是 命令 那里 必须 是 头脑 ,

有秩序的地方必有思想。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][maɪnd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
and where there is mind there must be sense of Justice .
和 在哪里 那里 是 头脑 那里 必须 是 感觉 的 正义 .

有思想的地方就必然有正义感。

[aɪ][dəunt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt]
I don't allow that there can be any doubt as to the existence of that
我 不 允许 那 那里 能 是 任何 怀疑 作为 到 这 存在 的 那
[ˈsentrəl] [maɪnd] ,
central Mind ,
中央 头脑 ,

我绝不允许对中央意识的存在有任何怀疑。

[ɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtrɪbjuːts] .
or as to the possession by it of certain attributes .
或者 作为 到 这 拥有 经过 它 的 肯定 属性 .

或者就其所具备的某些属性而言。

[ðə; ði][stɑːrz] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðiːz] .
The stars help me to realise these .
这 明星 帮助 我 到 意识到 这些 .

星星帮助我意识到这些。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [wen] [wʌn] [lʊks] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
It is strange , when one looks upon them ,
它 是 奇怪的 , 什么时候 一 看起来 之上 他们 ,

当你看着它们时，你会觉得很奇怪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['skwɒbəlɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz]
to think that the Churches are still squabbling down here over such questions as
到 思考 那 这 教堂 是 仍然 争吵 向下 这里 超过 这样的 问题 作为
['weðər] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz][moʊst] ['grætɪfaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]
whether the Almighty is most gratified by our emptying a tea - spoonful of water
无论 这 全能者 是 最多 满意 经过 我们的 清空 一个 茶 - 一勺 的 水
['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] - ['hedz] ,
over our babies ' heads ,
超过 我们的 婴儿 - 头部 ,

想想看，教会至今还在争论诸如“全能的上帝最喜欢我们往婴儿头上倒一茶匙水吗？”之类的问题。

[ɔːr][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] .
or by our waiting a few years and then plunging them bodily into a tank .
或者 经过 我们的 等待 一个 很少 年 和 然后 骤降 他们 身体上的 进入 一个 坦克 .

或者我们可以等上几年，然后把他们整个人扔进水箱里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kɑːmɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['trædʒɪk] .
It would be comic if it were not so tragic .
它 会 是 漫画 如果 它 是 不是 所以 悲惨 .

如果不是这么悲剧，那简直就是一出喜剧。

[ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði]['æftər] - [swel] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] ['kʌlɪŋwɜːrθ]
This train of thought is the after - swell from an argument with Cullingworth
这 火车 的 想法 是 这 后 - 膨胀 从 一个 争论 和 卡林沃思
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

这是今晚与卡林沃斯争论后的余波。

[hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] .
He holds that the human race is deteriorating mentally and morally .
他 持有 那 这 人类 种族 是 恶化 精神上 和 道德上 .

他认为人类在精神和道德方面正在退化。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsnəs] [wɪtʃ] [kən'faʊndz] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒuːɪʃ]
He calls out at the grossness which confounds the Creator with a young Jewish
他 呼叫 出去 在 这 恶心 哪个 混淆因素 这 创作者 和 一个 年轻的 犹太人
[fə'lɑːsəfər] .
Philosopher .
哲学家 .

他斥责这种将造物主与年轻的犹太哲学家相提并论的粗俗行径。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
I tried to show him that this is no proof of degeneration ,
我 尝试 到 展示 他 那 这 是 不 证明 的 退化 ,

我试图向他证明，这并不能证明病情恶化。

[sɪns] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fə'lɑːsəfər] [æt; ət] [liːst] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['mɔːrəl][aɪ'diːə] ,
since the Jewish Philosopher at least represented a moral idea ,
自从 这 犹太人 哲学家 在 至少 代表 一个 道德 主意 ,

因为犹太哲学家至少代表了一种道德理念，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] [pleɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['senʃuəl] [di'vinitiz]
and was therefore on an infinitely higher plane than the sensual divinities
和 曾是 所以 在 一个 无限地 更高 飞机 比 这 感性的 神祇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
of the ancients .
的 这 古代人 .

因此，它比古代那些感官享乐的神灵处于一个无限更高的层次。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['evɪdənt]

His own views of the Creator seem to me to be a more evident

他的 自己的 浏览 的 这 创作者 似乎 到 我 到 是 一个 更多的 明显

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

degeneration .

退化 .

在我看来，他对造物主的看法似乎是一种更为明显的堕落。

[hiː; hi] [di'kleəz] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['neɪtʃər] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ruːθləsnəs]

He declares that looking round at Nature he can see nothing but ruthlessness

他 声明 那 寻找 圆形的 在 自然 他 能 看 没有什么 但 冷酷无情

[ænd; ənd][bruː'tæləti] .

and brutality .

和 残酷 .

他宣称，环顾大自然，他看到的只有残酷和野蛮。

“ ['iːðər] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz][nɑːt][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɔːl] - [gʊd] , ” [sez] [hiː; hi] .

“ Either the Creator is not all - powerful , or else He is not all - good , ” says he .

“ 任何一个 这 创作者 是 不是 全部 - 强大的 , 或者 别的 他 是 不是 全部 - 好的 , ” 说道 他 .

他说：“要么造物主不是全能的，要么祂不是全善的。”

“ ['iːðər] [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp] [ðiːz] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd] [wəʊnt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɔːl] -

“ Either He can stop these atrocities and won't , in which case He is not all -

“ 任何一个 他 能 停止 这些 暴行 和 惯于 , 在 哪个 案件 他 是 不是 全部 -

[gʊd] ;

good ;

好的 ;

“要么祂能阻止这些暴行却不阻止，在这种情况下，祂就不是全善的；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ðem; ðəm][bʌt; bət][kɑːnt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

or else He would stop them but can't , in which case He is not all - powerful .

或者 别的 他 会 停止 他们 但 不能 , 在 哪个 案件 他 是 不是 全部 - 强大的 .

否则，祂本可以阻止他们，但却无能为力，在这种情况下，祂就不是全能的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'lemə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]

” It was a difficult dilemma for a man who professes to stick to reason

” 它 曾是 一个 难的 困境 为了 一个 男人 WHO 声称 到 戳 到 原因

[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] .

to get out of .

到 得到 出去 的 .

对于一个自称坚持理性的人来说，这是一个难以摆脱的困境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːd] [feɪθ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Of course , if you plead faith , you can always slip out of anything .

的 课程 , 如果 你 恳求 信仰 , 你 能 总是 滑 出去 的 任何事物 .

当然，如果你以信仰为由，总能逃脱任何惩罚。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ['bʌklər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

I was forced to get behind a corner of that buckler with which you have

我 曾是 强制 到 得到 在后面 一个 角落 的 那 盾牌 和 哪个 你 有

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [maɪ] [oʊn] [θrʌsts] .

so often turned my own thrusts .

所以 经常 转向 我的 自己的 推力 .

我被迫躲到你曾多次用来抵挡我进攻的那面小盾牌的角落后面。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ]

I said that the dilemma arose from our taking it for granted that that which

我 说 那 这 困境 出现 从 我们的 采取 它 为了 的确 那 那 哪个

[siːmd] ['iːv(ə)l] ['riːəli] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] .

seemed evil really was EVIL .

似乎 邪恶的 真的 曾是 邪恶的 .

我说过，这种困境源于我们想当然地认为，那些看起来邪恶的东西，实际上就是邪恶的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It lies with you to prove that it isn't , ” said he .
“ 它 谎言 和 你 到 证明 那 它 不是 , ” 说 他 .

“证明事实并非如此，就看你们自己了。”他说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] ,
“ We may hope that it isn't ,
“ 我们 可能 希望 那 它 不是 ,

我们或许希望事实并非如此，

” [sed] [aɪ] . “ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈkænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪˈlɑːrɪk]
” said I . “ Wait until some one tells you that you have cancer of the pyloric
” 说 我 . “ 等待 直到 一些 一 讲述 你 那 你 有 癌症 的 这 幽门
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
end of the stomach ,
结尾 的 这 胃 ,

“我说，” “等着瞧吧，等有人告诉你你得了胃幽门癌的时候，你就知道了。”

” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði]
” said he ; and he shouted it out again every time I tried to renew the
” 说 他 ; 和 他 喊叫 它 出去 再次 每一个 时间 我 尝试 到 更新 这
[ˈɑːrgjumənt] .
argument .
争论 .

“他说；每当我试图重新争论时，他都会再次大声喊出来。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˈsoʊbərnəs] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [θɪŋk] , [ˈbɝːti] ,
But in all soberness , I really do think , Bertie ,
但 在 全部 清醒 , 我 真的 做 思考 , 伯蒂 ,

但说真的，伯蒂，我真的觉得

[ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sædist] [ɪn] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi]
that very much which seems to be saddest in life might be very different if we
那 非常 很多 哪个 似乎 到 是 最悲伤的 在 生活 可能 是 非常 不同的 如果 我们
[kʊd; kəd] [ˈfoʊkəs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] .
could focus it properly .
可以 重点 它 适当地 .

生活中最令人悲伤的事情，如果我们能正确地看待它，或许就会变得截然不同。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [vjuːz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˌɪməˈræləti] .
I tried to give you my views about this in the case of drink and immorality .
我 尝试 到 给 你 我的 浏览 关于 这 在 这 案件 的 喝 和 不道德 .

我曾试图向你表达我对饮酒和不道德行为的看法。

[bʌt; bət] [ˈfɪzɪkli] , [aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [mɔːr] [ˈɑːbviəsli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmɔːrəli] .
But physically , I fancy that it applies more obviously than it does morally .
但 身体 , 我 想要 那 它 适用 更多的 明显地 比 它 做 道德上 .

但从物理角度来看，我认为它比从道德角度来看更明显。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈiːvəlz] [ʌv; əv] [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [ˈkʌlmɪneɪt] [ɪn] [deθ] ; [ænd; ənd] [jet] [deθ] ,
All the physical evils of life seem to culminate in death ; and yet death ,
全部 这 身体的 罪恶 的 生活 似乎 到 最终 在 死亡 ; 和 然而 死亡 ,

人生中所有物质上的痛苦似乎最终都以死亡告终；然而死亡，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɔːr] [ˈterəb(ə)l] [ˈprɑːses] .
as I have seen it , has not been a painful or terrible process .
作为 我 有 已见 它 , 有 不是 到过 一个 痛苦 或者 糟糕的 过程 .

就我所见，这并不是一个痛苦或可怕的过程。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkɜːrd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] ,
In many cases , a man dies without having incurred nearly as much pain ,
在 许多 案例 , 一个 男人 死亡 没有 拥有 已发生 几乎 作为 很多 疼痛 ,

在许多情况下，一个人在死亡时几乎没有遭受过多少痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] ,
during the whole of his fatal illness ,
期间 这 所有的 的 他的 致命的 疾病 ,

在他罹患致命疾病的整个过程中，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪtloʊ] [ɔːr][æn; ən] ['æbses] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .
as would have arisen from a whitlow or an abscess of the jaw .
作为 会 有 出现 从 一个 瘭 或者 一个 脓肿 的 这 颚 .

就像下颌骨脓肿或甲沟炎引起的一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] ['dɛθs] [wɪtʃ] [siːm] [moʊst]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] ,
And it is often those deaths which seem most terrible to the onlooker ,
和 它 是 经常 那些 死亡人数 哪个 似乎 最多 糟糕的 到 这 旁观者 ,

而这些死亡往往在旁观者看来最为可怕。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [liːst] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] .
which are least so to the sufferer .
哪个 是 至少 所以 到 这 患者 .

对患者而言，这些影响最小。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˌəuvə'teikən][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['ʃivəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,
When a man is overtaken by an express and shivered into fragments ,
什么时候 一个 男人 是 被超越 经过 一个 表达 和 瑟瑟发抖 进入 片段 ,

当一个人被快车撞飞，瞬间化为碎片时，

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][drɑːps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪz] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg]
or when he drops from a fourth - floor window and is smashed into a bag
或者什么时候 他 滴 从 一个 第四 - 地面 窗户 和 是 粉碎 进入 一个 包
[ʌv; əv] ['splɪntərz] ,
of splinters ,
的 碎片 ,

或者当他从四楼窗户摔下来，摔成一堆碎片时，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [spek'teitəs] [ɑːr; ər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
the unfortunate spectators are convulsed with horror ,
这 不幸 观众 是 抽搐 和 恐怖 ,

不幸的旁观者们惊恐万分。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [sʌtʃ]
and find a text for pessimistic views about the Providence which allows such
和 寻找 一个 文本 为了 悲观 浏览 关于 这 普罗维登斯 哪个 允许 这样的
[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .
things to be .
事物 到 是 .

并找到一篇对允许此类事情发生的上帝持悲观观点的文章。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [biː; bi]
And yet , it is very doubtful whether the deceased , could his tongue be
和 然而 , 它 是 非常 疑 无论 这 死者 , 可以 他的 舌头 是
['luːsnd] ,
loosened ,
松动 ,

然而，死者的舌头是否能够松开，这一点非常值得怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第7/14页

[wʊd]	[rɪ'membər]	['eniθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	.
would	**remember**	**anything**	**at**	**all**	**about**	**the**	**matter**	**.**
会	记住	任何事物	在	全部	关于	这	事情	.

他对这件事的任何细节都不会记得。

[wiː; wi]	[noʊ]	,	[æz; əz]	['stjʊdnts]	[ʌv; əv]	['medɪs(ə)n]	,
We	**know**	**,**	**as**	**students**	**of**	**medicine**	**,**
我们	知道	,	作为	学生	的	药品	,

作为医学生，我们知道，

[ðæt]	[ðoʊ]	[peɪn]	[ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['kænsəz]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[æb'dɑːmɪn(ə)l]	[kəm'pleɪnts]	;	[stɪl]	,
that	**though**	**pain**	**is**	**usually**	**associated**	**with**	**cancers**	**and**	**with**	**abdominal**	**complaints**	**;**	**still**	**,**
那	尽管	疼痛	是	通常	联系	和	癌症	和	和	腹部	投诉	;	仍然	,

虽然疼痛通常与癌症和腹部疾病有关；然而，

[ɪn]	[ðə; ði]	['veriəs]	['fiːvəz]	,	[ɪn]	['æpəpleksi]	,	[ɪn]	[blʌd]	['pɔɪzənɪŋ]	,	[ɪn]	[lʌŋ]	[dɪ'ziːzɪz]	,	[ænd; ənd]	,
in	**the**	**various**	**fevers**	**,**	**in**	**apoplexy**	**,**	**in**	**blood**	**poisonings**	**,**	**in**	**lung**	**diseases**	**,**	**and**	**,**
在	这	各种各样的	发烧	,	在	中风	,	在	血	中毒	,	在	肺	疾病	,	和	,

在各种发热、中风、败血症、肺部疾病以及

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sɪriəs]	['mælədi]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	.
in	**short**	**,**	**in**	**the**	**greater**	**proportion**	**of**	**serious**	**maladies**	**,**	**there**	**is**	**little**	**suffering**	**.**
在	短的	,	在	这	更大的	部分	的	严肃的	疾病	,	那里	是	小的	痛苦	.

总之，在大多数重症中，患者几乎没有痛苦。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[strʌk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wen]	[fɜːrst]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	['kɔːtəri]	[ə'plaɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['spaɪn(ə)l]	[dɪ'ziːz]	.
I	**remember**	**how**	**struck**	**I**	**was**	**when**	**first**	**I**	**saw**	**the**	**actual**	**cautery**	**applied**	**in**	**a**	**case**	**of**	**spinal**	**disease**	**.**
我	记住	如何	击	我	曾是	什么时候	第一的	我	锯	这	实际的	烧灼术	应用	在	一个	案件	的	脊	疾病	.

我记得第一次看到用烧灼法治疗脊柱疾病时，我有多么震惊。

[ðə; ði]	[waɪt]	[hɑːt]	['aɪərn]	[wʌz; wəz]	[prest]	['fɜːrmli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['peɪʃənts]	[bæk]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['eni]	[ˌænəs'θetɪk]	,
The	**white**	**hot**	**iron**	**was**	**pressed**	**firmly**	**into**	**the**	**patient's**	**back**	**,**	**without**	**the**	**use**	**of**	**any**	**anaesthetic**	**,**
这	白色的	热的	铁	曾是	按下	牢牢	进入	这	患者	后退	,	没有	这	使用	的	任何	麻药	,

烧得通红的熨斗被紧紧地按压在病人的背部，没有使用任何麻醉剂。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]	[smel]	[ʌv; əv]	[bəːnd]	[fleʃ]	[aɪ]	[felt]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[ɪl]	.
and	**what**	**with**	**the**	**sight**	**and**	**the**	**nauseating**	**smell**	**of**	**burned**	**flesh**	**I**	**felt**	**faint**	**and**	**ill**	**.**
和	什么	和	这	视线	和	这	令人作呕	闻	的	烧伤	肉	我	毛毡	头晕的	和	患病的	.

再加上眼前的景象和焦肉令人作呕的气味，我感到头晕目眩，身体不适。

[jet] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['nevər] [flɪntʃt] [nɔːr] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Yet , to my astonishment , the patient never flinched nor moved a muscle of his face ,
然而 , 到 我的 惊讶 , 这 病人 绝不 畏缩 也不 已搬 一个 肌肉 的 他的 脸 ,

然而，令我惊讶的是，病人面部肌肉纹丝不动，连一丝反应都没有。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['peɪnləs] ,
and on my inquiring afterwards , he assured me that the proceeding was absolutely painless ,
和 在 我的 查询 然后 , 他 保证 我 那 这 进行中 曾是 绝对地 无痛 ,

事后我询问时，他向我保证整个过程完全无痛。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
a remark which was corroborated by the surgeon .
一个 评论 哪个 曾是 证实 经过 这 外科医生 .

外科医生也证实了这一说法。

“ [ðə; ði] [nəːvs] [ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dɪ'strɔɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ The nerves are so completely and instantaneously destroyed , ” he explained ,
“ 这 神经 是 所以 完全地 和 瞬间 损毁 , ” 他 解释 ,

“神经瞬间就被彻底破坏了,”他解释说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
“ that they have no time to convey a painful impression .
“ 那 他们 有 不 时间 到 传达 一个 痛苦 印象 .

他们没有时间给人留下痛苦的印象。

” [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
” But then if this be so , what becomes of all the martyrs at the stake ,
” 但 然后 如果 这 是 所以 , 什么 变成 的 全部 这 殉道者 在 这 赌注 ,

“但如果真是这样，那些被绑在火刑柱上的殉道者又该何去何从呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [red] ['indiəns] ,
and the victims of Red Indians ,
和 这 受害者 的 红色的 印度人 ,

以及印第安人的受害者，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊr] [foʊk]['oʊvər] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [wiː; wi][hæv; həv] ['wʌndɚd] ?
and other poor folk over whose sufferings and constancy we have wondered ?
和 其他 贫穷的 民间 超过 谁 苦难 和 恒常 我们 有 想知道 ?

还有其他那些我们一直很关心其苦难和坚韧不拔的穷人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt]['kruːəl] [ɪt'self] ,
It may be that Providence is not only not cruel itself ,
它 可能 是 那 普罗维登斯 是 不是 仅有的 不是 残忍的 本身 ,

或许天意本身不仅不残酷，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] ['iːðər] .
but will not allow man to be cruel either .
但 将要 不是 允许 男人 到 是 残忍的 任何一个 .

但也不会允许人类残忍。

[duː][jʊr; jər] [wɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [step] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [noʊ] ,
Do your worst , and it will step in with a “ No ,
做 你的 最差 , 和 它 将要 步 在 和 一个 “ 不 ,

尽你所能，它也会插话说“不”,

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ” ;
I won't allow this poor child of mine to be hurt ” ;
我 惯于 允许 这 贫穷的 孩子 的 矿 到 是 伤害 ” ;

我绝不会让我的这个可怜的孩子受到伤害；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leθərdʒi] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði]
and then comes the dulling of the nerve and the lethargy which takes the
和 然后 来 这 迟钝 的 这 神经 和 这 昏睡 哪个 需要 这
['vɪktɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːr'mentər] .
victim out of the reach of the tormentor .
受害者 出去 的 这 抵达 的 这 折磨者 .

然后，神经会变得迟钝，精神萎靡，使受害者脱离施虐者的控制。

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]
David Livingstone under the claws of the lion must have looked like an
大卫 利文斯顿 在下面 这 爪子 的 这 狮子 必须 有 看起来 喜欢 一个
['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
object lesson of the evil side of things ,
目的 课 的 这 邪恶的 边 的 事物 ,

大卫·利文斯顿被狮子利爪抓住，想必就像是邪恶势力的活生生的反面教材。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər]
and yet he has left it upon record that his own sensations were
和 然而 他 有 左边 它 之上 记录 那 他的 自己的 感觉 是
['pleʒərəbl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
pleasurable rather than otherwise .
令人愉悦的 相当 比 否则 .

然而，他却在记录中表明，他自己的感受是愉悦的，而不是其他的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['nuːli] - [bɔːrn] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
I am well convinced that if the newly - born infant and the man who had
我 是 出色地 确信 那 如果 这 新 - 出生 婴儿 和 这 男人 WHO 有
[dʒʌst][daɪd][kʊd; kəd] [kəm'per] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,
just died could compare their experiences ,
只是 死亡 可以 比较 他们的 经历 ,

我深信，如果刚出生的婴儿和刚刚去世的男人能够比较他们的经历，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərər] .
the former would have proved to be the sufferer .
这 以前的 会 有 已证实 到 是 这 患者 .

前者最终会成为受害者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['plænɪt] [dʌz] [ɪz]
It is not for nothing that the first thing the newcomer into this planet does is
它 是 不是 为了 没有什么 那 这 第一的 事物 这 新人 进入 这 行星 做 是
[tuː; tə]['oʊpən][ɪts] ['tuːθləs] [maʊθ] [ænd; ənd]['proʊtest] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'genst] [feɪt] .
to open its toothless mouth and protest energetically against fate .
到 打开 它是 无牙 嘴 和 反对 精力充沛地 反对 命运 .

新生命来到这个星球后做的第一件事就是张开它那没有牙齿的嘴巴，充满活力地反抗命运，这绝非偶然。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pærəbl] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Cullingworth has written a parable which makes a paragraph for our
卡林沃思 有 书面 一个 寓言 哪个 制作 一个 段落 为了 我们的
['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['wiːkli] ['peɪpər] .
wonderful new weekly paper .
精彩的 新的 每周 纸 .

卡林沃思写了一个寓言故事，正好可以作为我们精彩的新周报的一个段落。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [maɪts] [held] [dɪ'beɪt] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [æz; əz][tuː; tə] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] .
“ The little cheese mites held debate , ” he says , “ as to who made the cheese .
“ 这 小的 奶酪 螨虫 握住 辩论 , ” 他 说道 , “ 作为 到 WHO 制成 这 奶酪 .

“这些小奶酪螨虫们就谁制作了奶酪展开了辩论，”他说。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['deɪtə][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ,
Some thought that they had no data to go upon ,
一些 想法 那 他们 有 不 数据 到 去 之上 ,

有些人认为他们没有数据可以参考。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,
and some that it had come together by a solidification of vapour ,
和 一些 那 它 有 来 一起 经过 一个 凝固 的 汽 ,

还有一些是由蒸汽凝固而成的。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ætəmz] .
or by the centrifugal attraction of atoms .
或者 经过 这 离心 景点 的 原子 .

或者通过原子间的离心力。

[ə; eɪ] [fjuː] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['plætər] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
A few surmised that the platter might have something to do with it ;
一个 很少 推测 那 这 拼盘 可能 有 某物 到 做 和 它 ;

有些人猜测，这或许与盘子有关；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
but the wisest of them could not deduce the existence of a cow .
但 这 最明智的 的 他们 可以 不是 推断 这 存在 的 一个 奶牛 .

但他们中最聪明的人也无法推断出牛的存在。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]
” We are at one , he and I , in thinking that the infinite is beyond our
” 我们 是 在 一 , 他 和 我 , 在 思维 那 这 无限 是 超过 我们的
[pər'sepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 .

“我和他都认为，无限超出了我们的感知范围。”

[wiː; wi] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [siː] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We differ only in that he sees evil and I see good in the working of the
我们 不同 仅有的 在 那 他 看到 邪恶的 和 我 看 好的 在 这 在职的 的 这
['juːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

我们之间的区别仅在于，他认为宇宙运行中存在邪恶，而我认为存在善良。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
Ah , what a mystery it all is !
啊 , 什么 一个 神秘 它 全部 是 !

啊，这一切真是个谜！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Let us be honest and humble and think kindly of each other .
让 我们 是 诚实的 和 谦逊的 和 思考 亲切地 的 每个 其他 .

让我们诚实谦逊，彼此友善。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ɔːl] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːf] — ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli]
There's a line of stars all winking at me over the opposite roof — winking slyly
有 一个 线 的 明星 全部 眨眼 在 我 超过 这 对面的 屋顶 — 眨眼 狡猾地
[æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ænd; ənd]['peɪpər] [huː] [ɪz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [wʌt]
at the silly little person with the pen and paper who is so earnest about what
在 这 愚蠢的 小的 人 和 这 笔 和 纸 WHO 是 所以 认真 关于 什么
[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [ˌʌndər'stænd] .
he can never understand .
他 能 绝不 理解 .

对面屋顶上有一排星星都在向我眨眼——它们狡黠地向那个拿着笔和纸、认真对待自己永远无法理解的事情的傻小子眨眼。

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .
Well , now , I'll come back to something practical .
出色地 , 现在 , 患病的 来 后退 到 某物 实际的 .

好了，现在我来谈谈一些实际的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] .
It is nearly a month since I wrote to you last .
它 是 几乎 一个 月 自从 我 写道 到 你 最后的 .

距离我上次给你写信已经快一个月了。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
The date is impressed upon my memory because it was the day after
这 日期 是 印象深刻 之上 我的 记忆 因为 它 曾是 这 天 后
['kʌlɪŋwɜːrθ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [er] - [dɑːrt]['ɪntuː][maɪ] ['fɪŋgər] .
Cullingworth shot the air - dart into my finger .
卡林沃思 射击 这 空气 - 镖 进入 我的 手指 .

我至今仍记得那个日期，因为那是卡林沃思用气镖射中我手指的第二天。

[ðə; ði] [pleɪs] ['festəd] [ænd; ənd] [pri'ventid] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
The place festered and prevented my writing to any one for a week or two ,
这 地方 溃烂的 和 阻止 我的 写作 到 任何 一 为了 一个 星期 或者 二 ,

那地方阴云密布，让我一两个星期都无法给任何人写信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .
but it is all right again now .
但 它 是 全部 正确的 再次 现在 .

但现在一切都好起来了。

[aɪ][hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I have ever so much of different sorts to tell you ,
我 有 曾经 所以 很多 的 不同的 排序 到 告诉 你 ,

我有很多很多不同的事情要告诉你，

[bʌt; bət] ['riːəli] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but really when I come to think of it ,
但 真的 什么时候 我 来 到 思考 的 它 ,

但仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] .
it does not amount to very much after all .
它 做 不是 数量 到 非常 很多 后 全部 .

其实也没什么大不了的。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] .
First of all , about the practice .
第一的 的 全部 , 关于 这 实践 .

首先，关于实践方面。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]
I told you that I was to have a room immediately opposite to
我 讲述 你 那 我 曾是 到 有 一个 房间 立即地 对面的 到
- ,
Cullingworth's ,
- ,

我告诉过你，我的房间就在卡林沃斯房间的正对面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that all the surgical cases were to be turned over to me .
和 那 全部 这 外科 案例 是 到 是 转向 超过 到 我 .

所有外科手术病例都要移交给我负责。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
For a few days I had nothing to do ,
为了 一个 很少 天 我 有 没有什么 到 做 ,
那几天我无所事事，

[ɪk'sept] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['rɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
except to listen to him romping and scuffling with his patients ,
除了 到 听 到 他 嬉戏 和 扭打 和 他的 患者 ,
除了听他跟病人嬉闹打闹之外，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
or making speeches to them from the top of the stairs .
或者 制作 演讲 到 他们 从 这 顶部 的 这 楼梯 .
或者站在楼梯顶上向他们发表演讲。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk][mən'roʊ] , ['sɜːrdʒən] ,
However , a great “ Dr . Stark Munro , Surgeon ,
然而 , 一个 伟大的 “ 博士 . 斯塔克 芒罗 , 外科医生 ,
然而，一位伟大的“斯塔克·门罗医生，外科医生，

” [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˌdaʊn'sterz] , ['ɑːpəzɪt] -
” has been affixed to the side of the door downstairs , opposite Cullingworth's
” 有 到过 已粘贴 到 这 边 的 这 门 楼下 , 对面的 -
[pleɪt] ;
plate ;
盘子 ;
“ ”被贴在楼下门的侧面，与卡林沃思的铭牌相对；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [fɜːrst][maɪ] [aɪz] [lɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and a proud man was I when first my eyes lit upon it .
和 一个 自豪的 男人 曾是 我 什么时候 第一的 我的 眼睛 点燃 之上 它 .
当我第一次看到它时，我感到无比自豪。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [keɪs] .
On the fourth day , however , in came a case .
在 这 第四 天 , 然而 , 在 来了 一个 案件 .
然而，到了第四天，来了一起案件。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self]
He little knew that he was the first that I had ever had all to myself
他 小的 知道 那 他 曾是 这 第一的 那 我 有 曾经 有 全部 到 我
[ɪn][maɪ][laɪf] .
in my life .
在 我的 生活 .
他丝毫不知道，他是我生命中第一个完全属于我的人。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [kwaɪt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps he would not have looked quite so cheerful if he had realised it .
也许 他 会 不是 有 看起来 相当 所以 快乐 如果 他 有 意识到 它 .
如果他意识到这一点，或许就不会显得那么高兴了。

[pʊr] [tʃæp] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪri] ['oʊvər] ['iːðər] .
Poor chap , he had little enough to be cheery over either .
贫穷的 小伙子 , 他 有 小的 足够的 到 是 欢快的 超过 任何一个 .
可怜的家伙，这两件事他都没什么值得高兴的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tiːθ] ,
He was an old soldier who had lost a good many teeth ,
他 曾是 一个 老的 士兵 WHO 有 丢失的 一个 好的 许多 牙齿 ,
他是一位老兵，掉了不少牙。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but who had continued to find room between his nose and chin for a

但 WHO 有 持续 到 寻找 房间 之间 他的 鼻子 和 下巴 为了 一个

[ʃɔːrt] [blæk] [kleɪ] [paɪp] .

short black clay pipe .

短的 黑色的 黏土 管道 .

但他仍然在鼻子和下巴之间挤出空间，塞进一根短小的黑色陶土烟斗。

['leɪtli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd]

Lately there appeared a small sore on his nose which had spread , and

最近 那里 出现 一个 小的 疮 在 他的 鼻子 哪个 有 传播 , 和

[bɪ'kʌm] ['krʌstɪd] .

become crusted .

变得 结壳 .

最近他鼻子上出现了一个小疮，疮口已经扩散并结痂。

[ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [gluː] ,

On feeling it I found it as hard as a streak of glue ,

在 感觉 它 我 成立 它 作为 难的 作为 一个 条纹 的 胶水 ,

摸起来感觉像胶水一样硬。

[wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [dɑːtɪŋ] [peɪnz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with constant darting pains passing through it .

和 持续的 飞镖 疼痛 通过 通过 它 .

一阵阵刺痛感不断袭来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

Of course , there could be no question as to diagnosis .

的 课程 , 那里 可以 是 不 问题 作为 到 诊断 .

当然，诊断结果肯定没有问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['epiˌθiːli'ɔmətəs] ['kænsər] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][tə'bækoʊ]

It was epitheliomatous cancer , caused by the irritation of the hot tobacco

它 曾是 上皮瘤 癌症 , 导致 经过 这 刺激 的 这 热的 烟草

[smoʊk] .

smoke .

抽烟 .

这是上皮瘤，由热烟草烟雾刺激引起。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [droʊv] ['oʊvər][ɪn]

I sent him back to his village , and two days after I drove over in

我 发送 他 后退 到 他的 村庄 , 和 二 天 后 我 驾驶 超过 在

- [dɔːg] - [kɑːrt] ,

Cullingworth's dog - cart ,

- 狗 - 大车 ,

我把他送回了村子，两天后，我坐着卡林沃斯的狗拉车过去了。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [groʊθ] .

and removed the growth .

和 已移除 这 生长 .

并清除了增生物。

[aɪ]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I only got a sovereign for it .

我 仅有的 得到 一个 主权 为了 它 .

我只换到了一个金币。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [fɔːr; fər]['keɪsɪz] .

But it may be a nucleus for cases .

但 它 可能 是 一个 核 为了 案例 .

但这可能是一系列病例的源头。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [dɪd][moʊst]['ædmərəbli] ,
The old fellow did most admirably ,
这 老的 同伴 做过 最多 令人钦佩地 ，

这位老人做得非常出色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] [kɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz])
and he has just been in (with a most aristocratic curl to his nostrils)
和 他 有 只是 到过 在 (和 一个 最多 贵族 卷曲 到 他的 鼻孔)
[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .
to tell me that he has bought a box full of churchwardens .
到 告诉 我 那 他 有 买 一个 盒子 满的 的 教堂执事 .

他刚刚进来（带着一种贵族式的傲慢，鼻子微微翘起）告诉我，他买了一箱教堂执事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
It was my first operation , and I daresay I was more nervous about it
它 曾是 我的 第一的 手术 ， 和 我 敢说 我 曾是 更多的 紧张的 关于 它
[ðæn; ðən][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
than my patient ,
比 我的 病人 ，

这是我第一次做手术，我敢说我比我的病人还要紧张。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kɑːnfɪdəns] .
but the result has given me confidence .
但 这 结果 有 给定 我 信心 .

但这个结果给了我信心。

[aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [pæs] [ˌem 'iː] .
I have fully made up my mind to let nothing pass me .
我 有 完全 制成 向上 我的 头脑 到 让 没有什么 经过 我 .

我已经下定决心，绝不放过任何机会。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Come what may , I am prepared to do it .
来 什么 可能 ， 我 是 准备 到 做 它 .

无论如何，我都做好了准备。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [weɪt] ?
Why should a man wait ?
为什么 应该 一个 男人 等待 ?

人为什么要等待?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [men] [duː] ;
Of course , I know that many men do ;
的 课程 ， 我 知道 那 许多 男人 做 ；

当然，我知道很多男人都这么做；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wʌnz] [nɜːrv] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌnz] ['nɑːlɪdʒ] [freʃ]
but surely one's nerve is more likely to be strong and one's knowledge fresh
但 一定 一个人的 神经 是 更多的 可能 到 是 强的 和 一个人的 知识 新鲜的
[naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .
now than in twenty years .
现在 比 在 二十 年 .

但可以肯定的是，现在一个人的神经更坚韧，知识更渊博，这肯定比二十年后要好得多。

['keɪsɪz] [keɪm] ['drɪblɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — [ɔːl] ['veri] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
Cases came dribbling in from day to day — all very poor people ,
案例 来了 运球 在 从 天 到 天 — 全部 非常 贫穷的 人们 ，

病例每天都零星出现——全部都是非常贫困的人，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['veri] [pʊr] [fiːz] — [bʌt; bət] [stɪl] [moʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and able to pay very poor fees — but still most welcome to me .
和 有能力的 到 支付 非常 贫穷的 费用 — 但 仍然 最多 欢迎 到 我 .

而且他们支付的费用非常低——但我仍然非常欢迎他们。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [aɪ] [tʊk] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fiː]) [wʌn] [paʊnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]
The first week I took (including that operation fee) one pound seventeen and
这 第一的 星期 我 采取 （ 包括 那 手术 费用 ） 一 磅 十七 和
['sɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

第一周我（包括手术费在内）收入1英镑17又6便士。

[ðə; ði] ['sekənd] , [aɪ][gɑːt] [tuː] [paʊndz] [ɪg'zæktli] .
The second , I got two pounds exactly .
这 第二 , 我 得到 二 磅 确切地 .

第二件，我正好得了两磅。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] [paʊndz] [faɪv] ,
The third , I had two pounds five ,
这 第三 , 我 有 二 磅 五 ,

第三，我有两英镑五分，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [læst] [wiːk] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [paʊndz] [ˌeɪ'tiːn] ;
and now I find that this last week has brought in two pounds eighteen ;
和 现在 我 寻找 那 这 最后的 星期 有 带来 在 二 磅 十八 ;

而现在我发现，过去一周我收入了2英镑18元；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
so I am moving in the right direction .
所以 我 是 移动 在 这 正确的 方向 .

所以，我正朝着正确的方向前进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz] [əb'sɜːrdli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] - ['twenti] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Of course , it compares absurdly enough with Cullingworth's twenty pound a day ,
的 课程 , 它 比较 荒谬地 足够的 和 - 二十 磅 一个 天 ,

当然，这与卡林沃斯每天20英镑的收入相比，简直是天壤之别。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [bæk] - ['wɔːtər] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːm]
and my little quiet back - water seems a strange contrast to the noisy stream
和 我的 小的 安静的 后退 - 水 似乎 一个 奇怪的 对比 到 这 嘈杂 溪流
[wɪtʃ] [pɔːz] [fɔːr; fər] ['evər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
which pours for ever through his room .
哪个 倾倒 为了 曾经 通过 他的 房间 .

我那安静的小角落与他房间里永不停歇的喧闹溪流形成了鲜明的对比。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,
Still , I am quite satisfied ,
仍然 , 我 是 相当 使满意 ,

不过，我还是很满意的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [θriː]
and I have no doubt at all that his original estimate of three
和 我 有 不 怀疑 在 全部 那 他的 原来的 估计 的 三
['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wɪl] [biː; bi]['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd] .
hundred pounds for the first year will be amply justified .
百 磅 为了 这 第一的 年 将要 是 充足的 合理的 .

我毫不怀疑，他最初估计的第一年费用为三百英镑，这个估计是完全合理的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː; tə] ['hæpən]
It would be a pleasant thing to think that if anything were really to happen
它 会 是 一个 令人愉快的 事物 到 思考 那 如果 任何事物 是 真的 到 发生
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

如果家里真的发生了什么事，想想就觉得很欣慰。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I should be able to be of some use to them .
我 应该 是 有能力的 到 是 的 一些 使用 到 他们 .

我应该能帮上他们的忙。

[ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][maɪ] [fiːt] ['fɜːrmli][plaːntid] .
If things go on as they have begun , I shall soon have my feet firmly planted .
如果 事物 去 在 作为 他们 有 开始 , 我 将 很快 有 我的 脚 牢牢 已种植 .

如果事情按目前的情况发展下去，我很快就能站稳脚跟。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I was compelled , by the way ,
我 曾是 被迫 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我是被迫的。

[tuː; tə][fɔːr'ɡoʊ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri]
to forego an opening which a few months ago would have been the very
到 放弃 一个 开幕 哪个 一个 很少 几个月 前 会 有 到过 这 非常
['sʌmɪt] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
summit of my ambition .
首脑 的 我的 志向 .

放弃了几个月前我梦寐以求的机会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] (['pɑːsəbli] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]) , [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][aɪ] [pæst] ,
You must know (possibly I told you) , that immediately after I passed ,
你 必须 知道 (可能 我 讲述 你) , 那 立即地 后 我 通过了 ,

你应该知道（或许我告诉过你），我去世后，

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrdʒənʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]
I put my name down as a candidate for a surgeonship on the books of
我 放 我的 姓名 向下 作为 一个 候选人 为了 一个 外科手术 在 这 图书 的
['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] .
several of the big steamship lines .
一些 的 这 大的 轮船 线条 .

我向几家大型轮船公司登记申请外科医生职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] ,
It was done as a forlorn hope ,
它 曾是 完毕 作为 一个 绝望 希望 ,

这是抱着一线渺茫的希望而做的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [kʌmz] [raʊnd]
for a man has usually to wait several years before his turn comes round
为了 一个 男人 有 通常 到 等待 一些 年 前 他的 转动 来 圆形的
.
.
.

通常情况下，一个人要等好几年才能轮到自己。

[wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][aɪ] ['stɑːrtɪd] [hɪr] , [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm]
Well , just a week after I started here , I got a telegram one night from
出色地 , 只是 一个 星期 后 我 开始 这里 , 我 得到 一个 电报 一 夜晚 从
['livəpuːl] :
Liverpool :
利物浦 :

我来这里工作才一周，一天晚上就收到了一封来自利物浦的电报：

“ [dʒɔɪn][ðə; ði][diːtʃiːə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] ['sɜːrdʒən] , [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
“ Join the Decia to - morrow as surgeon , not later than eight in the evening .
“ 加入 这 德西亚 到 - 明天 作为 外科医生 , 不是 之后 比 八 在 这 晚上 .

“明天晚上八点之前，请到德西亚号上担任外科医生。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈstæntən] & [ˈmɛrɪˌveɪl] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [fɜːrm] ,
” It was from Staunton & Merivale , the famous South American firm ,
” 它 曾是 从 斯汤顿 & 梅里韦尔 , 这 著名的 南 美国人 公司 ,

“它来自著名的南美公司 Staunton & Merivale，

[ænd; ənd][ðə; ði][diːtʃiːə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - - [tʌn] [ˈpæsɪndʒər] [boʊt] ,
and the Decia is a fine 6000 - ton passenger boat ,
和 这 德西亚 是 一个 美好的 - - 吨 乘客 船 ,

“德西亚”号是一艘优秀的6000吨级客船。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ˈbɑːhiːə][ænd; ənd][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] [tuː; tə] [ˈriːəu] [ænd; ənd]
doing the round journey by Bahia and Buenos Ayres to Rio and
正在做 这 圆形的 旅行 经过 巴伊亚 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 到 里约热内卢 和
[ˌvælpəˈraisəu] .
Valparaiso .
瓦尔帕莱索 .

从巴伊亚和布宜诺斯艾利斯出发，环游里约热内卢和瓦尔帕莱索。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I had a bad quarter of an hour , I can tell you .
我 有 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我刚才那十五分钟过得很糟糕。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I don't think I was ever so undecided about anything in my life .
我 不 思考 我 曾是 曾经 所以 未决定 关于 任何事物 在 我的 生活 .

我这辈子好像从来没有对任何事情如此犹豫不决过。

[ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz] [ded] [əˈgenst] [maɪ][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] .
Cullingworth was dead against my going , and his influence carried the day .
卡林沃思 曾是 死的 反对 我的 去 , 和 他的 影响 携带 这 天 .

卡林沃斯坚决反对我去，最终在他的影响下，我才得以成行。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juːd] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] ,
“ My dear chap , ” said he , “ you'd knock down the chief mate ,
“ 我的 亲爱的 小伙子 , ” 说 他 , “ 你会 敲 向下 这 首席 伴侣 ,

“我的老伙计,”他说，“你会把大副打倒的。”

[ænd; ənd][ˈhiːd] [spred] [juː; jʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænˌspaɪk] .
and he'd spread you out with a handspike .
和 他会 传播 你 出去 和 一个 手扣 .

他会用手扣杀把你打得四散开。

[juːd] [get] [taɪd][baɪ][jʊr; jər] [θʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] .
You'd get tied by your thumbs to the rigging .
你会 得到 系 经过 你的 拇指 到 这 索具 .

你的拇指会被绑在索具上。

[juːd] [biː; bi] [fed] [ɑːn] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈpjuːtrɪd] [ˈbɪskɪts] .
You'd be fed on stinking water and putrid biscuits .
你会 是 美联储 在 臭 水 和 腐烂的 饼干 .

你会被喂以臭水和腐烂的饼干。

[aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I've been reading a novel about the merchant service , and I know .
我已经 到过 阅读 一个 小说 关于 这 商人 服务 , 和 我 知道 .

我一直在读一本关于商船运输的小说，我知道。

” [wen] [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [siː] - [ˈgoʊɪŋ][hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðər] [laɪn] .
” When I laughed at his ideas of modern sea - going he tried another line .
” 什么时候 我 笑了 在 他的 想法 的 现代的 海 - 去 他 尝试 其他 线 .

当我嘲笑他对现代远洋航行的想法时，他又换了一种说法。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You're a bigger fool than I take you for if you go , ” said he .
“ 你是 一个 大 傻子 比 我 拿 你 为了 如果 你 去 ， ” 说 他 .

“如果你去了，那你比我想象的还要愚蠢，”他说。

“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] ?
“ Why , what can it lead to ?
“ 为什么 , 什么 能 它 带领 到 ?

“为什么？这会导致什么后果？”

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːrn] [goʊz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [ænd; ənd] [dɔːb] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [leɪs] .
All the money you earn goes to buy a blue coat , and daub it with lace .
全部 这 钱 你 赚 去 到 买 一个 蓝色的 外套 ， 和 涂抹 它 和 蕾丝 .

你挣的所有钱都用来买一件蓝色外套，并在上面缀满蕾丝。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌvælpə'raisəu] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] -
You think you're bound for Valparaiso , and you find yourself at the poor -
你 思考 你是 边界 为了 瓦尔帕莱索 ， 和 你 寻找 你自己 在 这 贫穷的 -
[haʊs] .
house .
房子 .

你以为你要去瓦尔帕莱索，结果却发现自己到了贫民院。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [rer] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][jɔr; jər][hænd] .
You've got a rare opening here , and everything ready to your hand .
你已经 得到 一个 稀有的 开幕 这里 ， 和 一切 准备好 到 你的 手 .

你现在拥有一个难得的机会，一切都已准备就绪。

[juːl] ['nevər] [get] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ə'gen] .
You'll never get such another again .
你会 绝不 得到 这样的 其他 再次 .

你再也遇不到这样的人了。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [baɪ][maɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
” And so it ended by my letting them have a wire to say that I could
” 和 所以 它 结束 经过 我的 出租 他们 有 一个 金属丝 到 说 那 我 可以
[nɑːt] [kʌm] .
not come .
不是 来 .

“所以最后我给他们留了一条电报，告诉他们我不能来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ['ɑːbviəsli]
It is strange when you come to a point where the road of your life obviously
它 是 奇怪的 什么时候 你 来 到 一个 观点 在哪里 这 路 的 你的 生活 明显地
[di'vaidz] ,
divides ,
分割 ,

当你的人生道路明显分岔时，那种感觉很奇怪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and you take one turning or the other after vainly trying to be sure about the
和 你 拿 一 转弯 或者 这 其他 后 徒劳地 尝试 到 是 当然 关于 这
['fɪŋgər] - [poʊst] .
finger - post .
手指 - 邮政 .

你徒劳地试图确认路标的位置，然后却选择了其中一个转弯。

[aɪ] [θɪŋk] ['æftər][ɔːl][aɪ] [tʃoʊz] ['raɪtli] .
I think after all I chose rightly .
我 思考 后 全部 我 选择 没错 .

我觉得我最终的选择是正确的。

[ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈsɜːrdʒən] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈsɜːrdʒən] , [waɪl] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][həˈraɪz(ə)n]
A ship's surgeon must remain a ship's surgeon , while here there is no horizon
一个 船的 外科医生 必须 保持 一个 船的 外科医生 , 尽管 这里 那里 是 不 地平线
[tuː; tə][maɪ] [ˌpɒsəˈbilitiz] .
to my possibilities .
到 我的 可能性 .

船上的外科医生必须继续做船上的外科医生，而在这里，我的可能性却没有尽头。

[æz; əz][tuː; tə][oʊld] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈbuːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz][ˈevər] .
As to old Cullingworth , he is booming along as merrily as ever .
作为 到 老的 卡林沃思 , 他 是 蓬勃发展 沿着 作为 兴高采烈地 作为 曾经 .

至于老卡林沃斯，他依然像以前一样精神抖擞、兴高采烈。

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [læst] ,
You say in your last ,
你 说 在 你的 最后的 ,

你在最后说道，

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt]
that what you cannot understand is how he got his hold of the public in so short
那 什么 你 不能 理解 是 如何 他 得到 他的 抓住 的 这 民众 在 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

你无法理解的是，他是如何在如此短的时间内获得公众支持的。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [get] [laɪt] [əˈpɑːn] .
That is just the point which I have found it hard to get light upon .
那 是 只是 这 观点 哪个 我 有 成立 它 难的 到 得到 光 之上 .

这正是我一直难以弄明白的地方。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He told me that after his first coming he had not a patient for a
他 讲述 我 那 后 他的 第一的 未来 他 有 不是 一个 病人 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

他告诉我，他第一次来之后，一个月都没有病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt]
and that he was so disheartened that he very nearly made a moonlight
和 那 他 曾是 所以 沮丧 那 他 非常 几乎 制成 一个 月光
[ˈeksədəs] .
exodus .
出埃及记 .

他非常沮丧，几乎就要趁着月光悄悄离开。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ]
At last , however , a few cases came his way — and he made such
在 最后的 , 然而 , 一个 很少 案例 来了 他的 方式 — 和 他 制成 这样的
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkjʊrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
extraordinary cures of them ,
非凡的 治愈 的 他们 ,

然而，最终他还是接手了一些病例——而且他治愈这些病例的疗效非常显著。

[ɔːr] [els] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrɪsəti] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
or else impressed them so by his eccentricity , that they would do nothing but
或者 别的 印象深刻 他们 所以 经过 他的 古怪 , 那 他们 会 做 没有什么 但
[tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
talk of him .
讲话 的 他 .

或者，他的古怪行为给他们留下了深刻的印象，以至于他们除了谈论他什么也不做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pres] , [ðoʊ] , ['æftər][maɪ] ['eɪvənˌmaʊθ] [ɪk'spɪriəns] ,
Some of his wonderful results got into the local press , though , after my Avonmouth experience ,
一些 的 他的 精彩的 结果 得到 进入 这 当地的 按 , 尽管 , 后 我的 埃文茅斯 经验 ,

不过，在我经历埃文茅斯事件之后，他的一些出色成果还是被当地媒体报道了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪm'self] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
I should not like to guarantee that he did not himself convey them there .
我 应该 不是 喜欢 到 保证 那 他 做过 不是 他自己 传达 他们 那里 .

我无法保证他本人没有把他们送到那里。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ælmənæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
He showed me an almanac , which had a great circulation in the district .
他 显示 我 一个 年鉴 , 哪个 有 一个 伟大的 循环 在 这 区 .

他给我看了一本年鉴，这本年鉴在当地发行量很大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['entri] ['sændwɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
It had an entry sandwiched in this way :
它 有 一个 入口 夹心 在 这 方式 :

它的条目以这样的方式夹在中间：

[ɔːg] . - .
Aug . 15 .
八月 . - .

8月15日

[rɪ'fɔːrm] [bɪl] [pæst] - .
Reform Bill passed 1867 .
改革 账单 通过了 - .

1867年通过的改革法案。

[ɔːg] . - .
Aug . 16 .
八月 . - .

8月16日

[bɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] .
Birth of Julius Caesar .
出生 的 尤利乌斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒的诞生。

[ɔːg] . - .
Aug . 17 .
八月 . - .

8月17日

[ɪk'strɔːrdəneri] [kjʊr] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['drɑːpsi] [ɪn] ['brædfiːld] , - .
Extraordinary cure by Dr . Cullingworth of a case of dropsy in Bradfield , 1881 .
非凡的 治愈 经过 博士 . 卡林沃思 的 一个 案件 的 浮肿 在 布拉德菲尔德 , - .

1881 年，卡林沃思医生在布拉德菲尔德治愈了一例水肿病例。

[ɔːg] . - .
Aug . 18 .
八月 . - .

8月18日

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɡrævə'lɑːt] , - .
Battle of Gravelotte , 1870 .
战斗 的 格拉维洛特 , - .

格拉沃洛特战役，1870 年。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
It reads as if it were one of the landmarks of the latter half of the
它 阅读 作为 如果 它 是 一 的 这 地标 的 这 后者 一半 的 这
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

读来仿佛它是上世纪后半叶的标志性事件之一。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɡɑːt][ðer; ðər] ;
I asked him how on earth it got there ;
我 问 他 如何 在 地球 它 得到 那里 ;

我问他那东西到底是怎么到那儿的；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
but I could only learn that the woman was fifty - six inches round the waist ,
但 我 可以 仅有的 学习 那 这 女士 曾是 五十 - 六 英寸 圆形的 这 腰部 ,

但我只能得知这名女子的腰围是56英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌelə'tɪriəm] .
and that he had treated her with elaterium .
和 那 他 有 治疗 她 和 快板 .

他还用伊拉特里姆治疗了她。

[ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
That leads me to another point .
那 线索 我 到 其他 观点 .

这让我想到了另一点。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kjʊrz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [hɪz; ɪz]
You ask me whether his cures are really remarkable , and , if so , what his
你 问 我 无论 他的 治愈 是 真的 卓越 , 和 , 如果 所以 , 什么 他的
['sɪstəm] [ɪz] .
system is .
系统 是 .

你问我他的疗法是否真的非凡，如果是的话，他的疗法是什么。

[aɪ] ['ænsər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kjʊrz] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,
I answer unhesitatingly , that his cures are very remarkable , indeed ,
我 回答 毫不犹豫 , 那 他的 治愈 是 非常 卓越 , 的确 ,

我毫不犹豫地回答，他的疗效确实非常显著。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
and that I look upon him as a sort of Napoleon of medicine .
和 那 我 看 之上 他 作为 一个 种类 的 拿破仑 的 药品 .

在我看来，他就像医学界的拿破仑。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['doʊsɪz][ɑːr; ər][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] [mʌtʃ] [tuː] [loʊ] .
His view is that the pharmacopaeal doses are in nearly every instance much too low .
他的 看法 是 那 这 - 剂量 是 在 几乎 每一个 实例 很多 也 低的 .

他认为，药典规定的剂量几乎在所有情况下都太低了。

[ɪk'sesɪv] [tɪ'mɪdəti] [hæz; həz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][doʊs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]
Excessive timidity has cut down the dose until it has ceased to produce a
过多的 胆怯 有 切 向下 这 剂量 直到 它 有 停止 到 生产 一个
['riːəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
real effect upon the disease .
真实的 影响 之上 这 疾病 .

由于过于胆怯，剂量不断减少，最终药物对病情不再产生实际效果。

['medɪk(ə)l] [men] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]
Medical men , according to his view , have been afraid of producing a
医疗的 男人 , 根据 到 他的 看法 , 有 到过 害怕的 的 生产 一个
['pɔɪzənəs] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drʌgz] .
poisonous effect with their drugs .
有毒 影响 和 他们的 药物 .

他认为，医学界人士一直害怕他们的药物会产生毒副作用。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [laɪz] [ɪn] [dʒuː'dɪʃəs] ['pɔɪzənɪŋ]
With him , on the contrary , the whole art of medicine lies in judicious poisoning
和 他 , 在 这 相反 , 这 所有的 艺术 的 药品 谎言 在 明智的 中毒
,
,
,

而他却恰恰相反，认为医学的全部精髓在于巧妙地投毒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , [hɪz; ɪz] ['remədiz] [ɑːr; ər][hə'roʊɪk] .
and when the case is serious , his remedies are heroic .
和 什么时候 这 案件 是 严肃的 , 他的 补救措施 是 英勇 .

当病情严重时，他的补救措施堪称英勇。

[wer] , [ɪn] ['epɪlepsi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['θɜːrti] - [greɪn] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['broʊmaɪd][ɔːr] ['klɔːrəl]
Where , in epilepsy , I should have given thirty - grain doses of bromide or chloral
在哪里 , 在 癫痫 , 我 应该 有 给定 三十 - 粮食 剂量 的 溴化物 或者 氯醛
['evri] [fɔːr] ['aʊərz] ,
every four hours ,
每一个 四 小时 ,

如果是癫痫，我应该每隔四小时给患者服用30格令的溴化物或氯醛。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː] [dræm] ['evri] [θriː] .
he would give two drachms every three .
他 会 给 二 德拉克马 每一个 三 .

他每三个德拉克马就给两个德拉克马。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [kɪl] - [ɔːr] - [kjʊr] ,
No doubt it will seem to you very kill - or - cure ,
不 怀疑 它 将要 似乎 到 你 非常 杀 - 或者 - 治愈 ,

毫无疑问，这在你看来似乎是非此即彼的选择。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːrənər] - ['ɪnˌkwests] [meɪ] [tʃek]
and I am myself afraid that a succession of coroners ' inquests may check
和 我 是 我 害怕的 那 一个 演替 的 验尸官 - 死因调查 可能 查看
- [kə'rɪr] ;
Cullingworth's career ;
- 职业 ;

我自己也担心，一系列的验尸官调查可能会阻碍卡林沃斯的职业生涯；

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] ,
but hitherto he has had no public scandal ,
但 迄今为止 他 有 有 不 民众 丑闻 ,

但他迄今为止还没有公开丑闻。

[waɪl] [ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] .
while the cases which he has brought back to life have been numerous .
尽管 这 案例 哪个 他 有 带来 后退 到 生活 有 到过 很多的 .

他复活的案例不计其数。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] ['feloʊ] .
He is the most fearless fellow .
他 是 这 最多 无畏 同伴 .

他是最无所畏惧的人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pɔːr] ['oʊpiəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪsən'terɪk] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [her] ['brɪsld] .
I have seen him pour opium into a dysenteric patient until my hair bristled .
我 有 已见 他 倒 鸦片 进入 一个 痢疾 病人 直到 我的 头发 竖起的 .

我亲眼看到他往痢疾病人体内灌鸦片，吓得我毛骨悚然。

[bʌt; bət] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [lʌk] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [raɪt] .
But either his knowledge or his luck always brings him out right .
但 任何一个 他的 知识 或者 他的 运气 总是 带来 他 出去 正确的 .

但无论是他的知识还是运气，总能让他化险为夷。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kjʊrz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['mæɡnətɪzəm] .
Then there are other cures which depend , I think , upon his own personal magnetism .
然后 那里 是 其他 治愈 哪个 依赖 , 我 思考 , 之上 他的 自己的 个人的 磁性 .

还有一些疗法，我认为，取决于他个人的魅力。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt][ɡoʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [riː'tʃɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][vaɪ'tæləti] .
He is so robust and loud - voiced and hearty that a weak nervous patient goes away from him recharged with vitality .
他 是 所以 强壮的 和 大声 - 配音 和 爽朗 那 一个 虚弱的 紧张的 病人 去 离开 从 他 已充电 和 活力 .

他体格健壮，嗓音洪亮，精神矍铄，体弱多病的神经质病人离开他之后都会重新焕发活力。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kjʊr] [ðem; ðəm] ,
He is so perfectly confident that he can cure them ,
他 是 所以 完美 自信的 那 他 能 治愈 他们 ,

他非常自信自己能够治好他们。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ;
that he makes them perfectly confident that they can be cured ;
那 他 制作 他们 完美 自信的 那 他们 能 是 治愈 ;

他让他们完全相信自己能够被治愈；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['keɪsɪz][ðə; ði][maɪnd] [ri'ækts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
and you know how in nervous cases the mind reacts upon the body .
和 你 知道 如何 在 紧张的 案例 这 头脑 反应 之上 这 身体 .

你知道，在神经紧张的情况下，精神会对身体产生怎样的影响。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [stɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [tʃɜːrtʃɪz] ,
If he chose to preserve crutches and sticks , as they do in the mediaeval churches ,
如果 他 选择 到 保存 拐杖 和 棍子 , 作为 他们 做 在 这 中世纪 教堂 ,

如果他选择像中世纪教堂那样保存拐杖和手杖，

[hiː; hi] [maɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['peɪpər][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he might , I am sure , paper his consulting room with them .
他 可能 , 我 是 当然 , 纸 他的 咨询 房间 和 他们 .

我敢肯定，他可能会用它们把他的诊室贴满纸。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kjʊr] .
A favourite device of his with an impressionable patient is to name the exact hour of their cure .
一个 最喜欢的 设备 的 他的 和 一个 易受影响的 病人 是 到 姓名 这 精确的 小时 的 他们的 治愈 .

他最喜欢对付易受影响的病人的方法是，告诉他们确切的痊愈时间。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , ['sweɪɪŋ] [sʌm; səm][gɜːrl] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

“ My dear , ” he will say , swaying some girl about by the shoulders ,

“ 我的 亲爱的 , ” 他 将要 说 , 摇晃 一些 女孩 关于 经过 这 肩膀 ,

“亲爱的，”他会一边说着，一边拽着某个女孩的肩膀晃来晃去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːrz] , “ [juːl] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

with his nose about three inches from hers , “ you'll feel better to - morrow

和 他的 鼻子 关于 三 英寸 从 她的 , “ 你会 感觉 更好的 到 - 明天

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] ,

at a quarter to ten ,

在 一个 四分之一 到 十 ,

他的鼻子离她的鼻子大约三英寸远，“明天七点四十五分你会感觉好些的。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] [pæst] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

and at twenty past you'll be as well as ever you were in your life .

和 在 二十 过去的 你会 是 作为 出色地 作为 曾经 你 是 在 你的 生活 .

二十点过后，你将恢复到你一生中最美好的状态。

[naʊ] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [raɪt] .

Now , keep your eye on the clock , and see if I am not right .

现在 , 保持 你的 眼睛 在 这 钟 , 和 看 如果 我 是 不是 正确的 .

现在，注意一下时间，看看我说得对不对。

” [nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] , ['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

” Next day , as likely as not , her mother will be in , weeping tears of joy ;

” 下一个 天 , 作为 可能 作为 不是 , 她 母亲 将要 是 在 , 哭泣 眼泪 的 喜悦 ;

“第二天，她的母亲很可能会进来，喜极而泣；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and another miracle has been added to Cullingworth's record .

和 其他 奇迹 有 到过 额外 到 - 记录 .

卡林沃斯的记录上又添了一项奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [smel] [ʌv; əv] ['kwækəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

It may smell of quackery , but it is exceedingly useful to the patient .

它 可能 闻 的 庸医 , 但 它 是 非常 有用 到 这 病人 .

虽然听起来像庸医的伎俩，但对病人却非常有益。

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wɪtʃ] ['dʒɑːrz][ˌem 'iː][soʊ]

Still I must confess that there is nothing about Cullingworth which jars me so

仍然 我 必须 承认 那 那里 是 没有什么 关于 卡林沃思 哪个 罐子 我 所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [vjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .

much as the low view which he takes of our profession .

很多 作为 这 低的 看法 哪个 他 需要 的 我们的 职业 .

但我必须承认，卡林沃思身上最让我感到不适的，是他对我们这个行业的轻视态度。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [kən'vɜːrt]

I can never reconcile myself to his ideas , and yet I can never convert

我 能 绝不 调和 我 到 他的 想法 , 和 然而 我 能 绝不 转变

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [maɪn] ;

him to mine ;

他 到 矿 ;

我永远无法接受他的想法，但我也永远无法让他接受我的想法；

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæzəm][ðer; ðər] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [meɪ] ['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es]

so there will be a chasm there which sooner or later may open to divide us

所以 那里 将要 是 一个 深渊 那里 哪个 很快 或者 之后 可能 打开 到 划分 我们

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether .

共 .

所以那里会存在一道鸿沟，迟早会裂开，将我们彻底分开。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈeni] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

He will not acknowledge any philanthropic side to the question .

他 将要 不是 承认 任何 慈善 边 到 这 问题 .

他不会承认这个问题有任何慈善色彩。

[ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ,

A profession , in his view , is a means of earning a livelihood ,

一个 职业 , 在 他的 看法 , 是 一个 方法 的 收入 一个 生计 ,

在他看来，职业是谋生的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] [ˈmɔːtəlz] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənderi] [wʌn] .

and the doing good to our fellow mortals , is quite a secondary one .

和 这 正在做 好的 到 我们的 同伴 凡人 , 是 相当 一个 次要 一 .

而善待我们的同胞，反而是次要的。

“ [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] , [mənˈroʊ] ?

“ Why the devil should we do all the good , Munro ?

“ 为什么 这 魔鬼 应该 我们 做 全部 这 好的 , 芒罗 ?

“为什么我们要做好事，门罗？”

” [hiː; hi] [ʃaʊts] .

” he shouts .

” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [eɪ] , [wʌt] ?

“ Eh , what ?

“ 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [wʊd] [duː] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ,

A butcher would do good to the race , would he not ,

一个 屠夫 会 做 好的 到 这 种族 , 会 他 不是 ,

一个屠夫对这个种族来说是件好事，不是吗？

[ɪf] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [aʊt] [ˈɡrætɪsˌˈɡreɪtɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ?

if he served his chops out gratis through the window ?

如果 他 服务 他的 排骨 出去 免费 通过 这 窗户 ?

如果他免费从窗口把肉排端出来呢？

[ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbenɪfæktər] ;

He'd be a real benefactor ;

他会 是 一个 真实的 恩人 ;

他会是一位真正的恩人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɡoʊz] [ɑːn] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [paʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but he goes on selling them at a shilling the pound for all that .

但 他 去 在 销售 他们 在 一个 先令 这 磅 为了 全部 那 .

但他仍然以每英镑一先令的价格出售它们。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huː] [diˈvəuts] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈsænəteri] [ˈsaɪəns] .

Take the case of a doctor who devotes himself to sanitary science .

拿 这 案件 的 一个 医生 WHO 奉献 他自己 到 卫生 科学 .

以一位致力于卫生科学的医生为例。

[hiː; hi] [ˈflʌʃɪz] [aʊt] [dreɪnz] , [ænd; ənd] [kiːps] [daʊn] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .

He flushes out drains , and keeps down infection .

他 冲洗 出去 排水沟 , 和 保持 向下 感染 .

他负责疏通下水道，控制感染。

[juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] !

You call him a philanthropist !

你 称呼 他 一个 慈善家 !

你称他为慈善家！

[wel] , [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
Well , I call him a traitor .
出色地 , 我 称呼 他 一个 叛徒 .

我认为他是叛徒。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mən'roʊ] , [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] !
That's it , Munro , a traitor and a renegade !
那就是 它 , 芒罗 , 一个 叛徒 和 一个 叛逆者 !

就是这样，门罗，一个叛徒，一个叛逆者！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [fɔːr; fər] ['simplifaiŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ?
Did you ever hear of a congress of lawyers for simplifying the law and discouraging litigation ?
做过 你 曾经 听到 的 一个 国会 的 律师 为了 简化 这 法律 和 令人沮丧 诉讼 ?

你听说过旨在简化法律、减少诉讼的律师大会吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] ?
What are the Medical Association and the General Council , and all these bodies for ?
什么 是 这 医疗的 协会 和 这 一般的 理事会 , 和 全部 这些 身体 为了 ?

医学协会、总理事会以及所有这些机构是做什么的?

[eɪ] , ['lædi] ?
Eh , laddie ?
嗯 , 小伙子 ?

呃，小伙子?

[fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
For encouraging the best interests of the profession .
为了 鼓励 这 最好的 兴趣 的 这 职业 .

为了促进该行业的最佳利益。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['helθi] ?
Do you suppose they do that by making the population healthy ?
做 你 认为 他们 做 那 经过 制作 这 人口 健康 ?

你认为他们是通过提高民众健康水平来实现这一点的吗?

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [præk'tiʃənəz] .
It's about time we had a mutiny among the general practitioners .
它是 关于 时间 我们 有 一个 兵变 之中 这 一般的 从业者 .

全科医生们早就该反抗了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] ,
If I had the use of half the funds which the Association has ,
如果 我 有 这 使用 的 一半 这 资金 哪个 这 协会 有 ,

如果我能动用协会一半的资金,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [dreɪn] - ['blɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz] ,
I should spend part of them in drain - blocking , and the rest in the cultivation of disease germs ,
我 应该 花费 部分 的 他们 在 流走 - 阻塞 , 和 这 休息 在 这 栽培 的 疾病 细菌 ,

我应该把一部分时间用来疏通下水道，剩下的时间用来培养致病细菌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .
and the contamination of drinking water .
和 这 污染 的 喝 水 .

以及饮用水污染。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
” Of course , I told him that his views were diabolical ; but ,
” 的 课程 , 我 讲述 他 那 他的 浏览 是 邪恶的 ; 但 ,

“当然，我告诉他，他的观点简直邪恶至极；但是，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ] ['dɪskaʊnt] ['evriθɪŋ]
especially since that warning which I had from his wife , I discount everything
尤其 自从 那 警告 哪个 我 有 从 他的 妻子 , 我 折扣 一切
[ðæt] [hiː; hi] [sez] .
that he says .
那 他 说道 .

尤其是我听了他妻子的警告之后，我对他说的话都持怀疑态度。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɑːn][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [gets]
He begins in earnest ; but as he goes on the humour of exaggeration gets
他 开始 在 认真 ; 但 作为 他 去 在 这 幽默 的 夸张 获得
[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hold of him ,
抓住 的 他 ,

他起初很认真；但随着进行，他渐渐染上了夸张的幽默感。

[ænd; ənd][hiː; hi]['waɪndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʌp'hoʊld][ɪn][koʊld] [blʌd] .
and he winds up with things which he would never uphold in cold blood .
和 他 风 向上 和 事物 哪个 他 会 绝不 坚持 在 寒冷的 血 .

结果他做出了他绝对不会冷血坚持的事情。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪfər] ['waɪdli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,
However , the fact remains that we differ widely in our views of professional life ,
然而 , 这 事实 遗迹 那 我们 不同 广泛 在 我们的 浏览 的 专业的 生活 ,

然而，不可否认的是，我们对职业生涯的看法存在很大分歧。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and I fear that we may come to grief over the question .
和 我 害怕 那 我们 可能 来 到 悲伤 超过 这 问题 .

我担心我们会因为这个问题而遭遇不幸。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ?
What do you think we have been doing lately ?
什么 做 你 思考 我们 有 到过 正在做 最近 ?

你觉得我们最近都在做什么?

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] — [noʊ] [les] .
Building a stable — no less .
建筑 一个 稳定的 — 不 较少的 .

建造一个马厩——仅此而已。

['kʌlɪŋwɜːrθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [pleɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ]
Cullingworth wanted to have another one at the business place , as much , I
卡林沃思 通缉 到 有 其他 一 在 这 商业 地方 , 作为 很多 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我认为，卡林沃思也想在公司再建一个。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [weɪ] ,
for his patients as his horses ; and , in his audacious way ,
为了 他的 患者 作为 他的 马匹 ; 和 , 在 他的 大胆的 方式 ,

对待病人如同对待马匹；而且，他以大胆的方式，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
he determined that he would build it himself .
他 决定 那 他 会 建造 它 他自己 .

他决定自己动手建造。

[soʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [went] , [hiː; hi] , [aɪ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [waɪf] .
So at it we went , he , I , the coachman , Mrs . Cullingworth , and the coachman's wife .
所以 在 它 我们 去 , 他 , 我 , 这 马车夫 , 太太 . 卡林沃思 , 和 这 马车夫的 妻子 .

于是我们出发了，他、我、马车夫、卡林沃斯太太和马车夫的妻子。

[wiː; wi] [dʌg] [faʊn'deɪʃnz] , [gɑːt] [brɪks] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['kɑːrtloʊd] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɔːrtər] ,
We dug foundations , got bricks in by the cartload , made our own mortar ,
我们 挖 基础 , 得到 砖块 在 经过 这 满载 , 制成 我们的 自己的 砂浆 ,

我们挖地基，用车运来砖块，自己制作砂浆。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I think that we shall end by making a very fair job of it .
和 我 思考 那 我们 将 结尾 经过 制作 一个 非常 公平的 工作 的 它 .

我认为我们最终会把这件事处理得非常出色。

[its] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [flæt] - ['tʃestɪd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
It's not quite as flat - chested as we could wish ;
它是 不是 相当 作为 平坦的 - 胸部 作为 我们 可以 希望 ;

她的胸部并没有我们想象的那么平坦；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
and I think that if I were a horse inside it ,
和 我 思考 那 如果 我 是 一个 马 里面 它 ,

我想，如果我是里面的一匹马，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
I should be careful about brushing against the walls ;
我 应该 是 小心 关于 刷牙 反对 这 墙壁 ;

我应该小心别碰到墙壁；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
but still it will keep the wind and rain out when it is finished .
但 仍然 它 将要 保持 这 风 和 雨 出去 什么时候 它 是 完成的 .

但完工后，它仍然可以抵御风雨。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [tɔːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ;
Cullingworth talks of our building a new house for ourselves ;
卡林沃思 会谈 的 我们的 建筑 一个 新的 房子 为了 我们自己 ;

卡林沃思谈到我们要为自己建造一座新房子；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['presɪŋ] [niːd] .
but as we have three large ones already there does not seem to be any pressing need .
但 作为 我们 有 三 大的 一个 已经 那里 做 不是 似乎 到 是 任何 紧迫 需要 .

但由于我们已经有三个大型的，所以似乎没有迫切的需要。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Talking about horses , we had no end of a fuss here the other day .
说 关于 马匹 , 我们 有 不 结尾 的 一个 大惊小怪 这里 这 其他 天 .

说到马，前几天我们这里闹得沸沸扬扬。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] ;
Cullingworth got it into his head that he wanted a first - class riding horse ;
卡林沃思 得到 它 进入 他的 头 那 他 通缉 一个 第一的 - 班级 骑术 马 ;

卡林沃斯一心想要一匹一流的骑乘马；

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌnz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,
and as neither of the carriage ones would satisfy him ,
和 作为 两者都不 的 这 运输 一个 会 满足 他 ,

由于这两辆马车都不能让他满意，

[hiː; hi] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['diːlər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [wʌn] .
he commissioned a horse dealer to get him one .
他 委托 一个 马 经销商 到 得到 他 一 .

他委托马贩子帮他弄了一匹马。

[ðə; ði][mæn][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn]
The man told us of a charger which one of the officers in the garrison
这 男人 讲述 我们 的 一个 充电器 哪个 一 的 这 警官 在 这 驻军
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] .
was trying to get rid of .
曾是 尝试 到 得到 摆脱 的 .

那人告诉我们，驻军中的一名军官正试图处理掉一个充电器。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He did not conceal the fact that the reason why he wished to sell it was
他 做过 不是 隐藏 这 事实 那 这 原因 为什么 他 希望 到 卖 它 曾是
[bɪkəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ;
because he considered it to be dangerous ;
因为 他 经过考虑的 它 到 是 危险的 ;

他没有隐瞒自己想卖掉它的原因是认为它很危险；

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] ['kæptɪn] ['luːkəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n] L150 [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
but , he added , that Captain Lucas had given L150 for it ,
但 , 他 额外 , 那 队长 卢卡斯 有 给定 L150 为了 它 ,

但他补充说，卢卡斯船长为此支付了150英镑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)nti] .
and was prepared to sell it at seventy .
和 曾是 准备 到 卖 它 在 七十 .

并准备以七十的价格出售。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['kʌlɪŋwɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [ænd; ənd]
This excited Cullingworth , and he ordered the creature to be saddled and
这 兴奋的 卡林沃思 , 和 他 订购 这 生物 到 是 鞍 和
[brɔːt] [raʊnd] .
brought round .
带来 圆形的 .

这让卡林沃斯兴奋不已，他命令人给这匹马套上鞍，牵过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [koʊl] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nek] [ænd; ənd]
It was a beautiful animal , coal black , with a magnificent neck and
它 曾是 一个 美丽的 动物 , 煤炭 黑色的 , 和 一个 壮丽 脖子 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

那是一只美丽的动物，通体漆黑，颈肩线条优美。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] ['bækwərd] [tɪlt] [tuː; tə][ɪts] [ɪrz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv]
but with a nasty backward tilt to its ears , and an unpleasant way of
但 和 一个 可恶的 落后 倾斜 到 它是 耳朵 , 和 一个 令人不快的 方式 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
looking at you .
寻找 在 你 .

但它的耳朵向后歪斜，眼神也很不友善。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][jɑːrd][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] ;
The horse dealer said that our yard was too small to try the creature in ;
这 马 经销商 说 那 我们的 院子 曾是 也 小的 到 尝试 这 生物 在 ;

马贩子说我们的院子太小，不适合试骑这匹马；

[bʌt; bət] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ['klæmbəd] [ʌp] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
but Cullingworth clambered up upon its back and formally took possession of it
但 卡林沃思 攀爬 向上 之上 它是 后退 和 正式地 采取 拥有 的 它
[baɪ] [læmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊn] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
by lamming it between the ears with the bone handle of his whip .
经过 羔羊 它 之间 这 耳朵 和 这 骨 处理 的 他的 鞭 .

但卡林沃斯爬到它的背上，用鞭子的骨柄猛击它的两耳之间，正式占有了它。

[ðen] [in'sjuːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
Then ensued one of the most lively ten minutes that I can remember .
然后 随后 一 的 这 最多 热闹 十 分钟 那 我 能 记住 .

接下来发生的十分钟，是我记忆中最热闹的十分钟之一。

[ðə; ði] [biːst] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['kʌlɪŋwɜːrθ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]
The beast justified his reputation ; but Cullingworth , although he was no
这 兽 合理的 他的 名声 ; 但 卡林沃思 , 虽然 他 曾是 不
['hɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

这头野兽名不虚传；但库林沃思虽然不是骑手，

[stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] .
stuck to him like a limpet .
卡住 到 他 喜欢 一个 帽贝 .

像藤壶一样黏在他身上。

['bækwərdz] , ['fɔːrwərdz] , ['saɪdweɪz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Backwards , forwards , sideways , on his fore feet , on his hind feet , with his
向后 , 前进 , 侧身 , 在 他的 前 脚 , 在 他的 后 脚 , 和 他的
[bæk] [kɜːrvd] ,
back curved ,
后退 弯曲 ,

向后、向前、向侧、前脚站立、后脚站立、背部弯曲

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [sʌŋk] , ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd]
with his back sunk , bucking and kicking , there was nothing the creature did
和 他的 后退 沉没 , 颠簸 和 踢 , 那里 曾是 没有什么 这 生物 做过
[nɑːt][traɪ] .
not try .
不是 尝试 .

它背部下陷，拼命挣扎踢打，这怪物什么都尝试过了。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]
Cullingworth was sitting alternately on his mane and on the root of his tail
卡林沃思 曾是 坐着 交替 在 他的 鬃毛 和 在 这 根 的 他的 尾巴
— ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ] [s'tɪrəps] ,
— never by any chance in the saddle — he had lost both stirrups ,
— 绝不 经过 任何 机会 在 这 鞍 — 他 有 丢失的 两个都 马镫 ,

卡林沃斯一会儿坐在鬃毛上，一会儿坐在尾巴根部——无论如何，他都没能坐在马鞍上——他的两个马镫都掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [rɪbz] ,
and his knees were drawn up and his heels dug into the creature's ribs ,
和 他的 膝盖 是 绘制 向上 和 他的 高跟鞋 挖 进入 这 生物的 肋骨 ,

他双膝蜷缩，脚后跟深深地抵住那怪物的肋骨。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [klɔːd] [æt; ət] [meɪn] , ['sæd(ə)l] , [ɔːr] [ɪrz] , [wɪtʃ'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

while his hands clawed at mane , saddle , or ears , whichever he saw in front of him .

尽管 他的 双手 爪子 在 鬃毛 , 鞍 , 或者 耳朵 , 任何 他 锯 在 正面 的 他 .

他的双手抓挠着鬃毛、鞍座或耳朵，凡是他眼前看到的，他都抓。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [bruːt] [iːzd] [daʊn] ,

He kept his whip , however ; and whenever the brute eased down ,

他 保留 他的 鞭 , 然而 ; 和 每当 这 蛮力 缓解 向下 ,

但他始终带着鞭子；每当那畜生放松下来时，

['kʌlɪŋwɜːrθ] [læm] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊn] ['hænd(ə)l] .

Cullingworth lammed him once more with the bone handle .

卡林沃思 羊驼 他 一次 更多的 和 这 骨 处理 .

卡林沃斯再次用骨柄击打他。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ɪts] ['spɪrɪt] ,

His idea , I suppose , was to break its spirit ,

他的 主意 , 我 认为 , 曾是 到 休息 它是 精神 ,

我猜他的想法是摧毁它的精神。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kɑːntrækt][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [θruː] .

but he had taken a larger contract than he could carry through .

但 他 有 已采取 一个 更大的 合同 比 他 可以 携带 通过 .

但他接的合同金额超过了他的能力范围。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [tə'geðər] , ['dʌkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The animal bunched his four feet together , ducked down his head ,

这 动物 成束的 他的 四 脚 一起 , 躲闪 向下 他的 头 ,

那动物四肢并拢，低下头，

[ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [kæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [kən'vʌlsɪv] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

arched his back like a yawning cat , and gave three convulsive springs into the air .

拱形 他的 后退 喜欢 一个 打哈欠 猫 , 和 给予 三 痉挛 弹簧 进入 这 空气 .

他像打哈欠的猫一样弓起背，猛地弹跳了三次。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , - [niːz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sæd(ə)l][flæps] ,

At the first , Cullingworth's knees were above the saddle flaps ,

在 这 第一的 , - 膝盖 是 多于 这 鞍 襟翼 ,

一开始，卡林沃斯的膝盖高于鞍翼。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp] ,

at the second his ankles were retaining a convulsive grip ,

在 这 第二 他的 脚踝 是 保留 一个 痉挛 紧握 ,

第二刻，他的脚踝仍然紧紧地夹着，僵硬得像抽搐一样。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [hiː; hi] [fluː] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

at the third he flew forward like a stone out of a sling ,

在 这 第三 他 飞翔 向前 喜欢 一个 石头 出去 的 一个 吊索 ,

第三拍，他像石头从弹弓里飞出来一样向前冲去。

['næroʊli] [mɪst] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

narrowly missed the coping of the wall ,

勉强 错过 这 应对 的 这 墙 ,

险些撞到墙顶，

[broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [wɪtʃ] [held] [sʌm; səm]['waɪər] ['netɪŋ] ,
broke with his head the iron bar which held some wire netting ,
打破 和 他的 头 这 铁 酒吧 哪个 握住 一些 金属丝 网 ,

他用头撞断了固定铁丝网的铁条。

[ænd; ənd] ['tɔpld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and toppled back with a thud into the yard .
和 倾覆 后退 和 一个 砰的一声 进入 这 院子 .

然后砰的一声摔倒在院子里。

[ʌp] [hiː; hi] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Up he bounded with the blood streaming down his face ,
向上 他 有界 和 这 血 流媒体 向下 他的 脸 ,

他猛地跳了起来，鲜血顺着脸颊流淌下来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['steiblz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
and running into our half - finished stables he seized a hatchet ,
和 跑步 进入 我们的 一半 - 完成的 马厩 他 查获 一个 斧头 ,

他冲进我们尚未完工的马厩，抓起一把斧头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .
and with a bellow of rage rushed at the horse .
和 和 一个 下面 的 愤怒 匆忙 在 这 马 .

他怒吼一声，冲向了马。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [stoʊn][dræg] ,
I caught him by the coat and put on a fourteen - stone drag ,
我 捕捉 他 经过 这 外套 和 放 在 一个 十四 - 石头 拖 ,

我抓住他的外套，把他拖了起来，重达十四英石。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] ([huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːz]) [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
while the horse dealer (who was as white as a cheese) ran off with his
尽管 这 马 经销商 (WHO 曾是 作为 白色的 作为 一个 奶酪) 跑 离开 和 他的
[hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
horse into the street .
马 进入 这 街道 .

而马贩子（脸色苍白得像块奶酪）则骑着马跑到了街上。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ɡrɪp] , [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [hɪz; ɪz]
Cullingworth broke away from my grip , and cursing incoherently , his
卡林沃思 打破 离开 从 我的 紧握 , 和 咒骂 语无伦次 , 他的
[feɪs] ['slɔbəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
face slobbered with blood ,
脸 流口水 和 血 ,

卡林沃斯挣脱了我的束缚，口中含糊不清地咒骂着，脸上满是鲜血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and his hatchet waving over his head ,
和 他的 斧头 挥手 超过 他的 头 ,

他头顶挥舞着斧头

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] — [ðə; ði][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] [juː; jʊ][kæn; kən]
he rushed out of the yard — the most diabolical looking ruffian you can
他 匆忙 出去 的 这 院子 — 这 最多 邪恶的 寻找 痞子 你 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

他冲出院子——一个你所能想象到的最凶神恶煞的恶棍。

[haʊ'evər] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːlər] , [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] ,
However , luckily for the dealer , he had got a good start ,
然而 , 幸运的是 为了 这 经销商 , 他 有 得到 一个 好的 开始 ,

然而，幸运的是，这位经销商开局不错。

[ænd; ənd] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Cullingworth was persuaded to come back and wash his face .
和 卡林沃思 曾是 被说服 到 来 后退 和 洗 他的 脸 .

于是，卡林沃斯被劝回来洗脸。

[wiː; wi] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ɪkˈsept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
We bound up his cut , and found him little the worse , except in his temper .
我们 边界 向上 他的 切 ， 和 成立 他 小的 这 更糟 ， 除了 在 他的 脾气 .

我们包扎了他的伤口，发现他除了脾气有点暴躁之外，并没有什么大碍。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [peɪd] [ˈsev(ə)nti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
But for me he would most certainly have paid seventy pounds for his
但 为了 我 他 会 最多 当然 有 有薪酬的 七十 磅 为了 他的
[ɪnˈseɪn] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] .
insane outburst of rage against the animal .
疯狂的 爆发 的 愤怒 反对 这 动物 .

但对我来说，他肯定应该为他对动物的疯狂暴怒付出七十英镑的代价。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd]
I daresay you think it strange that I should write so much about this fellow and
我 敢说 你 思考 它 奇怪的 那 我 应该 写 所以 很多 关于 这 同伴 和
[soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈenibɑːdi] [els] ;
so little about anybody else ;
所以 小的 关于 任何人 别的 ;

我敢说你一定觉得很奇怪，我为什么写了这么多关于这个人的事，却很少写其他人的事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbɑːdi] [els] ,
but the fact is , that I know nobody else ,
但 这 事实 是 ， 那 我 知道 无人 别的 ，

但事实是，我谁也不认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈpeɪʃnts] , [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and that my whole circle is bounded by my patients , Cullingworth and his wife
和 那 我的 所有的 圆圈 是 有界 经过 我的 患者 ， 卡林沃思 和 他的 妻子
.
.
.

我的整个圈子都仅限于我的病人卡林沃思和他的妻子。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈnoʊbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈvɪzɪts] [ðem; ðəm] .
They visit nobody , and nobody visits them .
他们 访问 无人 ， 和 无人 访问 他们 .

他们不去看望任何人，也没有人去看望他们。

[maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [brɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [təˈbuː] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːktɝz] [əˈpɑːn] [maɪ]
My living with them brings the same taboo from my brother doctors upon my
我的 活的 和 他们 带来 这 相同的 忌讳 从 我的 兄弟 医生 之上 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

和他们住在一起，也让我背负了来自其他医生的禁忌。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnprəˈfeʃənl] [maɪˈself] .
although I have never done anything unprofessional myself .
虽然 我 有 绝不 完毕 任何事物 不专业的 我 .

虽然我自己从未做过任何不专业的事情。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məkfɑːrlənz] ,
Who should I see in the street the other day but the McFarlanes ,
WHO 应该 我 看 在 这 街道 这 其他 天 但 这 麦克法兰 ,

前几天我在街上竟然碰到了麦克法兰一家！

[huːm]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membər]	[æt; ət]	['lin'liθgəu]	?
whom	**you**	**will**	**remember**	**at**	**Linlithgow**	**?**
谁	你	将要	记住	在	林利思戈	?

在林利斯戈，你会记住谁?

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['fuːlɪʃ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	['meɪmi]	[mək'fɑːrlən]	[wʌns]	,
I	**was**	**foolish**	**enough**	**to**	**propose**	**to**	**Maimie**	**McFarlane**	**once**	**,**
我	曾是	愚蠢	足够的	到	提出	到	梅米	麦克法兰	一次	,

我曾经傻到向梅米·麦克法兰求婚。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sensəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[ˌem 'iː]	.
and	**she**	**was**	**sensible**	**enough**	**to**	**refuse**	**me**	**.**
和	她	曾是	明智的	足够的	到	拒绝	我	.

她很明智地拒绝了我。

[wʌt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[ək'septɪd]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	;
What	**I**	**should**	**have**	**done**	**had**	**she**	**accepted**	**me**	**,**	**I**	**can't**	**imagine**	**;**
什么	我	应该	有	完毕	有	她	公认	我	,	我	不能	想象	;

如果她接受了我，我应该怎么做，我无法想象；

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[θriː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
for	**that**	**was**	**three**	**years**	**ago**	**,**
为了	那	曾是	三	年	前	,

那是三年前的事了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[mɔːr]	[taɪz]	[ænd; ənd]	[les]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[naʊ]	[ðæn; ðən]	[ðen]	.
and	**I**	**have**	**more**	**ties**	**and**	**less**	**prospect**	**of**	**marriage**	**now**	**than**	**then**	**.**
和	我	有	更多的	领带	和	较少的	前景	的	婚姻	现在	比	然后	.

我现在牵挂的人更多，结婚的可能性却比那时更小。

[wel]	,	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[juːz]	['jɜːrnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	,
Well	**,**	**there's**	**no**	**use**	**yearning**	**for**	**what**	**you**	**can't**	**have**	**,**
出色地	,	有	不	使用	渴望	为了	什么	你	不能	有	,

唉，渴望得不到的东西是没用的。

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	['ʌðər]	[mæn]	['lɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	[wʊd]	[spiːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
and	**there's**	**no**	**other**	**man**	**living**	**to**	**whom**	**I**	**would**	**speak**	**about**	**the**	**matter**	**at**	**all**	**;**
和	有	不	其他	男人	活的	到	谁	我	会	说话	关于	这	事情	在	全部	;

除此之外，我找不到任何其他人可以和我谈论这件事；

[bʌt; bət]	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dedli]	,
but	**life**	**is**	**a**	**deadly**	**,**
但	生活	是	一个	致命	,

但生命充满致命的危险，

['loʊnli]	[θɪŋ]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæz; həz]	[noʊ]	[wʌn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	.
lonely	**thing**	**when**	**a**	**man**	**has**	**no**	**one**	**on**	**his**	**side**	**but**	**himself**	**.**
孤独	事物	什么时候	一个	男人	有	不	一	在	他的	边	但	他自己	.

当一个人身边除了自己没有其他人时，那种感觉是多么孤独。

[waɪ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɪtɪŋ]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
Why	**is**	**it**	**that**	**I**	**am**	**sitting**	**here**	**in**	**the**	**moonlight**	**writing**	**to**	**you**	**,**
为什么	是	它	那	我	是	坐着	这里	在	这	月光	写作	到	你	,

为什么我会坐在月光下给你写信呢?

[ɪk'sept]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kreɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sɪmpəθi]	[ænd; ənd]	['feloʊʃɪp]	?
except	**that**	**I**	**am**	**craving**	**for**	**sympathy**	**and**	**fellowship**	**?**
除了	那	我	是	渴望	为了	同情	和	奖学金	?

但我渴望的是同情和友谊?

[aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I get it from you ,
我 得到 它 从 你 ,

我从你那里学来的。

[tuː] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [frend] ['evər][gɑːt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
too — as much as one friend ever got from another — and yet there are
也 — 作为 很多 作为 一 朋友 曾经 得到 从 其他 — 和 然而 那里 是
[sʌm; səm][saɪdz][tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['niːðər] [waɪf][nɔːr] [frend] [nɔːr]['eni] [wʌn] [els]
some sides to my nature with which neither wife nor friend nor any one else
一些 侧面 到 我的 自然 和 哪个 两者都不 妻子 也不 朋友 也不 任何 一 别的
[kæn; kən] [ʃer] .
can share .
能 分享 .

也——就像朋友之间能从朋友那里得到的那样——然而，我的性格中有些方面，无论是妻子、朋友还是其他任何人，都无法理解。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [pæθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
If you cut your own path , you must expect to find yourself alone upon it .
如果 你 切 你的 自己的 小路 , 你 必须 预计 到 寻找 你自己 独自的 之上 它 .

如果你选择走自己的路，就必须做好独自前行的准备。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗬！

[its] ['nɪrli] [dɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] ['weɪkfl] [æz; əz]['evər] .
it's nearly dawn , and I as wakeful as ever .
它是 几乎 黎明 , 和 我 作为 清醒 作为 曾经 .

天快亮了，但我依然精神抖擞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dreɪpt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
It is chilly , and I have draped a blanket round me .
它 是 寒冷 , 和 我 有 垂坠的 一个 毯子 圆形的 我 .

天气有点冷，我裹上了毯子。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] ,
I've heard that this is the favourite hour of the suicide ,
我已经 听到 那 这 是 这 最喜欢的 小时 的 这 自杀 ,

我听说这是自杀者最喜欢的时段。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['teɪlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['melənkɑːli] [maɪ'self] .
and I see that I've been tailing off in the direction of melancholy myself .
和 我 看 那 我已经 到过 尾部 离开 在 这 方向 的 忧郁 我 .

我发现自己也渐渐陷入了忧郁之中。

[let] [ˌem 'iː] [wɪnd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪtər] [kɔːrd] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] - ['leɪtɪst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
Let me wind up on a lighter chord by quoting Cullingworth's latest article .
让 我 风 向上 在 一个 打火机 弦 经过 引用 - 最新的 文章 .

最后，我想引用卡林沃思的最新文章，以轻松愉快的方式结束今天的讨论。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪpər] ,
I must tell you that he is still inflamed by the idea of his own paper ,
我 必须 告诉 你 那 他 是 仍然 发炎的 经过 这 主意 的 他的 自己的 纸 ,

我必须告诉你，他对自己的报纸这件事仍然充满热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][ɪz][ɪn] [fʊl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [striːm] [ʌv; əv] ['laɪbələs]
and his brain is in full eruption , sending out a perpetual stream of libellous
和 他的 脑 是 在 满的 火山爆发 , 发送 出去 一个 永久 溪流 的 诽谤
['pærəˌgræf] ,
paragraphs ,
段落 ,

他的大脑一片混乱，源源不断地涌出诽谤性的段落。

['dɔːgərəl] ['poʊəmz] , ['soʊʃ(ə)l] [skɪts] , ['pærədiːz] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
doggerel poems , social skits , parodies , and articles .
打油诗 诗歌 , 社会的 小品 , 戏仿 , 和 文章 .

打油诗、社会小品、模仿作品和文章。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['teɪbl] [ɪz] [ɔːl'redi] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
He brings them all to me , and my table is already piled with them .
他 带来 他们 全部 到 我 , 和 我的 桌子 是 已经 堆积 和 他们 .

他把它们全都拿来给我，我的桌子上已经堆满了。

[hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] , [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'drest] .
Here is his latest , brought up to my room after he had undressed .
这里 是 他的 最新的 , 带来 向上 到 我的 房间 后 他 有 脱光衣服 .

这是他最新的照片，他脱光衣服后带到我的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ri'maːks] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
It was the outcome of some remarks I had made about the difficulty
它 曾是 这 结果 的 一些 评论 我 有 制成 关于 这 困难
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɑːr] - [ɔːf] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz]
which our far - off descendants may have in determining what the meaning is
哪个 我们的 远的 - 离开 后代 可能 有 在 确定 什么 这 意义 是
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
of some of the commonest objects of our civilisation ,
的 一些 的 这 最常见的 对象 的 我们的 文明 ,

这是源于我之前的一些评论，我当时谈到，我们遥远的后代可能很难理解我们文明中一些最常见物品的含义。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [haʊ] ['kerf(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [dɔːg'mætɪk]
and as a corollary how careful we should be before we become dogmatic
和 作为 一个 推论 如何 小心 我们 应该 是 前 我们 变得 教条主义
[ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmənz] [ɔːr] [i'dʒɪpʃnz] .
about the old Romans or Egyptians .
关于 这 老的 罗马书 或者 埃及人 .

由此可见，我们在对古罗马人或古埃及人抱有教条态度之前，应该多么谨慎。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['gɪni] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] ['peɪpər]
“ At the third annual meeting of the New Guinea Archaeological Society a paper
“ 在 这 第三 年度的 会议 的 这 新的 几内亚 考古学 社会 一个 纸
[wʌz; wəz] [riːd] [ə'pɑːn] ['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [saɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
was read upon recent researches on the supposed site of London ,
曾是 读 之上 最近的 研究 在 这 据称 地点 的 伦敦 ,

“在新几内亚考古学会第三届年会上，宣读了一篇关于近期对伦敦遗址的研究论文，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndəz] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
together with some observations upon hollow cylinders in use among the ancient
一起 和 一些 观察 之上 空洞的 气缸 在 使用 之中 这 古老的
['lʌndənɝz] .
Londoners .
伦敦人 .

同时，也对古代伦敦人使用的空心圆柱体进行了一些观察。

['sevrəl] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tælɪk] ['sɪlɪndəz] [ɔːr] ['tuːbɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
Several examples of these metallic cylinders or tubings were on exhibition in the hall
一些 示例 的 这些 金属 气缸 或者 管材 是 在 展览 在 这 大厅

,
,
,

展厅里展出了几个这样的金属圆柱体或管状物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pæst] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and were passed round for inspection among the audience .
和 是 通过了 圆形的 为了 检查 之中 这 观众 .

并在观众席中传阅。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['lektʃərər] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The learned lecturer prefaced his remarks by observing that on account of the
这 学习 讲师 序言 他的 评论 经过 观察 那 在 帐户 的 这
[ɪ'nɔːrməs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['lʌndən]
enormous interval of time which separated them from the days when London
巨大的 间隔 的 时间 哪个 分开 他们 从 这 天 什么时候 伦敦
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] ,
was a flourishing city ,
曾是 一个 芊芊 城市 ,

这位博学的讲师在发言前指出，由于他们与伦敦繁荣时期之间相隔了漫长的岁月，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɡɑːrdɪd] [ɪn] ['eni] [kən'kluːʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]
it behoved them to be very guarded in any conclusions to which they might
它 应尽的义务 他们 到 是 非常 守卫 在 任何 结论 到 哪个 他们 可能
[kʌm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
come as to the habits of the inhabitants .
来 作为 到 这 习惯 的 这 居民 .

因此，对于他们可能得出的任何有关当地居民习惯的结论，他们都应该非常谨慎。

['riːs(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt]
Recent research appeared to have satisfactorily established the fact that the date
最近的 研究 出现 到 有 令人满意地 已确立的 这 事实 那 这 日期
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]
of the final fall of London was somewhat later than that of the erection
的 这 最终的 落下 的 伦敦 曾是 有些 之后 比 那 的 这 勃起
[ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] .
of the Egyptian Pyramids .
的 这 埃及人 金字塔 .

最近的研究似乎已经令人满意地证实，伦敦最终陷落的日期比埃及金字塔的建造日期要晚一些。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ʌn'əθid] [nɪr] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði]
A large building had recently been unearthed near the dried - up bed of the
一个 大的 建筑 有 最近 到过 出土 靠近 这 干燥 - 向上 床 的 这
['rɪvər] [temz] ;
river Thames ;
河 泰晤士河 ;

最近，在泰晤士河干涸的河床附近发现了一座大型建筑物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['rekərdz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and there could be no question from existing records that this was the
和 那里 可以 是 不 问题 从 现存的 记录 那 这 曾是 这
[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] — [ɔːr] ['æŋɡlɪkənz] ,
seat of the law - making council among the ancient Britons — or Anglicans ,
座位 的 这 法律 - 制作 理事会 之中 这 古老的 英国人 — 或者 圣公会教徒 ,

现有记录可以毫无疑问地表明，这里是古代不列颠人（或称英国国教徒）的立法机构所在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .
as they were sometimes called .
作为 他们 是 有时 称为 .

他们有时就是这样称呼的。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [hæd; həd] [bɪn]
The lecturer proceeded to point out that the bed of the Thames had been
这 讲师 继续 到 观点 出去 那 这 床 的 这 泰晤士河 有 到过
['tʌnəld] ['ʌndər] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [neɪmd] [bruː'nɛl] ,
tunnelled under by a monarch named Brunel ,
隧道 在下面 经过 一个 君主 命名 布鲁内尔 ,

讲师接着指出，泰晤士河的河床是由一位名叫布鲁内尔的君主开凿的隧道。

[huː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ælfred] [ðə; ði]
who is supposed by some authorities to have succeeded Alfred the
WHO 是 据称 经过 一些 当局 到 有 成功了 阿尔弗雷德 这
[greɪt] .
Great .
伟大的 .

一些权威人士认为他是阿尔弗雷德大帝的继任者。

[ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]
The open spaces of London , he went on to remark , must have been far
这 打开 空间 的 伦敦 , 他 去 在 到 评论 , 必须 有 到过 远的
[frʌm; frəm] [seɪf] ,
from safe ,
从 安全的 ,

他接着评论说，伦敦的开阔地带肯定远非安全。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['laɪənz] , ['taɪgɝz] ,
as the bones of lions , tigers ,
作为 这 骨头 的 狮子 , 老虎 ,

就像狮子、老虎的骨头一样，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stɪŋkt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kɑːr'nɪvərə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
and other extinct forms of carnivora had been discovered in the Regent's Park .
和 其他 灭绝 表格 的 食肉动物 有 到过 发现 在 这 摄政王 公园 .

在摄政公园还发现了其他已灭绝的食肉动物。

['hævɪŋ] ['briːfli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['strʌktʃər] [noʊn] [æz; əz] - ['pɪlər] - [bɑːksɪz] ,
Having briefly referred to the mysterious structures known as ' pillar - boxes ,
拥有 简要地 指 到 这 神秘 结构 已知 作为 - 支柱 - 盒子 ,

在简要提及了被称为“邮筒”的神秘建筑之后，

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['θɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn]
' which are scattered thickly over the city , and which are either religious in
- 哪个 是 疏散 浓密 超过 这 城市 , 和 哪个 是 任何一个 宗教 在
[ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
their origin ,
他们的 起源 ,

这些寺庙密集地散布在城市各处，而且要么是宗教建筑，要么是宗教建筑。

[ɔːr] [els] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['æŋglɪkən] [tʃiːfs] ,
or else may be taken as marking the tombs of Anglican chiefs ,
或者 别的 可能 是 已采取 作为 标记 这 陵墓 的 圣公会 酋长们 ,

或者也可能被认为是英国国教领袖的墓碑。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['paɪpɪŋ] .
the lecturer passed on to the cylindrical piping .
这 讲师 通过了 在 到 这 圆柱体 管道 .

讲师接着讲解了圆柱形管道。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][.pætə'gəunjən] [skuːl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪstəm]
This had been explained by the Patagonian school as being a universal system
这 有 到过 解释 经过 这 巴塔哥尼亚 学校 作为 存在 一个 普遍的 系统
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktəz] .
of lightning - conductors .
的 闪电 - 导体 .

巴塔哥尼亚学派曾将此解释为一种通用的避雷针系统。

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['lektʃərər]) [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] .
He (the lecturer) could not assent to this theory .
他 （ 这 讲师 ） 可以 不是 同意 到 这 理论 .

他（讲师）无法认同这种理论。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
In a series of observations , extending over several months ,
在 一个 系列 的 观察 , 扩展 超过 一些 几个月 ,

在一系列持续数月的观察中，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tuːbɪŋ] , [ɪf] ['fɑːloʊd] [aʊt] ,
he had discovered the important fact that these lines of tubing , if followed out ,
他 有 发现 这 重要的 事实 那 这些 线条 的 管道 , 如果 随后 出去 ,

他发现了一个重要的事实：如果沿着这些管线往下追溯，

[ɪn'veriəbli] [led][tuː; tə][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [mə'tælɪk] ['rezəvwɑːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəːnisiz]
invariably led to large hollow metallic reservoirs which were connected with furnaces
总是 引领 到 大的 空洞的 金属 水库 哪个 是 连接 和 熔炉
.
:
.

通常情况下，这会导致形成与熔炉相连的大型空心金属储罐。

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [ə'dɪktɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ]
No one who knew how addicted the ancient Britons were to the use of tobacco
不 一 WHO 知道 如何 上瘾 这 古老的 英国人 是 到 这 使用 的 烟草
[kʊd; kəd] [daʊt] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
could doubt what this meant .
可以 怀疑 什么 这 意思是 .

任何了解古代英国人对烟草依赖程度的人，都不会怀疑这意味着什么。

['evɪdəntli] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] ,
Evidently large quantities of the herb were burned in the central chamber ,
显然 大的 数量 的 这 草本植物 是 烧伤 在 这 中央 房间 ,

显然，中央墓室里焚烧了大量的草药。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærə'mætɪk][ænd; ənd][nɑːr'kɑːtɪk] ['veɪpər] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [tjʊb] [tuː; tə]
and the aromatic and narcotic vapour was carried through the tubes to
和 这 芳香 和 麻醉剂 汽 曾是 携带 通过 这 管子 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] ,
the house of every citizen ,
这 房子 的 每一个 公民 ,

芳香麻醉蒸汽通过管道输送到每位市民的家中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] .
so that he might inhale it at will .
所以 那 他 可能 吸入 它 在 将要 .

这样他就可以随意吸入它。

['hævɪŋ]	['ɪləstreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'ma:ks]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	['daiəgræmz]	,	[ðə; ði]	['lektʃərər]	[kən'klu:did]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	,
Having	**illustrated**	**his**	**remarks**	**by**	**a**	**series**	**of**	**diagrams**	**,**	**the**	**lecturer**	**concluded**	**by**	**saying**	**that**	**,**
拥有	插图	他的	评论	经过	一个	系列	的	图表	，	这	讲师	结束	经过	说	那	，

讲师用一系列图表阐述了自己的观点后，总结道：

[ɔːl'ðoʊ]	[truː]	['saɪəns]	[wʌz; wəz]	[ɪn'veriəbli]	['kɔːʃəs]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɔ^'mætik; -dɔː^-]	,
although	**true**	**science**	**was**	**invariably**	**cautious**	**and**	**undogmatic**	**,**
虽然	真的	科学	曾是	总是	谨慎	和	不教条的	，

虽然真正的科学总是谨慎的、不教条的，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'testəbl]	[fækt]	[ðæt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[laɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[θroʊn]	[ə'pɑːn]	[oʊld]	['lʌndən]	,
it	**was**	**none**	**the**	**less**	**an**	**incontestable**	**fact**	**that**	**so**	**much**	**light**	**had**	**been**	**thrown**	**upon**	**old**	**London**	**,**
它	曾是	没有任何	这	较少的	一个	无可争议的	事实	那	所以	很多	光	有	到过	抛掷	之上	老的	伦敦	，

然而，无可争议的事实是，大量的光线照射到了古老的伦敦。

[ðæt]	['evri]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtəznz]	-	['deɪli]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	,
that	**every**	**action**	**of**	**the**	**citizens**	**'**	**daily**	**life**	**was**	**known**	**,**
那	每一个	行动	的	这	公民	-	日常的	生活	曾是	已知	，

公民日常生活中的每一个举动都被人知晓，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʌb]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
from	**the**	**taking**	**of**	**a**	**tub**	**in**	**the**	**morning**	**,**
从	这	采取	的	一个	浴缸	在	这	早晨	，

从早上泡澡开始，

[ʌn'tɪl]	['æftər]	[ə; eɪ]	[drɑːft]	[ʌv; əv]	['potər]	[hiː; hi]	['peɪntɪd]	[hɪm'self]	[bluː]	[bɪ'fɔːr]	[rɪ'taɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[rest]	.
until	**after**	**a**	**draught**	**of**	**porter**	**he**	**painted**	**himself**	**blue**	**before**	**retiring**	**to**	**rest**	**.**
直到	后	一个	草稿	的	搬运工	他	绘	他自己	蓝色的	前	退休	到	休息	.

直到喝了一大口波特啤酒后，他才把自己涂成蓝色，然后去休息。

”	['æftər]	[ɔːl]	,
”	**After**	**all**	**,**
”	后	全部	，

“毕竟，

[aɪ]	['deə'sei]	[ðɪs]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[gæs]	[paɪps]	[ɪz]	[nɑːt]	[mɔːr]	[əb'sɜːrd]	[ðæn; ðən]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ʃɑːts]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pɪrəmɪdz]	,
I	**daresay**	**this**	**explanation**	**of**	**the**	**London**	**gas**	**pipes**	**is**	**not**	**more**	**absurd**	**than**	**some**	**of**	**our**	**shots**	**about**	**the**	**Pyramids**	**,**
我	敢说	这	解释	的	这	伦敦	气体	管道	是	不是	更多的	荒诞	比	一些	的	我们的	镜头	关于	这	金字塔	，

我敢说，这种对伦敦煤气管道的解释并不比我们对金字塔的一些解释更荒谬。

[ɔːr]	[aɪ'diːəz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ˌbæbə'loʊniːənz]	.
or	**ideas**	**of**	**life**	**among**	**the**	**Babylonians**	**.**
或者	想法	的	生活	之中	这	巴比伦人	.

或者说，巴比伦人的生活方式。

[wel]	,	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[oʊld]	[tʃæp]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['stuːpɪd]	[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]	['letər]	,
Well	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**old**	**chap**	**;**	**this**	**is**	**a**	**stupid**	**inconsequential**	**letter**	**,**
出色地	，	好的	-	再见	，	老的	小伙子	；	这	是	一个	愚蠢的	无关紧要的	信	，

好了，再见了，老伙计；这封信毫无意义。

[bʌt; bət]	[laɪf]	[hæz; həz]	[bɪn]	[mɔːr]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[les]	['ɪntrəstɪŋ]	[dʒʌst]	[ʌv; əv]	[leɪt]	.
but	**life**	**has**	**been**	**more**	**quiet**	**and**	**less**	**interesting**	**just**	**of**	**late**	**.**
但	生活	有	到过	更多的	安静的	和	较少的	有趣的	只是	的	晚的	.

但最近生活变得平静而乏味。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][nekst] .
I may have something a little more moving for my next .
我 可能 有 某物 一个 小的 更多的 移动 为了 我的 下一个 .

接下来我可能会创作一些更感人的作品。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['brædfiːld] , 23rd ['eɪprəl] , - .
THE PARADE , BRADFIELD , 23rd April , 1882 .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 23rd 四月 , - .

1882 年 4 月 23 日，布拉德菲尔德游行。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['bɝːti] ,
I have some recollection , my dear Bertie ,
我 有 一些 回忆 , 我的 亲爱的 伯蒂 ,

亲爱的伯蒂，我依稀记得一些事。

[ðæt] [wen] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ˌdɪskə'nektɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks]
that when I wrote you a rambling disconnected sort of letter about three weeks
那 什么时候 我 写道 你 一个 漫无边际 断开连接 种类 的 信 关于 三 周
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

大约三周前，我给你写了一封语无伦次、东拉西扯的信。

[aɪ] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
I wound up by saying that I might have something more interesting to tell you
我 伤口 向上 经过 说 那 我 可能 有 某物 更多的 有趣的 到 告诉 你
[nekst] [taɪm] .
next time .
下一个 时间 .

最后我说，下次我或许会跟你讲一些更有趣的事情。

[wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] !
Well , so it has turned out !
出色地 , 所以 它 有 转向 出去 !

哦，原来是这样！

[ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ɪz] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [reɪlz] [ˌɔːltə'geðər]
The whole game is up here , and I am off upon a fresh line of rails altogether
这 所有的 游戏 是 向上 这里 , 和 我 是 离开 之上 一个 新鲜的 线 的 铁轨 共
.
.
.

整个游戏已经结束了，我完全踏上了一条全新的道路。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][wʌn] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] ;
Cullingworth is to go one way and I another ;
卡林沃思 是 到 去 一 方式 和 我 其他 ;

卡林沃思要走一条路，而我要走另一条路；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eni] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
and yet I am glad to say that there has not been any quarrel between us
和 然而 我 是 高兴的 到 说 那 那里 有 不是 到过 任何 争吵 之间 我们
.
.
.

但我很高兴地说，我们之间没有任何争吵。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [maɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
As usual , I have begun my letter at the end ,
作为 通常 ， 我 有 开始 我的 信 在 这 结尾 ，

和往常一样，我的信是从结尾开始写的。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [naʊ] ,
but I'll work up to it more deliberately now ,
但 患病的 工作 向上 到 它 更多的 故意地 现在 ，

但我现在会更有计划地逐步实现它。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
and let you know exactly how it came about .
和 让 你 知道 确切地 如何 它 来了 关于 .

并告诉你事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] [lɔːŋ] ['letərz] ,
And first of all , a thousand thanks for your two long letters ,
和 第一的 的 全部 ， 一个 千 谢谢 为了 你的 二 长的 信件 ，

首先，非常感谢您寄来的两封长信。

[wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] .
which lie before me as I write .
哪个 说谎 前 我 作为 我 写 .

在我写作之时，它们就摆在我眼前。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['pɜːrsən(ə)l] [nuːz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There is little enough personal news in them ,
那里 是 小的 足够的 个人的 消息 在 他们 ，

其中几乎没有个人新闻，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpi] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [riːlz] [ɔːf]
but I can quite understand that the quiet happy routine of your life reels off
但 我 能 相当 理解 那 这 安静的 快乐的 常规 的 你的 生活 卷轴 离开
['veri] ['smuːðli] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .
very smoothly from week to week .
非常 顺利 从 星期 到 星期 .

但我完全可以理解，你平静幸福的生活周复一周地顺利进行着。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnər] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ]
you give me plenty of proof of that inner life which is to me so very much
你 给 我 很多 的 证明 的 那 内 生活 哪个 是 到 我 所以 非常 很多
[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
more interesting .
更多的 有趣的 .

你给了我很多证据，证明你拥有如此丰富的内心世界，这对我来说要有趣得多。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [ə'griː] [tuː; tə] ['dɪfər] .
After all , we may very well agree to differ .
后 全部 ， 我们 可能 非常 出色地 同意 到 不同 .

毕竟，我们很可能最终会求同存异。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pruːvd] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] .
You think some things are proved which I don't believe in .
你 思考 一些 事物 是 已证实 哪个 我 不 相信 在 .

你认为有些事情已被证明，但我并不相信。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['edɪfaɪɪŋ] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
You think some things edifying which do not appear to me to be so .
你 思考 一些 事物 有益的 哪个 做 不是 出现 到 我 到 是 所以 .

你认为有些事情很有启发性，但我觉得并非如此。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'liːf] .
Well , I know that you are perfectly honest in your belief .
出色地 , 我 知道 那 你 是 完美 诚实的 在 你的 信仰 .

我知道你对自己的信仰非常真诚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
I am sure you give me credit for being the same .
我 是 当然 你 给 我 信用 为了 存在 这 相同的 .

我相信你也会认可我的做法。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪlt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] .
The future wilt decide which of us is right .
这 未来 枯萎 决定 哪个 的 我们 是 正确的 .

未来会证明我们之中谁对谁错。

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːɪst] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [lɔː] , [aɪ] ['fænsi] ,
The survival of the truest is a constant law , I fancy ,
这 生存 的 这 最真实的 是 一个 持续的 法律 , 我 想要 ,

我认为，真理永存是一条永恒的法则。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sloʊ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
though it must be acknowledged that it is very slow in action .
尽管 它 必须 是 已确认 那 它 是 非常 慢的 在 行动 .

但必须承认，它的作用速度非常慢。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] ,
You make a mistake , however ,
你 制作 一个 错误 , 然而 ,

然而，你犯了一个错误。

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [maɪ'nɔːrəti] .
in assuming that those who think as I do are such a miserable minority .
在 假设 那 那些 WHO 思考 作为 我 做 是 这样的 一个 悲惨的 少数民族 .

我以为像我这样想的人是极其悲惨的少数群体。

[ðə; ði] [hoʊl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] ;
The whole essence of our thought is independence and individual judgment ;
这 所有的 本质 的 我们的 想法 是 独立 和 个人 判断 ;

我们思想的本质是独立性和个人判断；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [get] ['weldɪd] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l] ['bɑːdɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [duː] ,
so that we don't get welded into single bodies as the churches do ,
所以 那 我们 不 得到 焊接 进入 单身的 身体 作为 这 教堂 做 ,

这样我们就不会像教会那样被焊成一体了。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] .
and have no opportunity of testing our own strength .
和 有 不 机会 的 测试 我们的 自己的 力量 .

我们没有机会检验自己的实力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
There are , no doubt , all shades of opinion among us ;
那里 是 , 不 怀疑 , 全部 色调 的 观点 之中 我们 ;

毫无疑问，我们当中存在着各种各样的意见；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɪrli] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['hɑːrts] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
but if you merely include those who in their private hearts disbelieve the doctrines
但 如果 你 仅仅 包括 那些 WHO 在 他们的 私人的 心 怀疑 这 教义
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] ,
usually accepted ,
通常 公认 ,

但如果你仅仅把那些内心不相信通常被接受的教义的人也包括在内，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [sek'teriən] [tʃɜːrtʃɪz] [tend] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
and think that sectarian churches tend to evil rather than good ,
和 思考 那 宗派 教堂 趋向 到 邪恶的 相当 比 好的 ,

并且认为宗派教会倾向于作恶而不是行善。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] .
I fancy that the figures would be rather surprising .
我 想要 那 这 数据 会 是 相当 奇怪 .

我想这些数字会相当出人意料。

[wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ,
When I read your letter ,
什么时候 我 读 你的 信 ,

当我读到你的信时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] ['ɪntɪmət] [tɔːk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]
I made a list of all those men with whom I ever had intimate talk upon such
我 制成 一个 列表 的 全部 那些 男人 和 谁 我 曾经 有 亲密的 讲话 之上 这样的
['mætərz] .
matters .
事情 .

我列出了所有曾与我进行过此类私密谈话的男性名单。

[aɪ][gɑːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ɔːrθədɑːks] .
I got seventeen names , with four orthodox .
我 得到 十七 姓名 , 和 四 正统 .

我得到了十七个名字，其中四个是东正教的。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [traɪd] [ænd; ənd][gɑːt] [twelv] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['ɔːrθədɑːks] .
Cullingworth tried and got twelve names , with one orthodox .
卡林沃思 尝试 和 得到 十二 姓名 , 和 一 正统 .

卡林沃思尝试了十二个名字，其中一个是正统的。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [wʌn] ['hiːrz] [ðæt] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [men] [ɪn]
From all sides , one hears that every church complains of the absence of men in
从 全部 侧面 , 一 听到 那 每一个 教会 抱怨 的 这 缺席 的 男人 在
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] .
the congregations .
这 会众 .

四处都能听到这样的说法：每个教会都在抱怨会众中缺少男性信徒。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
The women predominate three to one .
这 女性 占主导地位 三 到 一 .

女性人数是男性的三倍。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən] [men] ?
Is it that women are more earnest than men ?
是 它 那 女性 是 更多的 认真 比 男人 ?

难道女性比男性更认真吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
I think it is quite the other way .
我 思考 它 是 相当 这 其他 方式 .

我认为事实恰恰相反。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
But the men are following their reason , and the women their emotion .
但 这 男人 是 下列的 他们的 原因 , 和 这 女性 他们的 情感 .
但男人们遵循的是理性，女人们遵循的是情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [huː] [kiːp] ['ɔːrθədɑːksi] [ə'laɪv] .
It is the women only who keep orthodoxy alive .
它 是 这 女性 仅有的 WHO 保持 正统 活 .
只有女性才让东正教得以延续。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [jɔːrz] .
No , you mustn't be too sure of that majority of yours .
不 , 你 不得 是 也 当然 的 那 多数 的 你的 .
不，你不能对你的大部分观点都过于自信。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] , [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
Taking the scientific , the medical , the professional classes , I question whether it
采取 这 科学 , 这 医疗的 , 这 专业的 课程 , 我 问题 无论 它
[ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] .
exists at all .
存在 在 全部 .
上了科学、医学、专业课程之后，我开始怀疑它是否真的存在。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] , ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrkl] ,
The clergy , busy in their own limited circles ,
这 牧师 , 忙碌的 在 他们的 自己的 有限的 界 ,
神职人员们，忙于他们各自狭小的圈子，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and coming in contact only with those who agree with them ,
和 未来 在 接触 仅有的 和 那些 WHO 同意 和 他们 ,
而且只与那些同意他们观点的人接触，

[hæv; həv][nɑːt]['riəlaizd] [haʊ] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ðem; ðəm] .
have not realised how largely the rising generation has outgrown them .
有 不是 意识到 如何 很大程度上 这 上升 一代 有 长大了就不合适了 他们 .
还没有意识到年轻一代在多大程度上已经超越了他们。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] [ik'sepʃənz] [laɪk] [jɔːr'self]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst][læks] ,
And (with exceptions like yourself) it is not the most lax ,
和 (和 例外情况 喜欢 你自己) 它 是 不是 这 最多 松散 ,
而且（除了像你这样的例外），它并不是最宽松的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] - [breɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] -
but the BEST of the younger men , the larger - brained and the larger -
但 这 最好的 的 这 年轻 男人 , 这 更大的 - 脑子 和 这 更大的 -
['hɑrtɪd] ,
hearted ,
心地 ,
但最优秀的年轻人，那些头脑更聪明、心胸更宽广的人，

[huː] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðəm'selvz] [moʊst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θi'ɑːlədʒi] .
who have shaken themselves most clear of the old theology .
WHO 有 摇晃 他们自己 最多 清除 的 这 老的 神学 .
那些最彻底摆脱旧神学的人。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'baɪd] [ɪts] [wɑːnt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [its] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['feivəz] ,
They cannot abide its want of charity , it's limitations of God's favours ,
他们 不能 遵守 它是 想 的 慈善机构 , 它是 限制 的 神的 恩惠 ,
他们无法容忍它缺乏仁慈，无法容忍上帝恩惠的匮乏。

[ɪts] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] , [ɪts]['dɔːgmətɪzəm] [ə'baʊt] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
its claims for a special Providence , its dogmatism about what seems to be false ,
它是 索赔 为了 一个 特别的 普罗维登斯 ，它是 教条主义 关于 什么 似乎 到 是 错误的 ，

它声称存在特殊的天意，它对看似错误的事情抱持教条主义的态度，

[ɪts] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
its conflict with what we know to be true .
它是 冲突 和 什么 我们 知道 到 是 真的 .

它与我们所知的真理相冲突。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ə'sendɪd] , [nɑːt] [dɪ'sendɪd] ;
We KNOW that man has ascended , not descended ;
我们 知道 那 男人 有 上升 ， 不是 下降 ;

我们知道人类已经上升，而不是下降；

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
so what is the value of a scheme of thought which depends upon the
所以 什么 是 这 价值 的 一个 方案 的 想法 哪个 取决于 之上 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ?
supposition of his fall ?
假设 的 他的 落下 ?

那么，建立在他堕落的假设之上的思想体系的价值何在呢?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,
We KNOW that the world was not made in six days ,
我们 知道 那 这 世界 曾是 不是 制成 在 六 天 ,

我们知道世界不是六天内创造出来的，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [stɑːpt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['muːvɪŋ] ,
that the sun could never be stopped since it was never moving ,
那 这 太阳 可以 绝不 是 停止 自从 它 曾是 绝不 移动 ,

太阳永远不可能停止，因为它从未移动过。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] ['evər] [lɪvd] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] ;
and that no man ever lived three days in a fish ;
和 那 不 男人 曾经 居住地 三 天 在 一个 鱼 ;

而且没有人能在鱼肚子里活三天；

[soʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] ?
so what becomes of the inspiration of a book which contains such statements ?
所以 什么 变成 的 这 灵感 的 一个 书 哪个 包含 这样的 声明 ?

那么，一本包含此类言论的书，其创作灵感又该如何体现呢?

“ [truːθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [ˌem 'iː] !
“ Truth , though it crush me !
“ 真相 , 尽管 它 压碎 我 !

“真相，虽然它让我崩溃！”

” [ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [ræg] !
” There , now , you see what comes of waving the red rag !
” 那里 , 现在 , 你 看 什么 来 的 挥手 这 红色的 抹布 !

“瞧，挥舞红布的下场是什么！”

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'piːz] [juː; jʊ] .
Let me make a concession to appease you .
让 我 制作 一个 让步 到 安抚 你 .

为了安抚你，我做出一个让步。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ]
I do believe that Christianity in its different forms has been the very best thing
我 做 相信 那 基督教 在 它是 不同的 表格 有 到过 这 非常 最好的 事物
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] ['bɑːrbərəs] ['epək] .
for the world during all this long barbarous epoch .
为了 这 世界 期间 全部 这 长的 野蛮 时代 .

我相信，在漫长而野蛮的时代里，基督教的各种形式一直是世界上最美好的事物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [els] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
Of course , it has been the best thing , else Providence would not have
的 课程 ， 它 有 到过 这 最好的 事物 ， 别的 普罗维登斯 会 不是 有
[pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
permitted it .
允许 它 .

当然，这无疑是最好的结果，否则上帝不会允许这样的事情发生。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [noʊz] [best] [wʌt] [tuːlz] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] .
The engineer knows best what tools to use in strengthening his own machine .
这 工程师 知道 最好的 什么 工具 到 使用 在 强化 他的 自己的 机器 .

工程师最清楚应该使用哪些工具来加固自己的机器。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [læst] [tuːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ,
But when you say that this is the best and last tool which will be used ,
但 什么时候 你 说 那 这 是 这 最好的 和 最后的 工具 哪个 将要 是 用过的 ，

但如果你说这是最终会用到的最好也是最后一个工具，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
you are laying down the law a little too much .
你 是 躺下 向下 这 法律 一个 小的 也 很多 .

你有点太爱摆架子了。

[naʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ]
Now , first of all , I want to tell you about how the practice has been going
现在 ， 第一的 的 全部 ， 我 想 到 告诉 你 关于 如何 这 实践 有 到过 去
[ɑːn] .
on .
在 .

首先，我想向你们介绍一下这项实践的进展情况。

[ðə; ði] [wiːk] ['æftər][aɪ] [roʊt] [læst] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'læps] .
The week after I wrote last showed a slight relapse .
这 星期 后 我 写道 最后的 显示 一个 轻微 复发 .

我上次写信后的一周，病情略有复发。

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [tuː] [paʊndz] .
I only took two pounds .
我 仅有的 采取 二 磅 .

我只拿了两磅。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,
But on the next I took a sudden jump up to three pounds seven shillings ,
但 在 这 下一个 我 采取 一个 突然 跳 向上 到 三 磅 七 先令 ，

但下一刻，价格突然飙升至三英镑七先令。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [wiːk] [aɪ] [tʊk] [θriː] [paʊndz] [ten] .
and this last week I took three pounds ten .
和 这 最后的 星期 我 采取 三 磅 十 .

上周我减重了3磅10元。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stedəli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ;
So it was steadily creeping up ;
所以 它 曾是 稳步 爬行 向上 ;

所以它一直在稳步上升；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [roʊd] [klɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

and I really thought that I saw my road clear in front of me ,

和 我 真的 想法 那 我 锯 我的 路 清除 在 正面 的 我 ,

我当时真的以为前方道路畅通无阻。

[wen] [ðə; ði][boʊlt] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

when the bolt suddenly fell from the blue .

什么时候 这 螺栓 突然 跌倒 从 这 蓝色的 .

螺栓突然从天而降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nz] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [priˈventid] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

There were reasons , however , which prevented my being very disappointed when it

那里 是 原因 , 然而 , 哪个 阻止 我的 存在 非常 失望的 什么时候 它

[dɪd] [kʌm] [daʊn] ; [ænd; ənd]

did come down ; and

做过 来 向下 ; 和

然而，也有一些原因让我在它最终倒塌时不至于非常失望；

[ðiːz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

these I must make clear to you .

这些 我 必须 制作 清除 到 你 .

我必须把这些话告诉你们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wen] [aɪ] [ɡeɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈmʌðər]

I think that I mentioned , when I gave you a short sketch of my dear old mother

我 思考 那 我 提及 , 什么时候 我 给予 你 一个 短的 草图 的 我的 亲爱的 老的 母亲

,

,

,

我想我之前给你简单介绍我亲爱的老母亲时提到过，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈɑːnər] .

that she has a very high standard of family honour .

那 她 有 一个 非常 高的 标准 的 家庭 荣誉 .

她非常重视家族荣誉。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [traɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəːsi] - [plænˈtædʒənit] [blend] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [floʊ]

She really tries to live up to the Percy - Plantagenet blend which is said to flow

她 真的 尝试 到 居住 向上 到 这 珀西 - 金雀花 混合 哪个 是 说 到 流动

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [veɪnz] ;

in our veins ;

在 我们的 静脉 ;

她真的努力想要达到珀西-普兰塔吉内特血统的融合水平，据说这种血统流淌在我们血液里；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [ˈempti] [ˈpɑːkəts] [wɪtʃ] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈseɪlɪŋ] [θruː]

and it is only our empty pockets which prevent her from sailing through

和 它 是 仅有的 我们的 空的 口袋 哪个 防止 她 从 帆船 通过

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

只有我们空空如也的口袋才阻碍了她一路顺风顺水。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡrænd] [deɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈθroʊɪŋ] [lɑːrˈdʒes] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

like the grande dame that she is , throwing largesse to right and left ,

喜欢 这 格兰德 贵妇人 那 她 是 , 投掷 慷慨 到 正确的 和 左边 ,

她就像一位贵妇人，慷慨解囊，左右开弓。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

with her head in the air and her soul in the clouds .

和 她 头 在 这 空气 和 她 灵魂 在 这 云 .

她昂首挺胸，心不在焉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː])
I have often heard her say (and I am quite convinced that she meant it)
我 有 经常 听到 她 说 (和 我 是 相当 确信 那 她 意思是 它)
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [siː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz][ðæn; ðən] [noʊ] [ðæt]
that she would far rather see any one of us in our graves than know that
那 她 会 远的 相当 看 任何 一 的 我们 在 我们的 坟墓 比 知道 那
[wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n] .
we had committed a dishonourable action .
我们 有 坚定的 一个 不光彩的 行动 .

我经常听到她说（而且我确信她是认真的），她宁愿看到我们中的任何一个人入土为安，也不愿知道我们犯下了不光彩的行为。

[jes] ; [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd][ˌfemə'nɪnəti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [friːz] ['aɪərn] - [hɑːrd][æt; ət]
Yes ; for all her softness and femininity , she could freeze iron - hard at
是的 ; 为了 全部 她 柔软 和 女性气质 , 她 可以 冻结 铁 - 难的 在
[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] ;
the suspicion of baseness ;
这 怀疑 的 卑鄙 ;

是的；尽管她温柔妩媚，但一旦怀疑对方行为卑劣，她就会像钢铁一样冷漠无情；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] [flʌʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [kæp][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪs] ['kɑːlər]
and I have seen the blood flush from her white cap to her lace collar
和 我 有 已见 这 血 冲洗 从 她 白色的 帽 到 她 蕾丝 衣领
[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['miːnnəs] .
when she has heard of an act of meanness .
什么时候 她 有 听到 的 一个 行为 的 卑鄙 .

我曾亲眼目睹，当她听到有人做了卑鄙的事情时，鲜血从她的白色帽子上涌到蕾丝领口。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər]
Well , she had heard some details about the Cullingworths which displeased her
出色地 , 她 有 听到 一些 细节 关于 这 - 哪个 不高兴 她
[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ðem; ðəm] .
when I first knew them .
什么时候 我 第一的 知道 他们 .

嗯，当我第一次认识卡林沃斯一家时，她听到了一些关于他们的消息，这让她很不高兴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] [æt; ət] ['eɪvənˌmaʊθ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [laɪkt] [ðem; ðəm] [les]
Then came the smash - up at Avonmouth , and my mother liked them less
然后 来了 这 粉碎 - 向上 在 埃文茅斯 , 和 我的 母亲 喜欢 他们 较少的
[ænd; ənd] [les] .
and less .
和 较少的 .

后来发生了埃文茅斯惨案，我母亲越来越不喜欢他们了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] ['brædfiːld] ,
She was averse to my joining them in Bradfield ,
她 曾是 反 到 我的 加入 他们 在 布拉德菲尔德 ,

她不希望我跟他们一起去布拉德菲尔德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]
and it was only by my sudden movement at the end that I escaped a
和 它 曾是 仅有的 经过 我的 突然 移动 在 这 结尾 那 我 逃脱 一个
['regjələr] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
regular prohibition .
常规的 禁令 .

我之所以能逃脱常规的禁令，全赖于最后时刻的突然行动。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,
When I got there ,
什么时候 我 得到 那里 ,

当我到达那里时，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [æskt] ([wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɑː'sperəti]) [wʌz; wəz]

the very first question she asked (when I told her of their prosperity) was

这 非常 第一的 问题 她 问 （ 什么时候 我 讲述 她 的 他们的 繁荣 ） 曾是

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] ['eɪvən,maʊθ] ['krɛdɪtɚz] .

whether they had paid their Avonmouth creditors .

无论 他们 有 有薪酬的 他们的 埃文茅斯 债权人 .

当我告诉她他们的富裕生活时，她问的第一个问题是他们是否已经偿还了埃文茅斯的债权人。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

I was compelled to answer that they had not .

我 曾是 被迫 到 回答 那 他们 有 不是 .

我不得不回答说，他们没有。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [pʊr] [æz; əz]

In reply she wrote imploring me to come away , and saying that , poor as

在 回复 她 写道 恳求 我 到 来 离开 ， 和 说 那 ， 贫穷的 作为

['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz] ,

our family was ,

我们的 家庭 曾是 ，

她回信恳求我离开，并说，尽管我们家很穷，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə]['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs]

none of them had ever fallen so low as to enter into a business

没有任何 的 他们 有 曾经 倒下 所以 低的 作为 到 进入 进入 一个 商业

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]

partnership with a man of unscrupulous character and doubtful

合伙 和 一个 男人 的 无良的 特点 和 疑

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

antecedents .

来路 .

他们中没有人堕落到与品行不端、背景可疑的人合伙做生意的地步。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [spoʊk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] ,

I answered that Cullingworth spoke sometimes of paying his creditors ,

我 回答 那 卡林沃思 辐 有时 的 付费 他的 债权人 ，

我回答说，卡林沃思有时会谈到偿还债权人的事。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

that Mrs . Cullingworth was in favour of it also ,

那 太太 . 卡林沃思 曾是 在 偏爱 的 它 还 ，

卡林沃思夫人也赞成这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and that it seemed to me to be unreasonable to expect that I should

和 那 它 似乎 到 我 到 是 不合理 到 预计 那 我 应该

['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

sacrifice a good opening on account of things with which I had no connection

牺牲 一个 好的 开幕 在 帐户 的 事物 和 哪个 我 有 不 联系

.

.

.

在我看来，要求我因为与我无关的事情而牺牲一个好开端是不合理的。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðen] ['ɑːnwərdz] [wɪtʃ] [siːmd]

I assured her that if Cullingworth did anything from then onwards which seemed

我 保证 她 那 如果 卡林沃思 做过 任何事物 从 然后 开始 哪个 似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪs'ɑːnərəbl] ,

to me dishonourable ,

到 我 不光彩的 ，

我向她保证，如果卡林沃思从那以后做了任何在我看来有失体面的事，

[aɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt][maɪ'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I would disassociate myself from him ,
我 会 分离 我 从 他 ,

我会与他断绝关系。

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I mentioned that I had already refused to adopt some of his
和 我 提及 那 我 有 已经 拒绝 到 采纳 一些 的 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['meθədz] .
professional methods .
专业的 方法 .

我还提到，我已经拒绝采用他的一些专业方法。

[wel] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
Well , in reply to this ,
出色地 , 在 回复 到 这 ,

嗯，对此，我回答说：

[maɪ] ['mʌðər] [roʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vaɪələnt] ['letər] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
my mother wrote a pretty violent letter about what she thought of Cullingworth ,
我的 母亲 写道 一个 漂亮的 暴力 信 关于 什么 她 想法 的 卡林沃思 ,

我母亲写了一封措辞相当激烈的信，表达了她对卡林沃斯的看法。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
which led to another from me defending him ,
哪个 引领 到 其他 从 我 防守 他 ,

这导致我又一次为他辩护。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and showing that there were some deep and noble traits in his character .
和 显示 那 那里 是 一些 深的 和 高贵 特征 在 他的 特点 .

这表明他性格中有一些深刻而高尚的品质。

[ðæt] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [stɪl] [mɔːr] [aʊt'spoʊkən] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
That produced another still more outspoken letter from her ; and so the
那 生产 其他 仍然 更多的 直言不讳 信 从 她 ; 和 所以 这
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [went] [ɑːn] ,
correspondence went on ,
一致 去 在 ,

这促使她又写了一封措辞更加直言不讳的信；就这样，通信继续下去。

[ʃiː; ʃi] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'fendɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [briːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənɪŋ]
she attacking and I defending , until a serious breach seemed to be opening
她 攻击 和 我 防守 , 直到 一个 严肃的 违反 似乎 到 是 开幕
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

她进攻，我防守，直到我们之间似乎出现了一道严重的裂痕。

[aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [læst] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪl] ['tempər] ,
I refrained from writing at last , not out of ill temper ,
我 克制 从 写作 在 最后的 , 不是 出去 的 患病的 脾气 ,

我最终没有写信，并非出于坏脾气。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kuːl] [daʊn] ,
but because I thought that if she were given time she would cool down ,
但 因为 我 想法 那 如果 她 是 给定 时间 她 会 凉爽的 向下 ,

但我认为，如果给她时间，她就会冷静下来。

[ænd; ənd] [teɪk] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and take , perhaps , a more reasonable view of the situation .
和 拿 , 也许 , 一个 更多的 合理的 看法 的 这 情况 .

或许可以对这种情况采取更理性的看法。

[maɪ] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ,

My father , from the short note which he sent me ,

我的 父亲 , 从 这 短的 笔记 哪个 他 发送 我 ,

从我父亲寄给我的那张简短的便条来看，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'regjələr] ,

seemed to think the whole business absolutely irregular ,

似乎 到 思考 这 所有的 商业 绝对地 不规律的 ,

他似乎认为整件事都完全不合规矩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] - ['præktɪs] [ænd; ənd]

and to refuse to believe my accounts of Cullingworth's practice and

和 到 拒绝 到 相信 我的 账户 的 - 实践 和

[rɪ'siːts, riː'siːts] .

receipts .

收据 .

他们拒绝相信我对卡林沃斯诊所的行医情况和收据的描述。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

This double opposition ,

这 双倍的 反对 ,

这种双重对立，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huːz] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['nɪrəst] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]

from the very people whose interests had really been nearest my heart in the

从 这 非常 人们 谁 兴趣 有 真的 到过 最近的 我的 心 在 这

[hoʊl] [ə'fer] ,

whole affair ,

所有的 事务 ,

来自那些在整件事中真正关心我利益的人们，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [les] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wen]

caused me to be less disappointed than I should otherwise have been when

导致 我 到 是 较少的 失望的 比 我 应该 否则 有 到过 什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

it all came to an end .

它 全部 来了 到 一个 结尾 .

这让我没有像其他人那样，在一切结束时感到那么失望。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wen] [feɪt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I was quite in the humour to finish it myself when Fate did it for me .

我 曾是 相当 在 这 幽默 到 结束 它 我 什么时候 命运 做过 它 为了 我 .

我本来还想自己把它完成，结果命运却替我完成了。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

Now about the Cullingworths .

现在 关于 这 - .

现在来说说卡林沃斯一家。

['mædəm][ɪz][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvɪŋ]

Madam is as amiable as ever ; and yet somehow , unless I am deceiving

女士 是 作为 可亲 作为 曾经 ; 和 然而 不知何故 , 除非 我 是 欺骗

[maɪ'self] ,

myself ,

我 ,

夫人一如既往地和蔼可亲；然而不知为何，除非我是在自欺欺人，

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tʃeɪndʒd]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	.
she	**has**	**changed**	**somewhat**	**of**	**late**	**in**	**her**	**feelings**	**towards**	**me**	**.**
她	有	已更改	有些	的	晚的	在	她	情怀	向	我	.

最近她对我的感觉有些变化。

[aɪ]	[hæv; həv]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['sʌd(ə)nli]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,
I	**have**	**turned**	**upon**	**her**	**suddenly**	**more**	**than**	**once**	**,**
我	有	转向	之上	她	突然	更多的	比	一次	,

我曾不止一次突然对她发火。

[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[skɜːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[glæns]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[les]	[ðæn; ðən]	[mə'lɪgnənt]	.
and	**caught**	**the**	**skirt**	**of**	**a**	**glance**	**which**	**was**	**little**	**less**	**than**	**malignant**	**.**
和	捕捉	这	裙子	的	一个	瞥一眼	哪个	曾是	小的	较少的	比	恶性	.

他瞥见了一个几乎带有恶意的眼神。

[ɪn]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[smɔːl]	['mætərz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlsoʊ]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	['hɑːrdnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[əb'zɜːrvd]	[bɪ'fɔːr]	.
In	**one**	**or**	**two**	**small**	**matters**	**I**	**have**	**also**	**detected**	**a**	**hardness**	**in**	**her**	**which**	**I**	**had**	**never**	**observed**	**before**	**.**
在	一	或者	二	小的	事情	我	有	还	检测到	一个	硬度	在	她	哪个	我	有	绝不	观察到	前	.

在某些小事上，我也察觉到她身上有一种我以前从未发现过的强硬性格。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[in'tru:did]	[tuː]	[mʌtʃ]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['fæməli]	[laɪf]	?
Is	**it**	**that**	**I**	**have**	**intruded**	**too**	**much**	**into**	**their**	**family**	**life**	**?**
是	它	那	我	有	入侵	也	很多	进入	他们的	家庭	生活	?

是不是我过多地干涉了他们的家庭生活?

[hæv; həv]	[aɪ]	[kʌm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪf]	?
Have	**I**	**come**	**between**	**the**	**husband**	**and**	**the**	**wife**	**?**
有	我	来	之间	这	丈夫	和	这	妻子	?

我是否介入了夫妻关系?

['gʊdnəs]	[noʊz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['strɪvn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[tækt]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
Goodness	**knows**	**I**	**have**	**striven**	**with**	**all**	**my**	**little**	**stock**	**of**	**tact**	**to**	**avoid**	**doing**	**so**	**.**
善良	知道	我	有	努力	和	全部	我的	小的	库存	的	策略	到	避免	正在做	所以	.

天知道，我已竭尽全力，用尽我仅有的那点委婉，来避免这样做。

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	[felt]	[ðæt]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[wʌn]	.
And	**yet**	**I**	**have**	**often**	**felt**	**that**	**my**	**position**	**was**	**a**	**false**	**one**	**.**
和	然而	我	有	经常	毛毡	那	我的	位置	曾是	一个	错误的	一	.

然而，我常常觉得我的立场是错误的。

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ə'tætʃiz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[glɑːnsiz]	[ænd; ənd]	['dʒestʃərz]	.
Perhaps	**a**	**young**	**man**	**attaches**	**too**	**much**	**importance**	**to**	**a**	**woman's**	**glances**	**and**	**gestures**	**.**
也许	一个	年轻的	男人	附件	也	很多	重要性	到	一个	女性的	眼神	和	手势	.

或许年轻男子过于看重女性的眼神和举止。

[hiː; hi]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[ə'saɪn]	[ə; eɪ]	['defɪnət]	['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	,
He	**wishes**	**to**	**assign**	**a**	**definite**	**meaning**	**to**	**each**	**,**
他	愿望	到	分配	一个	定	意义	到	每个	,

他希望给每个词赋予一个明确的含义。

[wen]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[kə'priːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
when	**they**	**may**	**be**	**only**	**the**	**passing**	**caprice**	**of**	**the**	**moment**	**.**
什么时候	他们	可能	是	仅有的	这	通过	任性	的	这	片刻	.

或许它们只是一时的突发奇想。

[ɑː] , [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ;
Ah , well , I have nothing to blame myself with ;
啊 , 出色地 , 我 有 没有什么 到 责备 我 和 ;

啊，好吧，这没什么可怪自己的；

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
and in any case it will soon be all over now .
和 在 任何 案件 它 将要 很快 是 全部 超过 现在 .

无论如何，这一切很快就要结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪn] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ;
And then I have seen something of the same sort in Cullingworth ;
和 然后 我 有 已见 某物 的 这 相同的 种类 在 卡林沃思 ;

然后，我在卡林沃斯也看到了类似的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but he is so strange a being that I never attach much importance to his
但 他 是 所以 奇怪的 一个 存在 那 我 绝不 附 很多 重要性 到 他的
[ˌveəriː'eiʃənz] .
variations .
变体 .

但他实在是个奇特的生物，所以我从不太在意他的各种变化。

[hiː; hi] [glɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;
He glares at me like an angry bull occasionally ;
他 眩光 在 我 喜欢 一个 生气的 公牛 偶尔 ;

他偶尔会像愤怒的公牛一样怒视我；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [graulz] [aʊt] ,
and then when I ask him what is the matter , he growls out ,
和 然后 什么时候 我 问 他 什么 是 这 事情 , 他 咆哮 出去 ,

当我问他怎么了时，他低声咆哮道：

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ! ” [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
“ Oh , nothing ! ” and turns on his heel .
“ 哦 , 没有什么 ! ” 和 转弯 在 他的 脚跟 .

“哦，没什么！”说完，他转身就走。

[ðen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['frendli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
Then at other times he is so cordial and friendly that he almost overdoes it
然后 在 其他 时代 他 是 所以 亲切 和 友好的 那 他 几乎 过量 它
,
,
,

而有时他又热情友好到近乎过分。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['æktɪŋ] .
and I find myself wondering whether he is not acting .
和 我 寻找 我 好奇 无论 他 是 不是 表演 .

我不禁怀疑他是不是在演戏。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
It must seem ungracious to you that I should speak so of a man who
它 必须 似乎 不友善的 到 你 那 我 应该 说话 所以 的 一个 男人 WHO
[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['benɪfæktər] ;
has been my benefactor ;
有 到过 我的 恩人 ;

你或许会觉得我这样评价一位曾帮助过我的人很失礼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ,
and it seems so to me also ,
和 它 似乎 所以 到 我 还 ,

我也这么觉得。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[liːvz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	['sʌmtaɪmz]	.
but	**still**	**that**	**IS**	**the**	**impression**	**which**	**he**	**leaves**	**upon**	**me**	**sometimes**	**.**
但	仍然	那	是	这	印象	哪个	他	树叶	之上	我	有时	.

但即便如此，他有时确实会给我留下这样的印象。

[its]	[æn; ən]	[əb'sɜːrd]	[aɪ'diːə]	,	[tuː]	;
It's	**an**	**absurd**	**idea**	**,**	**too**	**;**
它是	一个	荒诞	主意	，	也	；

这也是个荒谬的想法；

[fɔːr; fər]	[wʌt]	['pɑːsəb(ə)l]	['ɑːbdʒekt]	[kʊd; kəd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[ɪn]	[priː'tɛndɪŋ]	[tuː; tə]
for	**what**	**possible**	**object**	**could**	**his**	**wife**	**and**	**he**	**have**	**in**	**pretending**	**to**
为了	什么	可能的	目的	可以	他的	妻子	和	他	有	在	假装	到

[biː; bi]	['eɪmiəb(ə)l]	,
be	**amiable**	**,**
是	可亲	，

他和妻子假装和睦相处究竟有什么目的呢?

[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['riːəli]	[fiːl]	[soʊ]	?
if	**they**	**did**	**not**	**really**	**feel**	**so**	**?**
如果	他们	做过	不是	真的	感觉	所以	?

如果他们并非真的这么想呢?

[ænd; ənd]	[jet]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[get]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[smaɪlz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]
And	**yet**	**you**	**know**	**the**	**feeling**	**that**	**you**	**get**	**when**	**a**	**man**	**smiles**	**with**	**his**	**lips**
和	然而	你	知道	这	感觉	那	你	得到	什么时候	一个	男人	微笑	和	他的	嘴唇

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**not**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
和	不是	和	他的	眼睛	.

然而，你一定知道当一个男人用嘴唇而不是眼睛微笑时，你会感受到的那种感觉。

[wʌn]	[deɪ]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[hoʊ'tel]	['bɪljərd]	-	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]
One	**day**	**we**	**went**	**to**	**the**	**Central**	**Hotel**	**billiard**	**-**	**room**	**in**	**the**	**evening**	**to**	**play**	**a**
一	天	我们	去	到	这	中央	酒店	台球	-	房间	在	这	晚上	到	玩	一个

[mætʃ]	.
match	**.**
匹配	.

有一天晚上，我们去了中央酒店的台球室打球。

['aʊər; ɑːr]	[fɔːrm]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
Our	**form**	**is**	**just**	**about**	**the**	**same**	**,**
我们的	形式	是	只是	关于	这	相同的	，

我们的表格几乎完全相同，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第8/14页

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bæd]	[æn; ən]	[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]	[ɡeɪm]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]
and	**we**	**should**	**have**	**bad**	**an**	**enjoyable**	**game**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**
和	我们	应该	有	坏的	一个	令人愉悦	游戏	如果	它	有	不是	到过	为了

[ðæt]	[kwɪr]	['tempər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
that	**queer**	**temper**	**of**	**his**	**.**
那	酷儿	脾气	的	他的	.

如果不是他那古怪的脾气，我们本该玩得很开心。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌlən]	['hjuːmər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[deɪ]	,
He	**had**	**been**	**in**	**a**	**sullen**	**humour**	**the**	**whole**	**day**	**,**
他	有	到过	在	一个	忧郁	幽默	这	所有的	天	,

他一整天都闷闷不乐。

[priː'tɛndɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	[els]	['ɡɪvɪŋ]	['snæpi]	['ænsər]	,
pretending	**not**	**to**	**hear**	**what**	**I**	**said**	**to**	**him**	**,**	**or**	**else**	**giving**	**snappy**	**answers**	**,**
假装	不是	到	听到	什么	我	说	到	他	,	或者	别的	给予	轻快	答案	,

他要么假装没听见我跟他说的话，要么就冷冷地回答。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['θʌndər]	-	[klaʊd]	.
and	**looking**	**like**	**a**	**thunder**	**-**	**cloud**	**.**
和	寻找	喜欢	一个	雷	-	云	.

看起来像一团雷云。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[roʊ]	,
I	**was**	**determined**	**not**	**to**	**have**	**a**	**row**	**,**
我	曾是	决定	不是	到	有	一个	排	,

我决心不与人争吵，

[soʊ]	[aɪ]	[tʊk]	[noʊ]	['noʊtɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'tɪnjuəl]	[ˌprɔvə'keɪʃənz]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]
so	**I**	**took**	**no**	**notice**	**at**	**all**	**of**	**his**	**continual**	**provocations**	**,**	**which**	**,**	**instead**	**of**
所以	我	采取	不	注意	在	全部	的	他的	持续的	挑衅	,	哪个	,	反而	的

['pæsɪfaɪ]	[hɪm; ɪm]	,
pacifying	**him**	**,**
安抚	他	,

所以我完全无视他不断的挑衅，而这非但没有让他平静下来，反而使他更加恼怒。

[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[mɔːr]	[ə'fensɪv]	.
seemed	**to**	**encourage**	**him**	**to**	**become**	**more**	**offensive**	**.**
似乎	到	鼓励	他	到	变得	更多的	进攻	.

这似乎鼓励他采取更具攻击性的行为。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mætʃ]	,	['wɑːntɪŋ]	[tuː]	[tuː; tə]	[wɪn]	,
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**match**	**,**	**wanting**	**two**	**to**	**win**	**,**
在	这	结尾	的	这	匹配	,	想要	二	到	赢	,

比赛结束时，两人都想赢，

[aɪ]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːkɪt]	.
I	**put**	**down**	**the**	**white**	**which**	**was**	**in**	**the**	**jaws**	**of**	**the**	**pocket**	**.**
我	放	向下	这	白色的	哪个	曾是	在	这	下颚	的	这	口袋	.

我把放在口袋里的白色东西放下来了。

[hiː; hi]	[kraɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[bæd]	[fɔːrm]	.
He	**cried**	**out**	**that**	**this**	**was**	**bad**	**form**	**.**
他	哭	出去	那	这	曾是	坏的	形式	.

他大声斥责这种行为非常不礼貌。

[aɪ] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊnli]
I contended that it was folly to refrain from doing it when one was only
我 有争议 那 它 曾是 蠢事 到 避免 从 正在做 它 什么时候 一 曾是 仅有的
[tuː] [ɔːf] [geɪm] ,
two off game ,
二 离开 游戏 ,

我认为，当只差两分就能赢球时，不去争取胜利是愚蠢的。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] , [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkər] ,
and , on his continuing to make remarks , I appealed to the marker ,
和 , 在 他的 继续 到 制作 评论 , 我 上诉 到 这 标记 ,

鉴于他继续发表言论，我向裁判员提出申诉。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
who took the same view as I did .
WHO 采取 这 相同的 看法 作为 我 做过 .

持相同观点的人。

[ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][moʊst]
This opposition only increased his anger , and he suddenly broke out into most
这 反对 仅有的 增加 他的 愤怒 , 和 他 突然 打破 出去 进入 最多
['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,
violent language ,
暴力 语言 ,

这种反对只会加剧他的愤怒，他突然破口大骂，言语极其恶毒。

[ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ʌn'meʒərd] [tɜːrmz] .
abusing me in unmeasured terms .
滥用 我 在 未测量的 条款 .

他用毫无节制的言辞辱骂我。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
I said to him , “ If you have anything to say to me , Cullingworth ,
我 说 到 他 , “ 如果 你 有 任何事物 到 说 到 我 , 卡林沃思 ,

我对他说：“卡林沃思，如果你有什么话要对我说，

[kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
come out into the street and say it there .
来 出去 进入 这 街道 和 说 它 那里 .

到街上来当面说出来。

[its] [ə; eɪ] ['kædɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrkər] .
It's a caddish thing to speak like that before the marker .
它是 一个 粗暴 事物 到 说话 喜欢 那 前 这 标记 .

在记分牌前那样说话，是很没礼貌的行为。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
” He lifted his cue , and I thought he was going to strike me with
” 他 抬起 他的 提示 , 和 我 想法 他 曾是 去 到 罢工 我 和
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“他举起球杆，我以为他要打我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['klætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
but he flung it clattering on the floor , and chucked half a crown to the
但 他 扔 它 咔嗒咔嗒 在 这 地面 , 和 扔掉 一半 一个 王冠 到 这
[mæn] .
man .
男人 .

但他却把它哐当一声扔在地上，然后扔了半克朗给那人。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
When we got out in the street ,
什么时候 我们 得到 出去 在 这 街道 ,
当我们走到街上时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [æz; əz] [ə'fensɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] ['evər] .
he began at once in as offensive a tone as ever .
他 开始 在 一次 在 作为 进攻 一个 语气 作为 曾经 .
他立刻用一如既往的咄咄逼人的语气开始了发言。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's enough , Cullingworth , ” I said .
“ 那就是 足够的 , 卡林沃思 , ” 我 说 .
“够了，卡林沃思，”我说。

“ [aɪv] [stʊd] [ɔːl'redi] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['kæri] .
“ I've stood already rather more than I can carry .
“ 我已经 站立 已经 相当 更多的 比 我 能 携带 .
“我已经承受了太多，远远超过了我的能力范围。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
” We were in the bright light of a shop window at that moment .
” 我们 是 在 这 明亮的 光 的 一个 店铺 窗户 在 那 片刻 .
“当时我们正站在商店橱窗明亮的灯光下。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He looked at me , and looked a second time , uncertain what to do .
他 看起来 在 我 , 和 看起来 一个 第二 时间 , 不确定 什么 到 做 .
他看了我一眼，又看了我一眼，不知所措。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [striːt] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At any moment I might have found myself in a desperate street row with a
在 任何 片刻 我 可能 有 成立 我 在 一个 绝望的 街道 排 和 一个
[mæn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['medɪk(ə)l]['pɑːrtnər] .
man who was my medical partner .
男人 WHO 曾是 我的 医疗的 伙伴 .
我随时都可能和我的医疗合伙人在街头发生激烈的争吵。

[aɪ] [geɪv] [noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ'self] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
I gave no provocation , but kept myself keenly on the alert .
我 给予 不 挑衅 , 但 保留 我 敏锐地 在 这 警报 .
我没有挑衅，但始终保持高度警惕。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,
Suddenly , to my relief ,
突然 , 到 我的 宽慰 ,
突然，令我松了一口气的是，

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
he burst out laughing (such a roar as made the people stop on the other side
他 爆裂 出去 笑 (这样的 一个 吼 作为 制成 这 人们 停止 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]) ,
of the road) ,
的 这 路) ,
他突然大笑起来（笑声之大，连马路对面的人都停了下来），

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [maɪn] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and passing his arm through mine , he hurried me down the street .
和 通过 他的 手臂 通过 矿 , 他 慌忙 我 向下 这 街道 .
他挽着我的胳膊，催促我赶紧沿着街道走去。

“ ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [juːv] [gɑːt] , [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Devil of a temper you've got , Munro , ” said he .
“ 魔鬼 的 一个 脾气 你已经 得到 , 芒罗 , ” 说 他 .

“你脾气真暴躁，门罗，”他说。

“ [baɪ] [krʌmz] , [its] ['hɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ By Crums , it's hardly safe to go out with you .
“ 经过 面包屑 , 它是 几乎 安全的 到 去 出去 和 你 .

“我的天哪，跟你出去简直太不安全了。”

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː][nekst] .
I never know what you're going to do next .
我 绝不 知道 什么 你是 去 到 做 下一个 .

我永远不知道你下一步会做什么。

[eɪ] , [wʌt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃，什么？

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['pepəri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [wel] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
You mustn't be peppery with me , though ; for I mean well towards you ,
你 不得 是 胡椒 和 我 , 尽管 ; 为了 我 意思是 出色地 向 你 ,

不过，你千万别对我态度恶劣；因为我对你没有恶意。

[æz; əz] [juːl] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
as you'll see before you get finished with me .
作为 你会 看 前 你 得到 完成的 和 我 .

在你跟我谈完之前，你就会明白我的意思了。

” [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['trɪviəl] ['lɪt(ə)l] [siːn] , ['bɝːti] ,
” I have told you this trivial little scene , Bertie ,
” 我 有 讲述 你 这 琐碎的 小的 场景 , 伯蒂 ,

“我已经把这件小事告诉过你了，伯蒂，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [sprɪŋz] ['kwɔrəlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; ['sʌd(ə)nli] ,
to show the strange way in which Cullingworth springs quarrels upon me ; suddenly ,
到 展示 这 奇怪的 方式 在 哪个 卡林沃思 弹簧 争吵 之上 我 ; 突然 ,

为了展现卡林沃思突然向我挑起争端的奇怪方式；突然间，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fensɪv] [toʊn] ,
without the slightest possible provocation , taking a most offensive tone ,
没有 这 丝毫 可能的 挑衅 , 采取 一个 最多 进攻 语气 ,

在没有任何挑衅的情况下，以极其冒犯的语气，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][hæz; həz] [gəʊdid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ]
and then when he sees he has goaded me to the edge of my
和 然后 什么时候 他 看到 他 有 被激怒 我 到 这 边缘 的 我的
[ɪn'dʊrəns] ,
endurance ,
耐力 ,

然后当他发现他已经把我逼到了忍耐的极限时，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃæf] .
turning the whole thing to chaff .
转弯 这 所有的 事物 到 糠 .

把一切都变成糟粕。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['riːs(ə)ntli] ; [ænd; ənd] , [wen] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This has occurred again and again recently ; and , when coupled with the
这 有 发生 再次 和 再次 最近 ; 和 , 什么时候 耦合 和 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪsɪz] . - [dɪ'miːnər] ,
change in Mrs . Cullingworth's demeanour ,
改变 在 太太 . - 风度 ,

这种情况最近一再发生；而且，再加上卡林沃斯太太举止的变化，

[meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] .
makes one feel that something has happened to change one's relations .
制作 一 感觉 那 某物 有 发生 到 改变 一个人的 关系 .

让人感觉关系中发生了某些变化。

[wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,
What that something may be ,
什么 那 某物 可能 是 ,

那究竟是什么呢？

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
I give you my word that I have no more idea than you have .
我 给 你 我的 单词 那 我 有 不 更多的 主意 比 你 有 .

我向你保证，我的想法并不比你多。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['koʊldnəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Between their coldness , however , and my unpleasant correspondence with my
之间 他们的 寒冷 , 然而 , 和 我的 令人不快的 一致 和 我的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

然而，由于他们的冷漠，以及我和母亲之间不愉快的通信，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['laɪnər] .
I was often very sorry that I had not taken the South American liner .
我 曾是 经常 非常 对不起 那 我 有 不是 已采取 这 南 美国人 衬垫 .

我常常很后悔没有乘坐南美邮轮。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['peɪpər] .
Cullingworth is preparing for the issue of our new paper .
卡林沃思 是 准备 为了 这 问题 的 我们的 新的 纸 .

卡林沃思正在为新报纸的发行做准备。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['enərdʒi] ,
He has carried the matter through with his usual energy ,
他 有 携带 这 事情 通过 和 他的 通常 活力 ,

他以一贯的热情将此事推进了到底。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['loʊk(ə)l] [ə'ferz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]
but he doesn't know enough about local affairs to be able to write about
但 他 不 知道 足够的 关于 当地的 事务 到 是 有能力的 到 写 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他对当地事务了解不够，无法就此撰写文章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] ['eniθɪŋ]
and it is a question whether he can interest the people here in anything
和 它 是 一个 问题 无论 他 能 兴趣 这 人们 这里 在 任何事物
[els] .
else .
别的 .

问题是，他能否让这里的人们对其他事情感兴趣。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['peɪpər]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ;
At present we are prepared to run the paper single - handed ;
在 展示 我们 是 准备 到 跑步 这 纸 单身的 - 递交 ;

目前我们已做好独自运营这份报纸的准备；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
we are working seven hours a day at the practice ; we are building a
我们 是 在职的 七 小时 一个 天 在 这 实践 ; 我们 是 建筑 一个
['steɪb(ə)l] ;
stable ;
稳定的 ;

我们每天在诊所工作七个小时；我们正在建立一个稳定的团队；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɑːd] ['aʊərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mæg'netɪk] [ʃɪp] - [prə'tektər] ,
and in our odd hours we are practising at our magnetic ship - protector ,
和 在 我们的 奇怪的 小时 我们 是 练习 在 我们的 磁的 船 - 保护者 ,

在闲暇时间，我们会练习操作我们的磁性护盾装置。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪz] [stɪl] [wel] [pliːzd] ,
with which Cullingworth is still well pleased ,
和 哪个 卡林沃思 是 仍然 出色地 高兴 ,

卡林沃斯对此仍然非常满意。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'fɔːr] [səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
though he wants to get it more perfect before submitting it to the Admiralty
尽管 他 想要 到 得到 它 更多的 完美的 前 提交 它 到 这 海军部
.
:
.

不过他希望在提交给海军部之前，能把这份文件完善得更完美一些。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rʌnz] ['ræðər] [ɑːn]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
His mind runs rather on naval architecture at present ,
他的 头脑 跑步 相当 在 海军 建筑学 在 展示 ,

他目前主要关注船舶建筑方面的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [di'vaizɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['wʊd(ə)n] -
and he has been devising an ingenious method of preventing wooden -
和 他 有 到过 设计 一个 巧妙 方法 的 预防 木制的 -
['saɪdɪd] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['krɪpld] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .
sided vessels from being crippled by artillery fire .
侧面 船只 从 存在 残疾的 经过 炮兵 火 .

他一直在设计一种巧妙的方法来防止木制船只被炮火摧毁。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [ə'træktər] ,
I did not think much of his magnetic attractor ,
我 做过 不是 思考 很多 的 他的 磁的 吸引子 ,

我当时并没有太看好他的磁性吸引力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi]
because it seemed to me that even if it had all the success that he
因为 它 似乎 到 我 那 甚至 如果 它 有 全部 这 成功 那 他
[kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
claimed for it ,
声称 为了 它 ,

因为在我看来，即使它真的像他声称的那样取得了成功，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmɪrli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmet(ə)l][fɔːr; fər] [stiːl] [ɪn]
it would merely have the effect of substituting some other metal for steel in
它 会 仅仅 有 这 影响 的 替换 一些 其他 金属 为了 钢 在
[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] .
the manufacture of shells .
这 生产 的 贝壳 .

它只会起到在炮弹制造中用其他金属代替钢铁的作用。

[ðɪs] [nuː] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] .
This new project has , however , more to recommend it .
这 新的 项目 有 , 然而 , 更多的 到 推荐 它 .

然而，这个新项目还有更多值得称道之处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [æz; əz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] ,
This is the idea , as put in his own words ; and ,
这 是 这 主意 , 作为 放 在 他的 自己的 字 ; 和 ,

这是他自己表达的观点；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,
as he has been speaking of little else for the last two days ,
作为 他 有 到过 请讲 的 小的 别的 为了 这 最后的 二 天 ,

因为他在过去两天里几乎只谈论这件事。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .
I ought to remember them .
我 应该 到 记住 他们 .

我应该记住它们。

“ [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][jʊr; jər] [ˈɑːrmər] [ðer; ðər] , [ˈlædi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pɪrst] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ If you've got your armour there , laddie , it will be pierced , ” says he .
“ 如果 你已经 得到 你的 盔甲 那里 , 小伙子 , 它 将要 是 穿孔 , ” 说道 他 .

“小伙子，如果你把盔甲放在那儿，它会被刺穿的,”他说。

“ [pʊt] [ʌp] [ˈfɔːrti] [fiːt] [θɪk] [ʌv; əv] [stiːl] ;
“ Put up forty feet thick of steel ;
“ 放 向上 四十 脚 厚的 的 钢 ;

“竖起四十英尺厚的钢板；

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæt] [wɪl] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuːθ] - [ˈpaʊdər] .
and I'll build a gun that will knock it into tooth - powder .
和 患病的 建造 一个 枪 那 将要 敲 它 进入 齿 - 粉末 .

我会造一把枪，把它打成牙粉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bloʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [foʊk] [ˈkɔːfɪŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][wʌn] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]
It would blow away , and set the folk coughing after I had one shot at it
它 会 吹 离开 , 和 放 这 民间 咳嗽 后 我 有 一 射击 在 它
.
:
.

它会被风吹走，我试了一次之后，就会让人们咳嗽不止。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪrs] [ˈɑːrmər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][drɑːps][ˈæftər][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæz; həz] [pæst] [θruː] .
But you can't pierce armour which only drops after the shot has passed through .
但 你 不能 刺穿 盔甲 哪个 仅有的 滴 后 这 射击 有 通过了 通过 .

但是你无法穿透护甲，护甲只有在子弹穿过后才会掉落。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What's the good of it ?
是什么 这 好的 的 它 ?

这样做有什么好处？

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Why it keeps out the water .
为什么 它 保持 出去 这 水 .

它为什么能防水。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] .
That's the main thing , after all .
那就是 这 主要的 事物 , 后 全部 .

毕竟，这才是最重要的。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [sprɪŋ] - ['ʃʌtər] [skriːn] .
I call it the Cullingworth spring - shutter screen .
我 称呼 它 这 卡林沃思 春天 - 快门 屏幕 .

我称之为卡林沃斯弹簧快门屏。

[eɪ] , [wʌt] , [mən'roʊ] ?
Eh , what , Munro ?
嗯 , 什么 , 芒罗 ?

呃，什么事，门罗?

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
I wouldn't take a quarter of a million for the idea .
我 不会 拿 一个 四分之一 的 一个 百万 为了 这 主意 .

就算给我二十五万，我也不会为了这个想法出价。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .
You see how it would work .
你 看 如何 它 会 工作 .

你明白它是如何运作的。

[sprɪŋ] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] [fɜːrld] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wer] [ðə; ði] ['hæməks]
Spring shutters are furled all along the top of the bulwarks where the hammocks
春天 百叶窗 是 卷曲 全部 沿着 这 顶部 的 这 堡垒 在哪里 这 吊床
[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
used to be .
用过的 到 是 .

舷墙顶部，以前挂吊床的地方，所有的弹簧百叶窗都卷了起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sekʃnz] , [θriː] [fiːt] [brɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
They are in sections , three feet broad , we will say ,
他们 是 在 部分 , 三 脚 广阔 , 我们 将要 说 ,

它们被分成若干部分，每部分宽三英尺。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [wen] [let] [daʊn] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] .
and capable when let down of reaching the keel .
和 有能力的 什么时候 让 向下 的 到达 这 龙骨 .

并且能够在放下时到达龙骨。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

['enəmi] [sendz] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] .
Enemy sends a shot through Section A of the side .
敌人 发送 一个 射击 通过 部分 一个 的 这 边 .

敌军从侧面A区发射了一枚炮弹。

['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɪz] ['loʊɚd] .
Section A shutter is lowered .
部分 一个 快门 是 降低 .

A区卷帘门已放下。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['tempəreri] [plʌg] .
Only a thin film , you see , but enough to form a temporary plug .
仅有的 一个 薄的 电影 , 你 看 , 但 足够的 到 形式 一个 暂时的 插头 .

你看，只是一层薄薄的膜，但足以形成一个临时的堵塞物。

['ɛnəmiːz] [ræm] [nɔks] [ɪn] ['sekʃnz] [biː] , [siː] , [diː][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] .
Enemy's ram knocks in sections B , C , D of the side .
敌人的 内存 敲门声 在 部分 B , C , D 的 这 边 .

敌方的撞角撞穿了侧面的 B、C、D 部分。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作?

['faʊndər] ?
Founder ?
创始人 ?

创始人?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ] ['loʊər] ['sekʃnz] [biː] , [siː] , [ænd; ənd][diː][ʌv; əv] - [sprɪŋ] - ['ʃʌtər] [skriːn] .
Not a bit ; you lower sections B , C , and D of Cullingworth's spring - shutter screen .
不是 一个 少量 ; 你 降低 部分 B , C , 和 D 的 - 春天 - 快门 屏幕 .

一点也不；你需要降低 Cullingworth 弹簧快门屏的 B、C 和 D 部分。

[ɔːr][juː; jʊ] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
Or you knock a hole on a rock .
或者 你 敲 一个 洞 在 一个 岩石 .

或者你在石头上敲个洞。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .
The same thing again .
这 相同的 事物 再次 .

同样的事情又发生了。

[its] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ['faʊndər] [wen] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wʊd] [ˌæbsə'luːtli] [seɪv] [hɜːr; hər] .
It's a ludicrous sight to see a big ship founder when so simple a precaution would absolutely save her .
它是 一个 荒谬 视线 到 看 一个 大的 船 创始人 什么时候 所以 简单的 一个 预防 会 绝对地 节省 她 .

眼睁睁看着一艘大船沉没，而一个简单的预防措施就能彻底挽救它，这真是令人啼笑皆非。

[ænd; ənd] [its] ['iːkwəli] [gʊd] [fɔːr; fər]['aɪərnklæd]['ɔːlsoʊ] .
And it's equally good for ironclads also .
和 它是 同样地 好的 为了 铁甲舰 还 .

它对铁甲舰也同样适用。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɔːf(ə)n]['stɑːrts][ðer; ðər] [pleɪts] [ænd; ənd] [əd'mits] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
A shot often starts their plates and admits water without breaking them .
一个 射击 经常 开始 他们的 盘子 和 承认 水 没有 打破 他们 .

一次射击通常能打开他们的盘子，并让水流出来而不打破它们。

[daʊn] [goʊ][jʊr; jər] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .
Down go your shutters , and all is well .
向下 去 你的 百叶窗 , 和 全部 是 出色地 .

放下百叶窗，一切就都好了。

" [ðæts] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,
" That's his idea ,
" 那就是 他的 主意 ,

“那是他的想法。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [steɪz] .
and he is busy on a model made out of the steels of his wife's stays .
和 他 是 忙碌的 在 一个 模型 制成 出去 的 这 钢材 的 他的 妻子的 停留 .

他正忙着用妻子束腰衣的钢材制作模型。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] ,
It sounds plausible ,
它 声音 合情合理 ,

听起来合情合理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
but he has the knack of making anything plausible when he is allowed to
但 他 有 这 诀窍 的 制作 任何事物 合情合理 什么时候 他 是 允许 到
[slæp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['beloʊ] .
slap his hands and bellow .
拍击 他的 双手 和 下面 .

但他有本事，只要让他拍拍手、吼叫，就能把任何事情都说得合情合理。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz] ,
We are both writing novels ,
我们 是 两个都 写作 小说 ,

我们俩都在写小说。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [dəunt] [ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ]
but I fear that the results don't bear out his theory that a man may do anything
但 我 害怕 那 这 结果 不 熊 出去 他的 理论 那 一个 男人 可能 做 任何事物
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] .
which he sets his will to .
哪个 他 套 他的 将要 到 .

但我担心结果并不能证实他的理论，即一个人只要下定决心，就能做到任何事。

[aɪ] [θɔːt] [maɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ([aɪ][hæv; həv] [dʌn] [naɪn] ['tʃæptərz]) ,
I thought mine was not so bad (I have done nine chapters) ,
我 想法 矿 曾是 不是 所以 坏的 (我 有 完毕 九 章节) ,

我觉得我的还不错（我已经写了九章），

[bʌt; bət] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː]
but Cullingworth says he has read it all before , and that it is much too
但 卡林沃思 说道 他 有 读 它 全部 前 , 和 那 它 是 很多 也
[kən'venʃən(ə)l] .
conventional .
传统的 .

但卡林沃思说他以前读过这些书，而且这些书太过老套。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [hiː; hi] [sez] .
We must rivet the attention of the public from the start , he says .
我们 必须 铆钉 这 注意力 的 这 民众 从 这 开始 , 他 说道 .

他说，我们必须从一开始就抓住公众的注意力。

['sɜːrt(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
Certainly , his own is calculated to do so , for it seems to me to be
当然 , 他的 自己的 是 计算 到 做 所以 , 为了 它 似乎 到 我 到 是
[waɪld] ['rʌbɪʃ] .
wild rubbish .
荒野 垃圾 .

当然，他自己的言论肯定会造成这种结果，因为在我看来，那简直是胡说八道。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['tʃæptər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['tɑːlərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
The end of his first chapter is the only tolerable point that he has made .
这 结尾 的 他的 第一的 章 是 这 仅有的 可容忍的 观点 那 他 有 制成 .

他第一章结尾部分是他提出的唯一尚可接受的观点。

[ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [oʊld]['bærənət][ɪz] ['rʌnɪŋ] [reɪs] - ['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
A fraudulent old baronet is running race - horses on the cross .
一个 欺诈 老的 男爵 是 跑步 种族 - 马匹 在 这 叉 .

一个骗子老男爵在十字路口放马赛马。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] .
His son , who is just coming of age , is an innocent youth .
他的 儿子 , WHO 是 只是 未来 的 年龄 , 是 一个 清白的 青年 .

他的儿子正值青春期，天真无邪。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
The news of the great race of the year has just been received .
这 消息 的 这 伟大的 种族 的 这 年 有 只是 到过 已收到 .

年度大赛的消息刚刚传来。

“ [sɜːr]['rɑːbərt] ['tɒtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡæstli] [feɪs] . “
“ Sir Robert tottered into the room with dry lips and a ghastly face . “
“ 先生 罗伯特 摇摇晃晃 进入 这 房间 和 干燥 嘴唇 和 一个 阴森 脸 . “

“罗伯特爵士蹒跚地走进房间，嘴唇干裂，面色惨白。”

- [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
' My poor boy !
- 我的 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子！

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ! - “
' Prepare for the worst ! ' “
- 准备 为了 这 最差 ! - “

“做好最坏的打算！”

- ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [hæz; həz] [lɔːst] !
' Our horse has lost !
- 我们的 马 有 丢失的 !

我们的马输了！

- [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
' cried the young heir , springing from his chair .
- 哭 这 年轻的 继承人 , 弹簧 从 他的 椅子 .

“！”年轻的继承人喊道，从椅子上跳了起来。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] ['æɡəni] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌɡ] .
“ The old man threw himself in agony upon the rug .
“ 这 老的 男人 扔 他自己 在 痛苦 之上 这 小地毯 .

“老人痛苦地倒在地毯上。”

- [noʊ] , [noʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !

不，不！

- [hiː; hi] [skriːmd] .
' he screamed .
- 他 尖叫 .

他尖叫起来。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] ! -
' IT HAS WON ! '
- 它 有 韩元 ! -

它赢了！

” [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪz] [pʊr] [stʌf] ,
” Most of it , however , is poor stuff ,
” 最多 的 它 , 然而 , 是 贫穷的 东西 ,

然而，其中大部分都是劣质产品。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .
and we are each agreed that the other was never meant for a novelist .
和 我们 是 每个 同意 那 这 其他 曾是 绝不 意思是 为了 一个 小说家 .

我们都一致认为对方根本不适合当小说家。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [prə'siːdɪŋz] ,
So much for our domestic proceedings ,
所以 很多 为了 我们的 国内的 诉讼程序 ,

我们的国内诉讼程序到此结束。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] .
and all these little details which you say you like to hear of .
和 全部 这些 小的 细节 哪个 你 说 你 喜欢 到 听到 的 .

还有所有这些你表示喜欢听的小细节。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] ,
Now I must tell you of the great big change in my affairs ,
现在 我 必须 告诉 你 的 这 伟大的 大的 改变 在 我的 事务 ,

现在我必须告诉你们我生活中发生的重大变化。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
and how it came about .
和 如何 它 来了 关于 .

以及它是如何产生的。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['sʌlki] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
I have told you about the strange , sulky behaviour of Cullingworth ,
我 有 讲述 你 关于 这 奇怪的 , 闷闷不乐的 行为 的 卡林沃思 ,

我已经跟你说过卡林沃斯古怪、阴郁的行为了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['diːpənɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
which has been deepening from day to day .
哪个 有 到过 加深 从 天 到 天 .

这种情况日益加剧。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Well , it seemed to reach a climax this morning ,
出色地 , 它 似乎 到 抵达 一个 高潮 这 早晨 ,

嗯，这件事似乎在今天早上达到了高潮。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv]
and on our way to the rooms I could hardly get a word out of
和 在 我们的 方式 到 这 房间 我 可以 几乎 得到 一个 单词 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在去房间的路上，我几乎没能从他口中问出一句话。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ʃer] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

The place was fairly crowded with patients , but my own share was rather below the average .

这 地方 曾是 相当 挤 和 患者 ， 但 我的 自己的 分享 曾是 相当 以下 这 平均的 .

医院里病人很多，但我的病人数量却低于平均水平。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə][maɪ]['nɑːv(ə)l] ,

When I had finished I added a chapter to my novel ,

什么时候 我 有 完成的 我 额外 一个 章 到 我的 小说 ,

完成后，我给我的小说增加了一个章节。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] [bæg] - ['kæriɪŋ] ['hoʊmwərdz] .

and waited until he and his wife were ready for the daily bag - carrying homewards .

和 等待 直到 他 和 他的 妻子 是 准备好 为了 这 日常的 包 - 携带 回家 .

然后等到他和妻子准备好提着包回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [θriː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

It was half - past three before he had done .

它 曾是 一半 - 过去的 三 前 他 有 完毕 .

直到三点半他才完成。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][stæmp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

I heard him stamp out into the passage ,

我 听到 他 邮票 出去 进入 这 通道 ,

我听到他跺着脚走进了走廊，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

and a moment later he came banging into my room .

和 一个 片刻 之后 他 来了 砰砰作响 进入 我的 房间 .

片刻之后，他砰的一声闯进了我的房间。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

I saw in an instant that some sort of a crisis had come .

我 锯 在 一个 立即的 那 一些 种类 的 一个 危机 有 来 .

我瞬间意识到某种危机已经来临。

“ [mən'roʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! ”

“ Munro , ” he cried , “ this practice is going to the devil ! ”

“ 芒罗 , ” 他 哭 , “ 这 实践 是 去 到 这 魔鬼 ! ”

“门罗，”他喊道，“这种做法简直糟透了！”

“ [ɑː] ! ” [sed] [aɪ] . “ ['haʊz] [ðæt] ?

“ Ah ! ” said I . “ How's that ?

“ 啊 ! ” 说 我 . “ 怎么样 那 ?

“啊！”我说。“怎么样？”

“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [mən'roʊ] .

“ It's going to little pieces , Munro .

“ 它是 去 到 小的 件 , 芒罗 .

“它正在分崩离析，芒罗。”

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I've been taking figures , and I know what I am talking about .

我已经 到过 采取 数据 , 和 我 知道 什么 我 是 说 关于 .

我一直在收集数据，我知道自己在说什么。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .

A month ago I was seeing six hundred a week .

一个 月 前 我 曾是 看到 六 百 一个 星期 .

一个月前，我每周要看六百个病人。

[ðen] [aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ; [ðen] [tuː; tə] [faɪv] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] ;

Then I dropped to five hundred and eighty ; then to five - seventy - five ;

然后 我 掉落 到 五 百 和 八十 ; 然后 到 五 - 七十 - 五 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [faɪv] - ['sɪksti] .

and now to five - sixty .

和 现在 到 五 - 六十 .

然后我降到了五百八十；然后降到了五百七十五；现在降到了五百六十。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

What do you think of that ? ”

什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“ To be honest , I don't think much of it , ” I answered .

“ 到 是 诚实的 , 我 不 思考 很多 的 它 , ” 我 回答 .

“说实话，我没太在意，”我回答道。

“ [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

“ The summer is coming on .

“ 这 夏天 是 未来 在 .

夏天快到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [kɔfs] [ænd; ənd]['koʊldz][ænd; ənd] [sɔːr] [θroʊt] .

You are losing all your coughs and colds and sore throats .

你 是 输 全部 你的 咳嗽 和 感冒 和 疮 喉咙 .

你的咳嗽、感冒和喉咙痛都消失了。

['evri] ['præktɪs] [mʌst; məst]['dwɪnd(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . ”

Every practice must dwindle at this time of year . ”

每一个 实践 必须 减少 在 这 时间 的 年 . ”

每年的这个时候，所有训练都必须减少。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

“ That's all very well , ” said he , pacing up and down the room ,

“ 那就是 全部 非常 出色地 , ” 说 他 , 踱步 向上 和 向下 这 房间 ,

“那都很好，”他一边说着，一边在房间里踱来踱去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ʃæɡi] ['aɪˌbraʊz] ['nɑːtɪd]

with his hands thrust into his pockets , and his great shaggy eyebrows knotted

和 他的 双手 推力 进入 他的 口袋 , 和 他的 伟大的 毛茸茸 眉毛 打结的

[tə'ɡeðər] .

together .

一起 .

他双手插进口袋，浓密的眉毛紧紧地皱在一起。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ You may put it down to that , but I think quite differently about it . ”

“ 你 可能 放 它 向下 到 那 , 但 我 思考 相当 不同 关于 它 . ”

“你或许会把原因归结于此，但我对此有不同的看法。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] , [ðen] ? ”

“ What do you put it down to , then ? ”

“ 什么 做 你 放 它 向下 到 , 然后 ? ”

“那么，你认为原因是什么呢？”

“ [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“ To you . ”

“ 到 你 . ”

“给你。”

“ ['haʊz] [ðæt] ?

“ How's that ?

“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ Well , ” said he ,

“ 出色地 , ” 说 他 ,

“嗯,”他说,

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns]

“ you must allow that it is a very queer coincidence — if it is a coincidence

“ 你 必须 允许 那 它 是 一个 非常 酷儿 巧合 — 如果 它 是 一个 巧合

— [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [jʊr; jər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [maɪ] ['præktɪs] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]

— that from the day when your plate was put up my practice has taken a

— 那 从 这 天 什么时候 你的 盘子 曾是 放 向上 我的 实践 有 已采取 一个

[tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] . ”

turn for the worse . ”

转动 为了 这 更糟 . ”

“你必须承认，这确实是一个非常奇怪的巧合——如果这真的是巧合的话——自从你挂出我的盘子那天起，我的生意就急转直下。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“ I should be very sorry to think it was cause and effect , ” I answered .

“ 我 应该 是 非常 对不起 到 思考 它 曾是 原因 和 影响 , ” 我 回答 .

“如果我认为这是因果关系，我会非常遗憾,”我回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] ? ”

“ How do you think that my presence could have hurt you ? ”

“ 如何 做 你 思考 那 我的 在场 可以 有 伤害 你 ? ”

“你觉得我的出现会怎么伤害到你呢？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ I'll tell you frankly , old chap , ” said he ,

“ 患病的 告诉 你 坦率地说 , 老的 小伙子 , ” 说 他 ,

“老兄，我直说了吧,”他说,

['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrst] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

putting on suddenly that sort of forced smile which always seems to me to

推杆 在 突然 那 种类 的 强制 微笑 哪个 总是 似乎 到 我 到

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

have a touch of a sneer in it .

有 一个 触碰 的 一个 冷笑 在 它 .

突然露出那种勉强的笑容，我总觉得那笑容里带着一丝嘲讽。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [foʊk] , [hæf] ['ɪmbəs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

“ You see , many of my patients are simple country folk , half imbecile for the

“ 你 看 , 许多 的 我的 患者 是 简单的 国家 民间 , 一半 白痴 为了 这

[moʊst][pɑːrt] ,

most part ,

最多 部分 ,

“你看，我的很多病人都是淳朴的乡下人，大部分都有些智力低下。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [hæf] - [kraʊn] .
but then the half - crown of an imbecile is as good as any other half - crown .
但 然后 这 一半 - 王冠 的 一个 白痴 是 作为 好的 作为 任何 其他 一半 - 王冠 .

但是，一个傻瓜给的半克朗和其他任何半克朗一样好。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [tuː] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪli] [dʒɔːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɑːp] ,
They come to my door , and they see two names , and their silly jaws begin to drop ,
他们 来 到 我的 门 ， 和 他们 看 二 姓名 ， 和 他们的 愚蠢的 下颚 开始 到 降低 ，

他们来到我家门口，看到两个名字，就目瞪口呆，下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] .
and they say to each other , ' There's two of ' em here .
和 他们 说 到 每个 其他 ， - 有 二 的 - 呃 这里 .

他们互相说：“这里有两个。”

[its] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ,
It's Dr . Cullingworth we want to see ,
它是 博士 . 卡林沃思 我们 想 到 看 ，

我们想见的是卡林沃思医生。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [wiːl] [biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] .
but if we go in we'll be shown as likely as not to Dr . Munro .
但 如果 我们 去 在 出色地 是 所示 作为 可能 作为 不是 到 博士 . 芒罗 .

但如果我们进去，很有可能会被带到门罗医生那里。

- [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
' So it ends in some cases in their not coming at all .
- 所以 它 结束 在 一些 案例 在 他们的 不是 未来 在 全部 .

所以有些情况下，他们最终根本不会来。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Then there are the women .
然后 那里 是 这 女性 .

然后还有女性。

['wɪmɪn] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [tɔːs] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɑːləmən] ,
Women don't care a toss whether you are a Solomon ,
女性 不 关心 一个 折腾 无论 你 是 一个 所罗门 ，

女人根本不在乎你是不是所罗门王，

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɑːt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'saɪləm] .
or whether you are hot from an asylum .
或者 无论 你 是 热的 从 一个 庇护所 .

或者你是否刚从精神病院出来。

[its] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
It's all personal with them .
它是 全部 个人的 和 他们 .

对他们来说，一切都是私人恩怨。

[juː; jʊ] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [juː; jʊ] [dəunt] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
You fetch them , or you don't fetch them .
你 拿来 他们 ， 或者 你 不 拿来 他们 .

你要么去取，要么不去取。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] ,
I know how to work them ,
我 知道 如何 到 工作 他们 ,

我知道怎么对付它们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə]
but they won't come if they think they are going to be turned over to
但 他们 惯于 来 如果 他们 思考 他们 是 去 到 是 转向 超过 到
['enibɑːdi] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

但如果他们认为自己会被移交给其他人，他们就不会来。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə] . ”
That's what I put the falling away down to . ”
那就是 什么 我 放 这 坠落 离开 向下 到 . ”

我把这种疏远归因于此。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæts] ['iːzəli] [set] [raɪt] .
“ Well , ” said I , “ that's easily set right .
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 那就是 容易地 放 正确的 .

“嗯,”我说，“这很容易解决。”

” [aɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ænd; ənd]
” I marched out of the room and downstairs , with both Cullingworth and
” 我 行军 出去 的 这 房间 和 楼下 , 和 两个都 卡林沃思 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
his wife behind me .
他的 妻子 在后面 我 .

“我大步走出房间，下楼，卡林沃思和他的妻子跟在我身后。”

['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['hæmər] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt]
Into the yard I went , and , picking up a big hammer , I started for the front
进入 这 院子 我 去 , 和 , 挑选 向上 一个 大的 锤 , 我 开始 为了 这 正面
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我走进院子，拿起一把大锤，朝前门走去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [per] [stɪl] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] .
with the pair still at my heels .
和 这 一对 仍然 在 我的 高跟鞋 .

那两个人仍然紧随其后。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [fɔːrkt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] ['ʌndər] [maɪ] [pleɪt] ,
I got the forked end of the hammer under my plate ,
我 得到 这 分叉 结尾 的 这 锤 在下面 我的 盘子 ,

我把锤子的叉状一端顶到了盘子下面，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [rentʃ] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['klætɚɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and with a good wrench I brought the whole thing clattering on to the
和 和 一个 好的 扳手 我 带来 这 所有的 事物 咔嗒咔嗒 在 到 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

我用一把好扳手把整个东西哐当哐当地放到了人行道上。

“ [ðæt] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [aɪ] .
“ That won't interfere with you any more , ” said I .
“ 那 惯于 干扰 和 你 任何 更多的 , ” 说 我 .

“那不会再对你造成任何影响了,”我说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What do you intend to do now ? ” he asked .
“ 什么 做 你 打算 到 做 现在 ? ” 他 问 .

“你现在打算怎么办？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] .
“ Oh , I shall find plenty to do .
“ 哦 , 我 将 寻找 很多 到 做 .

“哦，我会有很多事情可做的。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [aɪ] ['ænsər] .
Don't you worry about that , ” I answered .
不 你 担心 关于 那 , ” 我 回答 .

“你不用担心，”我回答道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][rɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] .
“ Oh , but this is all rot , ” said he , picking up the plate .
“ 哦 , 但 这 是 全部 腐烂 , ” 说 他 , 挑选 向上 这 盘子 .

“哦，但这全是腐烂的东西，”他一边说着，一边拿起盘子。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wer] [wiː; wi][stænd] .
“ Come along upstairs and let us see where we stand .
“ 来 沿着 楼上 和 让 我们 看 在哪里 我们 站立 .

“请上楼来，让我们看看我们现在处于什么位置。”

” [wiː; wi] [faɪld] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [bræs] “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] ”
” We filed off once more , he leading with the huge brass “ Dr . Munro ”
” 我们 已提交 离开 一次 更多的 , 他 领导 和 这 巨大的 黄铜 “ 博士 . 芒罗 ”
['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
under his arm ;
在下面 他的 手臂 ;

“我们再次列队离开，他走在最前面，胳膊下夹着巨大的黄铜“蒙罗博士”牌子；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['ræðər] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [bɪ'mʌdl] [jʌŋ] [mæn]
then the little woman , and then this rather perturbed and bemuddled young man
然后 这 小的 女士 , 和 然后 这 相当 忐忑 和 困惑 年轻的 男人
.
.
.

然后是那位小妇人，然后是这位略显慌乱和困惑的年轻人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ,
He and his wife sat on the deal table in the consulting room ,
他 和 他的 妻子 卫星 在 这 交易 桌子 在 这 咨询 房间 ,

他和妻子坐在咨询室的交易桌旁，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɜːrtʃ] ,
like a hawk and a turtle - dove on the same perch ,
喜欢 一个 鹰 和 一个 龟 - 鸽子 在 这 相同的 栖息 ,

就像鹰和斑鸠栖息在同一栖木上一样，

[waɪl] [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .
while I leaned against the mantelpiece with my hands in my pockets .
尽管 我 倾斜 反对 这 壁炉架 和 我的 双手 在 我的 口袋 .

我双手插在口袋里，倚靠在壁炉架上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] ;
Nothing could be more prosaic and informal ;
没有什么 可以 是 更多的 平淡无奇 和 非正式 ;

再也没有比这更平淡、更随意的了；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

but I knew very well that I was at a crisis of my life .

但 我 知道 非常 出色地 那 我 曾是 在 一个 危机 的 我的 生活 .

但我非常清楚，我正处于人生的危机之中。

[bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [roʊdz] .

Before , it was only a choosing between two roads .

前 , 它 曾是 仅有的 一个 选择 之间 二 道路 .

以前，这只是两条路之间的选择。

[naʊ] [maɪ] [meɪn] [træk] [hæd; həd] [rʌn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

Now my main track had run suddenly to nothing ,

现在 我的 主要的 追踪 有 跑步 突然 到 没有什么 ,

现在我的主路突然就断了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] [baɪ] - [pæθ] .

and I must go back or find a bye - path .

和 我 必须 去 后退 或者 寻找 一个 再见 - 小路 .

我必须返回或者找条捷径。

“ [its] [ðɪs] [wei] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“ It's this way , Cullingworth , ” said I . “ I am very much obliged to you ,

“ 它是 这 方式 , 卡林沃思 , ” 说 我 . “ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 ,

“这边走，卡林沃思，”我说。“非常感谢你。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

and to you , Mrs . Cullingworth , for all your kindness and good wishes ,

和 到 你 , 太太 . 卡林沃思 , 为了 全部 你的 仁慈 和 好的 愿望 ,

还有，卡林沃思夫人，感谢您所有的善意和美好祝愿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

but I did not come here to spoil your practice ; and , after what you have

但 我 做过 不是 来 这里 到 剧透 你的 实践 ; 和 , 后 什么 你 有

[toʊld][ˌem 'iː] ,

told me ,

讲述 我 ,

但我来这里并非为了破坏你们的练习；而且，听了你们所说的话之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . ”

it is quite impossible for me to work with you any more . ”

它 是 相当 不可能的 为了 我 到 工作 和 你 任何 更多的 . ”

我完全不可能再和你一起工作了。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ Well , my boy , ” said he ,

“ 出色地 , 我的 男生 , ” 说 他 ,

“好吧，我的孩子，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['betər] [ə'pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðæts]

“ I am inclined myself to think that we should do better apart ; and that's

“ 我 是 倾斜 我 到 思考 那 我们 应该 做 更好的 除 ; 和 那就是

['hɛtiz] [aɪ'diːə]['ɔːlsoʊ] ,

Hetty's idea also ,

赫蒂的 主意 还 ,

“我个人倾向于认为我们分开对彼此都更好；这也是赫蒂的想法。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”

only she is too polite to say so . ”

仅有的 她 是 也 有礼貌的 到 说 所以 . ”

只是她太有礼貌了，不好意思说出口。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ It is a time for plain speaking , ” I answered ,
“ 它 是 一个 时间 为了 清楚的 请讲 , ” 我 回答 ,
“现在是直言不讳的时候了,”我回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ and we may as well thoroughly understand each other .
“ 和 我们 可能 作为 出色地 彻底 理解 每个 其他 .
我们不妨彻底了解彼此。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈpræktɪs] [ˈeni] [hɑːrm] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɑːri] ,
If I have done your practice any harm , I assure you that I am heartily sorry ,
如果 我 有 完毕 你的 实践 任何 伤害 , 我 保证 你 那 我 是 衷心地 对不起 ,
如果我的行为对您的诊所造成了任何损害，我向您保证，我深表歉意。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I shall do all I can to repair it .
和 我 将 做 全部 我 能 到 维修 它 .
我会尽我所能去修复它。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [mɔːr] . ”
I cannot say more . ”
我 不能 说 更多的 . ”
我不能再多说了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] .
“ What are you going to do , then ? ” asked Cullingworth .
“ 什么 是 你 去 到 做 , 然后 ? ” 问 卡林沃思 .
“那你打算怎么办？”卡林沃思问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈiːðər] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [els] [stɑːrt][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] . ”
“ I shall either go to sea or else start a practice on my own account . ”
“ 我 将 任何一个 去 到 海 或者 别的 开始 一个 实践 在 我的 自己的 帐户 . ”
“我要么出海谋生，要么自己开诊所。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] . ”
“ But you have no money . ”
“ 但 你 有 不 钱 . ”
“但是你没钱。”

“ [ˈniːðər] [hæd; həd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ˈstɑːrtɪd] . ”
“ Neither had you when you started . ”
“ 两者都不 有 你 什么时候 你 开始 . ”
“你刚开始的时候也没有。”

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
“ Ah , that was different .
“ 啊 , 那 曾是 不同的 .
“啊，那不一样。”

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Still , it may be that you are right .
仍然 , 它 可能 是 那 你 是 正确的 .
不过，也许你是对的。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stɪf] [pʊl] [æt; ət][fɜːrst] . ”
You'll find it a stiff pull at first . ”
你会 寻找 它 一个 僵硬的 拉 在 第一的 . ”
一开始你会觉得拉起来有点费劲。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ Oh , I am quite prepared for that . ”
“ 哦 , 我 是 相当 准备 为了 那 . ”
“哦，我已经做好充分准备了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mən'roʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

“ Well , you know , Munro , I feel that I am responsible to you to some extent ,

“ 出色地 , 你 知道 , 芒罗 , 我 感觉 那 我 是 负责任的 到 你 到 一些 程度 ,

“嗯，你知道，门罗，我觉得在某种程度上我对你负有责任。”

[sɪns] [aɪ] [pə'sweidid] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

since I persuaded you not to take that ship the other day . ”

自从 我 被说服 你 不是 到 拿 那 船 这 其他 天 . ”

自从那天我劝你不要坐那艘船之后。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . ”

“ It was a pity , but it can't be helped . ”

“ 它 曾是 一个 遗憾 , 但 它 不能 是 帮助 . ”

“很遗憾，但也没办法。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

“ We must do what we can to make up .

“ 我们 必须 做 什么 我们 能 到 制作 向上 .

我们必须尽一切努力弥补。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] .

Now , I tell you what I am prepared to do .

现在 , 我 告诉 你 什么 我 是 准备 到 做 .

现在，我来告诉你我准备做什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['heti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

I was talking about it with Hetty this morning , and she thought as I did .

我 曾是 说 关于 它 和 赫蒂 这 早晨 , 和 她 想法 作为 我 做过 .

今天早上我和海蒂谈起这件事，她的想法和我一样。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [legz] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,

If we were to allow you one pound a week until you got your legs under you ,

如果 我们 是 到 允许 你 一 磅 一个 星期 直到 你 得到 你的 腿 在下面 你 ,

如果我们允许你每周挣一英镑，直到你站稳脚跟为止，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

it would encourage you to start for yourself ,

它 会 鼓励 你 到 开始 为了 你自己 ,

它会鼓励你自主创业。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] . ”

and you could pay it back as soon as you were able . ”

和 你 可以 支付 它 后退 作为 很快 作为 你 是 有能力的 . ”

你一旦有能力就可以还款了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“ It is very kind of you ,

“ 它 是 非常 种类 的 你 ,

“您真是太好了。”

” [sed] [aɪ] . “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['mætər] [stænd][dʒʌst] [naʊ] ,

” said I . “ If you would let the matter stand just now ,

” 说 我 . “ 如果 你 会 让 这 事情 站立 只是 现在 ,

“我说。“如果你现在能暂且搁置这件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]
I should like just to take a short walk by myself , and to think it all over
我 应该 喜欢 只是 到 拿 一个 短的 走 经过 我 , 和 到 思考 它 全部 超过
.
:
.

我只想独自出去散散步，好好想想这件事。

” [soʊ][ðə; ði] - [dɪd][ðer; ðər][bæg] - [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] - ['kwɔːrtər] [ə'loʊn]
” So the Cullingworths did their bag - procession through the doctors ' quarter alone
” 所以 这 - 做过 他们的 包 - 游行 通过 这 医生 - 四分之一 独自的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“所以今天卡林沃斯一家独自一人扛着行李穿过了医生区。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,
and I walked to the park , where I sat down on one of the seats ,
和 我 步行 到 这 公园 , 在哪里 我 卫星 向下 在 一 的 这 座位 ,

于是我走到公园，在一张长椅上坐了下来。

[lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] .
lit a cigar , and thought the whole matter over .
点燃 一个 雪茄 , 和 想法 这 所有的 事情 超过 .

他点燃一支雪茄，仔细思考了整件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [lʌk] [æt; ət][fɜːrst] ;
I was down on my luck at first ;
我 曾是 向下 在 我的 运气 在 第一的 ;

我起初运气很差；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːmi] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['flaʊərz] [suːn]
but the balmy air and the smell of spring and the budding flowers soon
但 这 芳香 空气 和 这 闻 的 春天 和 这 萌芽 花朵 很快
[set] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'gen] .
set me right again .
放 我 正确的 再次 .

但温暖的空气、春天的气息和含苞待放的花朵很快让我恢复了精神。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ][læst] ['letər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
I began my last letter among the stars ,
我 开始 我的 最后的 信 之中 这 明星 ,

我最后一封信的开头是在星空之中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and I am inclined to finish this one among the flowers ,
和 我 是 倾斜 到 结束 这 一 之中 这 花朵 ,

我倾向于在花丛中完成这幅画。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] [kəm'pænjənz] [wen] [wʌnz] [maɪnd][ɪz] ['trʌbld] .
for they are rare companions when one's mind is troubled .
为了 他们 是 稀有的 同伴 什么时候 一个人的 头脑 是 麻烦 .

因为当一个人心烦意乱时，它们是难得的伙伴。

[moʊst] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Most things on this earth , from a woman's beauty to the taste of a
最多 事物 在 这 地球 , 从 一个 女性的 美丽 到 这 品尝 的 一个
['nektəriːn] ,
nectarine ,
油桃 ,

世间万物，从女人的美貌到油桃的滋味，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veriəs] [beɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['lʊrz] [hɜːr; hər] ['sɪli] ['gʌdʒən] .
seem to be the various baits with which Nature lures her silly gudgeons .
似乎 到 是 这 各种各样的 饵料 和 哪个 自然 诱饵 她 愚蠢的 鰕虎鱼 .

似乎是大自然用来引诱愚蠢的鰕虎鱼的各种诱饵。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːpəgeɪt] ,
They shall eat , they shall propagate ,
他们 将 吃 , 他们 将 传播 ,

它们必吃，它们必繁衍，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ]
and for the sake of pleasing themselves they shall hurry down the road which
和 为了 这 清酒 的 令人愉悦 他们自己 他们 将 匆忙 向下 这 路 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
has been laid out for them .
有 到过 铺设 出去 为了 他们 .

为了取悦自己，他们将匆匆沿着为他们铺设的道路前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɜːks] [noʊ] [braɪb] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .
But there lurks no bribe in the smell and beauty of the flower .
但 那里 潜伏者 不 贿赂 在 这 闻 和 美丽 的 这 花 .

但花朵的芬芳和美丽中并没有任何贿赂。

[its] [tʃɑːrm] [hæz; həz][noʊ] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] .
It's charm has no ulterior motive .
它是 魅力 有 不 后方 动机 .

它的魅力没有任何其他目的。

[wel] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bru:did] .
Well , I sat down there and brooded .
出色地 , 我 卫星 向下 那里 和 沉思 .

我坐在那里，陷入了沉思。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd]['teɪkən][ə'lɑːrm][æt; ət][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]
In my heart I did not believe that Cullingworth had taken alarm at so trifling a
在 我的 心 我 做过 不是 相信 那 卡林沃思 有 已采取 警报 在 所以 琐事 一个
[dɪ'kriːs] .
decrease .
减少 .

我心里并不相信卡林沃思会因为如此微小的下降而感到担忧。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] .
That could not have been his real reason for driving me from the practice .
那 可以 不是 有 到过 他的 真实的 原因 为了 驾驶 我 从 这 实践 .

那不可能是他把我赶出诊所的真正原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] , [noʊ] [daʊt] ,
He had found me in the way in his domestic life , no doubt ,
他 有 成立 我 在 这 方式 在 他的 国内的 生活 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，我是在他的家庭生活中偶然发现我的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and he had devised this excuse for getting rid of me .
和 他 有 设计 这 原谅 为了 获得 摆脱 的 我 .

他编造了这个借口来摆脱我。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Whatever the reason was ,
任何 这 原因 曾是 ,

无论原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] ['præktɪs] ,
it was sufficiently plain that all my hopes of building up a surgical practice ,
它 曾是 足够 清楚的 那 全部 我的 希望 的 建筑 向上 一个 外科 实践 ，

很明显，我建立外科医生事业的所有希望都破灭了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][wʌn] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][æn; ən][end] .
which should keep parallel with his medical one , were for ever at an end .
哪个 应该 保持 平行线 和 他的 医疗的 一 ， 是 为了 曾经 在 一个 结尾 .

这与他的医疗生涯并行，但最终都走到了尽头。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][maɪ] ['mʌðɝz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
On the whole , bearing in mind my mother's opposition ,
在 这 所有的 ， 轴承 在 头脑 我的 母亲的 反对 ，

总的来说，考虑到我母亲的反对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dʒæŋgəlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ,
and the continual janglings which we had had during the last few weeks ,
和 这 持续的 叮当声 哪个 我们 有 有 期间 这 最后的 很少 周 ，

以及过去几周我们一直听到的那些叮当作响的声音，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['sɑːri] .
I was not very sorry .
我 曾是 不是 非常 对不起 .

我并没有感到很抱歉。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ，

相反，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
a sudden curious little thrill of happiness took me somewhere about the back of
一个 突然 好奇的 小的 刺激 的 幸福 采取 我 某处 关于 这 后退 的
[ðə; ði] ['mɪdrɪf] ,
the midriff ,
这 膈 ，

一股突如其来的、奇妙的、轻微的幸福感，将我带到了腹部后方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [rʊks] [pæst] [kɔːɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
and , as a drift of rooks passed cawing over my head ,
和 ， 作为 一个 漂移 的 车 通过了 嘎嘎叫 超过 我的 头 ，

一群乌鸦从我头顶飞过，发出嘎嘎的叫声。

[aɪ][bɪ'gæn] [kɔːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪts] .
I began cawing also in the overflow of my spirits .
我 开始 嘎嘎叫 还 在 这 溢出 的 我的 烈酒 .

我情绪高涨，也开始发出呱呱的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [aɪ] [kən'sɪdərd] [haʊ] [fɑːr][aɪ][kʊd; kəd][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs]
And then as I walked back I considered how far I could avail myself of this
和 然后 作为 我 步行 后退 我 经过考虑的 如何 远的 我 可以 可用 我 的 这
['mʌni] [frʌm; frəm] ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
money from Cullingworth .
钱 从 卡林沃思 .

然后，当我往回走的时候，我开始思考我能从卡林沃斯那里得到多少好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was not much , but it would be madness to start without it ,
它 曾是 不是 很多 ， 但 它 会 是 疯狂 到 开始 没有 它 ，

虽然不多，但如果没有它就贸然开始，那就太疯狂了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][sent] [hoʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [æt; ət] ['hɔːrtənz] .

for I had sent home the little which I had saved at Horton's .

为了 我 有 发送 家 这 小的 哪个 我 有 已保存 在 霍顿 .

因为我把我在霍顿那里攒下的那点钱都寄回家了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I had not more than six pounds in the whole world .

我 有 不是 更多的 比 六 磅 在 这 所有的 世界 .

我当时拥有的钱不超过六英镑。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['kʌlɪŋwɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I reflected that the money could make no difference to Cullingworth , with his

我 反映 那 这 钱 可以 制作 不 不同之处 到 卡林沃思 , 和 他的

[lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] ,

large income ,

大的 收入 ,

我心想，以卡林沃斯的高收入，这点钱对他来说无关紧要。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][væst][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

while it made a vast one to me .

尽管 它 制成 一个 广阔的 一 到 我 .

虽然它对我影响巨大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

I should repay him in a year or two at the latest .

我 应该 偿还 他 在 一个 年 或者 二 在 这 最新的 .

我最迟应该在一两年内还清他的钱。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get] [ɑːn][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

Perhaps I might get on so well as to be able to dispense with it almost

也许 我 可能 得到 在 所以 出色地 作为 到 是 有能力的 到 分配 和 它 几乎

[æt; ət][wʌns] .

at once .

在 一次 .

或许我能适应得非常好，几乎立刻就能摆脱它。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌlɪŋwɜːrθ]

There could be no doubt that it was the representations of Cullingworth

那里 可以 是 不 怀疑 那 它 曾是 这 表现形式 的 卡林沃思

[æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts][ɪn] ['brædfiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['eksələnt]

as to my future prospects in Bradfield which had made me refuse the excellent

作为 到 我的 未来 前景 在 布拉德菲尔德 哪个 有 制成 我 拒绝 这 出色的

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][diːtʃiːə] .

appointment in the Decia .

预约 在 这 德西亚 .

毫无疑问，正是卡林沃思对我在布拉德菲尔德的未来前景的描述，让我拒绝了德西亚的这份优渥任命。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] ['eni] ['skruːpəlz] [æt; ət] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm] ['tempəreri] [ə'sɪstəns]

I need not therefore have any scruples at accepting some temporary assistance

我 需要 不是 所以 有 任何 顾虑 在 接受 一些 暂时的 协助

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

from his hands .

从 他的 双手 .

因此，我完全可以毫无顾虑地接受他提供的暂时帮助。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

On my return , I told him that I had decided to do so ,

在 我的 返回 , 我 讲述 他 那 我 有 决定 到 做 所以 ,

我回来后告诉他，我已经决定这么做了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
and thanked him at the same time for his generosity .
和 谢谢 他 在 这 相同的 时间 为了 他的 慷慨 .

同时感谢他的慷慨解囊。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That's all right , ” said he .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 他 .

“没关系,”他说。

“ [ˈheti] , [maɪ] [dɪr] , [get] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [fez] [ɪn] ,
“ Hetty , my dear , get a bottle of fez in ,
“ 赫蒂 , 我的 亲爱的 , 得到 一个 瓶子 的 费兹 在 ,

“赫蒂，亲爱的，去拿瓶费兹酒来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [səkˈses] [tuː; tə][ˈmʌnroʊz] [nuː] [ˈventʃər] .
and we shall drink success to Munro's new venture .
和 我们 将 喝 成功 到 门罗的 新的 风险投资 .

我们将为门罗的新事业成功举杯庆祝。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː]
” It seemed only the other day that he had been drinking my entrance into
” 它 似乎 仅有的 这 其他 天 那 他 有 到过 喝 我的 入口 进入
[ˈpɑːrtnərʃɪp] ;
partnership ;
合伙 ;

“仿佛就在前几天，他还在为我加入合伙企业而欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [seɪm] [θriː] , [sipɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][maɪ][ˈeksɪt][frʌm; frəm]
and here we were , the same three , sipping good luck to my exit from
和 这里 我们 是 , 这 相同的 三 , 啜饮 好的 运气 到 我的 出口 从
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

而我们三个，还是那三个人，却在为我离开这件事祝愿好运！

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [ˈhɑːtiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
I'm afraid our second ceremony was on both sides the heartier of the two .
我是 害怕的 我们的 第二 仪式 曾是 在 两个都 侧面 这 更强壮 的 这 二 .

恐怕我们的第二次仪式，无论对双方来说，都比两次更加隆重。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [naʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][stɑːrt] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] .
“ I must decide now where I am to start , ” I remarked .
“ 我 必须 决定 现在 在哪里 我 是 到 开始 , ” 我 评论 .

“我现在必须决定从哪里开始,”我说道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][sʌm; səm][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪl] . ”
“ What I want is some nice little town where all the people are rich and ill . ”
“ 什么 我 想 是 一些 好的 小的 镇 在哪里 全部 这 人们 是 富有的 和 患病的 . ”

“我想要的是一个风景优美的小镇，镇上的人都很富有，但都很病弱。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ˈbrædfiːld] ? ” [æskt] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] .
“ I suppose you wouldn't care to settle here in Bradfield ? ” asked Cullingworth .
“ 我 认为 你 不会 关心 到 定居 这里 在 布拉德菲尔德 ? ” 问 卡林沃思 .

“我想你大概不想在布拉德菲尔德定居吧？”卡林沃思问道。

“ [wel] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] .
“ Well , I cannot see much point in that .
“ 出色地 , 我 不能 看 很多 观点 在 那 .

“嗯，我觉得这样做没什么意义。”

[ɪf] [aɪ] [hɑːmd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɑrtnər] , [aɪ] [maɪt] [duː][soʊ] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
If I harmed you as a partner , I might do so more as a rival .
如果 我 受到伤害 你 作为 一个 伙伴 ， 我 可能 做 所以 更多的 作为 一个 竞争对手 .

如果我作为合作伙伴伤害了你，那么作为竞争对手，我可能会做得更多。

[ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] . ”
If I succeeded it might be at your expense . ”
如果 我 成功了 它 可能 是 在 你的 费用 . ”

如果我成功了，可能会让你付出代价。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tʃuːz] [jʊr; jər] [taʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɔːfər] [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] .
“ Well , ” said he , “ choose your town , and my offer still holds good .
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 选择 你的 镇 , 和 我的 提供 仍然 持有 好的 .

“好吧,”他说，“你选好你的城镇，我的提议仍然有效。”

” [wiː; wi] ['hʌntɪd] [aʊt] [æn; ən]['ætləs] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]
” We hunted out an atlas , and laid the map of England before us on the
” 我们 猎杀 出去 一个 图集 , 和 铺设 这 地图 的 英格兰 前 我们 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“我们找来一本地图册，把英格兰地图铺在桌子上。”

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['freklz] ,
Cities and villages lay beneath me as thick as freckles ,
城市 和 村庄 躺 下面 我 作为 厚的 作为 雀斑 ,

城镇乡村密密麻麻地铺在我脚下，如同雀斑一般。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]
and yet there was nothing to lead me to choose one rather than another
和 然而 那里 曾是 没有什么 到 带领 我 到 选择 一 相当 比 其他
.
.
.

然而，没有任何迹象表明我应该选择哪一个。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [pleɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm]
“ I think it should be some place large enough to give you plenty of room
“ 我 思考 它 应该 是 一些 地方 大的 足够的 到 给 你 很多 的 房间
[fɔːr; fər][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
for expansion ,
为了 扩张 ,

我认为应该选择一个足够大的地方，以便将来有足够的扩展空间。

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [nɑːt] [tuː] [nɪr] ['lʌndən] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
“ Not too near London , ” added Mrs . Cullingworth .
“ 不是 也 靠近 伦敦 , ” 额外 太太 . 卡林沃思 .

“离伦敦不太近,”卡林沃斯夫人补充道。

“ [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi] ,
“ And , above all , a place where I know nobody ,
“ 和 , 多于 全部 , 一个 地方 在哪里 我 知道 无人 ,

“最重要的是，这是一个我谁也不认识的地方。”

” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][kæn; kən] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] [bɪˈfɔːr] [ˈvɪzɪtər] . ”
” said I . “ I can rough it by myself , but I can't keep up appearances before visitors . ”
” 说 我 . “ 我 能 粗糙的 它 经过 我 , 但 我 不能 保持 向上 外貌 前 访客 . ”

“我说。我可以独自一人艰苦生活，但在访客面前我无法维持体面。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈstɑːˌkwɛl] ? ” [sed] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] ,
“ What do you say to Stockwell ? ” said Cullingworth ,
“ 什么 做 你 说 到 斯托克韦尔 ? ” 说 卡林沃思 ,

“你对斯托克韦尔说些什么？”卡林沃思问道。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈæmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbrædfiːld] .
putting the amber of his pipe upon a town within thirty miles of Bradfield .
推杆 这 琥珀色 的 他的 管道 之上 一个 镇 之内 三十 英里 的 布拉德菲尔德 .

他将烟斗的琥珀色粉末撒在距离布拉德菲尔德三十英里以内的某个小镇上。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [glæs] .
I had hardly heard of the place , but I raised my glass .
我 有 几乎 听到 的 这 地方 , 但 我 提高 我的 玻璃 .

我之前几乎没听说过这个地方，但我还是举起了酒杯。

“ [wel] , [hɪəz] [tuː; tə] [ˈstɑːˌkwɛl] !
“ Well , here's to Stockwell !
“ 出色地 , 这里是 到 斯托克韦尔 !

“好，敬斯托克韦尔！”

” [aɪ] [kraɪd] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɑːspekt] .
” I cried ; “ I shall go there to - morrow morning and prospect .
” 我 哭 ; “ 我 将 去 那里 到 - 明天 早晨 和 前景 .

我喊道：“我明天早上要去那里看看。”

” [wiː; wi][ɔːl] [dræŋk][ðə; ði] [toʊst] ([æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [duː][æt; ət] [ˈloʊəl] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs]) ;
” We all drank the toast (as you will do at Lowell when you read this) ;
” 我们 全部 喝 这 吐司 (作为 你 将要 做 在 洛厄尔 什么时候 你 读 这) ;

“我们都举杯庆祝（就像你在洛厄尔读到这篇文章时也会做的那样）；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈreɪndʒd] ,
and so it is arranged ,
和 所以 它 是 安排 ,

事情就是这样安排的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and you may rely upon it that I shall give you a full and particular account of the result .
和 你 可能 依靠 之上 它 那 我 将 给 你 一个 满的 和 特别的 帐户 的 这 结果 .

您可以放心，我会向您详细、完整地说明结果。

[eks] . [kɑːdoʊˈgɑːn] [ˈterəs] , - , 21st [meɪ] , - .
X . CADOGAN TERRACE , BIRCHESPOOL , 21st May , 1882 .
X . 卡多根 阳台 , - , 21st 可能 , - .

X. 卡多根露台，伯奇斯普尔，1882 年 5 月 21 日。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
My dear old chap , things have been happening , and I must tell you all about it .
我的 亲爱的 老的 小伙子 , 事物 有 到过 发生 , 和 我 必须 告诉 你 全部 关于 它 .

我亲爱的老伙计，最近发生了很多事，我必须把所有事情都告诉你。

['sɪmpəθi] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] ,
Sympathy is a strange thing ; for though I never see you ,
同情 是 一个 奇怪的 事物 ; 为了 尽管 我 绝不 看 你 ,

同情心是一种很奇怪的东西；因为虽然我从未见过你，

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ]
the mere fact that you over there in New England are keenly interested in what I
这 仅仅 事实 那 你 超过 那里 在 新的 英格兰 是 敏锐地 感兴趣的 在 什么 我
[ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
am doing and thinking ,
是 正在做 和 思维 ,

仅仅因为你在新英格兰地区对我所做的事情和所想的事情非常感兴趣，我就很开心了。

[meɪks] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
makes my own life in old England very much more interesting to me .
制作 我的 自己的 生活 在 老的 英格兰 非常 很多 更多的 有趣的 到 我 .

这让我觉得我在古老的英格兰的生活更加有趣了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] .
The thought of you is like a good staff in my right hand .
这 想法 的 你 是 喜欢 一个 好的 职员 在 我的 正确的 手 .

想到你，就像右手握着一根好杖。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæz; həz] ['hæpənd] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]
The unexpected has happened so continually in my life that it has ceased to
这 意外 有 发生 所以 持续 在 我的 生活 那 它 有 停止 到
[dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] .
deserve the name .
应得 这 姓名 .

我的生活中意外事件层出不穷，以至于它已经不再配得上“意外”这个词了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][maɪ] [læst] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
You remember that in my last I had received my dismissal ,
你 记住 那 在 我的 最后的 我 有 已收到 我的 解雇 ,

你还记得我上次收到解雇通知吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv] ['stɑːˌkwɛl]
and was on the eve of starting for the little country town of Stockwell
和 曾是 在 这 前夕 的 开始 为了 这 小的 国家 镇 的 斯托克韦尔
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['præktɪs] [ðer; ðər] .
to see if there were any sign of a possible practice there .
到 看 如果 那里 是 任何 符号 的 一个 可能的 实践 那里 .

就在出发前往乡村小镇斯托克韦尔的前一天晚上，他打算看看那里是否有任何可能进行宗教活动的迹象。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
Well , in the morning , before I came down to breakfast ,
出色地 , 在 这 早晨 , 前 我 来了 向下 到 早餐 ,

嗯，早上，在我下楼吃早餐之前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ,
I was putting one or two things into a bag ,
我 曾是 推杆 一 或者 二 事物 进入 一个 包 ,

我当时正在往包里装一两样东西，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] .
when there came a timid knock at my door , and there was Mrs .
什么时候 那里 来了 一个 胆小 敲 在 我的 门 , 和 那里 曾是 太太 .
['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
Cullingworth in her dressing - jacket ,
卡林沃思 在 她 敷料 - 夹克 ,

这时，有人轻轻敲响了我的门，卡林沃思太太穿着晨衣站在门口。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
with her hair down her back .
和 她 头发 向下 她 后退 .

她的头发披散在背上。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dʒeɪmz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Would you mind coming down and seeing James , Dr . Munro ? ” said she .
“ 会 你 头脑 未来 向下 和 看到 詹姆斯 , 博士 . 芒罗 ? ” 说 她 .

“蒙罗医生，您介意下来见见詹姆斯吗？”她问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [streɪndʒ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
“ He has been very strange all night , and I am afraid that he is ill .
“ 他 有 到过 非常 奇怪的 全部 夜晚 , 和 我 是 害怕的 那 他 是 患病的 .

“他整晚都非常反常，恐怕他生病了。”

” [daʊn] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
” Down I went , and found Cullingworth looking rather red in the face ,
” 向下 我 去 , 和 成立 卡林沃思 寻找 相当 红色的 在 这 脸 ,

“我走下山去，发现卡林沃思脸色涨得通红。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
and a trifle wild about the eyes .
和 一个 琐事 荒野 关于 这 眼睛 .

眼神中带着一丝狂野。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ['oʊpən] ,
He was sitting up in bed , with the neck of his nightgown open ,
他 曾是 坐着 向上 在 床 , 和 这 脖子 的 他的 睡衣 打开 ,

他坐在床上，睡衣的领口敞开着。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['heri] [tʃest] [ɪk'spoʊzd] .
and an acute angle of hairy chest exposed .
和 一个 急性 角度 的 毛茸茸 胸部 裸露 .

露出胸前一角浓密的毛发。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
He had a sheet of paper , a pencil ,
他 有 一个 床单 的 纸 , 一个 铅笔 ,

他有一张纸，一支铅笔，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑːmɪtər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and a clinical thermometer upon the coverlet in front of him .
和 一个 临床 温度计 之上 这 床单 在 正面 的 他 .

他面前的被子上放着一支医用体温计。

“ ['duːsɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Deuced interesting thing , Munro , ” said he .
“ 过度 有趣的 事物 , 芒罗 , ” 说 他 .

“真是件有趣的事，门罗，”他说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tʃɑːrt] .
“ Come and look at this temperature chart .
“ 来 和 看 在 这 温度 图表 .

过来看看这张温度图表。

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [aɪ] ['kʊdnt] [sliːp] ,
I've been taking it every quarter of an hour since I couldn't sleep ,
我已经 到过 采取 它 每一个 四分之一 的 一个 小时 自从 我 不能 睡觉 ,

自从失眠以来，我就每隔一刻钟服用一次。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊks] .
and it's up and down till it looks like the mountains in the geography books .
和 它是 向上 和 向下 直到 它 看起来 喜欢 这 山脉 在 这 地理 图书 .

它时而高耸起伏，时而像地理书上的山脉一样。

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [drʌgz] [ɪn] — [eɪ] , [wʌt] , [mən'roʊ] ? — [ænd; ənd][baɪ] [krʌmz] , [wiːl]
We'll have some drugs in — eh , what , Munro ? — and by Crums , we'll
出色地 有 一些 药物 在 — 嗯 ， 什么 ， 芒罗 ？ — 和 经过 面包屑 ， 出色地
[ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ɔːl] [ðer; ðər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['fiːvəz] .
revolutionise all their ideas about fevers .
彻底改变 全部 他们的 想法 关于 发烧 .

我们会弄到一些药物——呃，什么，门罗？——看在克鲁姆斯的份上，我们会彻底改变他们对发烧的看法。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [bʊks] [kliːn]
I'll write a pamphlet from personal experiment that will make all their books clean
患病的 写 一个 小册子 从 个人的 实验 那 将要 制作 全部 他们的 图书 干净的
[aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,
out of date ,
出去 的 日期 ，

我将根据个人实验撰写一本小册子，让他们的所有书籍彻底过时。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ræp] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ðem; ðəm]
and they'll have to tear them up and wrap sandwiches in them
和 他们会 有 到 撕 他们 向上 和 裹 三明治 在 他们
.
:
.

他们得把它们撕碎，用来包三明治。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['slɝːɪŋ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ]
” He was talking in the rapid slurring way of a man who has trouble coming
” 他 曾是 说 在 这 迅速的 含糊不清 方式 的 一个 男人 WHO 有 麻烦 未来
.
:
.

“他说话又快又含糊不清，就像一个排便困难的人一样。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [dɪ'griːz] .
I looked at his chart , and saw that he was over 102 degrees .
我 看起来 在 他的 图表 ， 和 锯 那 他 曾是 超过 - 学位 .

我看了他的体温表，发现他超过了102度。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌbd] ['ʌndər] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [sent] [ə; eɪ] [gloʊ] ['ɪntuː]
His pulse rub - a - dubbed under my fingers , and his skin sent a glow into
他的 脉冲 擦 - 一个 - 被誉为 在下面 我的 手指 ， 和 他的 皮肤 发送 一个 辉光 进入
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

他的脉搏在我指尖下怦怦跳动，他的皮肤散发出温暖的光芒，照进我的手掌。

“ ['eni] ['sɪmptəmz] ?
“ Any symptoms ?
“ 任何 症状 ？

有任何症状吗？

” [aɪ] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
” I asked , sitting down on the side of his bed .
” 我 问 ， 坐着 向下 在 这 边 的 他的 床 .

我问道，同时在他床边坐了下来。

“ [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Tongue like a nutmeg - grater , ” said he , thrusting it out .
“ 舌头 喜欢 一个 肉豆蔻 - 刨丝器 ， ” 说 他 ， 推进 它 出去 .

“舌头像个磨豆器，”他边说边把舌头伸出来。

“ ['frʌntl] ['hedeɪk] , ['riːn(ə)l] [peɪnz] , [noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊs] ['nɪblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [left]
“ Frontal headache , renal pains , no appetite , and a mouse nibbling inside my left
“ 正面 头痛 , 肾脏 疼痛 , 不 食欲 , 和 一个 老鼠 轻咬 里面 我的 左边
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

“前额头痛、肾痛、没有食欲，而且感觉有只老鼠在我的左肘内侧啃咬。”

[ðæts] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . ”
That's as far as we've got at present . ”
那就是 作为 远的 作为 我们已经 得到 在 展示 . ”

目前我们只取得了这些进展。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kʌlɪŋwɜːrθ] , ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
“ I'll tell you what it is , Cullingworth , ” said I . “ You have a touch of
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 卡林沃思 , ” 说 我 . “ 你 有 一个 触碰 的
[ru'mætɪk] ['fiːvər] ,
rheumatic fever ,
风湿病 发烧 ,

“我来告诉你这是什么病，卡林沃思，”我说。“你得了点风湿热。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
and you will have to lie by for a bit . ”
和 你 将要 有 到 说谎 经过 为了 一个 少量 . ”

你得稍等片刻。

“ [laɪ] [baɪ] [biː; bi] [hæŋd] !
“ Lie by be hanged !
“ 说谎 经过 是 绞刑 !

“躺下等着被绞死吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I've got a hundred people to see to - day .
“ 我已经 得到 一个 百 人们 到 看 到 - 天 .

“我今天要见一百个人。”

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .
My boy , I must be down there if I have the rattle in my throat .
我的 男生 , 我 必须 是 向下 那里 如果 我 有 这 嘎嘎作响 在 我的 喉 .

我的孩子，如果我喉咙里发出咔咔声，那我肯定是在那儿。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['læktɪk] ['æsɪd]
I didn't build up a practice to have it ruined by a few ounces of lactic acid
我 没有 建造 向上 一个 实践 到 有 它 毁坏 经过 一个 很少 盎司 的 乳酸 酸
. ”
. ”
. ”

我辛辛苦苦练出来的，可不想因为几盎司乳酸就毁了。

“ [dʒeɪmz] [dɪr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [bɪld] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [hɜːr; hər]
“ James dear , you can easily build up another one , ” said his wife , in her
“ 詹姆斯 亲爱的 , 你 能 容易地 建造 向上 其他 一 , ” 说 他的 妻子 , 在 她
['kuːɪŋ] [vɔɪs] .
cooing voice .
咕咕 嗓音 .

“亲爱的詹姆斯，你很容易就能再建一个，”他的妻子用温柔的声音说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] [telz] [juː; jʊ] . ”
“ You must do what Dr . Munro tells you . ”
“ 你 必须 做 什么 博士 . 芒罗 讲述 你 . ”

“你必须听从蒙罗医生的指示。”

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [juːl] [wɑːnt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['præktɪs] [wɪl] [wɑːnt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ,
“ Well , ” said I , “ you'll want looking after , and your practice will want looking after ,
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 你会 想 寻找 后 , 和 你的 实践 将要 想 寻找 后 ,

“嗯,”我说，“你需要人照顾，你的诊所也需要人照顾。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː][bəuθ] .
and I am quite ready to do both .
和 我 是 相当 准备好 到 做 两个都 .

我完全有能力做这两件事。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] . ”
But I won't take the responsibility unless you give me your word that you will do what you are told . ”
但 我 惯于 拿 这 责任 除非 你 给 我 你的 单词 那 你 将要 做 什么 你 是 讲述 . ”

但除非你保证会听从我的指示，否则我不会承担责任。”

“ [ɪf] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɑːktərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['lædi] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ If I'm to have any doctoring it must come from you , laddie , ” he said ;
“ 如果 我是 到 有 任何 医生 它 必须 来 从 你 , 小伙子 , ” 他 说 ;

“如果我需要任何医疗服务，那必须由你来做，小伙子，”他说；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][maɪ][toʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,
“ for if I was to turn my toes up in the public square ,
“ 为了 如果 我 曾是 到 转动 我的 脚趾 向上 在 这 民众 正方形 ,

“因为如果我在公共广场上翘起脚尖，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [huː] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][saɪn][maɪ] [sər'tɪfɪkət] .
there's not a man here who would do more than sign my certificate .
有 不是 一个 男人 这里 WHO 会 做 更多的 比 符号 我的 证书 .

这里没有一个人愿意做除了在我的证书上签字以外的事情。

[baɪ] [krʌmz] ,
By Crums ,
经过 面包屑 ,

作者：Crums

[ðeɪ] [maɪt] [get][ðə; ði][sɔːlts][ænd; ənd][ɑːk'sælɪk]['æsɪd] [mɪkst] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] ,
they might get the salts and oxalic acid mixed up if they came to treat me ,
他们 可能 得到 这 盐 和 草酸 酸 混合 向上 如果 他们 来了 到 对待 我 ,

如果他们来给我治疗，可能会把盐和草酸搞混。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
for there's no love lost between us .
为了 有 不 爱 丢失的 之间 我们 .

因为我们之间已经没有任何情谊可言。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
But I want to go down to the practice all the same . ”
但 我 想 到 去 向下 到 这 实践 全部 这 相同的 . ”

但我还是想去参加训练。

“ [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ It's out of the question .
“ 它是 出去 的 这 问题 .

“这是不可能的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .
You know the sequel of this complaint .
你 知道 这 续集 的 这 抱怨 .

你知道这起投诉的后续发展。

[juːl] [hæv; həv][ˌendoʊkɑːr'daɪtɪs] , ['embəlɪzəm] , [θrɑːm'boʊsɪs] , [ˌmetə'stætɪk] ['æbˌsɛsɪz] — [juː; jʊ] [noʊ]
You'll have endocarditis , embolism , thrombosis , metastatic abscesses — you know
你会 有 心内膜炎 , 栓塞 , 血栓形成 , 转移性 脓肿 — 你 知道
[ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
the danger as well as I do .
这 危险 作为 出色地 作为 我 做 .

你会患上心内膜炎、栓塞、血栓形成、转移性脓肿——你和我一样清楚其中的危险。

” [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] ['læfɪŋ] .
” He sank back into his bed laughing .
” 他 沉没 后退 进入 他的 床 笑 .

他笑着倒回床上。

“ [aɪ] [teɪk] [maɪ] [kəm'pleɪnts] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I take my complaints one at a time , thank you , ” said he .
“ 我 拿 我的 投诉 一 在 一个 时间 , 感谢 你 , ” 说 他 .

“我一次只处理一个投诉，谢谢。”他说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['griːdi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] — [eɪ] , [mən'roʊ] , [wʌt] ?
“ I wouldn't be so greedy as to have all those — eh , Munro , what ?
“ 我 不会 是 所以 贪婪的 作为 到 有 全部 那些 — 嗯 , 芒罗 , 什么 ?

“我不会贪婪到拥有所有那些——呃，门罗，什么？

— [wen] ['meni] [ə'nʌðər] [pʊr] ['dev(ə)l] ['hæznt] [gɑːt][æn; ən] [eɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
— when many another poor devil hasn't got an ache to his back .
— 什么时候 许多 其他 贫穷的 魔鬼 还没有 得到 一个 疼痛 到 他的 后退 .

——而很多其他可怜的人却没有背痛的困扰。

” [ðə; ði] [fɔːr] [poʊsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læftər] .
” The four posts of his bed quivered with his laughter .
” 这 四 帖子 的 他的 床 颤抖 和 他的 笑声 .

“他笑得床的四根柱子都颤抖了。”

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , ['lædi] — [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [maɪnd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [noʊ]
“ Do what you like , laddie — but I say , mind , if anything should happen , no
“ 做 什么 你 喜欢 , 小伙子 — 但 我 说 , 头脑 , 如果 任何事物 应该 发生 , 不
[tɑːm'fuːləri] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] .
tomfoolery over my grave .
胡闹 超过 我的 严重 .

“小伙子，你想做什么就做什么吧——但我得说，记住，如果出了什么事，别在我坟前胡闹。”

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊn][ðer; ðər] , [baɪ] [krʌmz] , [mən'roʊ] ,
If you put so much as a stone there , by Crums , Munro ,
如果 你 放 所以 很多 作为 一个 石头 那里 , 经过 面包屑 , 芒罗 ,

如果你在那里放哪怕一块石头，克拉姆斯、芒罗

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]
I'll come back in the dead of the night and plant it on the pit of your
患病的 来 后退 在 这 死的 的 这 夜晚 和 植物 它 在 这 坑 的 你的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

我会在夜深人静之时回来，把它放在你胃底最深处。

” ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

” Nearly three weeks passed before he could set his foot to the ground again .

” 几乎 三 周 通过了 前 他 可以 放 他的 脚 到 这 地面 再次 .

“将近三周后，他才得以再次踏上土地。”

[hiː; hi] ['wɒznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['peɪʃ(ə)nt] , ['æftər][ɔːl] ;

He wasn't such a bad patient , after all ;

他 不是 这样的 一个 坏的 病人 ， 后 全部 ;

他其实并不是个很糟糕的病人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ræðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [maɪ] ['triːtmənt] [baɪ] ['getɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['faɪəl] [ænd; ənd]

but he rather complicated my treatment by getting in all sorts of phials and

但 他 相当 复杂的 我的 治疗 经过 获得 在 全部 排序 的 小瓶 和

['paudəz] ,

powders ,

粉末 ，

但他弄来了各种各样的药瓶和药粉，反而让我的治疗变得更加复杂。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmptəmz] .

and trying experiments upon his own symptoms .

和 尝试 实验 之上 他的 自己的 症状 .

并尝试根据自己的症状进行实验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,

It was impossible to keep him quiet ,

它 曾是 不可能的 到 保持 他 安静的 ，

根本不可能让他保持安静。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

and our only means of retaining him in bed was to allow him all the

和 我们的 仅有的 方法 的 保留 他 在 床 曾是 到 允许 他 全部 这

[wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðer; ðər] .

work that he could do there .

工作 那 他 可以 做 那里 .

我们让他卧床不起的唯一办法就是允许他在床上做所有他能做的事情。

[hiː; hi] [roʊt] ['koʊpiəsli] , [bɪlt] [ʌp] ['mɒdlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [skriːn] ,

He wrote copiously , built up models of his patent screen ,

他 写道 大量 ， 建造 向上 模型 的 他的 专利 屏幕 ，

他笔耕不辍，建立了专利屏幕的模型，

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ɔːf] ['pistlz] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] ['tɑːrgɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪgd] [tɪp][ɑːn]

and banged off pistols at his magnetic target , which he had rigged tip on

和 砰的一声 离开 手枪 在 他的 磁的 目标 ， 哪个 他 有 作弊 提示 在

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

the mantelpiece .

这 壁炉架 .

然后他对着放在壁炉架上的磁性靶子猛击几下手枪。

['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [stiːl] , [haʊ'evər] ,

Nature has given him a constitution of steel , however ,

自然 有 给定 他 一个 宪法 的 钢 ， 然而 ，

然而，大自然赋予了他钢铁般的体魄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and he shook off his malady more quickly and more thoroughly than the

和 他 摇晃 离开 他的 弊病 更多的 迅速地 和 更多的 彻底 比 这

[moʊst]['dɑːs(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərəz] .

most docile of sufferers .

最多 温顺 的 受害者 .

他比最温顺的病人更快、更彻底地摆脱了疾病。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmiːntaɪm]	,	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈkʌlɪŋwɜːrθ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ræn]	[ðə; ði]	[ˈpræktɪs]	[təˈgeðər]	.
In	**the**	**meantime**	**,**	**Mrs**	**.**	**Cullingworth**	**and**	**I**	**ran**	**the**	**practice**	**together**	**.**
在	这	与此同时	,	太太	.	卡林沃思	和	我	跑	这	实践	一起	.

与此同时，卡林沃思夫人和我一起经营诊所。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈsʌbstɪtuːt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdredf(ə)l]	[ˈfeɪljər]	.
As	**a**	**substitute**	**for**	**him**	**I**	**was**	**a**	**dreadful**	**failure**	**.**
作为	一个	代替	为了	他	我	曾是	一个	可怕	失败	.

作为他的替代者，我表现得非常失败。

[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[bɪˈliːv]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
They	**would**	**not**	**believe**	**in**	**me**	**in**	**the**	**least**	**.**
他们	会	不是	相信	在	我	在	这	至少	.

他们根本不相信我。

[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[flæt]	[æz; əz]	[ˈwɔːtər]	[ˈæftər]	[ʃæmˈpeɪn]	.
I	**felt**	**that**	**I**	**was**	**as**	**flat**	**as**	**water**	**after**	**champagne**	**.**
我	毛毡	那	我	曾是	作为	平坦的	作为	水	后	香槟酒	.

喝完香槟后，我感觉自己像水一样没劲儿。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əˈdres]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[nɔːr]	[pʊʃ]	[ðem; ðəm]	[əˈbaʊt]	,
I	**could**	**not**	**address**	**them**	**from**	**the**	**stairs**	**,**	**nor**	**push**	**them**	**about**	**,**
我	可以	不是	地址	他们	从	这	楼梯	,	也不	推	他们	关于	,

我无法在楼梯上和他们对话，也无法推搡他们。

[nɔːr]	[ˈprɑːfəsaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ˈwɪmɪn]	.
nor	**prophesy**	**to**	**the**	**anaeemic**	**women**	**.**
也不	预言	到	这	-	女性	.

也不可向贫血的妇女预言。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[tuː]	[ˈsɑːləm]	[ænd; ənd]	[dɪˈmjʊr]	[ˈæftər]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	.
I	**was**	**much**	**too**	**solemn**	**and**	**demure**	**after**	**what**	**they**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**.**
我	曾是	很多	也	庄严	和	端庄	后	什么	他们	有	到过	习惯	到	.

和他们以往的习惯相比，我显得过于严肃和拘谨。

[haʊˈevər]	,	[aɪ]	[held]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[təˈgeðər]	[æz; əz]	[best]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	,
However	**,**	**I**	**held**	**the**	**thing**	**together**	**as**	**best**	**I**	**could**	**,**
然而	,	我	握住	这	事物	一起	作为	最好的	我	可以	,

然而，我还是尽力维持着局面。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈpræktɪs]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːrs]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊvər]	.
and	**I**	**don't**	**think**	**that**	**he**	**found**	**the**	**practice**	**much**	**the**	**worse**	**when**	**he**	**was**	**able**	**to**	**take**	**it**	**over**	**.**
和	我	不	思考	那	他	成立	这	实践	很多	这	更糟	什么时候	他	曾是	有能力的	到	拿	它	超过	.

而且我认为，当他接管事务所后，事务所的情况并没有变得更糟。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪˈsend]	[tuː; tə]	[wʌt]	[aɪ]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnprəˈfeʃənl]	,
I	**could**	**not**	**descend**	**to**	**what**	**I**	**thought**	**was**	**unprofessional**	**,**
我	可以	不是	下降	到	什么	我	想法	曾是	不专业的	,

我无法接受我认为有失专业的行为。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[maɪ]	[ˈveri]	[best]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[ˈtɜːrnɪŋ]	.
but	**I**	**did**	**my**	**very**	**best**	**to**	**keep**	**the**	**wheels**	**turning**	**.**
但	我	做过	我的	非常	最好的	到	保持	这	车轮	转弯	.

但我尽了全力让一切继续运转下去。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] ['stɔːri] - ['telər] ,

Well , I know that I am a shocking bad story - teller ,

出色地 , 我 知道 那 我 是 一个 令人震惊 坏的 故事 - 出纳员 ,

我知道我讲故事讲得非常糟糕。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][get] [θɪŋz] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but I just try to get things as near the truth as I can manage it .

但 我 只是 尝试 到 得到 事物 作为 靠近 这 真相 作为 我 能 管理 它 .

但我只是尽力做到尽可能接近真相。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['betər]

If I only knew how to colour it up , I could make some of this better

如果 我 仅有的 知道 如何 到 颜色 它 向上 , 我 可以 制作 一些 的 这 更好的

['riːdɪŋ] .

reading .

阅读 .

如果我知道怎么给它上色，我就可以让其中一些内容变得更有趣。

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][wʌn][laɪn] ,

I can get along when I am on one line ,

我 能 得到 沿着 什么时候 我 是 在 一 线 ,

如果只有我一个人，我就能应付自如。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [aɪ]

but it is when I have to bring in a second line of events that I

但 它 是 什么时候 我 有 到 带来 在 一个 第二 线 的 活动 那 我

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [siː] . [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

understand what C . means when he says that I will never be able to keep

理解 什么 C . 方法 什么时候 他 说道 那 我 将要 绝不 是 有能力的 到 保持

[maɪ'self][ɪn] [nɪbz][baɪ] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

myself in nibs by what I earn in literature .

我 在 笔尖 经过 什么 我 赚 在 文学 .

但当我需要引入第二条事件线时，我才明白 C 的意思，他说我永远无法靠文学创作的收入来维持生计。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɪz] [ðɪs] ,

The second line is this ,

这 第二 线 是 这 ,

第二行是这样的：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst]

that I had written to my mother on the same night that I wrote to you last

那 我 有 书面 到 我的 母亲 在 这 相同的 夜晚 那 我 写道 到 你 最后的

,

,

,

我上次给你写信的当晚，也给我母亲写了信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt]

telling her that there need no longer be a shadow of a disagreement

讲述 她 那 那里 需要 不 更长 是 一个 阴影 的 一个 分歧

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between us ,

之间 我们 ,

告诉她，我们之间再也不需要有任何分歧了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['kʌlɪŋwɜːrθ]

because everything was arranged , and I was going to leave Cullingworth

因为 一切 曾是 安排 , 和 我 曾是 去 到 离开 卡林沃思

[æt; ət][wʌns] .

at once .

在 一次 .

因为一切都安排好了，我打算立刻离开卡林沃思。

[ðen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][poʊsts][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [maɪ]
Then within a couple of posts I had to write again and announce that my
然后 之内 一个 夫妻 的 帖子 我 有 到 写 再次 和 宣布 那 我的
[dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] ,
departure was indefinitely postponed ,
离开 曾是 无限期 推迟 ,

然后，在发布了几篇帖子之后，我不得不再次发帖宣布我的离职无限期推迟。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['præktɪs] .
and that I was actually doing his whole practice .
和 那 我 曾是 实际上 正在做 他的 所有的 实践 .

事实上，我当时正在替他完成所有的练习。

[wel] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
Well , the dear old lady was very angry .
出色地 , 这 亲爱的 老的 女士 曾是 非常 生气的 .

这位可怜的老太太非常生气。

[aɪ][doʊnt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['tempəreri] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] ,
I don't suppose she quite understood how temporary the necessity was ,
我 不 认为 她 相当 理解 如何 暂时的 这 必要性 曾是 ,

我猜她当时并没有完全意识到这种需要只是暂时的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
and how impossible it would have been to leave Cullingworth in the lurch .
和 如何 不可能的 它 会 有 到过 到 离开 卡林沃思 在 这 困境 .

把卡林沃斯一个人丢下不管是多么不可思议的事情啊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] ,
She was silent for nearly three weeks ,
她 曾是 沉默的 为了 几乎 三 周 ,

她沉默了近三周。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['stɪŋɪŋ] ['letər] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændlz] [hɜːr; hər] ['ædʒɪktɪvz]
and then she wrote a very stinging letter (and she handles her adjectives
和 然后 她 写道 一个 非常 刺痛 信 (和 她 把手 她 形容词
[moʊst] ['deftli] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks]) .
most deftly when she likes) .
最多 巧妙地 什么时候 她 点赞) .

然后她写了一封措辞非常尖刻的信（她用形容词的技巧非常娴熟，只要她愿意的话）。

[ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['bæŋkrʌpt] ['swɪndlər] ,
She went so far as to say that Cullingworth was a " bankrupt swindler ,
她 去 所以 远的 作为 到 说 那 卡林沃思 曾是 一个 " 破产 骗子 ,

她甚至说卡林沃思是个“破产的骗子”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][baɪ][maɪ] [prə'lɔːŋd]
" and that I had dragged the family honour in the dirt by my prolonged
" 和 那 我 有 拖拽 这 家庭 荣誉 在 这 污垢 经过 我的 延长
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
association with him .
协会 和 他 .

“而且我因为与他长期交往而玷污了家族的荣誉。”

[ðɪs] ['letər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ðæt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [kən'faɪnd]
This letter came on the morning of the very last day that my patient was confined
这 信 来了 在 这 早晨 的 这 非常 最后的 天 那 我的 病人 曾是 受限
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

这封信是在我的病人居家隔离的最后一天早上寄到的。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ˌdaʊn'sterz]
When I returned from work I found him sitting in his dressing - gown downstairs
什么时候 我 返回 从 工作 我 成立 他 坐着 在 他的 敷料 - 袍 楼下

我下班回家时，发现他穿着睡袍坐在楼下。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
His wife , who had driven home , was beside him .
他的 妻子 , WHO 有 驱动 家 , 曾是 旁 他 .

他的妻子开车回家，就坐在他旁边。

[tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [wen] [aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['biːɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ə'gen] ,
To my surprise , when I congratulated him on being fit for work again ,
到 我的 惊喜 , 什么时候 我 恭喜 他 在 存在 合身 为了 工作 再次 ,

令我惊讶的是，当我祝贺他恢复工作能力时，

[hɪz; ɪz] ['mænər] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['dʒiːniəl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]) [wʌz; wəz] [æz; əz]
his manner (which had been most genial during his illness) was as
他的 方式 (哪个 有 到过 最多 和蔼可亲 期间 他的 疾病) 曾是 作为
[ʌn'greɪʃəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [læst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
ungracious as before our last explanation .
不友善的 作为 前 我们的 最后的 解释 .

他的态度（在他生病期间一直非常和蔼可亲）和上次我们解释之前一样冷漠无情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen]
His wife , too , seemed to avoid my eye , and cocked her chin at me when
他的 妻子 , 也 , 似乎 到 避免 我的 眼睛 , 和 上膛 她 下巴 在 我 什么时候
[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
she spoke .
她 辐 .

他的妻子似乎也在躲避我的目光，说话时还微微抬起下巴看着我。

“ [jes] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , I'll take it over to - morrow , ” said he .
“ 是的 , 患病的 拿 它 超过 到 - 明天 , ” 说 他 .

“好的，我明天就去接手，”他说。

“ [wʌt] [duː] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do I owe you for looking after it ? ”
“ 什么 做 我 欠 你 为了 寻找 后 它 ? ”

“我该如何感谢你帮我照看它呢？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːrk] , ” [sed] [aɪ] .
“ Oh , it was all in the day's work , ” said I .
“ 哦 , 它 曾是 全部 在 这 天 工作 , ” 说 我 .

“哦，这都是日常工作的一部分，”我说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [strɪkt] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Thank you , I had rather have strict business , ” he answered .
“ 感谢 你 , 我 有 相当 有 严格的 商业 , ” 他 回答 .

“谢谢，我宁愿处理严肃的事务，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðen] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [end] [tuː; tə]
“ You know where you are then , but a favour is a thing with no end to
“ 你 知道 在哪里 你 是 然后 , 但 一个 偏爱 是 一个 事物 和 不 结尾 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你知道你当时身处何地，但人情是没有尽头的。”

[wʌt] [d'juː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ? ”
What d'you put it at ? ”
什么 你 放 它 在 ? ”

你把它放在哪儿了?

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [laɪt] . ”
“ I never thought about it in that light . ”
“ 我 绝不 想法 关于 它 在 那 光 . ”

“我从未从这个角度考虑过。”

“ [wel] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ Well , think about it now .
“ 出色地 , 思考 关于 它 现在 .

“那么，现在好好想想吧。”

[ə; eɪ] ['loʊkəm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːst] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
A locum would have cost me four guineas a week .
一个 临时工 会 有 成本 我 四 几内亚 一个 星期 .

聘请一位代班医生每周要花费我四几尼。

[fɔːr] [fɔːz] [ˌsɪks'tiːn] .
Four fours sixteen .
四 四 十六 .

四四十六。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] .
Make it twenty .
制作 它 二十 .

算上二十个。

[wel] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [peɪ]
Well , I promised to allow you a pound a week , and you were to pay
出色地 , 我 承诺 到 允许 你 一个 磅 一个 星期 , 和 你 是 到 支付
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
it back .
它 后退 .

我答应每周给你一英镑，但你要把它还回来。

[aɪl] [pʊt] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kredɪt] [ə'kaʊnt] ,
I'll put twenty pounds to your credit account ,
患病的 放 二十 磅 到 你的 信用 帐户 ,

我会往你的信用卡账户里充值二十英镑。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['sætərdeɪ] . ”
and you'll have it every week as sure as Saturday . ”
和 你会 有 它 每一个 星期 作为 当然 作为 周六 . ”

“而且你每周六肯定都能收到。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [ʌv; əv]
“ Thank you , ” said I . “ If you are so anxious to make a business matter of
“ 感谢 你 , ” 说 我 . “ 如果 你 是 所以 焦虑的 到 制作 一个 商业 事情 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“谢谢,”我说。“如果你这么急于把这件事变成生意,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
you can arrange it so .
你 能 安排 它 所以 .

你可以这样安排。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [naʊ] ,
” I could not make out , and cannot make out now ,
” 我 可以 不是 制作 出去 , 和 不能 制作 出去 现在 ,

“我当时听不清，现在也听不清。”

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [friːz] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] ;
what had happened to freeze them up so ;
什么 有 发生 到 冻结 他们 向上 所以 ;

究竟发生了什么事，导致它们被冻住了？

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
but I supposed that they had been talking it over ,
但 我 据称 那 他们 有 到过 说 它 超过 ,

但我猜他们肯定已经商量过了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]
and came to the conclusion that I was settling down too much upon the old
和 来了 到 这 结论 那 我 曾是 安顿 向下 也 很多 之上 这 老的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

最终我得出结论，我太拘泥于旧有的模式了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][kwɪt] .
and that they must remind me that I was under orders to quit .
和 那 他们 必须 提醒 我 那 我 曾是 在下面 订单 到 辞职 .

他们必须提醒我，我当时是奉命辞职的。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tækt] .
They might have done it with more tact .
他们 可能 有 完毕 它 和 更多的 策略 .

他们本可以做得更委婉些。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,
To cut a long story short ,
到 切 一个 长的 故事 短的 ,

长话短说，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]
on the very day that Cullingworth was able to resume his work I started off
在 这 非常 天 那 卡林沃思 曾是 有能力的 到 恢复 他的 工作 我 开始 离开
[fɔːr; fər] ['stɑːˌkwɛl] ,
for Stockwell ,
为了 斯托克韦尔 ,

就在卡林沃斯能够复工的那天，我出发去了斯托克韦尔公司。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ][bæg] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
taking with me only a bag , for it was merely a prospecting expedition ,
采取 和 我 仅有的 一个 包 , 为了 它 曾是 仅仅 一个 勘探 远征 ,

我只带了一个包，因为这只是一次勘探探险。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hoʊp] .
and I intended to return for my luggage if I saw reason for hope .
和 我 故意的 到 返回 为了 我的 行李 如果 我 锯 原因 为了 希望 .

如果看到一线希望，我打算回去取我的行李。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] .
there was not the faintest .
那里 曾是 不是 这 最微弱 .

一丝光线都没有。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
The sight of the place would have damped the most sanguine man that ever lived .
这 视线 的 这 地方 会 有 阻尼 这 最多 乐观 男人 那 曾经 居住地 .

即使是最乐观的人，看到这番景象也会意志消沉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
It is one of those picturesque little English towns with a history and little
它 是 一 的 那些 如画 小的 英语 城镇 和 一个 历史 和 小的
[els] .
else .
别的 .

这是一个风景如画的英国小镇，历史悠久，除此之外几乎一无所有。

[ə; eɪ]['roʊmən] [trentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [kiːp] [ɑːr; ər][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːdʌkt] .
A Roman trench and a Norman keep are its principal products .
一个 罗马 沟 和 一个 诺曼 保持 是 它是 主要的 产品 .

罗马战壕和诺曼城堡是其主要产品。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz]
But to me the most amazing thing about it was the cloud of doctors
但 到 我 这 最多 惊人的 事物 关于 它 曾是 这 云 的 医生
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
which had settled upon it .
哪个 有 定居 之上 它 .

但对我来说，最令人惊讶的是聚集在那里的大批医生。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [bræs] [pleɪts] ['flæŋkt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] .
A double row of brass plates flanked the principal street .
一个 双倍的 排 的 黄铜 盘子 侧翼 这 主要的 街道 .

主街两侧各有一排铜牌。

[wer] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] [ðeɪ] ['præktɪst] [ə'pɑːn]
Where their patients came from I could not imagine , unless they practised upon
在哪里 他们的 患者 来了 从 我 可以 不是 想象 , 除非 他们 已实践 之上
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

我无法想象他们的病人来自哪里，除非他们互相练习。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [bʊl] ” [wer] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['mɑːdɪst] [lʌntʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri]
The host of the “ Bull ” where I had my modest lunch explained the mystery
这 主持人 的 这 “ 公牛 ” 在哪里 我 有 我的 谦虚的 午餐 解释 这 神秘
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
to some extent by saying that ,
到 一些 程度 经过 说 那 ,

我在一家名为“公牛”的餐馆吃了顿简餐，餐馆老板在某种程度上解释了这个谜团，他说：

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pjʊr] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ]['hæmlət][fɔːr; fər] ['nɪrli] [twelv] [maɪlz] [ɪn]
as there was pure country with hardly a hamlet for nearly twelve miles in
作为 那里 曾是 纯的 国家 和 几乎 一个 村庄 为了 几乎 十二 英里 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

因为方圆十二英里内几乎都是荒凉的乡村，几乎没有村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈskætərd] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːˌkwɛl] [ˈdɑːktɚz] [faʊnd] [ðer; ðər]

it was in these scattered farm - houses that the Stockwell doctors found their

它 曾是 在 这些 疏散 农场 - 房屋 那 这 斯托克韦尔 医生 成立 他们的

[ˈpeɪʃnts] .

patients .

患者 .

斯托克韦尔的医生们正是在这些零散的农舍里找到了他们的病人。

[æz; əz][aɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈdʌsti] - [ˈbuːtɪd] [mæn] [ˈtrʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði]

As I chatted with him a middle - aged , dusty - booted man trudged up the

作为 我 聊天 和 他 一个 中间 - 老年人 , 尘土飞扬 - 已启动 男人 艰难跋涉 向上 这

[striːt] .

street .

街道 .

我正和他聊天时，一个中年男子穿着沾满灰尘的靴子，拖着脚步沿着街道走来。

“ [ðeəz; ðəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈædəm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ There's Dr . Adam , ” said he .

“ 有 博士 . 亚当 , ” 说 他 .

“亚当医生在那儿,”他说。

“ [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [ˈhiːl] [biː; bi]

“ He's only a new - comer , but they say that some o ' these days he'll be

“ 他是 仅有的 一个 新的 - 角 , 但 他们 说 那 一些 o - 这些 天 地狱 是

[ˈstaːtiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] . ”

starting his carriage . ”

开始 他的 运输 . ”

“他只是个新人，但据说不久之后他就会开始自己的马车生意了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] ?

“ What do you mean by a new - comer ?

“ 什么 做 你 意思是 经过 一个 新的 - 角 ?

“你说的‘新人’是什么意思？”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈskersli] [bɪn] [hɪr] [ten] [ˈjɪrz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .

“ Oh , he's scarcely been here ten years , ” said the landlord .

“ 哦 , 他是 几乎 到过 这里 十 年 , ” 说 这 房东 .

“哦，他在这里才住了不到十年,”房东说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [liːvz] [fɔːr; fər]

“ Thank you , ” said I . “ Can you tell me when the next train leaves for

“ 感谢 你 , ” 说 我 . “ 能 你 告诉 我 什么时候 这 下一个 火车 树叶 为了

[ˈbrædfiːld] ?

Bradfield ?

布拉德菲尔德 ?

“谢谢,”我说。“请问下一班开往布拉德菲尔德的火车是什么时候出发的？”

” [soʊ] [bæk] [aɪ] [keɪm] , [ˈræðər] [ˈhevi] [æt; ət] [hɑːrt] ,

” So back I came , rather heavy at heart ,

” 所以 后退 我 来了 , 相当 重的 在 心 ,

于是我回来了，心情十分沉重。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [spent] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] .

and having spent ten or twelve shillings which I could ill afford .

和 拥有 花费 十 或者 十二 先令 哪个 我 可以 患病的 买得起 .

而且我还花了十先令或十二先令，这笔钱我根本负担不起。

[maɪ] ['fruːtləs] ['dʒɜːrni] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,
My fruitless journey seemed a small thing , however ,
我的 徒劳无功 旅行 似乎 一个 小的 事物 , 然而 ,

然而，我那徒劳无功的旅程似乎微不足道。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌsti]
when I thought of the rising Stockwellite with his ten years and his dusty
什么时候 我 想法 的 这 上升 - 和 他的 十 年 和 他的 尘土飞扬
[buːts] .
boots .
靴子 .

当我想到这位冉冉升起的斯托克韦尔主义者，他只有十年经验，而且他的靴子沾满了灰尘。

[aɪ][kæn; kən] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] , [haʊ'evər] [rʌf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
I can trudge along a path , however rough , if it will but lead to something
我 能 跋涉 沿着 一个 小路 , 然而 粗糙的 , 如果 它 将要 但 带领 到 某物
;
;
;

只要能到达某个目的地，即使道路崎岖不平，我也能艰难跋涉过去；

[bʌt; bət] [meɪ] ['kaɪndli] [feɪt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌl] - [diː] - [sæks] !
but may kindly Fate keep me out of all cul - de - sacs !
但 可能 亲切地 命运 保持 我 出去 的 全部 库尔 - 德 - 囊 !

但愿仁慈的命运让我远离所有死胡同！

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
The Cullingworths did not receive me cordially upon my return .
这 - 做过 不是 收到 我 诚挚地 之上 我的 返回 .

我回来时，卡林沃斯一家并没有热情接待我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [lʊk] [ə'pɑːn][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
There was a singular look upon both their faces which seemed to ME to
那里 曾是 一个 单数 看 之上 两个都 他们的 面孔 哪个 似乎 到 我 到
[miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [hɪtʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
mean that they were disappointed at this hitch in getting rid of me .
意思是 那 他们 是 失望的 在 这 拴住 在 获得 摆脱 的 我 .

他们脸上都露出一种奇特的表情，在我看来，这似乎表明他们对摆脱我这件事的进展不顺感到失望。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəluːt] [ˌdʒiːni'æləti][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɑːrkɪdli]
When I think of their absolute geniality a few days ago , and their markedly
什么时候 我 思考 的 他们的 绝对 温和 一个 很少 天 前 , 和 他们的 明显地
[rɪ'zɜːrvd] ['mænər] [naʊ] ,
reserved manner now ,
预订的 方式 现在 ,

回想起几天前他们热情友好的态度，以及现在他们明显冷淡的举止，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I can make no sense out of it .
我 能 制作 不 感觉 出去 的 它 .

我完全看不懂。

[aɪ] [æskt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [pɔɪnt] [blæŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
I asked Cullingworth point blank what it meant ,
我 问 卡林沃思 观点 空白的 什么 它 意思是 ,

我直接问卡林沃思那是什么意思，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]
but he only turned it off with a forced laugh , and some nonsense about
但 他 仅有的 转向 它 离开 和 一个 强制 笑 ， 和 一些 废话 关于
[maɪ] [θɪn] [skɪn] .
my thin skin .
我的 薄的 皮肤 .

但他只是强颜欢笑地关掉了电话，还胡扯说我脸皮薄。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [wer] [nʌn] [ɪz] [ment]
I think that I am the last man in the world to take offence where none is meant
我 思考 那 我 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 拿 罪行 在哪里 没有任何 是 意思是
;
;
;

我认为我是世界上最不会无缘无故生气的人；

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['liːvɪŋ] ['brædfiːld] [æt; ət][wʌns] .
but at any rate I determined to end the matter by leaving Bradfield at once .
但 在 任何 速度 我 决定 到 结尾 这 事情 经过 离开 布拉德菲尔德 在 一次 .

但无论如何，我决定立即离开布拉德菲尔德，以结束此事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [bæk] [frʌm; frəm] ['stɑːˌkwɛl] , [ðæt] -
It had struck me , during my journey back from Stockwell , that Birchespool
它 有 击 我 ， 期间 我的 旅行 后退 从 斯托克韦尔 ， 那 -
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ;
would be a good place ;
会 是 一个 好的 地方 ;

在从斯托克韦尔返回的途中，我突然想到伯奇斯普尔会是一个好地方；

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
so on the very next day I started off , taking my luggage with me ,
所以 在 这 非常 下一个 天 我 开始 离开 ， 采取 我的 行李 和 我 ，

于是第二天我就出发了，带上了行李。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and bidding a final good - bye to Cullingworth and his wife .
和 投标 一个 最终的 好的 - 再见 到 卡林沃思 和 他的 妻子 .

并向卡林沃思夫妇作最后的告别。

“ [juː; jʊ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['lædi] , ” [sed] [siː] . [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˌdʒiːni'æləti] ,
“ You rely upon me , laddie , ” said C . with something of his old geniality ,
“ 你 依靠 之上 我 ， 小伙子 ， ” 说 C . 和 某物 的 他的 老的 温和 ，

“你得指望我，小伙子，”C带着几分往日的和蔼说道。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] .
as we shook hands on parting .
作为 我们 摇晃 双手 在 离别 .

我们握手告别。

“ [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ You get a good house in a central position ,
“ 你 得到 一个 好的 房子 在 一个 中央 位置 ，

“你能在中心地段买到一套好房子，

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][baɪ][jʊr; jər][toʊ] - [neɪlz] .
put up your plate and hold on by your toe - nails .
放 向上 你的 盘子 和 抓住 在 经过 你的 脚趾 - 指甲 .

把盘子举起来，用脚趾甲抓住它。

[tʃɑːrdʒ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,
Charge little or nothing until you get a connection ,
收费 小的 或者 没有什么 直到 你 得到 一个 联系 ，

在建立连接之前，尽量少收费或不收费。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [hɔː] - ['dæmi] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .
and none of your professional haw - dammy or you are a broken man .
和 没有任何 的 你的 专业的 霍 - 达米 或者 你 是 一个 破碎的 男人 .

别装出一副专业老顽固的样子，否则你就是个失败者。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['stiːmɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][koʊl] .
I'll see that you don't stop steaming for want of coal .
患病的 看 那 你 不 停止 蒸煮 为了 想 的 煤炭 .

我会确保你不会因为缺煤而停止运转。

” [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
” So with that comforting assurance I left them on the platform of the
” 所以 和 那 令人感到安慰 保证 我 左边 他们 在 这 平台 的 这
['brædfiːld] ['steɪʃ(ə)n] .
Bradfield station .
布拉德菲尔德 车站 .

“于是，带着这番令人安心的保证，我离开了布拉德菲尔德车站的站台。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːm] [kaɪnd] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?
The words seem kind , do they not ?
这 字 似乎 种类 , 做 他们 不是 ?

这些话听起来很友善，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ['dʒɑːrz] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] .
and yet taking this money jars every nerve in my body .
和 然而 采取 这 钱 罐子 每一个 神经 在 我的 身体 .

然而，拿到这笔钱却让我浑身神经都感到一阵刺痛。

[wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I find that I can live on bread and water without it ,
什么时候 我 寻找 那 我 能 居住 在 面包 和 水 没有 它 ,

当我发现自己可以只靠面包和水就能生存下来时，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will have no more of it .
我 将要 有 不 更多的 的 它 .

我再也不想看到这种事发生了。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [swɪm] [tuː; tə]
But to do without it now would be for the man who cannot swim to
但 到 做 没有 它 现在 会 是 为了 这 男人 WHO 不能 游泳 到
[θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [belt] .
throw off his life - belt .
扔 离开 他的 生活 - 腰带 .

但现在弃之不用，就好比不会游泳的人扔掉救生衣一样。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ]['prɑːspekts]
I had plenty of time on my way to Birchespool to reflect upon my prospects
我 有 很多 的 时间 在 我的 方式 到 - 到 反映 之上 我的 前景
[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and present situation .
和 展示 情况 .

在前往伯奇斯普尔的路上，我有充足的时间思考我的前景和现状。

[maɪ] ['bægɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]
My baggage consisted of a large brassplate , a small leather trunk , and a hat
我的 行李 由……组成 的 一个 大的 - , 一个 小的 皮革 树干 , 和 一个 帽子
- [bɑːks] .
- box .
- 盒子 .

我的行李包括一个大黄铜牌匾、一个小皮箱和一个帽子盒。

[ðə; ði]	[pleɪt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪn'ɡreɪvd]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['bælənst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ræk]	[ə'bʌv]	[maɪ]	[hed]	.
The	**plate**	**with**	**my**	**name**	**engraved**	**upon**	**it**	**was**	**balanced**	**upon**	**the**	**rack**	**above**	**my**	**head**	**.**
这	盘子	和	我的	姓名	刻	之上	它	曾是	均衡	之上	这	架子	多于	我的	头	.

刻有我名字的牌匾稳稳地放在我头顶的架子上。

[ɪn]	[maɪ]	[bɑːks]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['steθəskoʊp]	,	['sevrəl]	['medɪk(ə)l]	[bʊks]	,	[ə; eɪ]	['sekənd]	[per]	[ʌv; əv]	[buːts]	,
In	**my**	**box**	**were**	**a**	**stethoscope**	**,**	**several**	**medical**	**books**	**,**	**a**	**second**	**pair**	**of**	**boots**	**,**
在	我的	盒子	是	一个	听诊器	,	一些	医疗的	图书	,	一个	第二	一对	的	靴子	,

我的盒子里装着听诊器、几本医学书籍和一双备用靴子。

[tuː]	['suːts]	[ʌv; əv]	[kloʊðz]	,	[maɪ]	['lɪnɪn]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['tɔɪlət]	[θɪŋz]	.
two	**suits**	**of**	**clothes**	**,**	**my**	**linen**	**and**	**my**	**toilet**	**things**	**.**
二	西装	的	衣服	,	我的	亚麻布	和	我的	洗手间	事物	.

两套衣服、我的床单和洗漱用品。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪv]	[paʊndz]	[ˌeɪ'tiːn]	['ʃɪlɪŋ]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[maɪ]	[pɜːrs]	,
With	**this**	**,**	**and**	**the**	**five**	**pounds**	**eighteen**	**shillings**	**which**	**remain**	**in**	**my**	**purse**	**,**
和	这	,	和	这	五	磅	十八	先令	哪个	保持	在	我的	钱包	,

加上这些，以及我钱包里剩下的五英镑十八先令，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sæliiŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[klɪr]	['stændɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[wɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['feloʊ]	-	[men]	.
I	**was**	**sallying**	**out**	**to**	**clear**	**standing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**win**	**the**	**right**	**to**	**live**	**from**	**my**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
我	曾是	突袭	出去	到	清除	常设	-	房间	,	和	赢	这	正确的	到	居住	从	我的	同伴	-	男人	.

我奋勇向前，是为了清出站立的空间，并从我的同胞手中赢得生存的权利。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[liːst]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['pɜːrmənənsi]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	;
But	**at**	**least**	**there**	**was**	**some**	**chance**	**of**	**permanency**	**about**	**this**	**;**
但	在	至少	那里	曾是	一些	机会	的	永久性	关于	这	;

但至少这件事还有一丝持久的可能；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	['pɑːvərti]	[ænd; ənd]	['hɑːrdʃɪp]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	.
and	**if**	**there**	**was**	**the**	**promise**	**of**	**poverty**	**and**	**hardship**	**,**	**there**	**was**	**also**	**that**	**of**	**freedom**	**.**
和	如果	那里	曾是	这	承诺	的	贫困	和	困境	,	那里	曾是	还	那	的	自由	.

如果说贫穷和艰辛是必然的，那么自由也是必然的。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[noʊ]	['leɪdi]	['sɔːltaɪər,'sæltaɪər]	[tuː; tə]	[tɔːs]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[maɪ]	[oʊn]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,
I	**should**	**have**	**no**	**Lady**	**Saltire**	**to**	**toss**	**up**	**her**	**chin**	**because**	**I**	**had**	**my**	**own**	**view**	**of**	**things**	**,**
我	应该	有	不	女士	圣安德鲁十字旗	到	折腾	向上	她	下巴	因为	我	有	我的	自己的	看法	的	事物	,

我不应该因为有自己的看法就受到苏格兰国旗的嘲讽。

[noʊ]	['kʌlɪŋwɜːrθ]	[tuː; tə]	[flaɪ]	[aʊt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['nʌθɪŋ]	.
no	**Cullingworth**	**to**	**fly**	**out**	**at**	**me**	**about**	**nothing**	**.**
不	卡林沃思	到	飞	出去	在	我	关于	没有什么	.

别让卡林沃思无缘无故地冲我发火。

[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[maɪ]	[oʊn]	—	[maɪ]	['veri]	[oʊn]	.
I	**would**	**be**	**my**	**own**	**—**	**my**	**very**	**own**	**.**
我	会	是	我的	自己的	—	我的	非常	自己的	.

我将成为我自己——完全属于我自己的人。

[aɪ] ['keɪpəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
I capered up and down the carriage at the thought .
我 跳跃 向上 和 向下 这 运输 在 这 想法 .

想到这里，我在车厢里高兴得跳了起来。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [luːz] .
After all , I had everything to gain and nothing in the whole wide world to lose .
后 全部 , 我 有 一切 到 获得 和 没有什么 在 这 所有的 宽的 世界 到 失去 .

毕竟，我将获得一切，而我却没有什么可失去的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] ,
And I had youth and strength and energy ,
和 我 有 青年 和 力量 和 活力 ,

我当时正值青春年华，拥有强大的力量和充沛的精力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [pækt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tuː] [ɪrz] .
and the whole science of medicine packed in between my two ears .
和 这 所有的 科学 的 药品 包装 在 之间 我的 二 耳朵 .

整个医学科学的知识都浓缩在我的两个耳朵里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第9/14页

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪɡ'zʌltənt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['præktɪs] [wɪtʃ]
I felt as exultant as though I were going to take over some practice which
我 毛毡 作为 眉飞色舞 作为 尽管 我 是 去 到 拿 超过 一些 实践 哪个
[leɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
lay ready for me .
躺 准备好 为了 我 .

我感到无比兴奋，仿佛即将接手一份已经准备好的训练任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] - ,
It was about four in the afternoon when I reached Birchespool ,
它 曾是 关于 四 在 这 下午 什么时候 我 达到 - ,

我到达伯奇斯普尔时大约是下午四点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪfti] - [θriː] [maɪlz] [baɪ] [reɪl] [frʌm; frəm] ['brædfiːld] .
which is fifty - three miles by rail from Bradfield .
哪个 是 五十 - 三 英里 经过 轨 从 布拉德菲尔德 .

从布拉德菲尔德乘火车行驶 53 英里即可到达。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
It may be merely a name to you , and , indeed ,
它 可能 是 仅仅 一个 姓名 到 你 , 和 , 的确 ,

对你来说，这可能只是一个名字，而且，的确，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ;
until I set foot in it I knew nothing of it myself ;
直到 我 放 脚 在 它 我 知道 没有什么 的 它 我 ;

在我踏入这片土地之前，我对它一无所知；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
but I can tell you now that it has a population of a hundred and
但 我 能 告诉 你 现在 那 它 有 一个 人口 的 一个 百 和
['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ([ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['brædfiːld]) ,
thirty thousand souls (about the same as Bradfield) ,
三十 千 灵魂 (关于 这 相同的 作为 布拉德菲尔德) ,

但我现在可以告诉你，它的人口有十三万（和布拉德菲尔德的人口差不多）。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['maɪldli] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
that it is mildly manufacturing , that it is within an hour's journey of the sea ,
那 它 是 轻微地 制造业 , 那 它 是 之内 一个 小时 旅行 的 这 海 ,

它属于轻工业生产，而且距离海边不到一小时船程。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['westərn] ['sʌbɜːrb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [wel] ,
that it has an aristocratic western suburb with a mineral well ,
那 它 有 一个 贵族 西 市郊 和 一个 矿物 出色地 ,

它拥有一个带矿井的贵族西部郊区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and that the country round is exceedingly beautiful .
和 那 这 国家 圆形的 是 非常 美丽的 .

而且周围的乡村景色极其优美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
It is small enough to have a character of its own , and large enough for
它 是 小的 足够的 到 有 一个 特点 的 它是自己的 , 和 大的 足够的 为了
[ˈsɑːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

它小到足以拥有自己的特色，又大到足以让人独处。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ˈæftər][ðə; ði] [əˈfensɪv] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is always the great charm of a city , after the offensive publicity of the
哪个 是 总是 这 伟大的 魅力 的 一个 城市 , 后 这 进攻 宣传 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

在经历了国家令人反感的宣传之后，这始终是一座城市的魅力所在。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bræs] [pleɪt] , [maɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][maɪ][hæt] - [bɑːks][əˈpɑːn][ðə; ði]
When I turned out with my brass plate , my trunk , and my hat - box upon the
什么时候 我 转向 出去 和 我的 黄铜 盘子 , 我的 树干 , 和 我的 帽子 - 盒子 之上 这
- [ˈplætfɔːrm] ,
Birchespool platform ,
- 平台 ,

当我带着我的铜牌、行李箱和帽盒出现在桦树池站台上时，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [maɪ][fɜːrst] [muːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
I sat down and wondered what my first move should be .
我 卫星 向下 和 想知道 什么 我的 第一的 移动 应该 是 .

我坐下来，思考我的第一步应该是什么。

[ˈevri] [ˈpeni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Every penny was going to be of the most vital importance to me ,
每一个 一分钱 曾是 去 到 是 的 这 最多 必不可少的 重要性 到 我 ,

每一分钱对我来说都至关重要。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][plæn] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪni] [pɜːrs] .
and I must plan things within the compass of that tiny purse .
和 我 必须 计划 事物 之内 这 罗盘 的 那 微小的 钱包 .

我必须在那小小的钱包范围内计划一切。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ˈpɒndəriŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
As I sat pondering , there came a sight of interest ,
作为 我 卫星 沉思 , 那里 来了 一个 视线 的 兴趣 ,

我正坐着沉思时，眼前出现了一件有趣的事。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
for I heard a burst of cheering with the blare of a band upon the other
为了 我 听到 一个 爆裂 的 欢呼 和 这 喧嚣 的 一个 乐队 之上 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
side of the station ,
边 的 这 车站 ,

因为我听到车站另一边传来一阵欢呼声，伴随着乐队的演奏声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [faɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn]
and then the pioneers and leading files of a regiment came swinging on
和 然后 这 先驱者 和 领导 文件 的 一个 团 来了 摇摆 在
[tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
to the platform .
到 这 平台 .

然后，一个团的先锋队和先头部队荡着翅膀上了站台。

[ðeɪ] [wɔːr] [waɪt] [sʌn] - [hæts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['mɔːltə] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr]
They wore white sun - hats , and were leaving for Malta , in anticipation of war
他们 穿着 白色的 太阳 - 帽子 , 和 是 离开 为了 马耳他 , 在 预期 的 战争
[ɪn]['iːdʒɪpt] .
in Egypt .
在 埃及 .

他们戴着白色遮阳帽，准备前往马耳他，以应对埃及即将爆发的战争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] — ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪŋz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [huːz]
They were young soldiers — English by the white facings — with a colonel whose
他们 是 年轻的 士兵 — 英语 经过 这 白色的 饰面 — 和 一个 上校 谁
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
moustache reached his shoulders ,
胡子 达到 他的 肩膀 ,

他们是年轻的士兵——从白色镶边的制服可以看出是英国士兵——其中一位上校的胡子长到了肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] - [feɪst] [lɔːŋ] - [legd] [sə'bɔːltərn] .
and a number of fresh - faced long - legged subalterns .
和 一个 数字 的 新鲜的 - 面对 长的 - 腿 下级军官 .

还有许多面容稚嫩、腿长的下级军官。

[aɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - ['sɑːdʒənts] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd]
I chiefly remember one of the colour - sergeants , a man of immense size and
我 主要 记住 一 的 这 颜色 - 中士 , 一个 男人 的 巨大 尺寸 和
[fə'roʊʃəs] [feɪs] ,
ferocious face ,
凶猛 脸 ,

我主要记得其中一位军旗军士长，他身材魁梧，面目狰狞。

[huː] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][mɑːr'tiːni] ,
who leaned upon his Martini ,
WHO 倾斜 之上 他的 马提尼 ,

他倚靠着他的马提尼酒杯，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪtnz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] ['iːðər] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with two little white kittens peeping over either shoulder from the flaps of his
和 二 小的 白色的 小猫 偷窥 超过 任何一个 肩膀 从 这 襟翼 的 他的
['næpsæk] .
knapsack .
背包 .

两只小白猫从他的背包翻盖处探出头来，分别从他的肩膀两侧探出头来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jʌŋstəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best]
I was so moved at the sight of these youngsters going out to do their best
我 曾是 所以 已搬 在 这 视线 的 这些 年轻人 去 出去 到 做 他们的 最好的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] ,
for the dear old country ,
为了 这 亲爱的 老的 国家 ,

看到这些年轻人为了他们亲爱的祖国竭尽全力，我深受感动。

[ðæt] [aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn][maɪ][bɑːks] , [tʊk] [ɔːf] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [tʃɪrz] .
that I sprang up on my box , took off my hat , and gave them three cheers .
那 我 弹簧 向上 在 我的 盒子 , 采取 离开 我的 帽子 , 和 给予 他们 三 干杯 .

我跳上箱子，摘下帽子，向他们欢呼三声。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][foʊk][ɑːn][maɪ][saɪd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['boʊvaɪn] ['fæʃ(ə)n] — [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ]
At first the folk on my side looked at me in their bovine fashion — like a row
在 第一的 这 民间 在 我的 边 看起来 在 我 在 他们的 牛 时尚 — 喜欢 一个 排
[ʌv; əv] [kaʊz] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] .
of cows over a wall .
的 牛 超过 一个 墙 .

起初，我这边的人都用牛的眼神看着我——就像一排牛隔着墙看着我一样。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
At the second a good many joined , and at the third my own voice was
在 这 第二 一个 好的 许多 加入 , 和 在 这 第三 我的 自己的 嗓音 曾是
[ɪn'taɪərli] [lɔːst] .
entirely lost .
完全 丢失的 .

第二次，许多人加入了进来；第三次，我自己的声音完全消失了。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['lædiz] [tuː; tə][goʊ] [ðerz] ;
So I turned to go my way , and the soldier laddies to go theirs ;
所以 我 转向 到 去 我的 方式 , 和 这 士兵 小伙子们 到 去 他们的 ;

于是我转身离开，士兵们也各自走他们的路；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ðə; ði] ['stɪfəst] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [faɪt] [bɪ'fɔːr]
and I wondered which of us had the stiffest and longest fight before
和 我 想知道 哪个 的 我们 有 这 最硬 和 最长 斗争 前
[juː 'es] .
us .
我们 .

我不禁想知道，我们之中谁将面临一场最激烈、最持久的战斗。

[aɪ] [left] [maɪ] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['træmkɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I left my baggage at the office , and jumped into a tramcar which was
我 左边 我的 行李 在 这 办公室 , 和 跳了起来 进入 一个 电车 哪个 曾是
['pæsɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
passing the station ,
通过 这 车站 ,

我把行李留在办公室，然后跳上一辆经过车站的电车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] ,
with the intention of looking for lodgings ,
和 这 意图 的 寻找 为了 住宿 ,

目的是为了寻找住处，

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][æn; ən][hoʊ'tel] .
as I judged that they would be cheaper than an hotel .
作为 我 评判 那 他们 会 是 更便宜 比 一个 酒店 .

我认为它们比酒店便宜。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['wɒnts] [ɪn] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [wei] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː]
The conductor interested himself in my wants in that personal way which makes me
这 导体 感兴趣的 他自己 在 我的 想要 在 那 个人的 方式 哪个 制作 我
[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli] ['reɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .
think that the poorer classes in England are one of the kindliest races on earth .
思考 那 这 贫穷 课程 在 英格兰 是 一 的 这 最友善的 种族 在 地球 .

这位列车长以那种亲切的方式关心我的需求，这让我觉得英国的穷人阶层是世界上最善良的群体之一。

[pə'liːsmən] , ['pəustmən] , ['reɪlwei] [gɑːrdz] , ['bʌsmən] , [wʌt] [gʊd] ['helpf(ə)l] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] !
Policemen , postmen , railway guards , busmen , what good helpful fellows they all are !
警察 , 邮递员 , 铁路 守卫 , 公交车司机 , 什么 好的 有帮助 伙伴们 他们 全部 是 !

警察、邮递员、铁路警卫、公交车司机，他们都是多么乐于助人的好人啊！

[ðɪs] [wʌn] ['rekənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] , [haʊ] [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz] ['sentrəl] [bʌt; bət] [dɪr] ,
This one reckoned the whole thing out , how this street was central but dear ,
这 一 估计 这 所有的 事物 出去 , 如何 这 街道 曾是 中央 但 亲爱的 ,

这个人把整件事都考虑周全了，他明白这条街位置优越，但房价昂贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [bʌt; bət] [tʃiːp] ,
and the other was out - of - the - way but cheap ,
和 这 其他 曾是 出去 - 的 - 这 - 方式 但 便宜的 ,

另一家位置偏僻但价格便宜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drɑːpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['miːdiəm] ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['θɜːroʊfer]
and finally dropped me at a medium shabby - genteel kind of thoroughfare
和 最后 掉落 我 在 一个 中等的 破旧 - 文雅的 种类 的 通道
[kɔːld] [kɑːdoʊ'gɑːn] ['terəs] ,
called Cadogan Terrace ,
称为 卡多根 阳台 ，

最后把我放在一条名为卡多根台地（Cadogan Terrace）的中等破旧但又不失雅致的街道上。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
with instructions that I was to go down there and see how I liked it .
和 指示 那 我 曾是 到 去 向下 那里 和 看 如何 我 喜欢 它 .

指示我下去看看感觉如何。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
I could not complain of a limited selection ,
我 可以 不是 抱怨 的 一个 有限的 选择 ，

我无法抱怨选择有限。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [tuː; tə] [let] ” [ɔːr] “ [ə'pɑːrtmənts] ” [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['sekənd] ['wɪndoʊ] .
for a “ to let ” or “ apartments ” was peeping out of every second window .
为了 一个 “ 到 让 ” 或者 “ 公寓 ” 曾是 偷窥 出去 的 每一个 第二 窗户 .

每隔一扇窗户就可以看到“出租”或“公寓”的字样。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ə'træktɪv] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ,
I went into the first attractive house that I saw ,
我 去 进入 这 第一的 吸引人的 房子 那 我 锯 ，

我走进了我看到的第一栋看起来不错的房子，

[ænd; ənd] ['intəvju:d] [ðə; ði] ['ræðər] [əb'tu:s] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [oʊld]['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and interviewed the rather obtuse and grasping old lady who owned it .
和 接受采访 这 相当 钝 和 抓握 老的 女士 WHO 拥有 它 .

并采访了那位性格有些迟钝、贪婪的老太太，她是这所房子的女主人。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [bed] - [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
A sitting - bed - room was to be had for thirteen shillings a week .
一个 坐着 - 床 - 房间 曾是 到 是 有 为了 十三 先令 一个 星期 .

起居室兼卧室每周租金十三先令。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [haɪrd] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz]
As I had never hired rooms before , I had no idea whether this was
作为 我 有 绝不 雇用 房间 前 ， 我 有 不 主意 无论 这 曾是
[tʃiːp] [ɔːr] [dɪr] ;
cheap or dear ;
便宜的 或者 亲爱的 ；

由于我以前从未租过房间，所以我不知道这价格是便宜还是贵；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] ,
but I conclude it was the latter ,
但 我 结束 它 曾是 这 后者 ，

但我认为应该是后者。

[sɪns] [ɑːn][maɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
since on my raising my eyebrows as an experiment she instantly came down to
自从 在 我的 提高 我的 眉毛 作为 一个 实验 她 即刻 来了 向下 到
[ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
ten shillings and sixpence .
十 先令 和 六便士 .

因为我试探性地扬了扬眉毛，她立刻把价格降到了十先令六便士。

[aɪ]	[traɪd]	[ə'nʌðər]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[fɜːrm]	,
I	**tried**	**another**	**look**	**and**	**an**	**exclamation**	**of**	**astonishment**	**;**	**but**	**as**	**she**	**stood**	**firm**	**,**
我	尝试	其他	看	和	一个	感叹	的	惊讶	;	但	作为	她	站立	公司	,

我又试着看了她一眼，并惊呼了一声；但她纹丝不动，

[aɪ]	['gæðərd]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	.
I	**gathered**	**that**	**I**	**had**	**touched**	**the**	**bottom**	**.**
我	聚集	那	我	有	感动	这	底部	.

我意识到我已经触底了。

“	[jʊr; jər]	[ruːmz; rʊmz]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[kliːn]	?
“	**Your**	**rooms**	**are**	**quite**	**clean**	**?**
“	你的	房间	是	相当	干净的	?

你们的房间很干净吗?

”	[aɪ]	[æskt]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	['pænəlɪŋ]	[wɪtʃ]	[sə'dʒestɪd]	[ˌpɒsə'bilitiz]	.
”	**I**	**asked**	**,**	**for**	**there**	**was**	**a**	**wooden**	**panelling**	**which**	**suggested**	**possibilities**	**.**
”	我	问	,	为了	那里	曾是	一个	木制的	镶板	哪个	建议	可能性	.

我问了，因为那里有木质镶板，这让我想到了一些可能性。

“	[kwaɪt]	[kliːn]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Quite**	**clean**	**,**	**Sir**	**.**	**”**
“	相当	干净的	,	先生	.	”

“很干净，先生。”

“	[noʊ]	['vɜːrmɪn]	?	”
“	**No**	**vermin**	**?**	**”**
“	不	害虫	?	”

“没有害虫吗？”

“	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gærɪsn]	[kʌm]	['sʌmtaɪmz]	.
“	**The**	**officers**	**of**	**the**	**garrison**	**come**	**sometimes**	**.**
“	这	警官	的	这	驻军	来	有时	.

“驻军军官有时会来。”

”	[ðɪs]	[tʊk]	[sʌm; səm]	['θɪŋkɪŋ]	[aʊt]	.
”	**This**	**took**	**some**	**thinking**	**out**	**.**
”	这	采取	一些	思维	出去	.

“这需要仔细思考。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ʌgli]	[saʊnd]	,
It	**had**	**an**	**ugly**	**sound**	**,**
它	有	一个	丑陋的	声音	,

它发出难听的声音。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['gæðərd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	['kwestʃən]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['klenlinəs]	[sɪns]	[ðiːz]	['dʒent(ə)lmən]	[wɜːr; wər]	['sætɪsfaɪd]	.
but	**I**	**gathered**	**that**	**she**	**meant**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**question**	**about**	**the**	**cleanliness**	**since**	**these**	**gentlemen**	**were**	**satisfied**	**.**
但	我	聚集	那	她	意思是	那	那里	可以	是	不	问题	关于	这	清洁	自从	这些	先生们	是	使满意	.

但我理解她的意思是，既然这些先生们都满意了，那么清洁程度就没有任何问题了。

[soʊ]	[ðə; ði]	['bɑːrgən]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['ɔːrdərd]	[tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	,
So	**the**	**bargain**	**was**	**struck**	**,**	**and**	**I**	**ordered**	**tea**	**to**	**be**	**ready**	**in**	**an**	**hour**	**,**
所以	这	便宜货	曾是	击	,	和	我	订购	茶	到	是	准备好	在	一个	小时	,

于是交易达成，我吩咐一小时后准备好茶。

[waɪl] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] .
while I went back to the station to fetch up my luggage .
尽管 我 去 后退 到 这 车站 到 拿来 向上 我的 行李 .

我返回车站取行李的时候。

[ə; eɪ] ['potər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] ['eitpəns] (['seɪvɪŋ] ['foʊrˌpəns] [ɑːn][ə; eɪ][kæb] , [maɪ] [bɔɪ] !)
A porter brought it up for eightpence (saving fourpence on a cab , my boy !)
一个 搬运工 带来 它 向上 为了 八便士 （ 保存 四便士 在 一个 出租车 , 我的 男生 ! ）

搬运工花了八便士把它搬了上来（省了四便士的出租车费，孩子！）

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]
and so I found myself in the heart of Birchespool with a base of operations
和 所以 我 成立 我 在 这 心 的 - 和 一个 根据 的 运营
[sɪ'kjʊrd] .
secured .
安全 .

于是，我发现自己身处伯奇斯普尔的中心地带，并建立了一个行动基地。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [pɔts][ænd; ənd]
I looked out of the little window of my lodgings at the reeking pots and
我 看起来 出去 的 这 小的 窗户 的 我的 住宿 在 这 臭气熏天 锅 和
[ɡreɪ] ['sloʊpɪŋ] [ruːfs] ,
grey sloping roofs ,
灰色的 倾斜的 屋顶 ,

我从住处的小窗户向外望去，只见散发着恶臭的锅碗瓢盆和灰色的倾斜屋顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪər][ɔːr] [tuː] ['spɜːrtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] ['tiːspuːn]
with a spire or two spurting up among them , and I shook my teaspoon
和 一个 尖塔 或者 二 喷涌 向上 之中 他们 , 和 我 摇晃 我的 茶匙
[dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
defiantly at them .
公然挑衅 在 他们 .

其中还冒出一两根尖塔，我挑衅地朝它们挥舞着茶匙。

“ [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɔːr] [els] [aɪm][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] .
“ You've got to conquer me , ” said I , “ or else I'm man enough to conquer you .
“ 你已经 得到 到 征服 我 , ” 说 我 , “ 或者 别的 我是 男人 足够的 到 征服 你 .

“你必须征服我,”我说，“否则我有足够的勇气征服你。”

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst]
you would hardly expect that a fellow would have an adventure on his very first
你 会 几乎 预计 那 一个 同伴 会 有 一个 冒险 在 他的 非常 第一的
[naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ;
night in a strange town ;
夜晚 在 一个 奇怪的 镇 ;

你很难想象一个人在陌生城镇的第一晚就会遇到奇遇；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] — [ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['ferli] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .
but I had — a trivial one , it is true , but fairly exciting while it lasted .
但 我 有 — 一个 琐碎的 一 , 它 是 真的 , 但 相当 激动人心 尽管 它 持续 .

但我确实有过一段经历——虽然很琐碎，但在那段经历持续期间却相当令人兴奋。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Certainly it reads more like what might happen to a man in a book ,
当然 它 阅读 更多的 喜欢 什么 可能 发生 到 一个 男人 在 一个 书 ,

这读起来确实更像是书中人物的遭遇。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
but you may take it from me that it worked out just as I set it down
但 你 可能 拿 它 从 我 那 它 工作 出去 只是 作为 我 放 它 向下
[hɪr] .
here .
这里 .

但你可以相信我，事情最终的结果是正如我在这里所描述的那样。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [tiː] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] — [wʌn][tuː; tə] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] ,
When I had finished my tea , I wrote a few letters — one to Cullingworth ,
什么时候 我 有 完成的 我的 茶 , 我 写道 一个 很少 信件 — 一 到 卡林沃思 ,
[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˈhɔrtən] .
and one to Horton .
和 一 到 霍顿 .

喝完茶后，我写了几封信——一封给卡林沃思，一封给霍顿。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] ,
Then , as it was a lovely evening ,
然后 , 作为 它 曾是 一个 迷人的 晚上 ,

那是一个美好的夜晚，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][stroʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn]
I determined to stroll out and see what sort of a place it was upon
我 决定 到 漫步 出去 和 看 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是 之上
[wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
which Fate had washed me up .
哪个 命运 有 洗过 我 向上 .

我决定出去走走，看看命运把我带到了这样一个地方。

“ [best] [bɪˈɡɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” [θɔːt] [aɪ] ; [soʊ][aɪ] [dɔnd] [maɪ] [frɑːk] - [koʊt] ,
“ Best begin as you mean to go on , ” thought I ; so I donned my frock - coat ,
“ 最好的 开始 作为 你 意思是 到 去 在 , ” 想法 我 ; 所以 我 穿戴 我的 连衣裙 - 外套 ,

“最好一开始就按计划行事，”我心想；于是我穿上了我的礼服外套。

[pʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈkerfəli] - [brʌʃt] [tɑːp] - [hæt] ,
put on my carefully - brushed top - hat ,
放 在 我的 小心 - 刷过 顶部 - 帽子 ,

戴上我精心擦拭过的礼帽，

[ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈmet(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .
and sallied forth with my very respectable metal - headed walking stick in my hand .
和 突袭 前进 和 我的 非常 可敬 金属 - 标题 步行 戳 在 我的 手 .

于是，我手持一根非常体面的金属头拐杖，昂首阔步地走了出去。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I walked down to the Park , which is the chief centre of the place ,
我 步行 向下 到 这 公园 , 哪个 是 这 首席 中心 的 这 地方 ,

我步行前往公园，那里是这个地方的主要中心。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and I found that I liked everything I saw of it .
和 我 成立 那 我 喜欢 一切 我 锯 的 它 .

我发现我喜欢我看到的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .
It was a lovely evening , and the air was fresh and sweet .
它 曾是 一个 迷人的 晚上 , 和 这 空气 曾是 新鲜的 和 甜的 .

那是一个美好的夜晚，空气清新甜美。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['watʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['pɑːrtiz] ,
I sat down and listened to the band for an hour , watching all the family parties ,
我 卫星 向下 和 听着 到 这 乐队 为了 一个 小时 , 观看 全部 这 家庭 各方 ,

我坐下来听乐队演奏了一个小时，同时看着周围的家庭聚会。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['loʊnli] .
and feeling particularly lonely .
和 感觉 特别 孤独 .

并感到格外孤独。

['mjuːzɪk] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] ;
Music nearly always puts me into the minor key ;
音乐 几乎 总是 放置 我 进入 这 次要的 钥匙 ;

音乐几乎总是让我陷入低落的情绪中；

[soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,
so there came a time when I could stand it no longer ,
所以 那里 来了 一个 时间 什么时候 我 可以 站立 它 不 更长 ,

所以总有一天我再也无法忍受了。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .
and I set off to find my way back to my lodgings .
和 我 放 离开 到 寻找 我的 方式 后退 到 我的 住宿 .

于是我出发寻找返回住处的路。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ] [felt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['veri] [wel] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
I felt that Birchespool was a place in which a man might very well spend a happy life .
我 毛毡 那 - 曾是 一个 地方 在 哪个 一个 男人 可能 非常 出色地 花费 一个 快乐的 生活 .

我觉得伯奇斯普尔是一个男人可以过上幸福生活的地方。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][kɑːdoʊ'gɑːn] ['terəs] ([wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɑːdʒɪŋ]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [speɪs] [wer] ['sevrəl] [striːts] [miːt] .
At one end of Cadogan Terrace (where I am lodging) there is a wide open space where several streets meet .
在 一 结尾 的 卡多根 阳台 (在哪里 我 是 住宿) 那里 是 一个 宽的 打开 空间 在哪里 一些 街道 见面 .

在卡多根露台（我住的地方）的一端，有一片开阔的空地，几条街道在那里交汇。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] ['pedɪst(ə)l] ,
In the centre of this stands a large lamp in the middle of a broad stone pedestal ,
在 这 中心 的 这 站立 一个 大的 灯 在 这 中间 的 一个 广阔 石头 座 ,

中心位置矗立着一盏大灯，灯罩位于宽阔的石质基座中央。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ten][ɔːr] [twelv] [ə'krɔːs] .
a foot or so high , and ten or twelve across .
一个 脚 或者 所以 高的 , 和 十 或者 十二 穿过 .

高约一英尺，宽约十到十二英尺。

[wel] , [æz; əz][aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd] [ðɪs]
Well , as I strolled along I saw there was something going on round this
出色地 , 作为 我 漫步 沿着 我 锯 那里 曾是 某物 去 在 圆形的 这
['læmpˌpoʊst] .
lamppost .
灯柱 .

我边走边看，发现这根路灯附近好像发生了什么事。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
A crowd of people had gathered , with a swirl in the centre .
一个 人群 的 人们 有 聚集 , 和 一个 漩涡 在 这 中心 .

人群聚集在一起，中心形成了一个漩涡。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni] [roʊ] ;
I was , of course , absolutely determined not to get mixed up in any row ;
我 曾是 , 的 课程 , 绝对地 决定 不是 到 得到 混合 向上 在 任何 排 ;

我当然下定决心绝不卷入任何争执；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but I could not help pushing my way through the crowd to see what was the
但 我 可以 不是 帮助 推动 我的 方式 通过 这 人群 到 看 什么 曾是 这
['mætər] .
matter .
事情 .

但我还是忍不住挤过人群，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
It wasn't a pretty sight .
它 不是 一个 漂亮的 视线 .

那景象并不好看。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
A woman , pinched and bedraggled , with a baby on her arm ,
一个 女士 , 捏 和 邋遢的 , 和 一个 婴儿 在 她 手臂 ,

一个衣衫褴褛、狼狈不堪的女人，怀里抱着一个婴儿。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrli] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːm] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
was being knocked about by a burly brute of a fellow whom I judged to be
曾是 存在 敲门 关于 经过 一个 魁梧的 蛮力 的 一个 同伴 谁 我 评判 到 是
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] .
her husband from the way in which he cherished her .
她 丈夫 从 这 方式 在 哪个 他 珍爱 她 .

她被一个身材魁梧的壮汉殴打，我根据他宠爱她的方式判断他是她的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] - [feɪst] , [dɑːrk] - [aɪd] [men] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [pɪ'kjuːliərli]
He was one of those red - faced , dark - eyed men who can look peculiarly
他 曾是 一 的 那些 红色的 - 面对 , 黑暗的 - 眼睛 男人 WHO 能 看 奇特地
[mə'lɪgnənt] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] .
malignant when they choose .
恶性 什么时候 他们 选择 .

他属于那种面色通红、黑眼睛的男人，如果他们愿意的话，可以看起来特别凶狠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
It was clear that he was half mad with drink ,
它 曾是 清除 那 他 曾是 一半 疯狂的 和 喝 ,

很明显，他已经喝得半疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][den] .
and that she had been trying to lure him away from some den .
和 那 她 有 到过 尝试 到 饵 他 离开 从 一些 丹 .

她一直试图把他从某个巢穴里引出来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
I was just in time to see him take a flying kick at her ,
我 曾是 只是 在 时间 到 看 他 拿 一个 飞行 踢 在 她 ,

我正好看到他飞踢她。

[ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ʃeɪm] !
amid cries of “ Shame !
之中 哭泣 的 “ 耻辱 !

在“耻辱！”的呼喊声中

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
” from the crowd , and then lurch forward again , with the evident intention
” 从 这 人群 , 和 然后 困境 向前 再次 , 和 这 明显 意图
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ,
of having another ,
的 拥有 其他 ,

“从人群中，然后又猛地向前一冲，显然是想再来一次，

[ðə; ði][mɑːb] [stɪl] [ɪk'spɒstʃəˌleɪtɪŋ] ['veɪgli] .
the mob still expostulating vaguely .
这 暴民 仍然 抗议 依稀 .

人群仍在含糊不清地抗议。

[ɪf] , ['bɝːti] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [oʊld]['stuːd(ə)nt] [deɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪld] [streɪt] [ɪn] ,
If , Bertie , it had been old student days , I should have sailed straight in ,
如果 , 伯蒂 , 它 有 到过 老的 学生 天 , 我 应该 有 航行 直的 在 ,

伯蒂，如果还是学生时代，我早就直接答应了。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as you or any other fellow would have done .
作为 你 或者 任何 其他 同伴 会 有 完毕 .

就像你或其他任何人会做的那样。

[maɪ] [fleʃ] [krept] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] .
My flesh crept with my loathing for the brute .
我的 肉 悄悄地爬 和 我的 厌恶 为了 这 蛮力 .

我对这个畜生的厌恶之情油然而生。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
But I had also to think of what I was and where I was ,
但 我 有 还 到 思考 的 什么 我 曾是 和 在哪里 我 曾是 ,

但我也必须思考我是谁，我身在何处。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][duː] .
and what I had come there to do .
和 什么 我 有 来 那里 到 做 .

以及我来这里的目的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [stænd] ,
However , there are some things which a man cannot stand ,
然而 , 那里 是 一些 事物 哪个 一个 男人 不能 站立 ,

然而，有些事情是男人无法容忍的。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ['fɔːrwərd] , [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʃoʊldər] ,
so I took a couple of steps forward , put my hand on the fellow's shoulder ,
所以 我 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 , 放 我的 手 在 这 同伴们 肩膀 ,

于是我向前走了几步，把手放在那人的肩膀上，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æz; əz] [kən'sɪliətɔːri] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] : “ [kʌm]
and said in as conciliatory and genial a voice as I could muster : “ Come
和 说 在 作为 和解 和 和蔼可亲 一个 嗓音 作为 我 可以 鼓起 : “ 来
, [kʌm] , [maɪ] [læd] !
, come , my lad !
, 来 , 我的 小伙子 !

我尽我所能，用最和蔼可亲的声音说道：“来吧，来吧，我的孩子！”

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .
Pull yourself together .
拉 你自己 一起 .

振作起来。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [ə'sʌndər] .
” Instead of “ pulling himself together , ” he very nearly knocked me asunder .
” 反而 的 “ 拉 他自己 一起 , ” 他 非常 几乎 敲门 我 分离 .

“他非但没有‘振作起来’，反而差点把我打得半死。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
I was all abroad for an instant .
我 曾是 全部 国外 为了 一个 立即的 .

我瞬间感觉自己身处异国他乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
He had turned on me like a flash ,
他 有 转向 在 我 喜欢 一个 闪光 ,

他翻脸不认人，就像闪电一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
and had struck me on the throat just under the chin ,
和 有 击 我 在 这 喉 只是 在下面 这 下巴 ,

他击中了我的喉咙，就在下巴下方。

[maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
my head being a little back at the moment .
我的 头 存在 一个 小的 后退 在 这 片刻 .

我此刻头有点向后仰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['swɑːloʊ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It made me swallow once or twice , I can tell you .
它 制成 我 吞 一次 或者 两次 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，它让我呛了一两次。

['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ,
Sudden as the blow was , I had countered ,
突然 作为 这 吹 曾是 , 我 有 反驳 ,

尽管打击来得猝不及防，但我还是进行了反击。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] [dʌz] .
in the automatic sort of way that a man who knows anything of boxing does .
在 这 自动的 种类 的 方式 那 一个 男人 WHO 知道 任何事物 的 拳击 做 .

就像一个懂拳击的人那样，下意识地做出反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
It was only from the elbow , with no body behind it ,
它 曾是 仅有的 从 这 弯头 , 和 不 身体 在后面 它 ,

只有肘部受伤，肘部后面没有身体支撑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [steɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
but it served to stave him off for the moment ,
但 它 服务 到 五线谱 他 离开 为了 这 片刻 ,

但这暂时阻止了他。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɪndpaɪp] .

while I was making inquiries about my windpipe .

尽管 我 曾是 制作 查询 关于 我的 气管 .

当时我正在询问有关我气管的情况。

[ðen] [ɪn][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['swɔːrmɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks]

Then in he came with a rush ; and the crowd swarming round with shrieks

然后 在 他 来了 和 一个 匆忙 ; 和 这 人群 蜂拥而至 圆形的 和 尖叫

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of delight ,

的 喜 ,

然后他冲了进来；人群蜂拥而至，发出阵阵欢呼声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊʃt] ,

we were pushed ,

我们 是 推动 ,

我们被推搡着，

['ɔːlmoʊst] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜ˞z] [ɑːrmz][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [bɪg] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

almost locked in each other's arms on to that big pedestal of which I have

几乎 已锁定 在 每个 其他的 武器 在 到 那 大的 座 的 哪个 我 有

['spoʊkən] .

spoken .

说 .

他们几乎紧紧相拥，站在我刚才提到的那个高台上。

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] - [ən] ! ”

“ Go it , little ' un ! ”

“ 去 它 , 小的 - 联合国 ! ”

“加油，小家伙！”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [biːnz] !

“ Give him beans !

“ 给 他 豆子 !

“给他豆子！”

” [jeld] [ðə; ði][mɑːb] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

” yelled the mob , who had lost all sight of the origin of the fray ,

” 大喊 这 暴民 , WHO 有 丢失的全部 视线 的 这 起源 的 这 磨损 ,

“人群叫喊着，他们完全忘记了冲突的起因，”

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [maɪ] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn] .

and could only see that my opponent was two inches the shorter man .

和 可以 仅有的 看 那 我的 对手 曾是 二 英寸 这 较短 男人 .

我只能看到我的对手比我矮两英寸。

[soʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['bɜ˞ːti] , [wʌz; wəz][aɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs]

So there , my dear Bertie , was I , within a few hours of my entrance into this

所以 那里 , 我的 亲爱的 伯蒂 , 曾是 我 , 之内 一个 很少 小时 的 我的 入口 进入 这

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

亲爱的伯蒂，这就是我来到这座小镇几个小时后发生的事。

[wɪð; wɪθ][maɪ][tɑːp] - [hæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [maɪ] ['haɪli] [prə'feʃən(ə)l] [frɑːk] - [koʊt] , [ænd; ənd]

with my top - hat down to my ears , my highly professional frock - coat , and

和 我的 顶部 - 帽子 向下 到 我的 耳朵 , 我的 高度 专业的 连衣裙 - 外套 , 和

[maɪ][kɪd] [glʌvz] ,

my kid gloves ,

我的 孩子 手套 ,

我头戴高顶礼帽，帽檐压到耳朵，身穿非常专业的礼服外套，戴着羊皮手套，

['faɪtɪŋ] [sʌm; səm] [loʊ] ['bruːzər] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
fighting some low bruiser on a pedestal in one of the most public places ,
斗争 一些 低的 恶棍 在 一个 座 在 一 的 这 最多 民众 地方 ,
在最公共的场所之一，与一个站在台上、地位低下的莽夫搏斗。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jelɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][mɑːb] !
in the heart of a yelling and hostile mob !
在 这 心 的 一个 大喊 和 敌对的 暴民 !
身处一群叫喊叫叫、充满敌意的暴徒之中！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl] [lʌk] [ɔːr][nɑːt] ?
I ask you whether that was cruel luck or not ?
我 问 你 无论 那 曾是 残忍的 运气 或者 不是 ?
我想问问你，这究竟是残酷的运气还是其他什么?

['kʌlɪŋwɜːrθ] [toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .
Cullingworth told me before I started that Birchespool was a lively place .
卡林沃思 讲述 我 前 我 开始 那 - 曾是 一个 热闹 地方 .
卡林沃思在我来之前告诉我，伯奇斯普尔是个热闹的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
For the next few minutes it struck me as the liveliest I had ever seen .
为了 这 下一个 很少 分钟 它 击 我 作为 这 最活跃的 我 有 曾经 已见 .
接下来的几分钟里，我觉得这是我见过的最热闹的场面。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hænd] ['hɪtər] , [bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['wɑtʃɪŋ] .
The fellow was a round hand hitter , but so strong that he needed watching .
这 同伴 曾是 一个 圆形的 手 击球手 , 但 所以 强的 那 他 需要 观看 .
那家伙是个重拳出击者，但力气太大，需要有人看着。

[ə; eɪ] [raʊnd] [bloʊ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
A round blow is , as you know , more dangerous than a straight one if it
一个 圆形的 吹 是 , 作为 你 知道 , 更多的 危险的 比 一个 直的 一 如果 它
[gets] [hoʊm] ;
gets home ;
获得 家 ;
如你所知，如果击中要害，圆弧形的拳头比直线拳头更危险；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] , [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
for the angle of the jaw , the ear , and the temple ,
为了 这 角度 的 这 颚 , 这 耳朵 , 和 这 寺庙 ,
针对下颌角、耳廓和太阳穴，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['wiːkəst] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['prez(ə)nt] .
are the three weakest points which you present .
是 这 三 最弱 积分 哪个 你 展示 .
这是你提出的三个最薄弱的环节。

[haʊ'evər] , [aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [ker] [ðæt] [maɪ][mæn] [dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ,
However , I took particular care that my man did not get home ; but ,
然而 , 我 采取 特别的 关心 那 我的 男人 做过 不是 得到 家 ; 但 ,
然而，我格外小心，确保我的男人不会回家；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hɑːrm] ['iːðər] .
on the other hand , I fear that I did not do him much harm either .
在 这 其他 手 , 我 害怕 那 我 做过 不是 做 他 很多 伤害 任何一个 .
另一方面，我担心我也没有对他造成多大的伤害。

[hiː; hi] [bɔːrd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
He bored in with his head down ; and I , like a fool ,
他 无聊的 在 和 他的 头 向下 ; 和 我 , 喜欢 一个 傻子 ,
他低着头，径直走了进来；而我，像个傻瓜一样，

[broʊk] [maɪ] ['nʌklz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skʌl] .

broke my knuckles over the top of his impenetrable skull .

打破 我的 指关节 超过 这 顶部 的 他的 坚不可摧 颅骨 .

我的指关节撞断了他坚硬无比的头骨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌθiːə'retɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [hæv; həv] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [æn; ən]

Of course , theoretically I should either have stepped back and tried an

的 课程 , 理论上 我 应该 任何一个 有 步 后退 和 尝试 一个

[ˌʌndər'kʌt] ,

undercut ,

底切 ,

当然，理论上我应该退后一步，尝试一下底切发型，

[ɔːr] [els] ['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['tʃænsəri] ;

or else taken him into chancery ;

或者 别的 已采取 他 进入 法院 ;

或者把他送进法院；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['flɜːrid] [ænd; ənd] ['rætld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ]

but I must confess to feeling flurried and rattled from the blow I

但 我 必须 承认 到 感觉 慌 和 摇晃 从 这 吹 我

[hæd; həd][hæd; həd] ,

had had ,

有 有 ,

但我必须承认，我当时因为受到的打击而感到慌乱和惊慌失措。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

as well as from the suddenness of the whole affair .

作为 出色地 作为 从 这 突然 的 这 所有的 事务 .

以及整件事发生的突然性。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [dʌn]

However , I was cooling down , and I daresay should in time have done

然而 , 我 曾是 冷却 向下 , 和 我 敢说 应该 在 时间 有 完毕

['sʌmθɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] ,

something rational ,

某物 合理的 ,

然而，我的情绪逐渐平静下来，我敢说，我当时应该采取一些理性的行动。

[wen] [ðə; ði] [ə'freɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [end] .

when the affray came to a sudden and unexpected end .

什么时候 这 斗殴 来了 到 一个 突然 和 意外 结尾 .

这场斗殴突然出乎意料地结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

This was from the impatience and excitement of the crowd .

这 曾是 从 这 不耐烦 和 激动 的 这 人群 .

这是由于人群的急躁和兴奋所致。

[ðə; ði][foʊk][bɪ'haɪnd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [pʊʃt] [ə'genst] [ðoʊz] [ɪn]

The folk behind , wishing to see all that was going on , pushed against those in

这 民间 在后面 , 祝 到 看 全部 那 曾是 去 在 , 推动 反对 那些 在

[frʌnt] ,

front ,

正面 ,

后面的人也想看看外面发生了什么，于是推搡着前面的人。

[ʌn'tɪl] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ([wɪð; wɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

until half - a - dozen of the foremost (with , I think ,

直到 一半 - 一个 - 打 的 这 首先 (和 , 我 思考 ,

直到最前面的六个（我认为，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) [wɜːr; wər] [flʌŋ] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
a woman among them) were flung right up against us .
一个 女士 之中 他们) 是 扔 正确的 向上 反对 我们 .
其中一人（其中有一名女子）直接撞到了我们身上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [rʌf] , ['seɪlər] - [laɪk] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrzi] , [gɑːt] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
One of these , a rough , sailor - like fellow in a jersey , got wedged between us ;
一 的 这些 ， 一个 粗糙的 ， 水手 - 喜欢 同伴 在 一个 球衣 ， 得到 楔形 之间 我们 ；
其中一个穿着运动衫、打扮粗犷、像水手一样的家伙，被挤在我们中间；

[ænd; ənd][maɪ][æn'tægənɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd][reɪdʒ] ,
and my antagonist , in his blind rage ,
和 我的 反派 ， 在 他的 瞎的 愤怒 ，
而我的对手，在他盲目的愤怒中，

[gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [bloʊz] [hoʊm][ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] - ['kʌmərz] [ɪr] .
got one of his swinging blows home upon this new - comer's ear .
得到 一 的 他的 摇摆 打击 家 之上 这 新的 - 来者 耳朵 .
他一记重拳击中了这位新人的耳朵。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] — — ! ” [jeld] [ðə; ði]['seɪlər] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
“ What , you — — ! ” yelled the sailor ; and in an instant he had taken
“ 什么 ， 你 — — ！ ” 大喊 这 水手 ； 和 在 一个 立即的 他 有 已采取
['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntrækt] ,
over the whole contract ,
超过 这 所有的 合同 ，
“你——！”水手大喊道；瞬间，他就接管了整个合同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːti] .
and was at it hammer and tongs with my beauty .
和 曾是 在 它 锤 和 钳 和 我的 美丽 .
他用尽全力，狠狠地折磨我的美人。

[aɪ] [græbd] [maɪ] [stɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [bækt] [maɪ] [wei] [aʊt]
I grabbed my stick , which had fallen among the crowd , and backed my way out
我 抓住 我的 戳 ， 哪个 有 倒下 之中 这 人群 ， 和 支持的 我的 方式 出去
,
,
,
我捡起掉落在人群中的拐杖，然后倒退着走了出去。

['ræðər] [dɪ'ʃevld] , [bʌt; bət] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ɔːf] [soʊ] ['tʃiːpli] .
rather dishevelled , but very glad to get off so cheaply .
相当 蓬头垢面 ， 但 非常 高兴的 到 得到 离开 所以 便宜 .
虽然衣衫褴褛，但很高兴能以这么低的代价脱身。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
From the shouting which I could hear some time after I reached the door of
从 这 喊叫 哪个 我 可以 听到 一些 时间 后 我 达到 这 门 的
[maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ,
my lodgings ,
我的 住宿 ，
我走到住处门口后过了一会儿，才听到有人喊叫。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .
I gathered that a good battle was still raging .
我 聚集 那 一个 好的 战斗 曾是 仍然 愤怒 .
我感觉一场激烈的战斗仍在进行中。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ，
你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]
it was the merest piece of luck in the world that my first appearance in
它 曾是 这 最 片 的 运气 在 这 世界 那 我的 第一的 外貌 在

- [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] .
Birchespool was not in the dock of the police - court .
- 曾是 不是 在 这 码头 的 这 警察 - 法庭 .

我第一次出现在伯奇斯普尔，竟然不是在警察法庭的被告席上，这简直是天大的幸运。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,
I should have had no one to answer for me , if I had been arrested ,
我 应该 有 有 不 一 到 回答 为了 我 ，如果 我 有 到过 被捕 ，

如果我被捕了，应该没有人可以为我负责。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [kwaɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ædvərseri] .
and should have been put quite on a level with my adversary .
和 应该 有 到过 放 相当 在 一个 等级 和 我的 对手 .

我本应与我的对手处于同一水平线上。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
I daresay you think I made a great fool of myself ,
我 敢说 你 思考 我 制成 一个 伟大的 傻子 的 我 ，

我敢说你觉得我出尽了洋相。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] .
but I should like to know how I could have acted otherwise .
但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 我 可以 有 行动 否则 .

但我很想知道我当时本可以怎样做。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ɪz] [maɪ] ['loʊnlinəs] .
The only thing that I feel now is my loneliness .
这 仅有的 事物 那 我 感觉 现在 是 我的 孤独 .

我现在唯一感受到的就是孤独。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
What a lucky fellow you are with your wife and child !
什么 一个 幸运的 同伴 你 是 和 你的 妻子 和 孩子 !

你真是个幸运的人，有老婆孩子！

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæt] [bauθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt]
After all , I see more and more clearly that both men and women are incomplete
后 全部 ，我 看 更多的 和 更多的 清楚地 那 两个都 男人 和 女性 是 未完成

,
,
,

毕竟，我越来越清楚地看到，男人和女人都是不完整的。

['frægmənteri] , [m'juːtɪleɪtɪd] ['kriːtʃərz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋg(ə)l] .
fragmentary , mutilated creatures , as long as they are single .
片段 ， 残缺 生物 ， 作为 长的 作为 他们 是 单身的 .

残缺不全、肢体残缺的生物，只要它们是单个的。

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ,
Do what they may to persuade themselves that their state is the happiest ,
做 什么 他们 可能 到 说服 他们自己 那 他们的 状态 是 这 最快乐 ，

他们会想尽一切办法说服自己，他们所在的州是最幸福的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [ʌn'rest] , [ʌv; əv] [dɪm] , [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
they are still full of vague unrests , of dim , ill - defined dissatisfactions ,
他们 是 仍然 满的 的 模糊的 动乱 ， 的 暗淡 ，患病的 - 定义 不满 ，

它们仍然充满着模糊的不安，以及朦胧的、难以界定的不满情绪。

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tendənsi]	[tuː; tə]	['nærəʊ]	[weɪz]	[ænd; ənd]	['selfɪʃ]	[θɔːts]	.
of	**a**	**tendency**	**to**	**narrow**	**ways**	**and**	**selfish**	**thoughts**	**.**
的	一个	趋势	到	狭窄的	方式	和	自私	想法	.

有思想狭隘和自私的倾向。

[ə'loʊn]	[iːtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	[meɪd]	['biːɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	['evri]	['ɪnstɪŋkt]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	['jɜːrnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['mɪsɪŋ]	['mɔɪəti]	.
Alone	**each**	**is**	**a**	**half**	**-**	**made**	**being**	**,**	**with**	**every**	**instinct**	**and**	**feeling**	**yearning**	**for**	**its**	**missing**	**moiety**	**.**
独自的	每个	是	一个	一半	-	制成	存在	,	和	每一个	本能	和	感觉	渴望	为了	它是	丢失的	部分	.

单独一人时，每个人都像是一个半成品，每一个本能和情感都渴望着自己缺失的那一部分。

[tə'geðər]	[ðeɪ]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[ænd; ənd]	[sɪ'metrɪk(ə)l]	[hoʊl]	,
Together	**they**	**form**	**a**	**complete**	**and**	**symmetrical**	**whole**	**,**
一起	他们	形式	一个	完全的	和	对称的	所有的	,

它们共同构成一个完整对称的整体。

[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[wer]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[niːdz]	[ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ]	.
the	**minds**	**of**	**each**	**strongest**	**where**	**that**	**of**	**the**	**other**	**needs**	**reinforcing**	**.**
这	思想	的	每个	最强	在哪里	那	的	这	其他	需求	强化	.

双方都拥有各自最强大的意志力，而另一方的意志力则需要加强。

[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	[sər'vaɪv]	[deθ]	(	[ænd; ənd]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[duː]	,
I	**often**	**think**	**that**	**if**	**our**	**souls**	**survive**	**death**	**(**	**and**	**I**	**believe**	**they**	**do**	**,**
我	经常	思考	那	如果	我们的	灵魂	存活	死亡	(	和	我	相信	他们	做	,

我常常想，如果我们的灵魂在死后仍然存在（我相信它们确实存在），

[ðoʊ]	[aɪ]	[beɪs]	[maɪ]	[bɪ'liːv]	[ɑːn]	['veri]	['dɪfrənt]	[graʊndz]	[frʌm; frəm]	[jɔːrz]	)	,
though	**I**	**base**	**my**	**believe**	**on**	**very**	**different**	**grounds**	**from**	**yours**	**)**	**,**
尽管	我	根据	我的	相信	在	非常	不同的	理由	从	你的	)	,

虽然我的信念基础与你的截然不同），

['evri]	[meɪl]	[soʊl]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[wʌn]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ɔːr]	[kəm'baɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
every	**male**	**soul**	**will**	**have**	**a**	**female**	**one**	**attached**	**to**	**or**	**combined**	**with**	**it**	**,**
每一个	男性	灵魂	将要	有	一个	女性	一	随附的	到	或者	合并	和	它	,

每个男性灵魂都会与一个女性灵魂相连或结合。

[tuː; tə]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmətri]	.
to	**round**	**it**	**off**	**and**	**give**	**it**	**symmetry**	**.**
到	圆形的	它	离开	和	给	它	对称	.

为了使之更加圆润对称。

[soʊ]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mɔːrmən]	,	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	,	[huː]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːrgjumənt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kriːd]	.
So	**thought**	**the**	**old**	**Mormon**	**,**	**you**	**remember**	**,**	**who**	**used**	**it**	**as**	**an**	**argument**	**for**	**his**	**creed**	**.**
所以	想法	这	老的	摩门教	,	你	记住	,	WHO	用过的	它	作为	一个	争论	为了	他的	信条	.

你还记得那位老摩门教徒吗？他就是这么想的，并以此作为他信条的论据。

“	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[teɪk]	[jʊr; jər]	['reɪlweɪ]	[stɑːks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**You**	**cannot**	**take**	**your**	**railway**	**stocks**	**into**	**the**	**next**	**world**	**with**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	不能	拿	你的	铁路	股票	进入	这	下一个	世界	和	你	,	”	他	说	.

“你不可能把你的铁路股票带到另一个世界去，”他说。

“	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[stɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
“	**But**	**with**	**all**	**our**	**wives**	**and**	**children**	**we**	**should**	**make**	**a**	**good**	**start**	**in**	**the**	**world**	**to**	**come**	**.**
“	但	和	全部	我们的	妻子们	和	孩子们	我们	应该	制作	一个	好的	开始	在	这	世界	到	来	.

“但是，有了我们的妻子和孩子，我们应该为来世打下良好的基础。”

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
" I daresay you are smiling at me , as you read this ,
" 我 敢说 你 是 微笑 在 我 , 作为 你 读 这 ,

“我敢说，你读到这里的时候，正在对我微笑。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
from the vantage ground of your two years of matrimony .
从 这 优势 地面 的 你的 二 年 的 婚姻 .

从你们两年的婚姻生活角度来看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][maɪ] [vjuːz] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
It will be long before I shall be able to put my views into practice .
它 将要 是 长的 前 我 将 是 有能力的 到 放 我的 浏览 进入 实践 .

我还需要很长时间才能将我的观点付诸实践。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] !
Well , good - bye , my dear old chap !
出色地 , 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 老的 小伙子 !

好了，再见了，我亲爱的老伙计！

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] ,
As I said at the beginning of my letter ,
作为 我 说 在 这 开始 的 我的 信 ,

正如我在信的开头所说，

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][æt; ət]
the very thought of you is good for me , and never more so than at
这 非常 想法 的 你 是 好的 为了 我 , 和 绝不 更多的 所以 比 在
[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

一想到你，我就觉得很开心，尤其是在此刻。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['duːbiəs] ['prɑːspekts] , [ænd; ənd][æn; ən]
when I am alone in a strange city , with very dubious prospects , and an
什么时候 我 是 独自的 在 一个 奇怪的 城市 , 和 非常 可疑 前景 , 和 一个
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] .
uncertain future .
不确定 未来 .

当我独自一人身处一座陌生的城市，前途渺茫，前途未卜。

[wiː; wi] ['dɪfər] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
We differ as widely as the poles , you and I ,
我们 不同 作为 广泛 作为 这 杆子 , 你 和 我 ,

你我之间的差异就像两极一样巨大。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .
and have done ever since I have known you .
和 有 完毕 曾经 自从 我 有 已知 你 .

自从认识你以来，我一直都是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['riːz(ə)n] — [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] [bɪ'liːf] ,
You are true to your faith , I to my reason — you to your family belief ,
你 是 真的 到 你的 信仰 , 我 到 我的 原因 — 你 到 你的 家庭 信仰 ,

你忠于你的信仰，我忠于我的理性——你忠于你的家庭信仰，

[aɪ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I to my own ideas ; but our friendship shows that the real essentials of a
我 到 我的 自己的 想法 ; 但 我们的 友谊 演出 那 这 真实的 必需品 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我坚持自己的想法；但我们的友谊表明，一个人的真正本质是……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [kwaɪt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [vjuːz] [ɑːn]
and **his** **affinity** **for** **others** **,** **depends** **upon** **quite** **other** **things** **than** **views** **on**
和 他的 亲和力 为了 其他的 , 取决于 之上 相当 其他 事物 比 浏览 在
['æbstrækt] ['kwestʃənz] .
abstract **questions** **.**
抽象的 问题 .

他对别人的好感度，取决于与他对抽象问题的看法完全不同的其他因素。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['kɔːrnkɑːb][ʌv; əv]
I **can** **say** **with** **all** **my** **heart** **that** **I** **wish** **I** **saw** **you** **with** **that** **old** **corncob** **of**
我 能 说 和 全部 我的 心 那 我 希望 我 锯 你 和 那 老的 棒子 的
[jɔːrz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ,
yours **between** **your** **teeth** **,**
你的 之间 你的 牙齿 ,

我由衷地希望看到你嘴里叼着那根旧玉米芯。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪkɪti] [ə'merɪkən] - ['leðər] ['ɑːrmtʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪləˌnəs] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]
sitting **in** **that** **ricketty** **American** **-** **leather** **armchair** **,** **with** **the** **villanous** **lodging** **-** **house**
坐着 在 那 摇摇欲坠的 美国人 - 皮革 扶手椅 , 和 这 邪恶的 住宿 - 房子
[æntɪmə'kæsər] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
antimacassar **over** **the** **back** **of** **it** **.**
防污漆 超过 这 后退 的 它 .

坐在那张摇摇晃晃的美式皮革扶手椅里，椅背上搭着廉价旅馆用的那种劣质椅垫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['kɑːmənpleɪs]
It **is** **good** **of** **you** **to** **tell** **me** **how** **interested** **you** **are** **in** **my** **commonplace**
它 是 好的 的 你 到 告诉 我 如何 感兴趣的 你 是 在 我的 平凡
[əd'ventʃəz] ;
adventures **;**
冒险 ;

很高兴你告诉我你对我的日常琐事很感兴趣；

[ðoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ,
though **if** **I** **had** **not** **KNOWN** **that** **you** **were** **so** **,**
尽管 如果 我 有 不是 已知 那 你 是 所以 ,

即使我不知道你是这样的人，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
you **may** **be** **sure** **that** **I** **should** **never** **have** **ventured** **to** **inflict** **any** **of** **them**
你 可能 是 当然 那 我 应该 绝不 有 冒险 到 造成 任何 的 他们
[ə'pɑːn][juː; jʊ] .
upon **you** **.**
之上 你 .

你可以放心，我绝不会胆敢把这些事情加诸于你身上。

[maɪ]['fjuːtʃər][ɪz] [naʊ] [ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ,
My **future** **is** **now** **all** **involved** **in** **obscurity** **,**
我的 未来 是 现在 全部 涉及 在 朦胧 ,

我的未来如今已完全与默默无闻息息相关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [haʊs] ,
but **it** **is** **obvious** **that** **the** **first** **thing** **I** **must** **do** **is** **to** **find** **a** **fitting** **house** **,**
但 它 是 明显的 那 这 第一的 事物 我 必须 做 是 到 寻找 一个 配件 房子 ,

但很显然，我首先要做的事情是找到合适的房子。

[ænd; ənd][maɪ]['sekənd] [tuː; tə][kə'dʒoʊl][ðə; ði]['lændlɔːrd]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌem 'iː]['entər]['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and my second to cajole the landlord into letting me enter into possession of
和 我的 第二 到 哄骗 这 房东 进入 出租 我 进入 进入 拥有 的
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpriː'peɪmənt] .
it without any prepayment .
它 没有 任何 预付款 .

第二件事是哄骗房东让我无需预付任何费用即可入住。

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
To that I will turn myself to - morrow morning , and you shall know the result
到 那 我 将要 转动 我 到 - 明天 早晨 , 和 你 将 知道 这 结果
.
.
.

我明天早上就会着手处理这件事，你们就会知道结果了。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [mək'læɡən] ?
Whom should I hear from the other day but Archie McLagan ?
谁 应该 我 听到 从 这 其他 天 但 阿奇 麦克拉根 ?

前几天我竟然收到了阿奇·麦克拉根的来信！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] ['letər] .
Of course it was a begging letter .
的 课程 它 曾是 一个 乞讨 信 .

当然，这是一封乞讨信。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [luːz] ['mʌni] ;
You can judge how far I am in a state to lose money ;
你 能 法官 如何 远的 我 是 在 一个 状态 到 失去 钱 ;

你可以判断我赔钱的程度有多深；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hɑːt][fɪt] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [naʊ] , [ɪn][maɪ][koʊld] ,
but in a hot fit I sent him ten shillings , which now , in my cold ,
但 在 一个 热的 合身 我 发送 他 十 先令 , 哪个 现在 , 在 我的 寒冷的 ,

但我一时冲动寄给他十先令，现在，在我寒冷的……

[aɪ] ['bɪtərli] [rɪ'ɡret] .
I bitterly regret .
我 苦涩地 后悔 .

我深感遗憾。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɡʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] [taʊn] , [jʊr; jər] [steɪt] ,
With every good wish to you and yours , including your town , your State ,
和 每一个 好的 希望 到 你 和 你的 , 包括 你的 镇 , 你的 状态 ,

谨向您和您的家人，包括您的城镇、您的州，致以最美好的祝愿。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡreɪt] ['kʌntri] , [jɔːrz] [æz; əz]['evər] .
and your great country , yours as ever .
和 你的 伟大的 国家 , 你的 作为 曾经 .

还有你伟大的祖国，一如既往地属于你。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,ɡzaɪ] . ['əukli] ['vɪləz] , - , 29th [meɪ] , - .
XI . OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 29th May , 1882 .
十一 . 奥克利 别墅 , - , 29th 可能 , - .

十一、橡树别墅，伯奇斯普尔，1882 年 5 月 29 日。

- [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [dɪr] ['bɜːti] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
Birchespool is really a delightful place , dear Bertie ; and I ought to know
- 是 真的 一个 愉快 地方 , 亲爱的 伯蒂 ; 和 我 应该 到 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
something about it ,
某物 关于 它 ,

伯奇斯普尔真是个令人愉悦的地方，亲爱的伯蒂；我应该了解一下那里的情况。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[pædɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[θruː]	[ɪts]	[striːts]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]
seeing	**that**	**I**	**have**	**padded**	**a**	**good**	**hundred**	**miles**	**through**	**its**	**streets**	**during**	**the**	**last**
看到	那	我	有	带衬垫	一个	好的	百	英里	通过	它是	街道	期间	这	最后的

['sev(ə)n]	[deɪz]	.
seven	**days**	**.**
七	天	.

鉴于过去七天里，我已经徒步走过了这座城市的街道一百英里。

[ɪts]	['mɪnərəl]	[sprɪŋz]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[moʊd]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ə'goʊ]	;
Its	**mineral**	**springs**	**used**	**to**	**be**	**quite**	**the**	**mode**	**a**	**century**	**or**	**more**	**ago**	**;**
它是	矿物	弹簧	用过的	到	是	相当	这	模式	一个	世纪	或者	更多的	前	;

一百多年前，它的矿泉水曾非常有名；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'teinz]	['meni]	['treɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[əˌrɪstə'krætɪk]	[pæst]	,	['kærɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
and	**it**	**retains**	**many**	**traces**	**of**	**its**	**aristocratic**	**past**	**,**	**carrying**	**it**	**with**	**a**
和	它	保留	许多	痕迹	的	它是	贵族	过去的	,	携带	它	和	一个

['sɜːrt(ə)n]	[greɪs]	,
certain	**grace**	**,**
肯定	优雅	,

它保留了许多贵族时代的痕迹，并以一种优雅的方式将其展现出来。

[tuː]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['emɪgreɪ]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	[maɪt]	[wer]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[dres]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]
too	**,**	**as**	**an**	**emigre**	**countess**	**might**	**wear**	**the**	**faded**	**dress**	**which**	**had**	**once**
也	,	作为	一个	移民	伯爵夫人	可能	穿	这	褪色	裙子	哪个	有	一次

['rʌsld]	[ɪn]	[vɛə'sai]	.
rustled	**in**	**Versailles**	**.**
沙沙作响	在	凡尔赛	.

就像一位流亡的伯爵夫人可能会穿上曾经在凡尔赛宫里沙沙作响的褪色连衣裙一样。

[aɪ]	[fər'get]	[ðə; ði]	[nuː]	['rɔːrɪŋ]	['sʌbə:b]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[aʊt]	-	['goʊɪŋ]	[ˌmænju'fæktʃərz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
I	**forget**	**the**	**new**	**roaring**	**suburbs**	**with**	**their**	**out**	**-**	**going**	**manufactures**	**and**	**their**
我	忘记	这	新的	咆哮	郊区	和	他们的	出去	-	去	制成品	和	他们的

['ɪnkʌmɪŋ]	[welθ]	,
incoming	**wealth**	**,**
即将到来	财富	,

我忘了那些新兴的、蓬勃发展的郊区，它们有不断扩张的制造业和不断涌入的财富。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwɪr]	[helθ]	-	['gɪvɪŋ]	[oʊld]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	.
and	**I**	**live**	**in**	**the**	**queer**	**health**	**-**	**giving**	**old**	**city**	**of**	**the**	**past**	**.**
和	我	居住	在	这	酷儿	健康	-	给予	老的	城市	的	这	过去的	.

我生活在充满奇特魅力、令人身心愉悦的古老城市里。

[ðə; ði]	[weɪv]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[lɔːŋ]	[pæst]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**wave**	**of**	**fashion**	**has**	**long**	**passed**	**over**	**it**	**,**
这	海浪	的	时尚	有	长的	通过了	超过	它	,

时尚潮流早已过去。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɪ'pɑːzɪt]	[ʌv; əv]	['drɪri]	[rɪˌspektə'bɪləti]	[hæz; həz]	[bɪn]	[left]	[bɪ'haɪnd]	.
but	**a**	**deposit**	**of**	**dreary**	**respectability**	**has**	**been**	**left**	**behind**	**.**
但	一个	订金	的	凄凉	体面	有	到过	左边	在后面	.

但留下的却是令人沮丧的体面。

[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[striːt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['aɪərn]	[ɪk'stɪŋgwɪʃəz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋz]	[wer]
In	**the**	**High**	**Street**	**you**	**can**	**see**	**the**	**long**	**iron**	**extinguishers**	**upon**	**the**	**railings**	**where**
在	这	高的	街道	你	能	看	这	长的	铁	灭火器	之上	这	栏杆	在哪里

[ðə; ði]	[lɪŋk]	-	[bɔɪz]	[juːst]	[tuː; tə]	[pʊt]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[tɔːtʃiz]	,
the	**link**	**-**	**boys**	**used**	**to**	**put**	**out**	**their**	**torches**	**,**
这	关联	-	男孩们	用过的	到	放	出去	他们的	火炬	,

在商业街上，你可以看到栏杆上长长的铁制灭火器，那是以前铁路工人用来熄灭手电筒的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːr] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

instead of stamping upon them or slapping them on the pavement ,

反而 的 冲压 之上 他们 或者 拍打 他们 在 这 路面 ，

而不是踩踏他们或把他们摔在人行道上，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [les] [haɪ] - [toʊnd] ['kwɔːrtərz] .

as was the custom in less high - toned quarters .

作为 曾是 这 风俗 在 较少的 高的 - 色调 四分之一 .

这在不太高档的地区是一种习俗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['kɜːrbˌstoʊn] [tuː] ,

There are the very high curbstones too ,

那里 是 这 非常 高的 路缘石 也 ，

还有很高的路缘石。

[soʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['tiːzl] [ɔːr]['mɪsɪz] . [snɪrwɛl] [kʊd; kəd][step] [aʊt][ʌv; əv] [koʊtʃ] [ɔːr][sɪ'dæn] [tʃer] [wɪ'ðaʊt]

so that Lady Teazle or Mrs . Sneerwell could step out of coach or sedan chair without

所以 那 女士 紫蓟 或者 太太 . 斯尼韦尔 可以 步 出去 的 教练 或者 轿车 椅子 没有

['sɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['sætn] [ʃuːz] .

soiling her dainty satin shoes .

污渍 她 纤巧 缎 鞋 .

这样，蒂泽尔夫人或斯尼韦尔夫人就可以从马车或轿子里走出来，而不会弄脏她精致的缎子鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [mæn][ɪz] .

It brings home to me what an unstable chemical compound man is .

它 带来 家 到 我 什么 一个 不稳定 化学 化合物 男人 是 .

这让我深刻体会到，人就像一种多么不稳定的化合物。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][steɪdʒ] [æk'sesəri] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

Here are the stage accessories as good as ever ,

这里 是 这 阶段 配件 作为 好的 作为 曾经 ，

舞台道具一如既往地好用。

[waɪl] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [hæv; həv][ɔːl] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən]

while the players have all split up into hydrogen and oxygen and nitrogen

尽管 这 玩家 有 全部 分裂 向上 进入 氢 和 氧 和 氮

[ænd; ənd]['kɑːrbən] ,

and carbon ,

和 碳 ，

虽然所有元素都分解成了氢、氧、氮和碳，

[wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['sɪlɪkə] [ænd; ənd] ['fɑːsfərəs] .

with traces of iron and silica and phosphorus .

和 痕迹 的 铁 和 二氧化硅 和 磷 .

含有微量铁、二氧化硅和磷。

[ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [θriː] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

A tray full of chemicals and three buckets of water ,

一个 托盘 满的 的 化学品 和 三 水桶 的 水 ，

一托盘化学品和三桶水，

— [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] !

— there is the raw material of my lady in the sedan chair !

— 那里 是 这 生的 材料 的 我的 女士 在 这 轿车 椅子 ！

——这就是我那坐在轿子里的女士的原型！

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʌb(ə)l] ['pɪktʃər] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət]['kɑːndʒər][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It's a curious double picture , if one could but conjure it up .

它是 一个 好奇的 双倍的 图片 , 如果 一 可以 但 变戏法 它 向上 .

如果能想象出来的话，那将是一幅奇特的双重画面。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [bʌks] , [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['kɔːtiːəz] ,
On the one side , the high - born bucks , the mincing ladies , the scheming courtiers ,
在 这 一 边 , 这 高的 - 出生 雄鹿 , 这 绞碎 女士们 , 这 心计 朝臣 ,

一边是出身高贵的纨绔子弟，矫揉造作的淑女，阴险狡诈的朝臣，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
pushing and planning , and striving every one of them to attain his own
推动 和 规划 , 和 努力 每一个 一 的 他们 到 达到 他的 自己的
['peti] ['ɑːbdʒekt] .
petty object .
小气 目的 .

他们各自推诿、筹划，努力实现自己渺小的目标。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Then for a jump of a hundred years .
然后 为了 一个 跳 的 一个 百 年 .

然后时间跳跃了一百年。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [vɔːlt] ?
What is this in the corner of the old vault ?
什么 是 这 在 这 角落 的 这 老的 金库 ?

旧金库角落里的这是什么?

['mɑːrdʒərən][ænd; ənd] - , ['kɑːrbəˌneɪts; 'kɑːrbənəts] , ['sʌlˌfeɪts] , [ænd; ənd] ['toʊmeɪnz] !
Margarine and chlesterine , carbonates , sulphates , and ptomaines !
人造黄油 和 - , 碳酸盐 , 硫酸盐 , 和 猪 !

人造黄油和胆固醇、碳酸盐、硫酸盐和鱼腥味!

[wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['loʊðɪŋ] ,
We turn from it in loathing ,
我们 转动 从 它 在 厌恶 ,

我们厌恶地背弃它。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][goʊ][wiː; wi] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][flaɪ] .
and as we go we carry with us that from which we fly .
和 作为 我们 去 我们 携带 和 我们 那 从 哪个 我们 飞 .

当我们离去时，我们带着我们从中飞出的东西。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['bɜːti] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,
But , mind you , Bertie , I have a very high respect for the human body ,
但 , 头脑 你 , 伯蒂 , 我 有 一个 非常 高的 尊重 为了 这 人类 身体 ,

但是，伯蒂，请记住，我对人体抱有非常高的敬意。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'duːli] [snʌbd] [ænd; ənd] [mə'laɪnd] [baɪ] [di'vainz]
and I hold that it has been unduly snubbed and maligned by divines
和 我 抓住 那 它 有 到过 过度 冷落 和 受人诋毁 经过 神灵
[ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] :
and theologians :
和 神学家 :

我认为它受到了神学家和神职人员的不公正冷落和诋毁：

“ ['aʊər; ɑːr] [groʊs] [freɪmz] ” [ænd; ənd] “ ['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] ” [ɑːr; ər] [freɪzɪz] [wɪtʃ]
“ our gross frames ” and “ our miserable mortal clay ” are phrases which
“ 我们的 总的 框架 ” 和 “ 我们的 悲惨的 凡人 黏土 ” 是 短语 哪个
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [pɑːr'teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['paɪəti] .
to my mind partake more of blasphemy than of piety .
到 我的 头脑 参加 更多的 的 亵渎神明 比 的 虔诚 .

在我看来，“我们粗陋的躯壳”和“我们可怜的凡人血肉之躯”这两个词组与其说是虔诚，不如说是亵渎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] .
It is no compliment to the Creator to depreciate His handiwork .
它 是 不 赞扬 到 这 创作者 到 贬值 他的 手工制品 .

贬低造物主的杰作，是对造物主的一种侮辱。

[wət'evər] ['θiːəri] [ɔːr] [bɪ'liːf] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] , [ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Whatever theory or belief we may hold about the soul , there can , I suppose ,

任何 理论 或者 信仰 我们 可能 抓住 关于 这 灵魂 , 那里 能 , 我 认为 ,

无论我们对灵魂持有何种理论或信仰，我想，都可能存在某种可能性。

[biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

be no doubt that the body is immortal .

是 不 怀疑 那 这 身体 是 不朽 .

毫无疑问，肉体是不朽的。

['mætər] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [træns'fɔːmd]) , [bʌt; bət]

Matter may be transformed (in which case it may be re - transformed) , but

事情 可能 是 转变 (在 哪个 案件 它 可能 是 关于 - 转变) , 但

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

it can never be destroyed .

它 能 绝不 是 损毁 .

物质可以转化（在这种情况下，它也可以再次转化），但永远不会被毁灭。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] ['glɑːbjuːl][ʌv; əv]['aʊərz] ,

If a comet were to strike this globule of ours ,

如果 一个 彗星 是 到 罢工 这 小球 的 我们的 ,

如果一颗彗星撞击我们这颗星球，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪljən] ['frægmənts] ,

and to knock it into a billion fragments ,

和 到 敲 它 进入 一个 十亿 片段 ,

并将其击碎成亿万碎片，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [splæʃt] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — [ɪf] [ɪts]['faɪəri] [breθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɪk]

which were splashed all over the solar system — if its fiery breath were to lick

哪个 是 溅起 全部 超过 这 太阳的 系统 — 如果它是 火热 气息 是 到 舔

[ʌp][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːld] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

up the earth's surface until it was peeled like an orange ,

向上 这 地球的 表面 直到 它 曾是 去皮 喜欢 一个 橙子 ,

它们溅射到整个太阳系——如果它炽热的吐息舔舐地球表面，直到它像橘子皮一样被剥开，

[stɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['evri] ['taɪniːəst]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

still at the end of a hundred millions of years every tiniest particle of

仍然 在 这 结尾 的 一个 百 百万 的 年 每一个 最小的 粒子 的

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wʊd] [ɪg'zɪst] — [ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz][ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

our bodies would exist — in other forms and combinations ,

我们的 身体 会 存在 — 在 其他 表格 和 组合 ,

即使经过一亿年的时间，我们身体的每一个微小粒子仍然会以其他形式和组合存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðoʊz] ['veri] ['ætəmz] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrm][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [wɪtʃ] ['treɪsɪz]

it is true , but still those very atoms which now form the forefinger which traces

它 是 真的 , 但 仍然 那些 非常 原子 哪个 现在 形式 这 食指 哪个 痕迹

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these words .

这些 字 .

没错，但正是这些原子构成了现在指向这些文字的食指。

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊd(ə)n] [brɪks] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

So the child with the same wooden bricks will build a wall ,

所以 这 孩子 和 这 相同的 木制的 砖块 将要 建造 一个 墙 ,

所以，用同样的木砖，孩子就能砌起一堵墙。

[ðen] [struː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðen] [ə; eɪ] ['taʊər] , [ðen] [struː] [wʌns] [mɔːr] ,

then strew them on the table ; then a tower , then strew once more ,

然后 肸 他们 在 这 桌子 ; 然后 一个 塔 , 然后 肸 一次 更多的 ,

然后将它们撒在桌子上；再堆成一座塔，然后再撒一次。

[ænd; ənd][soʊ]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brɪks] .
and so ever with the same bricks .
和 所以 曾经 和 这 相同的 砖块 .

就这样，用同样的砖块。

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ?
But then our individuality ?
但 然后 我们的 个性 ?

但是，我们的个性呢?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪlt] [klɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ætəmz] — ['weðər]
I often wonder whether something of that wilt cling to our atoms — whether
我 经常 想知道 无论 某物 的 那 枯萎 黏着 到 我们的 原子 — 无论
[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [mən'roʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
the dust of Johnnie Munro will ever have something of him about it ,
这 灰尘 的 约翰尼 芒罗 将要 曾经 有 某物 的 他 关于 它 ,

我常常在想，那种凋零的气息是否会残留在我们原子之中——约翰尼·门罗的尘埃是否会带有他的某些特质。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sepərəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɝːti] ['swɑːnˌbʌroʊ] .
and be separable from that of Bertie Swanborough .
和 是 可分离 从 那 的 伯蒂 斯旺伯勒 .

并且与伯蒂·斯旺伯勒的截然不同。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː] [ɪm'pres] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I think it is possible that we DO impress ourselves upon the units of our
我 思考 它 是 可能的 那 我们 做 令人印象深刻 我们自己 之上 这 单位 的 我们的
[oʊn] ['strʌktʃər] .
own structure .
自己的 结构 .

我认为我们有可能确实会将自身的印记投射到我们自身结构的各个单元中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fækts] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['evri] ['taɪni][ɔːr'gænɪk] [sel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
There are facts which tend to show that every tiny organic cell of which a man
那里 是 事实 哪个 趋向 到 展示 那 每一个 微小的 有机的 细胞 的 哪个 一个 男人
[ɪz] [kəm'poʊzd] ,
is composed ,
是 由 ,

有一些事实表明，构成人体的每一个微小有机细胞，

[kən'teɪnz] [ɪn][ɪts]['maɪkroʊkɑːzəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
contains in its microcosm a complete miniature of the individual of which it
包含 在 它是 微观世界 一个 完全的 微型 的 这 个人 的 哪个 它
[fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] .
forms a part .
表格 一个 部分 .

它微观世界里包含了它所构成个体的完整微缩模型。

[ðə; ði]['oʊvəm][ɪt'self][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [prə'duːst] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
The ovum itself from which we are all produced is , as you know ,
这 卵子 本身 从 哪个 我们 是 全部 生产 是 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我们所有人的起源——卵子本身——是

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] ;
too small to be transfixed upon the point of a fine needle ;
也 小的 到 是 呆若木鸡 之上 这 观点 的 一个 美好的 针 ;

太小，无法用细针穿过；

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['næroʊ] [gloʊb] [laɪz][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] ,
and yet within that narrow globe lies the potentiality ,
和 然而 之内 那 狭窄的 地球 谎言 这 潜力 ,

然而，在这个狭小的空间里却蕴藏着无限的可能。

[nɑːt]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ˌreprə'djuːsiŋ]	[ðə; ði]	['fitʃər]	[ʌv; əv]	[tuː]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	,
not	**only**	**for**	**reproducing**	**the**	**features**	**of**	**two**	**individuals**	**,**
不是	仅有的	为了	繁殖	这	特征	的	二	个人	,

不仅是为了再现两个人的特征，

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðer; ðər]	[smɔːlɪst]	[trɪks]	[ʌv; əv]	['hæbɪt]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
but	**even**	**their**	**smallest**	**tricks**	**of**	**habit**	**and**	**of**	**thought**	**.**
但	甚至	他们的	最小	技巧	的	习惯	和	的	想法	.

甚至连他们最小的习惯和思维习惯都难以察觉。

[wel]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	[sel]	[kən'teɪnz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,
Well	**,**	**if**	**a**	**single**	**cell**	**contains**	**so**	**much**	**,**
出色地	,	如果	一个	单身的	细胞	包含	所以	很多	,

如果一个细胞包含这么多东西，

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	['mɑːlɪkjuːl]	[ænd; ənd]	['ætəm]	[hæz; həz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	.
perhaps	**a**	**single**	**molecule**	**and**	**atom**	**has**	**more**	**than**	**we**	**think**	**.**
也许	一个	单身的	分子	和	原子	有	更多的	比	我们	思考	.

或许一个分子或一个原子所包含的知识比我们想象的要多。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evər]	[hæd; həd]	['eni]	['pɜːrsən(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	['dɜːrmɔɪd]	[sɪsts]	?
Have	**you**	**ever**	**had**	**any**	**personal**	**experience**	**of**	**dermoid**	**cysts**	**?**
有	你	曾经	有	任何	个人的	经验	的	皮样囊肿	囊肿	?

你本人有过患皮样囊肿的经历吗?

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ɪn]	-	['præktɪs]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['ɪlnəs]	,
We	**had**	**one**	**in**	**Cullingworth's**	**practice**	**just**	**before**	**his**	**illness**	**,**
我们	有	一	在	-	实践	只是	前	他的	疾病	,

在卡林沃斯生病前不久，我们诊所里就有一位这样的病人。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[mʌtʃ]	[ɪk'saɪtɪd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**we**	**were**	**both**	**much**	**excited**	**about**	**it**	**.**
和	我们	是	两个都	很多	兴奋的	关于	它	.

我们俩都为此感到非常兴奋。

[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[wiː]	['lɪt(ə)l]	[tʃɪŋks]	[θruː]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[meɪ]
They	**seem**	**to**	**me**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**wee**	**little**	**chinks**	**through**	**which**	**one**	**may**
他们	似乎	到	我	到	是	一	的	那些	哇	小的	裂缝	通过	哪个	一	可能

[siː]	[diːp]	['ɪntuː]	['neɪtʃɚz]	['wɜːrkɪŋz]	.
see	**deep**	**into**	**Nature's**	**workings**	**.**
看	深的	进入	自然的	运作	.

在我看来，它们就像是通往大自然深处的一道道细小缝隙，透过这些缝隙，我们可以窥见大自然的运作机制。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ðə; ði]	['feloʊ]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[klɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	,
In	**this**	**case**	**the**	**fellow**	**,**	**who**	**was**	**a**	**clerk**	**in**	**the**	**post**	**office**	**,**
在	这	案件	这	同伴	,	WHO	曾是	一个	职员	在	这	邮政	办公室	,

在这种情况下，这个人是邮局的一名职员，

[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['swelɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['aɪbraʊ]	.
came	**to**	**us**	**with**	**a**	**swelling**	**over**	**his**	**eyebrow**	**.**
来了	到	我们	和	一个	肿胀	超过	他的	眉	.

他来的时候眉毛处肿了起来。

[wiː; wi]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['æbses]	,
We	**opened**	**it**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**it**	**was**	**an**	**abscess**	**,**
我们	打开	它	在下面	这	印象	那	它	曾是	一个	脓肿	,

我们当时以为是脓肿，所以才打开了它。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌɪn'saɪd]	[sʌm; səm]	[her]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌruːdɪ'mentri]	[dʒɔː]	[wɪð; wɪθ]	[tiːθ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**found**	**inside**	**some**	**hair**	**and**	**a**	**rudimentary**	**jaw**	**with**	**teeth**	**in**	**it**	**.**
和	成立	里面	一些	头发	和	一个	基本的	颚	和	牙齿	在	它	.

在里面发现了一些毛发和一个带有牙齿的原始下颌骨。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn]['sɜːrdʒəri] ,

You know that such cases are common enough in surgery ,

你 知道 那 这样的 案例 是 常见的 足够的 在 外科手术 ,

你知道这种情况在外科手术中很常见，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [mju'ziːəm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l] .

and that no pathological museum is without an example .

和 那 不 病理 博物馆 是 没有 一个 例子 .

任何一家病理博物馆都难免会有这样的例子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

But what are we to understand by it ?

但 什么 是 我们 到 理解 经过 它 ?

但我们究竟应该从中理解什么呢?

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] .

So startling a phenomenon must have a deep meaning .

所以 令人震惊 一个 现象 必须 有 一个 深的 意义 .

如此惊人的现象必定蕴含着深刻的意义。

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,

That can only be , I think ,

那 能 仅有的 是 , 我 思考 ,

我想，那只能是这样。

[ðæt] ['evri] [sel] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

that EVERY cell in the body has the power latent in it by which it may

那 每一个 细胞 在 这 身体 有 这 力量 潜 在 它 经过 哪个 它 可能

[ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

reproduce the whole individual — and that occasionally under some special

复制 这 所有的 个人 — 和 那 偶尔 在下面 一些 特别的

['sɜːrkəmstænsɪz] — [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['nɜːrvəs] [ɔːr]['væskjələr] [ɪk'saɪtmənt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

circumstances — some obscure nervous or vascular excitement — one of these

情况 — 一些 朦胧 紧张的 或者 血管 激动 — 一 的 这些

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['juːnɪts][ʌv; əv] ['strʌktʃər] ['æktʃuəli] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt]

microscopic units of structure actually does make a clumsy attempt in that

显微镜 单位 的 结构 实际上 做 制作 一个 笨拙 试图 在 那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction .

方向 .

身体中的每个细胞都蕴含着复制整个个体的能力——而且偶尔在某些特殊情况下——一些模糊的神经或血管兴奋——这些微观结构单元中的一个实际上确实会笨拙地尝试朝这个方向复制。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['ɡʊdnəs] , [wer] [hæv; həv][aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] ?

But , my goodness , where have I got to ?

但 , 我的 善良 , 在哪里 有 我 得到 到 ?

我的天哪，我这是到了哪里?

[ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [læmp] - [poʊsts][ænd; ənd][kɜːrb] - [stoʊnz] .

All this comes from the Birchespool lamp - posts and curb - stones .

全部 这 来 从 这 - 灯 - 帖子 和 抑制 - 石头 .

这一切都源于 Birchespool 的路灯和路缘石。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['letər] [tuː] !

And I sat down to write such a practical letter too !

和 我 卫星 向下 到 写 这样的 一个 实际的 信 也 !

我也坐下来写了一封如此实用的信!

[haʊ'evər] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɔːg'mætɪk][ænd; ənd][daɪ'dæktɪk][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

However , I give you leave to be as dogmatic and didactic as you like in return .

然而 , 我 给 你 离开 到 是 作为 教条主义 和 教学 作为 你 喜欢 在 返回 .

但是，作为回报，我允许你尽可能地固执己见、说教。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [sez] [maɪ] [hed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['kæps(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] ['getɪŋ] [luːs] .

Cullingworth says my head is like a bursting capsule , with all the seeds getting loose :

卡林沃思 说道 我的 头 是 喜欢 一个 爆发 胶囊 , 和 全部 这 种子 获得 松动的 .

卡林沃思说我的头就像一个即将爆裂的胶囊，里面的种子都散落出来了。

[pʊr] [siːd] , [tuː] , [aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɑːdʒ] ['sʌmwer] — [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz] [feɪt] [pliːziz] .

Poor seed , too , I fear , but some of it may lodge somewhere — or not , as Fate pleases .

贫穷的 种子 , 也 , 我 害怕 , 但 一些 的 它 可能 小屋 某处 — 或者 不是 , 作为 命运 请 .

恐怕种子也不怎么样，但有些种子或许能扎根于某个地方——也或许不能，一切都由命运安排。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [hɪr] .

I wrote to you last on the night that I reached here .

我 写道 到 你 最后的 在 这 夜晚 那 我 达到 这里 .

我最后一次给你写信是在我到达这里的那晚。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][maɪ][tæsk] .

Next morning I set to work upon my task .

下一个 早晨 我 放 到 工作 之上 我的 任务 .

第二天早上我便开始着手我的任务。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] ([æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz]) [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

You would be surprised (at least I was) to see how practical and methodical I can be .

你 会 是 惊讶 (在 至少 我 曾是) 到 看 如何 实际的 和 有条不紊 我 能 是 .

你会惊讶地发现（至少我当时是这么觉得的），我做事是多么务实和有条理。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃɪlɪŋ] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

First of all I walked down to the post - office and I bought a large shilling map of the town .

第一的 的 全部 我 步行 向下 到 这 邮政 - 办公室 和 我 买 一个 大的 先令 地图 的 这 镇 .

首先，我走到邮局，花一先令买了一张镇上的大地图。

[ðen] [bæk] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðɪs] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['teɪbl] .

Then back I came and pinned this out upon the lodging - house table .

然后 后退 我 来了 和 已置顶 这 出去 之上 这 住宿 - 房子 桌子 .

然后我回到旅馆，把这个钉在了桌子上。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

This done , I set to work to study it ,

这 完毕 , 我 放 到 工作 到 学习 它 ,

完成这些之后，我便开始着手研究它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɔːks] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] ['evri] [striːt]
and to arrange a series of walks by which I should pass through every street
和 到 安排 一个 系列 的 散步 经过 哪个 我 应该 经过 通过 每一个 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

并安排一系列步行路线，让我走遍这个地方的每一条街道。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You have no idea what that means until you try to do it .
你 有 不 主意 什么 那 方法 直到 你 尝试 到 做 它 .

不尝试一下，你根本不知道这意味着什么。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] , [get] [aʊt] [ə'baʊt] [ten] , [wɔːk] [tɪl] [wʌn] ,
I used to have breakfast , get out about ten , walk till one ,
我 用过的 到 有 早餐 , 得到 出去 关于 十 , 走 直到 一 ,

我以前吃完早餐，大约十点出门，一直走到一点。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lʌntʃən] ([aɪ][kæn; kən][duː] [wel] [ɑːn] [θriː] - [pens]) , [wɔːk] [tɪl] [fɔːr] ,
have a cheap luncheon (I can do well on three - pence) , walk till four ,
有 一个 便宜的 午餐 (我 能 做 出色地 在 三 - 便士) , 走 直到 四 ,

吃顿便宜的午餐（三便士就能吃得很好），走到四点。

[get] [bæk] [ænd; ənd] [noʊt] [rɪ'zʌlts] .
get back and note results .
得到 后退 和 笔记 结果 .

回去后记下结果。

[ɑːn][maɪ][mæp][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['evri] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] ['evri]
On my map I put a cross for every empty house and a circle for every
在 我的 地图 我 放 一个 叉 为了 每一个 空的 房子 和 一个 圆圈 为了 每一个
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

我的地图上，每个空房子都用叉号表示，每个医生都用圆圈表示。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
So at the end of that time I had a complete chart of the whole place ,
所以 在 这 结尾 的 那 时间 我 有 一个 完全的 图表 的 这 所有的 地方 ,

所以到最后，我得到了整个地方的完整地图。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,
and could see at a glance where there was a possible opening ,
和 可以 看 在 一个 瞥一眼 在哪里 那里 曾是 一个 可能的 开幕 ,

一眼就能看出哪里可能有开口。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] .
and what opposition there was at each point .
和 什么 反对 那里 曾是 在 每个 观点 .

以及每个环节遇到的阻力。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] .
In the meantime I had enlisted a most unexpected ally .
在 这 与此同时 我 有 入伍 一个 最多 意外 盟友 .

与此同时，我获得了一位意想不到的盟友。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] ['dɔːtər]
On the second evening a card was solemnly brought up by the landlady's daughter
在 这 第二 晚上 一个 卡片 曾是 庄严地 带来 向上 经过 这 房东太太的 女儿
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒər] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .
from the lodger who occupied the room below .
从 这 房客 WHO 占领 这 房间 以下 .

第二天晚上，房东的女儿郑重地从楼下房客那里带来了一张卡片。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] “ [ˈkæptɪn] [ˈwaɪthɔːl] ” ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndərˈniːθ] , [ɪn]
On it was inscribed “ Captain Whitehall ” ; and then underneath , in
在 它 曾是 铭文 “ 队长 白厅 ” ; 和 然后 下 , 在
[ˈbrækəts, ˈbrækɪts] , “ [ɑːrmd] [ˈtrænspɔːrt] .
brackets , “ Armed Transport .
括号 , “ 武装 运输 .

上面刻着“怀特霍尔上尉”；然后在下面的括号里写着“武装运输”。

” [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
” On the back of the card was written ,
” 在 这 后退 的 这 卡片 曾是 书面 ,

卡片背面写着：

“ [ˈkæptɪn] [ˈwaɪthɔːl] ([ɑːrmd] [ˈtrænspɔːrt]) [ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
“ Captain Whitehall (Armed Transport) presents his compliments to Dr .
“ 队长 白厅 (武装 运输) 礼物 他的 赞美 到 博士 .
[mənˈroʊ] ,
Munro ,
芒罗 ,

“怀特霍尔上尉（武装运输）向蒙罗博士致以问候，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [æt; ət][eɪt] . - .
and would be glad of his company to supper at 8 . 30 .
和 会 是 高兴的 的 他的 公司 到 晚餐 在 8 . - .

并乐意在 8 点 30 分与他共进晚餐。

” [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ˈænsər] , “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mənˈroʊ][ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
” To this I answered , “ Dr . Munro presents his compliments to Captain
” 到 这 我 回答 , “ 博士 . 芒罗 礼物 他的 赞美 到 队长
[ˈwaɪthɔːl] ([ɑːrmd] [ˈtrænspɔːrt]) ,
Whitehall (Armed Transport) ,
白厅 (武装 运输) ,

对此，我回答说：“蒙罗博士向怀特霍尔上尉（武装运输）致以问候。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and will be most happy to accept his kind invitation .
和 将要 是 最多 快乐的 到 接受 他的 种类 邀请 .

我将非常乐意接受他的盛情邀请。

” [wʌt] “ [ɑːrmd] [ˈtrænspɔːrt] ” [maɪt] [miːn] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
” What “ Armed Transport ” might mean I had not an idea ,
” 什么 “ 武装 运输 ” 可能 意思是 我 有 不是 一个 主意 ,

“武装运输”究竟是什么意思，我一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
but I thought it well to include it , as he seemed so particular about it
但 我 想法 它 出色地 到 包括 它 , 作为 他 似乎 所以 特别的 关于 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但我认为最好还是把它写进去，因为他本人似乎对此非常在意。

[ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On descending I found a curious - looking figure in a gray dressing - gown with a
在 下降 我 成立 一个 好奇的 - 寻找 数字 在 一个 灰色的 敷料 - 袍 和 一个
[ˈpɜːrp(ə)l][kɔːrd] .
purple cord .
紫色的 绳索 .

下楼时，我发现一个穿着灰色睡袍、系着紫色腰带的奇怪身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] — [hɪz; ɪz] [her] [nɑːt] [kwaɪt] [waɪt] [jet] , [bʌt; bət] [wel] [pæst] [maʊs] ['kʌlər] .
He was an elderly man — his hair not quite white yet , but well past mouse colour .
他 曾是 一个 老年 男人 — 他的 头发 不是 相当 白色的 然而 , 但 出色地过去的 老鼠 颜色 .

他是一位上了年纪的老人——头发还没完全变白，但早已不是灰褐色了。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] ,
His beard and moustache , however , were of a yellowish brown ,
他的 胡须 和 胡子 , 然而 , 是 的 一个 淡黄色 棕色的 ,

然而，他的胡须和髭须却是黄褐色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['pʌkərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [sper] [ænd; ənd] [jet] ['pʌfi] ,
and his face all puckered and shot with wrinkles , spare and yet puffy ,
和 他的 脸 全部 皱巴巴的 和 射击 和 皱纹 , 空闲的 和 然而 蓬松 ,

他满脸皱纹，皮肤干瘪却又浮肿。

[wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [bægz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [laɪt] [bluː] [aɪz] .
with hanging bags under his singular light blue eyes .
和 绞刑 包 在下面 他的 单数 光 蓝色的 眼睛 .

他那双独特的浅蓝色眼睛下挂着眼袋。

“ [baɪ][gɑːd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] .
“ By God , Dr . Munro , sir , ” said he , as he shook my hand .
“ 经过 上帝 , 博士 . 芒罗 , 先生 , ” 说 他 , 作为 他 摇晃 我的 手 .

“老天爷啊，蒙罗博士先生，”他一边说着，一边和我握手。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ I take it as very kind of you that you should accept an informal invitation .
“ 我 拿 它 作为 非常 种类 的 你 那 你 应该 接受 一个 非正式 邀请 .

“您能接受这份非正式的邀请，我深表感激。”

[aɪ][duː] , [sɜːr] , [baɪ][gɑːd] !
I do , sir , by God !
我 做 , 先生 , 经过 上帝 !

先生，我发誓！

” [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][wʌn] ,
” This sentence was , as it proved , a very typical one ,
” 这 句子 曾是 , 作为 它 已证实 , 一个 非常 典型的 一 ,

事实证明，这句话非常典型。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] ,
for he nearly always began and ended each with an oath , while the centre was ,
为了 他 几乎 总是 开始 和 结束 每个 和 一个 誓言 , 尽管 这 中心 曾是 ,

因为他几乎总是以誓言开始和结束，而中心是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [swɑːv] ['kɜːrtəsi] .
as a rule , remarkable for a certain suave courtesy .
作为 一个 规则 , 卓越 为了 一个 肯定 温文尔雅 礼貌 .

通常来说，他以某种温文尔雅的礼貌而著称。

[soʊ] ['regjələr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
So regular was his formula that I may omit it and you suppose it ,
所以 常规的 曾是 他的 公式 那 我 可能 忽略 它 和 你 认为 它 ,

他的公式如此固定，以至于我可以省略它，而你也能猜到。

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
every time that he opened his mouth .
每一个 时间 那 他 打开 他的 嘴 .

他每次开口说话。

[ə; eɪ] [dæʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .
A dash here and there will remind you .
一个 短跑 这里 和 那里 将要 提醒 你 .

偶尔瞥一眼就能让你想起。

“ [its] [bɪn] [maɪ] ['præktɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ It's been my practice , Dr . Munro , sir , to make friends with my
“ 它是 到过 我的 实践 , 博士 . 芒罗 , 先生 , 到 制作 朋友们 和 我的
['neɪbərz] [θruː] [laɪf] ;
neighbours through life ;
邻居 通过 生活 ;

“蒙罗医生先生，我一直以来的习惯就是在生活中与邻居们交朋友；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['neɪbərz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
and some strange neighbours I have had .
和 一些 奇怪的 邻居 我 有 有 .

还有我遇到的一些奇怪的邻居。

[baɪ] — — , [sɜːr] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][maɪ]
By — — , sir , humble as you see me , I have sat with a general on my
经过 — — , 先生 , 谦逊的 作为 你 看 我 , 我 有 卫星 和 一个 一般的 在 我的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

先生，恕我直言，我谦逊地告诉您，我右边坐着一位将军。

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəl][ɑːn][maɪ] [left] , [ænd; ənd][maɪ] [toʊz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] .
and an admiral on my left , and my toes up against a British ambassador .
和 一个 上将 在 我的 左边 , 和 我的 脚趾 向上 反对 一个 英国 大使 .

左边是一位海军上将，我的脚趾抵着一位英国大使。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['trænspɔːrt] ['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə][ɪn][ðə; ði] [blæk] [siː] [ɪn] -
That was when I commanded the armed transport Hegira in the Black Sea in '
那 曾是 什么时候 我 命令 这 武装 运输 希吉拉 在 这 黑色的 海 在 -
- .
55 .
- .

那是我在1955年指挥黑海武装运输舰“希吉拉”号的时候。

[bɜːrst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪl] [ɪn][ˌbælə'klɑːvə] [beɪ] , [sɜːr] ,
Burst up in the great gale in Balaclava Bay , sir ,
爆裂 向上 在 这 伟大的 大风 在 巴拉克拉瓦帽 湾 , 先生 ,

先生，它在巴拉克拉瓦湾的大风暴中爆发了。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [left] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [jʊr; jər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] .
and not as much left as you could pick your teeth with .
和 不是 作为 很多 左边 作为 你 可以 挑选 你的 牙齿 和 .

剩下的东西少得连剔牙的量都没有。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌn'kɔːkt]
” There was a strong smell of whisky in the room , and an uncorked
” 那里 曾是 一个 强的 闻 的 威士忌酒 在 这 房间 , 和 一个 开瓶
['bɑːt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
bottle upon the mantelpiece .
瓶子 之上 这 壁炉架 .

房间里弥漫着浓烈的威士忌香味，壁炉架上放着一瓶未开封的威士忌。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌtər] ,
The captain himself spoke with a curious stutter ,
这 队长 他自己 辐 和 一个 好奇的 口吃 ,

船长本人说话时带着一种奇怪的结巴。

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['diːfekt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
which I put down at first to a natural defect ; but his lurch as he ,
哪个 我 放 向下 在 第一的 到 一个 自然的 缺点 ; 但 他的 困境 作为 他 ,

起初我将其归咎于先天缺陷；但他的踉跄，

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
turned back to his armchair showed me that he had had as much as he could carry .
转向 后退 到 他的 扶手椅 显示 我 那 他 有 有 作为 很多 作为 他 可以 携带 .

他转身回到扶手椅旁，这让我明白他已经背不动了。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] .
“ Not much to offer you , Dr . Munro , sir .
“ 不是 很多 到 提供 你 , 博士 . 芒罗 , 先生 .

“没什么能帮到您的，蒙罗博士先生。”

[ðə; ði][haɪnd][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] — — [dʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['welkəm] .
The hind leg of a — — duck , and a sailor's welcome .
这 后 腿 的 一个 — — 鸭子 , 和 一个 水手的 欢迎 .

一只鸭子的后腿，以及水手们的欢迎。

[nɑːt] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [sɜːr] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] — — [saɪt] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] .
Not Royal Navy , sir , though I have a — — sight better manners than many that are .
不是 皇家 海军 , 先生 , 尽管 我 有 一个 — — 视线 更好的 礼仪 比 许多 那 是 .

先生，我不是皇家海军，虽然我的礼仪比很多皇家海军的人都要好一些。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][flaɪ][noʊ] [fɔːls] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [noʊ][ɑːr] . [en] . ['æftər][maɪ] [neɪm] ;
No , sir , I fly no false colours , and put no R . N . after my name ;
不 , 先生 , 我 飞 不 错误的 颜色 , 和 放 不 拉 . N . 后 我的 姓名 ;

不，先生，我没有冒充任何国家军队，我的名字后面也不会加上皇家海军的标志；

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvənt] , [baɪ] — — !
but I'm the Queen's servant , by — — !
但 我是 这 女王大学 仆人 , 经过 — — !

但我可是女王的仆人，靠——！

[noʊ] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
No mercantile marine about me !
不 商业 海洋 关于 我 !

我可不是商船队的一员！

[hæv; həv][ə; eɪ] [wet] , [sɜːr] !
Have a wet , sir !
有 一个 湿的 , 先生 !

先生，请喝点水！

[its] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
It's the right stuff , and I have drunk enough to know the difference .
它是 这 正确的 东西 , 和 我 有 醉 足够的 到 知道 这 不同之处 .

这是正宗的酒，我喝过的酒足够多，能分辨出其中的区别。

” [wel] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] ['prəugrest] [aɪ] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ,
” Well , as the supper progressed I warmed with the liquor and the food ,
” 出色地 , 作为 这 晚餐 进展 我 温暖 和 这 酒 和 这 食物 ,

“嗯，随着晚餐的进行，我渐渐被酒和食物暖和起来。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][plænz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .
and I told my new acquaintance all about my plans and intentions .
和 我 讲述 我的 新的 熟人 全部 关于 我的 计划 和 意图 .

我把我的计划和意图都告诉了我的新朋友。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
I didn't realise how lonely I had been until I found the pleasure of talking .
我 没有 意识到 如何 孤独 我 有 到过 直到 我 成立 这 乐趣 的 说 .

直到我发现了与人交谈的乐趣，我才意识到自己曾经有多么孤独。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] ,
He listened to it all with much sympathy ,
他 听着 到 它 全部 和 很多 同情 ,

他满怀同情地听完了这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [tɔːst] [ɔːf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʌmblər] - [fʊl] [ʌv; əv] [niːt] ['wɪski] [tuː; tə][maɪ]
and to my horror tossed off a whole tumbler - full of neat whisky to my
和 到 我的 恐怖 抛掷 离开 一个 所有的 不倒翁 - 满的 的 整洁的 威士忌酒 到 我的
[sək'ses] .
success .
成功 .

令我惊恐的是，我竟然把一整杯纯威士忌都洒了出来，这真是太可惜了。

[soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]
So enthusiastic was he that it was all I could do to prevent him
所以 热情的 曾是 他 那 它 曾是 全部 我 可以 做 到 防止 他
[frʌm; frəm] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .
from draining a second one .
从 排水 一个 第二 一 .

他兴致勃勃，我费了九牛二虎之力才阻止他喝下第二杯。

“ [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] !
“ You'll do it , Dr . Munro , sir !
“ 你会 做 它 , 博士 . 芒罗 , 先生 !

“您一定能做到，蒙罗博士，先生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , [ænd; ənd] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I know a man when I see one , and you'll do it .
“ 我 知道 一个 男人 什么时候 我 看 一 , 和 你会 做 它 .

“我一眼就能看出你是个好男人，你肯定能做到。”

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] , [sɜːr] !
There's my hand , sir !
有 我的 手 , 先生 !

先生，我的手在那儿！

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I'm with you !
我是 和 你 !

我和你在一起！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][baɪ] — — , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
You needn't be ashamed to grasp it , for by — — , though I say it myself ,
你 不必 是 羞愧 到 抓牢 它 , 为了 经过 — — , 尽管 我 说 它 我 ,

你不必为此感到羞耻，因为——，虽然是我自己说的，

[its] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊli] ['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [sʌk] [mɪlk]
it's been open to the poor and shut to a bully ever since I could suck milk
它是 到过 打开 到 这 贫穷的 和 关闭 到 一个 欺负 曾经 自从 我 可以 吸 牛奶
.
:
.

从我学会吃奶开始，它就对穷人敞开大门，对欺凌者紧闭大门。

[jes] , [sɜːr] , [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] - [meit] , [ænd; ənd][aɪm] — — [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn]
Yes , sir , you'll make a good ship - mate , and I'm — — glad to have you on
是的 , 先生 , 你会 制作 一个 好的 船 - 伴侣 , 和 我是 — — 高兴的 到 有 你 在
[maɪ] [puːp] .
my poop .
我的 船尾 .

是的，先生，您会是一位优秀的船友，我——很高兴您能坐在我的船尾。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm]
" For the remainder of the evening his fixed delusion was that I had come
" 为了 这 余 的 这 晚上 他的 固定的 错觉 曾是 那 我 有 来
[tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
to serve under him ;
到 服务 在下面 他 ;

“当晚剩余的时间里，他一直固执地认为我是来为他服务的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ['ræmblɪŋ] ['lektʃərz] [ə'baʊt] ['ʃɪps] ['dɪsəplɪn] , [stɪl] ['ɔːlweɪz]
and he read me long rambling lectures about ship's discipline , still always
和 他 读 我 长的 漫无边际 讲座 关于 船的 纪律 , 仍然 总是
[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] ,
addressing me as " Dr . Munro ,
解决 我 作为 " 博士 . 芒罗 ,

他给我朗读了冗长而漫无边际的关于船舶纪律的讲稿，但始终称呼我为“门罗博士”。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

" [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] — [ə; eɪ] [faʊl] [jʌŋ] [mæn][ɪz]
" At last , however , his conversation became unbearable — a foul young man is
" 在 最后的 , 然而 , 他的 对话 成为 难以忍受 — 一个 犯规 年轻的 男人 是
['oʊdiəs] ,
odious ,
令人厌恶的 ,

“然而，最后他的谈话变得令人难以忍受——一个卑鄙的年轻人令人厌恶，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faʊl] [oʊld][wʌn][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
but a foul old one is surely the most sickening thing on earth .
但 一个 犯规 老的 一 是 一定 这 最多 令人作呕 事物 在 地球 .

但一个肮脏的老妇人无疑是世界上最令人作呕的东西。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [her] , [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
One feels that the white upon the hair , like that upon the mountain ,
一 感觉 那 这 白色的 之上 这 头发 , 喜欢 那 之上 这 山 ,

人们感觉头发上的白色，就像山上的白色一样。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ə; eɪ] [haɪt] [əˈteɪnd] .
should signify a height attained .
应该 表示 一个 高度 已达到 .

应表示达到的高度。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈliːnɪŋ]
I rose and bade him good - night , with a last impression of him leaning
我 玫瑰 和 巴德 他 好的 - 夜晚 , 和 一个 最后的 印象 的 他 倾斜
[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] ,
back in his dressing - gown ,
后退 在 他的 敷料 - 袍 ,

我起身向他道晚安，最后看到的是他穿着睡袍向后靠着的身影。

[ə; eɪ] [ˈsɑːd(ə)n] [sɪˈɡɑːr] - [end] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɔːl] [slɔpt] [wɪð; wɪθ]
a sodden cigar - end in the corner of his mouth , his beard all slopped with
一个 烂 雪茄 - 结尾 在 这 角落 的 他的 嘴 , 他的 胡须 全部 倾斜的 和
[ˈwɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

他嘴角叼着一根湿透的雪茄头，胡子上沾满了威士忌。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæf] - [ɡleɪzd] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and his half - glazed eyes looking sideways after me with the leer of a
和 他的 一半 - 釉面 眼睛 寻找 侧身 后 我 和 这 斜视 的 一个
[ˈseɪtər,ˈsætər] .
satyr .
色狼 .

他那半睁半闭的眼睛斜睨着我，带着萨提尔般的邪笑。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] -
I had to go into the street and walk up and down for half - an -
我 有 到 去 进入 这 街道 和 走 向上 和 向下 为了 一半 - 一个 -
[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [felt] [kliːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] .
hour before I felt clean enough to go to bed .
小时 前 我 毛毡 干净的 足够的 到 去 到 床 .

我不得不走到街上来回走了半个小时，才感觉干净了可以去睡觉。

[wel] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈneɪbər] ,
Well , I wanted to see no more of my neighbour ,
出色地 , 我 通缉 到 看 不 更多的 的 我的 邻居 ,

我真不想再见到我的邻居了。

[bʌt; bət] [ɪn] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [smelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːr] - [ˈpɑːrlər]
but in he came as I was sitting at breakfast , smelling like a bar - parlour
但 在 他 来了 作为 我 曾是 坐着 在 早餐 , 闻起来 喜欢 一个 酒吧 - 客厅
,
,
,

但他进来的时候我正在吃早餐，身上散发着酒吧的味道。

[wɪð; wɪθ] [steɪl] [ˈwɪski] [ˈuːzɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] .
with stale whisky oozing at every pore .
和 陈旧 威士忌酒 渗出 在 每一个 孔隙 .

浑身上下都渗出陈腐的威士忌味。

“ [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mənˈroʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hænd] .
“ Good morning , Dr . Munro , sir , ” said he , holding out a twitching hand .
“ 好的 早晨 , 博士 . 芒罗 , 先生 , ” 说 他 , 保持 出去 一个 抽搐 手 .

“早上好，蒙罗博士先生,”他一边说着，一边伸出一只微微颤抖的手。

“ [aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
“ I compliment you , sir !
“ 我 赞扬 你 ，先生 ！

“先生，我向您表示赞赏！”

[juː; jʊ] [lʊk] [freʃ] , — — [freʃ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .
You look fresh , — — fresh , and me with a head like a toy - shop .
你 看 新鲜的 ， — — 新鲜的 ， 和 我 和 一个 头 喜欢 一个 玩具 - 店铺 .

你看起来很精神，——精神焕发，而我却像个玩具店老板一样。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ,
We had a pleasant , quiet evening , and I took nothing to hurt ,
我们 有 一个 令人愉快的 ， 安静的 晚上 ， 和 我 采取 没有什么 到 伤害 ，

我们度过了一个愉快而宁静的夜晚，我没有服用任何有害药物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] — — [rɪ'læksɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] ['setlz] [ˌem 'iː] .
but it is the — — relaxing air of this place that settles me .
但 它 是 这 — — 放松 空气 的 这 地方 那 定居点 我 .

但正是这里轻松的氛围让我感到平静。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear up against it .
我 不能 熊 向上 反对 它 .

我无法承受。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɒrəz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] .
Last year it gave me the horrors , and I expect it will again .
最后的 年 它 给予 我 这 恐怖 ， 和 我 预计 它 将要 再次 .

去年它给我带来了可怕的经历，我估计今年还会如此。

[jʊə(r)] [ɔːf] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
You're off house - hunting , I suppose ? ”
你是 离开 房子 - 打猎 ， 我 认为 ？ ”

看来你是去找房子了？

“ [aɪ][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] . ”
“ I start immediately after breakfast . ”
“ 我 开始 立即地 后 早餐 . ”

“我早餐后就立刻开始工作。”

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
“ I take a cursed interest in the whole thing .
“ 我 拿 一个 被诅咒的 兴趣 在 这 所有的 事物 .

“我对整件事产生了一种莫名的兴趣。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] — — [ɪm'pɜːrtnəns] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [meɪd] .
You may think it a — — impertinence , but that's the way I'm made .
你 可能 思考 它 一个 — — 无礼 ， 但 那就是 这 方式 我是 制成 .

你或许认为这是——无礼之举，但我就是这样的人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [stiːm] [aɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [huː'evər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [toʊ] .
As long as I can steam I'll throw a rope to whoever wants a tow .
作为 长的 作为 我 能 蒸汽 患病的 扔 一个 绳索 到 谁 想要 一个 拖 .

只要我还能开船，谁需要拖船我就扔绳子给谁。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] .
I'll tell you what I'll do , Dr . Munro , sir .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ， 博士 . 芒罗 ， 先生 .

我会告诉你我会怎么做，蒙罗博士先生。

[aɪl] [stænd][ɑːn][wʌn] [tæk] [ɪf] [juːl] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I'll stand on one tack if you'll stand on the other ,
患病的 站立 在 一 钉 如果 你会 站立 在 这 其他 ，

如果你站在一个图钉上，我就站在另一个图钉上。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] .

and I'll let you know if I come across anything that will do .

和 患病的 让 你 知道 如果 我 来 穿过 任何事物 那 将要 做 .

如果我找到合适的，我会告诉你。

” [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['letɪŋ]

” There seemed to be no alternative between taking him with me , or letting

” 那里 似乎 到 是 不 选择 之间 采取 他 和 我 ，或者 出租

[hɪm; ɪm][goʊ] [ə'loʊn] ;

him go alone ;

他 去 独自的 ;

“似乎除了带他一起走，还是让他独自离开之外，别无选择；

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] .

so I could only thank him and let him have carte blanche .

所以 我 可以 仅有的 感谢 他 和 让 他 有 卡片 布兰奇 .

所以我只能感谢他，并让他全权负责。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] , [hæf] - [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['hævɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Every night he would turn up , half - drunk as a rule , having , I believe ,

每一个 夜晚 他 会 转动 向上 ， 一半 - 醉 作为 一个 规则 ， 拥有 ， 我 相信 ，

每天晚上他都会出现，通常都喝得半醉，而且，我相信，

[wɔːkt] [hɪz; ɪz] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

walked his ten or fifteen miles as conscientiously as I had done .

步行 他的 十 或者 十五 英里 作为 切实 作为 我 有 完毕 .

他像我一样认真地走了十到十五英里。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] [sə'dʒestʃənz] .

He came with the most grotesque suggestions .

他 来了 和 这 最多 怪诞 建议 .

他提出的建议极其荒谬。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['entərd] ['ɪntuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Once he had actually entered into negotiations with the owner of a huge

一次 他 有 实际上 进入 进入 谈判 和 这 所有者 的 一个 巨大的

[ʃɑːp] ,

shop ,

店铺 ，

一旦他真正与一家大型商店的老板展开谈判，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] .

a place that had been a raper's , with a counter about sixty feet long .

一个 地方 那 有 到过 一个 - ， 和 一个 柜台 关于 六十 脚 长的 .

这里以前是强奸犯的窝点，柜台大约有六十英尺长。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æn; ən] ['ɪnkiːpər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

His reason was that he knew an innkeeper who had done very well a little

他的 原因 曾是 那 他 知道 一个 旅店老板 WHO 有 完毕 非常 出色地 一个 小的

['fɜːrðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

further down on the other side .

更远 向下 在 这 其他 边 .

他的理由是，他认识一位在河对岸稍远处经营生意非常成功的旅店老板。

[pʊr] [oʊld] “ [ɑːrmd] ['trænspɔːrt] ” [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [tʌtʃt]

Poor old “ armed transport ” worked so hard that I could not help being touched

贫穷的 老的 “ 武装 运输 ” 工作 所以 难的 那 我 可以 不是 帮助 存在 感动

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ;

and grateful ;

和 感激的 ;

可怜的老“武装运输队”工作如此辛苦，我不禁深受感动，心怀感激；

[jet] [aɪ] [lɔŋd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

yet I longed from my heart that he would stop for he was a most

然而 我 渴望 从 我的 心 那 他 会 停止 为了 他 曾是 一个 最多

[ʌn'seɪvəri] ['eɪdʒənt] ,

unsavoury agent ,

令人不快的 代理人 ，

但我内心深处渴望他能就此罢休，因为他是一个极其卑鄙的特工。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [step] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

and I never knew what extraordinary step he might take in my name .

和 我 绝不 知道 什么 非凡的 步 他 可能 拿 在 我的 姓名 .

我永远无法预料他会以我的名义做出多么惊人的举动。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [men] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ]

He introduced me to two other men , one of them a singular - looking

他 介绍 我 到 二 其他 男人 ， 一 的 他们 一个 单数 - 寻找

['kriːtʃər] [neɪmd] - ,

creature named Turpey ,

生物 命名 - ，

他向我介绍了另外两个人，其中一个长相奇特，名叫图尔佩。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wuːnd] - ['penʃən] , ['hævɪŋ] , [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['siːniər]

who was struggling along upon a wound - pension , having , when only a senior

WHO 曾是 挣扎 沿着 之上 一个 伤口 - 养老金 ， 拥有 ，什么时候 仅有的 一个 高级的

['mɪdʃɪpmən] ,

midshipman ,

海军学员 ，

他靠着伤残抚恤金艰难度日，而当时他只是一名高级海军学员。

[lɔːst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [hiː; hi]

lost the sight of one eye and the use of one arm through the injuries he

丢失的 这 视线 的 一 眼睛 和 这 使用 的 一 手臂 通过 这 受伤 他

[rɪ'siːvd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [pɑː] [ɪn][ðə; ði] ['maʊri] [wɔːr] .

received at some unpronounceable Pah in the Maori war .

已收到 在 一些 无法发音 帕 在 这 毛利人 战争 .

他在毛利战争中，在某个难以发音的帕赫（Pah）地区受伤，失去了一只眼睛的视力和一只手臂的功能。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [poʊ'etɪkl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] [æz; əz][aɪ]

The other was a sad - faced poetical - looking man , of good birth as I

这 其他 曾是 一个 伤心 - 面对 诗意的 - 寻找 男人 ， 的 好的 出生 作为 我

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood ,

理解 ，

另一个人面容忧郁，颇具诗意，据我了解，出身不错。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who had been disowned by his family on the occasion of his eloping with

WHO 有 到过 被断绝关系 经过 他的 家庭 在 这 场合 的 他的 私奔 和

[ðə; ði] [kʊk] .

the cook .

这 厨师 .

他因与厨娘私奔而被家人断绝关系。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

His name was Carr , and his chief peculiarity ,

他的 姓名 曾是 卡尔 ， 和 他的 首席 特点 ，

他名叫卡尔，他的主要特点是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [taɪm]

that he was so regular in his irregularities that he could always tell the time

那 他 曾是 所以 常规的 在 他的 违规行为 那 他 可以 总是 告诉 这 时间

[ʌv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [bi'fʌdlmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

of day by the state of befuddlement that he was in .

的 天 经过 这 状态 的 困惑 那 他 曾是 在 .

他的异常行为如此规律，以至于他总能根据自己迷糊的状态来判断时间。

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] , [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmptəmz] ,

He would cock his head , think over his own symptoms ,

他 会 公鸡 他的 头 , 思考 超过 他的 自己的 症状 ,

他会歪着头，仔细思考自己的症状，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['aʊər] ['ferli] [kə'rektli] .

and then give you the hour fairly correctly .

和 然后 给 你 这 小时 相当 正确 .

然后就能比较准确地告诉你时间。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [drɪŋk] [wʊd] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrst] [ðə; ði] [peɪs]

An unusual drink would disarrange him , however ; and if you forced the pace

一个 异常 喝 会 打乱 他 , 然而 ; 和 如果 你 强制 这 步伐

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in the morning ,

在 这 早晨 ,

然而，喝点不寻常的饮料会让他神志不清；如果你早上催促他快点，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] ,

he would undress and go to bed about tea - time ,

他 会 脱衣服 和 去 到 床 关于 茶 - 时间 ,

他会在下午茶时间左右脱掉衣服上床睡觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

with a full conviction that all the clocks had gone mad .

和 一个 满的 定罪 那 全部 这 时钟 有 已消失 疯狂的 .

他深信所有的钟表都疯了。

[ðiːz] [tuː] [streɪndʒ] [weɪfs] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [huːm] [oʊld] ['waɪthɔːl] [hæd; həd][ɪn]

These two strange waifs were among the craft to whom old Whitehall had in

这些 二 奇怪的 孤儿 是 之中 这 工艺 到 谁 老的 白厅 有 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

his own words ,

他的 自己的 字 ,

这两个古怪的孤儿，正是老白厅曾经收买的那些工匠之一。用他自己的话说，

“ [θroʊn] [ə; eɪ] [roʊp] ” ;

“ thrown a rope ” ;

“ 抛掷 一个 绳索 ” ;

“扔了一根绳子”;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glæsɪz]

and long after I had gone to bed I could hear the clink of their glasses

和 长的 后 我 有 已消失 到 床 我 可以 听到 这 碰杯 的 他们的 眼镜

,

,

,

我上床睡觉很久之后，还能听到他们酒杯碰撞的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['fendər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

and the tapping of their pipes against the fender in the room below .

和 这 窃听 的 他们的 管道 反对 这 挡泥板 在 这 房间 以下 .

以及他们用烟斗敲击楼下房间挡泥板的声音。

[wel] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['empti] - [haʊs] - [ænd; ənd] - ['dɑːktər] [tʃɑːrt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt]
Well , when I had finished my empty - house - and - doctor chart , I found that
出色地 , 什么时候 我 有 完成的 我的 空的 - 房子 - 和 - 医生 图表 , 我 成立 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['vɪlə] [tuː; tə] [let] ,
there was one villa to let ,
那里 曾是 一 别墅 到 让 ,

当我完成空房和医生登记表后，我发现有一栋别墅可以出租。

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .
which undoubtedly was far the most suitable for my purpose .
哪个 无疑 曾是 远的 这 最多 合适的 为了 我的 目的 .

毫无疑问，这才是最适合我用途的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [tʃiːp] - ['fɔːrti] [paʊndz] , [ɔːr] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz] .
In the first place it was fairly cheap - forty pounds , or fifty with taxes .
在 这 第一的 地方 它 曾是 相当 便宜的 - 四十 磅 , 或者 五十 和 税收 .

首先，它相当便宜——40英镑，加上税是50英镑。

[ðə; ði] [frʌnt] [lʊkt] [wel] .
The front looked well .
这 正面 看起来 出色地 .

正面看起来不错。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['gɑːrdn] .
It had no garden .
它 有 不 花园 .

它没有花园。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['kwɔːrtər][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɚ]
It stood with the well - to - do quarter upon the one side , and the poorer
它 站立 和 这 出色地 - 到 - 做 四分之一 之上 这 一 边 , 和 这 贫穷
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
upon the other .
之上 这 其他 .

它一边是富裕人家，另一边是穷人。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [roʊdz] ,
Finally , it was almost at the intersection of four roads ,
最后 , 它 曾是 几乎 在 这 路口 的 四 道路 ,

最后，它几乎到达了四条路的交叉口。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪn] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
one of which was a main artery of the town .
一 的 哪个 曾是 一个 主要的 动脉 的 这 镇 .

其中一条是该镇的主要干道。

[ˌɔːltə'geðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]
Altogether , if I had ordered a house for my purpose I could hardly have
共 , 如果 我 有 订购 一个 房子 为了 我的 目的 我 可以 几乎 有
[gɑːt] ['eniθɪŋ] ['betər] ,
got anything better ,
得到 任何事物 更好的 ,

总而言之，如果我当初是按我的需求订购房子，我几乎不可能找到比这更好的了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
and I was thrilled with apprehension lest some one should get before me
和 我 曾是 激动不已 和 忧虑 免得 一些 一 应该 得到 前 我
[tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
to the agent .
到 这 代理人 .

我既兴奋又忐忑，生怕有人抢在我前面找到经纪人。

[aɪ]	[ˈhɜːrid]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[bɜːrst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈɑːfɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[prɪˈsɪpɪtənsi]	[wɪtʃ]	[ˈræðər]
I	**hurried**	**round**	**and**	**burst**	**into**	**the**	**office**	**with**	**a**	**precipitancy**	**which**	**rather**
我	慌忙	圆形的	和	爆裂	进入	这	办公室	和	一个	慌张	哪个	相当

[ˈstɑːrtld]	[ðə; ði]	[dɪˈmjʊr]	[klɜːrk]	[ˌɪnˈsaɪd]	.
startled	**the**	**demure**	**clerk**	**inside**	**.**
惊慌	这	端庄	职员	里面	.

我匆匆忙忙地绕过办公室，猛地冲了进去，这让里面那位端庄的职员着实吃了一惊。

[hɪz; ɪz]	[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]	,	[haʊˈevər]	,	[wɜːr; wər]	[ˌriːəˈʃʊrɪŋ]	.
His	**replies**	**,**	**however**	**,**	**were**	**reassuring**	**.**
他的	回复	,	然而	,	是	令人安心	.

然而，他的回答却令人安心。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[tuː; tə]	[let]	.
The	**house**	**was**	**still**	**to**	**let**	**.**
这	房子	曾是	仍然	到	让	.

房子仍然待出租。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[ˈkwɔːrtər]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈentər]	[ˈɪntuː]	[pəˈzeʃn]	.
It	**was**	**not**	**quite**	**the**	**quarter**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**could**	**enter**	**into**	**possession**	**.**
它	曾是	不是	相当	这	四分之一	然而	,	但	我	可以	进入	进入	拥有	.

虽然还没到季度末，但我可以进入产权归属阶段了。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[saɪn]	[æn; ən]	[əˈɡriːmənt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[jɪr]	,
I	**must**	**sign**	**an**	**agreement**	**to**	**take**	**it**	**for**	**one**	**year**	**,**
我	必须	符号	一个	协议	到	拿	它	为了	一	年	,

我必须签署一份为期一年的协议。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈjuːʒuəl]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔrtɚz]	[rent]	[ɪn]	[ædˈvæns]	.
and	**it**	**was**	**usual**	**to**	**pay**	**a**	**quarter's**	**rent**	**in**	**advance**	**.**
和	它	曾是	通常	到	支付	一个	季度	租	在	进步	.

预付一个季度的房租是很常见的。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ˈweðər]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[ˈkʌlər]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	.
I	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**turned**	**colour**	**a**	**little**	**.**
我	不	知道	无论	我	转向	颜色	一个	小的	.

我不知道我的脸色有没有稍微变红。

"	[ɪn]	[ædˈvæns]	!
"	**In**	**advance**	**!**
"	在	进步	!

“提前！

"	[aɪ]	[sed]	,	[æz; əz]	[ˈkerləsli]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	.
"	**I**	**said**	**,**	**as**	**carelessly**	**as**	**I**	**could**	**.**
"	我	说	,	作为	粗心大意	作为	我	可以	.

“我尽可能漫不经心地说道。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈjuːʒuəl]	.	"
"	**It**	**is**	**usual**	**.**	**"**
"	它	是	通常	.	"

“这很正常。”

"	[ɔːr]	[ˈrefrənsɪz]	?	"
"	**Or**	**references**	**?**	**"**
"	或者	参考	?	"

“或者推荐信？”

"	[wel]	,	[ðæt]	[dɪˈpendz]	,	[ʌv; əv]	[ˈkaʊs]	{	[sɪk]	}	,	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈrefrənsɪz]	.	"
"	**Well**	**,**	**that**	**depends**	**,**	**of**	**couse**	**{**	**sic**	**}**	**,**	**upon**	**the**	**references**	**.**	**"**
"	出色地	,	那	取决于	,	的	原因	{	原文如此	}	,	之上	这	参考	.	"

“嗯，那当然取决于参考文献。”

“ [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [mʌtʃ] , ” [sed] [aɪ] . ([ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !)

“ Not that it matters much , ” said I . (Heaven forgive me !)

“ 不是 那 它 事情 很多 , ” 说 我 . (天堂 原谅 我 !)

“不过这也没什么大不了的，”我说。（老天饶恕我！）

“ [stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [peɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] ,

“ Still , if it is the same to the firm , I may as well pay by the quarter ,

“ 仍然 , 如果 它 是 这 相同的 到 这 公司 , 我 可能 作为 出色地 支付 经过 这 四分之一 ,

“不过，如果对公司来说都一样，那我不如按季度付费。”

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈæftərwərdz] . ”

as I shall do afterwards . ”

作为 我 将 做 然后 . ”

我之后也会这样做。”

“ [wʌt] [neɪmz] [dɪd][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] ?

“ What names did you propose to give ?

“ 什么 姓名 做过 你 提出 到 给 ?

“你们打算用哪些名字？”

” [hiː; hi] [æskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

[maɪ] [hɑːrt] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

My heart gave a bound , for I knew that all was right .

我的 心 给予 一个 边界 , 为了 我 知道 那 全部 曾是 正确的 .

我的心猛地一跳，因为我知道一切都对了。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪthʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ,

My uncle , as you know , won his knighthood in the Artillery ,

我的 叔叔 , 作为 你 知道 , 韩元 他的 骑士爵位 在 这 炮兵 ,

如你所知，我的叔叔在炮兵部队获得了爵位。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and though I have seen nothing of him ,

和 尽管 我 有 已见 没有什么 的 他 ,

虽然我从未见过他，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪt] [ˈkɔːrnər] .

I knew that he was the man to pull me out of this tight corner .

我 知道 那 他 曾是 这 男人 到 拉 我 出去 的 这 紧的 角落 .

我知道他就是能把我从困境中拉出来的人。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [sɜːr][ˌælɪɡˈzændər][mənˈroʊ] , [lɪzˈmɔːr] [haʊs] , [ˈdʌblɪn] ,

“ There's my uncle , Sir Alexander Munro , Lismore House , Dublin ,

“ 有 我的 叔叔 , 先生 亚历山大 芒罗 , 利斯莫尔 房子 , 都柏林 ,

“那是我的叔叔，亚历山大·芒罗爵士，住在都柏林利斯莫尔庄园。”

” [sed] [aɪ] . “ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

” said I . “ He would be happy to answer any inquiry ,

” 说 我 . “ 他 会 是 快乐的 到 回答 任何 询问 ,

“他说，‘他很乐意回答任何问题。’”

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [maɪ] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈbrædfiːld] .

and so would my friend Dr . Cullingworth of Bradfield .

和 所以 会 我的 朋友 博士 . 卡林沃思 的 布拉德菲尔德 .

我的朋友，来自布拉德菲尔德的卡林沃思博士也会这么认为。

” [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈbærəlz] .

” I brought him down with both barrels .

” 我 带来 他 向下 和 两个都 桶 .

“我用两枪把他打倒了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
I could see it by his eyes and the curve of his back .
我 可以 看 它 经过 他的 眼睛 和 这 曲线 的 他的 后退 .
我从他的眼神和背部的弧度就能看出来。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I have no doubt that that will be quite satisfactory , ” said he .
“ 我 有 不 怀疑 那 那 将要 是 相当 令人满意的 , ” 说 他 .
“我毫不怀疑这会非常令人满意,”他说。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [saɪn] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] .
“ Perhaps you would kindly sign the agreement .
“ 也许 你 会 亲切地 符号 这 协议 .
“或许您能好心签署这份协议。”

” [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [druː] [maɪ][haɪnd] [fʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrʊbɪkən] .
” I did so , and drew my hind foot across the Rubicon .
” 我 做过 所以 , 和 画 我的 后 脚 穿过 这 卢比孔河 .
我照做了，后脚跨过了卢比孔河。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
The die was cast .
这 死 曾是 投掷 .
大局已定。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [wʌn] [ˈəukli] [ˈvɪləz] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .
Come what might , 1 Oakley Villas was on my hand for a twelve - month .
来 什么 可能 , 1 奥克利 别墅 曾是 在 我的 手 为了 一个 十二 - 月 .
不管怎样，1 Oakley Villas 已经归我所有十二个月了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kiː] [naʊ] ?
“ Would you like the key now ?
“ 会 你 喜欢 这 钥匙 现在 ?
“您现在想要钥匙吗？”

” [aɪ] [ˈnɪrli] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
” I nearly snatched it out of his hands .
” 我 几乎 抢夺 它 出去 的 他的 双手 .
我差点把它从他手里抢走。

[ðen] [əˈweɪ] [aɪ][ræn][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːpərti] .
Then away I ran to take possession of my property .
然后 离开 我 跑 到 拿 拥有 的 我的 财产 .
然后我就跑去夺回我的财产。

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [maɪ] [dɪr] [ˈbɜːti] , [wen] [ðə; ði] [kiː] [klɪkt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
Never shall I forget my feelings , my dear Bertie , when the key clicked in the lock ,
绝不 将 我 忘记 我的 情怀 , 我的 亲爱的 伯蒂 , 什么时候 这 钥匙 点击 在 这 锁 ,
亲爱的伯蒂，我永远不会忘记钥匙咔哒一声插进锁孔的那一刻我的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] .
and the door flew open .
和 这 门 飞翔 打开 .
门猛地打开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [haʊs] — [ɔːl][maɪ] [ˈveri] [oʊn] !
It was my own house — all my very own !
它 曾是 我的 自己的 房子 — 全部 我的 非常 自己的 !
那是我自己的房子——完全属于我自己的房子！

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ,
I shut the door again , the noise of the street died down , and I had ,
我 关闭 这 门 再次 , 这 噪音 的 这 街道 死亡 向下 , 和 我 有 ,
我再次关上门，街上的喧嚣渐渐平息，然后，我……

[ɪn] [ðæt] [ˈempti] , [dʌst] - [struːn] [hɔːl] ,
in that empty , dust - strewn hall ,
在 那 空的 , 灰尘 - 散落的 大厅 ,

在那间空荡荡、布满灰尘的大厅里，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ˈpraɪvəsi][æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
such a sense of soothing privacy as had never come to me before .
这样的 一个 感觉 的 舒缓 隐私 作为 有 绝不 来 到 我 前 .

我从未体验过如此令人舒心的私密感。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [stʊd] [əˈpɑːn] [ˈbɔrdz] [wɪtʃ]
In all my life it was the first time that I had ever stood upon boards which
在 全部 我的 生活 它 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 曾经 站立 之上 板 哪个
[wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [əˈnʌðər] .
were not paid for by another .
是 不是 有薪酬的 为了 经过 其他 .

我一生中第一次站在并非由他人出资建造的木板上。

[ðen] [aɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv]
Then I proceeded to go from room to room with a delicious sense of
然后 我 继续 到 去 从 房间 到 房间 和 一个 可口的 感觉 的
[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
exploration .
勘探 .

然后，我带着一种愉悦的探索感，逐个房间地参观。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [skwer] [iːtʃ] ,
There were two upon the ground floor , sixteen feet square each ,
那里 是 二 之上 这 地面 地面 , 十六 脚 正方形 每个 ,

一楼有两个，每个都是十六英尺见方。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][ɪn] [fer] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and I saw with satisfaction that the wall papers were in fair condition .
和 我 锯 和 满意 那 这 墙 文件 是 在 公平的 状况 .

我满意地看到墙纸状况良好。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] ,
The front one would make a consulting room , the other a waiting room ,
这 正面 一 会 制作 一个 咨询 房间 , 这 其他 一个 等待 房间 ,

前面的房间可以用作诊室，后面的房间可以用作候诊室。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] .
though I did not care to reflect who was most likely to do the waiting .
尽管 我 做过 不是 关心 到 反映 WHO 曾是 最多 可能 到 做 这 等待 .

虽然我并不在意谁最有可能去等待。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts] ,
I was in the highest spirits ,
我 曾是 在 这 最高 烈酒 ,

我当时心情极佳。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][step] [dæns] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [æz; əz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] .
and did a step dance in each room as an official inauguration .
和 做过 一个 步 舞蹈 在 每个 房间 作为 一个 官方的 就职典礼 .

并在每个房间里表演了踢踏舞，作为正式的就职仪式。

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [wer] [wɜːr; wər] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd]
Then down a winding wooden stair to the basement , where were kitchen and
然后 向下 一个 绕线 木制的 楼梯 到 这 地下室 , 在哪里 是 厨房 和
[ˈskʌləri] ,
scullery ,
洗碗间 ,

然后沿着蜿蜒的木楼梯下到地下室，那里有厨房和洗碗间。

['dɪmli] [lɪt] , [ænd; ənd] ['æsfɔːlt] - [flɔːrd] .

dimly lit , and asphalt - floored .

依稀 点燃 , 和 沥青 - 倒地 .

光线昏暗，地面是沥青。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] .

As I entered the latter I stood staring .

作为 我 进入 这 后者 我 站立 凝视 .

我走进后者时，呆呆地站在那里。

[ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] [paɪlz] [ʌv; əv]['hjuːmən][dʒɔːz][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

In every corner piles of human jaws were grinning at me .

在 每一个 角落 堆 的 人类 下颚 是 咧嘴笑 在 我 .

各个角落里都堆满了人类的下颚，它们正对着我咧嘴笑着。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔlgəθə] !

The place was a Golgotha !

这 地方 曾是 一个 墓地 !

那地方简直就是髑髅地！

[ɪn] [ðæt] [hæf] [laɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sə'pʌlkrəl] .

In that half light the effect was sepulchral .

在 那 一半 光 这 影响 曾是 墓穴 .

在那昏暗的光线下，景象显得阴森恐怖。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪstəri] ['vænɪʃt] .

But as I approached and picked up one of them the mystery vanished .

但 作为 我 接近 和 挑选 向上 一 的 他们 这 神秘 消失了 .

但当我走近并拿起其中一个时，谜团就消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['liːvɪŋz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]

They were of plaster - of - Paris , and were the leavings evidently of the

他们 是 的 石膏 - 的 - 巴黎 , 和 是 这 剩菜 显然 的 这

['dentɪst] ,

dentist ,

牙医 ,

它们是用石膏制成的，显然是牙医留下的残骸。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] ['tenənt] .

who had been the last tenant .

WHO 有 到过 这 最后的 租户 .

他是上一任房客。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] ['dresər] [wɪð; wɪθ] [drɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

A more welcome sight was a huge wooden dresser with drawers and a fine

一个 更多的 欢迎 视线 曾是 一个 巨大的 木制的 梳妆台 和 抽屉 和 一个 美好的

['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

cupboard in the corner .

橱柜 在 这 角落 .

更令人欣喜的是，角落里摆放着一个巨大的木制梳妆台，带有抽屉和一个精致的橱柜。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

It only wanted a table and a chair to be a furnished room .

它 仅有的 通缉 一个 桌子 和 一个 椅子 到 是 一个 提供 房间 .

它只需要一张桌子和一把椅子就能把房间布置好。

[ðen] [aɪ] [ə'sendɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

Then I ascended again and went up the first flight of stairs .

然后 我 上升 再次 和 去 向上 这 第一的 航班 的 楼梯 .

然后我又爬了上去，上了第一段楼梯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [ɡʊd] [saɪzd] [əˈpɑːrtmənts] [ðer; ðər] .
There were two other good sized apartments there .
那里 是 二 其他 好的 尺寸 公寓 那里 .

那里还有另外两套面积不错的公寓。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [sper] [ruːm] .
One should be my bedroom , and the other a spare room .
一 应该 是 我的 卧室 , 和 这 其他 一个 空闲的 房间 .

其中一间应该用作我的卧室，另一间用作客房。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] .
And then another flight with two more .
和 然后 其他 航班 和 二 更多的 .

然后又搭乘另一架航班，载着另外两个人。

[wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡest] .
One for the servant , when I had one , and the other for a guest .
一 为了 这 仆人 , 什么时候 我 有 一 , 和 这 其他 为了 一个 客人 .

一只给佣人（如果我有佣人的话），另一只给客人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ɡreɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
From the windows I had a view of the undulating gray back of the city ,
从 这 视窗 我 有 一个 看法 的 这 起伏的 灰色的 后退 的 这 城市 ,

从窗户望出去，可以看到城市起伏的灰色背影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ɡriːn] [triː] [tɑːps] .
with the bustle of green tree tops .
和 这 忙碌 的 绿色的 树 最高额 .

伴随着绿树梢的沙沙声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
It was a windy day , and the clouds were drifting swiftly across the
它 曾是 一个 刮风 天 , 和 这 云 是 漂流 迅速地 穿过 这
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,

那天风很大，云朵在天空中快速飘动。

[wɪð; wɪθ] [ɡlimpsiz] [ʌv; əv] [bluː] [bɪˈtwiːn] .
with glimpses of blue between .
和 惊鸿一瞥 的 蓝色的 之间 .

间或闪现一抹蓝色。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
I don't know how it was ,
我 不 知道 如何 它 曾是 ,

我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ruːmz; rʊmz][ə; eɪ]
but as I stood looking through the grimy panes in the empty rooms a
但 作为 我 站立 寻找 通过 这 肮脏的 窗格 在 这 空的 房间 一个
[ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][sʌm; səm]
sudden sense of my own individuality and of my responsibility to some
突然 感觉 的 我的 自己的 个性 和 的 我的 责任 到 一些
[ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
higher power came upon me ,
更高 力量 来了 之上 我 ,

但当我站在空荡荡的房间里，透过肮脏的窗户向外望去时，我突然意识到自己的独特性以及对某种更高力量的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第10/14页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
with a vividness which was overpowering .
和 一个 生动性 哪个 曾是 压倒性的 .

生动得令人震撼。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənd] .
Here was a new chapter of my life about to be opened .
这里 曾是 一个 新的 章 的 我的 生活 关于 到 是 打开 .

我的人生即将开启新的篇章。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What was to be the end of it ?
什么 曾是 到 是 这 结尾 的 它 ?

故事的结局会是什么?

[aɪ][hæd; həd] [streŋθ] , [aɪ][hæd; həd] [gɪfts] .
I had strength , I had gifts .
我 有 力量 , 我 有 礼物 .

我曾拥有力量，我曾拥有天赋。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What was I going to do with them ?
什么 曾是 我 去 到 做 和 他们 ?

我该拿它们怎么办?

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][kæbz] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈweɪ] ,
All the world , the street , the cabs , the houses , seemed to fall away ,
全部 这 世界 , 这 街道 , 这 出租车 , 这 房屋 , 似乎 到 落下 离开 ,

整个世界，街道，出租车，房屋，似乎都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
and the mite of a figure and the unspeakable Guide of the Universe
和 这 螨虫 的 一个 数字 和 这 无法形容 指导 的 这 宇宙
[wɜːr; wər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
were for an instant face to face .
是 为了 一个 立即的 脸 到 脸 .

一个渺小的身影与宇宙中不可言喻的指引者，在瞬间面对面。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] — [hɜːld] [daʊn] [ɔːl] [əˈgenst] [maɪ] [oʊn] [wɪl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
I was on my knees — hurled down all against my own will , as it were .
我 曾是 在 我的 膝盖 — 投掷 向下 全部 反对 我的 自己的 将要 , 作为 它 是 .

我跪倒在地——仿佛是被强行推倒在地，完全违背了我的意愿。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .
And even then I could find no words to say .
和 甚至 然后 我 可以 寻找 不 字 到 说 .

即便如此，我仍然找不到合适的词语来表达我的感受。

[ˈoʊnli] [veɪg] [ˈjɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][iˈməʊʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrtfelt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ˈʃoʊldər]
Only vague yearnings and emotions and a heartfelt wish to put my shoulder
仅有的 模糊的 渴望 和 情绪 和 一个 衷心 希望 到 放 我的 肩膀
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
to the great wheel of good .
到 这 伟大的 车轮 的 好的 .

只有模糊的渴望和情感，以及一颗想要为行善贡献力量的衷心愿望。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
What could I say ?
什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢?

['evri] [prer] [siːmd] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnɪfaɪd][mæn] — [ðæt] [hiː; hi]
Every prayer seemed based on the idea that God was a magnified man — that He
每一个 祷告 似乎 基于 在 这 主意 那 上帝 曾是 一个 放大 男人 — 那 他
['niːdɪd] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] .
needed asking and praising and thanking .
需要 问 和 赞扬 和 谢谢 .

每一次祈祷似乎都基于这样的理念：上帝是一位被尊崇的人——祂需要被祈求、赞美和感谢。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][kɑːg][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [kriːk] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
Should the cog of the wheel creak praise to the Engineer ?
应该 这 齿轮 的 这 车轮 吱嘎声 称赞 到 这 工程师 ?

齿轮的吱嘎声是否应该赞美工程师?

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [kɑːg]['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [kriːk] [les] .
Let it rather cog harder , and creak less .
让 它 相当 齿轮 更难 , 和 吱嘎声 较少的 .

让它运转得更顺畅一些，少发出吱嘎声。

[jet] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [kən'fes] , [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
Yet I did , I confess , try to put the agitation of my soul into words .
然而 我 做过 , 我 承认 , 尝试 到 放 这 搅动 的 我的 灵魂 进入 字 .

但我不得不承认，我确实尝试用语言来表达我内心的激动。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] ;
I meant it for a prayer ;
我 意思是 它 为了 一个 祷告 ;

我本意是想用它来祈祷；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] “ [sə'poʊzɪŋ] [ðæts] ” [ænd; ənd] “ [ɪn] [keɪs] ['ɑːfs] ”
but when I considered afterwards the “ supposing thats ” and “ in case ofs ”
但 什么时候 我 经过考虑的 然后 这 “ 假如 那是 ” 和 “ 在 案件 的 ”
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] ,
with which it was sprinkled ,
和 哪个 它 曾是 撒上 ,

但后来当我想到文中充斥的“假设”和“以防万一”时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] .
it must have been more like a legal document .
它 必须 有 到过 更多的 喜欢 一个 合法的 文档 .

它应该更像是一份法律文件。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [suːðd] [ænd; ənd] ['hæpiɝ] [æz; əz][aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .
And yet I felt soothed and happier as I went downstairs again .
和 然而 我 毛毡 舒缓 和 更快乐 作为 我 去 楼下 再次 .

然而，当我再次下楼时，我感到平静和快乐起来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['bɝːti] ,
I tell you this , Bertie ,
我 告诉 你 这 , 伯蒂 ,

我告诉你，伯蒂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][pʊt] ['riːz(ə)n] [ə'bʌv] [ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
because if I put reason above emotion I would not have you think that I am
因为 如果 我 放 原因 多于 情感 我 会 不是 有 你 思考 那 我 是
[nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlsoʊ] .
not open to attacks of the latter also .
不是 打开 到 攻击 的 这 后者 还 .

因为如果我把理性置于情感之上，我就不会让你认为我不会受到情感的攻击。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd][ˌækə'demɪk] .
I feel that what I say about religion is too cold and academic .
我 感觉 那 什么 我 说 关于 宗教 是 也 寒冷的 和 学术的 .

我觉得我对宗教的看法太冷漠、太学术化了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr]
I feel that there should be something warmer and sweeter and more
我 感觉 那 那里 应该 是 某物 更温暖 和 更甜 和 更多的
['kʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .

我觉得应该有一些更温暖、更甜蜜、更令人感到舒适的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]
But if you ask me to buy this at the price of making myself believe a
但 如果 你 问 我 到 买 这 在 这 价格 的 制作 我 相信 一个
[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
thing to be true ,
事物 到 是 真的 ,

但如果你要求我为了得到这个而让自己相信某件事是真的，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ˌem 'iː] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] ,
which all that is nearest the divine in me cries out against ,
哪个 全部 那 是 最近的 这 神圣的 在 我 哭泣 出去 反对 ,

我内心所有最接近神性的部分都在抗议，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [jʊr; jər] ['əʊpiːɪts] [tuː] [haɪ] .
then you are selling your opiates too high .
然后 你 是 销售 你的 阿片类药物 也 高的 .

那么你卖的鸦片类药物价格就太高了。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] “ ['gɑːdz] [oʊn] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ,
I'm a volunteer for “ God's own forlorn hope ,
我是 一个 志愿者 为了 “ 神的 自己的 绝望 希望 ,

我是“上帝自己渺小的希望”的志愿者，

” [ænd; ənd] [aɪl] ['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][flæg]
” and I'll clamber up the breech as long as I think I can see the flag
” 和 患病的 攀 向上 这 臀 作为 长的 作为 我 思考 我 能 看 这 旗帜
[ʌv; əv] [truːθ] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of truth waving in front of me .
的 真相 挥手 在 正面 的 我 .

“只要我还能看见真理的旗帜在我面前飘扬，我就会奋力攀登。”

[wel] , [maɪ][nekst] [tuː] ['kɛrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [drʌgz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .
Well , my next two cares were to get drugs and furniture .
出色地 , 我的 下一个 二 关心 是 到 得到 药物 和 家具 .

接下来，我两件事要办：买药品和家具。

[ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['kredɪt] ;
The former I was sure that I could obtain on long credit ;
这 以前的 我 曾是 当然 那 我 可以 获得 在 长的 信用 ;

前者我确信可以长期赊购；

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [det] ['oʊvər] .
while the latter I was absolutely determined not to get into debt over .
尽管 这 后者 我 曾是 绝对地 决定 不是 到 得到 进入 债务 超过 .

而后者，我绝对决心不让自己背负债务。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - ['kʌmpəni] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ænd; ənd]

I wrote to the Apothecaries ' Company , giving the names of Cullingworth and

我 写道 到 这 药剂师 - 公司 , 给予 这 姓名 的 卡林沃思 和

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

of my father ,

的 我的 父亲 ,

我写信给药剂师协会，提供了卡林沃思和我父亲的名字，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [twelv] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['tiŋktʃəz] , [ɪnf'juːʒnz] , [pɪlz] , ['paudəz] ,

and ordering twelve pounds ' worth of tinctures , infusions , pills , powders ,

和 订购 十二 磅 - 值得 的 酊剂 , 输液 , 药片 , 粉末 ,

['ɔɪntmənts] , [ænd; ənd] ['bɒtlz] .

ointments , and bottles .

药膏 , 和 瓶子 .

并订购了价值十二英镑的酊剂、浸剂、药丸、药粉、药膏和瓶子。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [mʌst; məst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['lɑːrdʒɪst]

Cullingworth must , I should think , have been one of their very largest

卡林沃思 必须 , 我 应该 思考 , 有 到过 一 的 他们的 非常 最大

['kʌstəmərz] ,

customers ,

顾客 ,

我认为，卡林沃斯一定是他们最大的客户之一。

[soʊ][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ]['ɔːrdər] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

so I knew very well that my order would meet with prompt attention .

所以 我 知道 非常 出色地 那 我的 命令 会 见面 和 迅速的 注意力 .

所以我很清楚我的订单会得到及时处理。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

There remained the more serious matter of the furniture .

那里 剩余 这 更多的 严肃的 事情 的 这 家具 .

还有更棘手的家具问题。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wen] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['emptiɪŋ]

I calculated that when my lodgings were paid for I might , without quite emptying

我 计算 那 什么时候 我的 住宿 是 有薪酬的 为了 我 可能 , 没有 相当 清空

[maɪ] [pɜːrs] ,

my purse ,

我的 钱包 ,

我盘算了一下，等付清住宿费后，我或许不用花光所有积蓄，

[ɪk'spend] [fɔːr] [paʊndz] [ə'pɑːn] ['fɜːrnɪtʃər] — [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] ['vɪlə] .

expend four pounds upon furniture — not a large allowance for a good sized villa .

花费 四 磅 之上 家具 — 不是 一个 大的 津贴 为了 一个 好的 尺寸 别墅 .

花费四英镑购买家具——对于一栋不错的别墅来说，这笔预算并不算多。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,

That would leave me a few shillings to go on with ,

那 会 离开 我 一个 很少 先令 到 去 在 和 ,

那样的话，我还能剩下几个先令继续生活。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡ'zɔːstɪd] - [paʊnd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

and before they were exhausted Cullingworth's pound would come in .

和 前 他们 是 筋疲力尽的 - 磅 会 来 在 .

还没等他们筋疲力尽，卡林沃斯的英镑就到账了。

[ðoʊz] [paʊndz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] ,

Those pounds , however , would be needed for the rent ,

那些 磅 , 然而 , 会 是 需要 为了 这 租 ,

然而，这些英镑是用来支付房租的。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts]
so I could hardly reckon upon them at all , as far as my immediate wants
所以 我 可以 几乎 估计 之上 他们 在 全部 , 作为 远的 作为 我的 即时 想要
[went] .
went .
去 .

所以就我眼下的需求而言，我几乎完全无法指望他们。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [poʊst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I found in the columns of the Birchespool Post that there was to be a
我 成立 在 这 列 的 这 - 邮政 那 那里 曾是 到 是 一个
[seɪl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
sale of furniture that evening ,
销售 的 家具 那 晚上 ,

我在《伯奇斯普尔邮报》的专栏里看到，当晚将有一场家具拍卖会。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [ruːmz; rʊmz] , [ə'kʌmpənid] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ]
and I went down to the auctioneer's rooms , accompanied , much against my
和 我 去 向下 到 这 拍卖师的 房间 , 伴随 , 很多 反对 我的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

于是，我违背自己的意愿，在别人的陪同下，下楼去了拍卖行的房间。

[baɪ] ['kæptɪn] ['waɪthɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
by Captain Whitehall , who was very drunk and affectionate .
经过 队长 白厅 , WHO 曾是 非常 醉 和 亲热 .

由怀特霍尔上尉撰写，他当时喝得酩酊大醉，却又十分热情。

“ [baɪ][gɑːd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , [aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ By God , Dr . Munro , sir , I'm the man that's going to stick to you .
“ 经过 上帝 , 博士 . 芒罗 , 先生 , 我是 这 男人 那就是 去 到 戳 到 你 .

“老天爷啊，蒙罗博士先生，我一定会一直跟着您。”

[aɪm]['oʊnli][æn; ən][oʊld]['seɪlər] - [mæn] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [mɔːr] ['lɪkər] [ðæn; ðən] [sens] ; [bʌt; bət]
I'm only an old sailor - man , sir , with perhaps more liquor than sense ; but
我是 仅有的 一个 老的 水手 - 男人 , 先生 , 和 也许 更多的 酒 比 感觉 ; 但
[aɪm][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvənt] ,
I'm the Queen's servant ,
我是 这 女王大学 仆人 ,

先生，我只是个老水手，或许酒量比头脑还差；但我可是女王的仆人。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] ['penʃən] ['evri] ['kwɔːrtər] [deɪ] .
and touch my pension every quarter day .
和 触碰 我的 养老金 每一个 四分之一 天 .

每季度都要动用我的养老金。

[aɪ][dəunt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːr] . [en] . , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] ['iːðər] .
I don't claim to be R . N . , but I'm not merchant service either .
我 不 宣称 到 是 拉 . N . , 但 我是 不是 商人 服务 任何一个 .

我不敢自称是注册护士，但我也不是商家服务人员。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['rɒtiŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [bʌt; bət][baɪ] — — , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] ,
Here I am , rotting in lodgings , but by — — , Dr . Munro , sir ,
这里 我 是 , 腐烂 在 住宿 , 但 经过 — — , 博士 . 芒罗 , 先生 ,

我如今只能在住处苟延残喘，但多亏了——，蒙罗博士先生，

[aɪ] ['kærid] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['stɪŋkɪŋ] ['tɝːks] [frʌm; frəm]['vɑːnə][tuː; tə][ˌbælə'klɑːvə] [beɪ] .
I carried seven thousand stinking Turks from Varna to Balaclava Bay .
我 携带 七 千 臭 土耳其人 从 瓦尔纳 到 巴拉克拉瓦帽 湾 .

我背着七千名浑身臭气的土耳其人从瓦尔纳到了巴拉克拉瓦湾。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [tə'geðər] .
I'm with you , Dr . Munro , and we put this thing through together .
我是 和 你 , 博士 . 芒罗 , 和 我们 放 这 事物 通过 一起 .

我同意你的看法，蒙罗博士，我们会一起克服难关。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .
" We came to the auction rooms and we stood on the fringe of the crowd waiting for our chance .
" 我们 来了 到 这 拍卖 房间 和 我们 站立 在 这 边缘 的 这 人群 等待 为了 我们的 机会 .

“我们来到拍卖行，站在人群边缘，等待机会。”

['prez(ə)ntli] [ʌp] [went] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
Presently up went a very neat little table .
目前 向上 去 一个 非常 整洁的 小的 桌子 .

随即，一张非常精致的小桌子摆了起来。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] .
I gave a nod and got it for nine shillings .
我 给予 一个 点头 和 得到 它 为了 九 先令 .

我点点头，花了九先令买下了它。

[ðen] [θriː] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tʃerz] , [blæk] [wʊd] [ænd; ənd] [keɪn] ['bɔtəms] .
Then three rather striking looking chairs , black wood and cane bottoms .
然后 三 相当 引人注目 寻找 椅子 , 黑色的 木头 和 甘蔗 底部 .

然后是三把造型相当引人注目的椅子，黑色木质，藤条椅底。

[fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] .
Four shillings each I gave for those .
四 先令 每个 我 给予 为了 那些 .

我花了四个先令买了它们。

[ðen] [ə; eɪ]['met(ə)l] [ʌm'brelə] - [stænd] , [fɔːr] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
Then a metal umbrella - stand , four and sixpence .
然后 一个 金属 伞 - 站立 , 四 和 六便士 .

然后是一个金属伞架，四先令六便士。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
That was a mere luxury , but I was warming to the work .
那 曾是 一个 仅仅 奢华 , 但 我 曾是 变暖 到 这 工作 .

那只是一种奢侈，但我渐渐喜欢上了这份工作。

[ə; eɪ][dʒɑːb][lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːtənz] [ɔːl] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [went] [ʌp] .
A job lot of curtains all tied together in a bundle went up .
一个 工作 很多 的 窗帘 全部 系 一起 在 一个 捆 去 向上 .

一大批窗帘捆成一捆挂了起来。

['sʌmbɑːdi] [bɪd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
Somebody bid five shillings .
某人 出价 五 先令 .

有人出价五先令。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The auctioneer's eye came round to me , and I nodded .
这 拍卖师的 眼睛 来了 圆形的 到 我 , 和 我 点头 .

拍卖师的目光转向了我，我点了点头。

[maɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
Mine again for five and sixpence .
矿 再次 为了 五 和 六便士 .

再去挖一次，花了五便士六便士。

[ðen] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [red] ['drʌgɪt] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [bed]
Then I bought a square of red drugget for half - a - crown , a small iron bed
然后 我 买 一个 正方形 的 红色的 药物 为了 一半 - 一个 - 王冠 , 一个 小的 铁 床
[fɔːr; fər] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] ,
for nine shillings ,
为了 九 先令 ,

然后我花半克朗买了一块红色的粗呢布料，又花了九先令买了一张小铁床。

[θriː] ['wɔːtərkʌlər] ['peintiŋz] , “ [sprɪŋ] , ”
three watercolour paintings , “ Spring , ”
三 水彩 绘画 , “ 春天 , ”

三幅水彩画，《春天》，

“ [ðə; ði]['bændʒoʊ] ['pleɪər] , ” [ænd; ənd] “ ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , ” [fɔːr; fər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;
“ The Banjo Player , ” and “ Windsor Castle , ” for five shillings ;
“ 这 班卓琴 玩家 , ” 和 “ 温莎 城堡 , ” 为了 五 先令 ;

《班卓琴演奏者》和《温莎城堡》售价五先令；

[ə; eɪ]['taɪni] ['fendər] , [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [set] , [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ; [ə'nʌðər] ['veri] [smɔːl]
a tiny fender , half - a - crown ; a toilet set , five shillings ; another very small
一个 微小的 挡泥板 , 一半 - 一个 - 王冠 ; 一个 洗手间 放 , 五 先令 ; 其他 非常 小的
[skwer] - ['tɑːpt] ['teɪbl] , [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
square - topped table , three and sixpence .
正方形 - 顶峰 桌子 , 三 和 六便士 .

一个小挡泥板，半克朗；一套盥洗用品，五先令；另一张很小的方形桌面，三先令六便士。

[wen'evər] [aɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['waɪthɔːl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [blæk] - [θɔːrn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
Whenever I bid for anything , Whitehall thrust his black - thorn up into the air ,
每当 我 出价 为了 任何事物 , 白厅 推力 他的 黑色的 - 刺 向上 进入 这 空气 ,

每当我出价购买任何东西时，怀特霍尔就会把他的黑刺李举到空中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [soʊ][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and presently I found him doing so on my behalf when I had no intention
和 目前 我 成立 他 正在做 所以 在 我的 代表 什么时候 我 有 不 意图
[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .
of buying .
的 购买 .

而现在我发现他竟然在替我做这件事，尽管我根本没有购买的打算。

[aɪ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌft] [mə'kɔː]
I narrowly escaped having to give fourteen and sixpence for a stuffed macaw
我 勉强 逃脱 拥有 到 给 十四 和 六便士 为了 一个 填充 金刚鹦鹉
[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
in a glass case .
在 一个 玻璃 案件 .

我差点就花了十四便士六便士买了一只放在玻璃柜里的毛绒金刚鹦鹉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][jʊr; jər][hɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] ,
“ It would do to hang in your hall , Dr . Munro , sir ,
“ 它 会 做 到 悬挂 在 你的 大厅 , 博士 . 芒罗 , 先生 ,

“这幅画挂在您的大厅里会很不错，蒙罗博士先生。”

” [sed] [hiː; hi] [wen] [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” said he when I remonstrated with him .
” 说 他 什么时候 我 抗议 和 他 .

当我劝阻他时，他这样说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [hɔːl] [suːn] [ɪf] [aɪ] [spent] [maɪ] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] ,
“ I should have to hang myself in my hall soon if I spent my money like that ,
“ 我 应该 有 到 悬挂 我 在 我的 大厅 很快 如果 我 花费 我的 钱 喜欢 那 ,

“如果我把钱都花在这样的事情上，我很快就得在走廊里上吊自杀了。”

" [sed] [aɪ] . " [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɑːp] .
" said I . " I've got as much as I can afford now , and I must stop .
" 说 我 . " 我已经 得到 作为 很多 作为 我 能 买得起 现在 , 和 我 必须 停止 .

“我说，我已经负担得起这么多了，我必须停止了。”

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" When the auction was over ,
" 什么时候 这 拍卖 曾是 超过 ,

“拍卖结束后，

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [gʊdz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɑːli] ,
I paid my bill and had my goods hoisted on to a trolly ,
我 有薪酬的 我的 账单 和 有 我的 商品 吊起 在 到 一个 手推车 ,

我付了账，然后让人把我的货物搬到手推车上。

[ðə; ði] ['potər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
the porter undertaking to deliver them for two shillings .
这 搬运工 承诺 到 递送 他们 为了 二 先令 .

搬运工承诺以两先令的价格将它们送来。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] ,
I found that I had over - estimated the cost of furnishing ,
我 成立 那 我 有 超过 - 估计的 这 成本 的 家具 ,

我发现我高估了家具购置费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪk'spens] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] .
for the total expense was little more than three pounds .
为了 这 全部的 费用 曾是 小的 更多的 比 三 磅 .

总花费仅略高于三英镑。

[wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] ['əukli] ['vɪlə] , [ænd; ənd][aɪ] ['praʊdli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
We walked round to Oakley Villa , and I proudly deposited all my goods in the hall .
我们 步行 圆形的 到 奥克利 别墅 , 和 我 自豪地 已存 全部 我的 商品 在 这 大厅 .

我们绕到奥克利别墅，我自豪地把所有东西都放在大厅里。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] .
And here came another extraordinary example of the kindness of the poorer classes .
和 这里 来了 其他 非凡的 例子 的 这 仁慈 的 这 贫穷 课程 .

这又是一个展现贫苦阶层善良的非凡例子。

[ðə; ði] ['potər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trɑːli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæt][ʌv; əv] ['oʊkəm] ,
The porter when I had paid him went out to his trolly and returned with a huge mat of oakum ,
这 搬运工 什么时候 我 有 有薪酬的 他 去 出去 到 他的 手推车 和 返回 和 一个 巨大的 垫 的 麻絮 ,

我付完钱后，搬运工走到他的手推车旁，拿回来一大块麻絮垫。

[æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] .
as ugly a thing as I have ever set eyes upon .
作为 丑陋的 一个 事物 作为 我 有 曾经 放 眼睛 之上 .

我见过的最丑的东西。

[ðɪs] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
This he laid down inside my door , and then without a word ,
这 他 铺设 向下 里面 我的 门 , 和 然后 没有 一个 单词 ,

他把这个放在我门内，然后一言不发。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] ['evri] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɔːr] [ə'tempt] [æt; ət] [θæŋks] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
brushing aside every remonstrance or attempt at thanks , he vanished away with
刷牙 旁边 每一个 抗议 或者 试图 在 谢谢 , 他 消失了 离开 和
[hɪz; ɪz] ['trɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
his trolly into the night .
他的 手推车 进入 这 夜晚 .

他无视所有的劝阻和感谢，推着手推车消失在夜色中。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] — [maɪ] [haʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ! — [fɔːr; fər] [gʊd]
Next morning I came round to my house — MY house , my boy ! — for good
下一个 早晨 我 来了 圆形的 到 我的 房子 — 我的 房子 , 我的 男生 ! — 为了 好的
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

第二天早上我回到了我的家——我的房子，孩子！——一切都结束了。

['æftər] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [maɪ]['lændleɪdi] .
after paying off my landlady .
后 付费 离开 我的 房东 .

付清房东房租之后。

[hɜːr; hər] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd]
Her bill came to more than I expected , for I only had breakfast and
她 账单 来了 到 更多的 比 我 预期的 , 为了 我 仅有的 有 早餐 和
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

她的账单比我预想的要多，因为我只吃了早餐和茶。

['ɔːlweɪz] “ ['daɪnɪŋ] [aʊt] ” [æz; əz][aɪ] [mə'dʒestɪkli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
always “ dining out ” as I majestically expressed it .
总是 “ 用餐 出去 ” 作为 我 雄伟地 表达 它 .

正如我雄辩地表达的那样，总是“外出就餐”。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ,
However , it was a relief to me to get it settled ,
然而 , 它 曾是 一个 宽慰 到 我 到 得到 它 定居 ,

不过，事情解决后，我如释重负。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɑːks][tuː; tə] ['əukli] ['vɪləz] .
and to go round with my box to Oakley Villas .
和 到 去 圆形的 和 我的 盒子 到 奥克利 别墅 .

然后带着我的箱子去奥克利别墅。

[æn; ən]['aɪərnmɑːŋgər][hæd; həd] [fɪkst] [maɪ] [pleɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
An ironmonger had fixed my plate on to the railings for half - a - crown
一个 五金商 有 固定的 我的 盘子 在 到 这 栏杆 为了 一半 - 一个 - 王冠
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

前一天晚上，一个五金商花了半克朗把我的盘子固定在了栏杆上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wen] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] .
and there it was , glittering in the sun , when I came round .
和 那里 它 曾是 , 闪闪发光 在 这 太阳 , 什么时候 我 来了 圆形的 .

当我醒来时，它就在那里，在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʃaɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
It made me quite shy to look at it ,
它 制成 我 相当 害羞的 到 看 在 它 ,

这让我有点不好意思去看它。

[ænd; ənd][aɪ] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
and I slunk into the house with a feeling that every window in the street
和 我 斯伦克 进入 这 房子 和 一个 感觉 那 每一个 窗户 在 这 街道
[hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had a face in it .
有 一个 脸 在 它 .

我蹑手蹑脚地溜进屋里，感觉街上的每一扇窗户里都藏着一张脸。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
But once inside ,
但 一次 里面 ，

但一旦进入其中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə]
there was so much to be done that I did not know what I should turn to
那里 曾是 所以 很多 到 是 完毕 那 我 做过 不是 知道 什么 我 应该 转动 到
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

要做的事情太多了，我不知道该先从哪件事开始。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][wʌn] - [ænd; ənd] - ['nainpəni] [bruːm] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
I bought a one - and - ninepenny broom and set to work .
我 买 一个 一 - 和 - 九便士 扫帚 和 放 到 工作 .

我买了一把一先令九便士的扫帚，然后开始干活。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] [smɔːl] [sʌmz] ,
You notice that I am precise about small sums ,
你 注意 那 我 是 精确的 关于 小的 总和 ，

你注意到我对小额款项的处理非常精确，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [hoʊl] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
because just there lies the whole key of the situation .
因为 只是 那里 谎言 这 所有的 钥匙 的 这 情况 .

因为问题的关键就在这里。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [zɪŋk] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['juːsf(ə)l] ,
In the yard I found a zinc pail with a hole in it , which was most useful ,
在 这 院子 我 成立 一个 锌 桶 和 一个 洞 在 它 ， 哪个 曾是 最多 有用 ，

我在院子里找到一个带洞的锌桶，这真是太有用了。

[fɔːr; fər][baɪ][ɪts][eɪd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]
for by its aid I managed to carry up all the jaws with which my kitchen was
为了 经过 它是 援助 我 管理 到 携带 向上 全部 这 下颚 和 哪个 我的 厨房 曾是
[hiːpt] .
heaped .
堆积如山 .

借助它，我才得以搬走堆满厨房的所有钳子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [bruːm] ,
Then with my new broom ,
然后 和 我的 新的 扫帚 ，

然后，我用我的新扫帚，

[maɪ][koʊt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][gæs] - ['brækɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ʃɜːrt] [sliːvz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,
my coat hung on a gas - bracket and my shirt sleeves turned to the elbow ,
我的 外套 悬挂 在 一个 气体 - 括号 和 我的 衬衫 袖子 转向 到 这 弯头 ，

我的外套挂在煤气支架上，衬衫袖子卷到了手肘处。

[aɪ] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]
I cleaned out the lower rooms and the hall , brushing the refuse into the
我 已清洗 出去 这 降低 房间 和 这 大厅 , 刷牙 这 拒绝 进入 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

我清理了楼下的房间和走廊，把垃圾扫到院子里。

['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] ,
After that I did as much for the upper floor ,
后 那 我 做过 作为 很多 为了 这 上 地面 ,

之后，我又为楼上做了同样的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] ['sevrəl] [skwer] [jaːdz] [ʌv; əv] [dʌst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
with the result that I brought several square yards of dust down into the hall
和 这 结果 那 我 带来 一些 正方形 码 的 灰尘 向下 进入 这 大厅
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

结果，我又把好几平方码的灰尘带进了大厅。

[ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [maɪ] ['priːviəs] ['kliːnɪŋ] .
and undid my previous cleaning .
和 撤销 我的 以前的 打扫 .

还破坏了我之前的清洁工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]
This was disheartening , but at least it taught me to begin at the
这 曾是 令人沮丧 , 但 在 至少 它 教授 我 到 开始 在 这
['fɜːrðɪst] [pɔɪnt] [ɪn] ['fjuːtʃər] .
furthest point in future .
最远 观点 在 未来 .

这令人沮丧，但至少它教会了我，将来要做的要从最远的目标开始。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When I had finished ,
什么时候 我 有 完成的 ,

当我完成之后，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][ænd; ənd]['dɜːrti][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hæf] - [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ]
I was as hot and dirty as if it were half - time at a football match
我 曾是 作为 热的 和 肮脏的 作为 如果 它 是 一半 - 时间 在 一个 足球 匹配
.
.
.

我当时又热又脏，就像足球比赛中场休息时一样。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪdi] ['tʃɑːrwʊmən] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['riəlaizd] [wʌt] ['splendɪd]
I thought of our tidy charwoman at home , and realised what splendid
我 想法 的 我们的 整齐的 女清洁工 在 家 , 和 意识到 什么 灿烂
['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] .
training she must be in .
训练 她 必须 是 在 .

我想起了家里那位爱干净的女佣，意识到她一定接受过非常棒的培训。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
Then came the arranging of the furniture .
然后 来了 这 安排 的 这 家具 .

接下来就是摆放家具了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kʌlər] ,
The hall was easily managed , for the planks were of a dark colour ,
这 大厅 曾是 容易地 管理 ， 为了 这 木板 是 的 一个 黑暗的 颜色 ，

大厅很容易打理，因为木板是深色的。

[wɪtʃ] [lʊkt] [wel] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
which looked well of themselves .
哪个 看起来 出色地 的 他们自己 .

他们看起来状态都很好。

[maɪ] ['oʊkəm] [mæt] [ænd; ənd] [maɪ] [ʌm'brelə] [stænd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
My oakum mat and my umbrella stand were the only things in it ;
我的 麻絮 垫 和 我的 伞 站立 是 这 仅有的 事物 在 它 ；

里面只有我的麻布垫和我的伞架；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɔːt] [θriː] [pegz] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,
but I bought three pegs for sixpence , and fastened them up at the side ,
但 我 买 三 钉子 为了 六便士 ， 和 系紧 他们 向上 在 这 边 ，

但我花了六便士买了三个衣夹，把它们固定在了侧面。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [maɪ] [tuː] [hæts] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
completing the effect by hanging my two hats upon them .
完成 这 影响 经过 绞刑 我的 二 帽子 之上 他们 .

最后，我把两顶帽子挂在上面，完成了这个效果。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ber] [flɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] ,
Finally , as the expanse of bare floor was depressing ,
最后 ， 作为 这 广阔 的 裸 地面 曾是 沉闷 ，

最后，由于大片光秃秃的地板令人沮丧，

[aɪ] [fɪkst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɜːtənz] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
I fixed one of my curtains about halfway down it , draping it back ,
我 固定的 一 的 我的 窗帘 关于 半 向下 它 ， 垂褶 它 后退 ，

我把其中一幅窗帘拉到一半左右，把它垂了下来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [lʊk] ,
so that it had a kind of oriental look ,
所以 那 它 有 一个 种类 的 东方 看 ，

所以它看起来有点东方风情，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['swiːts] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [bɪ'jɑːnd] .
and excited a vague idea of suites of apartments beyond .
和 兴奋的 一个 模糊的 主意 的 套房 的 公寓 超过 .

于是，我对更远处的公寓套房产生了一种模糊的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a fine effect , and I was exceedingly proud of it .
它 曾是 一个 美好的 影响 ， 和 我 曾是 非常 自豪的 的 它 .

效果非常好，我为此感到非常自豪。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
From that I turned to the most important point of all — the arrangement of
从 那 我 转向 到 这 最多 重要的 观点 的 全部 — 这 安排 的
[maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] .
my consulting room .
我的 咨询 房间 .

然后我转向了最重要的一点——我的诊室的布置。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,
My experience with Cullingworth had taught me one thing at least ,
我的 经验 和 卡林沃思 有 教授 我 一 事物 在 至少 ，

我在卡林沃斯的经历至少教会了我一件事：

— [ðæt] ['peɪʃnts] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr]

— that patients care nothing about your house if they only think that you can cure

— 那 患者 关心 没有什么 关于 你的 房子 如果 他们 仅有的 思考 那 你 能 治愈

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

—如果病人只认为你能治好他们的病，他们就不会在意你的房子。

[wʌns] [get] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ,

Once get that idea into their heads ,

一次 得到 那 主意 进入 他们的 头部 ,

一旦他们脑海中有了这个想法，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [stɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] [prə'skrɪpʃənz]

and you may live in a vacant stall in a stable and write your prescriptions

和 你 可能 居住 在 一个 空缺 摊位 在 一个 稳定的 和 写 你的 处方

[ɑːn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

on the manger .

在 这 马槽 .

你可以住在马厩里一个空着的马厩里，把处方写在马槽上。

[stɪl] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,

Still , as this was , for many a day to come ,

仍然 , 作为 这 曾是 , 为了 许多 一个 天 到 来 ,

然而，在接下来的许多天里，情况依然如此。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

to be the only furnished room in my house ,

到 是 这 仅有的 提供 房间 在 我的 房子 ,

成为我家唯一一间布置好的房间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

it was worth a little planning to get it set out to the best advantage .

它 曾是 值得 一个 小的 规划 到 得到 它 放 出去 到 这 最好的 优势 .

事先稍作计划，以便将其安排得最有利，是值得的。

[maɪ] [red] ['drʌgɪt] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bræs] -

My red drugget I laid out in the centre , and fastened it down with brass -

我的 红色的 药物 我 铺设 出去 在 这 中心 , 和 系紧 它 向下 和 黄铜 -

['hedɪd] [neɪlz] .

headed nails .

标题 指甲 .

我把红色的药布铺在中央，用黄铜头的钉子固定住。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,

It looked much smaller than I had hoped ,

它 看起来 很多 较小的 比 我 有 希望 ,

它看起来比我预想的要小得多。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['aɪlənd][ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːl] [bɔːrd] ,

— a little red island on an ocean of deal board ,

— 一个 小的 红色的 岛 在 一个 海洋 的 交易 木板 ,

——交易板块海洋中的一座红色小岛

[ɔːr][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] .

or a postage stamp in the middle of an envelope .

或者 一个 邮资 邮票 在 这 中间 的 一个 信封 .

或者信封中间的一张邮票。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['teɪbl] ,

In the centre of it I placed my table ,

在 这 中心 的 它 我 放置 我的 桌子 ,

我把桌子放在了房间中央，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['medɪk(ə)l] [wɜːrks] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with three medical works on one side of it ,
和 三 医疗的 作品 在 一 边 的 它 ,

一侧有三部医学著作，

[ænd; ənd][maɪ] ['steθəskoʊp] [ænd; ənd] ['drɛsɚz] [keɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and my stethoscope and dresser's case upon the other .
和 我的 听诊器 和 梳妆台的 案件 之上 这 其他 .

另一边放着我的听诊器和化妆包。

[wʌn] [tʃer] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
One chair went with the table , of course ;
一 椅子 去 和 这 桌子 , 的 课程 ;

当然，桌子配了一把椅子；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spent] [ðə; ði][nekst] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər]
and then I spent the next ten minutes in trying to determine whether the other
和 然后 我 花费 这 下一个 十 分钟 在 尝试 到 决定 无论 这 其他
[tuː] [lʊkt] ['betər] [tə'geðər] — [ə; eɪ] [dens] [blɑːk] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
two looked better together — a dense block of chairs ,
二 看起来 更好的 一起 — 一个 稠密 堵塞 的 椅子 ,

接下来的十分钟，我都在试图判断另外两组椅子摆在一起是否更好看——一组密集的椅子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ɔːr] ['skætərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] [wʊd] [get][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
as it were — or scattered so that the casual glance would get the idea of
作为 它 是 — 或者 疏散 所以 那 这 随意的 瞥一眼 会 得到 这 主意 的
['nuːmərəs] [tʃerz] .
numerous chairs .
很多的 椅子 .

仿佛——或者说是散落各处，以至于随意一看就会觉得有很多椅子。

[aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
I placed them finally one on the right , and one in front of the table .
我 放置 他们 最后 一 在 这 正确的 , 和 一 在 正面 的 这 桌子 .

我最后把它们摆放好，一个放在右边，一个放在桌子前面。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] ['fendər] , [ænd; ənd] [neɪld] “ [sprɪŋ] , ”
Then I put down my fender , and nailed “ Spring , ”
然后 我 放 向下 我的 挡泥板 , 和 钉子 “ 春天 , ”

然后我放下挡泥板，弹奏了《Spring》这首歌。

“ [ðə; ði]['bændʒoʊ] ['pleɪɚz] ,
“ The Banjo Players ,
“ 这 班卓琴 球员 ,

“班卓琴演奏家们，

” [ænd; ənd] “ ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ” [ɑːn][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
” and “ Windsor Castle ” on to three of the walls ,
” 和 “ 温莎 城堡 ” 在 到 三 的 这 墙壁 ,

在三面墙上分别写着“”和“温莎城堡”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [sper] [hæf] - [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər]
with the mental promise that my first spare half - crown should buy a picture for
和 这 精神的 承诺 那 我的 第一的 空闲的 一半 - 王冠 应该 买 一个 图片 为了
[ðə; ði] [fɔːrθ] .
the fourth .
这 第四 .

我暗暗发誓，用我第一个零钱（半克朗）买一幅画送给第四个人。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [pleɪst] [maɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['teɪbl] ,
In the window I placed my little square table ,
在 这 窗户 我 放置 我的 小的 正方形 桌子 ,

我在窗台上放了我的小方桌，

[ænd; ənd] ['bælənst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]
and balanced upon it a photograph with an ivory mounting and a nice
和 均衡 之上 它 一个 照片 和 一个 象牙 安装 和 一个 好的
[plʌʃ] [freɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] .
plush frame which I had brought in my trunk .
豪华的 框架 哪个 我 有 带来 在 我的 树干 .

上面放着一张装裱在象牙底座上、配有漂亮绒面相框的照片，这是我从行李箱里带来的。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] ['kɜːtənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][lɑːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt]
I found a pair of dark brown curtains among the job lot which I had bought
我 成立 一个 一对 的 黑暗的 棕色的 窗帘 之中 这 工作 很多 哪个 我 有 买
[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] ,
at the sale ,
在 这 销售 ,

我在促销活动中买的那批杂物里找到了一对深棕色的窗帘。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ][pʊt] [ʌp][ænd; ənd] [druː] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] ,
and these I put up and drew pretty close together ,
和 这些 我 放 向上 和 画 漂亮的 关闭 一起 ,

我把这些画得非常接近，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [səb'duːd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [toʊnd] ['evriθɪŋ] [daʊn] ,
so that a subdued light came into the room , which toned everything down ,
所以 那 一个 低沉的 光 来了 进入 这 房间 , 哪个 色调 一切 向下 ,

于是，柔和的光线照进房间，让一切都变得柔和起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] [lʊk] ['fɜːrnɪʃt] .
and made the dark corners look furnished .
和 制成 这 黑暗的 角落 看 提供 .

让昏暗的角落看起来也布置得井井有条。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt]
When I had finished I really do not believe that any one could have guessed that
什么时候 我 有 完成的 我 真的 做 不是 相信 那 任何 一 可以 有 猜对了 那
[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [keɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] .
the total contents of that room came to about thirty shillings .
这 全部的 内容 的 那 房间 来了 到 关于 三十 先令 .

当我完成之后，我真的不相信任何人能够猜到那个房间里所有东西加起来只有大约三十先令。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [maɪ]['aɪərn][bed] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
Then I pulled my iron bed upstairs and fixed it in the room which I had
然后 我 拉 我的 铁 床 楼上 和 固定的 它 在 这 房间 哪个 我 有
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][æz; əz][maɪ] ['bedtʃeɪmbər] .
from the first determined upon as my bedchamber .
从 这 第一的 决定 之上 作为 我的 卧室 .

然后我把我的铁床搬到楼上，固定在我一开始就选定的卧室里。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['pækɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] — [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][maɪ] ['prɛdəˌsɛsɚz] [rɪ'muːv(ə)l] —
I found an old packing case in the yard — a relic of my predecessor's removal —
我 成立 一个 老的 包装 案件 在 这 院子 — 一个 遗迹 的 我的 前任 移动 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɑːʃ] - [hænd][stænd][fɔːr; fər][maɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒʌg] .
and this made a very good wash - hand stand for my basin and jug .
和 这 制成 一个 非常 好的 洗 - 手 站立 为了 我的 盆地 和 水壶 .

我在院子里发现了一个旧包装箱——是我前任搬家时留下的——它成了我放置脸盆和水壶的绝佳洗手架。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][aɪ] [wɔːkt] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [θruː] [maɪ] [oʊn]
When it was all fixed up I walked , swelling with pride , through my own
什么时候 它 曾是 全部 固定的 向上 我 步行 , 肿胀 和 自豪 , 通过 我的 自己的
[ˈtʃembər] ,
chambers ,
房间 ,

一切收拾妥当后，我满怀自豪地走过自己的房间。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] .
giving a touch here and a touch there until I had it perfect .
给予 一个 触碰 这里 和 一个 触碰 那里 直到 我 有 它 完美的 .

这里修修补补，那里修修补补，直到达到完美为止。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] , [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [aɪ][dəʊnt] ;
I wish my mother could see it — or , on second thoughts , I don't ;
我 希望 我的 母亲 可以 看 它 — 或者 , 在 第二 想法 , 我 不 ;

我希望我母亲能看到它——或者，仔细想想，我还是不想；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst][ækt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪˈper] [ˈgælənz] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] ,
for I know that her first act would be to prepare gallons of hot water ,
为了 我 知道 那 她 第一的 行为 会 是 到 准备 加仑 的 热的 水 ,

因为我知道她做的第一件事就是准备大量的热水。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈhoʊlɪˌstoʊn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [daʊn] ,
and to holystone the whole place down ,
和 到 磨石 这 所有的 地方 向下 ,

并将整个地方用圣石封住

[frʌm; frəm] [ˈgærət] [tuː; tə] [ˈselər] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [smɔːl] [ɪkˈspɪriəns] [wʌt] [ðæt]
from garret to cellar — and I know by my own small experience what that
从 阁楼 到 地窖 — 和 我 知道 经过 我的 自己的 小的 经验 什么 那
[miːnz] .
means .
方法 .

从阁楼到地窖——根据我自己的一点经验，我知道这意味着什么。

[wel] , [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [jet] .
Well , that's as far as I've got as yet .
出色地 , 那就是 作为 远的 作为 我已经 得到 作为 然而 .

嗯，目前我只能做到这一步。

[wʌt] [ˈtrɪviəl] , [ˈtrɪviəl] [stʌf] , [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][soʊl] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] , [seɪv] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt]
What trivial , trivial stuff , interesting to hardly a soul under heaven , save only about
什么 琐碎的 , 琐碎的 东西 , 有趣的 到 几乎 一个 灵魂 在下面 天堂 , 节省 仅有的 关于
[θriː] !
three !
三 !

多么琐碎琐碎的事情啊，除了三四个人之外，几乎没人会感兴趣！

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
Yet it pleases me to write as long as I have your assurance that it
然而 它 请 我 到 写 作为 长的 作为 我 有 你的 保证 那 它
[pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .
pleases you to read .
请 你 到 读 .

只要您确信您喜欢阅读，我就乐意写作。

[preɪ] , [gɪv] [maɪ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæməlˌfɔrd] [ˈɔːlsoʊ] ,
Pray , give my kindest remembrances to your wife , and to Camelford also ,
祈祷 , 给 我的 最善良的 回忆 到 你的 妻子 , 和 到 卡梅尔福德 还 ,

请代我向您的妻子和卡梅尔福德转达我最诚挚的问候。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] .
if he should happen to come your way .
如果 他 应该 发生 到 来 你的 方式 .

如果他碰巧来到你身边的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wen] [læst][aɪ] [hɜːrd] .
He was on the Mississippi when last I heard .
他 曾是 在 这 密西西比州 什么时候 最后的 我 听到 .

我最后一次听到他的消息时，他正在密西西比河上。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['əukli] ['vɪləz] , - , 5th [dʒuːn] , - .
OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 5th June , 1882 .
奥克利 别墅 , - , 5th 六月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1882 年 6 月 5 日。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l]
When I had made all those dispositions which I described with such painful
什么时候 我 有 制成 全部 那些 性情 哪个 我 描述 和 这样的 痛苦
[proʊ'lɪksəti][ɪn][maɪ][læst] ['letər] ,
prolixity in my last letter ,
罗唆 在 我的 最后的 信 ,

当我完成我在上一封信中用冗长繁琐的语言描述的那些安排之后，

[maɪ] [dɪr] ['bɜ˞ːti] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['stʌdi] [tʃer] ,
my dear Bertie , I sat down on my study chair ,
我的 亲爱的 伯蒂 , 我 卫星 向下 在 我的 学习 椅子 ,

亲爱的伯蒂，我坐在书桌前的椅子上，

[ænd; ənd][aɪ][leɪd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrldli] [welθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
and I laid out the whole of my worldly wealth upon the table in front of me
和 我 铺设 出去 这 所有的 的 我的 世俗 财富 之上 这 桌子 在 正面 的 我
.
:
.

我把所有的家产都摆在了面前的桌子上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , — [θriː] [hæf] - [kraʊnz] , [ə; eɪ]['flɔːrɪn] , [ænd; ənd]
I was startled when I looked at it , — three half - crowns , a florin , and
我 曾是 惊慌 什么时候 我 看起来 在 它 , 一 三 一半 - 皇冠 , 一个 弗洛林 , 和
[fɔːr] ['sɪkspəns] ,
four sixpences ,
四 六便士 ,

我看了之后吓了一跳——三个半克朗，一个弗罗林，还有四个六便士。

[ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn][ɔːl] .
or eleven and sixpence in all .
或者 十一 和 六便士 在 全部 .

总共十一便士六便士。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
I had expected to hear from Cullingworth before this ; but at least he
我 有 预期的 到 听到 从 卡林沃思 前 这 ; 但 在 至少 他
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,
was always there ,
曾是 总是 那里 ,

我原本以为会更早收到卡林沃思的消息；但至少他一直都在那里。

[ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] , [æt; ət][maɪ] [bæk] .
a trusty friend , at my back .
一个 可靠 朋友 , 在 我的 后退 .

一位值得信赖的朋友，在我身后。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['letər] ,
Immediately upon engaging the house I had written him a very full letter ,
立即地 之上 引人入胜 这 房子 我 有 书面 他 一个 非常 满的 信 ,

我一接到房子的租赁合同就立刻给他写了一封内容详尽的信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,
telling him that I had committed myself to keeping it for one year ,
讲述 他 那 我 有 坚定的 我 到 保持 它 为了 一 年 ,

告诉他我已承诺会保留它一年，

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but assuring him that I was quite convinced that with the help which he
但 保证 他 那 我 曾是 相当 确信 那 和 这 帮助 哪个 他
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] ['iːzəli] .
had promised me I should be able to hold my own easily .
有 承诺 我 我 应该 是 有能力的 到 抓住 我的 自己的 容易地 .

但我向他保证，我完全相信，有了他承诺的帮助，我应该能够轻松应付。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I described the favourable position of the house ,
我 描述 这 有利 位置 的 这 房子 ,

我描述了这栋房子优越的地理位置，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] .
and gave him every detail of the rent and neighbourhood .
和 给予 他 每一个 细节 的 这 租 和 邻里 .

并向他详细介绍了租金和周边环境。

[ðæt] ['letər] [wʊd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'teɪn]
That letter would , I was sure , bring a reply from him which would contain
那 信 会 , 我 曾是 当然 , 带来 一个 回复 从 他 哪个 会 包含
[maɪ] ['wiːkli] [rɪ'mɪt(ə)ns] .
my weekly remittance .
我的 每周 汇款 .

我确信，那封信会给他回信，回信里会寄来我每周的汇款。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .
One thing I had , above all , determined upon .
一 事物 我 有 , 多于 全部 , 决定 之上 .

有一件事，我始终决心已定。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wət'evər] ['hɑːdʃɪps] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
That was that , whatever hardships might lie before me ,
那 曾是 那 , 任何 艰辛 可能 说谎 前 我 ,

就这样，无论前方会有怎样的艰难险阻，我都义无反顾。

[aɪ] [wʊd] [faɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
I would fight through them without help from home .
我 会 斗争 通过 他们 没有 帮助 从 家 .

即使没有家里的帮助，我也会独自克服这些困难。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I knew , of course ,
我 知道 , 的 课程 ,

我当然知道。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][soʊld] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɡoʊld] [aɪ] - ['ɡlæsɪz] [tuː; tə]
that my mother would have sold everything down to her gold eye - glasses to
那 我的 母亲 会 有 卖 一切 向下 到 她 金子 眼睛 - 眼镜 到
[help] [ˌem 'iː] ,
help me ,
帮助 我 ,

我母亲为了帮助我，甚至愿意变卖她所有的东西，包括她的金眼镜。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [ˌdɪsə'ɡriːmənt] [wʊd] [hæv; həv] [weid] [wɪð; wɪθ]
and that no thought of our recent disagreement would have weighed with
和 那 不 想法 的 我们的 最近的 分歧 会 有 称重 和
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
her for an instant ;
她 为了 一个 立即的 ;

她丝毫没有想起我们最近的分歧；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but still a man has his feelings , you know ,
但 仍然 一个 男人 有 他的 情怀 , 你 知道 ,

但男人也是有感情的，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][ækt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['haʊlɪŋ]
and I did not propose to act against her judgment and then run howling
和 我 做过 不是 提出 到 行为 反对 她 判断 和 然后 跑步 嚎叫
[fɔːr; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .

我并没有打算违背她的判断，然后哭着跑去求救。

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ,
I sat in my house all day ,
我 卫星 在 我的 房子 全部 天 ,

我整天都待在家里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evər] - ['prez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv]['praɪvəsi][ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [ˌem 'iː]
with that ever - present sense of privacy and novelty which had thrilled me
和 那 曾经 - 展示 感觉 的 隐私 和 新奇 哪个 有 激动不已 我
[wen] [aɪ][fɜːrst] [ʃʌt] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
when I first shut the street door behind me .
什么时候 我 第一的 关闭 这 街道 门 在后面 我 .

那种始终存在的私密感和新鲜感，正是我第一次关上街边大门时让我兴奋不已的那种感觉。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [aɪ]['sællaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] (
At evening I sallied out and bought a loaf of bread , half a pound of tea (
在 晚上 我 突袭 出去 和 买 一个 面包 的 面包 , 一半 一个 磅 的 茶 (
“ ['swipɪŋ] ,
“ sweepings ,
“ 清扫 ,

晚上我出去买了一条面包，半磅茶叶（“扫帚”，

” [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['eitpəns]) , [ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] (['faivpəns]) , [ə; eɪ] [paʊnd]
” they call it , and it cost eightpence) , a tin kettle (fivepence) , a pound
” 他们 称呼 它 , 和 它 成本 八便士) , 一个 锡 壶 (五便士) , 一个 磅
[ʌv; əv] ['ʃʊɡər] ,
of sugar ,
的 糖 ,

他们称之为“茶壶”（售价八便士），一个锡壶（五便士），一磅糖，

[ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [swɪs] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːtɪd] [miːt] .
a tin of Swiss milk , and a tin of American potted meat .
一个 锡 的 瑞士 牛奶 , 和 一个 锡 的 美国人 盆栽 肉 .

一罐瑞士牛奶和一罐美国罐装肉。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈɔːf(ə)n]	[hɜːrd]	[maɪ]	[ˈmʌðər]	[ɡroʊn]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ɪkˈspensɪz]	[ʌv; əv]	[ˈhaʊskiːpɪŋ]	,
I	**had**	**often**	**heard**	**my**	**mother**	**groan**	**over**	**the**	**expenses**	**of**	**housekeeping**	**,**
我	有	经常	听到	我的	母亲	呻吟	超过	这	开支	的	家政	,

我经常听到母亲抱怨家务开销，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ˌʌndərˈstænd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	.
and	**now**	**I**	**began**	**to**	**understand**	**what**	**she**	**meant**	**.**
和	现在	我	开始	到	理解	什么	她	意思是	.

现在我开始明白她的意思了。

[tuː]	[ænd; ənd]	[ˈnaɪnpəns]	[went]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,
Two	**and**	**ninepence**	**went**	**like**	**a**	**flash**	**,**
二	和	九便士	去	喜欢	一个	闪光	,

两便士九便士很快就花光了。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[liːst]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[maɪˈself]	[ˈɡoʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[deɪz]	.
but	**at**	**least**	**I**	**had**	**enough**	**to**	**keep**	**myself**	**going**	**for**	**some**	**days**	**.**
但	在	至少	我	有	足够的	到	保持	我	去	为了	一些	天	.

但至少我有足够的钱维持几天的生活。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kənˈviːniənt]	[ɡæs]	[ˈbrækɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ruːm]	.
There	**was**	**a**	**convenient**	**gas**	**bracket**	**in**	**the**	**back**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	方便的	气体	括号	在	这	后退	房间	.

后屋里有一个很方便的煤气支架。

[aɪ]	[ˈhæmərd]	[ə; eɪ]	[ˈsplɪntər]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[əˈbʌv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
I	**hammered**	**a**	**splinter**	**of**	**wood**	**into**	**the**	**wall**	**above**	**it**	**,**
我	锤击	一个	碎片	的	木头	进入	这	墙	多于	它	,

我把一块木屑钉进了它上面的墙上，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɑːrm]	[əˈpɑːn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæŋ]	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈket(ə)l]	[ænd; ənd]	[bɔɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[fleɪm]	.
and	**so**	**made**	**an**	**arm**	**upon**	**which**	**I**	**could**	**hang**	**my**	**little**	**kettle**	**and**	**boil**	**it**	**over**	**the**	**flame**	**.**
和	所以	制成	一个	手臂	之上	哪个	我	可以	悬挂	我的	小的	壶	和	熬	它	超过	这	火焰	.

于是我做了一个支架，可以把我的小水壶挂在上面，放在火上烧水。

[ðə; ði]	[əˈtrækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪˈdiːə]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪˈmiːdiət]	[ɪkˈspens]	,
The	**attraction**	**of**	**the**	**idea**	**was**	**that**	**there**	**was**	**no**	**immediate**	**expense**	**,**
这	景点	的	这	主意	曾是	那	那里	曾是	不	即时	费用	,

这个想法的吸引力在于它不需要立即投入任何资金。

[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[θɪŋz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈhæpənd]	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[əˈpɑːn]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ɡæs]	[bɪl]	.
and	**many**	**things**	**would**	**have**	**happened**	**before**	**I**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**pay**	**the**	**gas**	**bill**	**.**
和	许多	事物	会	有	发生	前	我	曾是	称为	之上	到	支付	这	气体	账单	.

在我被要求支付煤气费之前，可能已经发生了很多事情。

[ðə; ði]	[bæk]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[kənˈvɜːrtɪd]	[ðen]	[ˈɪntuː]	[boʊθ]	[ˈkɪtʃɪn]	[ænd; ənd]	[ˈdaɪnɪŋ]	[ruːm]	.
The	**back**	**room**	**was**	**converted**	**then**	**into**	**both**	**kitchen**	**and**	**dining**	**room**	**.**
这	后退	房间	曾是	转换	然后	进入	两个都	厨房	和	用餐	房间	.

后面的房间随后被改造成了厨房和餐厅。

[ðə; ði]	[soʊl]	[ˈfɜːrnɪtʃər]	[kənˈsistid]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[bɑːks]	,	[wɪtʃ]	[sɜːrvd]	[boʊθ]	[æz; əz]	[ˈkʌbərd]	,	[æz; əz]	[ˈteɪbl]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tʃer]	.
The	**sole**	**furniture**	**consisted**	**of**	**my**	**box**	**,**	**which**	**served**	**both**	**as**	**cupboard**	**,**	**as**	**table**	**,**	**and**	**as**	**chair**	**.**
这	唯一	家具	由……组成	的	我的	盒子	,	哪个	服务	两个都	作为	橱柜	,	作为	桌子	,	和	作为	椅子	.

唯一的家具就是我的箱子，它既可以当橱柜，又可以当桌子，还可以当椅子。

[maɪ] ['iːtəbəlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kept] [ˌɪn'saɪd] ,
My eatables were all kept inside ,
我的 食物 是 全部 保留 里面 ，

我的食物都放在室内。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd]
and when I wished for a meal I had only to pick them out and
和 什么时候 我 希望 为了 一个 一顿饭 我 有 仅有的 到 挑选 他们 出去 和
[leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,
lay them on the lid ,
躺 他们 在 这 盖 ，

当我想要吃饭的时候，我只需要把它们挑出来放在盖子上就行了。

['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
leaving room for myself to sit beside them .
离开 房间 为了 我 到 坐 旁 他们 .

给自己留出坐在他们旁边的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [aɪ] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['əʊvəˌsaɪts]
It was only when I went to my bedroom that I realised the oversights
它 曾是 仅有的 什么时候 我 去 到 我的 卧室 那 我 意识到 这 疏忽
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['fə:niʃiŋ] .
which I had made in my furnishing .
哪个 我 有 制成 在 我的 家具 .

直到我走进卧室，才意识到我在家具摆设方面犯了哪些疏忽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mætrəs] [ænd; ənd][noʊ] ['pɪloʊ] [ɔːr][bed] - [kloʊðz] .
There was no mattress and no pillow or bed - clothes .
那里 曾是 不 床垫 和 不 枕头 或者 床 - 衣服 .

没有床垫，没有枕头，也没有床上用品。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sentərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] ,
My mind had been so centred upon the essentials for the practice ,
我的 头脑 有 到过 所以 居中 之上 这 必需品 为了 这 实践 ，

我的心思一直都集中在练习的要点上，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['wɒnts] .
that I had never given a thought to my own private wants .
那 我 有 绝不 给定 一个 想法 到 我的 自己的 私人的 想要 .

我从未考虑过自己的私人需求。

[aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərnz][ʌv; əv][maɪ][bed] ,
I slept that night upon the irons of my bed ,
我 睡着了 那 夜晚 之上 这 熨斗 的 我的 床 ，

那天晚上我睡在床的铁链上。

[ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
and rose up like St . Lawrence from the gridiron .
和 玫瑰 向上 喜欢 英石 . 劳伦斯 从 这 烤架 .

就像圣劳伦斯从橄榄球场上崛起一样。

[maɪ]['sekənd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [brɪstoʊz] “ ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ” [meɪd] [æn; ən]
My second suit of clothes with Bristowe's “ Principles of Medicine ” made an
我的 第二 套装 的 衣服 和 布里斯托的 “ 原则 的 药品 ” 制成 一个
['eksələnt] ['pɪloʊ] ,
excellent pillow ,
出色的 枕头 ，

我第二套印有布里斯托《医学原理》的衣服做成了一个很棒的枕头。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm][dʒuːn] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [wel] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
while on a warm June night a man can do well wrapped in his overcoat .
尽管 在 一个 温暖的 六月 夜晚 一个 男人 能 做 出色地 包装 在 他的 大衣 .

六月温暖的夜晚，男人裹上大衣会很舒服。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər]['sekənd] - [hænd][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ]
I had no fancy for second - hand bed - clothes , and determined until I
我 有 不 想要 为了 第二 - 手 床 - 衣服 , 和 决定 直到 我
[kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] ,
could buy some new ones ,
可以 买 一些 新的 一个 ,

我并不喜欢二手床品，决心等到能买得起新的再说。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [strɔː] ['pɪloʊ] ,
to make myself a straw pillow ,
到 制作 我 一个 稻草 枕头 ,

给自己做一个稻草枕头，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][bəuθ][maɪ]['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði]['koʊldɚ] [naɪts] .
and to put on both my suits of clothes on the colder nights .
和 到 放 在 两个都 我的 西装 的 衣服 在 这 更冷 夜晚 .

在较冷的夜晚，我会穿上我的两套衣服。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
Two days later , however ,
二 天 之后 , 然而 ,

然而，两天后，

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [ɪn] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [staɪl] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [tɪn]
the problem was solved in more luxurious style by the arrival of a big brown tin
这 问题 曾是 已解决 在 更多的 豪华 风格 经过 这 到达 的 一个 大的 棕色的 锡
[bɑːks][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,
box from my mother ,
盒子 从 我的 母亲 ,

这个问题最终以更奢华的方式解决了——我母亲送来了一个大棕色铁盒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ,
which was as welcome to me , and as much of a windfall ,
哪个 曾是 作为 欢迎 到 我 , 和 作为 很多 的 一个 意外之财 ,

这对我来说既是莫大的欢迎，也是一笔意外之财。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [rek] [tuː; tə] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
as the Spanish wreck to Robinson Crusoe .
作为 这 西班牙语 破坏 到 罗宾逊 克鲁索 .

就像西班牙沉船之于鲁滨逊漂流记。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [θɪk] ['blæŋkits] , [tuː] [ʃiːts] , [ə; eɪ] ['kaʊntərpeɪn] , [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
There were too pairs of thick blankets , two sheets , a counterpane , a pillow ,
那里 是 也 对 的 厚的 毯子 , 二 纸张 , 一个 床罩 , 一个 枕头 ,

有两对厚毯子、两条床单、一条床罩、一个枕头。

[ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] , [tuː] [stʌft] [berz] - [pɔːz] ([ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !) ,
a camp - stool , two stuffed bears ' paws (of all things in this world !) ,
一个 营 - 凳子 , 二 填充 熊 - 爪子 (的 全部 事物 在 这 世界 !) ,

一张露营凳，两只填充熊掌（真是世上最不可能出现的东西！），

[tuː] ['terə] - ['kɑːtə] [veisis] , [ə; eɪ] [tiː] - ['koʊzi] , [tuː] ['pɪktʃərz] [ɪn] [freɪmz] , ['sevrəl] [bʊks] , [æn; ən]
two terra - cotta vases , a tea - cosy , two pictures in frames , several books , an
二 大地 - 科塔 花瓶 , 一个 茶 - 舒适 , 二 图片 在 框架 , 一些 图书 , 一个
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɪŋk] - [pɑːt] ,
ornamental ink - pot ,
装饰 墨水 - 锅 ,

两个陶土花瓶、一个茶壶套、两幅装裱好的画、几本书、一个装饰墨水瓶

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æntɪmə'kæsər] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['teɪbəlˌklɔːθs] .
and a number of antimacassars and coloured tablecloths .
和 一个 数字 的 防污垫 和 有色 桌布 .

还有一些防污垫和彩色桌布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [tɑːp][ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [legz] ,
It is not until you own a table with a deal top and mahogany legs ,
它 是 不是 直到 你 自己的 一个 桌子 和 一个 交易 顶部 和 桃花心木 腿 ，

只有当你拥有一张桌面是松木、桌腿是红木的桌子时，你才会真正体会到这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [truː] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] [ɪz] .
that you understand what the true inner meaning of an ornamental cloth is .
那 你 理解 什么 这 真的 内 意义 的 一个 装饰 布 是 .

让你理解装饰布料的真正内在含义。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['hæmpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] -
Right on the top of this treasure came a huge hamper from the Apothecaries '
正确的 在 这 顶部 的 这 宝藏 来了 一个 巨大的 阻碍 从 这 药剂师 -
[sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] .
Society with the drugs which I had ordered .
社会 和 这 药物 哪个 我 有 订购 .

在这堆宝物最上面，是药剂师协会送来的一个大礼篮，里面装着我订购的药品。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪn] ,
When they were laid out in line ,
什么时候 他们 是 铺设 出去 在 线 ，

当它们排成一排时，

[ðə; ði] ['bɒtlz] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [hæf] [daʊn] [ðə; ði]
the bottles extended right down one side of the dining - room and half down the
这 瓶子 扩展 正确的 向下 一 边 的 这 用餐 - 房间 和 一半 向下 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

酒瓶一直摆到了餐厅的一侧，另一侧也摆到了一半。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [vjuːd] [maɪ] ['verid] [pə'zeʃnz] ,
As I walked through my house and viewed my varied possessions ,
作为 我 步行 通过 我的 房子 和 已查看 我的 多种多样 财产 ，

当我走过我的房子，环顾我各种各样的物品时，

[aɪ] [felt] [les] ['rædɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [vjuːz] ,
I felt less radical in my views ,
我 毛毡 较少的 激进的 在 我的 浏览 ，

我觉得自己观点没那么激进了。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]
and begun to think that there might be something in the rights of property
和 开始 到 思考 那 那里 可能 是 某物 在 这 权利 的 财产
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

于是开始觉得财产权或许真的有其道理。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wei] .
And I added to my effects in a marvellous way .
和 我 额外 到 我的 效果 在 一个 奇妙 方式 .

而且我以一种奇妙的方式增强了我的效果。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][æn; ən] ['eksələnt] ['mætrəs] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [ɪn]
I made myself an excellent mattress out of some sacking and the straw in
我 制成 我 一个 出色的 床垫 出去 的 一些 解雇 和 这 稻草 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['bɒtlz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] .
which the medicine bottles had been packed .
哪个 这 药品 瓶子 有 到过 包装 .

我用一些麻袋和装药瓶的稻草给自己做了一个很棒的床垫。

[ə'gen] , [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
Again , out of three shutters which belonged to the room ,
再次 , 出去 的 三 百叶窗 哪个 属于 到 这 房间 ,

此外，房间里共有三扇百叶窗，

[aɪ] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [saɪd] - ['teɪbl] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [den] ,
I rigged up a very effective side - table for my own den ,
我 作弊 向上 一个 非常 有效的 边 - 桌子 为了 我的 自己的 丹 ,

我为自己的书房搭建了一个非常实用的边桌。

[wɪtʃ] [wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berz] - [pɔːz]
which when covered with a red cloth , and ornamented with the bears ' paws
哪个 什么时候 涵盖 和 一个 红色的 布 , 和 装饰 和 这 熊 - 爪子
,
,
,

当用红布覆盖，并饰以熊掌图案时，

[maɪt] [hæv; həv][kɔːst] ['twenti] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
might have cost twenty guineas for all that the patient could say to the
可能 有 成本 二十 几内亚 为了 全部 那 这 病人 可以 说 到 这
['kɑːntreri] .
contrary .
相反 .

即使病人极力否认，也可能要花费二十几尼。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
I had done all this with a light heart and a good spirit before the
我 有 完毕 全部 这 和 一个 光 心 和 一个 好的 精神 前 这
['pærəlaɪzɪŋ] [bloʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
paralysing blow which I shall have to tell you about ,
瘫痪 吹 哪个 我 将 有 到 告诉 你 关于 ,

在遭受那次致命打击之前，我一直都心情轻松愉快地做着这一切，而那次打击的性质我稍后会告诉你们。

[keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
came upon me .
来了 之上 我 .

突然出现在我面前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of course it was obvious from the first that a servant was out of the
的 课程 它 曾是 明显的 从 这 第一的 那 一个 仆人 曾是 出去 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

当然，从一开始就很明显，雇佣仆人是不可能的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [wʌn] , [fɑːr] [les] [peɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɪtʃɪn] ['fɜːrnɪtʃər] .
I could not feed one , far less pay one , and I had no kitchen furniture .
我 可以 不是 喂养 一 , 远的 较少的 支付 一 , 和 我 有 不 厨房 家具 .

我连养活一个人的力气都没有，更别说付钱给一个人了，而且我连厨房家具都没有。

[aɪ][mʌst; məst]['oʊpən][maɪ] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['peɪʃnts] — [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]
I must open my door to my own patients — let them think what they would
我 必须 打开 我的 门 到 我的 自己的 患者 — 让 他们 思考 什么 他们 会
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我必须向我的病人敞开大门——让他们自己去想他们会怎么想。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[kliːn]	[maɪ]	[oʊn]	[pleɪt]	[ænd; ənd]	[brʌʃ]	[daʊn]	[maɪ]	[oʊn]	[frʌnt]	;
I	**must**	**clean**	**my**	**own**	**plate**	**and**	**brush**	**down**	**my**	**own**	**front**	**;**
我	必须	干净的	我的	自己的	盘子	和	刷子	向下	我的	自己的	正面	;

我必须自己收拾残局，自己打理自己的事情；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	['duːtiz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['θɜːrəli]	[dʌn]	,	[kʌm]	[wʌt]	[maɪt]	,
and	**these**	**duties**	**must**	**be**	**thoroughly**	**done**	**,**	**come**	**what**	**might**	**,**
和	这些	职责	必须	是	彻底	完毕	，	来	什么	可能	，

无论发生什么，这些职责都必须彻底履行完毕。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	[prɪ'zentəbl]	[ˌaʊt'saɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
for	**I**	**must**	**show**	**a**	**presentable**	**outside**	**to**	**the**	**public**	**.**
为了	我	必须	展示	一个	像样	外部	到	这	民众	.

因为我必须在公众面前展现体面的外表。

[wel]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[greɪt]	['hɑːrdʃɪp]	[ɪn]	[ðæt]	,
Well	**,**	**there**	**was**	**no**	**great**	**hardship**	**in**	**that**	**,**
出色地	，	那里	曾是	不	伟大的	困境	在	那	，

嗯，那件事并没有造成什么太大的困难。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['kʌvər]	[ʌv; əv]	[naɪt]	.
for	**I**	**could**	**do**	**it**	**under**	**the**	**cover**	**of**	**night**	**.**
为了	我	可以	做	它	在下面	这	覆盖	的	夜晚	.

因为我可以在夜幕的掩护下完成这件事。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['mʌðər]	[wɪtʃ]	['sɪmplɪfaɪd]	['mætərz]	[ɪ'mensli]	.
But	**I**	**had**	**had**	**a**	**suggestion**	**from**	**my**	**mother**	**which**	**simplified**	**matters**	**immensely**	**.**
但	我	有	有	一个	建议	从	我的	母亲	哪个	简化	事情	非常	.

但我母亲给我的建议大大简化了事情的发生。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪf]	[aɪ]	[wɪʃt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[send]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	[pɔːl]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	['kʌmpəni]	.
She	**had**	**written**	**to**	**say**	**that**	**if**	**I**	**wished**	**she**	**would**	**send**	**my**	**little**	**brother**	**Paul**	**to**	**keep**	**me**	**company**	**.**
她	有	书面	到	说	那	如果	我	希望	她	会	发送	我的	小的	兄弟	保罗	到	保持	我	公司	.

她来信说，如果我愿意，她会派我的弟弟保罗来陪伴我。

[aɪ]	[roʊt]	[bæk]	['iːgərli]	[tuː; tə]	[ə'griː]	.
I	**wrote**	**back**	**eagerly**	**to**	**agree**	**.**
我	写道	后退	急切地	到	同意	.

我迫不及待地回复表示同意。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɑːrdi]	['tʃɪri]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	[naɪn]	,	[huː]	[wʊd]	,	[aɪ]	[nuː]
He	**was**	**a**	**hardy**	**cheery**	**little**	**fellow**	**of**	**nine**	**,**	**who**	**would**	**,**	**I**	**knew**
他	曾是	一个	耐寒的	欢快的	小的	同伴	的	九	，	WHO	会	，	我	知道

,
,
，

他是个坚强开朗的九岁小家伙，我知道他将来一定会……

['glædli]	[ʃer]	[hɑːrd]	[taɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	;	[waɪl]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[ˌʌn'duːli]	[soʊ]	,
gladly	**share**	**hard**	**times**	**with**	**me**	**;**	**while**	**,**	**if**	**they**	**became**	**unduly**	**so**	**,**
乐意	分享	难的	时代	和	我	；	尽管	，	如果	他们	成为	过度	所以	，

他们乐于与我共渡难关；然而，如果难关变得过于严重，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['ɔːlweɪz]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	['teɪkən]	[hoʊm]	[ə'gen]	.
I	**could**	**always**	**have**	**him**	**taken**	**home**	**again**	**.**
我	可以	总是	有	他	已采取	家	再次	.

我随时可以把他送回家。

[sʌm; səm]	[wiːks]	[mʌst; məst]	[pæs]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɪrd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Some	**weeks**	**must**	**pass**	**before**	**he**	**could**	**come**	**,**	**but**	**it**	**cheered**	**me**	**to**	**think**	**of**	**him**	**.**
一些	周	必须	经过	前	他	可以	来	,	但	它	欢呼	我	到	思考	的	他	.

他还需要几周时间才能来，但想到他我就感到很欣慰。

[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	,	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[weɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	.
Apart	**from**	**his**	**company**	**,**	**there**	**were**	**a**	**thousand**	**ways**	**in**	**which**	**he**	**might**	**be**	**useful**	**.**
除	从	他的	公司	,	那里	是	一个	千	方式	在	哪个	他	可能	是	有用	.

除了他的公司之外，他还有上千种其他用途。

[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	[bʌt; bət]	[oʊld]	['kæptɪn]	['waɪthɔːl]	?
Who	**should**	**come**	**in**	**on**	**the**	**second**	**day**	**but**	**old**	**Captain**	**Whitehall**	**?**
WHO	应该	来	在	在	这	第二	天	但	老的	队长	白厅	?

第二天进来的竟然是老怀特霍尔上尉?

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ruːm]	,
I	**was**	**in**	**the**	**back**	**room**	**,**
我	曾是	在	这	后退	房间	,

我当时在后面的房间里，

['traɪɪŋ]	[haʊ]	['meni]	['slaɪsɪz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ʌv; əv]	['pɑːtɪd]	[biːf]	,
trying	**how**	**many**	**slices**	**I**	**could**	**make**	**out**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**potted**	**beef**	**,**
尝试	如何	许多	切片	我	可以	制作	出去	的	一个	磅	的	盆栽	牛肉	,

我试着用一磅罐装牛肉切出多少片。

[wen]	[hiː; hi]	[ræŋ]	[maɪ]	[bel]	,
when	**he**	**rang**	**my**	**bell**	**,**
什么时候	他	响铃	我的	钟	,

他按响我的门铃时，

[ænd; ənd]	[aɪ]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[ʃʌt]	[maɪ]	[maʊθ]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[maɪ]	[hɑːrt]	['dʒʌmpɪŋ]	[aʊt]	.
and	**I**	**only**	**just**	**shut**	**my**	**mouth**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**my**	**heart**	**jumping**	**out**	**.**
和	我	仅有的	只是	关闭	我的	嘴	在	时间	到	防止	我的	心	跳	出去	.

我差点就吓得闭上了嘴，心脏都快跳出来了。

[haʊ]	[ðæt]	[bel]	[klæŋd]	[θruː]	[ðə; ði]	['empti]	[haʊs]	!
How	**that**	**bell**	**clanged**	**through**	**the**	**empty**	**house**	**!**
如何	那	钟	叮当作响	通过	这	空的	房子	!

那铃声在空荡荡的房子里回荡!

[aɪ]	[sɔː]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[haʊ'evər]	,	[wen]	[aɪ]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	;
I	**saw**	**who**	**it**	**was**	**,**	**however**	**,**	**when**	**I**	**went**	**into**	**the**	**hall**	**;**
我	锯	WHO	它	曾是	,	然而	,	什么时候	我	去	进入	这	大厅	;

然而，当我走进大厅时，我看到了是谁;

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['pænlz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɔːr]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[gleɪzd]	[glæs]	,
for	**the**	**middle**	**panels**	**of**	**my**	**door**	**are**	**of**	**glazed**	**glass**	**,**
为了	这	中间	面板	的	我的	门	是	的	釉面	玻璃	,

因为我门的中间几块面板是玻璃的。

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	['stʌdi]	[ə; eɪ]	[ˌsɪlu'et]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['vɪzɪtər]	[bɪ'fɔːr]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['kloʊzər]	['kwɔːrtərz]	.
so	**that**	**I**	**can**	**always**	**study**	**a**	**silhouette**	**of**	**my**	**visitors**	**before**	**coming**	**to**	**closer**	**quarters**	**.**
所以	那	我	能	总是	学习	一个	轮廓	的	我的	访客	前	未来	到	更近	四分之一	.

这样我就可以先观察访客的轮廓，然后再走近他们。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [jet] ['weðər] [aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði][mæn][ɔːr] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
I was not quite sure yet whether I loathed the man or liked him .
我 曾是 不是 相当 当然 然而 无论 我 令人厌恶 这 男人 或者 喜欢 他 .

我当时还不太确定自己是讨厌这个人还是喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ,
He was the most extraordinary mixture of charity and drunkenness ,
他 曾是 这 最多 非凡的 混合物 的 慈善机构 和 酒醉 ,

他既是慈善家，又是酗酒者，这种矛盾的结合体令人匪夷所思。

['letʃəri] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .
lechery and self - sacrifice that I had ever come across .
好色 和 自己 - 牺牲 那 我 有 曾经 来 穿过 .

我从未见过如此好色又如此自我牺牲的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪnəs] [ænd; ənd][hoʊp]
But he brought into the house with him a whiff of cheeriness and hope
但 他 带来 进入 这 房子 和 他 一个 闻 的 快乐 和 希望
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
for which I could not but be grateful .
为了 哪个 我 可以 不是 但 是 感激的 .

但他给家里带来了一丝欢乐和希望，对此我感激不尽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ə'pɑːn]
He had a large brown paper parcel under his arm , which he unwrapped upon
他 有 一个 大的 棕色的 纸 包裹 在下面 他的 手臂 , 哪个 他 拆开 之上
[maɪ] ['teɪbl] ,
my table ,
我的 桌子 ,

他腋下夹着一个棕色的大纸包裹，然后把它放在我的桌子上拆开了。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [dʒɑːr] .
displaying a great brown jar .
显示 一个 伟大的 棕色的 罐 .

展示一个漂亮的棕色罐子。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] ['mæntl] - [piːs] .
This he carried over and deposited on the centre of my mantel - piece .
这 他 携带 超过 和 已存 在 这 中心 的 我的 壁炉架 - 片 .

他把这个东西拿过来，放在我壁炉架的中央。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
“ You will permit me , Dr . Munro , sir , to place this trifle in your room .
“ 你 将要 允许 我 , 博士 . 芒罗 , 先生 , 到 地方 这 琐事 在 你的 房间 .

“蒙罗博士先生，请允许我将这件小玩意儿放在您的房间里。”

[its] ['lɑːvə] , [sɜːr] ; ['lɑːvə][frʌm; frəm] [vi'suːvjəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] ['neɪpəlz] .
It's lava , sir ; lava from Vesuvius , and made in Naples .
它是 岩浆 , 先生 ; 岩浆 从 维苏威火山 , 和 制成 在 那不勒斯 .

先生，这是熔岩；来自维苏威火山的熔岩，产自那不勒斯。

[baɪ] — — , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['empti] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] ,
By — — , you may think its empty , Dr . Munro , sir ,
经过 — — , 你 可能 思考 它是 空的 , 博士 . 芒罗 , 先生 ,

蒙罗博士先生，您或许认为它是空的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [best] [wɪʃɪz] ;
but it is full of my best wishes ;
但 它 是 满的 的 我的 最好的 愿望 ;

但这封信里充满了我的美好祝愿；

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [best] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [veɪs]

and when you've got the best practice in this town you may point to that vase

和 什么时候 你已经 得到 这 最好的 实践 在 这 镇 你 可能 观点 到 那 花瓶

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] ['trænspɔːrt] ,

and tell how it came from a skipper of an armed transport ,

和 告诉 如何 它 来了 从 一个 船长 的 一个 武装 运输 ,

当你在这个镇上拥有最好的实践经验时，你可以指着那个花瓶，讲述它是如何从一位武装运输船长的手中得到的。

[huː] [bækt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

who backed you from the start .

WHO 支持的 你 从 这 开始 .

从一开始就支持你的人。

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['bɜːti] , [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

” I tell you , Bertie , the tears started to my eyes ,

” 我 告诉 你 , 伯蒂 , 这 眼泪 开始 到 我的 眼睛 ,

“我告诉你，伯蒂，我的眼泪都快要涌出来了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [gʌlp] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [θæŋks] .

and I could hardly gulp out a word or two of thanks .

和 我 可以 几乎 咕噜 出去 一个 单词 或者 二 的 谢谢 .

我几乎说不出一句感谢的话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsˌkrɔːs] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ɪn][wʌn]['hjuːmən] [soʊl] !

What a crisscross of qualities in one human soul !

什么 一个 交错 的 品质 在 一 人类 灵魂 !

一个人的灵魂中竟蕴藏着如此复杂的品质！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [diːd] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz] ;

It was not the deed or the words ;

它 曾是 不是 这 契据 或者 这 字 ;

重要的不是行为或言语；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['broʊkən] ,

but it was the almost womanly look in the eyes of this broken ,

但 它 曾是 这 几乎 女性 看 在 这 眼睛 的 这 破碎的 ,

但最触动人的是这双破碎的眼睛里近乎女性的神情，

[drɪŋk] - ['sɑːd(ə)n][oʊld][boʊ'hiːmiən] — [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]

drink - sodden old Bohemian — the sympathy and the craving for sympathy which

喝 - 烂 老的 波西米亚 — 这 同情 和 这 渴望 为了 同情 哪个

[aɪ] [riːd] [ðer; ðər] .

I read there .

我 读 那里 .

醉醺醺的老波西米亚人——我从中读出了同情和对同情的渴望。

['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hɑrdnd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rekləs]

Only for an instant though , for he hardened again into his usual reckless

仅有的 为了 一个 立即的 尽管 , 为了 他 硬化 再次 进入 他的 通常 鲁莽

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'faɪənt] ['mænər] .

and half defiant manner .

和 一半 桀骜不驯 方式 .

但仅仅一瞬间，他又恢复了往常鲁莽而半挑衅的姿态。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [sɜːr] .

“ There's another thing , sir .

“ 有 其他 事物 , 先生 .

“还有一件事，先生。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɑːn][maɪ'self] .

I've been thinking for some time back of having a medical opinion on myself .

我已经 到过 思维 为了 一些 时间 后退 的 拥有 一个 医疗的 观点 在 我 .

我之前就一直想找个医生咨询一下自己的身体状况。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt][maɪ'self] ['ʌndər] [jʊr; jər][hændz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]
I'd be glad to put myself under your hands , if you would take a survey of
ID 是 高兴的 到 放 我 在下面 你的 双手 , 如果 你 会 拿 一个 民意调查 的
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”
如果你愿意对我进行一番调查，我将乐意听从你的安排。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了？

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .
我问道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [mju'ziːəm] .
“ Dr . Munro , sir , ” said he , “ I am a walking museum .
“ 博士 . 芒罗 , 先生 , ” 说 他 , “ 我 是 一个 步行 博物馆 .
“蒙罗博士先生,”他说，“我简直就是一座行走的博物馆。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪt] [wʌt] ['iznt]
You could fit what ISN'T
你 可以 合身 什么 不是
你可以把不合适的东西放进去

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] — — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
the matter with me on to the back of a — — visiting card .
这 事情 和 我 在 到 这 后退 的 一个 — — 访问 卡片 .
我把这件事写在了——名片的背面。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] , [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm]
If there's any complaint you want to make a special study of , just you come
如果 有 任何 抱怨 你 想 到 制作 一个 特别的 学习 的 , 只是 你 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
如果你有任何投诉需要特别调查，就来找我。

[sɜːr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
sir , and see what I can do for you .
先生 , 和 看 什么 我 能 做 为了 你 .
先生，看看我能为您做些什么。

[its] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['kɑːlərə] [θriː] [taɪmz] ,
It's not every one that can say that he has had cholera three times ,
它是 不是 每一个 一 那 能 说 那 他 有 有 霍乱 三 时代 ,
不是每个人都能说自己得过三次霍乱。

[ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm'self] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [red] ['pepər] [ænd; ənd] ['brændi] .
and cured himself by living on red pepper and brandy .
和 治愈 他自己 经过 活的 在 红色的 胡椒 和 白兰地 .
他靠吃红辣椒和白兰地治好了自己。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][set][ðə; ði] — — ['lɪt(ə)l][dʒɜːmz] ['sniːzɪŋ] [ðeɪl] [suːn] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] .
If you can only set the — — little germs sneezing they'll soon leave you alone .
如果 你 能 仅有的 放 这 — — 小的 细菌 打喷嚏 他们会 很快 离开 你 独自的 .
如果你能让那些小细菌打喷嚏，它们很快就会离开你。

[ðæts] [maɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] ['kɑːlərə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That's my theory about cholera , and you should make a note of it ,
那就是 我的 理论 关于 霍乱 , 和 你 应该 制作 一个 笔记 的 它 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] ,
Dr . Munro , sir ,
博士 . 芒罗 , 先生 ,

这就是我对霍乱的理论，您应该记下来，蒙罗医生先生。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ded] [men] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmd]
for I was shipmates with fifty dead men when I was commanding the armed
为了 我 曾是 船友 和 五十 死的 男人 什么时候 我 曾是 指挥 这 武装
['trænspɔːrt]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə][ɪn][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
transport Hegira in the Black Sea ,
运输 希吉拉 在 这 黑色的 海 ,

因为我曾指挥武装运输船“希吉拉号”在黑海航行，当时船上有五十名死者。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — — [wel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
and I know — — well what I am talking about .
和 我 知道 — — 出色地 什么 我 是 说 关于 .

我知道——我很清楚自己在说什么。

” [aɪ] [fɪl] [ɪn]['waɪtˌhɔlz, 'hwaɪtˌhɔlz] [oʊðz] [wɪð; wɪθ] [blæŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [haʊ] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
” I fill in Whitehall's oaths with blanks because I feel how hopeless it is to
” 我 充满 在 白厅的 誓言 和 空白 因为 我 感觉 如何 绝望 它 是 到
[ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər]['enərdʒi][ænd; ənd][və'raɪəti] .
reproduce their energy and variety .
复制 他们的 活力 和 种类 .

“我用空白填满了白厅的誓词，因为我觉得要重现他们的活力和多样性是多么绝望。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [strɪpt] ,
I was amazed when he stripped ,
我 曾是 惊叹 什么时候 他 脱衣舞 ,

他脱衣服的时候我惊呆了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [tə'tuːɪŋ] ,
for his whole body was covered with a perfect panorama of tattooings ,
为了 他的 所有的 身体 曾是 涵盖 和 一个 完美的 全景 的 纹身 ,

因为他全身都布满了完美的纹身图案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['viːnəs] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with a big blue Venus right over his heart .
和 一个 大的 蓝色的 金星 正确的 超过 他的 心 .

一颗巨大的蓝色金星正位于他的心脏上方。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'kʌs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
“ You may knock , ” said he , when I began to percuss his chest ,
“ 你 可能 敲 , ” 说 他 , 什么时候 我 开始 到 打击乐 他的 胸部 ,

“你可以敲门，”当我开始敲他的胸口时，他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] — — [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
“ but I am — — sure there's no one at home .
“ 但 我 是 — — 当然 有 不 一 在 家 .

“但我确信家里没有人。”

[ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They've all gone visiting one another .
他们有 全部 已消失 访问 一 其他 .

他们都互相拜访过了。

[sɜːr][dʒɑːn] ['hʌtən] [hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Sir John Hutton had a try some years ago .
先生 约翰 赫顿 有 一个 尝试 一些 年 前 .

约翰·赫顿爵士几年前尝试过。

- [waɪ] , ['dæmi] , [mæn] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['lɪvər] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Why , dammy , man , where's your liver ? ' said he .
- 为什么 , 达米 , 男人 , 在哪里? 你的 肝 ? - 说 他 .

“哎呀，老兄，你的肝呢？”他说道。

- [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [stɜːrd] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrɪdʒ] [stɪk] , -
' Seems to me that some one has stirred you up with a porridge stick , '
- 似乎 到 我 那 一些 一 有 搅拌 你 向上 和 一个 稀饭 戳 , -
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“我看好像有人用粥棍搅动过你似的,”他说。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] . -
' Nothing is in its right place . '
- 没有什么 是 在 它是 正确的 地方 . -

“所有东西都摆放得乱七八糟。”

- [ɪk'sept] [maɪ] [hɑːrt] , [sɜːr][dʒɑːn] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ] , [baɪ] — — ,
' Except my heart , Sir John , ' said I . ' Aye , by — — ,
- 除了 我的 心 , 先生 约翰 , - 说 我 . - 是的 , 经过 — — ,

“除了我的心，约翰爵士,”我说。“是的，以——的名义发誓。”

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ɪts] ['muːrɪŋz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][flæp] [left] . -
that will never lose its moorings while it has a flap left . '
那 将要 绝不 失去 它是 系泊 尽管 它 有 一个 瓣膜 左边 . -

只要还有一块襟翼，它就永远不会失去系泊处。

” [wel] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]
” Well , I examined him , and I found his own account not very far from
” 出色地 , 我 检查 他 , 和 我 成立 他的 自己的 帐户 不是 非常 远的 从
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“嗯，我审问了他，发现他自己的说法与事实相差不远。”

[aɪ] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
I went over him carefully from head to foot ,
我 去 超过 他 小心 从 头 到 脚 ,

我仔细地从头到脚检查了他一遍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and there was not much left as Nature made it .
和 那里 曾是 不是 很多 左边 作为 自然 制成 它 .

自然界原本的样子已经所剩无几了。

[hiː; hi][hæd; həd]['maɪtrəl] [rɪˌɡɜːrdʒɪ'teɪʃn] , [sə'roʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] , ['braɪts] [dɪ'ziːz] , [æn; ən]
He had mitral regurgitation , cirrhosis of the liver , Bright's disease , an
他 有 二尖瓣 反流 , 肝硬化 的 这 肝 , 布莱特的 疾病 , 一个
[ɪn'lɑːrdʒd] [spliːn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] ['drɑːpsi] .
enlarged spleen , and incipient dropsy .
放大 脾 , 和 初期 浮肿 .

他患有二尖瓣反流、肝硬化、布赖特氏病、脾肿大和早期水肿。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]['toʊt(ə)l]
I gave him a lecture about the necessity of temperance , if not of total
我 给予 他 一个 演讲 关于 这 必要性 的 节制 , 如果 不是 的 全部的
['æbstɪnəns] ;
abstinence ;
节制 ;

我给他讲了一堂关于节制（即使不是完全禁欲）的必要性的课；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but I fear that my words made no impression .
但 我 害怕 那 我的 字 制成 不 印象 .

但我恐怕我的话没有起到任何作用。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ,
He chuckled ,
他 轻笑 ,

他轻笑了一声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klʌkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
and made a kind of clucking noise in his throat all the time that I was
和 制成 一个 种类 的 咯咯叫 噪音 在 他的 喉 全部 这 时间 那 我 曾是
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

我说话的时候，他喉咙里一直发出一种咯咯的声响。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪn] [ə'sent] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstrəns] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
but whether in assent or remonstrance I cannot say .
但 无论 在 同意 或者 抗议 我 不能 说 .

但究竟是赞同还是反对，我就不得而知了。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
He pulled out his purse when I had finished ,
他 拉 出去 他的 钱包 什么时候 我 有 完成的 ,

我吃完饭后，他掏出了钱包。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv]
but I begged him to look on my small service as a mere little act of
但 我 乞求 他 到 看 在 我的 小的 服务 作为 一个 仅仅 小的 行为 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

但我恳求他将我微不足道的帮助视为友谊的象征。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , [haʊ'evər] ,
This would not do at all , however ,
这 会 不是 做 在 全部 , 然而 ,

但这完全行不通。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .
and he seemed so determined about it that I was forced to give way .
和 他 似乎 所以 决定 关于 它 那 我 曾是 强制 到 给 方式 .

他似乎对此非常坚定，以至于我不得不让步。

“ [maɪ] [fiː] [ɪz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] .
“ My fee is five shillings , then , since you insist upon making it a business matter .
“ 我的 费用 是 五 先令 , 然后 , 自从 你 坚持 之上 制作 它 一个 商业 事情 .
”
”
”

“既然你坚持要把它当成生意来谈，那我的酬劳就是五先令。”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ,
“ Dr . Munro , sir , ” he broke out ,
“ 博士 . 芒罗 , 先生 , ” 他 打破 出去 ,

“蒙罗博士，先生，”他突然说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ] [men] [huːm] [aɪ] ['wʊdnt] [θroʊ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər]
" I have been examined by men whom I wouldn't throw a bucket of water over
" 我 有 到过 检查 经过 男人 谁 我 不会 扔 一个 桶 的 水 超过
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,
if they were burning ,
如果 他们 是 燃烧 ，

“给我做检查的人，就算他们着火了，我也不会往他们身上泼一桶水。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [peɪd] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ɡɪni] .
and I never paid them less than a guinea .
和 我 绝不 有薪酬的 他们 较少的 比 一个 几内亚 .

我付给他们的钱从来没低于一基尼。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,
Now that I have come to a gentleman and a friend ,
现在 那 我 有 来 到 一个 绅士 和 一个 朋友 ，

现在我遇到了一位绅士和一位朋友，

['stɪf(ə)n] [ˌem 'iː]['pɜːrp(ə)l] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [les] .
stiffen me purple if I pay one farthing less .
变硬 我 紫色的 如果 我 支付 一 法辛 较少的 .

如果我少付一便士，就让我气得脸都紫了。

" [soʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['ɑːrɡjumənt] ,
" So , after much argument ,
" 所以 ， 后 很多 争论 ，

“所以，经过一番争论之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ['feloʊ] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
it ended in the kind fellow going off and leaving a sovereign and a shilling
它 结束 在 这 种类 同伴 去 离开 和 离开 一个 主权 和 一个 先令
[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl] .
on the edge of my table .
在 这 边缘 的 我的 桌子 .

最后，那位好心人离开了，在我桌边留下了一枚金币和一枚先令。

[ðə; ði] ['mʌni] [bəːnd] [maɪ] ['fɪŋɡərz] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]
The money burned my fingers , for I knew that his pension was not a very
这 钱 烧伤 我的 手指 ， 为了 我 知道 那 他的 养老金 曾是 不是 一个 非常
[lɑːrdʒ][wʌn] ;
large one ;
大的 一 ；

钱让我感到一阵刺痛，因为我知道他的养老金并不高；

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and yet , since I could not avoid taking it ,
和 然而 ， 自从 我 可以 不是 避免 采取 它 ，

然而，既然我无法避免服用它，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] .
there was no denying that it was exceedingly useful .
那里 曾是 不 否认 那 它 曾是 非常 有用 .

不可否认，它非常有用。

[aʊt] [aɪ]['sællaɪd][ænd; ənd] [spent] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [pæl'jæs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Out I sallied and spent sixteen shillings of it upon a new palliasse which should
出去 我 突袭 和 花费 十六 先令 的 它 之上 一个 新的 帕利亚斯 哪个 应该
[ɡoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] ['mætrəs] [ə'pɑːn][maɪ][bed] .
go under the straw mattress upon my bed .
去 在下面 这 稻草 床垫 之上 我的 床 .

我出去花了十六先令买了一块新的垫子，准备铺在我床上的稻草床垫下面。

[ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['enərveɪtɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɪn][maɪ]
Already , you see , I was getting to a state of enervating luxury in my
已经 , 你 看 , 我 曾是 获得 到 一个 状态 的 使人疲惫 奢华 在 我的
['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] ,
household arrangements ,
家庭 安排 ,

你看，我当时在家里的安排上，已经达到了一种令人疲惫的奢侈状态。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʌl] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [wʊd]
and I could only lull my conscience by reminding myself that little Paul would
和 我 可以 仅有的 麻痹 我的 良心 经过 提醒 我 那 小的 保罗 会
[hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
have to sleep with me when he came .
有 到 睡觉 和 我 什么时候 他 来了 .

我只能通过提醒自己小保罗出生后要和我一起睡来安抚自己的良心。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['waɪtˌhɔlz, 'hwaɪtˌhɔlz]['vɪzɪt] [jet] .
However , I had not quite got to the end of Whitehall's visit yet .
然而 , 我 有 不是 相当 得到 到 这 结尾 的 白厅的 访问 然而 .

然而，我还没有完全了解白厅此次访问的全过程。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɑːvə][dʒʌg] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
When I went back I took down the beautiful lava jug , and inside I found his
什么时候 我 去 后退 我 采取 向下 这 美丽的 岩浆 水壶 , 和 里面 我 成立 他的
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

回去后，我取下了漂亮的熔岩罐，在里面发现了他的卡片。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [sɜːr] .
On the back was written , “ You have gone into action , sir .
在 这 后退 曾是 书面 , “ 你 有 已消失 进入 行动 , 先生 .

背面写着：“先生，您已投入行动。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [swɪm] ,
It may be your fate to sink or to swim ,
它 可能 是 你的 命运 到 下沉 或者 到 游泳 ,

你的命运或许是沉沦，或许是崛起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] .
but it can never be your degradation to strike .
但 它 能 绝不 是 你的 降解 到 罢工 .

但打人绝不是你低人一等的行为。

[daɪ] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [plæŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Die on the last plank and be damned to you ,
死 在 这 最后的 板 和 是 该死的 到 你 ,

死在最后一块木板上，下地狱吧！

[ɔːr] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [mæst] - [haɪ] .
or come into port with your ensign flying mast - high .
或者 来 进入 港口 和 你的 军旗 飞行 桅杆 - 高的 .

或者高举旗帜驶入港口。

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [faɪn] ?
” Was it not fine ?
” 曾是 它 不是 美好的 ?

难道不好吗？

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl] [ɪn][maɪ] [hed] .
It stirred my blood , and the words rang like a bugle call in my head .
它 搅拌 我的 血 , 和 这 字 响铃 喜欢 一个 号角 称呼 在 我的 头 .

它激起了我的热血，那些话语如同号角般在我脑海中回响。

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪst] [ˌem ˈiː] ,
It braced me ,
它 支撑 我 ,

它让我振作起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː]
and the time was coming when all the bracing I could get would not be too
和 这 时间 曾是 未来 什么时候 全部 这 支撑 我 可以 得到 会 不是 是 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

而总有一天，我能得到的所有支撑都无法弥补不足。

[aɪ] [ˈkɑːpɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæntl] - [piːs] .
I copied it out , and pinned it on one side of my mantel - piece .
我 复制 它 出去 , 和 已置顶 它 在 一 边 的 我的 壁炉架 - 片 .

我把它抄了下来，然后钉在壁炉架的一侧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [stʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm] [kɑːˈlail] ,
On the other I stuck up a chip from Carlyle ,
在 这 其他 我 卡住 向上 一个 芯片 从 凯雷集团 ,

另一方面，我贴了一张凯雷集团的芯片。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ɪz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
which I daresay is as familiar to you as to me .
哪个 我 敢说 是 作为 熟悉的 到 你 作为 到 我 .

我想，这一点你我都一样熟悉。

“ [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] , [ˈenərdʒi] ,
“ One way or another all the light , energy ,
“ 一 方式 或者 其他 全部 这 光 , 活力 ,

“无论如何，所有的光、能量，

[ænd; ənd][əˈveɪləb(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
and available virtue which we have does come out of us ,
和 可用的 美德 哪个 我们 有 做 来 出去 的 我们 ,

我们所拥有的美德确实会从我们自身流露出来。

[ænd; ənd] [goʊz] [ˈveri] [ɪnˈfæləbli] [ˈɪntuː][ˈgɑːdz] [ˈtreʒəri] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [ɪˈtɜːrnətiz]
and goes very infallibly into God's treasury , living and working through eternities
和 去 非常 绝对正确 进入 神的 财政部 , 活的 和 在职的 通过 永恒
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

并且绝对不会出错地进入上帝的宝库，在那里生活和工作，直到永恒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːst] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈætəm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] — [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
We are not lost — not a single atom of us — of one of us .
我们 是 不是 丢失的 — 不是 一个 单身的 原子 的 我们 — 的 一 的 我们 .

我们并没有迷失——我们中的任何一人，哪怕是一粒原子，都没有迷失。

” [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
” Now , there is a religious sentence which is intellectually satisfying , and therefore
” 现在 , 那里 是 一个 宗教 句子 哪个 是 智力方面 令人满意 , 和 所以
[ˈmɔːrəli] [saʊnd] .
morally sound .
道德上 声音 .

“现在，有一句宗教格言，它在理智上令人满意，因此在道德上也是正确的。”

[ðɪs] [læst] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][maɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪtər] .
This last quotation leads to my second visitor .
这 最后的 引述 线索 到 我的 第二 游客 .

最后这句话引出了我的第二位访客。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	!
Such	**a**	**row**	**we**	**had**	**!**
这样的	一个	排	我们	有	!

我们当时吵过这么大的架！

[aɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ɪn]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**make**	**a**	**mistake**	**in**	**telling**	**you**	**about**	**it**	**,**
我	制作	一个	错误	在	讲述	你	关于	它	，

我不该把这件事告诉你。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	['sɪmpəθiːz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	;
for	**I**	**know**	**your**	**sympathies**	**will**	**be**	**against**	**me**	**;**
为了	我	知道	你的	同情	将要	是	反对	我	；

因为我知道你们会同情我，反对我；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[liːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[bɔɪl]	['oʊvər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
but	**at**	**least**	**it**	**will**	**have**	**the**	**good**	**effect**	**of**	**making**	**you**	**boil**	**over**	**into**	**a**
但	在	至少	它	将要	有	这	好的	影响	的	制作	你	熬	超过	进入	一个

['letər]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɑːnstrəns]	[ænd; ənd]	['ɑːrgjumənt]	[ðæn; ðən]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[pliːz]	[ˌem 'iː]
letter	**of**	**remonstrance**	**and**	**argument**	**than**	**which**	**nothing**	**could**	**please**	**me**
信	的	抗议	和	争论	比	哪个	没有什么	可以	请	我

['betər]	.
better	**.**
更好的	.

但至少它会让你义愤填膺地写一封抗议和辩论的信，没有什么比这更让我高兴的了。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	，

出色地，

[ðə; ði]	['sekənd]	['pɜːrs(ə)n]	[huːm]	[aɪ]	[əd'mɪtɪd]	[θruː]	[maɪ]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[haɪ]	[tʃɜːrtʃ]	['kjʊrət]
the	**second**	**person**	**whom**	**I**	**admitted**	**through**	**my**	**door**	**was**	**the**	**High**	**Church**	**curate**
这	第二	人	谁	我	承认	通过	我的	门	曾是	这	高的	教会	策展

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	—	[æt; ət]	[liːst]	,
of	**the**	**parish**	**—**	**at**	**least**	**,**
的	这	教区	—	在	至少	，

我放行的第二个人是教区的高教会派牧师——至少是

[aɪ]	[di'djuːst]	[haɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kɑːlər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[krɔːs]	[wɪtʃ]	['dæŋgəld]	[frʌm; frəm]
I	**deduced**	**High**	**Church**	**from**	**his**	**collar**	**and**	**the**	**cross**	**which**	**dangled**	**from**
我	推断	高的	教会	从	他的	衣领	和	这	叉	哪个	悬挂着	从

[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	[tʃeɪn]	.
his	**watch**	**chain**	**.**
他的	手表	链	.

我从他的衣领和挂在表链上的十字架推断出他是高教会派信徒。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˌʌp'stændɪŋ]	['mænli]	['feloʊ]	—	[ɪn]	[fækt]
He	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**fine**	**upstanding**	**manly**	**fellow**	**—**	**in**	**fact**
他	似乎	到	是	一个	美好的	正直	男子气概	同伴	—	在	事实

,
,
，

他看起来是个品行端正、很有男子气概的小伙子——事实上，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[baʊnd]	[ɪn]	['ɑːnəsti]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[met]	[ðə; ði]	['wɔʃi]	[tiː]	-
I	**am**	**bound**	**in**	**honesty**	**to**	**admit**	**that**	**I**	**have**	**never**	**met**	**the**	**washy**	**tea**	**-**
我	是	边界	在	诚实	到	承认	那	我	有	绝不	遇见	这	洗衣机	茶	-

['pɑːrti]
party
派对

['kjʊrət]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[pʌntʃ]	.
curate	**outside**	**the**	**pages**	**of**	**Punch**	**.**
策展	外部	这	页面	的	冲床	.

我必须诚实地承认，除了《Punch》杂志之外，我从未见过这位爱喝茶的牧师。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
As a body ,
作为 一个 身体 ,

作为一个整体，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'per] ['veri] [wel] [ɪn] ['mænlinəs] ([aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ɪn] [breɪnz]) [wɪð; wɪθ][æz; əz]
I think they would compare very well in manliness (I do not say in brains) with as
我 思考 他们 会 比较 非常 出色地 在 男子气概 (我 做 不是 说 在 大脑) 和 作为
['meni] [jʌŋ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɔːr] ['dɑːktɚz] .
many young lawyers or doctors .
许多 年轻的 律师 或者 医生 .

我认为他们在男子气概方面（我不是说在智慧方面）可以和很多年轻的律师或医生相媲美。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] .
Still , I have no love for the cloth .
仍然 , 我 有 不 爱 为了 这 布 .

然而，我对这种布料并没有什么好感。

[dʒʌst][æz; əz]['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Just as cotton , which is in itself the most harmless substance in the world ,
只是 作为 棉布 , 哪个 是 在 本身 这 最多 无害 物质 在 这 世界 ,

就像棉花本身是世界上最无害的物质一样，

[bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['dɪpt] ['ɪntuː]['naɪtrɪk]['æsɪd] ,
becomes dangerous on being dipped into nitric acid ,
变成 危险的 在 存在 浸入 进入 一氧化氮 酸 ,

浸入硝酸中会变得危险。

[soʊ][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌns] [soʊkt] [ɪn] [sek'teriən]
so the mildest of mortals is to be feared if he is once soaked in sectarian
所以 这 最温和 的 凡人 是 到 是 害怕 如果 他 是 一次 浸泡过 在 宗派
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

所以，即使是最温和的人，一旦沉迷于宗派宗教，也会变得令人畏惧。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['ræŋkər] [ɔːr] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
If he has any rancour or hardness in him it will bring it out .
如果 他 有 任何 冤仇 或者 硬度 在 他 它 将要 带来 它 出去 .

如果他内心有任何怨恨或冷漠，都会显露出来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['vɪzɪtər] ,
I was therefore by no means overjoyed to see my visitor ,
我 曾是 所以 经过 不 方法 欣喜若狂 到 看 我的 游客 ,

因此，见到这位访客我丝毫没有感到欣喜若狂。

[ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['kɜːrtəsi] .
though I trust that I received him with fitting courtesy .
尽管 我 相信 那 我 已收到 他 和 配件 礼貌 .

但我相信我接待他时给予了恰当的礼遇。

[ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [maɪ]
The quick little glance of surprise which he shot round him as he entered my
这 快的 小的 瞥一眼 的 惊喜 哪个 他 射击 圆形的 他 作为 他 进入 我的
[kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,
consulting - room ,
咨询 - 房间 ,

他走进我的诊室时，迅速地环顾四周，脸上带着一丝惊讶。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
told me that it was not quite what he had expected .
讲述 我 那 它 曾是 不是 相当 什么 他 有 预期的 .

他说这和他预想的不太一样。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['vɪkər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“ You see , the Vicar has been away for two years , ” he explained ,

“ 你 看 ， 这 牧师 有 到过 离开 为了 二 年 ， ” 他 解释 ，

“你看，牧师已经离开两年了，”他解释说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

“ and we have to look after things in his absence .

“ 和 我们 有 到 看 后 事物 在 他的 缺席 .

“在他不在的时候，我们必须照看好一切。”

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] - .

His chest is weak , and he can't stand Birchespool .

他的 胸部 是 虚弱的 ， 和 他 不能 站立 - .

他胸口虚弱，而且受不了桦树丛。

[aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪt] [goʊ] [ʌp] ,

I live just opposite , and , seeing your plate go up ,

我 居住 只是 对面的 ， 和 ， 看到 你的 盘子 去 向上 ，

我就住在对面，看到你的餐盘被举起来，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] .

I thought I would call and welcome you into our parish .

我 想法 我 会 称呼 和 欢迎 你 进入 我们的 教区 .

我想打电话来欢迎您加入我们的教区。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

” I told him that I was very much obliged for the attention .

” 我 讲述 他 那 我 曾是 非常 很多 有义务 为了 这 注意力 .

我告诉他，我非常感谢他的关注。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,

If he had stopped there all would have been well ,

如果 他 有 停止 那里 全部 会 有 到过 出色地 ，

如果他当时就此止步，一切都会很顺利。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

and we should have had a pleasant little chat .

和 我们 应该 有 有 一个 令人愉快的 小的 聊天 .

我们本应该愉快地聊一会儿的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But I suppose it was his sense of duty which would not permit it .

但 我 认为 它 曾是 他的 感觉 的 责任 哪个 会 不是 允许 它 .

但我认为，是他的责任感不允许他这样做。

“ [aɪ] [trʌst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .

“ I trust , ” said he , “ that we shall see you at St . Joseph's .

“ 我 相信 ， ” 说 他 ， “ 那 我们 将 看 你 在 英石 . 约瑟的 .

“我相信，”他说，“我们会在圣约瑟夫教堂见到你。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .

” I was compelled to explain that it was not probable .

” 我 曾是 被迫 到 解释 那 它 曾是 不是 可能 .

我不得不解释说，这不太可能。

“ [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'frendli] [vɔɪs] .

“ A Roman Catholic ? ” he asked , in a not unfriendly voice .

“ 一个 罗马 天主教 ? ” 他 问 ， 在 一个 不是 不友好 嗓音 .

“是罗马天主教徒吗？”他用并不不友好的语气问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

I shook my head , but nothing would discourage him .

我 摇晃 我的 头 ， 但 没有什么 会 阻碍 他 .

我摇了摇头，但他丝毫没有气馁。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'sentər] ！
“ Not a dissenter !
“ 不是 一个 持不同意见者！

“我不是异议者！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [feɪs] .
” he exclaimed , with a sudden hardening of his genial face .
” 他 惊呼 , 和 一个 突然 硬化 的 他的 和蔼可亲 脸 .

“他惊呼道，原本和蔼的面容突然变得冷峻起来。”

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ə'gen] .
I shook my head again .
我 摇晃 我的 头 再次 .

我又摇了摇头。

“ [ɑː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læks] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɪs] ！
“ Ah , a little lax — a little remiss !
“ 啊 , 一个 小的 松散 — 一个 小的 疏忽 ！

“啊，有点松懈——有点疏忽！”

” [hiː; hi] [sed] ['pleɪfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” he said playfully , and with an expression of relief .
” 他 说 嬉戏地 , 和 和 一个 表达 的 宽慰 .

“他开玩笑地说，脸上带着如释重负的表情。”

“ [prə'feʃən(ə)l] [men] [get]['ɪntuː] [ðiːz] [weɪz] .
“ Professional men get into these ways .
“ 专业的 男人 得到 进入 这些 方式 .

“职业男性往往会走上这条路。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm] .
They have much to distract them .
他们 有 很多 到 转移 他们 .

他们有很多事情会分散他们的注意力。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [klɪŋ] [fæst] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ? ”
At least , you cling fast , no doubt , to the fundamental truths of Christianity ? ”
在 至少 , 你 黏着 快速地 , 不 怀疑 , 到 这 基本的 真相 的 基督教 ? ”

至少，你无疑会坚定地信奉基督教的基本真理吧?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I believe from the bottom of my heart , ” said I ,
“ 我 相信 从 这 底部 的 我的 心 , ” 说 我 ,

“我发自内心地相信,”我说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['kærəktər] [ʌv; əv] [huːm]
“ that the Founder of it was the best and sweetest character of whom
“ 那 这 创始人 的 它 曾是 这 最好的 和 最甜美的 特点 的 谁
[wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
we have any record in the history of this planet .
我们 有 任何 记录 在 这 历史 的 这 行星 .

“它的创始人是地球历史上我们所知的最善良、最和蔼可亲的人。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
” But instead of soothing him , my conciliatory answer seemed to be taken
” 但 反而 的 舒缓 他 , 我的 和解 回答 似乎 到 是 已采取
[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
as a challenge .
作为 一个 挑战 .

“但是，我的和解性回答非但没有安抚他，反而被他视为一种挑战。”

“ [aɪ] [trʌst] , ” [sed] [hiː; hi] [sɪ'vɪrli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [goʊz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ I trust , ” said he severely , “ that your belief goes further than that .
“ 我 相信 , ” 说 他 严重 , “ 那 你的 信仰 去 更远 比 那 .

“我相信,”他严肃地说,“你的信念远不止于此。”

[juː; jʊ] , [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]
You , are surely prepared to admit that He was an incarnation of the God
你 , 是 一定 准备 到 承认 那 他 曾是 一个 化身 的 这 上帝
- [hed] .
- head .
- 头 .

你肯定已经准备好承认祂是神性的化身。

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['bædʒər][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] [huː] [lɔːŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skrætʃ]
” I began to feel like the old badger in his hole who longs to have a scratch
” 我 开始 到 感觉 喜欢 这 老的 獾 在 他的 洞 WHO 长 到 有 一个 划痕
[æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] .
at the black muzzle which is so eager to draw him .
在 这 黑色的 枪口 哪个 是 所以 渴望的 到 画 他 .

“我开始觉得自己就像洞穴里那只渴望挠挠黑色嘴巴的老獾,而那黑色嘴巴正急切地想要引诱它过来。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Does it not strike you , ” I said ,
“ 做 它 不是 罢工 你 , ” 我 说 ,

“难道你不觉得奇怪吗?”我说。

“ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪl] ['mɔːrt(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
“ that if He were but a frail mortal like ourselves , His life assumes a much
“ 那 如果 他 是 但 一个 脆弱 凡人 喜欢 我们自己 , 他的 生活 假设 一个 很多
[diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] ?
deeper significance ?
更深 意义 ?

“如果祂只是像我们一样脆弱的凡人,那么祂的生命就具有了更深刻的意义? ”

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['stændərd] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [wɜːrk] .
It then becomes a standard towards which we might work .
它 然后 变成 一个 标准 向 哪个 我们 可能 工作 .

它就成为了我们努力的方向。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [tuː; tə]
If , on the other hand , He was intrinsically of a different nature to
如果 , 在 这 其他 手 , 他 曾是 本质上 的 一个 不同的 自然 到
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

另一方面,如果祂的本质与我们截然不同,

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['luːzɪz] [ɪts] [pɔɪnt] , [sɪns] [wiː; wi][ænd; ənd][hiː; hi][stɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs]
then His existence loses its point , since we and He start upon a different basis
然后 他的 存在 失败 它是 观点 , 自从 我们 和 他 开始 之上 一个 不同的 基础
.
.
.

那么,祂的存在就失去了意义,因为我们和祂的出发点不同。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
To my mind it is obvious that such a supposition takes away the beauty and
到 我的 头脑 它 是 明显的 那 这样的 一个 假设 需要 离开 这 美丽 和
[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the moral of His life .
这 道德 的 他的 生活 .

在我看来,这种假设显然会抹杀祂一生的美好和道德意义。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv]
If He was divine then He COULD not sin , and there was an end of
如果 他 曾是 神圣的 然后 他 可以 不是 罪 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

如果祂是神，那么祂就不可能犯罪，事情就此结束了。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][kæn; kən][sɪn] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf]
We who are not divine and can sin , have little to learn from a life
我们 WHO 是 不是 神圣的 和 能 罪 , 有 小的 到 学习 从 一个 生活
[laɪk] [ðæt] . ”
like that . ”
喜欢 那 . ”

我们这些并非神明、会犯罪的人，从那样的生活中学不到什么东西。

“ [hiː; hi] ['traɪʌmft] ['oʊvər][sɪn] , ” [sed] [maɪ] ['vɪzɪtər] ,
“ He triumphed over sin , ” said my visitor ,
“ 他 胜利 超过 罪 , ” 说 我的 游客 ,

我的访客说：“他战胜了罪恶。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tekst][ɔːr][ə; eɪ] [freɪz] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .
as if a text or a phrase were an argument .
作为 如果 一个 文本 或者 一个 短语 是 一个 争论 .

仿佛一段文字或一句话就能构成一个论点。

“ [ə; eɪ] [tʃiːp] ['traɪʌmf] !
“ A cheap triumph !
“ 一个 便宜的 胜利 !

“廉价的胜利！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['roʊmən] ['empərər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ['fʊli] [ɑːrmd]
“ You remember that Roman emperor who used to descend into the arena fully armed
“ 你 记住 那 罗马 皇帝 WHO 用过的 到 下降 进入 这 竞技场 完全 武装
,
,
,

你还记得那位全副武装地走进竞技场的罗马皇帝吗?

[ænd; ənd][pɪt] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['ledn] [fɔɪl] [wɪtʃ]
and pit himself against some poor wretch who had only a leaden foil which
和 坑 他自己 反对 一些 贫穷的 可怜虫 WHO 有 仅有的 一个 铅灰色 挫败 哪个
[wʊd] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [θrʌst] .
would double up at a thrust .
会 双倍的 向上 在 一个 推力 .

他与某个可怜的家伙对战，那家伙只有一把铅制的剑，一击就会折断。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['θiːəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstɚz] [laɪf] ,
According to your theory of your Master's life ,
根据 到 你的 理论 的 你的 硕士学位 生活 ,

根据你对你师父生平的描述，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
you would have it that He faced the temptations of this world at such an
你 会 有 它 那 他 面对 这 诱惑 的 这 世界 在 这样的 一个
[əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['hɑːrmləs] ['ledn] [θɪŋz] ,
advantage that they were only harmless leaden things ,
优势 那 他们 是 仅有的 无害 铅灰色 事物 ,

你会认为祂面对世间的诱惑时游刃有余，那些诱惑对祂来说不过是无害的铅块而已。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ə'seɪlənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .
and not the sharp assailants which we find them .
和 不是 这 锋利的 袭击者 哪个 我们 寻找 他们 .

而不是我们发现的那些凶狠的攻击者。

[aɪ] [kən'fes] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,
I confess , in my own case ,
我 承认 , 在 我的 自己的 案件 ,

我承认，就我个人而言，

[ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθi] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that my sympathy is as strong when I think of His weaknesses as of His
那 我的 同情 是 作为 强的 什么时候 我 思考 的 他的 弱点 作为 的 他的
['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] .
wisdom and His virtue .
智慧 和 他的 美德 .

想到他的弱点，我的同情心与想到他的智慧和美德一样强烈。

[ðeɪ] [kʌm] [mɔːr] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [maɪ'self] . ”
They come more home to me , I suppose , since I am weak myself . ”
他们 来 更多的 家 到 我 , 我 认为 , 自从 我 是 虚弱的 我 . ”

我想，他们之所以更愿意来找我，是因为我自己身体虚弱吧。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [ɪm'prest] [juː; jʊ][æz; əz]
“ Perhaps you would be good enough to tell me what has impressed you as
“ 也许 你 会 是 好的 足够的 到 告诉 我 什么 有 印象深刻 你 作为
[wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ?
weak in His conduct ?
虚弱的 在 他的 执行 ?

“或许您能告诉我，您认为祂的行为中哪一点软弱呢？”

” [æskt] [maɪ] ['vɪzɪtər] ['stɪfli] .
” asked my visitor stiffly .
” 问 我的 游客 僵硬地 .

“我的访客生硬地问道。”

“ [wel] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hjuːmən] [treɪts] — - [wiːk] - [ɪz]['hɑːrdli] [ðə; ði][wɜːrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] .
“ Well , the more human traits — ' weak ' is hardly the word I should have used .
“ 出色地 , 这 更多的 人类 特征 — - 虚弱的 - 是 几乎 这 单词 我 应该 有 用过的 .

“嗯，更多的是人类的特质——‘软弱’这个词我肯定不应该用。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsæbə'tɛəriən] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌkstər] , [hɪz; ɪz]
His rebuke of the Sabbatarians , His personal violence to the hucksters , His
他的 训斥 的 这 安息日信徒 , 他的 个人的 暴力 到 这 兜售者 , 他的
['aʊtˌbɜːsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ,
outbursts against the Pharisees ,
爆发 反对 这 法利赛人 ,

他对安息日信徒的斥责，他对小贩的暴力镇压，他对法利赛人的猛烈抨击，

[hɪz; ɪz] ['ræðər] [ʌn'riːzənɪŋ] ['petʃələns] [ə'genst] [ðə; ði][fɪg] - [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [fruːt]

His rather unreasoning petulance against the fig - tree because it bore no fruit

他的 相当 不讲道理 性急 反对 这 如图 - 树 因为 它 钻孔 不 水果

[æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

at the wrong season of the year ,

在 这 错误的 季节 的 这 年 ,

他因为无花果树在不该结果的季节没有结果而表现出相当无理的任性。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [huː] ['bʌsld] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His very human feeling towards the housewife who bustled about when He was

他的 非常 人类 感觉 向 这 家庭主妇 WHO 熙熙攘攘 关于 什么时候 他 曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking ,

说 ,

他对在他讲话时忙碌忙碌的家庭主妇流露出非常人性化的情感。

[hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

his gratification that the ointment should have been used for Him instead of

他的 满足感 那 这 软膏 应该 有 到过 用过的 为了 他 反而 的

['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

being devoted to the poor ,

存在 奉献 到 这 贫穷的 ,

他欣慰地看到，这膏油本该用来供奉他，而不是施舍给穷人。

[hɪz; ɪz] [self] - [dɪs'trʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kraɪsɪs] — [ðiːz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][mæn] . ”

His self - distrust before the crisis — these make me realise and love the man . ”

他的 自己 - 怀疑 前 这 危机 — 这些 制作 我 意识到 和 爱 这 男人 . ”

危机爆发前他的自我怀疑——正是这些让我认识并爱上了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən] , [ðen] , [ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [mɪr] ['deɪɪst; 'diːɪst] ? ” [sed] [ðə; ði]

“ You are a Unitarian , then , or rather , perhaps , a mere Deist ? ” said the

“ 你 是 一个 一神论派 , 然后 , 或者 相当 , 也许 , 一个 仅仅 自然神论者 ? ” 说 这

['kjʊrət] ,

curate ,

策展 ,

“那么，你是一位一神论者，或者更确切地说，或许只是一位自然神论者？”牧师问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'bætɪv] [flʌʃ] .

with a combative flush .

和 一个 好斗的 冲洗 .

带着攻击性的冲水。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['leɪb(ə)l][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

“ You may label me as you like ,

“ 你 可能 标签 我 作为 你 喜欢 ,

“你可以随意给我贴标签，

” [aɪ] ['ænsər] ([ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] ['priːtʃɪŋ] [stɑːp] ['ferli]

” I answered (and by this time I fear that I had got my preaching stop fairly

” 我 回答 (和 经过 这 时间 我 害怕 那 我 有 得到 我的 布道 停止 相当

[aʊt]) ;

out) ;

出去) ;

我回答道（这时我担心我的说教已经完全结束了）；

“ [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [truːθ] [ɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪnaɪt] ;

“ I don't pretend to know what truth is , for it is infinite , and I finite ;

“ 我 不 假装 到 知道 什么 真相 是 , 为了 它 是 无限 , 和 我 有限 ;

“我不敢妄称自己知道什么是真理，因为真理是无限的，而我是有限的；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [pər'tɪkjələrli] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] .

but I know particularly well what it is NOT .

但 我 知道 特别 出色地 什么 它 是 不是 .

但我非常清楚它不是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [riːtʃt] [ɪts] ['ækmi] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It is not true that religion reached its acme nineteen hundred years ago ,

它 是 不是 真的 那 宗教 达到 它是 巅峰 十九 百 年 前 ,

宗教并非在一千九百年前达到鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][rɪ'fɜːr] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

and that we are for ever to refer back to what was written and

和 那 我们 是 为了 曾经 到 参考 后退 到 什么 曾是 书面 和

[sed] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

said in those days .

说 在 那些 天 .

我们应该永远回顾那些日子里人们所写下和说出的话语。

[noʊ] , [sɜːr] ; [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [stɪl] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ,

No , sir ; religion is a vital living thing , still growing and working ,

不 , 先生 ; 宗教 是 一个 必不可少的 活的 事物 , 仍然 生长 和 在职的 ,

不，先生；宗教是一个充满活力、不断发展和运作的事物。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['endləs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

capable of endless extension and development , like all other fields of thought .

有能力的 的 无尽的 扩大 和 发展 , 喜欢 全部 其他 字段 的 想法 .

与其他所有思想领域一样，它具有无限的扩展和发展潜力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθs] ['spoʊkən][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

There were many eternal truths spoken of old and handed down to us in

那里 是 许多 永恒 真相 说 的 老的 和 递交 向下 到 我们 在

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a book ,

一个 书 ,

古人曾讲述过许多永恒的真理，并将它们记载在一本书中传承给我们。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] ['hoʊli] .

some parts of which may indeed be called holy .

一些 部分 的 哪个 可能 的确 是 称为 圣 .

其中某些部分确实可以被称为神圣的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ;

But there are others yet to be revealed ;

但 那里 是 其他的 然而 到 是 揭晓 ;

但还有一些尚未揭晓；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] ,

and if we are to reject them because they are not in those pages ,

和 如果 我们 是 到 拒绝 他们 因为 他们 是 不是 在 那些 页面 ,

如果我们因为它们不在那些页面上就拒绝它们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

we should act as wisely as the scientist who would take no notice of

我们 应该 行为 作为 明智地 作为 这 科学家 WHO 会 拿 不 注意 的

- ['spektrəl] [ə'næləsɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æl'bɝːtəs] ['mæ^nəs] .

Kirschoff's spectral analysis because there is no mention of it in Albertus Magnus .

- 光谱 分析 因为 那里 是 不 提到 的 它 在 阿尔伯特斯 马格努斯 .

我们应该像那位科学家一样明智地行事，因为《阿尔伯特·马格努斯》中没有提到基尔肖夫的光谱分析，所以他不会理会它。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['prɑːfɪt] [meɪ] [wer] [ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɡəzinz] ;
A modern prophet may wear a broadcloth coat and write to the magazines ;
一个 现代的 先知 可能 穿 一个 府绸 外套 和 写 到 这 杂志 ;

现代先知可能会穿着呢大衣，给杂志写信；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪp] [wɪtʃ] [kən'veiz] [ə; eɪ]['taɪni][skwɜːrt]
but none the less he may be the little pipe which conveys a tiny squirt
但 没有任何 这 较少的 他 可能 是 这 小的 管道 哪个 传递 一个 微小的 喷出
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [truːθ] .
from the reservoirs of truth .
从 这 水库 的 真相 .

但即便如此，他或许就是那根从真理的源泉中喷涌而出的细小管道。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !

看看这个!

" [aɪ] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [maɪ] [kɑː'lail] [tekst] .
" I cried , rising and reading my Carlyle text .
" 我 哭 , 上升 和 阅读 我的 凯雷集团 文本 .

“我哭着站起来，读着卡莱尔的短信。”

" [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][noʊ] ['hiːbruː] ['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] [ɪn] ['tʃelsi] .
" That comes from no Hebrew prophet , but from a ratepayer in Chelsea .
" 那 来 从 不 希伯来语 先知 , 但 从 一个 纳税人 在 切尔西 .

“这并非出自希伯来先知之口，而是出自切尔西的一位纳税人之口。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['emərsn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] .
He and Emerson are also among the prophets .
他 和 爱默生 是 还 之中 这 先知 .

他和爱默生也是先知之一。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz][nɑːt] [sed] [hɪz; ɪz][læst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
The Almighty has not said His last say to the human race ,
这 全能者 有 不是 说 他的 最后的 说 到 这 人类 种族 ,

全能的上帝还没有对人类说完最后一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [θruː] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [æz; əz] ['iːzəli]
and He can speak through a Scotchman or a New Englander as easily
和 他 能 说话 通过 一个 苏格兰人 或者 一个 新的 英格兰人 作为 容易地
[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][dʒuː] .
as through a Jew .
作为 通过 一个 犹 .

祂既能通过苏格兰人或新英格兰人说话，也能通过犹太人说话。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi]
The Bible , sir , is a book which comes out in instalments , and ' To be
这 圣经 , 先生 , 是 一个 书 哪个 来 出去 在 分期付款 , 和 - 到 是
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

先生，《圣经》是一本分期出版的书，而且“未完待续”。

- [nɑːt] - ['faɪnɪs] , - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' not ' Finis , ' is written at the end of it .
- 不是 - 结束 , - 是 书面 在 这 结尾 的 它 .

结尾写的是“不是‘Finis’”。

” [maɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ʌn'iːzinis] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ]
” My visitor had been showing every sign of acute uneasiness during this long speech
” 我的 游客 有 到过 显示 每一个 符号 的 急性 不安 期间 这 长的 演讲
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

“在我冗长的演讲过程中，我的访客一直表现出极度不安的迹象。”

['faɪnəli] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
Finally , he sprang to his feet , and took his hat from the table .
最后 , 他 弹簧 到 他的 脚 , 和 采取 他的 帽子 从 这 桌子 .

最后，他猛地站起身，从桌上拿起帽子。

“ [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Your opinions are highly dangerous , sir , ” said he .
“ 你的 意见 是 高度 危险的 , 先生 , ” 说 他 .

“先生，您的观点非常危险。”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
“ It is my duty to tell you so .
“ 它 是 我的 责任 到 告诉 你 所以 .

“我有义务告诉你这件事。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] . ”
You believe in nothing . ”
你 相信 在 没有什么 . ”

你什么都不信。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['limits][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Nothing which limits the power or the goodness of the Almighty , ” I answered .
“ 没有什么 哪个 限制 这 力量 或者 这 善良 的 这 全能者 , ” 我 回答 .

“没有什么能限制全能者的力量或美德，”我回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
“ You have evolved all this from your own spiritual pride and self - sufficiency ,
“ 你 有 进化 全部 这 从 你的 自己的 精神 自豪 和 自己 - 充足性 ,
” [sed] [hiː; hi] , ['hɑːtli] .
” said he , hotly .
” 说 他 , 热 .

“这一切都是你们的精神骄傲和自满造成的，”他激动地说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] ['deɪəti; 'diːəti] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][juːz] .
“ Why do you not turn to that Deity whose name you use .
“ 为什么 做 你 不是 转动 到 那 神 谁 姓名 你 使用 .

“你为什么不转向你所信奉的那位神灵呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['hʌmb(ə)l] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ? ”
Why do you not humble yourself before Him ? ”
为什么 做 你 不是 谦逊的 你自己 前 他 ? ”

你为何不谦卑自己，来到祂面前呢?

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] ? ”
“ How do you know I don't ? ”
“ 如何 做 你 知道 我 不 ? ”

“你怎么知道我不知道？”

“ [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ You said yourself that you never went to church . ”
“ 你 说 你自己 那 你 绝不 去 到 教会 . ”

“你自己也说过你从来不去教堂。”

“ [aɪ] ['kæri] [maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [hæt] ,
“ I carry my own church about under my own hat ,
“ 我 携带 我的 自己的 教会 关于 在下面 我的 自己的 帽子 ,

“我把自己的教会藏在帽子底下，

” [sed] [aɪ] . “ [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
” said I . “ Bricks and mortar won't make a staircase to heaven .
” 说 我 . “ 砖块 和 砂浆 惯于 制作 一个 楼梯 到 天堂 .

“我说，‘砖瓦砌不出通往天堂的阶梯。’”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['temp(ə)l] .
I believe with your Master that the human heart is the best temple .
我 相信 和 你的 掌握 那 这 人类 心 是 这 最好的 寺庙 .

我和你的师父一样相信，人的心灵是最好的殿堂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I am sorry to see that you differ from Him upon the point .
我 是 对不起 到 看 那 你 不同 从 他 之上 这 观点 .

很遗憾你在这个问题上与他意见相左。

” [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
” Perhaps it was too bad of me to say that .
” 也许 它 曾是 也 坏的 的 我 到 说 那 .

“也许我不该这么说。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɚɪŋ, 'kaʊnɚɪŋ] .
I might have guarded without countering .
我 可能 有 守卫 没有 反击 .

我本可以防守而不反击。

['enihaʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
Anyhow ; it had the effect of ending an interview which was becoming
无论如何 ; 它 有 这 影响 的 结束 一个 面试 哪个 曾是 成为
[ə'presɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

总之，这样做结束了一场气氛变得令人窒息的面试。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]
My visitor was too indignant to answer , and swept out of the room without
我的 游客 曾是 也 愤怒 到 回答 , 和 扫荡 出去 的 这 房间 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

我的访客非常愤怒，不予回答，一言不发地离开了房间。

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['æŋgri]
From my window I could see him hurry down the street , a little black angry
从 我的 窗户 我 可以 看 他 匆忙 向下 这 街道 , 一个 小的 黑色的 生气的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

从我的窗户望出去，可以看到他匆匆沿着街道跑去，像个又小又黑、很生气的小东西。

['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] ['meʒər] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ]
very hot and troubled because he cannot measure the whole universe with
非常 热的 和 麻烦 因为 他 不能 措施 这 所有的 宇宙 和
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [skwer] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] .
his pocket square and compasses .
他的 口袋 正方形 和 指南针 .

他感到非常炎热和焦虑，因为他无法用口袋里的方巾和圆规来测量整个宇宙。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən]['ætəm] [ə'mʌŋ] ['ætəmz] ,
Think of it , and think of what he is , an atom among atoms ,
思考 的 它 , 和 思考 的 什么 他 是 , 一个 原子 之中 原子 ,

想想看，想想他是什么，他不过是原子中的一颗原子而已。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'tɜːrnətiz] !
standing at the meeting point of two eternities !
常设 在 这 会议 观点 的 二 永恒 !

站在两个永恒的交汇点！

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ætəm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ?
But what am I , a brother atom , that I should judge him ?
但 什么 是 我 , 一个 兄弟 原子 , 那 我 应该 法官 他 ?

但我算什么？我不过是一个原子兄弟，我有什么资格去评判他？

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
After all , I own to you ,
后 全部 , 我 自己的 到 你 ,

毕竟，我欠你的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
that it might have been better had I listened to what he had to say ,
那 它 可能 有 到过 更好的 有 我 听着 到 什么 他 有 到 说 ,

如果我听了他的话，也许情况会更好。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] .
and refused to give my own views .
和 拒绝 到 给 我的 自己的 浏览 .

我拒绝表达自己的观点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
On the other hand , truth MUST be as broad as the universe which it is
在 这 其他 手 , 真相 必须 是 作为 广阔 作为 这 宇宙 哪个 它 是
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
to explain ,
到 解释 ,

另一方面，真理必须像它所要解释的宇宙一样广阔无垠。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɑːr] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][kæn; kən]
and therefore far broader than anything which the mind of man can
和 所以 远的 更广泛 比 任何事物 哪个 这 头脑 的 男人 能
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

因此，它的范围远远超出了人类思维所能想象的任何事物。

[ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [sek'teriən] [θɔːt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [truːθ]
A protest against sectarian thought must always be an aspiration towards truth
一个 反对 反对 宗派 想法 必须 总是 是 一个 抱负 向 真相
.
:
.

反对宗派思想的抗议必须始终是对真理的追求。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?
Who shall dare to claim a monopoly of the Almighty ?
WHO 将 敢 到 宣称 一个 垄断 的 这 全能者 ?

谁敢妄称垄断全能的上帝？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnsələns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
It would be an insolence on the part of a solar system ,
它 会 是 一个 傲慢 在 这 部分 的 一个 太阳的 系统 ,

对于一个太阳系来说，这将是一种傲慢的行为。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[dʌn]	[ˈevri]	[deɪ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈlɪt(ə)l]	[kliːks]	[ʌv; əv]	[ˈmɪstəri]	[mɑːŋgər]	.
and	**yet**	**it**	**is**	**done**	**every**	**day**	**by**	**a**	**hundred**	**little**	**cliques**	**of**	**mystery**	**mongers**	**.**
和	然而	它	是	完毕	每一个	天	经过	一个	百	小的	小团体	的	神秘	贩卖者	.

然而，每天都有上百个神秘主义小团体这样做。

[ðer; ðər]	[laɪz]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[ɪmˈpaɪəti]	.
There	**lies**	**the**	**real**	**impiety**	**.**
那里	谎言	这	真实的	不敬神	.

这才是真正的亵渎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第11/14页

[wel] , [ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈbɝːti] ,
Well , the upshot of it all is , my dear Bertie ,
出色地 , 这 结果 的 它 全部 是 , 我的 亲爱的 伯蒂 ,

好吧，总而言之，我亲爱的伯蒂，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [maɪ] [ˈpræktɪs] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,
that I have begun my practice by making an enemy of the man who ,
那 我 有 开始 我的 实践 经过 制作 一个 敌人 的 这 男人 WHO ,

我一开始就与那个人结下了仇，以此作为我实践的开端。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] , [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ˌem ˈiː] .
of the whole parish , has the most power to injure me .
的 这 所有的 教区 , 有 这 最多 力量 到 损伤 我 .

在整个教区里，最有能力伤害我的人是他。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .
I know what my father would think about it , if he knew .
我 知道 什么 我的 父亲 会 思考 关于 它 , 如果 他 知道 .

我知道如果我父亲知道这件事，他会怎么想。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
And now I come to the great event of this morning , from which I am
和 现在 我 来 到 这 伟大的 事件 的 这 早晨 , 从 哪个 我 是
[stɪl] [ˈɡæspɪŋ] .
still gasping .
仍然 喘息 .

现在我要讲讲今天早上发生的那件大事，我至今仍感到震惊不已。

[ðæt] [ˈvɪlən] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪft] [æz; əz] [best]
That villain Cullingworth has cut the painter , and left me to drift as best
那 恶棍 卡林沃思 有 切 这 画家 , 和 左边 我 到 漂移 作为 最好的
[aɪ] [meɪ] .
I may .
我 可能 .

那个恶棍卡林沃斯砍伤了画家，让我只能随波逐流了。

[maɪ][poʊst] [kʌmz] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
My post comes at eight o'clock in the morning ,
我的 邮政 来 在 八 点钟 在 这 早晨 ,

我的帖子早上八点发出。

[ænd; ənd][aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɡet][maɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][bed][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
and I usually get my letters and take them into bed to read them .
和 我 通常 得到 我的 信件 和 拿 他们 进入 床 到 读 他们 .

我通常会收到信件，然后带到床上阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈdrest] [ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [hænd] .
There was only one this morning , addressed in his strange , unmistakable hand .
那里 曾是 仅有的 一 这 早晨 , 已解决 在 他的 奇怪的 , 毋庸置疑 手 .

今天早上只有一封信，是用他那奇特而又独具特色的笔迹写的。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈprɑːmɪst] [rɪˈmɪt(ə)ns] ,
I made sure , of course , that it was my promised remittance ,
我 制成 当然 , 的 课程 , 那 它 曾是 我的 承诺 汇款 ,

我当然确认过，那是我承诺的汇款。

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .
and I opened it with a pleasurable feeling of expectation .
和 我 打开 它 和 一个 令人愉悦的 感觉 的 期待 .

我怀着愉悦的期待打开了它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [riːd] : —
This is a copy of what I read : —
这 是 一个 复制 的 什么 我 读 : —

以下是我阅读的内容：——

“ [wen] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
“ When the maid was arranging your room after your departure ,
“ 什么时候 这 女佣 曾是 安排 你的 房间 后 你的 离开 ,

“当女佣在你离开后整理房间时，

[ʃiː; ʃi] [klɪrd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɔːrn]['peɪpər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] .
she cleared some pieces of torn paper from under the grate .
她 已清除 一些 件 的 撕裂 纸 从 在下面 这 格特 .

她清理了格栅下的一些碎纸片。

['siːɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
Seeing my name upon them , she brought them , as in duty bound , to her
看到 我的 姓名 之上 他们 , 她 带来 他们 , 作为 在 责任 边界 , 到 她
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

她看到上面有我的名字，便尽职尽责地把它们带给了她的女主人。

[huː] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
who pasted them together and found that they formed a letter from your
WHO 粘贴 他们 一起 和 成立 那 他们 形成 一个 信 从 你的
['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
mother to you ,
母亲 到 你 ,

谁把它们拼在一起，发现它们组成了一封你母亲写给你的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [tɜːrmz] ,
in which I am referred to in the vilest terms ,
在 哪个 我 是 指 到 在 这 最卑鄙的 条款 ,

其中我被用最恶毒的词语称呼，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['swɪndlər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
such as ' a bankrupt swindler ' and ' the unscrupulous Cullingworth .
这样的 作为 - 一个 破产 骗子 - 和 - 这 无良的 卡林沃思 .

例如“破产的骗子”和“肆无忌惮的卡林沃思”。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti]
' I can only say that we are astonished that you could have been a party
- 我 能 仅有的 说 那 我们 是 惊讶 那 你 可以 有 到过 一个 派对
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gest] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] ,
to such a correspondence while you were a guest under our roof ,
到 这样的 一个 一致 尽管 你 是 一个 客人 在下面 我们的 屋顶 ,

“我只能说，我们感到非常震惊，你竟然在我们家做客期间参与了这样的通信。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr]
and we refuse to have anything more to do with you in any shape or
和 我们 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 你 在 任何 形状 或者
[fɔːrm] .
form .
形式 .

我们拒绝再以任何形式与你们有任何瓜葛。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ,
” That was a nice little morning greeting was it not , after I had ,
” 那 曾是 一个 好的 小的 早晨 问候 曾是 它 不是 , 后 我 有 ,

“那真是个令人愉快的早安问候，不是吗？在我……之后……”

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['præktɪs] ,
on the strength of his promise , started in practice ,
在 这 力量 的 他的 承诺 , 开始 在 实践 ,

凭借他的承诺，他开始付诸实践。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ?
and engaged a house for a year with a few shillings in my pocket ?
和 已订婚的 一个 房子 为了 一个 年 和 一个 很少 先令 在 我的 口袋 ?

我兜里只有几个先令，就租了一间房子一年？

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['smoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ;
I have given up smoking for reasons of economy ;
我 有 给定 向上 吸烟 为了 原因 的 经济 ;

我出于经济原因戒烟了；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [soʊ][aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv]
but I felt that the situation was worthy of a pipe , so I climbed out of
但 我 毛毡 那 这 情况 曾是 值得 的 一个 管道 , 所以 我 攀登 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,

但我感觉这种情况值得抽根烟斗来解决，于是我爬下床。

['gæðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
gathered a little heap of tobacco - dust from the linings of my pocket ,
聚集 一个 小的 堆 的 烟草 - 灰尘 从 这 衬里 的 我的 口袋 ,

我从口袋里掏出一小堆烟灰，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] .
and smoked the whole thing over .
和 熏制 这 所有的 事物 超过 .

然后把整块都熏烤了。

[ðæt] [laɪf] - [belt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [hæd; həd] [bɜːrst] ,
That life - belt of which I had spoken so confidingly had burst ,
那 生活 - 腰带 的 哪个 我 有 说 所以 悄悄地 有 爆裂 ,

我曾满怀信心地提到的那条救生带已经破裂了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪk] [æz; əz] [best] [aɪ] [maɪt] [ɪn] ['veri] [diːp] ['wɔːtər] .
and left me to kick as best I might in very deep water .
和 左边 我 到 踢 作为 最好的 我 可能 在 非常 深的 水 .

然后就留下我一个人在深水里拼命挣扎。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [maɪ] [dɪ'lemə] ,
I read the note over and over again ; and for all my dilemma ,
我 读 这 笔记 超过 和 超过 再次 ; 和 为了 全部 我的 困境 ,

我一遍又一遍地读着那张纸条；尽管我感到很困惑，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
I could not help laughing at the mingled meanness and stupidity of the thing
我 可以 不是 帮助 笑 在 这 混合 卑鄙 和 愚蠢 的 这 事物
.
.
.

我忍不住被这件事的卑鄙和愚蠢所逗笑。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] ['biziŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gʌmɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]
The picture of the host and hostess busying themselves in gumming together the
这 图片 的 这 主持人 和 女主人 忙碌 他们自己 在 胶质 一起 这
[tɔːrn] ['letərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] [gest] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋz] [aɪ]
torn letters of their departed guest struck me as one of the funniest things I
撕裂 信件 的 他们的 已离开 客人 击 我 作为 一 的 这 最搞笑 事物 我
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
could remember .
可以 记住 .

主人和女主人忙着用胶水把已故客人撕碎的信件粘在一起的画面，让我印象深刻，觉得这是我记忆中最有趣的事情之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And there was the stupidity of it ,
和 那里 曾是 这 愚蠢 的 它 ,

还有它本身的愚蠢之处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɝz] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɪn] ['ænsər]
because surely a child could have seen that my mother's attack was in answer
因为 一定 一个 孩子 可以 有 已见 那 我的 母亲的 攻击 曾是 在 回答
[tuː; tə][maɪ] [dɪ'fens] .
to my defence .
到 我的 防御 .

因为一个孩子肯定能看出我母亲的攻击是为了回应我的自卫。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [raɪt] [ə; eɪ][du'et] [iːtʃ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
Why should we write a duet each saying the same thing ?
为什么 应该 我们 写 一个 二重唱 每个 说 这 相同的 事物 ?

为什么要写一首二重唱，而且每首歌的内容都一样呢?

[wel] , [aɪm] [stɪl] ['veri] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Well , I'm still very confused about it all ,
出色地 , 我是 仍然 非常 使困惑 关于 它 全部 ,

嗯，我对这一切仍然感到非常困惑。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ]
and I don't in the least know what I am going to do — more likely to die
和 我 不 在 这 至少 知道 什么 我 是 去 到 做 — 更多的 可能 到 死
[ɑːn][ðə; ði][læst] [plæŋk] ,
on the last plank ,
在 这 最后的 板 ,

我一点也不知道自己接下来该怎么办——更有可能死在最后一块木板上。

[ðæn; ðən][tuː; tə][get]['ɪntuː][pɔːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ensən] [mæst] - [haɪ] .
than to get into port with my ensign mast - high .
比 到 得到 进入 港口 和 我的 军旗 桅杆 - 高的 .

比高举旗帜驶入港口还要好。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I must think it out and let you know the result .
我 必须 思考 它 出去 和 让 你 知道 这 结果 .

我得好好想想，然后再告诉你结果。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ɪz] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] ,
Come what may , one thing only is sure , and that is that , in weal or woe ,
来 什么 可能 , 一 事物 仅有的 是 当然 , 和 那 是 那 , 在 福利 或者 悲哀 ,

无论发生什么，只有一件事是确定的，那就是，无论顺境还是逆境，

[aɪ] [rɪ'meɪn] , ['evər] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['gærələs] [frend] .
I remain , ever , your affectionate and garrulous friend .
我 保持 , 曾经 , 你的 亲热 和 贫嘴 朋友 .

我永远是你那位热情健谈的朋友。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['əukli] ['vɪləz] , - , 12th [dʒuːn] , - .
OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 12th June , 1882 .
奥克利 别墅 , - , 12th 六月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1882 年 6 月 12 日。

[wen] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [læst] ['letər] , [maɪ] [dɪr] ['bɝːti] , [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gæspɪŋ] ,
When I wrote my last letter , my dear Bertie , I was still gasping ,
什么时候 我 写道 我的 最后的 信 , 我的 亲爱的 伯蒂 , 我 曾是 仍然 喘息 ,

亲爱的伯蒂，我写最后一封信的时候，还在喘气。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌsiː oʊ 'diː] [ɑːn] [ə; eɪ] [sænd] - [bæŋk] , ['æftər] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [dɪs'mɪs(ə)l] [baɪ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
like a cod on a sand - bank , after my final dismissal by Cullingworth .
喜欢 一个 鳕鱼 在 一个 沙 - 银行 , 后 我的 最终的 解雇 经过 卡林沃思 .

就像沙洲上的鳕鱼一样，在我被卡林沃思最终解雇之后。

[ðə; ði] [mɪr] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]
The mere setting of it all down in black and white seemed to clear the
这 仅仅 环境 的 它 全部 向下 在 黑色的 和 白色的 似乎 到 清除 这
['mætər] [ʌp] ,
matter up ,
事情 向上 ,

仅仅把所有事情白纸黑字写下来，似乎就把事情说清楚了。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪri] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letər] .
and I felt much more cheery by the time I had finished my letter .
和 我 毛毡 很多 更多的 欢快的 经过 这 时间 我 有 完成的 我的 信 .

写完信后，我的心情好多了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ([əb'zɜːrv] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] [juː; jʊ] [get]
I was just addressing the envelope (observe what a continuous narrative you get
我 曾是 只是 解决 这 信封 (观察 什么 一个 连续的 叙述 你 得到
[ʌv; əv] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] !)
of my proceedings !)
的 我的 诉讼程序 !)

我当时正在写信封地址（注意我叙述的过程多么连贯！）

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [set] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .
when I was set jumping out of my carpet slippers by a ring at the bell .
什么时候 我 曾是 放 跳 出去 的 我的 地毯 拖鞋 经过 一个 戒指 在 这 钟 .

当我正准备起床时，门铃响了，我吓得从地毯拖鞋里跳了出来。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] ['pæn(ə)l] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['bɪrdɪd]
Through the glass panel I observed that it was a respectable - looking bearded
通过 这 玻璃 控制板 我 观察到 那 它 曾是 一个 可敬 - 寻找 留着胡子的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑːp] - [hæt] .
individual with a top - hat .
个人 和 一个 顶部 - 帽子 .

透过玻璃面板，我看到那是一位衣着体面、留着胡须、头戴高礼帽的男士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .
It was a patient .
它 曾是 一个 病人 .

那是一名病人。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] !
It MUST be a patient !
它 必须 是 一个 病人 !

一定是病人！

[ðen] [fɜːrst][aɪ] ['riəlaizd] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
Then first I realised what an entirely different thing it is to treat the patient
然后 第一的 我 意识到 什么 一个 完全 不同的 事物 它 是 到 对待 这 病人
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ([æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['hɔrtən]) [ɔːr][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
of another man (as I had done with Horton) or to work a branch of
的 其他 男人 (作为 我 有 完毕 和 霍顿) 或者 到 工作 一个 分支 的
[ə'nʌðər] ['mænz] ['præktɪs] ([æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪŋwɜːrθ]) ,
another man's practice (as I had done with Cullingworth) ,
其他 男人的 实践 (作为 我 有 完毕 和 卡林沃思) ,

然后我才意识到，为另一个医生的病人看病（就像我为霍顿医生看病那样）和在另一个医生的诊所里工作（就像我为卡林沃思医生看病那样）是多么不同的两件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and to have to do with a complete stranger on your own account .
和 到 有 到 做 和 一个 完全的 陌生人 在 你的 自己的 帐户 .

而且还是出于自己的原因，和完全陌生的人做这件事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
I had been thrilling to have one .
我 有 到过 惊险 到 有 一 .

能拥有一个我真是太兴奋了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði]
Now that he had come I felt for an instant as if I would not open the
现在 那 他 有 来 我 毛毡 为了 一个 立即的 作为 如果 我 会 不是 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他来了之后，我有一瞬间觉得我不应该开门。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['wiːknəs] .
But of course that was only a momentary weakness .
但 的 课程 那 曾是 仅有的 一个 瞬间 弱点 .

当然，那只是一时的软弱。

[aɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [fɪr] , ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ɪn'suːsiəns] ,
I answered his ring with , I fear , rather a hypocritical air of insouciance ,
我 回答 他的 戒指 和 , 我 害怕 , 相当 一个 虚伪 空气 的 漫不经心 ,

我接起电话时，恐怕是带着一种虚伪的漫不经心的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
as though I had happened to find myself in the hall ,
作为 尽管 我 有 发生 到 寻找 我 在 这 大厅 ,

就好像我碰巧置身于大厅里一样，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] .
and did not care to trouble the maid to ascend the stairs .
和 做过 不是 关心 到 麻烦 这 女佣 到 上升 这 楼梯 .

而且他也不愿意麻烦女佣上楼。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk] [mən'roʊ] ?
" Dr . Stark Munro ?
" 博士 . 斯塔克 芒罗 ?

"斯塔克·门罗博士？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [preɪ] [step] [ɪn] , ” [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .
“ Pray step in , ” I answered , and waved him into the consulting - room .
“ 祈祷 步 在 , ” 我 回答 , 和 挥手 他 进入 这 咨询 - 房间 .

“请进，”我回答道，并挥手示意他进入诊室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] , ['hevi] - ['stepɪŋ] , [θɪk] - [vɔɪst] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,
He was a pompous , heavy - stepping , thick - voiced sort of person ,
他 曾是 一个 傲慢 , 重的 - 步进 , 厚的 - 配音 种类 的 人 ,

他是个傲慢自大、步履沉重、嗓音沙哑的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
but to me he was an angel from on high .
但 到 我 他 曾是 一个 天使 从 在 高的 .

但在我看来，他就像一位来自天堂的天使。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,
I was nervous ,
我 曾是 紧张的 ,

我当时很紧张。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [maɪ] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd]
and at the same time so afraid that he should detect my nervousness and
和 在 这 相同的 时间 所以 害怕的 那 他 应该 探测 我的 紧张 和
[luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,
lose confidence in me ,
失去 信心 在 我 ,

同时我又非常害怕他察觉到我的紧张，从而对我失去信心。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˌdʒiːni'æləti] .
that I found myself drifting into an extravagant geniality .
那 我 成立 我 漂流 进入 一个 靡 温和 .

我发现自己渐渐变得异常热情好客。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌski] [kɔːf] .
He seated himself at my invitation and gave a husky cough .
他 坐着 他自己 在 我的 邀请 和 给予 一个 沙哑 咳嗽 .

他应我的邀请坐了下来，然后粗重地咳嗽了一声。

“ [ɑː] , ” [sed] [aɪ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [kwɪk] [æt; ət][ˌdaɪəg'noʊsɪs] — “ ['brɑːŋkiəl] ,
“ Ah , ” said I — I always prided myself on being quick at diagnosis — “ bronchial ,
“ 啊 , ” 说 我 — 我 总是 自豪 我 在 存在 快的 在 诊断 — “ 支气管 ,
[aɪ] [pər'siːv] .
I perceive .
我 感知 .

“啊，”我说——我一直以自己诊断迅速而自豪——“我看是支气管炎。”

[ðiːz] ['sʌmər] ['koʊldz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] . ”
These summer colds are a little trying . ”
这些 夏天 感冒 是 一个 小的 尝试 . ”

这些夏季感冒真有点烦人。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , ” said he .
“ 是的 , ” 说 他 .

“是的，”他说。

“ [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ I've had it some time . ”
“ 我已经 有 它 一些 时间 . ”

“我已经受够了。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['triːtmənt] — — ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ With a little care and treatment — — ” I suggested .
“ 和 一个 小的 关心 和 治疗 — — ” 我 建议 .

“只要稍加照料和治疗——”我建议道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['sæŋgwɪn] , [bʌt; bət] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He did not seem sanguine , but groaned and shook his head .
他 做过 不是 似乎 乐观 , 但 呻吟 和 摇晃 他的 头 .

他看起来并不乐观，而是呻吟着摇了摇头。

“ [its] [nɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪv] [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It's not about that I've come , ” said he .
“ 它是 不是 关于 那 我已经 来 , ” 说 他 .

“这不是重点,”他说。

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

” [maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] .
” My heart turned to lead .
” 我的 心 转向 到 带领 .

我的心变得像铅一样沉重。

“ [noʊ] , ['dɑːktər] .
“ No , doctor .
“ 不 , 医生 .

“不，医生。”

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['noʊtbʊk] .
” He took out a bulging notebook .
” 他 采取 出去 一个 凸起 笔记本 .

他掏出一个鼓鼓囊囊的笔记本。

“ [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ðæts] [duː] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtər] .
“ It's about a small sum that's due on the meter .
“ 它是 关于 一个 小的 和 那就是 到期的 在 这 仪表 .

“这只是电表上欠的一小笔钱。”

” [juːl] [læf] , ['bɜːti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” You'll laugh , Bertie , but it was no laughing matter to me .
” 你会 笑 , 伯蒂 , 但 它 曾是 不 笑 事情 到 我 .

“你会笑的，伯蒂，但对我来说，这可不是一件好笑的事。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [eɪt] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['tenənt]
He wanted eight and sixpence on account of something that the last tenant
他 通缉 八 和 六便士 在 帐户 的 某物 那 这 最后的 租户
['iːðər] [hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] .
either had or had not done .
任何一个 有 或者 有 不是 完毕 .

他想要八便士六便士，因为上一任房客做过或没做过某件事。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][gæs] - ['miːtər] .
Otherwise the company would remove the gas - meter .
否则 这 公司 会 消除 这 气体 - 仪表 .

否则，该公司将拆除燃气表。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə]
How little he could have guessed that the alternative he was presenting to
如何 小的 他 可以 有 猜对了 那 这 选择 他 曾是 呈现 到
[ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [maɪ]['kæpɪt(ə)l] ,
me was either to pay away more than half my capital ,
我 曾是 任何一个 到 支付 离开 更多的 比 一半 我的 首都 ，

他万万没想到，他向我提出的选择要么是让我偿还超过一半的本金，要么就是……

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kʊkɪŋ] [maɪ] [fuːd] !
or to give up cooking my food !
或者 到 给 向上 烹饪 我的 食物 ！

或者干脆放弃做饭！

[aɪ][æt; ət][læst] [ə'piːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,
I at last appeased him by a promise that I should look into the matter ,
我 在 最后的 安抚 他 经过 一个 承诺 那 我 应该 看 进入 这 事情 ，

我最终答应会调查此事，才让他安心下来。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['bædli] ['ʃeɪkən] [bʌt; bət] [stɪl] ['sɑːlvənt] .
and so escaped for the moment , badly shaken but still solvent .
和 所以 逃脱 为了 这 片刻 ， 糟糕 摇晃 但 仍然 溶剂 .

于是暂时逃脱了，虽然受到了很大的惊吓，但仍然保持着溶剂的状态。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tjʊb] ([hɪz; ɪz]
He gave me a good deal of information about the state of his tubes (his
他 给予 我 一个 好的 交易 的 信息 关于 这 状态 的 他的 管子 （ 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ，

他给了我很多关于他血管状况的信息（他自己的，

[nɑːt][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəniːz]) [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
not the gas company's) before he departed ;
不是 这 气体 公司的 ） 前 他 已离开 ；

（不是煤气公司的）在他离开之前；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi]
but I had rather lost interest in the subject since I had learned that he
但 我 有 相当 丢失的 兴趣 在 这 主题 自从 我 有 学习 那 他
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [klʌb] ['dɑːktər] .
was being treated by his club doctor .
曾是 存在 治疗 经过 他的 俱乐部 医生 .

但自从得知他正在接受俱乐部医生的治疗后，我对这个话题就失去了兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
That was the first of my morning incidents .
那 曾是 这 第一的 的 我的 早晨 事件 .

那是我早上遇到的第一件事。

[maɪ] ['sekənd] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
My second followed hard upon the heels of it .
我的 第二 随后 难的 之上 这 高跟鞋 的 它 .

我的第二个孩子紧随其后。

[ə'nʌðər] [rɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɪpsiz]
Another ring came , and from my post of observation I saw that a gipsy's
其他 戒指 来了 ， 和 从 我的 邮政 的 观察 我 锯 那 一个 吉普赛人的
[væn] ,
van ,
货车 ，

又响起了铃声，从我的观察点我看到一辆吉普赛人的货车，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ænd; ənd] ['wɪkərwɜːrk] [tʃerz] , [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
hung with baskets and wickerwork chairs , had drawn up at the door .
悬挂 和 篮子 和 柳条编织品 椅子 , 有 绘制 向上 在 这 门 .

门口挂满了篮子和藤椅。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Two or three people appeared to be standing outside .
二 或者 三 人们 出现 到 是 常设 外部 .

外面似乎站着两三个人。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] ,
I understood that they wished me to purchase some of their wares ,
我 理解 那 他们 希望 我 到 购买 一些 的 他们的 商品 ,

我明白他们希望我购买他们的一些商品。

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] , [sed] “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd]
so I merely opened the door about three inches , said “ No , thank you , ” and
所以 我 仅仅 打开 这 门 关于 三 英寸 , 说 “ 不 , 感谢 你 , ” 和
[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
closed it .
关闭 它 .

于是我只是把门打开了大约三英寸，说了声“不，谢谢”，然后就把门关上了。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræŋ] [ə'gen] ,
They seemed not to have heard me for they rang again ,
他们 似乎 不是 到 有 听到 我 为了 他们 响铃 再次 ,

他们似乎没听到我说话，又按了一遍铃。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər][ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] .
upon which I opened the door wider and spoke more decidedly .
之上 哪个 我 打开 这 门 更广泛 和 辐 更多的 绝对地 .

于是我把门开得更大，语气也更加坚定。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [ræŋ] [ə'gen] .
Imagine my surprise when they rang again .
想象 我的 惊喜 什么时候 他们 响铃 再次 .

当他们再次打电话来时，我感到非常惊讶。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ]
I flung the door open , and was about to ask them what they meant by
我 扔 这 门 打开 , 和 曾是 关于 到 问 他们 什么 他们 意思是 经过
[ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] ,
their impudence ,
他们的 厚颜无耻 ,

我猛地推开门，正要问他们这番无礼之举是什么意思，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'pɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [its] [ðə; ði]
when one of the little group upon my doorstep said , “ If you please , sir , it's the
什么时候 一 的 这 小的 团体 之上 我的 家门口 说 , “ 如果 你 请 , 先生 , 它是 这
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

这时，我家门口的一小群人中有人说：“先生，请问，是孩子。”

” ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]
” Never was there such a change — from the outraged householder to the
” 绝不 曾是 那里 这样的 一个 改变 — 从 这 义愤填膺 户主 到 这
[prə'feʃ(ə)nəl] [mæn] .
professional man .
专业的 男人 .

“从未有过如此巨大的变化——从愤怒的房主到职业人士。”

“ [preɪ] [step] [ɪn] , ['mædəm] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn] [kwaɪt] [maɪ] [moʊst] ['kɔːrtli] [staɪl] ;
“ Pray step in , madam , ” said I , in quite my most courtly style ;
“ 祈祷 步 在 , 女士 , ” 说 我 , 在 相当 我的 最多 宫廷式 风格 ;

“请进，夫人，”我用最彬彬有礼的语气说道；

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] — [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['brʌðər] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
and in they all came — the husband , the brother , the wife and the baby .
和 在 他们 全部 来了 — 这 丈夫 , 这 兄弟 , 这 妻子 和 这 婴儿 .

他们都进来了——丈夫、兄弟、妻子和婴儿。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] .
The latter was in the early stage of measles .
这 后者 曾是 在 这 早期的 阶段 的 麻疹 .

后者当时处于麻疹早期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ['aʊtkæst][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪkspəns]
They were poor outcast sort of people , and seemed not to have sixpence
他们 是 贫穷的 被排斥者 种类 的 人们 , 和 似乎 不是 到 有 六便士
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among them ;
之中 他们 ;

他们是一群贫穷的、被社会遗弃的人，似乎连六便士都没有；

[soʊ][maɪ] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['endɪd] [fɜːrst][ɪn][maɪ]
so my demands for a fee at the end of the consultation ended first in my
所以 我的 需求 为了 一个 费用 在 这 结尾 的 这 咨询 结束 第一的 在 我的
['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
giving the medicine for nothing ,
给予 这 药品 为了 没有什么 ,

因此，我最初要求在咨询结束后收取费用，最终却以我免费提供药物而告终。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ædɪŋ] ['faivpəns] [ɪn] ['kɒpəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd]
and finally adding fivepence in coppers , which was all the small change I had
和 最后 添加 五便士 在 铜 , 哪个 曾是 全部 这 小的 改变 我 有
.
.
.

最后我又加了五便士的铜币，那是我所有的零钱。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .
A few more such patients and I am a broken man .
一个 很少 更多的 这样的 患者 和 我 是 一个 破碎的 男人 .

再多几个这样的病人，我就彻底崩溃了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [tə'ɡeðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the two incidents together had the effect of taking up my attention and
这 二 事件 一起 有 这 影响 的 采取 向上 我的 注意力 和
['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ['letər] .
breaking the blow which I had had in the Cullingworth letter .
打破 这 吹 哪个 我 有 有 在 这 卡林沃思 信 .

这两件事同时发生，分散了我的注意力，缓解了我在卡林沃思信中所受到的打击。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˌaʊtˈsaɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
It made me laugh to think that the apparent outsider should prove to be a patient ,
它 制成 我 笑 到 思考 那 这 明显 局外人 应该 证明 到 是 一个 病人 ，

想到这个看似局外人的人竟然会成为一名病人，我不禁觉得好笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] .
and the apparent patient an outsider .
和 这 明显 病人 一个 局外人 .

而这位表面上的病人却是个外人。

[soʊ] [bæk] [aɪ] [went] , [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʒuːˈdɪʃəl] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
So back I went , in a much more judicial frame of mind ,
所以 后退 我 去 ， 在 一个 很多 更多的 司法 框架 的 头脑 ，

于是我又回去了，这次我的心态更加理性了。

[tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,
to read that precious document over again ,
到 读 那 宝贵的 文档 超过 再次 ，

再读一遍那份珍贵的文件，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
and to make up my mind what it was that I should do .
和 到 制作 向上 我的 头脑 什么 它 曾是 那 我 应该 做 .

我得下定决心该怎么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːrst] [ˈriːəl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [wɪtʃ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] .
And now I came to my first real insight into the depths which lie in the character of Cullingworth .
和 现在 我 来了 到 我的 第一的 真实的 洞察力 进入 这 深度 哪个 说谎 在 这 特点 的 卡林沃思 .

现在，我对卡林沃斯这个人物性格的深度有了第一次真正的领悟。

[aɪ] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːrn] [ʌp] [maɪ] [ˈmʌðɝz] [ˈletərz] ,
I began by trying to recall how I could have torn up my mother's letters ,
我 开始 经过 尝试 到 记起 如何 我 可以 有 撕裂 向上 我的 母亲的 信件 ，

我首先努力回想自己是如何撕毁母亲的信件的，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈjuːʒuəl] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈpepərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
for it is not usual for me to destroy papers in this manner .
为了 它 是 不是 通常 为了 我 到 破坏 文件 在 这 方式 .

因为我通常不会以这种方式销毁文件。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [tʃɑːf; tʃæf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈpɑːkəts] [bɪˈkʌm] [ʌnˈberəb(ə)l] .
I have often been chaffed about the way in which I allow them to accumulate until my pockets become unbearable .
我 有 经常 到过 擦伤 关于 这 方式 在 哪个 我 允许 他们 到 积累 直到 我的 口袋 变得 难以忍受 .

我常常对自己任由钱财越积越多，直到口袋不堪重负而感到懊恼。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ;
The more I thought about it the more convinced I was that I could not have done anything of the sort ;
这 更多的 我 想法 关于 它 这 更多的 确信 我 曾是 那 我 可以 不是 有 完毕 任何事物 的 这 种类 ;

我越想越觉得，我不可能做出那样的事；

[soʊ] [ˈfaɪnəli] [aɪ][ɡɑːt] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈdʒækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wɔːrn][æt; ət] [ˈbrædfiːld] ,
so finally I got out the little house jacket which I had usually worn at Bradfield ,
所以 最后 我 得到 出去 这 小的 房子 夹克 哪个 我 有 通常 磨损 在 布拉德菲尔德 ，

最后，我终于拿出了那件我在布拉德菲尔德常穿的小外套。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
and I examined the sheaves of letters which it contained .
和 我 检查 这 捆 的 信件 哪个 它 包含 .

我仔细查看了里面装着的信件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈbɝːti] !
It was there , Bertie !
它 曾是 那里 ， 伯蒂 ！

就在那里，伯蒂！

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˈoʊpənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [ˈræðər] [ˈfɔːrsəbl] [tɜːrmz] .
Almost the very first one that I opened was the identical one from which Cullingworth was quoting in which my mother had described him in those rather forcible terms .
几乎 这 非常 第一的 一 那 我 打开 曾是 这 完全相同的 一 从 哪个 卡林沃思 曾是 引用 在 哪个 我的 母亲 有 描述 他 在 那些 相当 强制的 条款 .

我打开的第一本书几乎就是卡林沃思引用的那本书，我母亲在书中用相当有力的措辞描述了他。

[wel] , [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɡæsp] .
Well , this made me sit down and gasp .
出色地 ， 这 制成 我 坐 向下 和 喘气 .

这让我震惊得坐直了，倒吸了一口气。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [men] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,
I am , I think , one of the most unsuspicious men upon earth ,
我 是 ， 我 思考 ， 一 的 这 最多 不带怀疑的 男人 之上 地球 ，

我认为，我是世上最不疑心的人之一。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪndələns] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
and through a certain easy - going indolence of disposition I never even think of the possibility of those with whom I am brought in contact trying to deceive me .
和 通过 一个 肯定 简单的 - 去 懒惰 的 处置 我 绝不 甚至 思考 的 这 可能性 的 那些 和 谁 我 是 带来 在 接触 尝试 到 欺骗 我 .

由于我性格中某种随和懒散的一面，我甚至从未想过与我接触的人会试图欺骗我。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It does not occur to me .
它 做 不是 发生 到 我 .

我没想到这一点。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][wʌns] [ɡet][ɑːn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] — [let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [səˈspɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [feɪθ] [slɪps] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
But let me once get on that line of thought — let me have proof that there is reason for suspicion — and then all faith slips completely away from me .
但 让 我 一次 得到 在 那 线 的 想法 — 让 我 有 证明 那 那里 是 原因 为了 怀疑 — 和 然后 全部 信仰 滑倒 完全地 离开 从 我 .

但只要我一想到这一点——只要我有了怀疑的理由——我的所有信念就会彻底动摇。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː][æt; ət]
Now I could see an explanation for much which had puzzled me at
现在 我 可以 看 一个 解释 为了 很多 哪个 有 困惑 我 在
[ˈbrædfiːld] .
Bradfield .
布拉德菲尔德 .

现在我终于明白在布拉德菲尔德让我困惑的许多事情的缘由了。

[ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈtempər] ,
Those sudden fits of ill temper ,
那些 突然 适合 的 患病的 脾气 ,

那些突然发作的坏脾气，

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˌænɪˈmɑːsəti][ʌv; əv] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] — [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][mɑːrk][ðə; ði]
the occasional ill - concealed animosity of Cullingworth — did they not mark the
这 偶然 患病的 - 暗 敌意 的 卡林沃思 — 做过 他们 不是 标记 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈletərz] ?
arrival of each of my mother's letters ?
到达 的 每个 的 我的 母亲的 信件 ?

卡林沃思偶尔流露出的难以掩饰的敌意——难道不是我母亲的每一封信都带有这种敌意的标志吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
I was convinced that they did .
我 曾是 确信 那 他们 做过 .

我确信他们确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [ðen] — [riːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He had read them then — read them from the pockets of the little
他 有 读 他们 然后 — 读 他们 从 这 口袋 的 这 小的
[haʊs] [koʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ˈkerləsli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]
house coat which I used to leave carelessly in the hall when I put on my professional
房子 外套 哪个 我 用过的 到 离开 粗心大意 在 这 大厅 什么时候 我 放 在 我的 专业的
[wʌn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
one to go out .
一 到 去 出去 .

那时他就读过这些书——从我出门时随意丢在走廊里的小睡袍口袋里读出来的，那时我都会换上职业睡袍。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
I could remember , for example ,
我 可以 记住 , 为了 例子 ,

例如，我记得：

[haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
how at the end of his illness his manner had suddenly changed on the very
如何 在 这 结尾 的 他的 疾病 他的 方式 有 突然 已更改 在 这 非常
[deɪ] [wen] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈletər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɚz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
day when that final letter of my mother's had arrived .
天 什么时候 那 最终的 信 的 我的 母亲的 有 到达的 .

在他病重的最后阶段，就在我母亲最后一封信寄到的那天，他的态度突然发生了变化。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Yes , it was certain that he had read them from the beginning .
是的 , 它 曾是 肯定 那 他 有 读 他们 从 这 开始 .

是的，可以肯定的是，他从头到尾都读过这些书。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blækər] [depθ] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] .
But a blacker depth of treachery lay beyond .
但 一个 更黑 深度 的 背信弃义 躺 超过 .

但更黑暗的背叛还在后面。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,
If he had read them ,
如果 他 有 读 他们 ,

如果他读过那些书，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [dis'lɔiəli]
and if he had been insane enough to think that I was acting disloyally
和 如果 他 有 到过 疯狂的 足够的 到 思考 那 我 曾是 表演 不忠地
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

如果他疯到认为我对他不忠，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
why had he not said so at the time ?
为什么 有 他 不是 说 所以 在 这 时间 ?

为什么他当时没有这么说？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['saɪdlɔːŋ] [skaulz] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər]
Why had he contented himself with sidelong scowls and quarrelling over
为什么 有 他 满足 他自己 和 横 皱眉 和 争吵 超过
[ˌtrɪviː'ælɪtiːz] — ['breɪkɪŋ] , [tuː] ,
trivialities — breaking , too ,
琐事 — 打破 , 也 ,

他为何满足于侧目而视、为琐事争吵——甚至还因此而分崩离析？

['ɪntuː] [fɔːrst] [smaɪlz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
into forced smiles when I had asked him point blank what was the matter ?
进入 强制 微笑 什么时候 我 有 问 他 观点 空白的 什么 曾是 这 事情 ?

当我直截了当地问他到底出了什么事时，他却强颜欢笑？

[wʌn] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['ɔːlsoʊ]
One obvious reason was that he could not tell his grievance without telling also
一 明显的 原因 曾是 那 他 可以 不是 告诉 他的 不满 没有 讲述 还
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
how he had acquired his information .
如何 他 有 获得 他的 信息 .

一个显而易见的原因是，他如果不说明自己是如何获得这些信息的，就无法表达自己的不满。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli]
But I knew enough of Cullingworth's resource to feel that he could easily
但 我 知道 足够的 的 - 资源 到 感觉 那 他 可以 容易地
[hæv; həv][gɑːt]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ðæt] .
have got over such a difficulty as that .
有 得到 超过 这样的 一个 困难 作为 那 .

但我对卡林沃斯的能力足够了解，觉得他完全可以克服这样的困难。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
in this last letter he HAD got over it by his tale about the grate and the
在 这 最后的 信 他 有 得到 超过 它 经过 他的 故事 关于 这 格特 和 这
[meɪd] .
maid .
女佣 .

在最后一封信中，他通过讲述壁炉和女仆的故事，已经走出了阴影。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [strɔːŋgər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'streɪnt] .

He must have had some stronger reason for restraint .

他 必须 有 有 一些 更强 原因 为了 克制 .

他一定有更充分的理由保持克制。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

As I thought over the course of our relations I was convinced that his

作为 我 想法 超过 这 课程 的 我们的 关系 我 曾是 确信 那 他的

[skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː][ɑːn][baɪ] ['prɔmisiz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self] ,

scheme was to lure me on by promises until I had committed myself ,

方案 曾是 到 饵 我 在 经过 承诺 直到 我 有 坚定的 我 ,

随着我们交往的深入，我逐渐确信他的计划是用各种承诺引诱我，直到我做出承诺为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə'bændən][ˌem 'iː] ,

and then to abandon me ,

和 然后 到 放弃 我 ,

然后就抛弃了我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self][hæv; həv][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːmpaʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['krɛdɪtɚz] -

so that I should myself have no resource but to compound with my creditors -

所以 那 我 应该 我 有 不 资源 但 到 化合物 和 我的 债权人 -

[tuː; tə][biː; bi] ,

to be ,

到 是 ,

这样，我除了向债主追讨债务之外，就别无他法了。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

in fact , that which my mother had called him .

在 事实 , 那 哪个 我的 母亲 有 称为 他 .

事实上，就是我母亲对他的称呼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]

But in that case he must have been planning it out almost from the

但 在 那 案件 他 必须 有 到过 规划 它 出去 几乎 从 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

beginning of my stay with him ,

开始 的 我的 停留 和 他 ,

但那样的话，他肯定从我刚搬来和他住在一起的时候就开始计划这件事了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] ['letərz] ['stɪgmətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['veri] ['ɜːrli] .

for my mother's letters stigmatising his conduct had begun very early .

为了 我的 母亲的 信件 污名化 他的 执行 有 开始 非常 早期的 .

因为我母亲很早就开始在信中谴责他的行为。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

For some time he had been uncertain how to proceed .

为了 一些 时间 他 有 到过 不确定 如何 到 继续 .

他一度不知该如何是好。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] ([wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf]

Then he had invented the excuse (which seemed to me at the time , if

然后 他 有 发明 这 原谅 (哪个 似乎 到 我 在 这 时间 , 如果

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

you remember ,

你 记住 ,

然后他编造了一个借口（如果你还记得的话，当时我觉得这个借口是……）。

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət]) [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪt] ['wiːkli] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]['ɔːrdər]
to be quite inadequate) about the slight weekly decline in the practice in order
到 是 相当 不足) 关于 这 轻微 每周 衰退 在 这 实践 在 命令
[tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to get me out of it .
到 得到 我 出去 的 它 .

（这完全不够充分）关于每周练习量略有下降以便让我摆脱困境。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][maɪ'self] ;
His next move was to persuade me to start for myself ;
他的 下一个 移动 曾是 到 说服 我 到 开始 为了 我 ;

他的下一步是说服我自主创业；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
and as this would be impossible without money ,
和 作为 这 会 是 不可能的 没有 钱 ,

如果没有资金，这一切都不可能实现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] [loʊn] .
he had encouraged me to it by the promise of a small weekly loan .
他 有 鼓励 我 到 它 经过 这 承诺 的 一个 小的 每周 贷款 .

他承诺每周借给我一小笔钱，以此鼓励我这么做。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ə'baʊt] ['ɔːrdərɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər]
I remembered how he had told me not to be afraid about ordering furniture
我 记得 如何 他 有 讲述 我 不是 到 是 害怕的 关于 订购 家具
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,

我记得他曾告诉我不要害怕订购家具和其他东西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['treɪdzmən] [geɪv] [lɔːŋ] ['kredɪt][tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [fɔːl] [bæk]
because tradesmen gave long credit to beginners , and I could always fall back
因为 商人 给予 长的 信用 到 初学者 , 和 我 可以 总是 落下 后退
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] ['nesəseri] .
upon him if necessary .
之上 他 如果 必要的 .

因为工匠们会给新手较长的信用期，必要时我总能依靠他。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æt; ət] [liːst]
He knew too from his own experience that the landlord would require at least
他 知道 也 从 他的 自己的 经验 那 这 房东 会 要求 在 至少
[ə; eɪ] ['jɪrz] ['tenənsi] .
a year's tenancy .
一个 年 租约 .

他也从自己的经验中得知，房东至少会要求一年的租期。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
Then he waited to spring his mine until I had written to say that I had
然后 他 等待 到 春天 他的 矿 直到 我 有 书面 到 说 那 我 有
['faɪnəli] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self] ,
finally committed myself ,
最后 坚定的 我 ,

然后他等到我写信表示我最终下定决心后才引爆炸弹。

[ɑːn] [wɪtʃ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['letər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
on which by return of post came his letter breaking the connection .
在 哪个 经过 返回 的 邮政 来了 他的 信 打破 这 联系 .

于是，他的信被退回，断绝了与他的联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪˈlæbərət] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ,
It was so long and so elaborate a course of deceit ,
它 曾是 所以 长的 和 所以 精心制作的 一个 课程 的 欺骗 ,

这是一场漫长而精心设计的骗局。

[ðæt] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] .
that I for the first time felt something like fear as I thought of Cullingworth .
那 我 为了 这 第一的 时间 毛毡 某物 喜欢 害怕 作为 我 想法 的 卡林沃思 .

想到卡林沃斯，我第一次感到了一种类似恐惧的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]
It was as though in the guise and dress of a man I had caught a
它 曾是 作为 尽管 在 这 伪装 和 裙子 的 一个 男人 我 有 捕捉 一个
[ˈsʌd(ə)n] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌb] - [ˈhjuːmən] — [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [oʊn] [reɪndʒ]
sudden glimpse of something sub - human — of something so outside my own range
突然 一瞥 的 某物 子 - 人类 — 的 某物 所以 外部 我的 自己的 范围
[ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
of thought that I was powerless against it .
的 想法 那 我 曾是 无力 反对 它 .

仿佛我透过男人的外表和穿着，突然瞥见了某种非人类的东西——某种完全超出我思维范围的东西，以至于我无力抵抗。

[wel] , [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [hoʊp] ,
Well , I wrote him a little note — only a short one , but with , I hope ,
出色地 , 我 写道 他 一个 小的 笔记 — 仅有的 一个 短的 一 , 但 和 , 我 希望 ,

我给他写了张便条——虽然很短，但我希望，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrb][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
a bit of a barb to it .
一个 少量 的 一个 倒钩 到 它 .

这话里带点讽刺意味。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I said that his letter had been a source of gratification to me ,
我 说 那 他的 信 有 到过 一个 来源 的 满足感 到 我 ,

我说他的来信让我感到欣慰。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
as it removed the only cause for disagreement between my mother and
作为 它 已移除 这 仅有的 原因 为了 分歧 之间 我的 母亲 和
[maɪˈself] .
myself .
我 .

因为它消除了我和母亲之间唯一的分歧原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [dɪˈfendɪd]
She had always thought him a blackguard , and I had always defended
她 有 总是 想法 他 一个 浑蛋 , 和 我 有 总是 辩护
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她一直认为他是个恶棍，而我一直维护他；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [naʊ] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but I was forced now to confess that she had been right from the
但 我 曾是 强制 现在 到 承认 那 她 有 到过 正确的 从 这
[bɪˈgɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

但我现在不得不承认，她从一开始就是对的。

[aɪ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [plɑːt] ;
I said enough to show him that I saw through his whole plot ;
我 说 足够的 到 展示 他 那 我 锯 通过 他的 所有的 阴谋 ;

我说的话足以让他明白我看穿了他的整个阴谋；

[ænd; ənd][aɪ] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni]
and I wound up by assuring him that if he thought he had done me any
和 我 伤口 向上 经过 保证 他 那 如果 他 想法 他 有 完毕 我 任何
[hɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ;
harm he had made a great mistake ;
伤害 他 有 制成 一个 伟大的 错误 ;

最后我向他保证，如果他认为他伤害了我，那他就大错特错了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [fɔːrst] [ˌem 'iː]
for I had every reason to believe that he had unintentionally forced me
为了 我 有 每一个 原因 到 相信 那 他 有 无意中 强制 我
['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [maɪ'self] .
into the very opening which I had most desired myself .
进入 这 非常 开幕 哪个 我 有 最多 想要的 我 .

因为我完全有理由相信，他无意中把我逼到了我最渴望的境地。

['æftər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][aɪ] [felt] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
After this bit of bravado I felt better , and I thought over the situation .
后 这 少量 的 虚张声势 我 毛毡 更好的 , 和 我 想法 超过 这 情况 .

经过一番逞强之后，我感觉好多了，也仔细思考了一下这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,
I was alone in a strange town , without connections , without introductions ,
我 曾是 独自的 在 一个 奇怪的 镇 , 没有 连接 , 没有 介绍 ,

我独自一人身处一个陌生的城镇，没有任何人脉，也没有人介绍。

[wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
with less than a pound in my pocket ,
和 较少的 比 一个 磅 在 我的 口袋 ,

口袋里只有不到一英镑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
and with no possibility of freeing myself from my responsibilities .
和 和 不 可能性 的 释放 我 从 我的 职责 .

而且我根本无法摆脱我的责任。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər][help] ,
I had no one at all to look to for help ,
我 有 不 一 在 全部 到 看 到 为了 帮助 ,

我当时完全没有可以求助的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['riːs(ə)nt] ['letərz] [frʌm; frəm][hoʊm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['drɪri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for all my recent letters from home had given a dreary account of the
为了 全部 我的 最近的 信件 从 家 有 给定 一个 凄凉 帐户 的 这
[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
state of things there .
状态 的 事物 那里 .

因为我最近收到的所有家信都对家里的情况进行了令人沮丧的描述。

[maɪ] [pʊr] ['fɑːðɚz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɜːr; wər] ['dwɪndlɪŋ] [tə'geðər] .
My poor father's health and his income were dwindling together .
我的 贫穷的 父亲的 健康 和 他的 收入 是 逐渐减少 一起 .

我可怜的父亲身体每况愈下，收入也随之减少。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
On the other hand , I reflected that there were some points in my favour .
在 这 其他 手 , 我 反映 那 那里 是 一些 积分 在 我的 偏爱 .

另一方面，我也意识到有一些对我有利的方面。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I was young .
我 曾是 年轻的 .

我当时还年轻。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌenər'dʒetɪk] .
I was energetic .
我 曾是 精力充沛 .

我当时精力充沛。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] .
I had been brought up hard , and was quite prepared to rough it .
我 有 到过 带来 向上 难的 , 和 曾是 相当 准备 到 粗糙的 它 .

我从小家境贫寒，早已做好了吃苦的准备。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] .
I was well up in my work , and believed I could get on with patients .
我 曾是 出色地 向上 在 我的 工作 , 和 相信 我 可以 得到 在 和 患者 .

我当时工作很顺利，相信自己能和病人相处融洽。

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] ,
My house was an excellent one for my purpose ,
我的 房子 曾是 一个 出色的 一 为了 我的 目的 ,

我的房子非常适合我的用途。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and I had already put the essentials of furniture into it .
和 我 有 已经 放 这 必需品 的 家具 进入 它 .

我已经把必要的家具都搬进去了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪd] [aʊt] [jet] .
The game was not played out yet .
这 游戏 曾是 不是 玩 出去 然而 .

比赛尚未结束。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [klentʃt] [maɪ][hænd] ,
I jumped to my feet and clenched my hand ,
我 跳了起来 到 我的 脚 和 紧握 我的 手 ,

我猛地站起身，紧紧攥住拳头。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]
and swore to the chandelier that it never should be played out until I had
和 发誓 到 这 枝形吊灯 那 它 绝不 应该 是 玩 出去 直到 我 有
[tuː; tə] ['bekən] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
to beckon for help from the window .
到 招手 为了 帮助 从 这 窗户 .

我对着吊灯发誓，这件事绝不会演到我不得不从窗户里呼救为止。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt]
For the next three days I had not a single ring at the bell of any sort
为了 这 下一个 三 天 我 有 不是 一个 单身的 戒指 在 这 钟 的 任何 种类
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

接下来的三天里，我连一个门铃声都没听到。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
A man could not be more isolated from his kind .
一个 男人 可以 不是 是 更多的 孤立 从 他的 种类 .

这个人与同类之间的距离再远不过了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[juːst]	[tuː; tə]	[əˈmjuːz]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ˌʌpˈsterz]	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	[haʊ]	[ˈmeni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpæsər]	-	[baɪ]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	[pleɪt]
It	**used**	**to**	**amuse**	**me**	**to**	**sit**	**upstairs**	**and**	**count**	**how**	**many**	**of**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**my**	**plate**
它	用过的	到	娱乐	我	到	坐	楼上	和	数数	如何	许多	的	这	过路人	-	经过	停止	到	看	在	我的	盘子

. **.** .

我以前常常坐在楼上，数数有多少路人停下来看我的盘子，这让我觉得很有趣。

[wʌns]	(	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈsʌndeɪ]	[ˈmɔːrnɪŋ]	)
Once	**(**	**on**	**a**	**Sunday**	**morning**	**)**
一次	(	在	一个	星期日	早晨	)

（在一个星期天的早晨）

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈoʊvər]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	,
there	**were**	**over**	**a**	**hundred**	**in**	**an**	**hour**	**,**
那里	是	超过	一个	百	在	一个	小时	,

一小时内超过一百人。

[ænd; ənd]	[ˈɔːf(ə)n]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ˈglænsɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ðer; ðər]	[ˈʃəuldəz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ɑːn]	,
and	**often**	**I**	**could**	**see**	**from**	**their**	**glancing**	**over**	**their**	**shoulders**	**as**	**they**	**walked**	**on**	**,**
和	经常	我	可以	看	从	他们的	瞥了一眼	超过	他们的	肩膀	作为	他们	步行	在	,

我经常能从他们边走边回头看的目光中看到这一点。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɔːr]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈdɑːktər]	.
that	**they**	**were**	**thinking**	**or**	**talking**	**of**	**the**	**new**	**doctor**	**.**
那	他们	是	思维	或者	说	的	这	新的	医生	.

他们当时正在想念或谈论那位新医生。

[ðɪs]	[juːst]	[tuː; tə]	[tʃɪr]	[ˌem ˈiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[fiːl]	[ðæt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[ɑːn]	.
This	**used**	**to**	**cheer**	**me**	**up**	**,**	**and**	**make**	**me**	**feel**	**that**	**something**	**was**	**going**	**on**	**.**
这	用过的	到	欢呼	我	向上	,	和	制作	我	感觉	那	某物	曾是	去	在	.

这曾经让我感到振奋，让我觉得事情正在朝着好的方向发展。

[ˈevri]	[naɪt]	[bɪˈtwiːn]	[naɪn]	[ænd; ənd]	[ten]	[aɪ]	[slɪp]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[duː]	[maɪ]	[ˈmɑːdɪst]	[ˈʃɑːpɪŋ]	,
Every	**night**	**between**	**nine**	**and**	**ten**	**I**	**slip**	**out**	**and**	**do**	**my**	**modest**	**shopping**	**,**
每一个	夜晚	之间	九	和	十	我	滑	出去	和	做	我的	谦虚的	购物	,

每天晚上九点到十点之间，我都会偷偷溜出去买些东西，虽然不多。

[ˈhævɪŋ]	[ɔːlˈredi]	[meɪd]	[maɪ]	[ˈmenjuː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[deɪ]	.
having	**already**	**made**	**my**	**MENU**	**for**	**the**	**coming**	**day**	**.**
拥有	已经	制成	我的	菜单	为了	这	未来	天	.

我已经制定好了第二天的菜单。

[aɪ]	[kʌm]	[bæk]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[loʊf]	[ʌv; əv]	[bred]	,	[ə; eɪ]	[ˈpeɪpər]	[ʌv; əv]	[fraɪd]	[fɪʃ]	,
I	**come**	**back**	**usually**	**with**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**	**a**	**paper**	**of**	**fried**	**fish**	**,**
我	来	后退	通常	和	一个	面包	的	面包	,	一个	纸	的	油煎	鱼	,

我通常会带回一条面包和一份炸鱼。

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[ˈbʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈsævəlɔɪ]	.
or	**a**	**bundle**	**of**	**saveloys**	**.**
或者	一个	捆	的	萨维洛伊斯	.

或者一捆 Saveloys。

[ðen]	[wen]	[aɪ]	[θɪŋk]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[səˈfɪʃntli]	[ˈkwaɪət]	,
Then	**when**	**I**	**think**	**things**	**are**	**sufficiently**	**quiet**	**,**
然后	什么时候	我	思考	事物	是	足够	安静的	,

然后，当我觉得周围足够安静的时候，

[aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bruːm] ,
I go out and brush down the front with my broom ,
我 去 出去 和 刷子 向下 这 正面 和 我的 扫帚 ,

我出去用扫帚把门前的草坪扫干净。

['liːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [wen'evər]
leaning it against the wall and looking up meditatively at the stars whenever
倾斜 它 反对 这 墙 和 寻找 向上 冥想地 在 这 明星 每当
['eniwʌn] ['pa:siz] .
anyone passes .
任何人 通过 .

每当有人经过，他都会把书靠在墙上，沉思地抬头望着星星。

[ðen] , ['leɪtər] [stɪl] , [aɪ] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [peɪst] , [maɪ][ræg] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃæmwɑː] ['leðər] ;
Then , later still , I bring out my polishing paste , my rag , and my chamois leather ;
然后 , 之后 仍然 , 我 带来 出去 我的 抛光 粘贴 , 我的 抹布 , 和 我的 麂皮 皮革 ;

然后，过了一会儿，我拿出抛光膏、抹布和麂皮；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['præktɪs] [went] [baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [wʌnz] [pleɪt] ,
and I assure you that if practice went by the brilliancy of one's plate ,
和 我 保证 你 那 如果 实践 去 经过 这 才华横溢 的 一个人的 盘子 ,

我向你保证，如果练习的成效取决于菜肴的精美程度，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swiːp] [ðə; ði] [taʊn] .
I should sweep the town .
我 应该 扫 这 镇 .

我应该清扫整个城镇。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [broʊk] [ðɪs] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] ?
Who do you think was the first person who broke this spell of silence ?
WHO 做 你 思考 曾是 这 第一的 人 WHO 打破 这 拼写 的 沉默 ?

你认为第一个打破这种沉默的人是谁?

[ðə; ði] ['rʌfiən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] .
The ruffian whom I had fought under the lamp - post .
这 痞子 谁 我 有 战斗 在下面 这 灯 - 邮政 .

我曾在路灯下与那个恶棍搏斗过。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪzərz] - ['graɪndər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [ræŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb]
He is a scissors - grinder it seems , and rang to know if I had a job
他 是 一个 剪刀 - 磨床 它 似乎 , 和 响铃 到 知道 如果 我 有 一个 工作
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他似乎是个剪刀研磨工，打电话来问我有没有活儿要给他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
I could not help grinning at him when I opened the door and saw who it
我 可以 不是 帮助 咧嘴笑 在 他 什么时候 我 打开 这 门 和 锯 WHO 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

当我打开门看到来人时，我不禁对他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi]
He showed no sign of recognising me , however , which is hardly to be
他 显示 不 符号 的 识别 我 , 然而 , 哪个 是 几乎 到 是
['wʌndɚd] [æt; ət] .
wondered at .
想知道 在 .

然而，他丝毫没有认出我的意思，这也不足为奇。

[ðə; ði][nekst] ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['boʊnə]['faɪd]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [wʌn] .
The next comer was a real bona fide patient , albeit a very modest one .
这 下一个 角 曾是 一个 真实的 博纳 真 病人 ， 尽管 一个 非常 谦虚的 一 .

下一位来的是真正的病人，虽然他很谦虚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'niːmɪk] [oʊld] [meɪd] , [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
She was a little anaemic old maid , a chronic hypochondriac I should judge ,
她 曾是 一个 小的 贫血 老的 女佣 ， 一个 慢性的 疑病症 我 应该 法官 ，

她是个有点贫血的老处女，依我看，还是个有慢性疑病症的人。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [raʊnd] ['evri] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
who had probably worked her way round every doctor in the town ,
WHO 有 大概 工作 她 方式 圆形的 每一个 医生 在 这 镇 ，

她可能已经和镇上所有的医生都打过交道了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['sæmp(ə)l] [ðɪs] ['nɑːv(ə)lti] .
and was anxious to sample this novelty .
和 曾是 焦虑的 到 样本 这 新奇 .

并渴望体验这种新奇事物。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I don't know whether I gave her satisfaction .
我 不 知道 无论 我 给予 她 满意 .

我不知道我是否让她满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She said that she would come again on Wednesday , but her eyes shifted as she
她 说 那 她 会 来 再次 在 周三 ， 但 她 眼睛 转移 作为 她
[sed] [ˌaɪ 'tiː] .
said it .
说 它 .

她说她周三还会再来，但说这话时她的眼神却闪烁不定。

[wʌn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]
One and sixpence was as much as she could pay , but it was very
一 和 六便士 曾是 作为 很多 作为 她 可以 支付 ， 但 它 曾是 非常
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

她最多只能付得起一便士六便士，但这笔钱对她来说非常及时。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θriː] [deɪz] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
I can live three days on one and sixpence .
我 能 居住 三 天 在 一 和 六便士 .

我可以用一便士六便士生活三天。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪ'kɑːnəmi] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['faɪnɪst] [pɔɪnt] .
I think that I have brought economy down to its finest point .
我 思考 那 我 有 带来 经济 向下 到 它是 最好的 观点 .

我认为我已经把经济性发挥到了极致。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ，

无疑，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] ;
for a short spell I could manage to live on a couple of pence a day ;
为了 一个 短的 拼写 我 可以 管理 到 居住 在 一个 夫妻 的 便士 一个 天 ；

有一段时间，我每天只花几个便士就能生活；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [spɜːrt] ,
but what I am doing now is not to be a mere spurt ,
但 什么 我 是 正在做 现在 是 不是 到 是 一个 仅仅 喷 ,

但我现在所做的并非昙花一现，

[bʌt; bət][maɪ]['regjələr] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .
but my regular mode of life for many a month to come .
但 我的 常规的 模式 的 生活 为了 许多 一个 月 到 来 .

但在接下来的几个月里，我的生活方式将保持不变。

[maɪ] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] ([swɪs]) [kʌm] [kə'lektɪvli] [tuː; tə][wʌn] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] .
My tea and sugar and milk (Swiss) come collectively to one penny a day .
我的 茶 和 糖 和 牛奶 (瑞士) 来 集体 到 一 一分钱 一个 天 .

我的茶、糖和牛奶（瑞士产）加起来每天一便士。

[ðə; ði] [loʊf] [ɪz][æt; ət] ['tʌpəns] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'suːm] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] .
The loaf is at twopence three - farthings , and I consume one a day .
这 面包 是 在 两便士 三 - 四分之一便士 , 和 我 消耗 一 一个 天 .

面包售价两便士三便士，我每天吃一个。

[maɪ] ['dɪnər] [kən'sɪsts] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
My dinner consists in rotation of one third of a pound of bacon ,
我的 晚餐 由 在 旋转 的 一 第三 的 一个 磅 的 熏肉 ,

我的晚餐包括轮流吃三分之一磅培根，

[kʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] (['tʌpəns] ['hæfpeni]) , [ɔːr] [tuː] ['sævəlɔɪ] (['tʌpəns]) , [ɔːr] [tuː]
cooked over the gas (twopence halfpenny) , or two saveloys (twopence) , or two
煮熟 超过 这 气体 (两便士 半便士) , 或者 二 萨维洛伊斯 (两便士) , 或者 二
['piːsɪz] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] (['tʌpəns]) ,
pieces of fried fish (twopence) ,
件 的 油煎 鱼 (两便士) ,

用煤气灶煮的（两便士半便士），或者两根萨维洛伊香肠（两便士），或者两块炸鱼（两便士），

[ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['eitpəni] [tɪn][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [biːf] (['tʌpəns]) .
or a quarter of an eightpenny tin of Chicago beef (twopence) .
或者 一个 四分之一 的 一个 八便士 锡 的 芝加哥 牛肉 (两便士) .

或者四分之一罐八便士的芝加哥牛肉（两便士）。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [meɪks] [ə; eɪ]
Any one of these , with a due allowance of bread and water , makes a
任何 一 的 这些 , 和 一个 到期的 津贴 的 面包 和 水 , 制作 一个
[moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .
most substantial meal .
最多 重大的 一顿饭 .

以上任何一种，只要配上适量的面包和水，就能做成一顿非常丰盛的饭菜。

['bʌtər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Butter I have discarded for the present .
黄油 我 有 丢弃 为了 这 展示 .

黄油我暂时弃置不用了。

[maɪ]['æktʃuəl] [bɔːrd] ['ðerfɔːr] [kʌmz] [wel] ['ʌndər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
My actual board therefore comes well under sixpence a day ,
我的 实际的 木板 所以 来 出色地 在下面 六便士 一个 天 ,

因此，我实际的伙食费每天远低于六便士。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpeni]
but I am a patron of literature to the extent of a halfpenny
但 我 是 一个 赞助人 的 文学 到 这 程度 的 一个 半便士
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

但我对文学的赞助程度，每天最多也就半便士。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spend][ə'pɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ['hʌriŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]
which I expend upon an evening paper ; for with events hurrying on like this in
哪个 我 花费 之上 一个 晚上 纸 ; 为了 和 活动 匆忙 在 喜欢 这 在
[ˌælɪg'zændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

我把这些钱花在了买晚报上；因为亚历山大港的局势正以如此迅猛的速度发展着，

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nuːz] .
I cannot bear to be without the news .
我 不能 熊 到 是 没有 这 消息 .

我无法忍受没有新闻的日子。

[stɪl] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæfpeni] ,
Still I often reproach myself with that halfpenny ,
仍然 我 经常 责备 我 和 那 半便士 ,

但我常常会因为那半便士而责备自己。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['plækˌɑːdz][aɪ] [maɪt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
for if I went out in the evening and looked at the placards I might save it
为了 如果 我 去 出去 在 这 晚上 和 看起来 在 这 标语牌 我 可能 节省 它
,
,
,

因为如果我晚上出去看看那些标语，我或许就能把它保存下来。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and yet have a general idea of what is going on .
和 然而 有 一个 一般的 主意 的 什么 是 去 在 .

但对正在发生的事情却有一个大致的了解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [naɪt] [saʊndz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
Of course , a halfpenny a night sounds nothing , but think of a shilling a
的 课程 , 一个 半便士 一个 夜晚 声音 没有什么 , 但 思考 的 一个 先令 一个
[mʌnθ] !
month !
月 !

当然，每晚半便士听起来不算什么，但想想一个月一先令吧！

[pər'hæps][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ˌem 'iː][æz; əz] ['blʌdləs] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['daɪət] !
Perhaps you picture me as bloodless and pulled down on this diet !
也许 你 图片 我 作为 无血 和 拉 向下 在 这 饮食 !

也许你会觉得我面无表情，被这种节食方式折磨得奄奄一息！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [mɔːr] [fɪt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I am thin , it is true , but I never felt more fit in my life .
我 是 薄的 , 它 是 真的 , 但 我 绝不 毛毡 更多的 合身 在 我的 生活 .

我的确很瘦，但我从未感觉自己如此健康。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][stɑːrt] [ɔːf] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ten] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːk]
So full of energy am I that I start off sometimes at ten at night and walk
所以 满的 的 活力 是 我 那 我 开始 离开 有时 在 十 在 夜晚 和 走
[hɑːrd] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
hard until two or three in the morning .
难的 直到 二 或者 三 在 这 早晨 .

我精力充沛，有时晚上十点就开始走，一直走到凌晨两三点。

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
I dare not go out during the day , you see ,
我 敢 不是 去 出去 期间 这 天 , 你 看 ,

你看，我白天都不敢出门。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
for fear that I should miss a patient .
为了 害怕 那 我 应该 错过 一个 病人 .

因为我害怕会漏诊病人。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə][send]['lɪt(ə)l] [pɔːl] [daʊn] [jet] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [mɔːr]
I have asked my mother not to send little Paul down yet until I see my way more
我 有 问 我的 母亲 不是 到 发送 小的 保罗 向下 然而 直到 我 看 我的 方式 更多的
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 .

我已经请求母亲，在我更清楚情况之前，不要让小保罗下去。

[oʊld] ['waɪthɔːl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Old Whitehall came in to see me the other day .
老的 白厅 来了 在 到 看 我 这 其他 天 .

老怀特霍尔前几天来看我了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] ,
The object of his visit was to invite me to dinner ,
这 目的 的 他的 访问 曾是 到 邀请 我 到 晚餐 ,

他此行的目的是邀请我共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [maɪ] ['staːtiŋ] [ɪn] ['præktɪs] .
and the object of the dinner to inaugurate my starting in practice .
和 这 目的 的 这 晚餐 到 就职典礼 我的 开始 在 实践 .

晚宴的目的是为了正式开始我的实习。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['fɛloʊz] [sʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː]
If I were the kind old fellow's son he could not take a deeper interest in me
如果 我 是 这 种类 老的 同伴们 儿子 他 可以 不是 拿 一个 更深 兴趣 在 我
[ænd; ənd][maɪ]['prɑːspekts] .
and my prospects .
和 我的 前景 .

如果我是那位好心老人的儿子，他不可能对我和我的前途表现出如此深切的关心。

“ [baɪ] — — , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ By — — , Dr . Munro , sir , ” said he ,
“ 经过 — — , 博士 . 芒罗 , 先生 , ” 说 他 ,

“蒙罗博士先生，您好,”他说。

“ [aɪv] [æskt] ['evri] — — [mæn][ɪn] - [ðæts] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I've asked every — — man in Birchespool that's got anything the matter with him .
“ 我已经 问 每一个 — — 男人 在 - 那就是 得到 任何事物 这 事情 和 他 .

“我问过伯奇斯普尔镇上所有身体不舒服的男人。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːt][æz; əz] ['peɪʃnts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
You'll have the lot as patients within a week .
你会 有 这 很多 作为 患者 之内 一个 星期 .

一周之内，你们就会把他们都变成病人。

[ðeəz; ðəz]['freɪzər] , [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːr'tɛlz] [θriː] [stɑːr] .
There's Fraser , who's got a touch of Martell's three star .
有 弗雷泽 , 谁是 得到 一个 触碰 的 马泰尔的 三 星星 .

还有弗雷泽，他身上带着一丝马爹利三星的气质。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] .
He's coming .
他是 未来 .

他来了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɔːndəs] , [huː] [tɔːks] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spliːn] .
And there's Saunders , who talks about nothing but his spleen .
和 有 桑德斯 , WHO 会谈 关于 没有什么 但 他的 脾 .

还有桑德斯，他除了谈论自己的脾脏之外什么也不谈。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — — [spliːn] !
I'm sick of his — — spleen !
我是 生病的 的 他的 — — 脾 !

我受够了他的——脾脏！

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
But I asked him .
但 我 问 他 .

但我问过他。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [wuːnd] !
And there's Turpey's wound !
和 有 - 伤口 !

那是特佩的伤口！

[ðɪs] [wet] ['weðər] [sets] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋglɪŋ] ,
This wet weather sets it tingling ,
这 湿的 天气 套 它 刺痛感 ,

这种潮湿的天气让它感到刺痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrdʒən] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dæb][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['væsəliːn] .
and his own surgeon can do nothing but dab it with vaseline .
和 他的 自己的 外科医生 能 做 没有什么 但 轻拍 它 和 凡士林 .

而他自己的外科医生也只能用凡士林涂抹一下。

['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .
He'll be there .
地狱 是 那里 .

他会到场。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['kɑːr] , [huː] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .
And there's Carr , who is drinking himself to death .
和 有 卡尔 , WHO 是 喝 他自己 到 死亡 .

还有卡尔，他正在酗酒而死。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɝz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
He has not much for the doctors , but what there is you may as well
他 有 不是 很多 为了 这 医生 , 但 什么 那里 是 你 可能 作为 出色地
[hæv; həv] .
have .
有 .

他对医生们没什么好说的，但有的那些也算是有的了。

” [ɔːl] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kept] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .
” All next day he kept popping in to ask me questions about the dinner .
” 全部 下一个 天 他 保留 爆米花 在 到 问 我 问题 关于 这 晚餐 .

“第二天，他不停地过来问我关于晚宴的问题。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [klɪr] [suːp] [ɔːr][ɑːks] - [teɪl] ?
Should we have clear soup or ox - tail ?
应该 我们 有 清除 汤 或者 牛 - 尾巴 ?

我们应该喝清汤还是牛尾汤?

['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bɜːrgəndi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][pɔːrt][ænd; ənd] ['ʃeri] ?
Didn't I think that burgundy was better than port and sherry ?
没有 我 思考 那 勃艮第酒红 曾是 更好的 比 港口 和 雪利酒 ?

难道我不是一直觉得勃艮第葡萄酒比波特酒和雪利酒更好吗?

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlətɪn]
The day after was the celebration itself , and he was in with a bulletin
这 天 后 曾是 这 庆典 本身 , 和 他 曾是 在 和 一个 公告
[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] .
immediately after breakfast .
立即地 后 早餐 .

第二天就是庆祝活动的日子，早餐后他立刻带着一份公告来了。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kən'fɛkʃənərz] .
The cooking was to be done at a neighbouring confectioner's .
这 烹饪 曾是 到 是 完毕 在 一个 邻接 糖果商 .

烹饪工作将在邻近的糕点店完成。

[ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [weɪt] .
The landlady's son was coming in to wait .
这 房东太太的 儿子 曾是 未来 在 到 等待 .

房东太太的儿子进来等候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['waɪthɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['slɝːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tə'geðər] ,
I was sorry to see that Whitehall was already slurring his words together ,
我 曾是 对不起 到 看 那 白厅 曾是 已经 含糊不清 他的 字 一起 ,

我很遗憾地看到怀特霍尔说话已经含糊不清了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['praɪmɪŋ] [hɪm'self] ['hevɪli] .
and had evidently been priming himself heavily .
和 有 显然 到过 底漆 他自己 重度 .

显然他一直在进行大量的准备工作。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
He looked in again in the afternoon to tell me what a good time we should
他 看起来 在 再次 在 这 下午 到 告诉 我 什么 一个 好的 时间 我们 应该
[hæv; həv] .
have .
有 .

下午他又来看我，告诉我我们应该好好玩玩。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
So - and - so could talk well , and the other man could sing a song .
所以 - 和 - 所以 可以 讲话 出色地 , 和 这 其他 男人 可以 唱歌 一个 歌曲 .

某某人能说会道，另一个人会唱歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] ,
He was so far gone by now ,
他 曾是 所以 远的 已消失 经过 现在 ,

他现在已经无可救药了。

[ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] ([ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər]) [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
that I ventured (in the capacity of medical adviser) to speak to him about
那 我 冒险 (在 这 容量 的 医疗的 顾问) 到 说话 到 他 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我冒昧地（以医疗顾问的身份）与他谈论了此事。

[its] [nɑːt][ðə; ði] ['lɪkər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] .
It's not the liquor , Dr . Munro , sir , ” said he earnestly .
它是 不是 这 酒 , 博士 . 芒罗 , 先生 , ” 说 他 切实 .

“不是酒的问题，门罗医生先生,”他认真地说。

[its] [ðə; ði] — — [rɪ'læksɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
It's the — — relaxing air of this town .
它是 这 — — 放松 空气 的 这 镇 .

这是这座小镇令人放松的氛围。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [laɪ] [aɪl] [daʊn] ,
But I'll go home and lie I'll down ,
但 患病的 去 家 和 说谎 患病的 向下 ,

但我会回家躺下，

[ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] [tuː; tə] ['welkəm] [maɪ] [gests] .
and be as fresh as paint to welcome my guests .
和 是 作为 新鲜的 作为 画 到 欢迎 我的 客人 .

我会以最佳状态迎接客人。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
” But the excitement of the impending event must have been too much for him .
” 但 这 激动 的 这 即将到来的 事件 必须 有 到过 也 很多 为了 他 .

“但即将到来的事件的兴奋之情一定让他难以承受。”

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sev(ə)n] , - , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [luː'tenənt] ,
When I arrived at five minutes to seven , Turpey , the wounded lieutenant ,
什么时候 我 到达的 在 五 分钟 到 七 , - , 这 受伤 中尉 ,

当我七点五十五分到达时，受伤的中尉图尔佩……

[met] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] .
met me in the hall with a face of ill omen .
遇见 我 在 这 大厅 和 一个 脸 的 患病的 预兆 .

我在走廊里遇到了他，他脸上带着不祥的表情。

“ [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['waɪthɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It's all up with Whitehall , ” said he .
“ 它是 全部 向上 和 白厅 , ” 说 他 .

“一切都跟白厅有关,”他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [blaɪnd] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˌpærə'lɪtɪk] .
“ Blind , speechless and paralytic .
“ 瞎的 , 无言 和 麻痹 .

“失明、失语、瘫痪。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .
Come and look .
来 和 看 .

过来看看。

” [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [leɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
” The table in his room was nicely laid for dinner ,
” 这 桌子 在 他的 房间 曾是 很好 铺设 为了 晚餐 ,

他房间里的餐桌已经摆好了晚餐的餐具。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [di'kæntəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [koʊld] [tɑːrt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
and several decanters with a large cold tart lay upon the sideboard .
和 一些 醒酒器 和 一个 大的 寒冷的 酸 躺 之上 这 餐边柜 .

餐具柜上放着几个醒酒器和一个大冷馅饼。

[ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hoʊst] , [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
On the sofa was stretched our unfortunate host , his head back ,
在 这 沙发 曾是 拉伸 我们的 不幸 主持人 , 他的 头 后退 ,

我们那位不幸的主人仰面躺在沙发上，头向后仰着。

[hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [bɪrd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ,
his forked beard pointing to the cornice ,
他的 分叉 胡须 指向 到 这 檐口 ,

他分叉的胡须指向屋檐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɪnɪʃt] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɪski] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and a half finished tumbler of whisky upon the chair beside him .
和 一个 一半 完成的 不倒翁 的 威士忌酒 之上 这 椅子 旁 他 .

他身旁的椅子上放着半杯喝完的威士忌。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðæt] [sə'riːn] ['drʌŋkənnəs] .
All our shakes and shouts could not break in upon that serene drunkenness .
全部 我们的 奶昔 和 喊叫 可以 不是 休息 在 之上 那 安详 酒醉 .

我们所有的颤抖和呼喊都无法打破那份宁静的醉意。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [gɑːspt] - .
“ What are we to do ? ” gasped Turpey .
“ 什么 是 我们 到 做 ? ” 倒吸一口气 - .

“我们该怎么办？”特佩喘着气问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
“ We must not let him make an exhibition of himself .
“ 我们 必须 不是 让 他 制作 一个 展览 的 他自己 .

“我们绝不能让他出丑。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raivz] .
We had better get him away before any one else arrives .
我们 有 更好的 得到 他 离开 前 任何 一 别的 到达 .

我们最好在其他人到来之前把他带走。

” [soʊ][wiː; wi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ɔːl][ɪn] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['kɝːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['paɪθɑːn] ,
” So we bore him off , all in coils and curves like a dead python ,
” 所以 我们 钻孔 他 离开 , 全部 在 线圈 和 曲线 喜欢 一个 死的 Python ,

于是我们把他拖走了，像一条死蟒蛇一样盘绕着、弯曲着。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
and deposited him upon his bed .
和 已存 他 之上 他的 床 .

然后把他放在床上。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [θriː] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
When we returned three other guests had arrived .
什么时候 我们 返回 三 其他 客人 有 到达的 .

我们返回时，又有三位客人到了。

“ [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['waɪthɔːl] [ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] , ” [sed] - .
“ You'll be sorry to hear that Whitehall is not very well , ” said Turpey .
“ 你会 是 对不起 到 听到 那 白厅 是 不是 非常 出色地 , ” 说 - .

“你恐怕要失望了，怀特霍尔身体不太好，”特佩说道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mən'roʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] . ”
“ Dr . Munro thought it would be better that he should not come down . ”
“ 博士 . 芒罗 想法 它 会 是 更好的 那 他 应该 不是 来 向下 . ”

“蒙罗博士认为他最好不要下来。”

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , ” [sed] [aɪ] .
“ In fact , I have ordered him to bed , ” said I .
“ 在 事实 , 我 有 订购 他 到 床 , ” 说 我 .

“事实上，我已经命令他去睡觉了，”我说。

“ [ðen] [aɪ] [muːv] [ðæt] ['mɪstər] . - [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ækt][æz; əz][hoʊst] ,
“ Then I move that Mr . Turpey be called upon to act as host ,
“ 然后 我 移动 那 先生 . - 是 称为 之上 到 行为 作为 主持人 ,

“那么我提议请特佩先生担任东道主，

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] .
” said one of the new comers ; and so it was at once agreed .
” 说 一 的 这 新的 来者 ; 和 所以 它 曾是 在 一次 同意 .

“一位新来者说道；于是，大家立刻同意了。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .
Presently the other men arrived ; but there was no sign of the dinner .
目前 这 其他 男人 到达的 ; 但 那里 曾是 不 符号 的 这 晚餐 .

随后其他人也到了，但晚餐却迟迟不见踪影。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] .
We waited for a quarter of an hour , but nothing appeared .
我们 等待 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 但 没有什么 出现 .

我们等了十五分钟，但什么也没出现。

[ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
The landlady was summoned , but could give no information .
这 房东 曾是 被召唤 , 但 可以 给 不 信息 .

房东太太被叫来，但她无法提供任何信息。

“ ['kæptɪn] ['waɪthɔːl] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][rɪ'plaɪ]
“ Captain Whitehall ordered it from a confectioner's , sir , ” said she , in reply
“ 队长 白厅 订购 它 从 一个 糖果商 , 先生 , ” 说 她 , 在 回复
[tuː; tə][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to the lieutenant's cross - examination .
到 这 中尉的 叉 - 考试 .

“怀特霍尔上尉是从糖果店订购的，先生，”她在回答中尉的盘问时说道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [kən'fɛkʃənərz] .
“ He did not tell me which confectioner's .
“ 他 做过 不是 告诉 我 哪个 糖果商 .

“他没有告诉我这是哪家糖果店的。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .
It might have been any one of four or five .
它 可能 有 到过 任何 一 的 四 或者 五 .

可能是四五个中的任何一个。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beɪk] [æn; ən]['æp(ə)l]
He only said that it would all come right , and that I should bake an apple
他 仅有的 说 那 它 会 全部 来 正确的 , 和 那 我 应该 烤 一个 苹果
[tɑːrt] .
tart .
酸 .

他只说一切都会好起来的，还让我烤个苹果馅饼。

” [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['rævənəs] .
” Another quarter of an hour passed , and we were all ravenous .
” 其他 四分之一 的 一个 小时 通过了 , 和 我们 是 全部 贪婪的 .

“又过了十五分钟，我们都饿坏了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['waɪthɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] .
It was evident that Whitehall had made some mistake .
它 曾是 明显 那 白厅 有 制成 一些 错误 .

很明显，白厅犯了一些错误。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ] ,
We began to roll our eyes towards the apple pie ,
我们 开始 到 卷 我们的 眼睛 向 这 苹果 馅饼 ,

我们开始对苹果派翻白眼，

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [dʌz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] .
as the boat's crew does towards the boy in the stories of shipwreck .
作为 这 船的 全体人员 做 向 这 男生 在 这 故事 的 海难 .
就像海难故事中船员对待男孩那样。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['heri] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkər] [tæ'tuːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A large hairy man , with an anchor tattooed upon his hand ,
一个 大的 毛茸茸 男人 ， 和 一个 锚 纹身 之上 他的 手 ，
一个身材高大、毛发浓密的男人，手上纹着一个锚的图案。

[roʊz][ænd; ənd][set][ðə; ði][paɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .
rose and set the pie in front of Turpey .
玫瑰 和 放 这 馅饼 在 正面 的 - .
起身把馅饼放在图尔佩面前。

“ [wʌt] [d'juː] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
“ What d'you say , gentlemen , — shall I serve it out ?
“ 什么 你 说 ， 先生们 ， — 将 我 服务 它 出去 ?
“各位先生，你们觉得怎么样？——我来开饭吧？”

” [wiː; wi][ɔːl] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [wɜːrdz] [suː'pɜːrfluəs] .
” We all drew up at the table with a decision which made words superfluous .
” 我们 全部 画 向上 在 这 桌子 和 一个 决定 哪个 制成 字 多余 .
“我们大家在桌边商定了一个决定，无需赘言。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][paɪ] [dɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
In five minutes the pie dish was as clean as when the cook first saw it .
在 五 分钟 这 馅饼 盘子 曾是 作为 干净的 作为 什么时候 这 厨师 第一的 锯 它 .
五分钟后，馅饼盘就和厨师第一次看到它时一样干净了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪl] - [lʌk] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ] .
And our ill - luck vanished with the pie .
和 我们的 患病的 - 运气 消失了 和 这 馅饼 .
我们的霉运随着那块馅饼消失了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [sʌn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] ; [ænd; ənd] [kɑdz] [hed] ,
A minute later the landlady's son entered with the soup ; and cod's head ,
一个 分钟 之后 这 房东太太的 儿子 进入 和 这 汤 ; 和 鳕鱼 头 ,
一分钟后，房东太太的儿子端着汤和鳕鱼头进来了。

[roʊst] [biːf] , [geɪm] [ænd; ənd][aɪs] ['pʊdɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [duː] [sək'seʃ(ə)n] .
roast beef , game and ice pudding followed in due succession .
烤 牛肉 , 游戏 和 冰 布丁 随后 在 到期的 演替 .
烤牛肉、野味和冰布丁随后相继上桌。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] .
It all came from some misunderstanding about time .
它 全部 来了 从 一些 误解 关于 时间 .
这一切都源于对时间的一些误解。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɔːr] ['dɜ˞ːv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
But we did them justice , in spite of the curious hors d'oeuvre with which
但 我们 做过 他们 正义 , 在 尽管如此 的 这 好奇的 马 作品 和 哪个
[wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ;
we had started ;
我们 有 开始 ;
尽管我们以一道奇特的开胃菜开场，但我们还是公正地评价了他们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezəntə] ['dɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [hæd; həd] .
and a pleasanter dinner or a more enjoyable evening I have seldom had .
和 一个 更令人愉悦 晚餐 或者 一个 更多的 令人愉悦 晚上 我 有 很少 有 .
我很少享受到如此愉快的晚餐或夜晚。

“ ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['boʊld] ['oʊvər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['waɪthɔːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

“ Sorry I was so bowled over , Dr . Munro , sir , ” said Whitehall next morning .

“ 对不起 我 曾是 所以 保龄球 超过 , 博士 . 芒罗 , 先生 , ” 说 白厅 下一个 早晨 .

“对不起，我当时太激动了，门罗博士先生，”怀特霍尔第二天早上说道。

“ [aɪ] [niːd] ['hɪli] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [er] , [nɑːt][ə; eɪ] — — [kroʊ'keɪ] [lɔːn] [laɪk] [ðɪs] .

“ I need hilly country and a bracing air , not a — — croquet lawn like this .

“ 我 需要 丘陵 国家 和 一个 支撑 空气 , 不是 一个 — — 槌球 草地 喜欢 这 .

“我需要丘陵地带和清新的空气，而不是像这样的槌球场。”

[wel] , [aɪm] — — [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'selvz] ,

Well , I'm — — glad to hear that you gentlemen enjoyed yourselves ,

出色地 , 我是 — — 高兴的 到 听到 那 你 先生们 享受 你们自己 ,

嗯，我很高兴听到各位先生玩得开心。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and I hope you found everything to your satisfaction .

和 我 希望 你 成立 一切 到 你的 满意 .

希望您对一切都感到满意。

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ;

” I assured him that we did ;

” 我 保证 他 那 我们 做过 ;

我向他保证我们做到了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ] .

but I had not the heart to tell him about the apple pie .

但 我 有 不是 这 心 到 告诉 他 关于 这 苹果 馅饼 .

但我实在不忍心告诉他关于苹果派的事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] ['trɪviəl] ['mætərz] , [maɪ] [dɪr] ['bɜːti] ,

I tell you these trivial matters , my dear Bertie ,

我 告诉 你 这些 琐碎的 事情 , 我的 亲爱的 伯蒂 ,

亲爱的伯蒂，我跟你说这些琐事。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [lʌk] ,

just to show you that I am not down on my luck ,

只是 到 展示 你 那 我 是 不是 向下 在 我的 运气 ,

只是想向你证明我并没有时运不济，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

and that my life is not pitched in the minor key altogether ,

和 那 我的 生活 是 不是 投球 在 这 次要的 钥匙 共 ,

而且我的人生也并非完全是低调的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in spite of my queer situation .

在 尽管如此 的 我的 酷儿 情况 .

尽管我的性取向是同性恋。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['greɪvər] [θɪŋz] : [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['letər] ,

But , to turn to graver things : I was right glad to get your letter ,

但 , 到 转动 到 刻刀 事物 : 我 曾是 正确的 高兴的 到 得到 你的 信 ,

但是，说点更重要的事：我很高兴收到你的来信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ə'baʊt] [dɔːg'mætɪk] ['saɪəns] .

and to read all your denunciations about dogmatic science .

和 到 读 全部 你的 谴责 关于 教条主义 科学 .

还要阅读你们所有对教条主义科学的谴责。

[dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['wɪðərz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Don't imagine that my withers are wrung by what you say ,
不 想象 那 我的 威瑟斯 是 拧干 经过 什么 你 说 ,

别以为你的话会让我难过，

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for I agree with almost every word of it .
为了 我 同意 和 几乎 每一个 单词 的 它 .

因为我几乎完全同意其中的每一个字。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
The man who claims that we can know nothing is , to my mind ,
这 男人 WHO 索赔 那 我们 能 知道 没有什么 是 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，声称我们一无所知的人是……

[æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [in'sists] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪnli] [rɪ'viːld]
as unreasonable as he who insists that everything has been divinely revealed
作为 不合理 作为 他 WHO 坚持 那 一切 有 到过 神圣地 揭晓
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

就像那些坚持认为一切都是神启示给我们的人一样不讲道理。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv] ['saɪəntɪst] [huː] [noʊz]
I know nothing more unbearable than the complacent type of scientist who knows
我 知道 没有什么 更多的 难以忍受 比 这 自满 类型 的 科学家 WHO 知道
['veri] [ɪg'zæktli][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ,
very exactly all that he does know ,
非常 确切地 全部 那 他 做 知道 ,

我最无法忍受的就是那种自满的科学家，他们对自己所知道的一切都了如指掌。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [spek] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
but has not imagination enough to understand what a speck his little
但 有 不是 想像力 足够的 到 理解 什么 一个 斑点 他的 小的
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]
accumulation of doubtful erudition is when compared with the immensity of
积累 的 疑 博学 是 什么时候 比较的 和 这 浩瀚无垠 的
['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .
our ignorance .
我们的 无知 .

但他缺乏足够的想象力，无法理解与我们巨大的无知相比，他那一点点可疑的学识积累是多么微不足道。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [lɔːz] ,
He is the person who thinks that the universe can be explained by laws ,
他 是 这 人 WHO 思考 那 这 宇宙 能 是 解释 经过 法律 ,

他认为宇宙可以用定律来解释。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔː] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] !
as if a law did not require construction as well as a world !
作为 如果 一个 法律 做过 不是 要求 建造 作为 出色地 作为 一个 世界 !

仿佛法律不需要建设，也不需要建设世界！

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,
The motion of the engine can be explained by the laws of physics ,
这 运动 的 这 引擎 能 是 解释 经过 这 法律 的 物理 ,

发动机的运动可以用物理定律来解释。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [les] ['ɑːbviəs] .
but that has not made the foregoing presence of an engineer less obvious .
但 那 有 不是 制成 这 前文 在场 的 一个 工程师 较少的 明显的 .

但这并没有让前面提到的工程师的存在变得不那么明显。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [haʊ'evər] ,
In this world , however ,
在 这 世界 , 然而 ,
然而，在这个世界里，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ]
part of the beautiful poise of things depends upon the fact that whenever you
部分 的 这 美丽的 沉着 的 事物 取决于 之上 这 事实 那 每当 你
[hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fə'nætɪk] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,
have an exaggerated fanatic of any sort ,
有 一个 夸张的 狂热分子 的 任何 种类 ,
事物和谐美好的部分原因在于，每当你遇到任何类型的极端狂热分子时，

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [æt; ət] [wʌns] [sprɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] ['njuːtrəlaiz] [hɪm; ɪm] .
his exact opposite at once springs up to neutralise him .
他的 精确的 对面的 在 一次 弹簧 向上 到 中和 他 .
他的截然相反的人立刻出现，使他无法发挥。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæməˌluːk] : [ʌp] [dʒʌmps][ə; eɪ][kruː'seɪdər] .
You have a Mameluke : up jumps a Crusader .
你 有 一个 马穆鲁克 : 向上 跳跃 一个 十字军战士 .
你有一头马穆鲁克：这时一个十字军战士跳了出来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːniən] : [ʌp] [dʒʌmps][æn; ən] ['ɔːrɪndʒmən] .
You have a Fenian : up jumps an Orangeman .
你 有 一个 芬尼亚 : 向上 跳跃 一个 橙人 .
你面前站着一个芬尼亚人：一个橙党人跳了起来。

['evri] [fɔːrs] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'kɔɪl] .
Every force has its recoil .
每一个 力量 有 它是 畏缩 .
任何力量都有其反作用力。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [mɔːr] [haɪd] - [baʊnd] ['saɪəntɪsts] [mʌst; məst][biː; bi][set] [ə'genst] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən]
And so these more hide - bound scientists must be set against those gentlemen
和 所以 这些 更多的 隐藏 - 边界 科学家 必须 是 放 反对 那些 先生们
[huː] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] .
who still believe that the world was created in the year 4004 B . C .
WHO 仍然 相信 那 这 世界 曾是 创建 在 这 年 - B . C .
因此，这些思想较为保守的科学家必须与那些仍然相信世界创造于公元前4004年的绅士们对立起来。

['æftər][ɔːl] , [truː] ['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [sɪns] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði]
After all , true science must be synonymous with religion , since science is the
后 全部 , 真的 科学 必须 是 同义词 和 宗教 , 自从 科学 是 这
[ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv][fækt] ;
acquirement of fact ;
取得 的 事实 ;
毕竟，真正的科学必然与宗教同义，因为科学是获取事实的过程；

[ænd; ənd][fækts][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
and facts are all that we have from which to deduce what we are
和 事实 是 全部 那 我们 有 从 哪个 到 推断 什么 我们 是
[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
and why we are here .
和 为什么 我们 是 这里 .
事实是我们唯一能用来推断我们是什么以及我们为什么在这里的依据。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [braʊt] { [sɪk]
But surely the more we pry into the methods by which results are brougt { sic
但 一定 这 更多的 我们 撬 进入 这 方法 经过 哪个 结果 是 布列塔尼 { 原文如此
} [ə'baʊt] ,
} about ,
} 关于 ,

但是，我们越深入探究结果是如何产生的，就越能发现问题所在。

[ðə; ði] [mɔːr] [stuː'pendəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [wɪtʃ] [laɪz]
the more stupendous and wonderful becomes the great unseen power which lies
这 更多的 惊人的 和 精彩的 变成 这 伟大的 看不见 力量 哪个 谎言
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

越是强大、越是奇妙，就越是隐藏在背后的那股看不见的力量。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [drɪfts] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [speɪs] ,
the power which drifts the solar system in safety through space ,
这 力量 哪个 漂移 这 太阳的 系统 在 安全 通过 空间 ,

使太阳系在太空中安全漂移的能量

[ænd; ənd] [jet] [ə'dʒʌsts] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs][tuː; tə][ðə; ði] [depθ]
and yet adjusts the length of the insects proboscis to the depth
和 然而 调整 这 长度 的 这 昆虫 长鼻 到 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - ['berɪŋ] ['flaʊər] .
of the honey - bearing flower .
的 这 蜂蜜 - 轴承 花 .

但它会根据蜜源植物的深度调整昆虫喙的长度。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ?
What is that central intelligence ?
什么 是 那 中央 智力 ?

中央情报局是什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [fɪt] [ʌp] [jʊr; jər][dɔːg'mætɪk] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [daɪ'æmɪtər]['maɪkrəskoʊp] ,
You may fit up your dogmatic scientist with a 300 - diameter microscope ,
你 可能 合身向上 你的 教条主义 科学家 和 一个 - - 直径 显微镜 ,

你可以给那位固执己见的科学家配备一台直径300毫米的显微镜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['spekjələm] ,
and with a telescope with a six - foot speculum ,
和 和 一个 望远镜 和 一个 六 - 脚 窥阴器 ,

以及一台带有六英尺窥镜的望远镜，

[bʌt; bət] ['niːðər] [nɪr] [nɔːr][fɑːr][kæn; kən][hiː; hi][get][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] .
but neither near nor far can he get a trace of that great driving power .
但 两者都不 靠近 也不 远的 能 他 得到 一个 痕迹 的 那 伟大的 驾驶 力量 .

但无论近处还是远处，他都无法感受到那股强大的驱动力。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər]
What should we say of a man who has a great and beautiful picture
什么 应该 我们 说 的 一个 男人 WHO 有 一个 伟大的 和 美丽的 图片
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
submitted to him ,
提交 到 他 ,

对于一位收到一幅精美绝伦的画作的人，我们应该说些什么呢?

[ænd; ənd] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv]
and who , having satisfied himself that the account given of the painting of
和 WHO , 拥有 使满意 他自己 那 这 帐户 给定 的 这 绘画 的
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˌɪnkəˈrekt] ,
the picture is incorrect ,
这 图片 是 错误 ,

并且，当他确信对这幅画的创作过程的描述不正确时，

[æt; ət] [wʌns] [kənˈkluːdz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
at once concludes that no one ever painted it ,
在 一次 结束 那 不 一 曾经 绘 它 ,

他随即得出结论，这幅画从未有人画过。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈsɜːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [æn; ən]
or at least asserts that he has no possible means of knowing whether an
或者 在 至少 断言 那 他 有 不 可能的 方法 的 会心 无论 一个
[ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [prəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ?
artist has produced it or not ?
艺术家 有 生产 它 或者 不是 ?

或者至少他断言自己没有任何办法知道这幅作品是否出自某位艺术家之手?

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
That is , as it seems to me ,
那 是 , 作为 它 似乎 到 我 ,

也就是说，在我看来，

[ə; eɪ] [fer] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstriːm] [æɡˈnɒstɪks] .
a fair statement of the position of some of the more extreme agnostics .
一个 公平的 陈述 的 这 位置 的 一些 的 这 更多的 极端 不可知论者 .

这恰当地陈述了一些较为极端的不可知论者的立场。

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ɪtˈself] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [ˈɑːrtɪst]
“ Is not the mere existence of the picture in itself a proof that a skilful artist
“ 是 不是 这 仅仅 存在 的 这 图片 在 本身 一个 证明 那 一个 熟练 艺术家
[hæz; həz] [bɪn] [ˈbizid] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?
has been busied upon it ?
有 到过 忙碌 之上 它 ?

“这幅画的存在本身难道不就证明了是一位技艺精湛的艺术家在其中倾注了心血吗? ”

[wʌn] [maɪt] [æsk] . ”
one might ask . ”
一 可能 问 . ”

有人可能会问。

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði][əbˈdʒektər] .
“ Why , no , ” says the objector .
“ 为什么 , 不 , ” 说道 这 反对者 .

“为什么不行? ”反对者说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [prəˈduːst] [ɪtˈself] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ruːlz] .
“ It is possible that the picture produced itself by the aid of certain rules .
“ 它 是 可能的 那 这 图片 生产 本身 经过 这 援助 的 肯定 规则 .

“这幅画有可能是在某种规则的帮助下自行生成的。”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
when the picture was first submitted to me I was assured that it had
什么时候 这 图片 曾是 第一的 提交 到 我 我 曾是 保证 那 它 有
[ɔːl] [bɪn] [prə'duːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
all been produced within a week ,
全部 到过 生产 之内 一个 星期 ,

照片最初提交给我时，对方向我保证说所有工序都在一周内完成。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]
but by examining it I am able to say with certainty that it has taken
但 经过 检查 它 我 是 有能力的 到 说 和 肯定 那 它 有 已采取
[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] .
a considerable time to put together .
一个 大量 时间 到 放 一起 .

但通过仔细检查，我可以肯定地说，它的制作耗费了相当长的时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] ['eni] [wʌn] ['evər] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
I am therefore of opinion that it is questionable whether any one ever painted it
我 是 所以 的 观点 那 它 是 值得怀疑 无论 任何 一 曾经 绘 它
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

因此，我认为这幅画是否真的有人画过还值得怀疑。

” ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
” Leaving this exaggerated scientific caution on the one side , and faith on the other
” 离开 这 夸张的 科学 警告 在 这 一 边 , 和 信仰 在 这 其他
,
,
,

“撇开这种过分夸张的科学谨慎和信仰不谈，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'fensəbl] ,
as being equally indefensible ,
作为 存在 同样地 站不住脚的 ,

同样站不住脚，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [klɪr] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
there remains the clear line of reasoning that a universe implies the existence of
那里 遗迹 这 清除 线 的 推理 那 一个 宇宙 暗示 这 存在 的
[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] ['meɪkər] ,
a universe maker ,
一个 宇宙 制造商 ,

仍然存在一个清晰的推理思路：宇宙的存在意味着宇宙创造者的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
and that we may deduce from it some of His attributes , His power ,
和 那 我们 可能 推断 从 它 一些 的 他的 属性 , 他的 力量 ,

由此我们可以推断出祂的一些属性、祂的力量，

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['wɒnts] , [hɪz; ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər]
His wisdom , His forethought for small wants , His providing of luxuries for
他的 智慧 , 他的 深思熟虑 为了 小的 想要 , 他的 提供 的 奢侈品 为了
[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .
His creatures .
他的 生物 .

祂的智慧，祂对微小需求的体贴，祂为祂的造物提供的奢侈品。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[duː][nɑːt][let][ˌjuː ˈes][biː; bi][ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][peɪn] ,
do not let us be disingenuous enough to shirk the mystery which lies in pain ,
做 不是 让 我们 是 虚伪的 足够的 到 推脱 这 神秘 哪个 谎言 在 疼痛 ，

不要让我们虚伪到回避痛苦中蕴藏的奥秘，

[ɪn] [ˈkruːəlti] , [ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][slɜːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
in cruelty , in all which seems to be a slur upon His work .
在 残酷 ， 在 全部 哪个 似乎 到 是 一个 污点 之上 他的 工作 .

残忍至极，这一切似乎都在诋毁他的工作。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]
The best that we can say for them is to hope that they are not as
这 最好的 那 我们 能 说 为了 他们 是 到 希望 那 他们 是 不是 作为
[bæd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] ,
bad as they seem ,
坏的 作为 他们 似乎 ，

我们对他们最好的评价就是希望他们不像看起来那么坏。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [end] .
and possibly lead to some higher end .
和 可能 带领 到 一些 更高 结尾 .

并有可能带来更高端的产品。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈænɪm(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]
The voices of the ill - used child and of the tortured animal are the
这 声音 的 这 患病的 - 用过的 孩子 和 的 这 受折磨 动物 是 这
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [tuː; tə] [ˈænsər] .
hardest of all for the philosopher to answer .
最难 的 全部 为了 这 哲学家 到 回答 .

对于哲学家来说，最难回应的是受虐待儿童和受折磨动物的呼声。

[ɡʊd] - [baɪ] , [oʊld] [tʃæp] !
Good - bye , old chap !
好的 - 再见 ， 老的 小伙子 !

再见了，老伙计！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [əˈɡriːmənt] .
It is quite delightful to think that on one point at least we are in agreement .
它 是 相当 愉快 到 思考 那 在 一 观点 在 至少 我们 是 在 协议 .

令人欣慰的是，至少在这一点上我们意见一致。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈəukli] [ˈvɪləz] , - , 15th [ˈdʒænjueri] , - .
OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 15th January , 1883 .
奥克利 别墅 ， - ， 15th 一月 ， - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1883 年 1 月 15 日。

[juː; jʊ] [raɪt] [rɪˈproʊtʃfəli] , [maɪ] [dɪr] [ˈbɝːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈæbsəns] [mʌst; məst][hæv; həv]
You write reproachfully , my dear Bertie , and you say that absence must have
你 写 责备地 ， 我的 亲爱的 伯蒂 ， 和 你 说 那 缺席 必须 有
[ˈwiːkənd] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊz] [ˈfrendʃɪp] ,
weakened our close friendship ,
减弱 我们的 关闭 友谊 ，

亲爱的伯蒂，你的来信充满责备，你说分离一定削弱了我们深厚的友谊。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] .
since I have not sent you a line during this long seven months .
自从 我 有 不是 发送 你 一个 线 期间 这 长的 七 几个月 .

因为我已经七个月没有给你发过任何消息了。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]
The real truth of the matter is that I had not the heart to write to you
这 真实的 真相 的 这 事情 是 那 我 有 不是 这 心 到 写 到 你
[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪri] ;
until I could tell you something cheery ;
直到 我 可以 告诉 你 某物 欢快的 ;

事情的真相是，直到我能告诉你一些令人高兴的事情之前，我一直不忍心给你写信；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪri] [hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
and something cheery has been terribly long in coming .
和 某物 欢快的 有 到过 可怕 长的 在 未来 .

令人振奋的事情已经很久没有发生了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [hæz; həz][pər'hæps] [θɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]
At present I can only claim that the cloud has perhaps thinned a little at
在 展示 我 能 仅有的 宣称 那 这 云 有 也许 变薄 一个 小的 在
[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
the edges .
这 边缘 .

目前我只能说，云层边缘可能略微稀薄了一些。

[juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hoʊld][maɪ] [graʊnd] ,
You see by the address of this letter that I still hold my ground ,
你 看 经过 这 地址 的 这 信 那 我 仍然 抓住 我的 地面 ,

从这封信的地址可以看出，我的立场依然坚定。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] ,
but between ourselves it has been a terrible fight ,
但 之间 我们自己 它 有 到过 一个 糟糕的 斗争 ,

但我们之间却一直存在着一场可怕的争斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðæt] [læst] [plæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] ['waɪthɔːl] [roʊt]
and there have been times when that last plank of which old Whitehall wrote
和 那里 有 到过 时代 什么时候 那 最后的 板 的 哪个 老的 白厅 写道
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [klʌtʃ] .
seemed to be slipping out of my clutch .
似乎 到 是 滑倒 出去 的 我的 离合器 .

有时，老白厅写下的最后一块木板似乎要从我手中溜走了。

[aɪ][hæv; həv] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] .
I have ebbed and flowed , sometimes with a little money , sometimes without .
我 有 退潮 和 流动 , 有时 和 一个 小的 钱 , 有时 没有 .

我的境况时好时坏，有时手头有点钱，有时一分钱也没有。

[æt; ət][maɪ] [best] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɑːrd] , [æt; ət][maɪ] [wɜːrst] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ə'pɑːn][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
At my best I was living hard , at my worst I was very close upon starvation .
在 我的 最好的 我 曾是 活的 难的 , 在 我的 最差 我 曾是 非常 关闭 之上 饥饿 .

我最好的时候生活也很艰苦，最糟糕的时候我几乎饿死。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊf] ,
I have lived for a whole day upon the crust of a loaf ,
我 有 居住地 为了 一个 所有的 天 之上 这 地壳 的 一个 面包 ,

我靠着面包皮活了一整天。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ten] [paʊndz] [ɪn] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl] .
when I had ten pounds in silver in the drawer of my table .
什么时候 我 有 十 磅 在 银 在 这 抽屉 的 我的 桌子 .

当我的桌子抽屉里有十英镑银子的时候。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[ten]	[paʊndz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[moʊst]	['peɪnfəli]	[skreɪpt]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['kwɔrtɝz]	[rent]	,
But	**those**	**ten**	**pounds**	**had**	**been**	**most**	**painfully**	**scraped**	**together**	**for**	**my**	**quarter's**	**rent**	**,**
但	那些	十	磅	有	到过	最多	痛苦地	刮擦	一起	为了	我的	季度	租	,

但这十英镑是我费尽心力才凑齐的，用来支付我那间公寓的房租。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[traɪd]	['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[taɪt]	['leðər]	[belt]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['broʊkən]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**would**	**have**	**tried**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**with**	**a**	**tight**	**leather**	**belt**	**before**	**I**	**would**	**have**	**broken**	**in**	**upon**	**it**	**.**
和	我	会	有	尝试	二十	-	四	小时	和	一个	紧的	皮革	腰带	前	我	会	有	破碎的	在	之上	它	.

我宁愿用皮带勒紧它24小时，也不会轻易放弃。

[fɔːr; fər]	[tuː]	[deɪz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[reɪz]	[ə; eɪ]	[stæmp]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	['letər]	.
For	**two**	**days**	**I**	**could**	**not**	**raise**	**a**	**stamp**	**to**	**send**	**a**	**letter**	**.**
为了	二	天	我	可以	不是	增加	一个	邮票	到	发送	一个	信	.

我连续两天都凑不够邮票寄信。

[aɪ]	[hæv; həv]	[smaɪld]	[wen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[riːd]	[ɪn]	[maɪ]	['iːvnɪŋ]	['peɪpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['fɛloʊz]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	.
I	**have**	**smiled**	**when**	**I**	**have**	**read**	**in**	**my**	**evening**	**paper**	**of**	**the**	**privations**	**of**	**our**	**fellows**	**in**	**Egypt**	**.**
我	有	微笑	什么时候	我	有	读	在	我的	晚上	纸	的	这	匮乏	的	我们的	伙伴们	在	埃及	.

每当我在晚报上读到埃及同胞们遭受的苦难时，我都会微笑。

[ðer; ðər]	['broʊkən]	['vɪtlz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['bæŋkwɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Their	**broken**	**victuals**	**would**	**have**	**been**	**a**	**banquet**	**to**	**me**	**.**
他们的	破碎的	食物	会	有	到过	一个	宴会	到	我	.

他们那些残羹剩饭对我来说就是一顿盛宴。

[haʊ'evər]	,	[wʌt]	[ɑːdz]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[jʊr; jər]	['kɑːrbən]	[ænd; ənd]	['naɪtrədʒən]	[ænd; ənd]	['ɑːksɪdʒən]	,
However	**,**	**what**	**odds**	**how**	**you**	**take**	**your**	**carbon**	**and**	**nitrogen**	**and**	**oxygen**	**,**
然而	,	什么	赔率	如何	你	拿	你的	碳	和	氮	和	氧	,

然而，你摄入碳、氮和氧的方式会带来多大的概率？

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	?
as	**long**	**as**	**you**	**DO**	**get**	**it**	**?**
作为	长的	作为	你	做	得到	它	?

只要你最终能得到它？

[ðə; ði]	['gærɪsn]	[ʌv; əv]	['əukli]	['vɪlə]	[hæz; həz]	[pæst]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[sə'rendər]	.
The	**garrison**	**of**	**Oakley**	**Villa**	**has**	**passed**	**the**	**worst**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**talk**	**of**	**surrender**	**.**
这	驻军	的	奥克利	别墅	有	通过了	这	最差	,	和	那里	是	不	讲话	的	投降	.

奥克利别墅的守军已经度过了最艰难的时期，目前还没有人谈投降。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[noʊ]	['peɪʃnts]	.
It	**was**	**not**	**that**	**I**	**have**	**had**	**no**	**patients**	**.**
它	曾是	不是	那	我	有	有	不	患者	.

并非我没有病人。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ɪn]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	.
They	**have**	**come**	**in**	**as**	**well**	**as**	**could**	**be**	**expected**	**.**
他们	有	来	在	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	.

他们的表现也符合预期。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .
Some , like the little old maid , who was the first , never returned .
一些 ， 喜欢 这 小的 老的 女佣 ， WHO 曾是 这 第一的 ， 绝不 返回 .

有些人，比如第一个来的老太太，再也没有回来。

[aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [huː] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ˈfɔːfitid] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
I fancy that a doctor who opened his own door forfeited their confidence .
我 想要 那 一个 医生 WHO 打开 他的 自己的 门 丧失 他们的 信心 .

我认为，医生如果自己打开诊室的门，就会失去患者的信任。

[ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wɔːrm] [ˌpɑːtiˈzænz] .
Others have become warm partisans .
其他的 有 变得 温暖的 党派人士 .

另一些人则成为了热情的支持者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [bɪn] [ˈveri] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ;
But they have nearly all been very poor people ;
但 他们 有 几乎 全部 到过 非常 贫穷的 人们 ；

但他们几乎都是非常贫穷的人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈmeni] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈɔːrdər]
and when you consider how many one and sixpences are necessary in order
和 什么时候 你 考虑 如何 许多 一 和 六便士 是 必要的 在 命令
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [fɔːr; fər] [rent] ,
to make up the fifteen pounds which I must find every quarter for rent ,
到 制作 向上 这 十五 磅 哪个 我 必须 寻找 每一个 四分之一 为了 租 ，

当你考虑到要凑够我每季度必须支付的15英镑房租，需要多少个一便士六便士才能凑齐这15英镑时，

[ˈtæksɪz] , [gæs] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [səkˈses] ,
taxes , gas and water , you will understand that even with some success ,
税收 ， 气体 和 水 ， 你 将要 理解 那 甚至 和 一些 成功 ，

税收、汽油和水费，你会明白，即使取得了一些成功，

[aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈmætər] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] [wɪtʃ]
I have still found it a hard matter to keep anything in the portmanteau which
我 有 仍然 成立 它 一个 难的 事情 到 保持 任何事物 在 这 合成词 哪个
[səːvz] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈlɑːrdər] .
serves me as larder .
服务 我 作为 食品储藏室 .

我仍然觉得很难把东西都放在我的食品储藏箱里。

[haʊˈevər] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [peɪd] [ʌp] ,
However , my boy , two quarters are paid up ,
然而 ， 我的 男生 ， 二 四分之一 是 有薪酬的 向上 ，

不过，孩子，两个季度的款项已经付清了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] .
and I enter upon a third one with my courage unabated .
和 我 进入 之上 一个 第三 一 和 我的 勇气 持续不断 .

我鼓起勇气，毫不气馁地进入了第三个挑战。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] [hɑːrt] .
I have lost about a stone , but not my heart .
我 有 丢失的 关于 一个 石头 ， 但 不是 我的 心 .

我瘦了大约一英石（约6.35公斤），但我的心没有丢。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [ðæt] [maɪ] [læst]
I have rather a vague recollection of when it was exactly that my last
我 有 相当 一个 模糊的 回忆 的 什么时候 它 曾是 确切地 那 我的 最后的
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
was written .
曾是 书面 .

我对上次写信的具体时间已经有些模糊了。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][maɪ][stɑːrt] ,
I fancy that it must have been a fortnight after my start ,
我 想要 那 它 必须 有 到过 一个 两星期 后 我的 开始 ,

我猜想那应该是在我开始工作两周后发生的。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
immediately after my breach with Cullingworth .
立即地 后 我的 违反 和 卡林沃思 .

就在我与卡林沃斯违约之后。

[its] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen] [wʌn][hæz; həz][soʊ] ['meni] [ɪ'vents] [tuː; tə]
It's rather hard to know where to begin when one has so many events to
它是 相当 难的 到 知道 在哪里 到 开始 什么时候 一 有 所以 许多 活动 到
['næreɪt] ,
narrate ,
叙事 ,

要叙述的事情太多，真不知道该从何说起。

[ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
disconnected from each other , and trivial in themselves ,
断开连接 从 每个 其他 , 和 琐碎的 在 他们自己 ,

彼此之间毫无关联，而且本身也微不足道。

[jet] [wɪtʃ] [hæv; həv] [iːtʃ] [luːmd] [lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
yet which have each loomed large as I came upon them ,
然而 哪个 有 每个 迫近 大的 作为 我 来了 之上 他们 ,

然而，当我遇到它们时，它们每一个都显得格外醒目。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ə'stɜːrn] .
though they look small enough now that they are so far astern .
尽管 他们 看 小的 足够的 现在 那 他们 是 所以 远的 倒车 .

虽然它们现在看起来很小，因为它们位于船尾很远的地方。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
As I have mentioned Cullingworth ,
作为 我 有 提及 卡林沃思 ,

正如我之前提到的卡林沃思，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I may as well say first the little that is to be said about him .
我 可能 作为 出色地 说 第一的 这 小的 那 是 到 是 说 关于 他 .

我不妨先说说关于他没什么可说的几句话。

[aɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
I answered his letter in the way which I have , I think , already described .
我 回答 他的 信 在 这 方式 哪个 我 有 , 我 思考 , 已经 描述 .

我以我之前描述过的方式回复了他的信。

[aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][maɪ] [noʊt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
I hardly expected to hear from him again ; but my note had evidently
我 几乎 预期的 到 听到 从 他 再次 ; 但 我的 笔记 有 显然
[stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,
stung him ,
被蜇了 他 ,

我几乎没指望会再收到他的消息；但我的信显然刺痛了他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌsk] ['mesɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and I had a brusque message in which he said that if I wished him to
和 我 有 一个 粗暴 信息 在 哪个 他 说 那 如果 我 希望 他 到
[bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] “ ['boʊnə] - ['faɪdz] ” ([wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [baɪ] [ðæt]) ,
believe in my “ bona - fides ” (whatever he may have meant by that) ,
相信 在 我的 “ 博纳 - 信仰 ” (任何 他 可能 有 意思是 经过 那) ,

我收到他一条语气生硬的信息，他说如果我希望他相信我的“诚意”(不管他这话是什么意思)，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I would return the money which I had had during the time that I was
我 会 返回 这 钱 哪个 我 有 有 期间 这 时间 那 我 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brædfiːld] .
with him at Bradfield .
和 他 在 布拉德菲尔德 .

我会归还我在布拉德菲尔德和他在一起期间所拥有的钱。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [paʊndz] ;
To this I replied that the sum was about twelve pounds ;
到 这 我 回复 那 这 和 曾是 关于 十二 磅 ;

我回答说，总额大约是十二英镑；

[ðæt] [aɪ] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd]
that I still retained the message in which he had guaranteed me three hundred
那 我 仍然 保留 这 信息 在 哪个 他 有 保证 我 三 百
[paʊndz] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['brædfiːld] ,
pounds if I came to Bradfield ,
磅 如果 我 来了 到 布拉德菲尔德 ,

我仍然记得他发给我的信息，他在信息中保证如果我去布拉德菲尔德，他会给我三百英镑。

[ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪt] [paʊndz] ;
that the balance in my favour was two hundred and eighty - eight pounds ;
那 这 平衡 在 我的 偏爱 曾是 二 百 和 八十 - 八 磅 ;

我方净胜金额为二百八十八英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
and that unless I had a cheque by return ,
和 那 除非 我 有 一个 查看 经过 返回 ,

除非我能及时收到支票，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [sə'lɪsɪtər] .
I should put the matter into the hands of my solicitor .
我 应该 放 这 事情 进入 这 双手 的 我的 律师 .

我应该把这件事交给我的律师处理。

[ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [end] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
This put a final end to our correspondence .
这 放 一个 最终的 结尾 到 我们的 一致 .

至此，我们的通信彻底结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] .
There was one other incident , however .
那里 曾是 一 其他 事件 , 然而 .

然而，还有另一起事件发生。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['præktɪs] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ,
One day after I had been in practice about two months ,
一 天 后 我 有 到过 在 实践 关于 二 几个月 ,

在我练习大约两个月后的一天，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['kɑːmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
I observed a bearded commonplace - looking person lounging about on the other side
我 观察到 一个 留着胡子的 平凡 - 寻找 人 休闲 关于 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

我看到一个留着胡子、相貌平平的人懒洋洋地躺在马路对面。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .
In the afternoon he was again visible from my consulting - room window .
在 这 下午 他 曾是 再次 可见的 从 我的 咨询 - 房间 窗户 .

下午，我又从诊室的窗户看到了他。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

When I saw him there once more next morning , my suspicions were aroused ,

什么时候 我 锯 他 那里 一次 更多的 下一个 早晨 , 我的 怀疑 是 被唤醒 ,

第二天早上我再次在那里看到他时，我的疑心就被勾了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['səːtntiz] [wen] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ['æftərwərdz] ,

and they became certainties when , a day or so afterwards ,

和 他们 成为 确定性 什么时候 , 一个 天 或者 所以 然后 ,

大约一天后，这些事情就变成了确定无疑的事实：

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [striːt] ,

I came out of a patient's house in a poor street ,

我 来了 出去 的 一个 患者 房子 在 一个 贫穷的 街道 ,

我从一条贫民窟街道上一位病人的家中出来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːnˌɡroʊsərz] [ʃɑːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and saw the same fellow looking into a greengrocer's shop upon the other side .

和 锯 这 相同的 同伴 寻找 进入 一个 蔬菜水果店 店铺 之上 这 其他 边 .

然后看到同一个人在对面一家蔬菜水果店里往里看。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['weɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

I walked to the end of the street , waited round the corner ,

我 步行 到 这 结尾 的 这 街道 , 等待 圆形的 这 角落 ,

我走到街尾，在街角等着，

[ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['hʌriŋ] ['æftər] .

and met him as he came hurrying after .

和 遇见 他 作为 他 来了 匆忙 后 .

然后迎面撞见了他，他正匆匆赶来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,

“ You can go back to Dr . Cullingworth ,

“ 你 能 去 后退 到 博士 . 卡林沃思 ,

“你可以去找卡林沃思医生，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ,

and tell him that I have as much to do as I care for ,

和 告诉 他 那 我 有 作为 很多 到 做 作为 我 关心 为了 ,

告诉他，我可以随心所欲地安排我的工作量。

” [sed] [aɪ] . “ [ɪf] [juː; jʊ][spaɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] .

” said I . “ If you spy upon me after this it will be at your own risk .

” 说 我 . “ 如果 你 间谍 之上 我 后 这 它 将要 是 在 你的 自己的 风险 .

“我说，‘如果以后你胆敢监视我，后果自负。’”

” [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

” He shuffled and coloured , but I walked on and saw him no more .

” 他 洗牌 和 有色 , 但 我 步行 在 和 锯 他 不 更多的 .

“他拖着脚步，四处走动，但我继续往前走，再也没见过他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ]

There was no one on earth who could have had a motive for wanting

那里 曾是 不 一 在 地球 WHO 可以 有 有 一个 动机 为了 想要

[tuː; tə] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪk'sept] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ;

to know exactly what I was doing except Cullingworth ;

到 知道 确切地 什么 我 曾是 正在做 除了 卡林沃思 ;

除了卡林沃斯之外，世界上没有人会出于某种动机想要确切地知道我在做什么；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

and the man's silence was enough in itself to prove that I was right .

和 这 男人的 沉默 曾是 足够的 在 本身 到 证明 那 我 曾是 正确的 .

而那人的沉默本身就足以证明我是对的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [sɪns] .

I have heard nothing of Cullingworth since .

我 有 听到 没有什么 的 卡林沃思 自从 .

此后我就再也没有听到过卡林沃思的消息了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [sɜːr][ˌælɪg'zændər][mən'roʊ] ,

I had a letter from my uncle in the Artillery , Sir Alexander Munro ,

我 有 一个 信 从 我的 叔叔 在 这 炮兵 , 先生 亚历山大 芒罗 ,

我收到了一封来自我叔叔亚历山大·门罗爵士的信，他是一名炮兵军官。

['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ][stɑːrt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm]

shortly after my start , telling me that he had heard of my proceedings from

不久 后 我的 开始 , 讲述 我 那 他 有 听到 的 我的 诉讼程序 从

[maɪ] ['mʌðər] ,

my mother ,

我的 母亲 ,

在我开始工作后不久，他就告诉我他从我母亲那里听说了我的诉讼事宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] .

and that he hoped to learn of my success .

和 那 他 希望 到 学习 的 我的 成功 .

他希望得知我取得成功的消息。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['wezliən; 'wes-] , [laɪk] [ɔːl][maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l]

He is , as I think you know , an ardent Wesleyan , like all my father's people

他 是 , 作为 我 思考 你 知道 , 一个 热心 卫斯理大学 , 喜欢 全部 我的 父亲的 人们

,

,

,

我想你也知道，他是一位虔诚的卫斯理宗信徒，就像我父亲的族人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wezliən; 'wes-] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æn; ən]

and he told me that the chief Wesleyan minister in the town was an

和 他 讲述 我 那 这 首席 卫斯理大学 部长 在 这 镇 曾是 一个

[oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

old friend of his own ,

老的 朋友 的 他的 自己的 ,

他还告诉我，镇上的卫理公会首席牧师是他的老朋友。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wezliən; 'wes-]['dɑːktər] ,

that he had learned from him that there was no Wesleyan doctor ,

那 他 有 学习 从 他 那 那里 曾是 不 卫斯理大学 医生 ,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and that ,

和 那 ,

他从他那里得知，卫斯理宗没有医生，而且，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wezliən; 'wes-] [stɑːk] [maɪ'self] ,

being of a Wesleyan stock myself ,

存在 的 一个 卫斯理大学 库存 我 ,

我本人是卫理公会教徒，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

if I would present the enclosed letter of introduction to the minister ,

如果 我 会 展示 这 内 信 的 介绍 到 这 部长 ,

如果我能将随信附上的介绍信呈交给部长，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

I should certainly find it very much to my advantage .

我 应该 当然 寻找 它 非常 很多 到 我的 优势 .

这对我来说肯定非常有利。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈbɜːti] ,
I thought it over , Bertie ,
我 想法 它 超过 , 伯蒂 ,

我仔细考虑过了，伯蒂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [loʊ] [daʊn] [tuː; tə]
and it seemed to me that it would be playing it rather low down to
和 它 似乎 到 我 那 它 会 是 玩耍 它 相当 低的 向下 到
[juːz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ,
use a religious organisation to my own advantage ,
使用 一个 宗教 组织 到 我的 自己的 优势 ,

在我看来，利用宗教组织为自己谋利，未免太过卑鄙。

[wen] [aɪ] [kənˈdemd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] .
when I condemned them in the abstract .
什么时候 我 谴责 他们 在 这 抽象的 .

当我抽象地谴责他们时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈletər] .
It was a sore temptation , but I destroyed the letter .
它 曾是 一个 疮 诱惑 , 但 我 损毁 这 信 .

这是一个难以抗拒的诱惑，但我还是销毁了那封信。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌæksəˈdent(ə)l][ˈkeɪsɪz] .
I had one or two pieces of luck in the way of accidental cases .
我 有 一 或者 二 件 的 运气 在 这 方式 的 偶然 案例 .

我曾有过一两件幸运的意外案件。

[wʌn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem ˈiː]) [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgroʊsər]
One (which was of immense importance to me) was that of a grocer
一 (哪个 曾是 的 巨大 重要性 到 我) 曾是 那 的 一个 杂货商
[neɪmd] [ˈheiwud] ,
named Haywood ,
命名 海伍德 ,

其中一位（对我来说意义极其重大）是名叫海伍德的杂货商。

[huː] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
who fell down in a fit outside the floor of his shop .
WHO 跌倒 向下 在 一个 合身 外部 这 地面 的 他的 店铺 .

他突然晕倒在店外的地板上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪbərər] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] .
I was passing on my way to see a poor labourer with typhoid .
我 曾是 通过 在 我的 方式 到 看 一个 贫穷的 劳动者 和 伤寒 .

我路过这里，是要去探望一位患有伤寒的贫困劳动者。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] , [ˈbʌsld] [ɪn] , [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][mæn] ,
You may believe that I saw my chance , bustled in , treated the man ,
你 可能 相信 那 我 锯 我的 机会 , 熙熙攘攘 在 , 治疗 这 男人 ,

你或许认为我看到了机会，匆匆赶去，对待了那个人，

[kənˈsɪliːˌeɪtid] [ðə; ði] [waɪf] , [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .
conciliated the wife , tickled the child , and gained over the whole household .
和解 这 妻子 , 挠痒 这 孩子 , 和 获得 超过 这 所有的 家庭 .

他安抚了妻子，逗弄了孩子，赢得了全家人的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðiːz] [əˈtæks] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] ,
He had these attacks periodically ,
他 有 这些 攻击 定期 ,

他周期性地会发作这些疾病，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and made an arrangement with me by which I was to deal with him
和 制成 一个 安排 和 我 经过 哪个 我 曾是 到 交易 和 他

,
,
,

并与我达成协议，由我来处理与他的事宜。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['bæləns] [bɪlz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and we were to balance bills against each other .
和 我们 是 到 平衡 账单 反对 每个 其他 .

我们需要互相核对账单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['guːlɪʃ] [kəm'pækt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ment] ['bʌtər] [ænd; ənd]
It was a ghoulish compact , by which a fit to him meant butter and
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 袖珍的 , 经过 哪个 一个 合身 到 他 意思是 黄油 和
['beɪkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
bacon to me ,
熏肉 到 我 ,

那是一种令人毛骨悚然的契约，对他来说的合身，对我来说就如同黄油和培根一般。

[waɪl] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər] ['heiwud] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][draɪ] [bred] [ænd; ənd]
while a spell of health for Haywood sent me back to dry bread and
尽管 一个 拼写 的 健康 为了 海伍德 发送 我 后退 到 干燥 面包 和
['sævəlɔɪ] .
saveloys .
萨维洛伊斯 .

海伍德的健康状况好转，让我又只能吃干面包和萨维洛伊香肠了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
it enabled me to put by for the rent many a shilling which must
它 已启用 我 到 放 经过 为了 这 租 许多 一个 先令 哪个 必须
['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [fuːd] .
otherwise have gone in food .
否则 有 已消失 在 食物 .

这让我能够攒下很多钱来支付房租，否则这些钱就得用来买食物了。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l]
At last , however , the poor fellow died , and there was our final
在 最后的 , 然而 , 这 贫穷的 同伴 死亡 , 和 那里 曾是 我们的 最终的
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

然而，最终，这个可怜的人还是死了，我们的最终和解也就此达成。

[tuː] [smɔːl] ['æksədənts] [ə'kɜːrd] [nɪr] [maɪ] [dɔːr] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['krɔːsɪŋ]) ,
Two small accidents occurred near my door (it was a busy crossing) ,
二 小的 事故 发生 靠近 我的 门 (它 曾是 一个 忙碌的 过境) ,

我家门口附近发生了两起小事故（当时是繁忙的十字路口），

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][gɑːt]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and though I got little enough from either of them ,
和 尽管 我 得到 小的 足够的 从 任何一个 的 他们 ,

虽然我从他们俩那里得到的都很少，

[aɪ]	[ræn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈnuːzpeɪpər]	[ˈɑːfɪs]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[əˈkeɪʒn]	,
I	**ran**	**down**	**to**	**the**	**newspaper**	**office**	**on**	**each**	**occasion**	**,**
我	跑	向下	到	这	报纸	办公室	在	每个	场合	,

每次我都跑到报社去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第12/14页

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] “ [ðə; ði]['draɪvər] ,
and had the gratification of seeing in the evening edition that “ the driver ,
和 有 这 满足感 的 看到 在 这 晚上 版 那 “ 这 司机 ,
并在晚报上欣慰地看到“司机，

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] , [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk][mən'roʊ] , [ʌv; əv] ['əukli] ['vɪlə] ,
though much shaken , is pronounced by Dr . Stark Munro , of Oakley Villa ,
尽管 很多 摇晃 , 是 发音 经过 博士 . 斯塔克 芒罗 , 的 奥克利 别墅 ,
尽管情绪激动，但奥克利别墅的斯塔克·芒罗医生还是宣布：

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .
to have suffered no serious injury .
到 有 遭受 不 严肃的 受伤 .
没有受到严重伤害。

” [æz; əz] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
” As Cullingworth used to say ,
” 作为 卡林沃思 用过的 到 说 ,
正如卡林沃斯过去常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː] ['eni] [pʌb'lɪsəti] ,
it is hard enough for the young doctor to push his name into any publicity ,
它 是 难的 足够的 为了 这 年轻的 医生 到 推 他的 姓名 进入 任何 宣传 ,
对于这位年轻医生来说，想要让自己的名字出现在任何宣传活动中都难上加难。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['tʃænsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] .
and he must take what little chances he has .
和 他 必须 拿 什么 小的 机会 他 有 .
他必须抓住仅有的那一点点机会。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Perhaps the fathers of the profession would shake their heads over such a
也许 这 父亲们 的 这 职业 会 摇 他们的 头部 超过 这样的 一个
[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] ;
proceeding in a little provincial journal ;
进行中 在 一个 小的 省级 杂志 ;
或许，业内元老们会对这种刊登在地方小报上的文章摇头叹息；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm]
but I was never able to see that any of them were very averse from
但 我 曾是 绝不 有能力的 到 看 那 任何 的 他们 是 非常 反 从
['siːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪk] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði]
seeing their own names appended to the bulletin of some sick statesman in The
看到 他们的 自己的 姓名 附加 到 这 公告 的 一些 生病的 政治家 在 这
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .
但我始终没能看出他们当中有人非常反感看到自己的名字出现在《泰晤士报》上某个病重政治家的讣告中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .
And then there came another and a more serious accident .
和 然后 那里 来了 其他 和 一个 更多的 严肃的 事故 .
随后又发生了一起更严重的事故。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

This would be about two months after the beginning ,

这 会 是 关于 二 几个月 后 这 开始 ，

这大约是在开工两个月后，

[ðoʊ] [ɔːl'redi] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [duː] ['ɔːrdər] .

though already I find it hard to put things in their due order .

尽管 已经 我 寻找 它 难的 到 放 事物 在 他们的 到期的 命令 .

虽然我已经发现很难把事情按顺序安排好。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [neɪmd] ['dɪksən] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][pæst][maɪ] ['wɪndoʊz] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs]

A lawyer in the town named Dickson was riding past my windows when the horse

一个 律师 在 这 镇 命名 迪克森 曾是 骑术 过去的 我的 视窗 什么时候 这 马

[riəd] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

reared up and fell upon him .

饲养 向上 和 跌倒 之上 他 .

镇上一个名叫迪克森的律师骑马经过我的窗前时，马突然扬蹄，把他压倒在地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sævəlɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I was eating saveloys in the back room at the time ,

我 曾是 吃 萨维洛伊斯 在 这 后退 房间 在 这 时间 ，

当时我正在后屋吃萨维洛伊香肠。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kraʊd]

but I heard the noise and rushed to the door in time to meet the crowd

但 我 听到 这 噪音 和 匆忙 到 这 门 在 时间 到 见面 这 人群

[huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

who were carrying him in .

WHO 是 携带 他 在 .

但我听到动静，赶紧跑到门口，正好看到一群人抬着他进来。

[ðeɪ] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [θrɔŋd] [maɪ][hɔːl] , ['dəːtid] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ,

They flooded into my house , thronged my hall , dirtied my consulting room ,

他们 被淹 进入 我的 房子 ， 熙熙攘攘 我的 大厅 ， 脏的 我的 咨询 房间 ，

他们涌入我家，挤满了我的大厅，弄脏了我的诊室，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['elɪgəntli]

and even pushed their way into my back room , which they found elegantly

和 甚至 推动 他们的 方式 进入 我的 后退 房间 ， 哪个 他们 成立 优雅地

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

furnished with a portmanteau ,

提供 和 一个 合成词 ，

他们甚至强行闯入我的后屋，发现里面布置得十分雅致，摆放着一个旅行箱。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['sɔːsɪdʒ] .

a lump of bread , and a cold sausage .

一个 块 的 面包 ， 和 一个 寒冷的 香肠 .

一块面包和一根冷香肠。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ]

However , I had no thought for any one but my patient , who was groaning

然而 ， 我 有 不 想法 为了 任何 一 但 我的 病人 ， WHO 曾是 呻吟

[moʊst] ['dredfəli] .

most dreadfully .

最多 极其糟糕 .

然而，我当时满脑子想的都是我的病人，他正痛苦地呻吟着。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜːr; wər] [raɪt] , ['testɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] , [ræn][maɪ][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

I saw that his ribs were right , tested his joints , ran my hand down his limbs ,

我 锯 那 他的 肋骨 是 正确的 ， 测试 他的 关节 ， 跑 我的 手 向下 他的 四肢 ，

我看到他的肋骨没问题，检查了他的关节，用手摸了摸他的四肢。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [ɔːr][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] .
and concluded that there was no break or dislocation .
和 结束 那 那里 曾是 不 休息 或者 错位 .

并得出结论，没有骨折或脱位。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [haʊ'evər] ,
He had strained himself in such a way , however ,
他 有 紧张 他自己 在 这样的 一个 方式 , 然而 ,

然而，他却因此过度劳累了自己。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɔːr][tuː; tə] [wɔːk] .
that it was very painful to him to sit or to walk .
那 它 曾是 非常 痛苦 到 他 到 坐 或者 到 走 .

对他来说，坐着或走路都非常痛苦。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
I sent for an open carriage , therefore , and conveyed him to his home ,
我 发送 为了 一个 打开 运输 , 所以 , 和 传递 他 到 他的 家 ,

于是我叫了一辆敞篷马车，把他送回了家。

[aɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][moʊst] [prə'feʃən(ə)l] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hændz] .
I sitting with my most professional air , and he standing straight up between my hands .
我 坐着 和 我的 最多 专业的 空气 , 和 他 常设 直的 向上 之间 我的 双手 .

我摆出一副最专业的姿态坐着，而他笔直地站在我的双手之间。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [treɪld] [bɪ'haɪnd] ,
The carriage went at a walk , and the crowd trailed behind ,
这 运输 去 在 一个 走 , 和 这 人群 拖着 在后面 ,

马车缓缓前行，人群跟在后面。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][foʊk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
with all the folk looking out of the windows ,
和 全部 这 民间 寻找 出去 的 这 视窗 ,

所有人都从窗户往外看，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːvd] .
so that a more glorious advertisement could not be conceived .
所以 那 一个 更多的 辉煌 广告 可以 不是 是 构思 .

所以，再也想不出比这更精彩的广告了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
It looked like the advance guard of a circus .
它 看起来 喜欢 这 进步 警卫 的 一个 马戏团 .

它看起来像是马戏团的先锋队。

[wʌns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [haʊ'evər] ,
Once at his house , however ,
一次 在 他的 房子 , 然而 ,

然而，到了他家之后，

[prə'feʃən(ə)l] ['etɪkət] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hænd][ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ə'tendənt] ,
professional etiquette demanded that I should hand the case over to the family attendant ,
专业的 礼仪 要求 那 我 应该 手 这 案件 超过 到 这 家庭 服务员 ,

出于职业礼仪，我应该把箱子交给家属。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ]
which I did with as good a grace as possible — not without some lingering
哪个 我 做过 和 作为 好的 一个 优雅 作为 可能的 — 不是 没有 一些 挥之不去的
[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [præk'tɪʃənər] [maɪt] [seɪ] ,
hope that the old established practitioner might say ,
希望 那 这 老的 已确立的 实践者 可能 说 ,

我尽可能优雅地完成了这件事——但心中仍存一丝希望，希望那位德高望重的老前辈会说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mən'roʊ] ,
“ You have taken such very good care of my patient , Dr . Munro ,
“ 你 有 已采取 这样的 非常 好的 关心 的 我的 病人 , 博士 . 芒罗 ,

“蒙罗医生，您对我的病人照顾得非常好，”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] .
that I should not dream of removing him from your hands .
那 我 应该 不是 梦 的 移除 他 从 你的 双手 .

我做梦也想不到会把他从你手中带走。

” [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd][aɪ]
” On the contrary , he snatched it away from me with avidity , and I
” 在 这 相反 , 他 抢夺 它 离开 从 我 和 热情 , 和 我
[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kredɪt] ,
retired with some credit ,
退休 和 一些 信用 ,

“恰恰相反，他如获至宝般地从我手中夺走了它，而我则带着些许功绩退休了。”

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] .
an excellent advertisement , and a guinea .
一个 出色的 广告 , 和 一个 几内亚 .

一则绝佳的广告，外加一枚金币。

[ðiːz] [ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded]
These are one or two of the points of interest which show above the dead
这些 是 一 或者 二 的 这 积分 的 兴趣 哪个 展示 多于 这 死的
[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [smɔːl] [ɪ'nʌf] ,
monotony of my life — small enough ,
单调 的 我的 生活 — 小的 足够的 ,

这些只是我生活中一些有趣的小细节，它们打破了我单调乏味的生活——虽然很小，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sændhɪl] [luːmz] [lɑːrdʒ][ɪn] ['hɑːlənd] .
as you see , but even a sandhill looms large in Holland .
作为 你 看 , 但 甚至 一个 沙丘 织布机 大的 在 荷兰 .

正如你所看到的，即使是沙丘在荷兰也显得格外醒目。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
In the main ,
在 这 主要的 ,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] ['sɔːrdɪd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [geɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [spent] — [ʌv; əv]
it is a dreary sordid record of shillings gained and shillings spent — of
它 是 一个 凄凉 肮脏的 记录 的 先令 获得 和 先令 花费 — 的
['skreɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
scraping for this and scraping for that ,
刮擦 为了 这 和 刮擦 为了 那 ,

这是一份令人沮丧、肮脏的记录，记录了赚来的先令和花掉的先令——为了这个而挣扎，为了那个而挣扎。

[wɪð; wɪθ]['evər][sʌm; səm] [freʃ] [slɪp][ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
with ever some fresh slip of blue paper fluttering down upon me ,
和 曾经 一些 新鲜的 滑 的 蓝色的 纸 飘动 向下 之上 我 ,

总会有几张崭新的蓝色纸片飘落在我身上，

[left] [soʊ] ['dʒɔːntɪli] [baɪ][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] - [weɪt] [pʊl]
left so jauntily by the tax - collector , and meaning such a dead - weight pull
左边 所以 轻快地 经过 这 税 - 集电极 , 和 意义 这样的 一个 死的 - 重量 拉
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

被税务员轻快地留下，对我来说却像是一种沉重的负担。

[ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][maɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] - [reɪt] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
The irony of my paying a poor - rate used to amuse me .
这 讽刺 的 我的 付费 一个 贫穷的 - 速度 用过的 到 娱乐 我 .

我缴纳低税率这件事，过去常常让我觉得好笑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I should have been collecting it .
我 应该 有 到过 收集 它 .

我本应该去收集它的。

[θraɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][aɪ] [pɔːnd] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [θraɪs] [aɪ] ['rælid] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː]
Thrice at a crisis I pawned my watch , and thrice I rallied and rescued it
三次 在 一个 危机 我 典当 我的 手表 , 和 三次 我 集结 和 获救 它
.
.
.

我曾三次在危机时刻典当了我的手表，也曾三次振作起来把它赎了回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ?
But how am I to interest you in the details of such a career ?
但 如何 是 我 到 兴趣 你 在 这 细节 的 这样的 一个 职业 ?

但我该如何才能让您对这样的职业细节感兴趣呢?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ə; eɪ] [fer] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][slɪp][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
if a fair countess had been so good as to slip on a piece of orange
如果 一个 公平的 伯爵夫人 有 到过 所以 好的 作为 到 滑 在 一个 片 的 橙子
[piːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɔːr] ,
peel before my door ,
果皮 前 我的 门 ,

如果一位美丽的伯爵夫人能好心在我家门口踩到一块橘子皮滑倒的话，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][sʌm; səm] [tʊr] - [diː] - [fɔːrs]
or if the chief merchant in the town had been saved by some tour - de - force
或者如果 这 首席 商人 在 这 镇 有 到过 已保存 经过 一些 旅游 - 德 - 力量
[ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
upon my part ,
之上 我的 部分 ,

或者，如果镇上的大商人因为我的英勇表现而获救的话，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm] ['neɪmləs] ['pɜːrs(ə)n]
or if I had been summoned out at midnight to attend some nameless person
或者如果 我 有 到过 被召唤 出去 在 午夜 到 出席 一些 无名 人
[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsli] [fiː] [fɔːr; fər] ['saɪləns] — [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
in a lonely house with a princely fee for silence — then I should have
在 一个 孤独 房子 和 一个 王子 费用 为了 沉默 — 然后 我 应该 有
['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
something worthy of your attention .
某物 值得 的 你的 注意力 .

或者，如果我在午夜被召去陪伴某个不知名的人，去一栋偏僻的房子里，并收取一笔巨额费用以换取沉默——那么我或许有值得您关注的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv]
But the long months and months during which I listened to the throb of
但 这 长的 几个月 和 几个月 期间 哪个 我 听着 到 这 搏动 的
[ðə; ði] - [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːn,groʊsərz] [lʌŋz] ,
the charwoman's heart and the rustle of the greengrocer's lungs ,
这 - 心 和 这 沙沙 的 这 蔬菜水果店 肺 ,

但是，在漫长的几个月里，我聆听着女佣的心跳声和菜贩的呼吸声，

['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] .
present little which is not dull and dreary .
展示 小的 哪个 是 不是 乏味的 和 凄凉 .

几乎没有什么不枯燥乏味的东西。

[noʊ] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [keɪm] [maɪ] [wei] .
No good angels came my way .
不 好的 天使 来了 我的 方式 .

没有好心人来帮我。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] !
Wait a bit , though !
等待 一个 少量 , 尽管 !

不过，请稍等片刻！

[wʌn] [dɪd] .
One did .
一 做过 .

有一个人这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bel] ,
I was awakened at six in the morning one day by a ringing at my bell ,
我 曾是 觉醒 在 六 在 这 早晨 一 天 经过 一个 铃声 在 我的 钟 ,

一天早上六点，我被门铃声吵醒。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [staʊt]
and creeping to the angle of the stair I saw through the glass a stout
和 爬行 到 这 角度 的 这 楼梯 我 锯 通过 这 玻璃 一个 肥硕
['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [hæt] [ˌaʊt'saɪd] .
gentleman in a top - hat outside .
绅士 在 一个 顶部 - 帽子 外部 .

我蹑手蹑脚地走到楼梯拐角处，透过玻璃看到外面站着一位戴着高礼帽的魁梧绅士。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gesɪz] ['kæpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ][ræn] [bæk]
Much excited , with a thousand guesses capping one another in my head , I ran back
很多 兴奋的 , 和 一个 千 猜测 封顶 一 其他 在 我的 头 , 我 跑 后退
,
,
,

我兴奋极了，脑子里涌现出无数个猜测，然后跑了回去。

[pʊld] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] , [rʌʃt] [daʊn] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
pulled on some clothes , rushed down , opened the door ,
拉 在 一些 衣服 , 匆忙 向下 , 打开 这 门 ,

胡乱套上衣服，冲下楼，打开门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɔrtən] .
and found myself in the grey morning light face to face with Horton .
和 成立 我 在 这 灰色的 早晨 光 脸 到 脸 和 霍顿 .

我发现自己置身于灰蒙蒙的晨光中，与霍顿面对面。

[ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɜːrtn] [ɪn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] ,
The good fellow had come down from Merton in an excursion train ,
这 好的 同伴 有 来 向下 从 默顿 在 一个 短途旅行 火车 ,

这位好心人是从默顿乘坐观光火车下来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
and had been travelling all night .
和 有 到过 旅行 全部 夜晚 .

他们已经连夜赶路了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌm'brelə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [strɔː] ['bæskəts][ɪn] [iːtʃ]
He had an umbrella under his arm , and two great straw baskets in each
他 有 一个 伞 在下面 他的 手臂 , 和 二 伟大的 稻草 篮子 在 每个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他腋下夹着一把伞，两只手里各提着两个大草编篮子。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [wen] [ˌʌn'pækt] , [ə; eɪ][koʊld][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
which contained , when unpacked , a cold leg of mutton , half - a - dozen of
哪个 包含 , 什么时候 拆开包装 , 一个 寒冷的 腿 的 羊肉 , 一半 - 一个 - 打 的
[bɪr] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] ,
beer , a bottle of port ,
啤酒 , 一个 瓶子 的 港口 ,

打开包装后，里面装着一条冷羊腿、半打啤酒和一瓶波特酒。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pæstiːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .
and all sorts of pasties and luxuries .
和 全部 排序 的 馅饼 和 奢侈品 .

以及各种各样的馅饼和奢侈品。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [tə'geðər] ,
We had a great day together ,
我们 有 一个 伟大的 天 一起 ,

我们一起度过了美好的一天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ]
and when he rejoined his excursion in the evening he left a very much
和 什么时候 他 重新加入 他的 短途旅行 在 这 晚上 他 左边 一个 非常 很多
['tʃɪəriːə] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
cheerier man than he had found .
更欢快 男人 比 他 有 成立 .

晚上他重新加入旅行团时，离开时比出发时心情愉快得多。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪnəs] , [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['bɝːti] ,
Talking of cheeriness , you misunderstand me , Bertie ,
说 的 快乐 , 你 误解 我 , 伯蒂 ,

说到快乐，你误会我的意思了，伯蒂。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ([æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]) [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
if you think (as you seem to imply) that I take a dark view of things .
如果 你 思考 (作为 你 似乎 到 意味着) 那 我 拿 一个 黑暗的 看法 的 事物 .

如果你认为（正如你似乎暗示的那样）我对事物持悲观态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][dɪ'skɑːrd][sʌm; səm] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] ,

It is true that I discard some consolations which you possess ,

它 是 真的 那 我 丢弃 一些 安慰 哪个 你 具有 ,

的确，我舍弃了你所拥有的一些安慰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

because I cannot convince myself that they are genuine ; but in this world ,

因为 我 不能 说服 我 那 他们 是 真的 ; 但 在 这 世界 ,

因为我无法说服自己它们是真的；但在这个世界上，

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [siː] [ɪ'mens] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hoʊp] ,

at least , I see immense reason for hope ,

在 至少 , 我 看 巨大 原因 为了 希望 ,

至少，我看到了巨大的希望。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

and as to the next I am confident that all will be for the best .

和 作为 到 这 下一个 我 是 自信的 那 全部 将要 是 为了 这 最好的 .

至于接下来的事情，我相信一切都会朝着最好的方向发展。

[frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə] [wət'evər]

From annihilation to beatification I am ready to adapt myself to whatever

从 湮灭 到 宣福礼 我 是 准备好 到 适应 我 到 任何

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪnɚz] ['siːkrət] [plæn][maɪ][biː; bi] .

the great Designer's secret plan my be .

这 伟大的 设计师的 秘密 计划 我的 是 .

从毁灭到成圣，我已准备好适应伟大设计者的任何秘密计划。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][set][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] .

But there is much in the prospects of this world to set a man's heart singing .

但 那里 是 很多 在 这 前景 的 这 世界 到 放 一个 男人的 心 歌唱 .

但这个世界的前景有很多值得人们心潮澎湃的事物。

[gʊd] [ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

Good is rising and evil sinking like oil and water in a bottle .

好的 是 上升 和 邪恶的 下沉 喜欢 油 和 水 在 一个 瓶子 .

善与恶如同瓶中的油与水般相互吞噬。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

The race is improving .

这 种族 是 改善 .

比赛情况正在好转。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [fjuːər] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'vikʃənz] .

There are far fewer criminal convictions .

那里 是 远的 更少 刑事 定罪 .

刑事定罪的数量要少得多。

[ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There is far more education .

那里 是 远的 更多的 教育 .

教育资源更加丰富。

['piːp(ə)l] [sɪn] [les] [ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔːr] .

People sin less and think more .

人们 罪 较少的 和 思考 更多的 .

人们犯罪减少了，思考多了。

[wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪp] [meɪ]
When I meet a brutal looking fellow I often think that he and his type may
什么时候 我 见面 一个 野蛮 寻找 同伴 我 经常 思考 那 他 和 他的 类型 可能
[suːn] [biː; bi][æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] .
soon be as extinct as the great auk .
很快 是 作为 灭绝 作为 这 伟大的 海雀 .

每当我遇到外表凶狠的家伙，我常常会想，他和他那类人可能很快就会像大海雀一样灭绝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑləd͡ʒiz] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['pɪkl] [ə; eɪ]
I am not sure that in the interest of the ' ologies we ought not to pickle a
我 是 不是 当然 那 在 这 兴趣 的 这 - 学 我们 应该 不是 到 泡菜 一个
[fjuː] ['spesimənz] [ʌv; əv] [bɪl] ['saɪks] ,
few specimens of Bill Sykes ,
很少 标本 的 账单 赛克斯 ,

我不确定为了这些“学问”的利益，我们是否应该腌制一些比尔·赛克斯的样本。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] .
to show our children's children what sort of a person he was .
到 展示 我们的 孩子们的 孩子们 什么 种类 的 一个 人 他 曾是 .

向我们的子孙后代展示他是一个怎样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['prɑːgres] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [tend] [tuː; tə] ['prɑːgres] .
And then the more we progress the more we tend to progress .
和 然后 这 更多的 我们 进步 这 更多的 我们 趋向 到 进步 .

而且，我们越进步，就越容易取得进步。

[wiː; wi] [æd'væns] [nɑːt][ɪn] [ˌærɪθ'metɪkl] [bʌt; bət][ɪn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [prə'greʃn] .
We advance not in arithmetical but in geometrical progression .
我们 进步 不是 在 算术 但 在 几何 进展 .

我们不是按算术级数进步，而是按几何级数进步。

[wiː; wi] [drɔː] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ]
We draw compound interest on the whole capital of knowledge and virtue which
我们 画 化合物 兴趣 在 这 所有的 首都 的 知识 和 美德 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
has been accumulated since the dawning of time .
有 到过 积累 自从 这 黎明 的 时间 .

我们从自古以来积累的知识和美德的总资本中赚取复利。

[sʌm; səm] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]
Some eighty thousand years are supposed to have existed between
一些 八十 千 年 是 据称 到 有 存在 之间
[ˌpeɪliə'lɪθɪk] [ænd; ənd] [ˌniːə'lɪθɪk] [mæn] .
paleolithic and neolithic man .
旧石器时代 和 新石器时代 男人 .

据推测，旧石器时代人类和新石器时代人类之间相隔约八万年。

[jet] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [flɪnt] [stoʊnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃɪpɪŋ]
Yet in all that time he only learned to grind his flint stones instead of chipping
然而 在 全部 那 时间 他 仅有的 学习 到 研磨 他的 燧石 石头 反而 的 切片
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，这么多年来，他只学会了研磨燧石，而不是敲击燧石。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [laɪvz; lɪvz] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ?
But within our father's lives what changes have there not been ?
但 之内 我们的 父亲的 生活 什么 变化 有 那里 不是 到过 ?

但是，在我们父亲的一生中，又有哪件事没有发生过变化呢?

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪɡræf] , ['klɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] .
The railway and the telegraph , chloroform and applied electricity .
这 铁路 和 这 电报 , 氯仿 和 应用 电 .

铁路和电报，氯仿和应用电力。

[ten] ['jɪrz] [naʊ] [ɡoʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðen] ,
Ten years now go further than a thousand then ,
十 年 现在 去 更远 比 一个 千 然后 ,

如今的十年比过去的一千年还要漫长。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnər] ['ɪntəlekt] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi]
not so much on account of our finer intellects as because the light we
不是 所以 很多 在 帐户 的 我们的 更精细 知识分子 作为 因为 这 光 我们
[hæv; həv] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɔːr] .
have shows us the way to more .
有 演出 我们 这 方式 到 更多的 .

与其说是因为我们拥有更敏锐的智慧，不如说是因为我们拥有的光明为我们指明了通往更美好未来的道路。

[praɪ'miːv(ə)l][mæn] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪrɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sloʊ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['futsteps] .
Primeval man stumbled along with peering eyes , and slow , uncertain footsteps .
原始 男人 踉跄 沿着 和 窥视 眼睛 , 和 慢的 , 不确定 脚步声 .

原始人跌跌撞撞地向前走去，眼神充满窥视，脚步缓慢而犹豫。

[naʊ] [wiː; wi] [wɔːk] ['brɪskli] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'noʊn] [ɡoʊl] .
Now we walk briskly towards our unknown goal .
现在 我们 走 轻快地 向 我们的 未知 目标 .

现在我们快步走向未知的目标。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɡoʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] !
And I wonder what that goal is to be !
和 我 想知道 什么 那 目标 是 到 是 !

我想知道他们的目标是什么!

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
I mean , of course , as far as this world is concerned .
我 意思是 , 的 课程 , 作为 远的 作为 这 世界 是 担心的 .

当然，就这个世界而言。

['evər] [sɪns] [mæn][fɜːrst] [skrætʃt] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔstrəkɔn] , [ɔːr] ['skrɪbəld] [wɪð; wɪθ]['siːpiə]
Ever since man first scratched hieroglyphics upon an ostracon , or scribbled with sepia
曾经 自从 男人 第一的 刮痕 象形文字 之上 一个 陶片 , 或者 潦草的 和 棕褐色
[ə'pɑːn][pə'paɪrəs] ,
upon papyrus ,
之上 纸莎草 ,

自从人类第一次在陶片上刻画象形文字，或在纸莎草纸上用棕褐色颜料涂写以来，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɚd] , [æz; əz][wiː; wi] ['wʌndər] [tuː; tə] - [deɪ] .
he must have wondered , as we wonder to - day .
他 必须 有 想知道 , 作为 我们 想知道 到 - 天 .

他当时一定感到疑惑，就像我们今天感到疑惑一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
I suppose that we DO know a little more than they .
我 认为 那 我们 做 知道 一个 小的 更多的 比 他们 .

我想我们确实比他们知道得多一些。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
We have an arc of about three thousand years given us ,
我们 有 一个 弧 的 关于 三 千 年 给定 我们 ,

我们拥有大约三千年的历史弧线，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
from which to calculate out the course to be described by our
从 哪个 到 计算 出去 这 课程 到 是 描述 经过 我们的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;
descendants ;
后代 ;

由此推算出我们的后代将要描述的路线；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːrk][ɪz][soʊ]['taɪni] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][væst]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] ['juːzɪz][ɪn]
but that arc is so tiny when compared to the vast ages which Providence uses in
但 那 弧 是 所以 微小的 什么时候 比较的 到 这 广阔的 年龄 哪个 普罗维登斯 用途 在
['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
working out its designs that our deductions from it must ,
在职的 出去 它是 设计 那 我们的 扣除 从 它 必须 ,

但是，与上帝用来制定其计划的漫长岁月相比，这个弧线是如此渺小，以至于我们从中得出的推论必然是

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
I think , be uncertain .
我 思考 , 是 不确定 .

我认为，要保持不确定。

[wɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][biː; bi] ['swɔmpt] [baɪ]['bɑːrbərɪzəm] ?
Will civilisation be swamped by barbarism ?
将要 文明 是 淹没 经过 野蛮 ?

文明会被野蛮所吞噬吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːr; wər]['taɪni] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
It happened once before , because the civilised were tiny specks of light in the
它 发生 一次 前 , 因为 这 文明 是 微小的 斑点 的 光 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
midst of darkness .
中间 的 黑暗 .

这种事以前发生过一次，因为文明人就像黑暗中的一粒微光。

[bʌt; bət] [wʌt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dwel]
But what , for example , could break down the great country in which you dwell
但 什么 , 为了 例子 , 可以 休息 向下 这 伟大的 国家 在 哪个 你 住
?
?
?

但例如，什么因素会导致你所居住的伟大国家崩溃呢？

[noʊ] , ['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] [kəm'pleks] .
No , our civilisation will endure and grow more complex .
不 , 我们的 文明 将要 忍受 和 生长 更多的 复杂的 .

不，我们的文明将会延续下去，并且变得更加复杂。

[mæn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Man will live in the air and below the water .
男人 将要 居住 在 这 空气 和 以下 这 水 .

人类将生活在空中和水下。

[prɪ'ventɪv] ['medɪs(ə)n] [wɪl] [dɪ'veləp] [ʌn'tɪl] [oʊld][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
Preventive medicine will develop until old age shall become the sole cause of death .
预防 药品 将要 发展 直到 老的 年龄 将 变得 这 唯一 原因 的 死亡 .

预防医学将会发展到老年成为唯一的死亡原因为止。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [skiːm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] .
Education and a more socialistic scheme of society will do away with crime .
教育 和 一个 更多的 社会主义 方案 的 社会 将要 做 离开 和 犯罪 .

教育和更社会主义化的社会制度将消除犯罪。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈreɪsɪz] [wɪl] [juˈnaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsentər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
The English - speaking races will unite , with their centre in the United States .
这 英语 - 请讲 种族 将要 团结 , 和 他们的 中心 在 这 团结的 各州 .

英语民族将团结起来，以美国为中心。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [steɪts] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Gradually the European States will follow their example .
逐步地 这 欧洲的 各州 将要 跟随 他们的 例子 .

欧洲各国将逐渐效仿他们的做法。

[wɔːr] [wɪl] [bɪˈkʌm] [rer] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] .
War will become rare , but more terrible .
战争 将要 变得 稀有的 , 但 更多的 糟糕的 .

战争将变得罕见，但会更加可怕。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [biː; bi] [əˈbændənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ;
The forms of religion will be abandoned , but the essence will be maintained ;
这 表格 的 宗教 将要 是 弃 , 但 这 本质 将要 是 维持 ;

宗教的形式将被抛弃，但其本质将被保留；

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kriːd] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsivilaizd] [ɜːrθ] ,
so that one universal creed will embrace the whole civilised earth ,
所以 那 一 普遍的 信条 将要 拥抱 这 所有的 文明 地球 ,

以便让一种普世信条涵盖整个文明世界。

[wɪtʃ] [wɪl] [priːtʃ] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [ˈsentrəl] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌʌnˈnoʊn] [ðen] [æz; əz]
which will preach trust in that central power , which will be as unknown then as
哪个 将要 布道 相信 在 那 中央 力量 , 哪个 将要 是 作为 未知 然后 作为
[naʊ] .
now .
现在 .

这将宣扬对中央政权的信任，而这个中央政权届时将像现在一样神秘莫测。

[ðæts] [maɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [meɪ] [biː; bi] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] .
That's my horoscope , and after that the solar system may be ripe for picking .
那就是 我的 星座运势 , 和 后 那 这 太阳的 系统 可能 是 成熟 为了 挑选 .

这就是我的星座运势，之后太阳系可能就任我宰割了。

[bʌt; bət] [ˈbɝːti] [ˈswɑːnˌbʌroʊ] [ænd; ənd] [stɑːrk] [mənˈroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [west]
But Bertie Swanborough and Stark Munro will be blowing about on the west
但 伯蒂 斯旺伯勒 和 斯塔克 芒罗 将要 是 吹 关于 在 这 西方
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

但伯蒂·斯旺伯勒和斯塔克·芒罗将会随西风四处飘荡。

[ænd; ənd] [ˈdɜːtiŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈhauswaivz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
and dirtying the panes of careful housewives long before the half of it
和 弄脏 这 窗格 的 小心 家庭主妇 长的 前 这 一半 的 它
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
has come to pass .
有 来 到 经过 .

甚至在事情发生一半之前，就已经弄脏了细心主妇们的窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [mæn] [hɪmˈself] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And then man himself will change , of course .
和 然后 男人 他自己 将要 改变 , 的 课程 .

然后，人类自身当然也会发生改变。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈræpɪdli] .
The teeth are going rapidly .
这 牙齿 是 去 快速 .

牙齿脱落得很快。

[juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['dentists] - [bræs] [pleɪts] [ɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt]
You've only to count the dentists ' brass plates in Birchespool to be sure of that
你已经 仅有的 到 数数 这 牙医 - 黄铜 盘子 在 - 到 是 当然 的 那
.
.
.

你只需数一数伯奇斯普尔牙医们的铜牌，就能确信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['ɔːlsoʊ] .
And the hair also .
和 这 头发 还 .

还有头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] .
And the sight .
和 这 视线 .

还有那景色。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əd'væenst] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi]
Instinctively , when we think of the more advanced type of young man , we
本能地 , 什么时候 我们 思考 的 这 更多的 先进的 类型 的 年轻的 男人 , 我们
['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][bɔːld] ,
picture him as bald ,
图片 他 作为 秃 ,

直觉告诉我们，当我们想到比较成熟的年轻男性时，我们往往会想象他是秃顶的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [aɪ] - ['glæsɪz] .
and with double eye - glasses .
和 和 双倍的 眼睛 - 眼镜 .

并且戴着双眼眼镜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ænɪm(ə)l][maɪ'self] ,
I am an absolute animal myself ,
我 是 一个 绝对 动物 我 ,

我本人也是个十足的野兽，

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [æd'væns] [ɪz] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .
and my only sign of advance is that two of my back teeth are going .
和 我的 仅有的 符号 的 进步 是 那 二 的 我的 后退 牙齿 是 去 .

我唯一的进步迹象是，我的两颗后牙正在脱落。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] - [ðæt]
there is some evidence in favour of the development of a sixth sense - that
那里 是 一些 证据 在 偏爱 的 这 发展 的 一个 第六 感觉 - 那
[ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .
of perception .
的 洞察力 .

有一些证据表明存在第六感——感知。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]
If I had it now I should know that you are heartily weary of all my
如果 我 有 它 现在 我 应该 知道 那 你 是 衷心地 厌倦 的 全部 我的
[ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ænd; ənd]['dɔːgmətɪzəm] .
generalisations and dogmatism .
概括 和 教条主义 .

如果我现在知道，我就会知道你已经彻底厌倦了我的所有概括和教条主义。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv]['dɔːgmətɪzəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn]

And certainly there must be a spice of dogmatism in it when we begin

和 当然 那里 必须 是 一个 香料 的 教条主义 在 它 什么时候 我们 开始

['leɪɪŋ] [daʊn] [lɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

laying down laws about the future ;

躺下 向下 法律 关于 这 未来 ;

当然，当我们开始制定有关未来的法律时，其中必然会带有一些教条主义的成分；

[fɔːr; fər] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

for how do we know that there are not phases of nature coming upon us

为了 如何 做 我们 知道 那 那里 是 不是 阶段 的 自然 未来 之上 我们

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ?

of which we have formed no conception ?

的 哪个 我们 有 形成 不 概念 ?

我们怎么知道，自然界中不会出现我们尚未预料到的现象呢?

['æftər] [ɔːl] ,

After all ,

后 全部 ,

毕竟,

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [laɪf]

a few seconds are a longer fraction of a day than an average life

一个 很少 秒 是 一个 更长 分数 的 一个 天 比 一个 平均的 生活

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

is of the period during which we know that the world has been in existence .

是 的 这 时期 期间 哪个 我们 知道 那 这 世界 有 到过 在 存在 .

几秒钟比一天中平均寿命长于我们所知的世界存在时间的几分之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lɪvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði]

But if a man lived only for a few seconds of daylight , his son the

但 如果 一个 男人 居住地 仅有的 为了 一个 很少 秒 的 日光 , 他的 儿子 这

[seɪm] ,

same ,

相同的 ,

但如果一个人只活了几秒钟的日光，他的儿子也一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

and his son the same ,

和 他的 儿子 这 相同的 ,

他的儿子也一样。

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [iks'piəriənsiz] ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

what would their united experiences after a hundred generations tell them of

什么 会 他们的 团结的 经历 后 一个 百 几代人 告诉 他们 的

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [naɪt] ?

the phenomenon which we call night ?

这 现象 哪个 我们 称呼 夜晚 ?

经过一百代人的共同经历，他们对我们称之为“夜晚”的现象会有怎样的理解?

[soʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt]

So all our history and knowledge is no guarantee that our earth is not

所以 全部 我们的 历史 和 知识 是 不 保证 那 我们的 地球 是 不是

['destɪnd] [fɔːr; fər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

destined for experiences of which we can form no conception .

注定 为了 经历 的 哪个 我们 能 形式 不 概念 .

因此，我们所有的历史和知识都不能保证我们的地球不会经历我们无法想象的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [næts] [bʌz] [ʌv; əv][æn; ən]
But to drop down from the universe to my own gnat's buzz of an
但 到 降低 向下 从 这 宇宙 到 我的 自己的 小飞虫 嗡嗡声 的 一个
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ，

但要从浩瀚的宇宙坠落到我自身如同蚊蚋般嗡嗡作响的生命之中，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]
I think I have told you everything that might interest you of the first six
我 思考 我 有 讲述 你 一切 那 可能 兴趣 你 的 这 第一的 六
[mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈventʃər] .
months of my venture .
几个月 的 我的 风险投资 .

我想我已经把我创业头六个月里所有你可能感兴趣的事情都告诉你们了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [pɔːl] [keɪm] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði][best]
Towards the end of that time my little brother Paul came down — and the best
向 这 结尾 的 那 时间 我的 小的 兄弟 保罗 来了 向下 — 和 这 最好的
[ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] [hiː; hi][ɪz] !
of companions he is !
的 同伴 他 是 ！

在那段时间快结束的时候，我的弟弟保罗也来了——他真是个好伙伴！

[hiː; hi] [ˈʃerz] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪˈnɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪriːəst] [ˈspɪrɪt] ,
He shares the discomforts of my little menage in the cheeriest spirit ,
他 分享 这 不适 的 我的 小的 家政 在 这 最快乐的 精神 ，

他以最乐观的态度分担了我这个小家庭的种种不便。

[teɪks] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [blækər] [ˈhjuːmər] , [goʊz] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
takes me out of my blacker humours , goes long walks with me ,
需要 我 出去 的 我的 更黑 体液 ， 去 长的 散步 和 我 ，

他能让我摆脱阴郁的情绪，陪我散步，

[ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] ([aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
is interested in all that interests me (I always talk to him exactly as if he
是 感兴趣的 在 全部 那 兴趣 我 （ 我 总是 讲话 到 他 确切地 作为 如果 他
[wɜːr; wər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ]) ,
were of my own age) ,
是 的 我的 自己的 年龄 ）

他对我也感兴趣的事情都很感兴趣（我总是像对待同龄人一样和他交谈），

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [frʌm; frəm] [buːt] - [ˈblækɪŋ] [tuː; tə]
and is quite ready to turn his hand to anything , from boot - blacking to
和 是 相当 准备好 到 转动 他的 手 到 任何事物 ， 从 启动 - 黑化 到
[ˈmedɪs(ə)n] - [ˈkæriɪŋ] .
medicine - carrying .
药品 - 携带 .

他非常乐意尝试任何工作，从擦鞋到送药。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
His one dissipation is cutting out of paper ,
他的 一 耗散 是 切割 出去 的 纸 ，

他唯一的消遣就是剪纸。

[ɔːr] [ˈbaɪɪŋ] [ɪn] [liːd] ([ɑːn][ðə; ði] [rer] [əˈkeɪʒn] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsɜːrplʌs]) ,
or buying in lead (on the rare occasion when we find a surplus) ,
或者 购买 在 带领 （ 在 这 稀有的 场合 什么时候 我们 寻找 一个 剩余 ） ，

或者购买铅（在极少数情况下，当我们发现铅过剩时），

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] .
an army of little soldiers .
一个 军队 的 小的 士兵 .

一群小士兵。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
I have brought a patient into the consulting room , and found a torrent of
我 有 带来 一个 病人 进入 这 咨询 房间 , 和 成立 一个 激流 的
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

我把病人带进诊室，却发现外面挤满了骑兵。

['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
infantry , and artillery pouring across the table .
步兵 , 和 炮兵 浇注 穿过 这 桌子 .

步兵和炮兵涌过战场。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self] [ə'tækt] [æz; əz][aɪ][sæt]['saɪləntli] ['raɪtɪŋ] ,
I have been myself attacked as I sat silently writing ,
我 有 到过 我 遭到攻击 作为 我 卫星 默默 写作 ,

我曾因静坐写作而遭到袭击。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]
and have looked up to find fringes of sharp - shooters pushing up towards me
和 有 看起来 向上 到 寻找 边缘 的 锋利的 - 射击者 推动 向上 向 我
,
,
,

我抬头一看，发现一排排狙击手正朝我逼近。

['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːn][maɪ][flæŋk] ,
columns of infantry in reserve , a troop of cavalry on my flank ,
列 的 步兵 在 预订 , 一个 部队 的 骑兵 在 我的 侧翼 ,

预备队有步兵纵队，侧翼有一支骑兵部队。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [piː] ['mʌzl] - ['loʊdɚz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['medɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri]
while a battery of pea muzzle - loaders on the ridge of my medical dictionary
尽管 一个 电池 的 豌豆 枪口 - 装载机 在 这 岭 的 我的 医疗的 字典
[hæz; həz] [reɪkt] [maɪ] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ,
has raked my whole position — with the round ,
有 耙过的 我的 所有的 位置 — 和 这 圆形的 ,

而我医学词典山脊上的一连串豌豆大小的前膛枪，却用它们的弹丸扫射了我的整个阵地。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
smiling face of the general behind it all .
微笑 脸 的 这 一般的 在后面 它 全部 .

这一切背后，是将军的笑脸。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['redʒɪmənts][hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] ['fʊtɪŋ] ;
I don't know how many regiments he has on a peace footing ;
我 不 知道 如何 许多 军团 他 有 在 一个 和平 立足点 ;

我不知道他在和平时期有多少个团；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,
but if serious trouble were to break out ,
但 如果 严肃的 麻烦 是 到 休息 出去 ,

但如果爆发严重冲突，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evri] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] .
I am convinced that every sheet of paper in the house would spring to arms .
我 是 确信 那 每一个 床单 的 纸 在 这 房子 会 春天 到 武器 .

我确信，屋里的每一张纸都会奋起反抗。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
One morning I had a great idea which has had the effect of
一 早晨 我 有 一个 伟大的 主意 哪个 有 有 这 影响 的
[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] .
revolutionising our domestic economy .
革命性的 我们的 国内的 经济 .

一天早上，我突然想到一个绝妙的主意，这个主意彻底改变了我们的国内经济。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɪntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
It was at the time when the worst pinch was over ,
它 曾是 在 这 时间 什么时候 这 最差 捏 曾是 超过 ，

当时，最艰难的时期已经过去了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [tə'bækoʊ] ,
and when we had got back as far as butter and occasional tobacco ,
和 什么时候 我们 有 得到 后退 作为 远的 作为 黄油 和 偶然 烟草 ，

当我们最终只剩下黄油和偶尔的烟草时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlkmən] ['kɔːlɪŋ] ['deɪli] ;
with a milkman calling daily ;
和 一个 送奶工 呼叫 日常的 ；

每天都有送奶工上门；

[wɪtʃ] ['ɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ʌv; əv] ['swæɡər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]
which gives you a great sense of swagger when you have not been used to
哪个 给予 你 一个 伟大的 感觉 的 昂首阔步 什么时候 你 有 不是 到过 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果你以前从未有过这种感觉，它会给你带来一种强烈的自信感。

“ [pɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Paul , my boy , ” said I ,
“ 保罗 ， 我的 男生 ， ” 说 我 ，

“保罗，我的孩子，”我说。

“ [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər]
“ I see my way to fitting up this house with a whole staff of servants for
“ 我 看 我的 方式 到 配件 向上 这 房子 和 一个 所有的 职员 的 仆人 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我发现自己可以免费为这栋房子配备一整队仆人。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [sər'praɪzd] .
” He looked pleased , but not surprised .
” 他 看起来 高兴 ， 但 不是 惊讶 .

他看起来很高兴，但并不惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['paʊɝz] ;
He had a wholly unwarranted confidence in my powers ;
他 有 一个 完全 毫无根据的 信心 在 我的 权力 ；

他完全没有根据地高估了我的能力；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['tɪltɪŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]
so that if I had suddenly declared that I saw my way to tilting Queen Victoria
所以 那 如果 我 有 突然 声明 那 我 锯 我的 方式 到 倾斜 女王 维多利亚
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
from her throne and seating myself upon it ,
从 她 王座 和 座位 我 之上 它 ，

所以，如果我突然宣称我找到了办法把维多利亚女王从王位上拉下来，然后自己坐上去，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet] .
he would have come without a question to aid and abet .
他 会 有 来 没有 一个 问题 到 援助 和 助长 .

他肯定会毫不犹豫地前来协助教唆。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] , “ [tuː; tə] [let] .
I took a piece of paper and wrote , “ To Let .
我 采取 一个 片 的 纸 和 写道 , “ 到 让 .

我拿了一张纸，写道：“出租。”

[ə; eɪ] ['beɪsmənt] [flɔːr] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] .
A basement floor , in exchange for services .
一个 地下室 地面 , 在 交换 为了 服务 .

以提供服务为交换条件，提供地下室楼层。

[ə'plai] [wʌn] ['əukli] ['vɪləz] . ”
Apply 1 Oakley Villas . ”
申请 1 奥克利 别墅 . ”

申请1号奥克利别墅。”

“ [ðer; ðər] , [pɔːl] , ” [sed] [aɪ] , “ [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] ['ɑːfɪs] ,
“ There , Paul , ” said I , “ run down to the Evening News office ,
“ 那里 , 保罗 , ” 说 我 , “ 跑步 向下 到 这 晚上 消息 办公室 ,

“保罗，”我说，“你去晚报办公室。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn'sɜrʃənz] .
and pay a shilling for three insertions .
和 支付 一个 先令 为了 三 插入 .

三次插入收费一先令。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [θriː] [ɪn'sɜrʃənz] .
” There was no need of three insertions .
” 那里 曾是 不 需要 的 三 插入 .

“根本不需要进行三次植入。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmp(ə)l] .
One would have been ample .
一 会 有 到过 充足 .

一个就足够了。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,
Within half an hour of the appearance of the first edition ,
之内 一半 一个 小时 的 这 外貌 的 这 第一的 版 ,

第一版发行后不到半小时，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['æplɪkənt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] [bel] - ['waɪər] ,
I had an applicant at the end of my bell - wire ,
我 有 一个 申请人 在 这 结尾 的 我的 钟 - 金属丝 ,

我的电话线尽头来了一位申请人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['ʌʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd]
and for the remainder of the evening Paul was ushering them in and
和 为了 这 余 的 这 晚上 保罗 曾是 引座 他们 在 和
[aɪ] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [breɪk] .
I interviewing them with hardly a break .
我 面试 他们 和 几乎 一个 休息 .

当晚剩余的时间里，保罗一直在引导他们入场，而我则几乎没有休息时间采访他们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ;
I should have been prepared at the outset to take anything in a petticoat ;
我 应该 有 到过 准备 在 这 开端 到 拿 任何事物 在 一个 衬裙 ;

我一开始就应该做好准备，接受任何可能发生的事情；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪn'kriːs] , ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ;
but as we saw the demand increase , our conditions went up and up ;
但 作为 我们 锯 这 要求 增加 , 我们的 状况 去 向上 和 向上 ;

但随着需求增加，我们的条件也越来越高；

[waɪt] ['eiprənz] , ['prɑːpər] [dres] [fɔːr; fər] ['ænsər] [dɔːr] , ['duːɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] [buːts] , ['kʊkɪŋ] ,
white aprons , proper dress for answering door , doing beds and boots , cooking ,
白色的 围裙 , 恰当的 裙子 为了 回答 门 , 正在做 床 和 靴子 , 烹饪 ,

白色围裙，适合开门、整理床铺和靴子、做饭的得体着装，

— [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] .
— we became more and more exacting .
— 我们 成为 更多的 和 更多的 严格 .

我们变得越来越苛刻。

[soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [mɪs] ['wɑːtən] ,
So at last we made our selection ; a Miss Wotton ,
所以 在 最后的 我们 制成 我们的 选择 ; 一个 错过 沃顿 ,

最终我们做出了选择：沃顿小姐。

[huː] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who asked leave to bring her sister with her .
WHO 问 离开 到 带来 她 姐姐 和 她 .

她请求允许带上她的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] [brʌsk] - ['mænərd] ['pɜːrs(ə)n] ,
She was a hard - faced brusque - mannered person ,
她 曾是 一个 难的 - 面对 粗暴 - 有礼貌的 人 ,

她是个面容冷峻、举止粗鲁的人。

[huːz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
whose appearance in a bachelor's household was not likely to cause a
谁 外貌 在 一个 学士 家庭 曾是 不是 可能 到 原因 一个
['skænd(ə)l] .
scandal .
丑闻 .

她的出现不太可能在单身汉家中引起丑闻。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
Her nose was in itself a certificate of virtue .
她 鼻子 曾是 在 本身 一个 证书 的 美德 .

她的鼻子本身就是美德的证明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
She was to bring her furniture into the basement ,
她 曾是 到 带来 她 家具 进入 这 地下室 ,

她要把家具搬到地下室。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌpər]
and I was to give her and her sister one of the two upper
和 我 曾是 到 给 她 和 她 姐姐 一 的 这 二 上
[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
rooms for a bedroom .
房间 为了 一个 卧室 .

我要把楼上两间房中的一间给她和她妹妹当卧室。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
They moved in a few days later .
他们 已搬 在 一个 很少 天 之后 .

几天后他们就搬了进去。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I was out at the time ,
我 曾是 出去 在 这 时间 ,

我当时不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [θriː] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][ɪn][maɪ][hɔːl] [wen] [aɪ]
and the first intimation I had was finding three little dogs in my hall when I
和 这 第一的 暗示 我 有 曾是 寻找 三 小的 狗 在 我的 大厅 什么时候 我
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

我回到家时，发现走廊里有三只小狗，这是我察觉到的第一个迹象。

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] ,
I had her up , and explained that this was a breach of contract ,
我 有 她 向上 , 和 解释 那 这 曾是 一个 违反 的 合同 ,

我把她叫醒，并解释说这是违约行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
and that I had no thoughts of running a menagerie .
和 那 我 有 不 想法 的 跑步 一个 动物园 .

我当时根本没有想过要开动物园。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːgz] ,
She pleaded very hard for her little dogs ,
她 恳求 非常 难的 为了 她 小的 狗 ,

她拼命恳求饶恕她的小狗们。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [briːd] ;
which it seems are a mother and two daughters of some rare breed ;
哪个 它 似乎 是 一个 母亲 和 二 女儿们 的 一些 稀有的 品种 ;

似乎是一头母子，而且是某种珍稀品种；

[soʊ][aɪ][æt; ət][læst] [geɪv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
so I at last gave in on the point .
所以 我 在 最后的 给予 在 在 这 观点 .

所以，我最终在这个问题上让步了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌtrɒglə'dɪtɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
The other sister appeared to lead a subterranean troglodytic sort of existence ;
这 其他 姐姐 出现 到 带领 一个 地下 穴居的 种类 的 存在 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

另一个姐妹似乎过着一种穴居人般的地下生活；因为，

[ðoʊ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hwiskɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət] [taɪmz] ,
though I caught a glimpse of her whisking round the corner at times ,
尽管 我 捕捉 一个 一瞥 的 她 搅拌 圆形的 这 角落 在 时代 ,

虽然我偶尔会瞥见她飞快地绕过拐角，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs]
it was a good month before I could have sworn to her in a police
它 曾是 一个 好的 月 前 我 可以 有 宣誓 到 她 在 一个 警察
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

整整一个月后，我才能在警察法庭上向她宣誓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɜːrkt] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
For a time the arrangement worked well , and then there came complications .
为了 一个 时间 这 安排 工作 出色地 , 和 然后 那里 来了 并发症 .

这种安排起初运作良好，但后来出现了一些问题。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	['ɜːrliər]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
One	**morning**	**,**	**coming**	**down**	**earlier**	**than**	**usual**	**,**
一	早晨	,	未来	向下	早些时候	比	通常	,

一天早晨，他比平时更早下山，

[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['bɪrdɪd]	[mæn]	[ʌn'duːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɔːr]	.
I	**saw**	**a**	**small**	**bearded**	**man**	**undoing**	**the**	**inside**	**chain**	**of**	**my**	**door**	**.**
我	锯	一个	小的	留着胡子的	男人	撤销	这	里面	链	的	我的	门	.

我看到一个身材矮小、留着胡子的男人正在解开我家门内侧的链条。

[aɪ]	['kæptʃərd]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpən]	.
I	**captured**	**him**	**before**	**he**	**could**	**get**	**it**	**open**	**.**
我	捕获	他	前	他	可以	得到	它	打开	.

我在他打开之前就抓住了他。

“	[wel]	,	”	[sed]	[aɪ]	,	“	[wɒts]	[ðɪs]	?	”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**what's**	**this**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	说	我	,	“	是什么	这	?	”

“嗯，”我说，“这是什么？ ”

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[aɪm]	[mɪs]	-	['hʌzbənd]	.
“	**If**	**you**	**please**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I'm**	**Miss**	**Wotton's**	**husband**	**.**
“	如果	你	请	,	先生	,	”	说	他	,	“	我是	错过	-	丈夫	.

“先生，如果您不介意的话，”他说，“我是沃顿小姐的丈夫。”

”	['dredf(ə)l]	[dauts]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['haʊskiːpər]	[flæʃt]	[ə'krɔːs]	[maɪ]	[maɪnd]	,
”	**Dreadful**	**doubts**	**of**	**my**	**housekeeper**	**flashed**	**across**	**my**	**mind**	**,**
”	可怕	疑虑	的	我的	管家	闪光灯	穿过	我的	头脑	,

“我对管家的种种疑虑瞬间闪过脑海，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˌriːə'ʃuəd]	.
but	**I**	**thought**	**of**	**her**	**nose**	**and**	**was**	**reassured**	**.**
但	我	想法	的	她	鼻子	和	曾是	放心	.

但我想到她的鼻子，就放心了。

[æn; ən]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[rɪ'viːld]	['evriθɪŋ]	.
An	**examination**	**revealed**	**everything**	**.**
一个	考试	揭晓	一切	.

检查结果揭示了一切。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mærid]	['wʊmən]	.
She	**was**	**a**	**married**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	已婚	女士	.

她已婚。

[ðə; ði]	[laɪnz]	[wɜːr; wər]	['sɑːləmli]	[prə'duːst]	.
The	**lines**	**were**	**solemnly**	**produced**	**.**
这	线条	是	庄严地	生产	.

这些台词庄严地写成。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['siːmən]	.
Her	**husband**	**was**	**a**	**seaman**	**.**
她	丈夫	曾是	一个	水手	.

她的丈夫是一名海员。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pæst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɪs]	,
She	**had**	**passed**	**as**	**a**	**miss**	**,**
她	有	通过了	作为	一个	错过	,

她冒充小姐成功了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [wɪ'ðaʊt]

because she thought I was more likely to take a housekeeper without

因为 她 想法 我 曾是 更多的 可能 到 拿 一个 管家 没有

[en'kʌmbrənsɪz] .

encumbrances .

债务 .

因为她认为我更有可能雇用一个没有经济负担的管家。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]

Her husband had come home unexpectedly from a long voyage , and

她 丈夫 有 来 家 不料 从 一个 长的 航程 , 和

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [naɪt] .

had returned last night .

有 返回 最后的 夜晚 .

她的丈夫意外地结束了漫长的航行，昨晚回到了家。

[ænd; ənd] [ðen] — [plɑːt] [wɪ'ðɪn] [plɑːt] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['sɪstər] , [bʌt; bət]

And then — plot within plot — the other woman was not her sister , but

和 然后 — 阴谋 之内 阴谋 — 这 其他 女士 曾是 不是 她 姐姐 , 但

[ə; eɪ] [frend] ,

a friend ,

一个 朋友 ,

然后——剧情中又出现了新的情节——另一个女人不是她的姐妹，而是一位朋友。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['wɪljəmz] .

whose name was Miss Williams .

谁 姓名 曾是 错过 威廉姆斯 .

她的姓名是威廉姆斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['sɪstərz] [ðæn; ðən] [tuː] [frendz] .

She thought I was more likely to take two sisters than two friends .

她 想法 我 曾是 更多的 可能 到 拿 二 姐妹 比 二 朋友们 .

她认为我更有可能带两姐妹而不是两个朋友。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

So we all came to know who the other was ; and I ,

所以 我们 全部 来了 到 知道 WHO 这 其他 曾是 ; 和 我 ,

于是我们都认识了对方；而我，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][dʒæk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɑːp] [ruːm] [tuː; tə] [mɪs]

having given Jack permission to remain , assigned the other top room to Miss

拥有 给定 杰克 允许 到 保持 , 分配 这 其他 顶部 房间 到 错过

['wɪljəmz] .

Williams .

威廉姆斯 .

允许杰克留下后，将另一间顶层房间分配给了威廉姆斯小姐。

[frʌm; frəm] ['æbsəluːt] ['sɑːlətuːd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv]

From absolute solitude I seemed to be rapidly developing into the keeper of

从 绝对 孤独 我 似乎 到 是 快速 发展 进入 这 守门员 的

[ə; eɪ]['kæʒuəl][wɔːrd] .

a casual ward .

一个 随意的 病房 .

从绝对的孤独中，我似乎迅速成长为一名临时病房的管理员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæs]

It was a never - failing source of joy to us to see the procession pass

它 曾是 一个 绝不 - 失败 来源 的 喜悦 到 我们 到 看 这 游行 经过

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [naɪt] .

on the way to their rooms at night .

在 这 方式 到 他们的 房间 在 夜晚 .

每天晚上看到送葬队伍经过，前往他们的房间，总是让我们感到无比快乐。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][dɔːg] ; [ðen] [mɪs] ['wɪljəmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [ðen] [dʒæk] ; [ðen] [ə'nʌðər]

First came a dog ; then Miss Williams , with a candle ; then Jack ; then another

第一的 来了 一个 狗 ； 然后 错过 威廉姆斯 ， 和 一个 蜡烛 ； 然后 杰克 ； 然后 其他

[dɔːg] ;

dog ;

狗 ；

先是一只狗；然后是威廉姆斯小姐，她拿着蜡烛；然后是杰克；然后又是一只狗；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['mɪsɪz] . ['wɑːtən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɔːg]

and finally , Mrs . Wotton , with her candle in one hand and another dog

和 最后 ， 太太 . 沃顿 ， 和 她 蜡烛 在 一 手 和 其他 狗

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

under her arm .

在下面 她 手臂 .

最后是沃顿太太，她一手拿着蜡烛，胳膊下夹着另一只狗。

[dʒæk][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ;

Jack was with us for three weeks ;

杰克 曾是 和 我们 为了 三 周 ；

杰克和我们在一起待了三个星期；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hoʊlɪˌstoʊn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [daʊn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and as I made him holystone the whole place down twice a week until the

和 作为 我 制成 他 磨石 这 所有的 地方 向下 两次 一个 星期 直到 这

['bɔrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [dek] ,

boards were like a quarter deck ,

板 是 喜欢 一个 四分之一 甲板 ，

我让他每周两次用圣石把整个地方都打磨一遍，直到木板像四分之一甲板那么厚。

[wiː; wi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

we got something out of him in return for his lodging .

我们 得到 某物 出去 的 他 在 返回 为了 他的 住宿 .

我们以他的住宿作为交换，从他那里得到了一些东西。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spens] ['ɪmɪnənt] , [aɪ] [leɪd]

About this time , finding a few shillings over and no expense imminent , I laid

关于 这 时间 ， 寻找 一个 很少 先令 超过 和 不 费用 迫在眉睫 ， 我 铺设

[daʊn] [ə; eɪ] ['selər] ,

down a cellar ,

向下 一个 地窖 ，

大约就在这个时候，我手头有点闲钱，而且也没有什么迫在眉睫的开销，于是就挖了个地窖。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['gælən] [kæsk][ʌv; əv] [bɪr] ,

in the shape of a four and a half gallon cask of beer ,

在 这 形状 的 一个 四 和 一个 一半 加仑 酒桶 的 啤酒 ，

形状像一个四加仑半的啤酒桶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [tʌtʃt] [seɪv] [ɑːn] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd]

with a firm resolution that it should never be touched save on high days and

和 一个 公司 解决 那 它 应该 绝不 是 感动 节省 在 高的 天 和

['hɑːlədeɪz] ,

holidays ,

假期 ，

并坚定地决定，除了重要的日子和节假日之外，绝不碰它。

[ɔːr] [wen] [gests] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

or when guests had to be entertained .

或者什么时候 客人 有 到 是 娱乐 .

或者当需要招待客人时。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [dʒæk] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ;
Shortly afterwards Jack went away to sea again ;
不久 然后 杰克 去 离开 到 海 再次 ；

不久之后，杰克又出海了；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fjʊriəs] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
and after his departure there were several furious quarrels between the women
和 后 他的 离开 那里 是 一些 狂怒 争吵 之间 这 女性
[daʊn] [bɪ'loʊ] ,
down below ,
向下 以下 ，

他离开后，楼下的妇女们之间发生了几次激烈的争吵。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['trebl] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] .
which filled the whole house with treble reproaches and repartees .
哪个 已填 这 所有的 房子 和 高音 责备 和 妙语连珠 .

屋里顿时充满了三重责备和反驳。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['wɪljəmz] — [ðə; ði]['kwaɪət] [wʌn] — [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
At last one evening Miss Williams — the quiet one — came to me and
在 最后的 一 晚上 错过 威廉姆斯 — 这 安静的 一 — 来了 到 我 和
[ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .
announced with sobs that she must go .
宣布 和 啜泣 那 她 必须 去 .

终于有一天晚上，安静的威廉姆斯小姐来到我面前，抽泣着告诉我她必须走了。

['mɪsɪz] . ['wɑːtən] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Mrs . Wotton made her life unbearable , she said .
太太 . 沃顿 制成 她 生活 难以忍受 ， 她 说 .

她说，沃顿太太让她的生活变得难以忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
She was determined to be independent ,
她 曾是 决定 到 是 独立的 ，

她决心要独立自主。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and had fitted up a small shop in a poor quarter of the town .
和 有 适配 向上 一个 小的 店铺 在 一个 贫穷的 四分之一 的 这 镇 .

他在镇上一个贫困的街区开了一家小商店。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was going now , at once , to take possession of it .
她 曾是 去 现在 ， 在 一次 ， 到 拿 拥有 的 它 .

她现在就要去接收它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]
I was sorry , because I liked Miss Williams , and I said a few words to
我 曾是 对不起 ， 因为 我 喜欢 错过 威廉姆斯 ， 和 我 说 一个 很少 字 到
[ðæt] [ɪ'fekt] .
that effect .
那 影响 .

我很抱歉，因为我喜欢威廉姆斯小姐，我说了几句表达歉意的话。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,
She got as far as the hall door ,
她 得到 作为 远的 作为 这 大厅 门 ，

她走到了走廊门口，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] .
and then came rustling back again into the consulting room .
和 然后 来了 沙沙声 后退 再次 进入 这 咨询 房间 .

然后又窸窸窣窣地回到了诊室。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [bɪr] !
“ Take a drink of your own beer !
“ 拿 一个 喝 的 你的 自己的 啤酒 !
“喝一口你自己的啤酒吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
” she cried , and vanished .
” 她 哭 , 和 消失了 .
她哭着消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [slæŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .
It sounded like some sort of slang imprecation .
它 听起来 喜欢 一些 种类 的 俚语 诅咒 .
听起来像是某种俚语诅咒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] “ [oʊ] , [pʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [sɑːks] !
If she had said “ Oh , pull up your socks !
如果 她 有 说 “ 哦 , 拉 向上 你的 袜子 !
如果她说的是“哦，振作起来！

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [sər'praɪzd] .
” I should have been less surprised .
” 我 应该 有 到过 较少的 惊讶 .
“我本不该感到那么惊讶。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tʊk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
And then suddenly the words took a dreadful meaning in my mind ,
和 然后 突然 这 字 采取 一个 可怕 意义 在 我的 头脑 ,
然后，这些话突然在我脑海中有了可怕的含义。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .
and I rushed to the cellar .
和 我 匆忙 到 这 地窖 .
于是我冲进了地窖。

[ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)l] .
The cask was tilted forward on the trestles .
这 酒桶 曾是 斜 向前 在 这 栈桥 .
木桶在支架上向前倾斜。

[aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]
I struck it
我 击 它
我击中了它

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [buːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .
and it boomed like a drum .
和 它 蓬勃发展 喜欢 一个 鼓 .
它发出像鼓声一样的轰鸣声。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][tæp] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][drɑːp] [ə'pɪrd] .
I turned the tap , and not one drop appeared .
我 转向 这 轻敲 , 和 不是 一 降低 出现 .
我打开水龙头，却一滴水也没流出来。

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] .
Let us draw a veil over the painful scene .
让 我们 画 一个 面纱 超过 这 痛苦 场景 .
让我们用面纱遮盖这痛苦的景象。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtən] [gɑːt][hɜːr; hər] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd]
Suffice it that Mrs . Wotton got her marching orders then and there — and
足够了 它 那 太太 . 沃顿 得到 她 行军 订单 然后 和 那里 — 和

[ðæt] [nekst] [deɪ] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] .
that next day Paul and I found ourselves alone in the empty house once more .
那 下一个 天 保罗 和 我 成立 我们自己 独自的 在 这 空的 房子 一次 更多的 .

总之，沃顿太太当场就被赶走了——第二天，保罗和我又一次独自待在了空荡荡的房子里。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [di'mɔrəlalz] [baɪ] ['lʌkʃəri] .
But we were demoralised by luxury .
但 我们 是 士气低落 经过 奢华 .

但奢华让我们意志消沉。

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helpər] — [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,
We could no longer manage without a helper — especially now in the winter time ,
我们 可以 不 更长 管理 没有 一个 帮手 — 尤其 现在 在 这 冬天 时间 ,

我们现在离不开帮手了——尤其是在冬天。

[wen] [fairz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] — [ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tæsk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
when fires had to be lit — the most heart - breaking task that a man can
什么时候 火灾 有 到 是 点燃 — 这 最多 心 - 打破 任务 那 一个 男人 能

[ˌʌndər'teɪk] .
undertake .
承担 .

当需要生火的时候——这是一个人所能承担的最令人心碎的任务。

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]
I bethought me of the quiet Miss Williams , and hunted her up in her
我 思考 我 的 这 安静的 错过 威廉姆斯 , 和 猎杀 她 向上 在 她

[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

我想起了安静的威廉姆斯小姐，于是去她的店里找到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] ;
She was quite willing to come , and saw how she could get out of the rent ;
她 曾是 相当 愿意的 到 来 , 和 锯 如何 她 可以 得到 出去 的 这 租 ;

她很乐意来，并且想办法摆脱房租；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːk] .
but the difficulty lay with her stock .
但 这 困难 躺 和 她 库存 .

但问题出在她的股票上。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,
This sounded formidable at first ,
这 听起来 强大 在 第一的 ,

这听起来起初令人望而生畏。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][kɔːst][ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,
but when I came to learn that the whole thing had cost eleven shillings ,
但 什么时候 我 来了 到 学习 那 这 所有的 事物 有 成本 十一 先令 ,

但当我得知整件事只花了十一先令时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
it did not appear insurmountable .
它 做过 不是 出现 不可逾越 .

这似乎并非不可克服的障碍。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [kən'kluːdid] .
In half an hour my watch was pawned , and the affair concluded .
在 一半 一个 小时 我的 手表 曾是 典当 , 和 这 事务 结束 .

半小时后，我的手表被当掉了，这件事就此结束。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]
I returned with an excellent housekeeper , and with a larger basketful of
我 返回 和 一个 出色的 管家 , 和 和 一个 更大的 满篮 的
[ɪn'fɪriər] ['swiːdɪʃ] [mætʃɪz] ,
inferior Swedish matches ,
下 瑞典 比赛 ,

我回来的时候带回了一位非常优秀的管家，以及一大篮劣质的瑞典火柴。

['buːtleɪs] , [keɪks] [ʌv; əv] [blæk] [liːd] ,
bootlaces , cakes of black lead ,
鞋带 , 蛋糕 的 黑色的 带领 ,

鞋带，黑铅块，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]
and little figures made of sugar than I should have thought it possible
和 小的 数据 制成 的 糖 比 我 应该 有 想法 它 可能的
[tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
to get for the money .
到 得到 为了 这 钱 .

还有一些用糖做成的小人偶，比我预想中这个价钱能买到的还要多。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['setld] [daʊn] ,
So now we have settled down ,
所以 现在 我们 有 定居 向下 ,

现在我们已经安顿下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [piːs] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
and I hope that a period of comparative peace lies before us .
和 我 希望 那 一个 时期 的 比较 和平 谎言 前 我们 .

我希望我们能迎来一段相对和平的时期。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [juː; jʊ] .
Good - bye , old chap , and never think that I forget you .
好的 - 再见 , 老的 小伙子 , 和 绝不 思考 那 我 忘记 你 .

再见了，老伙计，永远不要以为我会忘记你。

[jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
Your letters are read and re - read with avidity .
你的 信件 是 读 和 关于 - 读 和 热情 .

您的来信我都认真阅读了好几遍。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [laɪn] [juː; jʊ]['evər] [roʊt] [ˌem 'iː] .
I think I have every line you ever wrote me .
我 思考 我 有 每一个 线 你 曾经 写道 我 .

我想我应该保存着你写给我的每一句话。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [nɑːk] ['peɪli] [aʊt] ['evri] [taɪm] .
You simply knock Paley out every time .
你 简单地 敲 佩利 出去 每一个 时间 .

你每次都能轻松击败佩利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bruːəri] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] .
I am so glad that you got out of that brewery business all right .
我 是 所以 高兴的 那 你 得到 出去 的 那 啤酒厂 商业 全部 正确的 .

我真为你顺利退出酿酒行业感到高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [els]
For a time I was really afraid that you must either lose your money or else
为了 一个 时间 我 曾是 真的 害怕的 那 你 必须 任何一个 失去 你的 钱 或者 别的
[rɪsk] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɛrz] .
risk more upon the shares .
风险 更多的 之上 这 分享 .

有一段时间，我真的很担心要么赔光钱，要么就得冒更大的风险买入股票。

[aɪ]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[kaɪnd]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	[blæŋk]	[t'ʃeks]	.
I	**can**	**only**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**kind**	**offer**	**of**	**blank**	**cheques**	**.**
我	能	仅有的	感谢	你	为了	你的	种类	提供	的	空白的	支票	.

我只能感谢您慷慨提供的空白支票。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[slɪpt]	[bæk]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[ə'merɪkən]	[laɪf]	[soʊ]	['iːzəli]
It	**is**	**wonderful**	**that**	**you**	**should**	**have**	**slipped**	**back**	**into**	**your**	**American**	**life**	**so**	**easily**
它	是	精彩的	那	你	应该	有	滑倒了	后退	进入	你的	美国人	生活	所以	容易地

['æftər]	[jʊr; jər]	['ɪŋglɪʃ]	[haɪ'eɪtəs]	.
after	**your**	**English**	**hiatus**	**.**
后	你的	英语	间歇期	.

很高兴你在离开英国一段时间后，能够如此轻松地重新融入美国生活。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[haʊ'evər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,
As	**you**	**say**	**,**	**however**	**,**	**it**	**is**	**not**	**a**	**change**	**but**	**only**	**a**	**modification**	**,**
作为	你	说	,	然而	,	它	是	不是	一个	改变	但	仅有的	一个	修改	,

正如你所说，这并非改变，而只是修改。

[sɪns]	[ðə; ði]	[ruːt]	[aɪ'diːə]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn]	[iːtʃ]	.
since	**the**	**root**	**idea**	**is**	**the**	**same**	**in**	**each**	**.**
自从	这	根	主意	是	这	相同的	在	每个	.

因为它们的根本思想是相同的。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[streɪndʒ]	[haʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	[greɪt]	['brʌðərz]	[ɑːr; ər]	[led]	[tuː; tə]	[ˌmɪsʌndər'stænd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	?
Is	**it**	**not**	**strange**	**how**	**the**	**two**	**great**	**brothers**	**are**	**led**	**to**	**misunderstand**	**each**	**other**	**?**
是	它	不是	奇怪的	如何	这	二	伟大的	兄弟	是	引领	到	误解	每个	其他	?

两位伟大的兄弟竟然会互相误解，这难道不奇怪吗？

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	['pʌnɪʃt]	[fɔːr; fər]	['praɪvət]	['laɪb(ə)l]	(	['oʊvər]	[hɪr]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	)	,
A	**man**	**is**	**punished**	**for**	**private**	**libel**	**(**	**over**	**here**	**at**	**any**	**rate**	**)**	**,**
一个	男人	是	受到惩罚	为了	私人的	诽谤	(	超过	这里	在	任何	速度	)	,

（至少在这里）一个人会因私人诽谤而受到惩罚。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[biː; bi]	[slaɪt]	.
although	**the**	**consequences**	**can**	**only**	**be**	**slight**	**.**
虽然	这	结果	能	仅有的	是	轻微	.

虽然后果可能很轻微。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	['pɜːrpətreɪt]	[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]	['laɪb(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['heɪnəs]	[ænd; ənd]	[fɑːr]
But	**a**	**man**	**may**	**perpetrate**	**international**	**libel**	**,**	**which**	**is**	**a**	**very**	**heinous**	**and**	**far**
但	一个	男人	可能	犯	国际的	诽谤	,	哪个	是	一个	非常	令人发指的	和	远的

-	[riːtʃɪŋ]	[ə'fens]	,
-	**reaching**	**offence**	**,**
-	到达	罪行	,

但是，一个人可能犯下国际诽谤罪，这是一种非常恶劣且影响深远的罪行。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['pʌnɪʃ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**there**	**is**	**no**	**law**	**in**	**the**	**world**	**which**	**can**	**punish**	**him**	**.**
和	那里	是	不	法律	在	这	世界	哪个	能	惩治	他	.

世界上没有任何法律可以惩罚他。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'temptəbl]	[kruː]	[ʌv; əv]	['dʒɜːnəlɪsts]	[ænd; ənd]	['sætərɪsts]	[huː]	[fɔːr; fər]	['evər]
Think	**of**	**the**	**contemptible**	**crew**	**of**	**journalists**	**and**	**satirists**	**who**	**for**	**ever**
思考	的	这	可鄙	全体人员	的	记者	和	讽刺作家	WHO	为了	曾经

['pɪktʃər]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	[æz; əz]	['hɔːti]	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	-	['drɑːpɪŋ]	,
picture	**the**	**Englishman**	**as**	**haughty**	**and**	**h**	**-**	**dropping**	**,**
图片	这	英国人	作为	傲慢	和	h	-	下降	,

想想那些令人鄙夷的记者和讽刺作家，他们总是把英国人描绘成傲慢自大、说话带脏话的形象。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[æz; əz]	['vʌlgər]	[ænd; ənd]	[eks'pektəreitɪŋ]	.
or	**the**	**American**	**as**	**vulgar**	**and**	**expectorating**	**.**
或者	这	美国人	作为	庸俗	和	吐痰	.

或者说美国人粗俗不堪，口吐恶言。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪljə'ner] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə; eɪ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
If some millionaire would give them all a trip round the world we should
如果 一些 百万富翁 会 给 他们 全部 一个 旅行 圆形的 这 世界 我们 应该
[hæv; həv][sʌm; səm] [rest] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [plʌg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
have some rest — and if the plug came out of the boat midway it would
有 一些 休息 — 和 如果 这 插头 来了 出去 的 这 船 中途 它 会
[biː; bi] [mɔːr] ['restfl] [stɪl] .
be more restful still .
是 更多的 宁静 仍然 .

如果哪个百万富翁能带他们环游世界，我们就能休息一下了——如果船在半路上被拔掉塞子，那就更能休息了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [voʊt] - ['hʌntɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪl] - ['twɪstɪŋ] [kæm'peinz] ,
And your vote - hunting politicians with their tail - twisting campaigns ,
和 你的 投票 - 打猎 政治家 和 他们的 尾巴 - 扭曲 竞选活动 ,

还有那些为了拉选票而耍弄伎俩的政客们，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['wiːkliz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'neɪn] [toʊn] [ʌv; əv]
and our editors of the supercilious weeklies with their inane tone of
和 我们的 编辑 的 这 傲慢 周刊 和 他们的 无聊 语气 的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
superiority ,
优势 ,

还有那些傲慢自大的周刊编辑们，他们带着一种愚蠢的优越感，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'bɔːrd] [haʊ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
if they were all aboard how much clearer we should be !
如果 他们 是 全部 船上 如何 很多 更清晰 我们 应该 是 !

如果他们都同意了，那我们的处境岂不是更清楚了吗！

[wʌns] [mɔːr] [ə'duː] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
Once more adieu , and good luck !
一次 更多的 再见 , 和 好的 运气 !

再次告别，祝你好运！

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['əukli] ['vɪləz] , - , 3rd ['ɔːgəst] , - .
OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 3rd August , 1883 .
奥克利 别墅 , - , 3rd 八月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1883 年 8 月 3 日。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] [ɪg'zɪsts] ?
Do you think that such a thing as chance exists ?
做 你 思考 那 这样的 一个 事物 作为 机会 存在 ?

你认为概率这种东西存在吗？

['ræðər] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['sentəns] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] ;
Rather an explosive sentence to start a letter with ;
相当 一个 爆炸物 句子 到 开始 一个 信 和 ;

用这样一句颇具爆炸性的句子开头写信，实在有些不妥；

[bʌt; bət] [preɪ] [kæst][jʊr; jər][maɪnd] [bæk] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
but pray cast your mind back over your own life ,
但 祈祷 投掷 你的 头脑 后退 超过 你的 自己的 生活 ,

但请你反思自己的人生，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] [tʃæns] .
and tell me if you think that we really are the sports of chance .
和 告诉 我 如果 你 思考 那 我们 真的 是 这 运动的 的 机会 .

告诉我，你是否认为我们真的只是运气运动？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [ɔːr] [ðæt] ,
You know how often the turning down this street or that ,
你 知道 如何 经常 这 转弯 向下 这 街道 或者 那 ,

你知道拐进这条街或那条街的频率有多高吗？

[ðə; ði] [əkˈseptɪŋ] [ɔːr] [riˈdʒektɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
the accepting or rejecting of an invitation ,
这 接受 或者 拒绝 的 一个 邀请 ,

接受或拒绝邀请

[meɪ] [dɪˈflekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] .
may deflect the whole current of our lives into some other channel .
可能 偏转 这 所有的 当前的 的 我们的 生活 进入 一些 其他 渠道 .

可能会将我们生活的整个方向引向其他领域。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [mɪr] [liːvz] , [ˈflʌtəd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]
Are we mere leaves , fluttered hither and thither by the wind , or are we
是 我们 仅仅 树叶 , 飘动 这里 和 那里 经过 这 风 , 或者 是 我们
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

我们仅仅是随风飘荡的树叶吗？还是我们并非如此？

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [ˈeɪdʒənts] , [ˈkærid] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
with every conviction that we are free agents , carried steadily along to a
和 每一个 定罪 那 我们 是 自由的 代理人 , 携带 稳步 沿着 到 一个
[ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [prɪ] - [dɪˈtɜːrmɪnd] [end] ?
definite and pre - determined end ?
定 和 预 - 决定 结尾 ?

我们是否都坚信自己是自由意志的个体，却被一股力量稳步推向一个确定且预先设定的终点？

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [ədˈvæns] [θruː] [laɪf] ,
I confess that as I advance through life ,
我 承认 那 作为 我 进步 通过 生活 ,

我承认，随着我人生阅历的增长，

[aɪ] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪtəlɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
I become more and more confirmed in that fatalism to which I have always
我 变得 更多的 和 更多的 确认的 在 那 宿命论 到 哪个 我 有 总是
[hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
had an inclination .
有 一个 倾角 .

我越来越确信自己一直以来所倾向的那种宿命论。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
Look at it in this way .
看 在 它 在 这 方式 .

换个角度来看。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tʃæns] .
We know that many of the permanent facts of the universe are NOT chance .
我们 知道 那 许多 的 这 永恒的 事实 的 这 宇宙 是 不是 机会 .

我们知道，宇宙中许多永恒不变的事实并非偶然。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] [swɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
It is not chance that the heavenly bodies swing clear of each other ,
它 是 不是 机会 那 这 天上 身体 摇摆 清除 的 每个 其他 ,

天体彼此错开运行并非偶然。

[ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [wɪl] [drɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]
that the seed is furnished with the apparatus which will drift it to a congenial
那 这 种子 是 提供 和 这 设备 哪个 将要 漂移 它 到 一个 相投
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

种子配备了能使其漂移到适宜土壤的装置。

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .
that the creature is adapted to its environment .
那 这 生物 是 改编 到 它是 环境 .

这种生物已经适应了它的环境。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] - [koʊt] [ʌv; əv][fæt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf]
Show me a whale with its great - coat of fat , and I want no further proof
展示 我 一个 鲸 和 它是 伟大的 - 外套 的 胖的 , 和 我 想 不 更远 证明
[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
of design .
的 设计 .

给我看看鲸鱼身上那层厚厚的脂肪，我就不需要其他任何设计论证了。

[bʌt; bət] ['lɑːdʒɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪn] , [ɔːr][ɔːl][mʌst; məst]
But logically , as it seems to me , ALL must be design , or all must
但 逻辑上 , 作为 它 似乎 到 我 , 全部 必须 是 设计 , 或者全部 必须
[biː; bi] [tʃæns] .
be chance .
是 机会 .

但从逻辑上讲，在我看来，一切要么都是设计的结果，要么都是偶然的。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [slæʃ] [ə; eɪ][laɪn] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
I do not see how one can slash a line right across the universe ,
我 做 不是 看 如何 一 能 削减 一个 线 正确的 穿过 这 宇宙 ,

我不明白怎么能用一条线横穿整个宇宙。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [tʃæns] ,
and say that all to the right of that is chance ,
和 说 那 全部 到 这 正确的 的 那 是 机会 ,

然后说，右边的一切都是偶然的。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] [prɪ] - [ɔː'deɪnd] .
and all to the left is pre - ordained .
和 全部 到 这 左边 是 预 - 受戒 .

而左边的一切都是命中注定的。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
You would then have to contend that things which on the face of them are
你 会 然后 有 到 抗衡 那 事物 哪个 在 这 脸 的 他们 是
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,
of the same class ,
的 这 相同的 班级 ,

这样一来，你就不得不论证那些表面上属于同一类别的事物，

[ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [ɑːr; ər]
are really divided by an impassable gulf , and that the lower are
是 真的 分割 经过 一个 不可逾越 海湾 , 和 那 这 降低 是
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,
regulated ,
受监管 ,

实际上，它们被一道无法逾越的鸿沟隔开，而且下层水域受到管制。

[waɪl] [ðə; ði] ['haɪər] [ɑːr; ər][nɑːt] .
while the higher are not .
尽管 这 更高 是 不是 .

而较高的则不是。

[juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
You would , for example ,
你 会 , 为了 例子 ,

例如，你会……

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [fliːz] [haɪnd][leg]
be forced to contend that the number of articulations in a flea's hind leg
是 强制 到 抗衡 那 这 数字 的 发音 在 一个 跳蚤 后 腿
[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][də'rekt] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
has engaged the direct superintendence of the Creator ,
有 已订婚的 这 直接的 督察 的 这 创作者 ,

不得不承认，跳蚤后腿的关节数量是由造物主直接决定的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [wɪtʃ] [kɪld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
while the mischance which killed a thousand people in a theatre depended upon the
尽管 这 灾难 哪个 被杀 一个 千 人们 在 一个 剧院 取决于 之上 这
['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] ['vestə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
dropping of a wax vesta upon the floor ,
下降 的 一个 蜡 维斯塔 之上 这 地面 ,

而那场造成剧院上千人死亡的事故，仅仅是因为一件蜡质火柴掉落在地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
and was an unforeseen flaw in the chain of life .
和 曾是 一个 意外 缺陷 在 这 链 的 生活 .

这是生命链条中一个意想不到的缺陷。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] .
This seems to me to be unthinkable .
这 似乎 到 我 到 是 不可思议 .

这在我看来简直不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hoʊldz][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is a very superficial argument to say that if a man holds the views of a
它 是 一个 非常 浅 争论 到 说 那 如果 一个 男人 持有 这 浏览 的 一个
['feɪtəlɪst][hiː; hi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [siːs] [tuː; tə] [straɪv] ,
fatalist he will therefore cease to strive ,
宿命论者 他 将要 所以 停止 到 努力 ,

如果说一个人如果持有宿命论的观点，就会停止奋斗，这种论点非常肤浅。

[ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [rɪ'zaɪnɪdli] [fɔːr; fər] [wʌt] [feɪt] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm] .
and will wait resignedly for what fate may send him .
和 将要 等待 无奈地 为了 什么 命运 可能 发送 他 .

他将听天由命，等待命运的安排。

[ðə; ði][əb'dʒektər] [fə'gets] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['feɪtɪd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [blʌd]
The objector forgets that among the other things fated is that we of northern blood
这 反对者 忘记了 那 之中 这 其他 事物 命中注定 是 那 我们 的 北方 血
[ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] .
SHOULD strive and should NOT sit down with folded hands .
应该 努力 和 应该 不是 坐 向下 和 折叠 双手 .

反对者忘记了，命中注定的事情之一是，我们这些北方血统的人应该奋力奋斗，而不是袖手旁观。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['strɪvn] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] ,
But when a man has striven , when he has done all he knows ,
但 什么时候 一个 男人 有 努力 , 什么时候 他 有 完毕 全部 他 知道 ,

但是，当一个人奋斗过，当他竭尽所能之后，

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,
and when , in spite of it , a thing comes to pass ,
和 什么时候 , 在 尽管如此 的 它 , 一个 事物 来 到 经过 ,

然而，即便如此，事情还是发生了。

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
let him wait ten years before he says that it is a misfortune .
让 他 等待 十 年 前 他 说道 那 它 是 一个 不幸 .

让他等十年再说这是不幸的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
It is part of the main line of his destiny then , and is working to an
它 是 部分 的 这 主要的 线 的 他的 命运 然后 , 和 是 在职的 到 一个
[end] .
end .
结尾 .

这是他命运主线的一部分，并且正在朝着最终目标发展。

[ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ; [hiː; hi] [geɪnz] ['ɜːrnɪstnəs] .
A man loses his fortune ; he gains earnestness .
一个 男人 失败 他的 财富 ; 他 收益 认真 .

失去财富，却收获了真诚。

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [goʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
His eyesight goes ; it leads him to a spirituality .
他的 视力 去 ; 它 线索 他 到 一个 灵性 .

他的视力逐渐衰退，这使他走向了精神追求。

[ðə; ði][gɜːrl]['luːzɪz][hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
The girl loses her beauty ; she becomes more sympathetic .
这 女孩 失败 她 美丽 ; 她 变成 更多的 交感神经 .

女孩失去了美貌，却变得更加令人同情。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ['breɪvli] ,
We think we are pushing our own way bravely ,
我们 思考 我们 是 推动 我们的 自己的 方式 勇敢地 ,

我们认为我们正在勇敢地走出自己的路，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][ɪn]['aʊərz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but there is a great Hand in ours all the time .
但 那里 是 一个 伟大的 手 在 我们的 全部 这 时间 .

但始终有一只强大的手在守护着我们。

[juːl] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .
You'll wonder what has taken me off on this line .
你会 想知道 什么 有 已采取 我 离开 在 这 线 .

你会好奇是什么让我突然跑题了。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
Only that I seem to see it all in action in my own life .
仅有的 那 我 似乎 到 看 它 全部 在 行动 在 我的 自己的 生活 .

只是我似乎在自己的生活中亲眼目睹了这一切。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['merəli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] ,
But , as usual , I have started merrily off with an appendix ,
但 , 作为 通常 , 我 有 开始 兴高采烈地 离开 和 一个 附录 ,

但是，和往常一样，我兴高采烈地从附录开始讲起。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wer] [aɪ] ['endɪd]
so I shall go back and begin my report as nearly as possible where I ended
所以 我 将 去 后退 和 开始 我的 报告 作为 几乎 作为 可能的 在哪里 我 结束
[ðə; ði] [læst] .
the last .
这 最后的 .

因此，我将回到上次报告结束的地方，尽可能从上次报告结束的地方开始我的报告。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['θɪnɪŋ] [ðen] ,
First of all , I may say generally that the clouds were thinning then ,
第一的 的 全部 , 我 可能 说 一般来说 那 这 云 是 稀疏 然后 ,

首先，我可以概括地说，当时云层正在变薄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .
and that they broke shortly afterwards .
和 那 他们 打破 不久 然后 .

不久之后，他们就分道扬镳了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
During the last few months we have never once quite lost sight of the sun .
期间 这 最后的 很少 几个月 我们 有 绝不 一次 相当 丢失的 视线 的 这 太阳 .

过去几个月里，我们从未真正失去过太阳的踪迹。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] ([pɔːl] [ænd; ənd][aɪ]) [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs]
You remember that we (Paul and I) had just engaged a certain Miss
你 记住 那 我们 (保罗 和 我) 有 只是 已订婚的 一个 肯定 错过
['wɪljəmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Williams to come and keep house for us .
威廉姆斯 到 来 和 保持 房子 为了 我们 .

你还记得我们（保罗和我）刚刚聘请了一位名叫威廉姆斯的小姐来帮我们打理家务吗?

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] - ['lɑːdʒər]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][hæd; həd][nɑːt][kən'troʊl] [ɪ'nʌf] ;
I felt that on the basement - lodger principle I had not control enough ;
我 毛毡 那 在 这 地下室 - 房客 原则 我 有 不是 控制 足够的 ;

我觉得按照地下室房客的原则，我对房子的掌控力不够；

[soʊ][wiː; wi] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] (
so we now entered upon a more business - like arrangement , by which a sum (
所以 我们 现在 进入 之上 一个 更多的 商业 - 喜欢 安排 , 经过 哪个 一个 和 (
[ðoʊ] , [ə'læs] !
though , alas !
尽管 , 唉 !

因此，我们现在达成了一项更像生意上的安排，根据这项安排，一笔款项（尽管，唉！

[æn; ən] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] [wʌn]) [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .
an absurdly small one) was to be paid her for her services .
一个 荒谬地 小的 一) 曾是 到 是 有薪酬的 她 为了 她 服务 .

她将获得一笔数额极小的报酬作为服务费。

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
I would it had been ten times as much ,
我 会 它 有 到过 十 时代 作为 很多 ,

我希望价格能翻十倍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] [mæn] ['nevər] [hæd; həd] .
for a better and a more loyal servant man never had .
为了 一个 更好的 和 一个 更多的 忠诚 仆人 男人 绝不 有 .

一位主人从未拥有过比他更好、更忠诚的仆人。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
Our fortunes seemed to turn from the hour that she re - entered the house .
我们的 财富 似乎 到 转动 从 这 小时 那 她 关于 - 进入 这 房子 .

自从她回到家的那一刻起，我们的命运似乎就发生了转变。

['sloʊli] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred]

Slowly , week by week , and month by month , the practice began to spread

缓慢地 , 星期 经过 星期 , 和 月 经过 月 , 这 实践 开始 到 传播

[ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] .

and to strengthen .

和 到 加强 .

慢慢地，一周又一周，一个月又一个月，这种做法开始传播开来，并逐渐加强。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spɛlz] [wen] ['nevər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,

There were spells when never a ring came to the bell ,

那里 是 咒语 什么时候 绝不 一个 戒指 来了 到 这 钟 ,

有时，门铃从来不会响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət]

and it seemed as though all our labour had gone for nothing — but

和 它 似乎 作为 尽管 全部 我们的 劳动 有 已消失 为了 没有什么 — 但

[ðen] [wʊd] [kʌm] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [neɪmz] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][maɪ] ['ledʒər] .

then would come other days when eight and ten names would appear in my ledger .

然后 会 来 其他 天 什么时候 八 和 十 姓名 会 出现 在 我的 账簿 .

似乎我们所有的努力都白费了——但有时，我的账簿上会出现八到十个名字。

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [æsk] .

Where did it come from you will ask .

在哪里 做过 它 来 从 你 将要 问 .

你会问，它从哪里来?

[sʌm; səm][frʌm; frəm][oʊld] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [bəu'hiːmjənz] .

Some from old Whitehall and his circle of Bohemians .

一些 从 老的 白厅 和 他的 圆圈 的 波西米亚人 .

一些来自老白厅和他的波西米亚圈子。

[sʌm; səm][frʌm; frəm]['æksɪdənt] ['keɪsɪz] .

Some from accident cases .

一些 从 事故 案例 .

部分来自意外事故案件。

[sʌm; səm][frʌm; frəm] [nuː] ['kʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [huː] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Some from new comers to the town who drifted to me .

一些 从 新的 来者 到 这 镇 WHO 漂移 到 我 .

有些是刚搬到镇上的人，他们后来都来找我。

[sʌm; səm][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [met] [fɜːrst][ɪn] ['ʌðər] [kə'pæsitiz] .

Some from people whom I met first in other capacities .

一些 从 人们 谁 我 遇见 第一的 在 其他 容量 .

有些是我之前在其他场合认识的人。

[æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]

An insurance superintendent gave me a few cases to examine , and that

一个 保险 校长 给予 我 一个 很少 案例 到 检查 , 和 那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [help] .

was a very great help .

曾是 一个 非常 伟大的 帮助 .

一位保险主管给了我几个案例进行分析，这对我帮助很大。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above all ,

多于 全部 ,

首先，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [huː] ['stɑːrts] ,

I learned a fact which I would whisper in the ear of every other man who starts ,

我 学习 一个 事实 哪个 我 会 耳语 在 这 耳朵 的 每一个 其他 男人 WHO 开始 ,

我学到了一个道理，我会悄悄告诉每一个刚起步的男人。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
as I have done , a stranger among strangers .
作为 我 有 完毕 , 一个 陌生人 之中 陌生人 .
正如我所做的那样，我成了陌生人中的陌生人。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['præktɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Do not think that practice will come to you .
做 不是 思考 那 实践 将要 来 到 你 .
不要以为练习机会会自己找上门来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You must go to it .
你 必须 去 到 它 .
你必须去。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] [tʃer] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,
You may sit upon your consulting room chair until it breaks under you ,
你 可能 坐 之上 你的 咨询 房间 椅子 直到 它 休息 在下面 你 ,
你可以一直坐在诊室的椅子上，直到椅子塌陷为止。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] ['pɑːrtnərʃɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['prɑːgres] .
but without purchase or partnership you will make little or no progress .
但 没有 购买 或者 合伙 你 将要 制作 小的 或者 不 进步 .
但如果没有购买或合作，你将很难取得进展。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [tuː; tə][mɪks] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [men] ,
The way to do it is to go out , to mix everywhere with men ,
这 方式 到 做 它 是 到 去 出去 , 到 混合 到处 和 男人 ,
办法就是走出去，到处和男人接触。

[tuː; tə][let] [ðem; ðəm] [noʊ] [juː; jʊ] .
to let them know you .
到 让 他们 知道 你 .
让他们认识你。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['haʊskiːpər]
You will come back many a time and be told by a reproachful housekeeper
你 将要 来 后退 许多 一个 时间 和 是 讲述 经过 一个 责备的 管家
[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .
that some one has been for you in your absence .
那 一些 一 有 到过 为了 你 在 你的 缺席 .
你回来后会多次听到管家责备地告诉你，在你不在的时候有人来过。

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系！

[goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
Go out again .
去 出去 再次 .
再出去一次。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['smoʊkɪŋ] ['kɑːnsərt] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['eɪti] [men] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]
A noisy smoking concert where you will meet eighty men is better for you than
一个 嘈杂 吸烟 音乐会 在哪里 你 将要 见面 八十 男人 是 更好的 为了 你 比
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr] [tuː] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] .
the patient or two whom you might have seen at home .
这 病人 或者 二 谁 你 可能 有 已见 在 家 .
参加一场喧闹的吸烟音乐会，在那里你会遇到八十个男人，这比你在家可能遇到的那一两个病人要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [naʊ] [æz; əz][wʌn] [huː] [noʊz] .
It took me some time to realise , but I speak now as one who knows .
它 采取 我 一些 时间 到 意识到 , 但 我 说话 现在 作为 一 WHO 知道 .

我花了一段时间才意识到，但我现在以知情者的身份说话。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] “ [bʌt; bət] ” [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
But — there is a great big “ but ” in the case .
但 — 那里 是 一个 伟大的 大的 “ 但 ” 在 这 案件 .

但是——这件事里有个很大的“但是”。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪd] [jɔːrˈself] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
You must ride yourself on the curb the whole time .
你 必须 骑 你自己 在 这 抑制 这 所有的 时间 .

你必须全程骑在路沿上。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] — [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] — [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [best] [æt; ət] [hoʊm] .
Unless you are sure — absolutely sure — that you can do this , you are far best at home .
除非 你 是 当然 — 绝对地 当然 — 那 你 能 做 这 , 你 是 远的 最好的 在 家 .

除非你非常确定——绝对确定——你能做到，否则你最好还是待在家里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈɪnstənt] [fərˈget] [jɔːrˈself] .
You must never for one instant forget yourself .
你 必须 绝不 为了 一 立即的 忘记 你自己 .

你一刻也不能忘记自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wʌt] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][ɪz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .
You must remember what your object is in being there .
你 必须 记住 什么 你的 目的 是 在 存在 那里 .

你必须记住你来这里的目的是什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈspaɪər] [rɪˈspekt] .
You must inspire respect .
你 必须 启发 尊重 .

你必须赢得尊重。

[biː; bi] [ˈfrendli] , [ˈdʒiːniəl] , [kənˈvɪviəl] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Be friendly , genial , convivial — what you will — but preserve the tone and bearing of a gentleman .
是 友好的 , 和蔼可亲 , 欢快的 — 什么 你 将要 — 但 保存 这 语气 和 轴承 的 一个 绅士 .

待人友善、和蔼、热情——随你喜欢——但要保持绅士的风度和举止。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːrˈself] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevri] [klʌb] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
If you can make yourself respected and liked you will find every club and society that you join a fresh introduction to practice .
如果 你 能 制作 你自己 受人尊敬 和 喜欢 你 将要 寻找 每一个 俱乐部 和 社会 那 你 加入 一个 新鲜的 介绍 到 实践 .

如果你能赢得他人的尊重和喜爱，你会发现你加入的每一个俱乐部和社团都能为你带来全新的实践机会。

[bʌt; bət] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [drɪŋk] !
But beware of drink !
但 提防 的 喝 !

但要小心饮酒！

[əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] , [bɪˈwer] [ʌv; əv] [drɪŋk] !
Above everything , beware of drink !
多于 一切 , 提防 的 喝 !

最重要的是，要远离饮酒！

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [meɪ] [kən'doʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The company that you are in may condone it in each other ,
这 公司 那 你 是 在 可能 宽恕 它 在 每个 其他 ,

你所在的公司可能会彼此纵容这种行为。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf]
but never in the man who wishes them to commit their lives to his safe
但 绝不 在 这 男人 WHO 愿望 他们 到 犯罪 他们的 生活 到 他的 安全的
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

但绝不会在希望她们将生命托付给他的人身上发生。

[ə; eɪ][slɪp][ɪz]['feɪt(ə)l] — [ə; eɪ][hæf][slɪp] ['perələs] .
A slip is fatal — a half slip perilous .
一个 滑 是 致命的 — 一个 一半 滑 危险的 .

滑倒是致命的，半滑倒也很危险。

[meɪk] [jʊr; jər] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][goʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ɔːr]['koʊksərz] .
Make your rule of life and go by it , in spite of challenge or coaxers .
制作 你的 规则 的 生活 和 去 经过 它 , 在 尽管如此 的 挑战 或者 哄骗者 .

制定自己的人生准则并坚持下去，无论遇到挑战还是有人劝说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
It will be remembered in your favour next morning .
它 将要 是 记得 在 你的 偏爱 下一个 早晨 .

第二天早上，这件事就会对你有利。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['mɪrli] ['festɪv] [sə'saiətiz] .
And of course I do not mean merely festive societies .
和 的 课程 我 做 不是 意思是 仅仅 节日 社会 .

当然，我指的不仅仅是节日社团。

['lɪtəreri] , [dɪ'beɪtɪŋ] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [æθ'letɪk] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə]
Literary , debating , political , social , athletic , every one of them is a tool to
文学 , 辩论 , 政治的 , 社会的 , 运动 , 每一个 一 的 他们 是 一个 工具 到
[jʊr; jər][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

文学、辩论、政治、社会、体育，每一项都是你手中的工具。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But you must show them what a good man you are .
但 你 必须 展示 他们 什么 一个 好的 男人 你 是 .

但你必须让他们看到你是一个多么好的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .
You must throw yourself into each with energy and conviction .
你 必须 扔 你自己 进入 每个 和 活力 和 定罪 .

你必须全身心地投入到每一件事中，充满热情和信念。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] — ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn]
You will soon find yourself on the committee — possibly the secretary , or even in
你 将要 很快 寻找 你自己 在 这 委员会 — 可能 这 秘书 , 或者 甚至 在
[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] .
the presidential chair .
这 总统 椅子 .

你很快就会发现自己身处委员会之中——可能是秘书，甚至可能是主席。

[duː][nɑːt] [grʌdʒ] ['leɪbər] [wer] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] .
Do not grudge labour where the return may be remote and indirect .
做 不是 怨恨 劳动 在哪里 这 返回 可能 是 偏僻的 和 间接 .

不要吝惜劳动，即使回报可能遥远且间接。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌp] [wɪtʃ] [wʌn] [klaimz] .
Those are the rungs up which one climbs .
那些 是 这 梯级 向上 哪个 一 攀登 .

那是人们攀登的阶梯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ,
That was how , when I had gained some sort of opening ,
那 曾是 如何 , 什么时候 我 有 获得 一些 种类 的 开幕 ,

就这样，当我找到一些机会时，

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I set to work to enlarge it .
我 放 到 工作 到 放大 它 .

我开始着手扩大它的尺寸。

[aɪ][dʒɔɪnd] [ðɪs] .
I joined this .
我 加入 这 .

我加入了。

[aɪ][dʒɔɪnd] [ðæt] .
I joined that .
我 加入 那 .

我加入了。

[aɪ] [pʊʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I pushed in every direction .
我 推动 在 每一个 方向 .

我向各个方向努力过。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [æθ'letɪks] [ə'gen] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,
I took up athletics again much to the advantage of my health ,
我 采取 向上 竞技 再次 很多 到 这 优势 的 我的 健康 ,

我重新开始从事体育运动，这对我的健康大有裨益。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] ['benɪfɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [maɪ] ['krɪkɪt] [fɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and found that the practice benefited as well as I . My cricket form for the
和 成立 那 这 实践 受益 作为 出色地 作为 我 . 我的 蟋蟀 形式 为了 这
['siːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [fer] ,
season has been fair ,
季节 有 到过 公平的 ,

我发现这种练习对我和他本人都很有益处。我本赛季的板球状态还算不错。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][naɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] .
with an average of about 20 with the bat and 9 with the ball .
和 一个 平均的 的 关于 - 和 这 蝙蝠 和 9 和 这 球 .

平均击球得分约为 20 分，投球得分约为 9 分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] ,
It must be allowed , however ,
它 必须 是 允许 , 然而 ,

但是，必须允许这样做。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sæliiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm]
that this system of sallying out for my patients and leaving my consulting room
那 这 系统 的 突袭 出去 为了 我的 患者 和 离开 我的 咨询 房间
['empti] [maɪt] [biː; bi] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
empty might be less successful if it were not for my treasure of a
空的 可能 是 较少的 成功的 如果 它 是 不是 为了 我的 宝藏 的 一个
['haʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 .

如果没有我那位出色的管家，我这种外出看诊、让诊室空着的管理方式可能不会那么成功。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
She is a marvel of discretion ,
她 是 一个 奇迹 的 审慎 ，

她极其谨慎，令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːdʒəz] [hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz]
and the way in which she perjures her soul for the sake of the practice is
和 这 方式 在 哪个 她 作伪证 她 灵魂 为了 这 清酒 的 这 实践 是
[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
a constant weight upon my conscience .
一个 持续的 重量 之上 我的 良心 .

她为了行医而背叛自己的灵魂，这件事一直让我良心不安。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mænər] .
She is a tall , thin woman , with a grave face and an impressive manner .
她 是 一个 高的 ， 薄的 女士 ， 和 一个 严重 脸 和 一个 感人的 方式 .

她身材高挑纤瘦，面容严肃，举止令人印象深刻。

[hɜːr; hər]['stændərd] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Her standard fiction ,
她 标准 小说 ，

她的标准小说，

[ɪm'plaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] ([wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn]
implied rather than said (with an air as if it were so universally known
暗示 相当 比 说 （ 和 一个 空气 作为 如果 它 是 所以 普遍地 已知
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz]) [ɪz] ,
that it would be absurd to put it into words) is ,
那 它 会 是 荒诞 到 放 它 进入 字 ） 是 ，

与其说是明说，不如说是暗示（语气仿佛这是人尽皆知的常识，用语言表达反而显得荒谬），

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [prest] [baɪ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['præktɪs] ,
that I am so pressed by the needs of my enormous practice ,
那 我 是 所以 按下 经过 这 需求 的 我的 巨大的 实践 ，

我被庞大的业务需求压得喘不过气来，

[ðæt] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] ['veri] [ɪɡ'zæktli]
that any one wishing to consult me must make their appointment very exactly
那 任何 一 祝 到 咨询 我 必须 制作 他们的 预约 非常 确切地
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [æd'væns] .
and a long time in advance .
和 一个 长的 时间 在 进步 .

任何想咨询我的人都必须提前很长时间预约，并且预约时间必须非常精确。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [naʊ] !
“ Dear me , now !
“ 亲爱的 我 ， 现在 ！

“天哪，现在！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][sʌm; səm] ['æplɪkənt] .
” she says to some applicant .
” 她 说道 到 一些 申请人 .

她对某个应聘者说。

“ ['hiːz] [bɪn] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'ɡen] .
“ He's been hurried off again .
“ 他是 到过 慌忙 离开 再次 .

他又被匆匆送走了。

[ɪf] [juːd] [bɪn] [hɪr] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə'ɡoʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
If you'd been here half - an - hour ago he might have given you a minute .
如果 你会 到过 这里 一半 - 一个 - 小时 前 他 可能 有 给定 你 一个 分钟 .

如果你半小时前就到了，他或许会给你一分钟时间。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] " ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) .
I never saw such a thing " (confidentially) .
我 绝不 锯 这样的 一个 事物 " (保密) .

我从未见过这样的事"(私下里)。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][læst][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .
" Between you and me I don't think he can last at it long .
" 之间 你 和 我 我 不 思考 他 能 最后的 在 它 长的 .

"说实话，我觉得他坚持不了多久。"

['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
He's bound to break down .
他是 边界 到 休息 向下 .

他肯定会崩溃的。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But come in , and I'll do all I can for you .
但 来 在 , 和 患病的 做 全部 我 能 为了 你 .

但请你进来，我会尽我所能帮助你。

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə]
" Then , having carefully fastened the patient up in the consulting room , she goes to
" 然后 , 拥有 小心 系紧 这 病人 向上 在 这 咨询 房间 , 她 去 到
['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
little Paul .
小的 保罗 .

"然后，她小心翼翼地把病人固定在诊室里，就去找小保罗了。"

" [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] , ['mæstər] [pɔːl] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Run round to the bowling green , Master Paul , " says she .
" 跑步 圆形的 到 这 保龄球 绿色的 , 掌握 保罗 , " 说道 她 .

"保罗少爷，快跑到保龄球场去,"她说。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" You'll find the doctor there , I think .
" 你会 寻找 这 医生 那里 , 我 思考 .

"我想你会在那里找到医生。"

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Just tell him that a patient is waiting for him .
只是 告诉 他 那 一个 病人 是 等待 为了 他 .

你就告诉他有个病人在等他。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn] [ðiːz] ['ɪntəvjuːz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌʃt] ['fiːlɪŋ]
" She seems in these interviews to inspire them with a kind of hushed feeling
" 她 似乎 在 这些 访谈 到 启发 他们 和 一个 种类 的 静静地 感觉
[ʌv; əv] [ɔː] ,
of awe ,
的 敬畏 ,

"在这些采访中，她似乎用一种令人肃然起敬的低语感激励着他们。"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .
as if they had found their way into some holy of holies .
作为 如果 他们 有 成立 他们的 方式 进入 一些 圣 的 圣徒 .

仿佛他们找到了进入圣地的途径。

[maɪ] [oʊn] ['æktʃuəl] [ə'pɪrəns] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks]['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs]
My own actual appearance is quite an anti - climax after the introduction by Miss
我的 自己的 实际的 外貌 是 相当 一个 反对 - 高潮 后 这 介绍 经过 错过
['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

在威廉姆斯小姐的介绍之后，我自己的实际亮相显得相当虎头蛇尾。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈvaɪsɪz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [prɪˈsɪʒ(ə)n]
Another of her devices is to make appointments with an extreme precision
其他 的 她 设备 是 到 制作 预约 和 一个 极端 精确
[æz; əz][tuː; tə] [taɪm] ,
as to time ,
作为 到 时间 ,

她的另一个妙招是极其精确地安排约会时间。

[aɪ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] ([æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ]) .
I being at the moment worked to death (at a cricket match) .
我 存在 在 这 片刻 工作 到 死亡 (在 一个 蟋蟀 匹配) .

我当时累死了（在一场板球比赛中）。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [siː] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] .
“ Let us see ! ” says she , looking at the slate .
“ 让 我们 看 ! ” 说道 她 , 寻找 在 这 石板 .

“让我看看！”她看着石板说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
“ He will be clear at seven minutes past eight this evening .
“ 他 将要 是 清除 在 七 分钟 过去的 八 这 晚上 .

“他将于今晚八点七分出局。”

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
Yes , he could just manage it then .
是的 , 他 可以 只是 管理 它 然后 .

是的，他当时勉强可以做到。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][pæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][pæst] ” — [ænd; ənd]
He has no one at all from seven past to the quarter past ” — and
他 有 不 一 在 全部 从 七 过去的 到 这 四分之一 过去的 ” — 和

从七点过一刻到七点一刻，他一个人也没有。”——

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm]
so at the appointed hour I have my patient precipitating himself into my room
所以 在 这 任命 小时 我 有 我的 病人 沉淀 他自己 进入 我的 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [suːp]
with the demeanour of the man who charges in for his bowl of hot soup
和 这 风度 的 这 男人 WHO 收费 在 为了 他的 碗 的 热的 汤
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
at a railway station .
在 一个 铁路 车站 .

所以到了约定的时间，我的病人就冲进了我的房间，就像在火车站冲进车站抢购热汤的人一样。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [maɪ] [dɔːr] [ðæt]
If he knew that he is probably the only patient who has opened my door that
如果 他 知道 那 他 是 大概 这 仅有的 病人 WHO 有 打开 我的 门 那
[ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [ɔːr] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈvaɪs] .
evening he would not be in such a hurry — or think so much of my advice .
晚上 他 会 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 — 或者 思考 所以 很多 的 我的 建议 .

如果他知道他可能是当晚唯一一个打开我诊室门的病人，他就不会那么着急，也不会那么在意我的建议了。

[wʌn] [ˈkjʊriəs] [ˈpeɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
One curious patient has come my way who has been of great service to me .
一 好奇的 病人 有 来 我的 方式 WHO 有 到过 的 伟大的 服务 到 我 .

我遇到了一位好奇心很强的病人，他帮了我很大的忙。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] ['wɪdoʊ] , ['tɜːrnər] [baɪ] [neɪm] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋli] [rɪ'spektəbl]
She is a stately looking widow , Turner by name , the most depressingly respectable
她 是 一个 庄严 寻找 寡妇 , 车工 经过 姓名 , 这 最多 令人沮丧地 可敬
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

她是一位仪态端庄的寡妇，名叫特纳，是一位令人沮丧却又十分受人尊敬的人物。

[æz; əz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndiz] ['oʊldər][ænd; ənd] [les] ['frɪvələs] ['sɪstər] .
as of Mrs . Grundy's older and less frivolous sister .
作为 的 太太 . 格伦迪的 老 和 较少的 轻浮 姐姐 .

就像格伦迪太太年长且不那么轻浮的姐姐一样。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [skeɪl] .
She lives in a tiny house , with one small servant to scale .
她 生活 在 一个 微小的 房子 , 和 一 小的 仆人 到 规模 .

她住在一间小房子里，只有一个身材娇小的佣人与她相称。

[wel] , ['evri] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [goʊz] [ɑːn][ə; eɪ][mæd] [drɪŋk] ,
Well , every two months or so she quite suddenly goes on a mad drink ,
出色地 , 每一个 二 几个月 或者 所以 她 相当 突然 去 在 一个 疯狂的 喝 ,

嗯，她大约每隔两个月就会突然开始酗酒。

[wɪtʃ] ['læsts] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
which lasts for about a week .
哪个 持续时间 为了 关于 一个 星期 .

持续约一周。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərz] [noʊ]
It ends as abruptly as it begins , but while it is on the neighbours know
它 结束 作为 突然 作为 它 开始 , 但 尽管 它 是 在 这 邻居 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它结束得和开始得一样突然，但播出期间，邻居们都知道。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːks] , [jelz] , [sɪŋz] , ['tʃiviz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [skɪmz] [pleɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She shrieks , yells , sings , chivies the servant , and skims plates out of the
她 尖叫 , 喊叫 , 唱歌 , chivies 这 仆人 , 和 撇油 盘子 出去 的 这
['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
window at the passers - by .
窗户 在 这 过路人 - 经过 .

她尖叫、大喊、唱歌、唠叨仆人，还从窗户里把盘子里的食物泼向路人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] ['fʌni] , [bʌt; bət] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
Of course , it is really not funny , but pathetic and deplorable — all the same
的 课程 , 它 是 真的 不是 有趣的 , 但 可怜的 和 可悲的 — 全部 这 相同的
,
,
,

当然，这其实一点也不好笑，反而令人感到悲哀和可耻——总之，就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
it is hard to keep from laughing at the absurd contrast between her
它 是 难的 到 保持 从 笑 在 这 荒诞 对比 之间 她
['ækʃnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
actions and her appearance .
行动 和 她 外貌 .

她的行为和外表形成了如此荒谬的对比，让人很难不笑出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ;
I was called in by accident in the first instance ;
我 曾是 称为 在 经过 事故 在 这 第一的 实例 ;

我第一次被叫来是偶然的；

[bʌt; bət][aɪ] ['spiːdəli] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm][kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər] ,
but I speedily acquired some control over her ,
但 我 迅速地 获得 一些 控制 超过 她 ,

但我很快就控制住了她。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['krɑːkəri] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
so that now the neighbours send for me the moment the crockery begins to come through the window .
所以 那 现在 这 邻居 发送 为了 我 这 片刻 这 陶器 开始 到 来 通过 这 窗户 .

所以现在只要餐具开始从窗户送进来，邻居们就会叫我过去。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] ['kɑːmpɪtəns] ,
She has a fair competence ,
她 有 一个 公平的 权限 ,

她具备相当的能力。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['veɪgəriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [rent] .
so that her little vagaries are a help to me with my rent .
所以 那 她 小的 反复无常 是 一个 帮助 到 我 和 我的 租 .

所以她的一些小怪癖反而帮我付了房租。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [dʒʌgz] , ['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
She has , too , a number of curious jugs , statues , and pictures ,
她 有 , 也 , 一个 数字 的 好奇的 水罐 , 雕像 , 和 图片 ,

她还收藏了一些奇特的罐子、雕像和画作。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tæks] ,
a selection of which she presents to me in the course of each of her attacks ,
一个 选择 的 哪个 她 礼物 到 我 在 这 课程 的 每个 的 她 攻击 ,

在她每次攻击过程中，她都会向我展示其中的一些例子。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
insisting upon my carrying them away then and there ;
坚持 之上 我的 携带 他们 离开 然后 和 那里 ;

坚持要我当场把它们带走；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['stægər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['dʒenrəlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
so that I stagger out of the house like one of Napoleon's generals coming out of Italy .
所以 那 我 错开 出去 的 这 房子 喜欢 一 的 拿破仑的 将军们 未来 出去 的 意大利 .

于是我踉跄着走出房子，就像拿破仑的将军们从意大利撤退一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [haʊ'evər] ,
There is a good deal of method in the old lady , however ,
那里 是 一个 好的 交易 的 方法 在 这 老的 女士 , 然而 ,

这位老太太做事很有条理，不过……

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [sendz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['potər] ,
and on her recovery she invariably sends round a porter ,
和 在 她 恢复 她 总是 发送 圆形的 一个 搬运工 ,

她康复后总是会派个搬运工过来帮忙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
with a polite note to say that she would be very glad to have her
和 一个 有礼貌的 笔记 到 说 那 她 会 是 非常 高兴的 到 有 她
['pɪktʃərz] [bæk] [ə'gen] .
pictures back again .
图片 后退 再次 .

她还附上了一张礼貌的便条，表示非常希望能够拿回她的照片。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt]
And now I have worked my way to the point where I can show you what
和 现在 我 有 工作 我的 方式 到 这 观点 在哪里 我 能 展示 你 什么
[aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [feɪt] .
I mean when I talk about fate .
我 意思是 什么时候 我 讲话 关于 命运 .

现在，我已经努力到了可以向你们展示我所说的命运是什么意思的地步了。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][ˌem 'iː] — ['potər] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli]
The medical practitioner who lives next me — Porter is his name — is a kindly
这 医疗的 实践者 WHO 生活 下一个 我 — 搬运工 是 他的 姓名 — 是 一个 亲切地
[sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
sort of man ,
种类 的 男人 ,

住在我隔壁的医生——他叫波特——是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] ,
and knowing that I have had a long uphill fight ,
和 会心 那 我 有 有 一个 长的 上坡 斗争 ,

我知道自己经历了一场漫长而艰苦的斗争，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [wei] .
he has several times put things in my way .
他 有 一些 时代 放 事物 在 我的 方式 .

他曾多次从中作梗，阻挠我。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] .
One day about three weeks ago he came into my consulting room after breakfast .
一 天 关于 三 周 前 他 来了 进入 我的 咨询 房间 后 早餐 .

大约三周前的一天，他早餐后走进了我的诊室。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Could you come with me to a consultation ? ” he asked .
“ 可以 你 来 和 我 到 一个 咨询 ? ” 他 问 .

“你能陪我去咨询一下吗？”他问道。

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”
“ With pleasure . ”
“ 和 乐趣 . ”

“荣幸。”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
“ I have my carriage outside .
“ 我 有 我的 运输 外部 .

我的马车停在外面。

” [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][wiː; wi] [went] .
” He told me something of the case as we went .
” 他 讲述 我 某物 的 这 案件 作为 我们 去 .

“我们边走边聊，他跟我讲了一些案情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ,
It was a young fellow , an only son ,
它 曾是 一个 年轻的 同伴 , 一个 仅有的 儿子 ,

他是个年轻人，独子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['sɪmptəmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
who had been suffering from nervous symptoms for some time ,
WHO 有 到过 痛苦 从 紧张的 症状 为了 一些 时间 ,

他已经出现神经系统症状一段时间了，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and lately from considerable pain in his head .
和 最近 从 大量 疼痛 在 他的 头 .

最近他头部疼痛难忍。

“ [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [maɪn] , ['dʒen(ə)rəl] ['weɪnˌraɪt] , ” [sed] ['potər] .
“ His people are living with a patient of mine , General Wainwright , ” said Porter .
“ 他的 人们 是 活的 和 一个 病人 的 矿 , 一般的 温赖特 , ” 说 搬运工 .

“他的人现在和我的病人温赖特将军住在一起，”波特说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪnjən] .
“ He didn't like the symptoms , and thought he would have a second opinion .
“ 他 没有 喜欢 这 症状 , 和 想法 他 会 有 一个 第二 观点 .

“他不喜欢这些症状，所以想去咨询一下其他医生的意见。”

” [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wʌn] , [ɪn] [ɪts] [oʊn] [graʊndz] ,
” We came to the house , a great big one , in its own grounds ,
” 我们 来了 到 这 房子 , 一个 伟大的 大的 一 , 在 它是自己的 理由 ,

“我们来到了那栋房子，那是一栋很大的房子，坐落在自己的院子里，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] , [waɪt] - ['herd] ['ɪndiən] ['soʊldʒər] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .
and had a preliminary talk with the dark - faced , white - haired Indian soldier who owns it .
和 有 一个 初步的 讲话 和 这 黑暗的 - 面对 , 白色的 - 头发 印度 士兵 WHO 拥有 它 .

并与这所房子的主人——一位肤色黝黑、头发花白的印度士兵——进行了初步交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
He was explaining the responsibility that he felt , the patient being his nephew ,
他 曾是 解释 这 责任 那 他 毛毡 , 这 病人 存在 他的 侄子 ,

他是在解释自己所感受到的责任，因为病人是他的侄子。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
when a lady entered the room .
什么时候 一个 女士 进入 这 房间 .

这时一位女士走进了房间。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ This is my sister , Mrs . La Force , ” said he ,
“ 这 是 我的 姐姐 , 太太 . 拉 力量 , ” 说 他 ,

“这是我妹妹，拉福斯夫人，”他说。

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
“ the mother of the gentleman whom you are going to see .
“ 这 母亲 的 这 绅士 谁 你 是 去 到 看 .

“你即将见到的那位先生的母亲。”

” [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] .
” I recognised her instantly .
” 我 已确认 她 即刻 .

我一眼就认出了她。

[aɪ][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I had met her before and under curious circumstances .
我 有 遇见 她 前 和 在下面 好奇的 情况 .

我之前见过她，而且是在一种很奇特的情况下。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk][mən'roʊ] [hɪr] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['næreɪt] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]
(Dr . Stark Munro here proceeds to narrate again how he had met the
(博士 . 斯塔克 芒罗 这里 收益 到 叙事 再次 如何 他 有 遇见 这
[lɑː] ['fɔːrsɪz] ,
La Forces ,
拉 部队 ,

（斯塔克·门罗博士接着再次叙述了他如何遇到拉福斯部队的故事，

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ][ɪn] ['letər] ['vaɪ, 'viː] .)
having evidently forgotten that he had already done so in Letter VI .)
拥有 显然 被遗忘的 那 他 有 已经 完毕 所以 在 信 六年级 .)

（显然他忘记了自己已经在第六封信中这样做过了。）

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
When she was introduced I could see that she had not associated me with
什么时候 她 曾是 介绍 我 可以 看 那 她 有 不是 联系 我 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
the young doctor in the train .
这 年轻的 医生 在 这 火车 .

当她被介绍时，我看得出来她并没有把我跟火车上的那位年轻医生联系起来。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪrd] ,
I don't wonder , for I have started a beard ,
我 不 想知道 , 为了 我 有 开始 一个 胡须 ,

我并不感到奇怪，因为我已经开始留胡子了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .
in the hope of making myself look a little older .
在 这 希望 的 制作 我 看 一个 小的 老 .

希望能让自己看起来更成熟一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
She was naturally all anxiety about her son ,
她 曾是 自然 全部 焦虑 关于 她 儿子 ,

她自然对儿子充满了焦虑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] (['potər] [ænd; ənd][aɪ]) [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
and we went up with her (Porter and I) to have a look at
和 我们 去 向上 和 她 (搬运工 和 我) 到 有 一个 看 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是我和她（波特和我）一起上去看他。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [siːmd] ['piːkiər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sæloʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] .
he seemed peakier and more sallow than when I had seen him last .
他 似乎 更尖锐 和 更多的 黄褐色 比 什么时候 我 有 已见 他 最后的 .

他看起来比我上次见到他时更加憔悴，脸色也更加蜡黄。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] ['neɪtʃər]
We held our consultation , came to an agreement about the chronic nature
我们 握住 我们的 咨询 , 来了 到 一个 协议 关于 这 慢性的 自然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,
of his complaint ,
的 他的 抱怨 ,

我们进行了会诊，就他病情的慢性性质达成了一致意见。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ri'maindɪŋ] ['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs]
and finally departed without my reminding Mrs . La Force of our previous
和 最后 已离开 没有 我的 提醒 太太 . 拉 力量 的 我们的 以前的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

最后他离开了，我也没有提醒拉福斯夫人我们上次见面的事。

[wel] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ;
Well , there the matter might have ended ;
出色地 , 那里 这 事情 可能 有 结束 ;

事情本来可能就此结束了；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] ['ɪntuː][maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] [bʌt; bət]
but about three days afterwards who should be shown into my consulting room but
但 关于 三 天 然后 WHO 应该 是 所示 进入 我的 咨询 房间 但
['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
Mrs . La Force and her daughter .
太太 . 拉 力量 和 她 女儿 .

但大约三天后，走进我诊室的却是拉福斯夫人和她的女儿。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ,
I thought the latter looked twice at me , when her mother introduced her ,
我 想法 这 后者 看起来 两次 在 我 , 什么时候 她 母亲 介绍 她 ,

我觉得她母亲介绍她的时候，她看了我两眼。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ;
as if she had some recollection of my face ;
作为 如果 她 有 一些 回忆 的 我的 脸 ;

仿佛她还记得我的长相；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but she evidently could not recall where she had seen it ,
但 她 显然 可以 不是 记起 在哪里 她 有 已见 它 ,

但她显然记不起是在哪里看到的了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
and I said nothing to help her .
和 我 说 没有什么 到 帮助 她 .

我什么也没说来帮助她。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] — [ɪn'diːd] ,
They both seemed to be much distressed in mind — indeed ,
他们 两个都 似乎 到 是 很多 苦恼 在 头脑 — 的确 ,

他们俩看起来都非常忧心忡忡——事实上，

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp][wʌz; wəz]
the tears were brimming over from the girl's eyes , and her lip was
这 眼泪 是 充满 超过 从 这 女孩们 眼睛 , 和 她 唇 曾是
['kwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .

女孩的眼泪盈眶，嘴唇颤抖。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːktər][mən'roʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡretɪst] [dɪ'stres] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ We have come to you , Doctor Munro , in the greatest distress , ” said Mrs .
“ 我们 有 来 到 你 ， 医生 芒罗 ， 在 这 最 痛苦 ， ” 说 太太 .
[lɑː] [fɔːrs] ;
La Force ;
拉 力量 ;

“我们非常痛苦地来找您，门罗医生,”拉福斯夫人说;

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ɡlæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . ”
“ we should be very glad of your advice . ”
“ 我们 应该 是 非常 高兴的 的 你的 建议 . ”

“我们应该非常感谢您的建议。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第13/14页

“ [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðə; ði][fækt][ɪz]
“ You place me in rather a difficult position , Mrs . La Force , ” said I . “ The fact is
“ 你 地方 我 在 相当 一个 难的 位置 ， 太太 . 拉 力量 ， ” 说 我 . “ 这 事实 是
,
,
,

“拉福斯夫人，您让我陷入了相当尴尬的境地,”我说。“事实上，

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɔrtɚz] [ˈpeɪʃnts] ,
that I look upon you as Dr . Porter's patients ,
那 我 看 之上 你 作为 博士 . 搬运工 患者 ，

在我看来，你们都是波特医生的病人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [əˈpɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
and it is a breach of etiquette upon my part to hold any communication
和 它 是 一个 违反 的 礼仪 之上 我的 部分 到 抓住 任何 沟通
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [θruː] [hɪm; ɪm] . ”
with you except through him . ”
和 你 除了 通过 他 . ”

而我若不通过他与你联系，便是失礼之举。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sent] [ˌjuː ˈes] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ It was he who sent us here , ” said she .
“ 它 曾是 他 WHO 发送 我们 这里 ， ” 说 她 .

“是他把我们送到这里的,”她说。

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] . ”
“ Oh , that alters the matter entirely . ”
“ 哦 ， 那 改变 这 事情 完全 . ”

“哦，那事情就完全不一样了。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”
“ He said he could do nothing to help us , and that perhaps you could . ”
“ 他 说 他 可以 做 没有什么 到 帮助 我们 ， 和 那 也许 你 可以 . ”

他说他帮不了我们，也许你能帮上忙。

“ [preɪ] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] .
“ Pray let me know what you wish done .
“ 祈祷 让 我 知道 什么 你 希望 完毕 .

请告诉我你希望我怎么做。

” [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ˈvælərəsli] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ;
” She set out valorously to explain ;
” 她 放 出去 英勇地 到 解释 ;

她勇敢地出发去解释；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ˈɪntuː][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
but the effort of putting her troubles into words seemed to bring them
但 这 努力 的 推杆 她 麻烦 进入 字 似乎 到 带来 他们
[mɔːr] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
more home to her ,
更多的 家 到 她 ，

但是，试图用语言表达自己的烦恼似乎反而让她更加深刻地体会到了这些烦恼。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[blɜːrd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ˌɪnɑːr'tɪkjələt]	.
and	**she**	**suddenly**	**blurred**	**over**	**and**	**became**	**inarticulate**	**.**
和	她	突然	模糊	超过	和	成为	不善言辞	.

她突然神志不清，说话也含糊不清了。

[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[bent]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	['lɪt(ə)l]	['spæzəm]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['pɪti]	.
Her	**daughter**	**bent**	**towards**	**her**	**,**	**and**	**kissed**	**her**	**with**	**the**	**prettiest**	**little**	**spasm**	**of**	**love**	**and**	**pity**	**.**
她	女儿	弯曲	向	她	,	和	亲吻	她	和	这	最漂亮的	小的	痉挛	的	爱	和	遗憾	.

她的女儿俯身向她走来，带着最甜美、最怜悯的情感吻了她一下。

“	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɑːktər]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	我	将要	告诉	你	关于	它	,	医生	,	”	说	她	.

“我会告诉您的，医生,”她说。

“	[pʊr]	['mʌðər]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[wɔːrn]	[aʊt]	.
“	**Poor**	**mother**	**is**	**almost**	**worn**	**out**	**.**
“	贫穷的	母亲	是	几乎	磨损	出去	.

“可怜的母亲几乎筋疲力尽了。”

[fred]	—	[maɪ]	['brʌðər]	,	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɪz]	[wɜːrs]	.
Fred	**—**	**my**	**brother**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**is**	**worse**	**.**
弗雷德	—	我的	兄弟	,	那	是	到	说	,	是	更糟	.

弗雷德——也就是我的兄弟——情况更糟。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	['nɔɪzi]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['kwaɪət]	.	”
He	**has**	**become**	**noisy**	**,**	**and**	**will**	**not**	**be**	**quiet**	**.**	**”**
他	有	变得	嘈杂	,	和	将要	不是	是	安静的	.	”

他变得很吵闹，不肯安静下来。

“	[ænd; ənd]	[maɪ]	['brʌðər]	,	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	['mɪsɪz]	.	[lɑː]	[fɔːrs]	,
“	**And**	**my**	**brother**	**,**	**the**	**general**	**,**	**”**	**continued**	**Mrs**	**.**	**La**	**Force**	**,**
“	和	我的	兄弟	,	这	一般的	,	”	持续	太太	.	拉	力量	,

“还有我的哥哥，那位将军,”拉福斯夫人继续说道，

“	['nætʃ(ə)rəli]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	[ðɪs]	[wen]	[hiː; hi]	['kaɪndli]	['ɔːfərd]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	,
“	**naturally**	**did**	**not**	**expect**	**this**	**when**	**he**	**kindly**	**offered**	**us**	**a**	**home**	**,**	**and**	**,**
“	自然	做过	不是	预计	这	什么时候	他	亲切地	提供	我们	一个	家	,	和	,

“他好心地给我们提供了一个家，我们当然没想到会发生这样的事，而且，

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	[mæn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
being	**a**	**nervous**	**man**	**,**	**it**	**is**	**very**	**trying**	**to**	**him**	**.**
存在	一个	紧张的	男人	,	它	是	非常	尝试	到	他	.

因为他生性神经质，这对他来说非常难熬。

[ɪn]	[fækt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɑːt]	[goʊ]	[ɑːn]	.
In	**fact**	**,**	**it**	**cannot**	**go**	**on**	**.**
在	事实	,	它	不能	去	在	.

事实上，这种情况不能再继续下去了。

[hiː; hi]	[sez]	[soʊ]	[hɪm'self]	.	”
He	**says**	**so**	**himself**	**.**	**”**
他	说道	所以	他自己	.	”

他自己是这么说的。

“	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[duː]	?	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ə'gen]	.
“	**But**	**what**	**is**	**mother**	**to**	**do**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**tale**	**again**	**.**
“	但	什么	是	母亲	到	做	?	”	哭	这	女孩	,	采取	向上	这	故事	再次	.

“可是妈妈该怎么办呢？”女孩哭着，又把故事讲了起来。

“ [noʊ][hoʊ'tel][ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [waɪl] [pʊr] [fred] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
“ No hotel or lodging - house would take us in while poor Fred is like that .
“ 不 酒店 或者 住宿 - 房子 会 拿 我们 在 尽管 贫穷的 弗雷德 是 喜欢 那 .

“可怜的弗雷德这样下去，没有哪家酒店或旅馆愿意收留我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] .
And we have not the heart to send him to an asylum .
和 我们 有 不是 这 心 到 发送 他 到 一个 庇护所 .

我们实在不忍心把他送进精神病院。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es] ['eni] ['lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
Uncle will not have us any longer , and we have nowhere to go to .
叔叔 将要 不是 有 我们 任何 更长 , 和 我们 有 无处 到 去 到 .

叔叔不再收留我们了，我们无处可去。

” [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
” Her grey eyes tried to look brave , but her mouth would go down at the
” 她 灰色的 眼睛 尝试 到 看 勇敢的 , 但 她 嘴 会 去 向下 在 这
['kɔːrnərz] .
corners .
角落 .

“她灰色的眼睛努力装出一副勇敢的样子，但她的嘴角却总是向下撇着。”

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
I rose and walked up and down the room , trying to think it all out .
我 玫瑰 和 步行 向上 和 向下 这 房间 , 尝试 到 思考 它 全部 出去 .

我站起身，在房间里来回踱步，试图理清思绪。

“ [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] ,
“ What I wanted to ask you , ” said Mrs . La Force ,
“ 什么 我 通缉 到 问 你 , ” 说 太太 . 拉 力量 ,

“我想问你的是,”拉福斯夫人说,

“ [wʌz; wəz] ['weðər] [pər'hæps][juː; jʊ] [nuː] [sʌm; səm]['dɑːktər][ɔːr][sʌm; səm] ['praɪvət] [ɪ'stæblɪʃmənt]
“ was whether perhaps you knew some doctor or some private establishment
“ 曾是 无论 也许 你 知道 一些 医生 或者 一些 私人的 建立
[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fred] ['evri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
which took in such cases — so that we could see Fred every day or so .
哪个 采取 在 这样的 案例 — 所以 那 我们 可以 看 弗雷德 每一个 天 或者 所以 .

“当时的问题是，你是否认识一些医生或私人机构会接诊这类病例——这样我们就可以每天或隔天见到弗雷德了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns] ,
The only thing is that he must be taken at once ,
这 仅有的 事物 是 那 他 必须 是 已采取 在 一次 ,

唯一的要求是必须立即把他带走。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
for really my brother has reached the end of his patience .
为了 真的 我的 兄弟 有 达到 这 结尾 的 他的 耐心 .

我哥哥真的已经忍无可忍了。

” [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][maɪ] ['haʊskiːpər] .
” I rang the bell for my housekeeper .
” 我 响铃 这 钟 为了 我的 管家 .

我按了门铃叫我的管家。

“ [mɪs] ['wɪljəmz] , ” [sed] [aɪ] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][baɪ]
“ Miss Williams , ” said I , “ do you think we can furnish a bedroom by
“ 错过 威廉姆斯 , ” 说 我 , “ 做 你 思考 我们 能 提供 一个 卧室 经过
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“威廉姆斯小姐,”我说，“您认为我们今晚能布置好一间卧室吗？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ɪl] ?
so as to take in a gentleman who is ill ?
所以 作为 到 拿 在 一个 绅士 WHO 是 患病的 ?

所以要收留一位生病的绅士?

” ['nevər] [hæv; həv][aɪ][soʊ] [əd'maɪəd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmənz] [self] - [kə'mænd] .
” Never have I so admired that wonderful woman's self - command .
” 绝不 有 我 所以 钦佩 那 精彩的 女性的 自己 - 命令 .

“我从未如此钦佩过这位了不起的女性的自制力。”

“ [waɪ] , ['iːzəli] , [sɜːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɪl] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
“ Why , easily , sir , if the patients will only let me alone .
“ 为什么 , 容易地 , 先生 , 如果 这 患者 将要 仅有的 让 我 独自的 .

“先生，这很容易，只要病人让我一个人待着就行了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bel] ['goʊɪŋ] ['θɜːrti] [taɪmz] [æn; ən] ['aʊər] ,
But with that bell going thirty times an hour ,
但 和 那 钟 去 三十 时代 一个 小时 ,

但是，那铃声每小时响三十次，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
it's hard to say what you are going to do .
它是 难的 到 说 什么 你 是 去 到 做 .

很难说你打算做什么。

” [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fʌni] ['mænər] [set][ðə; ði] ['leɪdiz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]
” This with her funny manner set the ladies laughing , and the whole business
” 这 和 她 有趣的 方式 放 这 女士们 笑 , 和 这 所有的 商业
[siːmd] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['iziə] .
seemed lighter and easier .
似乎 打火机 和 更轻松 .

“她这种滑稽的方式逗得女士们哈哈大笑，让整个事情看起来轻松多了。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] ['redi] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
I promised to have the room ready by eight o'clock .
我 承诺 到 有 这 房间 准备好 经过 八 点钟 .

我承诺八点前把房间准备好。

['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
Mrs . La Force arranged to bring her son round at that hour ,
太太 . 拉 力量 安排 到 带来 她 儿子 圆形的 在 那 小时 ,

拉福斯太太安排她儿子在那个时间过来。

[ænd; ənd][bəuθ] ['leɪdiz] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ;
and both ladies thanked me a very great deal more than I deserved ;
和 两个都 女士们 谢谢 我 一个 非常 伟大的 交易 更多的 比 我 应得的 ;

两位女士对我的感谢远远超过了我应得的；

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] ,
for after all it was a business matter ,
为了 后 全部 它 曾是 一个 商业 事情 ,

毕竟，这只是一件生意事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] .
and a resident patient was the very thing that I needed .
和 一个 居民 病人 曾是 这 非常 事物 那 我 需要 .

而一名住院病人正是我所需要的。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] ['ʌndər]
I was able to assure Mrs . La Force that I had had a similar case under
我 曾是 有能力的 到 保证 太太 . 拉 力量 那 我 有 有 一个 相似的 案件 在下面
[maɪ] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'fɔːr] — ['miːnɪŋ] ,
my charge before — meaning ,
我的 收费 前 — 意义 ，
我向拉福斯夫人保证，我之前也处理过类似的案件——也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] “ ['dʒɪmi] , ” [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] .
of course , poor “ Jimmy , ” the son of Lord Saltire .
的 课程 ， 贫穷的 “ 吉米 ， ” 这 儿子 的 主 圣安德鲁十字旗 .
当然，可怜的“吉米”，萨尔泰尔勋爵的儿子。

[mɪs] ['wɪljəmz] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Miss Williams escorted them to the door ,
错过 威廉姆斯 护送 他们 到 这 门 ，
威廉姆斯小姐护送他们到门口。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [aɪ][gɑːt]
and took occasion to whisper to them that it was wonderful how I got
和 采取 场合 到 耳语 到 他们 那 它 曾是 精彩的 如何 我 得到
[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
through with it ,
通过 和 它 ，
我趁机悄悄告诉他们，我能挺过来真是太棒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] .
and that I was within sight of my carriage .
和 那 我 曾是 之内 视线 的 我的 运输 .
而且我当时就在马车的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] .
It was a short notice , but we got everything ready by the hour .
它 曾是 一个 短的 注意 ， 但 我们 得到 一切 准备好 经过 这 小时 .
虽然时间很紧，但我们还是按小时完成了所有准备工作。

['kɑːrpɪt] , [bed] , [swiːt] , ['kɜːtənz] — [ɔːl] [keɪm] [tə'geðər] ,
Carpet , bed , suite , curtains — all came together ,
地毯 ， 床 ， 套房 ， 窗帘 — 全部 来了 一起 ，
地毯、床、套房、窗帘——所有东西都搭配在一起，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɪljəmz] , [pɔːl] ,
and were fixed in their places by the united efforts of Miss Williams , Paul ,
和 是 固定的 在 他们的 地方 经过 这 团结的 努力 的 错过 威廉姆斯 ， 保罗 ，
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .
在威廉姆斯小姐、保罗和我共同努力下，它们被安置在了各自的位置上。

[ʃɑːrp] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ][kæb] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Sharp at eight a cab arrived , and Fred was conducted by me into his
锋利的 在 八 一个 出租车 到达的 ， 和 弗雷德 曾是 实施 经过 我 进入 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .
早上八点整，一辆出租车到了，我领着弗雷德进了他的卧室。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

The moment I looked at him I could see that he was much worse than

这 片刻 我 看起来 在 他 我 可以 看 那 他 曾是 很多 更糟 比

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] .

when I saw him with Dr . Porter .

什么时候 我 锯 他 和 博士 . 搬运工 .

我一看他就知道，他的情况比我之前在波特医生那里见到他时糟糕得多。

[ðə; ði] ['krɑːnɪk] [breɪn] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'kjuːt] [tɜːrn] .

The chronic brain trouble had taken a sudden acute turn .

这 慢性的 脑 麻烦 有 已采取 一个 突然 急性 转动 .

慢性脑部疾病突然急转直下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [drɔːn] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His eyes were wild , his cheeks flushed , his lips drawn slightly away from his

他的 眼睛 是 荒野 , 他的 脸颊 酡 , 他的 嘴唇 绘制 轻微地 离开 从 他的

[tiːθ] .

teeth .

牙齿 .

他眼神狂乱，双颊绯红，嘴唇微微张开，远离牙齿。

[hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] - ['deg] . , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli]

His temperature was 102 deg . , and he muttered to himself continually

他的 温度 曾是 - 度 . , 和 他 低声说道 到 他自己 持续

,

,

,

他的体温是102度，而且他不停地自言自语。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] .

and paid no attention to my questions .

和 有薪酬的 不 注意力 到 我的 问题 .

他完全无视我的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

It was evident to me at a glance that the responsibility which I had

它 曾是 明显 到 我 在 一个 瞥一眼 那 这 责任 哪个 我 有

['teɪkən][ə'pɑːn][maɪ'self][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [laɪt] [wʌn] .

taken upon myself was to be no light one .

已采取 之上 我 曾是 到 是 不 光 一 .

我一眼就明白，我所承担的责任绝非轻而易举。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][duː]['aʊər; ɑːr] [best] .

However , we could but do our best .

然而 , 我们 可以 但 做 我们的 最好的 .

但是，我们只能尽力而为。

[aɪ] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][bed] ,

I undressed him and got him safely to bed ,

我 脱光衣服 他 和 得到 他 安全 到 床 ,

我帮他脱了衣服，然后安全地把他扶到床上。

[waɪl] [mɪs] ['wɪljəmz] [prɪ'perd] [sʌm; səm] ['æroʊruːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

while Miss Williams prepared some arrowroot for his supper .

尽管 错过 威廉姆斯 准备 一些 葛 为了 他的 晚餐 .

威廉姆斯小姐则在为他准备晚餐用的葛粉。

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [doʊs] ,

He would eat nothing , however , but seemed more disposed to dose ,

他 会 吃 没有什么 , 然而 , 但 似乎 更多的 处置 到 剂量 ,

然而，他什么也不吃，但似乎更倾向于服用药物。

[soʊ] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm]['set(ə)l] [daʊn] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] .
so having seen him settle down we left him .
所以 拥有 已见 他 定居 向下 我们 左边 他 .

看到他安顿下来，我们就离开了。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [θɪn] ,
His room was the one next to mine , and as the wall was thin ,
他的 房间 曾是 这 一 下一个 到 矿 , 和 作为 这 墙 曾是 薄的 ,

他的房间就在我隔壁，而且墙壁很薄，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] .
I could hear the least movement .
我 可以 听到 这 至少 移动 .

我甚至听不到最轻微的动静。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [groʊn] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,
Two or three times he muttered and groaned , but finally he became quiet ,
二 或者 三 时代 他 低声说道 和 呻吟 , 但 最后 他 成为 安静的 ,

他低声呻吟了两三次，最后安静了下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə] [sliːp] .
and I was able to drop to sleep .
和 我 曾是 有能力的 到 降低 到 睡觉 .

于是我便睡着了。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] .
At three in the morning , I was awakened by a dreadful crash .
在 三 在 这 早晨 , 我 曾是 觉醒 经过 一个 可怕 碰撞 .

凌晨三点，我被一声可怕的巨响惊醒。

['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
Bounding out of bed I rushed into the other room .
边界 出去 的 床 我 匆忙 进入 这 其他 房间 .

我猛地从床上跳起来，冲进了另一个房间。

[pʊr] [fred] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [gaʊn] ,
Poor Fred was standing in his long gown ,
贫穷的 弗雷德 曾是 常设 在 他的 长的 袍 ,

可怜的弗雷德穿着长袍站在那里，

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] .
a pathetic little figure in the grey light of the dawning day .
一个 可怜的 小的 数字 在 这 灰色的 光 的 这 黎明 天 .

在黎明灰蒙蒙的光线下，一个可怜的小身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] - [stænd] ([wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt]['oʊnli][hɪz; ɪz]
He had pulled over his washing - stand (with what object only his
他 有 拉 超过 他的 洗涤 - 站立 (和 什么 目的 仅有的 他的
[bɪ'mʌdl] [maɪnd][kʊd; kəd] [seɪ]) ,
bemuddled mind could say) ,
困惑 头脑 可以 说) ,

他把洗漱台拉了过来（至于拉过来的目的是什么，只有他那糊涂的脑袋才能说清楚），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['aɪləndz] [ʌv; əv]['broʊkən]
and the whole place was a morass of water with islands of broken
和 这 所有的 地方 曾是 一个 沼泽 的 水 和 岛屿 的 破碎的
['krɑːkəri] .
crockery .
陶器 .

整个地方变成了一片汪洋，到处散落着破碎的陶器碎片。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] — [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['gloʊɪŋ]
I picked him up and put him back into his bed again — his body glowing
我 挑选 他 向上 和 放 他 后退 进入 他的 床 再次 — 他的 身体 发光
[θruː] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres] ,
through his night - dress ,
通过 他的 夜晚 - 裙子 ,

我把他抱起来，放回床上——他的身体透过睡衣闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and his eyes staring wildly about him .
和 他的 眼睛 凝视 疯狂地 关于 他 .

他的眼睛疯狂地四处张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
It was evidently impossible to leave him ,
它 曾是 显然 不可能的 到 离开 他 ,

显然，离开他是不可能的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .
and so I spent the rest of the night nodding and shivering in the armchair .
和 所以 我 花费 这 休息 的 这 夜晚 点头 和 瑟瑟发抖 在 这 扶手椅 .

于是，我整晚都窝在扶手椅里，一边打着盹一边发抖。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .
No , it was certainly not a sinecure that I had undertaken .
不 , 它 曾是 当然 不是 一个 闲职 那 我 有 已 .

不，我接受的绝不是一份闲职。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] .
In the morning I went round to Mrs . La Force and gave her a bulletin .
在 这 早晨 我 去 圆形的 到 太太 . 拉 力量 和 给予 她 一个 公告 .

早上我去拜访了拉福斯太太，并给了她一份简报。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [left] .
Her brother had recovered his serenity now that the patient had left .
她 兄弟 有 恢复 他的 宁静 现在 那 这 病人 有 左边 .

病人离开后，她哥哥也恢复了平静。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
He had the Victoria Cross it seems ,
他 有 这 维多利亚 叉 它 似乎 ,

他似乎获得过维多利亚十字勋章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [huː] [held] ['lʌknau] [ɪn] [ðæt] [hel] -
and was one of the desperate little garrison who held Lucknow in that hell -
和 曾是 一 的 这 绝望的 小的 驻军 WHO 握住 勒克瑙 在 那 地狱 -
[wɜːrl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtəni] .
whirl of a mutiny .
旋转 的 一个 兵变 .

他是在那场兵变的炼狱般的漩涡中坚守勒克瑙的众多绝望的小守军之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [sets] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkɪŋ] ,
And now the sudden opening of a door sets him shaking ,
和 现在 这 突然 开幕 的 一个 门 套 他 摇晃 ,

而现在，门突然打开，让他浑身颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːpt] [tɑːŋz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] .
and a dropped tongs gives him palpitations .
和 一个 掉落 钳 给予 他 心悸 .

哪怕是钳子掉在地上都会让他心悸。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði]['streɪndʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋs] ?
Are we not the strangest kind of beings ?
是 我们 不是 这 最奇怪的 种类 的 生物 ?
我们难道不是最奇怪的生物吗?

[fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Fred was a little better during the day ,
弗雷德 曾是 一个 小的 更好的 期间 这 天 ,
弗雷德白天情况稍好一些。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
and even seemed in a dull sort of way to recognise his sister ,
和 甚至 似乎 在 一个 乏味的 种类 的 方式 到 认出 他的 姐姐 ,
甚至似乎以一种迟钝的方式认出了他的妹妹。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
who brought him flowers in the afternoon .
WHO 带来 他 花朵 在 这 下午 .
下午有人给他送了花。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][sæŋk][tuː; tə] - . [faɪv] @ , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]
Towards evening his temperature sank to 101 . 5 @ , and he fell into
向 晚上 他的 温度 沉没 到 - . 5 @ , 和 他 跌倒 进入
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər] .
a kind of stupor .
一个 种类 的 昏迷 .
傍晚时分，他的体温降至 101.5 度，并陷入了昏迷状态。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] ,
As it happened , Dr . Porter came in about supper - time ,
作为 它 发生 , 博士 . 搬运工 来了 在 关于 晚餐 - 时间 ,
碰巧的是，波特医生大约在晚饭时间来了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [step] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
and I asked him if he would step up and have a look at my patient .
和 我 问 他 如果 他 会 步 向上 和 有 一个 看 在 我的 病人 .
我问他是否愿意过来看一下我的病人。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['doʊzɪŋ] ['piːsfəli] .
He did so , and we found him dozing peacefully .
他 做过 所以 , 和 我们 成立 他 打盹 和平地 .
他照做了，我们发现他正在安然入睡。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
You would hardly think that that small incident may have been one of the most
你 会 几乎 思考 那 那 小的 事件 可能 有 到过 一 的 这 最多
[moʊ'mentəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
momentous in my life .
意义重大 在 我的 生活 .
你很难想象，那件小事竟然是我人生中最重要的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['potər] [went] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
It was the merest chance in the world that Porter went up at all .
它 曾是 这 最 机会 在 这 世界 那 搬运工 去 向上 在 全部 .
波特能够上场简直是天方夜谭。

[fred] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɔːrəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Fred was taking medicine with a little chloral in it at this time .
弗雷德 曾是 采取 药品 和 一个 小的 氯醛 在 它 在 这 时间 .
当时弗雷德正在服用一种含有少量氯醛的药物。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][doʊs] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I gave him his usual dose last thing at night ; and then ,
我 给予 他 他的 通常 剂量 最后的 事物 在 夜晚 ; 和 然后 ,
我晚上临睡前给他服用了平常的剂量；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] ,
as he seemed to be sleeping peacefully ,
作为 他 似乎 到 是 睡眠 和平地 ,
他看起来睡得很安稳，

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈbædli] [ˈniːdɪd] .
I went to my own room for the rest which I badly needed .
我 去 到 我的 自己的 房间 为了 这 休息 哪个 我 糟糕 需要 .
我回到自己的房间休息，我非常需要休息。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I did not wake until eight in the morning ,
我 做过 不是 唤醒 直到 八 在 这 早晨 ,
我早上八点才醒。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] ,
when I was roused by the jingling of a spoon in a saucer ,
什么时候 我 曾是 唤醒 经过 这 叮当 的 一个 勺子 在 一个 碟子 ,
当我被勺子在碟子里叮当作响的声音吵醒时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈpæsɪŋ] [maɪ] [dɔːr] .
and the step of Miss Williams passing my door .
和 这 步 的 错过 威廉姆斯 通过 我的 门 .
还有威廉姆斯小姐从我家门口走过的脚步声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈæroʊruːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈoʊvər] - [naɪt] .
She was taking him the arrowroot which I had ordered over - night .
她 曾是 采取 他 这 葛 哪个 我 有 订购 超过 - 夜晚 .
她正给他送来我连夜订购的葛根粉。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
I heard her open the door ,
我 听到 她 打开 这 门 ,
我听到她开门的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][maɪ] [hɑːrt] [spræŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs]
and the next moment my heart sprang into my mouth as she gave a hoarse
和 这 下一个 片刻 我的 心 弹簧 进入 我的 嘴 作为 她 给予 一个 嘶哑
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,
下一刻，她发出了一声嘶哑的尖叫，我的心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] [kræʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and her cup and saucer crashed upon the floor .
和 她 杯子 和 碟子 崩溃了 之上 这 地面 .
她的杯子和碟子摔在了地上。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrst][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ]
An instant later she had burst into my room , with her face convulsed with
一个 立即的 之后 她 有 爆裂 进入 我的 房间 , 和 她 脸 抽搐 和
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .
片刻之后，她冲进了我的房间，脸上满是恐惧。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 ！

“我的上帝！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ ['hiːz] [gɔːn] !
” she cried , “ he's gone !
” 她 哭 , “ 他是 已消失 ！

她哭着说：“他走了！”

” [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
” I caught up my dressing - gown and rushed into the next room .
” 我 捕捉 向上 我的 敷料 - 袍 和 匆忙 进入 这 下一个 房间 .

我抓起睡袍，冲进了隔壁房间。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [fred] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['saɪdweɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bed] , [kwaɪt] [ded] .
Poor little Fred was stretched sideways across his bed , quite dead .
贫穷的 小的 弗雷德 曾是 拉伸 侧身 穿过 他的 床 , 相当 死的 .

可怜的小弗雷德侧身躺在床上，已经死了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['bækwərdz] .
He looked as if he had been rising and had fallen backwards .
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 上升 和 有 倒下 向后 .

他看起来像是起身时向后摔倒了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd]
His face was so peaceful and smiling that I could hardly have recognised
他的 脸 曾是 所以 和平 和 微笑 那 我 可以 几乎 有 已确认
[ðə; ði] ['wɜːrid] ,
the worried ,
这 担心 ,

他脸上带着平静的微笑，我几乎认不出他曾经忧心忡忡的样子。

['fiːvər] - [wɔːrn] [fitʃər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
fever - worn features of yesterday .
发烧 - 磨损 特征 的 昨天 .

昨日饱经风霜的容颜。

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
There is great promise , I think , on the faces of the dead .
那里 是 伟大的 承诺 , 我 思考 , 在 这 面孔 的 这 死的 .

我认为，死者的脸上蕴藏着巨大的希望。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌslz] ,
They say it is but the post - mortem relaxation of the muscles ,
他们 说 它 是 但 这 邮政 - 死亡 松弛 的 这 肌肉 ,

他们说这只是死后肌肉的放松。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['saɪəns] [rɔːŋ] .
but it is one of the points on which I should like to see science wrong .
但 它 是 一 的 这 积分 在 哪个 我 应该 喜欢 到 看 科学 错误的 .

但这是我希望科学在这一点上犯错的地方之一。

[mɪs] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Miss Williams and I stood for five minutes without a word ,
错过 威廉姆斯 和 我 站立 为了 五 分钟 没有 一个 单词 ,

我和威廉姆斯小姐站了五分钟，一句话也没说。

[hʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [su'priːm] [fækt] .
hushed by the presence of that supreme fact .
静静地 经过 这 在场 的 那 最高 事实 .

在那至高无上的事实面前，一切都安静了下来。

[ðen] [wiː; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [streɪt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
Then we laid him straight , and drew the sheet over him .
然后 我们 铺设 他 直的 , 和 画 这 床单 超过 他 .

然后我们把他放平，用床单盖住他。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [waɪl] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
She knelt down and prayed and sobbed , while I sat on the bed ,
她 跪下 向下 和 祈祷 和 啜泣 , 尽管 我 卫星 在 这 床 ,

她跪下来祈祷哭泣，而我则坐在床上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [hænd] [ɪn] [maɪn] .
with the cold hand in mine .
和 这 寒冷的 手 在 矿 .

冰冷的手握在我的手中。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk]
Then my heart turned to lead as I remembered that it lay for me to break
然后 我的 心 转向 到 带领 作为 我 记得 那 它 躺 为了 我 到 休息
[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] .
the news to the mother .
这 消息 到 这 母亲 .

然后，我意识到我必须把这个消息告诉孩子的母亲，我的心顿时像灌了铅一样沉重。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['ædmərəbli] .
However , she took it most admirably .
然而 , 她 采取 它 最多 令人钦佩地 .

然而，她对此的反应令人钦佩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs]
They were all three at breakfast when I came round , the general , Mrs . La Force
他们 是 全部 三 在 早餐 什么时候 我 来了 圆形的 , 这 一般的 , 太太 . 拉 力量
,
,
,

我过来的时候，他们三个都在吃早餐，将军、拉福斯夫人……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
and the daughter .
和 这 女儿 .

还有女儿。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv]
Somehow they seemed to know all that I had to say at the very sight of
不知何故 他们 似乎 到 知道 全部 那 我 有 到 说 在 这 非常 视线 的
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

不知为何，他们似乎一看到我就知道我要说什么；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['wʊmənli] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]
and in their womanly unselfishness their sympathy was all for me , for
和 在 他们的 女性 无私 他们的 同情 曾是 全部 为了 我 , 为了
[ðə; ði] [ʃɑːk] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,
the shock I had suffered ,
这 震惊 我 有 遭受 ,

她们展现出女性特有的无私，她们所有的同情都给了我，给了我所遭受的打击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊshoʊld] .
and the disturbance of my household .
和 这 干扰 的 我的 家庭 .

以及对我家庭造成的干扰。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'soʊlər]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'səʊl] .
I found myself turned from the consoler into the consoled .
我 成立 我 转向 从 这 控制台 进入 这 安慰 .

我发现自己从主机玩家变成了被主机玩家。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] ['niːdɪd] [noʊ]
For an hour or more we talked it over , I explaining what I hope needed no
为了 一个 小时 或者 更多的 我们 谈话 它 超过 , 我 解释 什么 我 希望 需要 不
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

我们讨论了一个多小时，我解释了一些我希望无需解释的事情。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]
that as the poor boy could not tell me his symptoms it was hard for
那 作为 这 贫穷的 男生 可以 不是 告诉 我 他的 症状 它 曾是 难的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪ'miːdiət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
me to know how immediate was his danger .
我 到 知道 如何 即时 曾是 他的 危险 .

由于这个可怜的孩子无法告诉我他的症状，我很难知道他有多危险。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]
There can be no doubt that the fall of temperature and the
那里 能 是 不 怀疑 那 这 落下 的 温度 和 这
['kwaɪətnəs] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['potər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [saɪn] ,
quietness which both Porter and I had looked upon as a hopeful sign ,
寂静 哪个 两个都 搬运工 和 我 有 看起来 之上 作为 一个 充满希望 符号 ,

毫无疑问，气温下降和随之而来的平静——我和波特都将其视为充满希望的迹象——

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
were really the beginning to the end .
是 真的 这 开始 到 这 结尾 .

这其实就是一切的开始和结束。

['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] , ['redʒɪstər] , [ænd; ənd]
Mrs . La Force asked me to see to everything , the formalities , register , and
太太 . 拉 力量 问 我 到 看 到 一切 , 这 手续 , 登记 , 和
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

拉福斯夫人让我负责一切，包括各种手续、登记和葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ,
It was on a Wednesday ,
它 曾是 在 一个 周三 ,

那天是星期三。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['beriəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] .
and we thought it best that the burial should be on the Friday .
和 我们 想法 它 最好的 那 这 葬礼 应该 是 在 这 星期五 .

我们认为葬礼最好在星期五举行。

[bæk] [aɪ] ['hɜːrid] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] ,
Back I hurried , therefore , not knowing what to do first ,
后退 我 慌忙 , 所以 , 不是 会心 什么 到 做 第一的 ,

因此，我匆匆赶回去，不知该先做什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [oʊld] ['waɪthɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ,
and found old Whitehall waiting for me in my consulting room ,
和 成立 老的 白厅 等待 为了 我 在 我的 咨询 房间 ,

我发现老怀特霍尔在我的诊室里等着我，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒɑːnti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmiːliə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .
looking very jaunty with a camelia in his button - hole .
寻找 非常 轻快的 和 一个 山茶花 在 他的 按钮 - 洞 .

他胸前别着一朵山茶花，显得神采奕奕。

[nɑːt][æn; ən][ˈɔːrɡən][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmiːliə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] !
Not an organ in its right place , and a camelia in his button - hole !
不是 一个 器官 在 它是 正确的 地方 , 和 一个 山茶花 在 他的 按钮 - 洞 !

他的器官位置不对，纽扣孔里还别着一朵山茶花！

[bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhjuːmər]
Between ourselves , I was sorry to see him , for I was in no humour
之间 我们自己 , 我 曾是 对不起 到 看 他 , 为了 我 曾是 在 不 幽默
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;
for his company ;
为了 他的 公司 ;

说实话，我很遗憾见到他，因为我当时一点也不想和他待在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈwɪljəmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
but he had heard all about it from Miss Williams , and had come
但 他 有 听到 全部 关于 它 从 错过 威廉姆斯 , 和 有 来
[tuː; tə][stɑːp] .
to stop .
到 停止 .

但他从威廉姆斯小姐那里听说了这件事，所以特地过来看看。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] ,
Only then did I fully realise how much of the kindly ,
仅有的 然后 做过 我 完全 意识到 如何 很多 的 这 亲切地 ,

直到那时我才完全意识到有多少善良的人，

[ˈdelɪkət] - [ˈmaɪndɪd][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [veɪl] [ʌv; əv][prəˈfænəti,proʊˈfænəti][ænd; ənd]
delicate - minded gentleman remained behind that veil of profanity and
精美的 - 有思想 绅士 剩余 在后面 那 面纱 的 亵渎 和
[əbˈsenəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ][ˈɔːf(ə)n][held] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
obscenity which he so often held before him .
淫秽 哪个 他 所以 经常 握住 前 他 .

这位心思细腻的绅士，始终躲在他经常用来掩饰自己的那层亵渎和淫秽的面纱之后。

“ [aɪl] [trɑːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mənˈroʊ] , [sɜːr] .
“ I'll trot along with you , Dr . Munro , sir .
“ 患病的 小跑 沿着 和 你 , 博士 . 芒罗 , 先生 .

“我会陪您一起走，蒙罗博士先生。”

[ə; eɪ][ˈmænz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
A man's none the worse for a companion at such times .
一个 男人的 没有任何 这 更糟 为了 一个 伴侣 在 这样的 时代 .

在这种时候，一个男人多一个伴侣并不会有什么坏处。

[aɪl] [nɑːt][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][mæn] ,
I'll not open my mouth unless you wish it , sir ; but I am an idle man ,
患病的 不是 打开 我的 嘴 除非 你 希望 它 , 先生 ; 但 我 是 一个 闲置的 男人 ,

除非您想让我开口，否则我不会开口，先生；但我是一个闲人。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
and would take it as a kindness if you would let me come round with
和 会 拿 它 作为 一个 仁慈 如果 你 会 让 我 来 圆形的 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你能让我跟你一起去，我会非常感激的。

” [raʊnd] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['helpf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] .
” Round he came , and very helpful he was .
” 圆形的 他 来了 , 和 非常 有帮助 他 曾是 .

他过来帮忙了，而且帮了我们很多忙。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] — “ ['berid] [tuː] [waɪvz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
He seemed to know all about the procedure — “ Buried two wives , Dr .
他 似乎 到 知道 全部 关于 这 程序 — “ 埋葬 二 妻子们 , 博士 .
[mən'roʊ] , [sɜːr] !
Munro , sir !
芒罗 , 先生 !

他似乎对整个流程了如指掌——“蒙罗医生，先生，我埋葬了两位妻子！”

” [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [maɪ'self] , [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] , [gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər]
” I signed the certificate myself , conveyed it to the registrar , got the order
” 我 签名 这 证书 我 , 传递 它 到 这 注册员 , 得到 这 命令
[fɔːr; fər] ['beriəl] ,
for burial ,
为了 葬礼 ,

“我亲自签署了证明书，并将其交给登记员，拿到了葬礼令。”

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] , [ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['aʊər] , [ðen] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
took it round to the parish clerk , arranged an hour , then off to the
采取 它 圆形的 到 这 教区 职员 , 安排 一个 小时 , 然后 离开 到 这
['ʌndərˌteɪkərz] ,
undertaker's ,
殡仪馆的 ,

我把东西拿给教区书记员，约了一个小时，然后就去了殡仪馆。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['præktɪs] .
and back to my practice .
和 后退 到 我的 实践 .

然后我又回去工作了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmer] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] ,
It was a kind of nightmare morning to look back upon ,
它 曾是 一个 种类 的 恶梦 早晨 到 看 后退 之上 ,

回想起来，那真是一个噩梦般的早晨。

[rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][boʊ'hiːmiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [piː] ['dʒækɪt] ,
relieved only by the figure of my old Bohemian , with his pea jacket ,
松了口气 仅有的 经过 这 数字 的 我的 老的 波西米亚 , 和 他的 豌豆 夹克 ,

只有我那位穿着呢子大衣的老波西米亚人的身影才能稍稍缓解我的焦虑。

[hɪz; ɪz] [blæk] [θɔːrn] , [hɪz; ɪz] ['pʌfi] , ['krɪŋkli] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'miːliə] .
his black thorn , his puffy , crinkly face , and his camelia .
他的 黑色的 刺 , 他的 蓬松 , 皱巴巴的 脸 , 和 他的 山茶花 .

他的黑色刺，他浮肿皱巴巴的脸，还有他的山茶花。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðen] , [ðə; ði]['fjuːnərəl] [keɪm] [ɔːf] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,
To make a long story short , then , the funeral came off as arranged ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 然后 , 这 葬礼 来了 离开 作为 安排 ,

长话短说，葬礼按计划进行。

['dʒen(ə)rəl] ['weɪnˌraɪt] , ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ['mɔːnəz] .
General Wainwright , Whitehall , and I being the sole mourners .
一般的 温赖特 , 白厅 , 和 我 存在 这 唯一 哀悼者 .

只有韦恩赖特将军、白厅和我三个人前来悼念。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [pʊr] [fred] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
The captain had never seen poor Fred in the flesh ,
这 队长 有 绝不 已见 贫穷的 弗雷德 在 这 肉 ,

船长从未见过可怜的弗雷德本人。

[bʌt; bət][hiː; hi] “ [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [sɜːr] ,
but he “ liked to be in at the finish , sir ,
但 他 “ 喜欢 到 是 在 在 这 结束 ， 先生 ，

但他“喜欢冲过终点线，先生”，

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
” and so he gave me his company .
” 和 所以 他 给予 我 他的 公司 .

于是他把公司给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was at eight in the morning ,
它 曾是 在 八 在 这 早晨 ，

当时是早上八点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] ['əukli] ['vɪlə] .
and it was ten before we found ourselves at Oakley Villa .
和 它 曾是 十 前 我们 成立 我们自己 在 奥克利 别墅 .

直到十点，我们才到达奥克利别墅。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A burly man with bushy whiskers was waiting for us at the door .
一个 魁梧的 男人 和 茂密的 胡须 曾是 等待 为了 我们 在 这 门 .

一个身材魁梧、留着浓密胡须的男人在门口等着我们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] ?
“ Are you Dr . Munro , sir ?
“ 是 你 博士 . 芒罗 ， 先生 ？

“请问您是门罗博士吗，先生？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɑːfɪs] .
“ I am a detective from the local office .
“ 我 是 一个 侦探 从 这 当地的 办公室 .

“我是当地警局的侦探。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ['leɪtli]
I was ordered to inquire into the death of the young man in your house lately
我 曾是 订购 到 查询 进入 这 死亡 的 这 年轻的 男人 在 你的 房子 最近
.
.
.

我奉命调查近日发生在你家中的那位年轻人的死亡事件。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] !
” Here was a thunderbolt !
” 这里 曾是 一个 霹雳 ！

“简直像一道闪电！”

[ɪf] ['lʊkɪŋ] [ˌʌp'set] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʊd] [kən'fest] [æz; əz] [ə; eɪ]
If looking upset is a sign of guilt , I must have stood confessed as a
如果 寻找 沮丧的 是 一个 符号 的 有罪 ， 我 必须 有 站立 坦白 作为 一个
['vɪlən] .
villain .
恶棍 .

如果一脸沮丧是内疚的标志，那我一定是认罪的恶棍了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It was so absolutely unexpected .
它 曾是 所以 绝对地 意外 .

这完全出乎我的意料。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [maɪ'self] ['ɪnstəntli] .
I hope , however , that I had command of myself instantly .
我 希望 ， 然而 ， 那 我 有 命令 的 我 即刻 .

但我希望，我当时能够立刻控制住自己。

“ [preɪ] [step] [ɪn] ! ” [sed] [aɪ] . ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [jʊr; jər]
“ Pray step in ! ” said I . Any information I can give you is entirely at your
“ 祈祷 步 在 ！ ” 说 我 . 任何 信息 我 能 给 你 是 完全 在 你的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

“请您出面帮忙！”我说。我能提供的任何信息都完全是为了您的利益。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [frend] ['kæptɪn] ['waɪthɔːl] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ?
Have you any objection to my friend Captain Whitehall being present ?
有 你 任何 异议 到 我的 朋友 队长 白厅 存在 展示 ?

你反对我的朋友怀特霍尔上尉在场吗?

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
“ Not in the least .
“ 不是 在 这 至少 .

一点也不。

” [soʊ] [ɪn] [wiː; wi] [bəuθ] [went] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] .
” So in we both went , taking this bird of ill - omen .
” 所以 在 我们 两个都 去 ， 采取 这 鸟 的 患病的 - 预兆 .

于是我们俩就进去了，带着这只不祥之鸟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [tækt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] .
He was , however , a man of tact and with a pleasant manner .
他 曾是 ， 然而 ， 一个 男人 的 策略 和 和 一个 令人愉快的 方式 .

然而，他为人处事圆滑，举止和蔼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Of course , Dr . Munro , ” said he ,
“ 的 课程 ， 博士 . 芒罗 ， ” 说 他 ，

“当然，蒙罗博士,”他说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər]
“ you are much too well known in the town for any one to take this matter
“ 你 是 很多 也 出色地 已知 在 这 镇 为了 任何 一 到 拿 这 事情
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“你在镇上太有名了，所以没人会把这件事当回事。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt]
But the fact is that we had an anonymous letter this morning saying that
但 这 事实 是 那 我们 有 一个 匿名的 信 这 早晨 说 那
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][daɪd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət][æn; ən]
the young man had died yesterday and was to be buried at an
这 年轻的 男人 有 死亡 昨天 和 曾是 到 是 埋葬 在 一个
[ʌn'juːʒuəl] ['aʊər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
unusual hour to - day ,
异常 小时 到 - 天 ,

但事实是，我们今天早上收到一封匿名信，说这位年轻人昨天去世了，今天将在不寻常的时间下葬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] . ”
and that the circumstances were suspicious . ”
和 那 这 情况 是 可疑的 . ”

而且情况很可疑。”

“ [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
“ He died the day before yesterday .
“ 他 死亡 这 天 前 昨天 .

“他前天去世了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ;
He was buried at eight to - day , ” I explained ;
他 曾是 埋葬 在 八 到 - 天 , ” 我 解释 ;

“他今天早上八点下葬了,”我解释道;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and then I told him the whole story from the beginning .
和 然后 我 讲述 他 这 所有的 故事 从 这 开始 .

然后我从头到尾把整个事情都告诉了他。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] .
He listened attentively and took a note or two .
他 听着 认真地 和 采取 一个 笔记 或者 二 .

他认真地听着，还记了一两张笔记。

“ [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ?
“ Who signed the certificate ?
“ WHO 签名 这 证书 ?

“谁签署了这份证书？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [aɪ] .
“ I did , ” said I .
“ 我 做过 , ” 说 我 .

“我做了,”我说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] .
He raised his eyebrows slightly .
他 提高 他的 眉毛 轻微地 .

他微微挑了挑眉。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃek] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ðen] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ There is really no one to check your statement then ? ” said he .
“ 那里 是 真的 不 一 到 查看 你的 陈述 然后 ? ” 说 他 .

“难道真的没有人核实你的说法吗？”他说道。

“ [oʊ] [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
“ Oh yes , Dr . Porter saw him the night before he died .
“ 哦 是的 , 博士 . 搬运工 锯 他 这 夜晚 前 他 死亡 .

“哦，是的，波特医生在他去世前一晚见过他。”

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
He knew all about the case .
他 知道 全部 关于 这 案件 .

他对案情了如指掌。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
” The detective shut his note - book with a snap .
” 这 侦探 关闭 他的 笔记 - 书 和 一个 折断 .

侦探啪的一声合上了笔记本。

“ [ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That is final , Dr . Munro , ” said he .
“ 那 是 最终的 , 博士 . 芒罗 , ” 说 他 .

“就此定案，蒙罗博士，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
“ Of course I must see Dr . Porter as a matter of form ,
“ 的 课程 我 必须 看 博士 . 搬运工 作为 一个 事情 的 形式 ,

“当然，出于形式上的原因，我必须见见波特博士。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]
but if his opinion agrees with yours I can only apologise to you for this
但 如果 他的 观点 同意 和 你的 我 能 仅有的 道歉 到 你 为了 这
[ɪn'truːʒ(ə)n] . ”
intrusion . ”
入侵 . ”

但如果他的意见与您一致，那我只能为我的冒昧打扰向您道歉了。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [dɪ'tektɪv] , [sɜːr] , ” [sed] ['waɪthɔːl]
“ And there is one more thing , Mr . Detective , sir , ” said Whitehall
“ 和 那里 是 一 更多的 事物 , 先生 . 侦探 , 先生 , ” 说 白厅
[ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .
explosively .
爆炸性地 .

“还有一件事，警探先生，”怀特霍尔怒气冲冲地说。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [sɜːr] , ['oʊnli][ðə; ði] — — [hæf] - [peɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd]
“ I'm not a rich man , sir , only the — — half - pay skipper of an armed
“ 我是 不是 一个 富有的 男人 , 先生 , 仅有的 这 — — 一半 - 支付 船长 的 一个 武装
['trænspɔːrt] ;
transport ;
运输 ;

“先生，我不是个有钱人，我只是个——武装运输船的半薪船长；

[bʌt; bət][baɪ] — — , [sɜːr] ,
but by — — , sir ,
但 经过 — — , 先生 ,

但是，先生，——

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hæt] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ['ræskl]
I'd give you this hat full of dollars to know the name of the — — rascal
ID 给 你 这 帽子 满的 的 美元 到 知道 这 姓名 的 这 — — 恶棍
[huː] [roʊt] [ðæt] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ,
who wrote that anonymous letter ,
WHO 写道 那 匿名的 信 ,

我愿意给你这顶装满美元的帽子，只求知道写那封匿名信的——混蛋的名字。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[baɪ] — — [sɜːr] , [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [keɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðen] .
By — — sir , you'd have a real case to look after then .
经过 — — 先生 , 你会 有 一个 真实的 案件 到 看 后 然后 .

先生，到那时您就真的有案子要处理了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [θɔːrn] [fə'roʊʃəsli] .
” And he waved his black thorn ferociously .
” 和 他 挥手 他的 黑色的 刺 凶猛地 .

“他凶狠地挥舞着手中的黑刺。”

[soʊ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɪznəs] ['endɪd] , ['bɝːti] .
So the wretched business ended , Bertie .
所以 这 可怜 商业 结束 , 伯蒂 .

伯蒂，这件糟糕的事终于结束了。

[bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] ['traɪflɪŋ] ['tʃænsɪz] [duː]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [dɪ'pend] !
But on what trifling chances do our fortunes depend !
但 在 什么 琐事 机会 做 我们的 财富 依赖 !

但我们的命运究竟取决于多么微不足道的机遇啊!

[ɪf] ['potər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
If Porter had not seen him that night ,
如果 搬运工 有 不是 已见 他 那 夜晚 ,

如果波特那天晚上没见到他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌekshjuː'meɪʃn] .
it is more than likely that there would have been an exhumation .
它 是 更多的 比 可能 那 那里 会 有 到过 一个 开棺验尸 .

很有可能已经进行了开棺验尸。

[ænd; ənd] [ðen] , — [wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['klɔːrəl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ;
And then , — well , there would be chloral in the body ;
和 然后 , — 出色地 , 那里 会 是 氯醛 在 这 身体 ;

然后，体内就会有氯醛；

[sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntrəsts] [dɪd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɔɪər]
some money interests DID depend upon the death of the lad — a sharp lawyer
一些 钱 兴趣 做过 依赖 之上 这 死亡 的 这 小伙子 — 一个 锋利的 律师
[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
might have made much of the case .
可能 有 制成 很多 的 这 案件 .

一些金钱利益确实与这名男孩的死亡有关——一位精明的律师可能会抓住这个机会大做文章。

['eniweɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] ['præktɪs] [tuː; tə]
Anyway , the first breath of suspicion would have blown my little rising practice to
反正 , 这 第一的 气息 的 怀疑 会 有 吹 我的 小的 上升 实践 到
[wɪnd] .
wind .
风 .

总之，哪怕只有一丝怀疑，也会让我的微弱进步化为泡影。

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [lɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [laɪfs] ['haɪweɪ] ,
What awful things lurk at the corners of Life's highway ,
什么 可怕 事物 潜伏 在 这 角落 的 生活的 公路 ,

人生的道路上，究竟潜伏着怎样的可怕事物?

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæs] !
ready to pounce upon us as we pass !
准备好 到 猛扑 之上 我们 作为 我们 经过 !
当我们经过时，它们随时准备扑向我们！

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['vɔiidʒɪŋ] !
And so you really are going a - voyaging !
和 所以 你 真的 是 去 一个 - 航行 !
所以你真的要去远航了！

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [raɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
Well , I won't write again until I hear that you are back from the Islands ,
出色地 , 我 惯于 写 再次 直到 我 听到 那 你 是 后退 从 这 岛屿 ,
嗯，等我听说你从岛上回来之后，我就不会再写信了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and then I hope to have something a little more cheery to talk about .
和 然后 我 希望 到 有 某物 一个 小的 更多的 欢快的 到 讲话 关于 .
然后我希望可以聊些轻松愉快的话题。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .
十六、

['əukli] ['vɪləz] , - , 4th [noʊ'vembər] , - .
OAKLEY VILLAS , BIRCHESPOOL , 4th November , 1884 .
奥克利 别墅 , - , 4th 十一月 , - .
奥克利别墅，伯奇斯普尔，1884 年 11 月 4 日。

[aɪ] [feɪs] [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] , ['bɝːti] .
I face my study window as I write , Bertie .
我 脸 我的 学习 窗户 作为 我 写 , 伯蒂 .
伯蒂，我写作时面向书房的窗户。

[sleɪt] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['frɪndʒɪz][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [ˌoʊvər'hed] .
Slate - coloured clouds with ragged fringes are drifting slowly overhead .
石板 - 有色 云 和 破烂不堪 边缘 是 漂流 缓慢地 开销 .
灰蓝色的云朵边缘参差不齐，正缓缓地在头顶飘过。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['haɪər] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [greɪ] .
Between them one has a glimpse of higher clouds of a lighter gray .
之间 他们 一 有 一个 一瞥 的 更高 云 的 一个 打火机 灰色的 .
在它们之间，可以瞥见更高处的浅灰色云层。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪrər] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l]
I can hear the gentle swish of the rain striking a clearer note on the gravel
我 能 听到 这 温和的 嗖嗖 的 这 雨 引人注目 一个 更清晰 笔记 在 这 碎石
[pæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
path and a duller among the leaves .
小路 和 一个 更暗淡 之中 这 树叶 .
我能听到雨水轻柔地拍打在碎石路上的沙沙声，这种声音在碎石路上显得更清晰，而在树叶间则显得更沉闷。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [streɪt] [ænd; ənd] ['hevi] , [tɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [greɪ]
Sometimes it falls straight and heavy , till the air is full of the delicate gray
有时 它 瀑布 直的 和 重的 , 直到 这 空气 是 满的 的 这 精美的 灰色的
['ʃeɪdɪŋ] ,
shading ,
阴影 ,
有时它会笔直而沉重地落下，直到空气中弥漫着柔和的灰色阴影。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[hæf]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[heɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪˈbaʊnd]
and	**for**	**half**	**a**	**foot**	**above**	**the**	**ground**	**there**	**is**	**a**	**haze**	**from**	**the**	**rebound**
和	为了	一半	一个	脚	多于	这	地面	那里	是	一个	阴霾	从	这	反弹

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmɪljən]	[ˈtaɪni]	[ˈɡlɔbjuːlz]	.
of	**a**	**million**	**tiny**	**globules**	**.**
的	一个	百万	微小的	小球	.

地面以上半英尺的地方，由于数百万个微小球体的反弹，形成了一层薄雾。

[ðen]	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkeɪsɪz]	[ɔːf]	[əˈɡen]	.
Then	**without**	**any**	**change**	**in**	**the**	**clouds**	**it**	**cases**	**off**	**again**	**.**
然后	没有	任何	改变	在	这	云	它	案例	离开	再次	.

然后，云层没有任何变化，又开始结冰了。

[puːlz]	[laɪn]	[maɪ]	[wɔːk]	,	[ænd; ənd]	[laɪ]	[θɪk]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈroʊdweɪ]	,	[ðer; ðər]	[ˈsɜːrfɪs]	[pɑːkt]	[baɪ]	[ðə; ði]
Pools	**line**	**my**	**walk**	**,**	**and**	**lie**	**thick**	**upon**	**the**	**roadway**	**,**	**their**	**surface**	**pocked**	**by**	**the**
游泳池	线	我的	走	,	和	说谎	厚的	之上	这	道路	,	他们的	表面	满是坑洼的	经过	这

[ˈfɔːlɪŋ]	[drɑːps]	.
falling	**drops**	**.**
坠落	滴	.

我走过的路上到处都是水坑，路面上也密密麻麻地布满了水坑，水滴落在上面留下了坑坑洼洼的痕迹。

[æz; əz]	[aɪ]	[sɪt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[smel]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[pərˈfjuːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wet]	[ɜːrθ]	,
As	**I**	**sit**	**I**	**can**	**smell**	**the**	**heavy**	**perfume**	**of**	**the**	**wet**	**earth**	**,**
作为	我	坐	我	能	闻	这	重的	香水	的	这	湿的	地球	,

我坐着就能闻到湿润泥土浓郁的芬芳。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlɒːrəl]	[bʊʃɪz]	[ɡliːm]	[wer]	[ðə; ði]	[laɪt]	[straɪks]	[ˈsaɪdweɪz]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**laurel**	**bushes**	**gleam**	**where**	**the**	**light**	**strikes**	**sideways**	**upon**	**them**	**.**
和	这	月桂树	灌木丛	闪耀	在哪里	这	光	罢工	侧身	之上	他们	.

当阳光斜射到月桂树丛上时，它们会闪闪发光。

[ðə; ði]	[ɡeɪt]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ʃaɪnz]	[əˈbʌv]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[nuː]	[ˈvaːniʃt]	,
The	**gate**	**outside**	**shines**	**above**	**as**	**though**	**it**	**were**	**new**	**varnished**	**,**
这	门	外部	闪耀	多于	作为	尽管	它	是	新的	涂漆	,

外面的大门闪闪发光，仿佛刚刷过新漆一样。

[ænd; ənd]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[ˈloʊər]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌpər]	[bɑːr]	[ðer; ðər]	[hæŋz]	[ə; eɪ]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ɡreɪt]
and	**along**	**the**	**lower**	**edge**	**of**	**the**	**upper**	**bar**	**there**	**hangs**	**a**	**fringe**	**of**	**great**
和	沿着	这	降低	边缘	的	这	上	酒吧	那里	悬挂	一个	边缘	的	伟大的

[klɪr]	[drɑːps]	.
clear	**drops**	**.**
清除	滴	.

上横杆的下边缘垂着一圈巨大的透明水滴。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[ðæt]	[noʊˈvembər]	[kæn; kən]	[duː]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈdrɪpɪŋ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈaɪlənd]	.
That	**is**	**the**	**best**	**that**	**November**	**can**	**do**	**for**	**us**	**in**	**our**	**dripping**	**little**	**island**	**.**
那	是	这	最好的	那	十一月	能	做	为了	我们	在	我们的	滴落	小的	岛	.

这就是十一月能带给我们这个多雨小岛的最好礼物了。

[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[səˈpoʊz]	,	[ˈsɪtɪŋ]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈdaɪɪŋ]	[ˈɡlɔːriz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[əˈmerɪkən]	[fɔːl]	,
You	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**sitting**	**among**	**the**	**dying**	**glories**	**of**	**an**	**American**	**fall**	**,**
你	,	我	认为	,	坐着	之中	这	垂死	荣耀	的	一个	美国人	落下	,

我想，你大概是坐在美国衰落的辉煌岁月中吧。

[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[dɪˈpresɪŋ]	.
think	**that**	**this**	**must**	**needs**	**be**	**depressing**	**.**
思考	那	这	必须	需求	是	沉闷	.

想想这一定很令人沮丧。

[dəunt]	[meɪk]	[ˈeni]	[misˈteik]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	,	[maɪ]	[dɪr]	[bɔɪ]	.
Don't	**make**	**any**	**mistake**	**about**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**.**
不	制作	任何	错误	关于	那	,	我的	亲爱的	男生	.

孩子，这一点你可别搞错了。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [steɪts] , [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,
You may take the States , from Detroit to the Gulf ,
你 可能 拿 这 各州 , 从 底特律 到 这 海湾 ,
你可以走遍美国，从底特律到墨西哥湾，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] [mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
and you won't find a happier man than this one .
和 你 惯于 寻找 一个 更快乐 男人 比 这 一 .
你绝对找不到比他更快乐的人了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt][ˌeɪˌtiː'tiː][hɪz; ɪz] { [sɪk] — [æt; ət] [ðɪs] } ['moʊmənt][ɪn][maɪ]
What do you suppose I've got att his { sic — at this } moment in my
什么 做 你 认为 我已经 得到 属性 他的 { 原文如此 — 在 这 } 片刻 在 我的
[kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ?
consulting room ?
咨询 房间 ?
你猜猜我现在在诊室里有什么?

[ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ?
A bureau ?
一个 局 ?
一个局?

[ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ?
A bookcase ?
一个 书柜 ?
书柜?

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [gest] [maɪ] ['siːkrət] [ɔːl'redi] .
No , I know you've guessed my secret already .
不 , 我 知道 你已经 猜对了 我的 秘密 已经 .
不，我知道你已经猜到我的秘密了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] , [ðə; ði]['kaɪndɪst] ,
She is sitting in my big armchair ; and she is the best , the kindest ,
她 是 坐着 在 我的 大的 扶手椅 ; 和 她 是 这 最好的 , 这 最善良的 ,
她正坐在我的大扶手椅里；她是最棒的，最善良的，

[ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
the sweetest little woman in England .
这 最甜美的 小的 女士 在 英格兰 .
英国最可爱的小女人。

[jes] , [aɪv] [bɪn] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] — [ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] [sez] [mʌnθs] , [ðoʊ] [aɪ]
Yes , I've been married six months now — the almanack says months , though I
是的 , 我已经 到过 已婚 六 几个月 现在 — 这 年鉴 说道 几个月 , 尽管 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiːks] .
should have thought weeks .
应该 有 想法 周 .
是的，我已经结婚六个月了——年鉴上说是几个月，但我当时应该想到的是几周。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [sent] [keɪk] [ænd; ənd][kɑːrdz] ,
I should , of course , have sent cake and cards ,
我 应该 , 的 课程 , 有 发送 蛋糕 和 牌 ,
我当然应该送蛋糕和贺卡的。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [jet] .
but had an idea that you were not home from the Islands yet .
但 有 一个 主意 那 你 是 不是 家 从 这 岛屿 然而 .
但我感觉你还没从岛上回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
It is a good year since I wrote to you ;
它 是 一个 好的 年 自从 我 写道 到 你 ;

自从我上次给你写信以来，已经过去一年了；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'mɔːrfəs] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt]
but when you give an amorphous address of that sort , what can you expect
但 什么时候 你 给 一个 无定形 地址 的 那 种类 , 什么 能 你 预计
?
?
?

但是，当你给出如此含糊不清的地址时，你能期待什么呢?

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I've thought of you , and talked of you often enough .
我已经 想法 的 你 , 和 谈话 的 你 经常 足够的 .

我经常想起你，也经常谈论你。

[wel] , [aɪ] ['deə'sei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækjəmən][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mærid] [mæn] ,
Well , I daresay , with the acumen of an old married man ,
出色地 , 我 敢说 , 和 这 敏锐 的 一个 老的 已婚 男人 ,

嗯，我敢说，这才像个老夫老妻的敏锐眼光。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][æz; əz] [wel] .
you have guessed who the lady is as well .
你 有 猜对了 WHO 这 女士 是 作为 出色地 .

你也猜到这位女士是谁了。

[wiː; wi] ['ʃʊrli] [noʊ] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['ɪnstɪŋkt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fjʊtʃərz] [ðæn; ðən][wiː; wi]
We surely know by some nameless instinct more about our futures than we
我们 一定 知道 经过 一些 无名 本能 更多的 关于 我们的 期货 比 我们
[θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] .
think we know .
思考 我们 知道 .

我们凭借某种难以名状的直觉，肯定比我们自认为更了解自己的未来。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
I can remember , for example ,
我 能 记住 , 为了 例子 ,

例如，我记得：

[ðæt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brædfiːld] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːzləs] [fəˌmɪli'ærəti]
that years ago the name of Bradfield used to strike with a causeless familiarity
那 年 前 这 姓名 的 布拉德菲尔德 用过的 到 罢工 和 一个 无因 熟悉
[ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] ;
upon my ear ;
之上 我的 耳朵 ;

多年前，布拉德菲尔德这个名字总让我感到一种莫名的熟悉感；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [floʊd] [θruː]
and since then , as you know , the course of my life has flowed through
和 自从 然后 , 作为 你 知道 , 这 课程 的 我的 生活 有 流动 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从那时起，正如你所知，我的人生轨迹就与它息息相关。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['wɪni] [lɑː] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
And so when I first saw Winnie La Force in the railway carriage ,
和 所以 什么时候 我 第一的 锯 温妮 拉 力量 在 这 铁路 运输 ,

所以，当我第一次在火车车厢里看到温妮·拉福斯时，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
before I had spoken to her or knew her name ,
前 我 有 说 到 她 或者 知道 她 姓名 ,
在我和她说话、甚至不知道她的名字之前，

[aɪ] [felt] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
I felt an inexplicable sympathy for and interest in her .
我 毛毡 一个 无法解释的 同情 为了 和 兴趣 在 她 .
我对她产生了一种难以言喻的同情和兴趣。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
Have you had no experience of the sort in your life ?
有 你 有 不 经验 的 这 种类 在 你的 生活 ?
你生活中从未有过类似的经历吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,
Or was it merely that she was obviously gentle and retiring ,
或者 曾是 它 仅仅 那 她 曾是 明显地 温和的 和 退休 ,
或者仅仅是因为她性格温柔内敛?

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kleɪm] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] [ɪn][ˌem 'iː] ?
and so made a silent claim upon all that was helpful and manly in me ?
和 所以 制成 一个 沉默的 宣称 之上 全部 那 曾是 有帮助 和 男子气概 在 我 ?
于是，它就这么无声地占有了我身上所有有益的、男子气概的品质?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
At any rate , I was conscious of it ;
在 任何 速度 , 我 曾是 有意识的 的 它 ;
总之，我当时意识到了这一点;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['evri] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] .
and again and again every time that I met her .
和 再次 和 再次 每一个 时间 那 我 遇见 她 .
每次见到她，都会发生这样的事。

[haʊ] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [wʌn] ['wʊmən]
How good is that saying of some Russian writer that he who loves one woman
如何 好的 是 那 说 的 一些 俄语 作家 那 他 WHO 爱 一 女士
[noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [seks][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['pæsɪŋ] [rɪ'leɪʃnz]
knows more of the whole sex than he who has had passing relations
知道 更多的 的 这 所有的 性别 比 他 WHO 有 有 通过 关系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
with a thousand !
和 一个 千 !
一位俄罗斯作家说过一句至理名言：爱过一个女人的人比和一千个女人有过露水情缘的人更了解整个女性群体!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
I thought I knew something of women .
我 想法 我 知道 某物 的 女性 .
我以为我对女人有所了解。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] [dʌz] .
I suppose every medical student does .
我 认为 每一个 医疗的 学生 做 .
我想每个医学生都会这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
But now I can see that I really knew nothing .
但 现在 我 能 看 那 我 真的 知道 没有什么 .
但现在我才明白，我当时真的什么都不知道。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] .

My knowledge was all external .

我的 知识 曾是 全部 外部的 .

我的知识全部来自外部。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [soʊl] , [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][mæn] ,

I did not know the woman soul , that crowning gift of Providence to man ,

我 做过 不是 知道 这 女士 灵魂 , 那 加冕 礼物 的 普罗维登斯 到 男人 ,

我并不了解女人的灵魂，那是上帝赐予男人的至高礼物。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɑːr'selvz] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which , if we do not ourselves degrade it ,

哪个 , 如果 我们 做 不是 我们自己 降级 它 ,

如果我们自己不贬低它，

[wɪl] [set] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][juː 'es] .

will set an edge to all that is good in us .

将要 放 一个 边缘 到 全部 那 是 好的 在 我们 .

这将使我们身上所有美好的品质更加突出。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [tɪndʒ] [ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [laɪf] [ænd; ənd]

I did not know how the love of a woman will tinge a man's whole life and

我 做过 不是 知道 如何 这 爱 的 一个 女士 将要 色调 一个 男人的 所有的 生活 和

['evri] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃnəs] .

every action with unselfishness .

每一个 行动 和 无私 .

我不知道一个女人的爱会如何让一个男人的整个人生和每一个行为都充满无私奉献的精神。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]

I did not know how easy it is to be noble when some one else takes it

我 做过 不是 知道 如何 简单的 它 是 到 是 高贵 什么时候 一些 一 别的 需要 它

[fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ;

for granted that one will be so ;

为了 的确 那 一 将要 是 所以 ;

我以前不知道，当别人理所当然地认为你会高尚时，做一个高尚的人是多么容易；

[ɔːr] [haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [wen] [vjuːd] [baɪ] [fɔːr] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

or how wide and interesting life becomes when viewed by four eyes instead of two .

或者 如何 宽的 和 有趣的 生活 变成 什么时候 已查看 经过 四 眼睛 反而 的 二 .

或者说，当用四只眼睛而不是两只眼睛去看世界时，生活会变得多么广阔和有趣。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I had much to learn , you see ; but I think I have learned it .

我 有 很多 到 学习 , 你 看 ; 但 我 思考 我 有 学习 它 .

你看，我还有很多东西要学；但我认为我已经学会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [fred] [lɑː] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntɪmət]

It was natural that the death of poor Fred La Force should make me intimate

它 曾是 自然的 那 这 死亡 的 贫穷的 弗雷德 拉 力量 应该 制作 我 亲密的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

with the family .

和 这 家庭 .

可怜的弗雷德·拉福斯的去世，自然而然地让我与他的家人变得亲近起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðæt] [koʊld][hænd] [wɪtʃ] [aɪ] [grɑːspt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][bed]

It was really that cold hand which I grasped that morning as I sat by his bed

它 曾是 真的 那 寒冷的 手 哪个 我 抓住 那 早晨 作为 我 卫星 经过 他的 床

[wɪtʃ] [druː] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [maɪ] ['hæpinəs] .

which drew me towards my happiness .

哪个 画 我 向 我的 幸福 .

那天早晨，我坐在他床边，握住了他那只冰冷的手，正是这只手将我引向了幸福。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [went] ['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] [tə'geðər] .
I visited them frequently , and we often went little excursions together .
我 到访 他们 频繁地 , 和 我们 经常 去 小的 短途旅行 一起 .

我经常去看望他们，我们经常一起进行短途旅行。

[ðen] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
Then my dear mother came down to stay with me for a spell ,
然后 我的 亲爱的 母亲 来了 向下 到 停留 和 我 为了 一个 拼写 ,

后来，我亲爱的母亲下来和我一起住了一段时间。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [mɪs] ['wɪljəmz] [greɪ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʌst] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪm'prɑːbəbl]
and turned Miss Williams gray by looking for dust in all sorts of improbable
和 转向 错过 威廉姆斯 灰色的 经过 寻找 为了 灰尘 在 全部 排序 的 不太可能
['kɔːrnərz] ;
corners ;
角落 ;

她到处寻找灰尘，以至于把威廉姆斯小姐的脸都弄白了；

[ɔːr] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn]
or advancing with a terrible silence , a broom in one hand and a shovel in
或者 前进 和 一个 糟糕的 沉默 , 一个 扫帚 在 一 手 和 一个 铲 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

或者，他一手拿着扫帚，一手拿着铲子，悄无声息地向前走去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪr] ['selər]
to the attack of a spider's web which she had marked down in the beer cellar
到 这 攻击 的 一个 蜘蛛的 网站 哪个 她 有 标记 向下 在 这 啤酒 地窖
.
.
.

遭到蜘蛛网的袭击，而她曾在啤酒窖里记下了蜘蛛网的位置。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
Her presence enabled me to return some of the hospitality which I had
她 在场 已启用 我 到 返回 一些 的 这 热情好客 哪个 我 有
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑː] ['fɔːrsɪz] ,
received from the La Forces ,
已收到 从 这 拉 部队 ,

她的出现使我能够回报法国军队给予我的一些热情款待。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['nɪrər] [tə'geðər] .
and brought us still nearer together .
和 带来 我们 仍然 更近 一起 .

这让我们彼此之间的距离更加近了。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [jet] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] .
I had never yet reminded them of our previous meeting .
我 有 绝不 然而 提醒 他们 的 我们的 以前的 会议 .

我之前从未提醒过他们我们上次见面的事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [kler'vɔɪəns] ,
One evening , however , the talk turned upon clairvoyance ,
一 晚上 , 然而 , 这 讲话 转向 之上 千里眼 ,

然而，一天晚上，谈话的话题却转到了预知能力上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and Mrs . La Force was expressing the utmost disbelief in it .
和 太太 . 拉 力量 曾是 表达 这 极致 怀疑 在 它 .

拉福斯夫人对此表示极度难以置信。

[aɪ]	['bɔːroʊd]	[hɜːr; hər]	[rɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɔːrhed]	,
I	**borrowed**	**her**	**ring**	**,**	**and**	**holding**	**it**	**to**	**my**	**forehead**	**,**
我	借来的	她	戒指	,	和	保持	它	到	我的	前额	,

我借了她的戒指，把它贴在额头上，

[aɪ]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pɪrɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[pæst]	.
I	**pretended**	**to**	**be**	**peering**	**into**	**her**	**past**	**.**
我	假装	到	是	窥视	进入	她	过去的	.

我假装在窥探她的过去。

“	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	['kærɪdʒ]	,
“	**I**	**see**	**you**	**in**	**a**	**railway**	**carriage**	**,**
“	我	看	你	在	一个	铁路	运输	,

“我在火车车厢里看到你，

”	[sed]	[aɪ]	.	“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['werɪŋ]	[ə; eɪ]	[red]	['feðər]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['bɑːnɪt]	.
”	**said**	**I**	**.**	**“**	**You**	**are**	**wearing**	**a**	**red**	**feather**	**in**	**your**	**bonnet**	**.**
”	说	我	.	“	你	是	穿着	一个	红色的	羽毛	在	你的	引擎盖	.

“我说：‘你的帽子上戴着一根红羽毛。’”

[mɪs]	[lɑː]	[fɔːrs]	[ɪz]	[drest]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	[dɑːrk]	.
Miss	**La**	**Force**	**is**	**dressed**	**in**	**something**	**dark**	**.**
错过	拉	力量	是	穿着	在	某物	黑暗的	.

拉福斯小姐身着深色服装。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ðer; ðər]	.
There	**is**	**a**	**young**	**man**	**there**	**.**
那里	是	一个	年轻的	男人	那里	.

那里有个年轻人。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ruːd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[jʊr; jər]	['dɔːtər]	[æz; əz]	['wɪni]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['evər]
He	**is**	**rude**	**enough**	**to**	**address**	**your**	**daughter**	**as**	**Winnie**	**before**	**he**	**has**	**ever**
他	是	粗鲁的	足够的	到	地址	你的	女儿	作为	温妮	前	他	有	曾经
[bɪn]	—	—	”										
been	**—**	**—**	**”**										
到过	—	—	”										

他甚至在你女儿温妮之前就这么无礼地称呼她——”

“	[oʊ]	,	['mʌðər]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hiː; hi]	!
“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**of**	**course**	**it**	**is**	**he**	**!**
“	哦	,	母亲	,	”	她	哭	,	“	的	课程	它	是	他	!

“哦，妈妈，”她喊道，“当然是他！”

[ðə; ði]	[feɪs]	['hɔːntɪd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[wer]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[met]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**face**	**haunted**	**me**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**think**	**where**	**we**	**had**	**met**	**it**	**.**
这	脸	闹鬼的	我	,	和	我	可以	不是	思考	在哪里	我们	有	遇见	它	.

那张脸一直萦绕在我心头，我怎么也想不起来我们在哪里见过它。

”	[wel]	,	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[dəunt]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[mæn]	,
”	**Well**	**,**	**there**	**are**	**some**	**things**	**that**	**we**	**don't**	**talk**	**about**	**to**	**another**	**man**	**,**
”	出色地	,	那里	是	一些	事物	那	我们	不	讲话	关于	到	其他	男人	,

“嗯，有些事我们不会跟其他男人谈。”

['iːv(ə)n]	[wen]	[wiː; wi]	[noʊ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	.
even	**when**	**we**	**know**	**each**	**other**	**as**	**well**	**as**	**I**	**know**	**you**	**.**
甚至	什么时候	我们	知道	每个	其他	作为	出色地	作为	我	知道	你	.

即使我们彼此非常了解，就像我对你一样。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	,
Why	**should**	**we**	**,**
为什么	应该	我们	,

我们为什么要这样做?

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðoʊz] ['ɡrædʒuəl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]
when that which is most engrossing to us consists in those gradual shades of
什么时候 那 哪个 是 最多 引人入胜 到 我们 由 在 那些 逐渐地 色调 的
[æd'væns] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['ɪntɪməsi] ,
advance from friendship to intimacy ,
进步 从 友谊 到 亲密关系 ,

当我们最着迷的是从友谊到亲密关系的渐进发展过程时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [stɪl] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]
and from intimacy to something more sacred still , which can scarcely be
和 从 亲密关系 到 某物 更多的 神圣 仍然 , 哪个 能 几乎 是
['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
written at all ,
书面 在 全部 ,

从亲密关系到更加神圣的事物，这种事物几乎无法用文字来描述。

[fɑːr] [les] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
far less made interesting to another ?
远的 较少的 制成 有趣的 到 其他 ?

对另一个人来说，这难道不是一件更有趣的事吗？

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] - ,
The time came at last when they were to leave Birchespool ,
这 时间 来了 在 最后的 什么时候 他们 是 到 离开 - ,

他们终于到了离开伯奇斯普尔的时候了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] .
and my mother and I went round the night before to say goodbye .
和 我的 母亲 和 我 去 圆形的 这 夜晚 前 到 说 再见 .

前一天晚上，我和母亲去向她道别。

['wɪni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'ɡeðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Winnie and I were thrown together for an instant .
温妮 和 我 是 抛掷 一起 为了 一个 立即的 .

我和温妮曾短暂地相遇。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ?
“ When will you come back to Birchespool ?
“ 什么时候 将要 你 来 后退 到 - ?

你什么时候会回到伯奇斯普尔？

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . ”
“ Mother does not know . ”
“ 母亲 做 不是 知道 . ”

“母亲不知道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [suːn] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
“ Will you come soon , and be my wife ?
“ 将要 你 来 很快 , 和 是 我的 妻子 ?

你愿意尽快来嫁给我吗？

” [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [haʊ] ['prɪtɪli] [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [ʌp]
” I had been turning over in my head all the evening how prettily I could lead up
” 我 有 到过 转弯 超过 在 我的 头 全部 这 晚上 如何 漂亮 我 可以 带领 向上
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

“我整个晚上都在琢磨该如何用最优美的方式引出这件事。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['niːtli] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['melənkɑːli] [rɪ'zʌlt] !
and how neatly I could say it — and behold the melancholy result !
和 如何 整齐地 我 可以 说 它 — 和 看哪 这 忧郁 结果 !

我本可以多么巧妙地表达出来——结果却令人沮丧！

[wel] , [pər'hæps][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [klɪr] ['iːv(ə)n] [θruː]
Well , perhaps the feeling of my heart managed to make itself clear even through
出色地 , 也许 这 感觉 的 我的 心 管理 到 制作 本身 清除 甚至 通过
[ðoʊz] [bɔːld] [wɜːrdz] .
those bald words .
那些 秃 字 .

或许，即使透过这些直白的文字，我内心的感受也已经清晰地表达出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
There was but one to judge , and she was of that opinion .
那里 曾是 但 一 到 法官 , 和 她 曾是 的 那 观点 .

只有一个人可以评判，而她正是持这种观点的人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['əukli] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ]
I was so lost in my own thoughts that I walked as far as Oakley Villa with
我 曾是 所以 丢失的 在 我的 自己的 想法 那 我 步行 作为 远的 作为 奥克利 别墅 和
[maɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] .
my mother before I opened my mouth .
我的 母亲 前 我 打开 我的 嘴 .

我当时完全沉浸在自己的思绪中，和母亲一起走到奥克利别墅才开口说话。

“ [mæm] , ” [sed] [aɪ][æt; ət] [læst] , “ [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['wɪni] [lɑː] [fɔːrs] ,
“ Mam , ” said I at last , “ I have proposed to Winnie La Force ,
“ 妈妈 , ” 说 我 在 最后的 , “ 我 有 建议的 到 温妮 拉 力量 ,

“妈，”我终于开口说道，“我已经向温妮·拉福斯求婚了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] . ”
and she has accepted me . ”
和 她 有 公认 我 . ”

她接受了我。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [pækənhæm] .
“ My boy , ” said she , “ you are a true Packenham .
“ 我的 男生 , ” 说 她 , “ 你 是 一个 真的 帕肯汉姆 .

“我的孩子，”她说，“你真是个地道的帕肯汉姆人。”

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɚz] [ə'pruːv(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
” And so I knew that my mother's approval had reached the point of
” 和 所以 我 知道 那 我的 母亲的 赞同 有 达到 这 观点 的
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“因此我知道，母亲对我的认可已经达到了热情的程度。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [dʌst] ['ʌndər]
It was not for days — not until I expressed a preference for dust under
它 曾是 不是 为了 天 — 不是 直到 我 表达 一个 偏爱 为了 灰尘 在下面
[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ,
the bookcase with quiet ,
这 书柜 和 安静的 ,

过了好几天——直到我安静地表示更喜欢书柜下面的灰尘为止，

[ə'genst] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['rʌkʃnz] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [pər'siːvd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
against purity and ructions — that the dear old lady perceived traces of the
反对 纯度 和 骚动 — 那 这 亲爱的 老的 女士 感知 痕迹 的 这
['mʌnroʊz] .
Munros .
芒罗斯 .

反对纯洁和骚动——这位亲爱的老太太察觉到了芒罗山的痕迹。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'rɪdʒənəli] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ;
The time originally fixed for the wedding was six months after this ;
这 时间 起初 固定的 为了 这 婚礼 曾是 六 几个月 后 这 ;

原定婚礼时间是在此之后六个月；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['grædʒuəli] ['hwɪtld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːr] .
but we gradually whittled it down to five and to four .
但 我们 逐步地 削过的 它 向下 到 五 和 到 四 .

但我们逐渐将人数减少到五个，最后减少到四个。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
My income had risen to about two hundred and seventy pounds at the time
我的 收入 有 升起 到 关于 二 百 和 七十 磅 在 这 时间
;
;
;

当时我的收入增加到大约270英镑；

[ænd; ənd] ['wɪni] [hæd; həd] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [enɪg'mætɪkəl] [smaɪl] ,
and Winnie had agreed , with a somewhat enigmatical smile ,
和 温妮 有 同意 , 和 一个 有些 神秘的 微笑 ,

温妮带着一丝神秘的微笑表示同意。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [ɑːn] [ðæt] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] ['mærɪdʒ] [sendz] [ə; eɪ]
that we could manage very well on that — the more so as marriage sends a
那 我们 可以 管理 非常 出色地 在 那 — 这 更多的 所以 作为 婚姻 发送 一个
['dɑːktɚz] ['ɪnkʌm] [ʌp] .
doctor's income up .
医生的 收入 向上 .

我们完全可以靠这个过得很好——尤其是结婚后医生的收入还会增加。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'pærənt] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðæt]
The reason of her smile became more apparent when a few weeks before that
这 原因 的 她 微笑 成为 更多的 明显 什么时候 一个 很少 周 前 那
[deɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] [pɔːr'tentəs] [bluː] ['dɑːkjumənt][ɪn] [wɪtʃ] “ [wiː; wi] ,
date I received a most portentous blue document in which “ We ,
日期 我 已收到 一个 最多 不祥的 蓝色的 文档 在 哪个 “ 我们 ,

几周前，我收到了一份意义非凡的蓝色文件，上面写着“我们”，这时她微笑的原因才变得更加清晰。

[braʊn] & ['wʊdˌhaʊs] , [ðə; ði] [sə'lisitəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhɪr'ɪn] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ['menʃ(ə)nd]
Brown & Woodhouse , the solicitors for the herein and hereafter mentioned
棕色的 & 伍德豪斯 , 这 律师 为了 这 在此处 和 此后 提及
['winifrid] [lɑː] [fɔːrs] ,
Winifred La Force ,
温妮弗雷德 拉 力量 ,

Brown & Woodhouse律师事务所，即本文及下文提及的Winifred La Force的律师，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] ” — [steɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juːz][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli]
do hereby ” — state a surprising number of things , and use some remarkably
做 特此 ” — 状态 一个 奇怪 数字 的 事物 , 和 使用 一些 非常
[bæd] ['ɪŋglɪʃ] .
bad English .
坏的 英语 .

特此声明”——声明的内容数量惊人，但使用的英语却非常糟糕。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] “ - [ænd; ənd] - ” [wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt]
The meaning of it , when all the “ whereas's and aforesaids ” were picked out
这 意义 的 它 ，什么时候全部 这 “ - 和 - ” 是 挑选 出去
,
,
，

当所有“鉴于”和“上述”都被挑出来之后，它的含义是：

[wʌz; wəz] , [ðæt] ['wɪni] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
was , that Winnie had about a hundred a year of her own .
曾是 ， 那 温妮 有 关于 一个 百 一个 年 的 她 自己的 .

据说，温妮每年大约有一百个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
It could not make me love her a shade better than I did ;
它 可以 不是 制作 我 爱 她 一个 阴影 更好的 比 我 做过 ；

这并不能让我更加爱她；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
but at the same time I won't be so absurd as to say that I was not
但 在 这 相同的 时间 我 惯于 是 所以 荒诞 作为 到 说 那 我 曾是 不是
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ，

但与此同时，我也不会荒谬到说我不高兴。

[ɔːr][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
or to deny that it made our marriage much easier than it would otherwise
或者 到 否定 那 它 制成 我们的 婚姻 很多 更轻松 比 它 会 否则
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

或者否认它使我们的婚姻比原本要容易得多。

[pʊr] ['waɪthɔːl] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
Poor Whitehall came in on the morning of the ceremony .
贫穷的 白厅 来了 在 在 这 早晨 的 这 仪式 .

可怜的白厅是在仪式当天早上才到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stæɡərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌdʒæpə'niːz]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was staggering under the weight of a fine Japanese cabinet which he
他 曾是 令人震惊 在下面 这 重量 的 一个 美好的 日本人 内阁 哪个 他
[hæd; həd] ['kærid] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
had carried round from his lodgings .
有 携带 圆形的 从 他的 住宿 .

他扛着一个精美的日式橱柜，步履蹒跚，这个橱柜是他从住处搬过来的。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
I had asked him to come to the church ,
我 有 问 他 到 来 到 这 教会 ，

我曾邀请他来教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]
and the old gentleman was resplendent in a white waistcoat and a
和 这 老的 绅士 曾是 灿烂 在 一个 白色的 马甲 和 一个
[sɪlk] [taɪ] .
silk tie .
丝绸 领带 .

那位老先生身穿白色马甲，系着丝绸领带，显得神采奕奕。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [lest][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] ,
Between ourselves , I had been just a little uneasy lest his excitement should upset him ,
之间 我们自己 ， 我 有 到过 只是 一个 小的 不安 免得 他的 激动 应该 沮丧的 他 ，

说实话，我一直有点担心他的兴奋会让他心烦意乱。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ;
as in the case of the dinner ;
作为 在 这 案件 的 这 晚餐 ；

就像那顿晚餐一样；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zempləri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
but nothing could be more exemplary than his conduct and appearance .
但 没有什么 可以 是 更多的 典范 比 他的 执行 和 外貌 .

但他的言行举止和外表堪称典范。

[aɪ][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪni] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
I had introduced him to Winnie some days before .
我 有 介绍 他 到 温妮 一些 天 前 .

几天前我把他介绍给了温妮。

“ [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] — — ['lʌki] ['feloʊ] ,
“ You'll forgive me for saying , Dr . Munro , sir , that you are a — — lucky fellow ,
“ 你会 原谅 我 为了 说 ， 博士 . 芒罗 ， 先生 ， 那 你 是 一个 — — 幸运的 同伴 ，

“请您原谅我这么说，蒙罗博士先生，您真是个——幸运儿。”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [juːv] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][ðə; ði][bæg] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [iːl] [fɜːrst] [taɪm] ,
“ You've put your hand in the bag , sir , and taken out the eel first time ,
“ 你已经 放 你的 手 在 这 包 ， 先生 ， 和 已采取 出去 这 鳗鱼 第一的 时间 ，

“先生，您第一次就把手伸进袋子里，拿出了鳗鱼。”

[æz; əz] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
as any one with half an eye can see .
作为 任何 一 和 一半 一个 眼睛 能 看 .

就像任何一个有半只眼睛的人都能看到的那样。

[naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [θriː] [dɪps] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [sneɪk] ['evri] [dɪp] .
Now , I've had three dips , and landed a snake every dip .
现在 ， 我已经 有 三 蘸酱 ， 和 登陆 一个 蛇 每一个 蘸 .

现在，我已经钓了三次鱼，每次都钓到了一条蛇。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [æt; ət][maɪ] [saɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] ,
If I'd had a good woman at my side , Dr . Munro , sir ,
如果 ID 有 一个 好的 女士 在 我的 边 ， 博士 . 芒罗 ， 先生 ，

如果我身边有位贤内助，门罗医生先生，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['broʊkən][hæf] - [peɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] ['trænspɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] .
I might not be the broken half - pay skipper of an armed transport to - day .
我 可能 不是 是 这 破碎的 一半 - 支付 船长 的 一个 武装 运输 到 - 天 .

”
”
”

我今天或许不再是那个拿着半薪的穷困潦倒的武装运输船船长了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] ['mærid] , ['kæptɪn] . ”
“ I thought you had been twice married , captain . ”
“ 我 想法 你 有 到过 两次 已婚 , 队长 . ”

“我还以为你结过两次婚呢，船长。”

“ [θriː] [taɪmz] , [sɜːr] .
“ Three times , sir .
“ 三 时代 , 先生 .

“三次，先生。”

[aɪ] ['berid] [tuː] .
I buried two .
我 埋葬 二 .

我埋葬了两个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['brʌslz] .
The other lives at Brussels .
这 其他 生活 在 布鲁塞尔 .

另一个人住在布鲁塞尔。

[wel] , [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mən'roʊ] , [sɜːr] ;
Well , I'll be at the church , Dr . Munro , sir ;
出色地 , 患病的 是 在 这 教会 , 博士 . 芒罗 , 先生 ;

好的，我会在教堂，蒙罗博士先生；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [huː] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː]
and you may lay that there is no one there who wishes you better than I do
和 你 可能 躺 那 那里 是 不 一 那里 WHO 愿望 你 更好的 比 我 做

.
.
.

你或许会说，没有人比我更希望你过得更好。

” [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ðer; ðər] [huː] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [wel] .
” And yet there were many there who wished me well .
” 和 然而 那里 是 许多 那里 WHO 希望 我 出色地 .

“然而，那里也有很多人祝我一切顺利。”

[maɪ] ['peɪʃnts] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sembld] [baɪ][ðə; ði][pjuː] - [fʊl] ,
My patients had all got wind of it ; and they assembled by the pew - full ,
我的 患者 有 全部 得到 风 的 它 ; 和 他们 组装 经过 这 座位 - 满的 ,
['lʊkɪŋ] [dɪ'stresɪŋli] ['helθi] .
looking distressingly healthy .
寻找 令人痛心地 健康 .

我的病人都听说了这件事；他们一排排地聚在一起，看起来都非常健康，这令人担忧。

[maɪ] ['neɪbər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,
My neighbour , Dr . Porter , was there also to lend me his support ,
我的 邻居 , 博士 . 搬运工 , 曾是 那里 还 到 借 我 他的 支持 ,

我的邻居波特医生也在那里支持我。

[ænd; ənd][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['weɪnˌraɪt] [geɪv] ['wɪni] [ə'weɪ] .
and old General Wainwright gave Winnie away .
和 老的 一般的 温赖特 给予 温妮 离开 .

老韦恩赖特将军把温妮送人了。

[maɪ] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [lɑː] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] ;
My mother , Mrs . La Force , and Miss Williams were all in the front pew ;
我的 母亲 , 太太 . 拉 力量 , 和 错过 威廉姆斯 是 全部 在 这 正面 座位 ;

我的母亲、拉福斯夫人和威廉姆斯小姐都坐在前排长椅上；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrkt]
and away at the back of the church I caught a glimpse of the forked
和 离开 在 这 后退 的 这 教会 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 分叉
[bɪrd] [ænd; ənd] ['krɪŋkli] [feɪs] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] ,
beard and crinkly face of Whitehall ,
胡须 和 皱巴巴的 脸 的 白厅 ,

在教堂后方，我瞥见了怀特霍尔那分叉的胡须和布满皱纹的脸。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [luː'tenənt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk]
and beside him the wounded lieutenant , the man who ran away with the cook
和 旁 他 这 受伤 中尉 , 这 男人 WHO 跑 离开 和 这 厨师
,
,
,

在他旁边的是受伤的中尉，就是那个和厨子一起逃跑的人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bəu'hiːmjənz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
and quite a line of the strange Bohemians who followed his fortunes .
和 相当 一个 线 的 这 奇怪的 波西米亚人 WHO 随后 他的 财富 .

还有一大批古怪的波西米亚人追随他的脚步。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] ,
Then when the words were said ,
然后 什么时候 这 字 是 说 ,

然后，当那些话被说出口时，

[ænd; ənd]['mænz] [fɔːrm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪn] ,
and man's form had tried to sanctify that which was already divine ,
和 男人的 形式 有 尝试 到 圣化 那 哪个 曾是 已经 神圣的 ,

人类的形体试图将原本就神圣的事物神圣化，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ” ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] ,
we walked amid the pealings of the “ Wedding March ” into the vestry ,
我们 步行 之中 这 剥落 的 这 “ 婚礼 行进 ” 进入 这 教区委员会 ,

我们伴着《婚礼进行曲》的乐声走进了圣器室，

[wer] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstər]
where my dear mother relieved the tension of the situation by signing the register
在哪里 我的 亲爱的 母亲 松了口气 这 紧张 的 这 情况 经过 签名 这 登记
[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,
in the wrong place ,
在 这 错误的 地方 ,

我亲爱的母亲通过在错误的地方签名来缓解当时的紧张气氛。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .
so that to all appearance it was she who had just married the clergyman .
所以 那 到 全部 外貌 它 曾是 她 WHO 有 只是 已婚 这 牧师 .

所以从表面上看，好像是她嫁给了那位牧师。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪd] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['feɪsɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [hɜːr; hər]
And then amid congratulations and kindly faces , we were together , her
和 然后 之中 恭喜！ 和 亲切地 面孔 , 我们 是 一起 , 她
[hænd][ɑːn][maɪ] ['fɔːrɑːm] ,
hand on my forearm ,
手 在 我的 前臂 ,

然后，在一片祝贺和友善的笑声中，我们在一起，她的手放在我的前臂上。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊd] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
upon the steps of the church , and saw the familiar road stretching before us .
之上 这 步骤 的 这 教会 , 和 锯 这 熟悉的 路 伸展 前 我们 .

站在教堂的台阶上，我们看到了眼前熟悉的道路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [roʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
But it was not that road which lay before my eyes ,
但 它 曾是 不是 那 路 哪个 躺 前 我的 眼睛 ,

但我眼前的并非那条路。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ; — [ðæt] [ˈbrɔːdər] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt]
but rather the path of our lives ; — that broader path on which our feet
但 相当 这 小路 的 我们的 生活 ; — 那 更广泛 小路 在 哪个 我们的 脚
[wɜːr; wər] [naʊ] [pla:ntid] ,
were now planted ,
是 现在 已种植 ,

而是我们的人生道路；——我们如今脚踏实地的那条更宽广的道路，

[soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [tred] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːrs] [soʊ] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
so pleasant to tread , and yet with its course so shrouded in the mist .
所以 令人愉快的 到 踏 , 和 然而 和 它是 课程 所以 被遮蔽的 在 这 薄雾 .

行走其上感觉十分舒适，然而它的道路却笼罩在迷雾之中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] ?
Was it long , or was it short ?
曾是 它 长的 , 或者 曾是 它 短的 ?

时间长还是短?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈhɪl] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ?
Was it uphill , or was it down ?
曾是 它 上坡 , 或者 曾是 它 向下 ?

是上坡还是下坡?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smuːð] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
For her , at least , it should be smooth , if a man's love could make it
为了 她 , 在 至少 , 它 应该 是 光滑的 , 如果 一个 男人的 爱 可以 制作 它
[soʊ] .
so .
所以 .

至少对她来说，如果一个男人的爱能够成就这一切，那么一切都应该很顺利。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
We were away for several weeks in the Isle of Man ,
我们 是 离开 为了 一些 周 在 这 小岛 的 男人 ,

我们在马恩岛待了几个星期，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈəukli] [ˈvɪlə] ,
and then came back to Oakley Villa ,
和 然后 来了 后退 到 奥克利 别墅 ,

然后返回了奥克利别墅，

[wer] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd]
where Miss Williams was awaiting us in a house in which even my mother could
在哪里 错过 威廉姆斯 曾是 等待中 我们 在 一个 房子 在 哪个 甚至 我的 母亲 可以
[hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [dʌst] ,
have found no dust ,
有 成立 不 灰尘 ,

威廉姆斯小姐在她那栋房子里等着我们，那房子连我母亲都找不到一丝灰尘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈledʒəndz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃnts] [huː]
and with a series of cheering legends as to the crowds of patients who
和 和 一个 系列 的 欢呼 传说 作为 到 这 人群 的 患者 WHO
[hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
had blocked the street in my absence .
有 已屏蔽 这 街道 在 我的 缺席 .

随后，人们传来一阵阵欢呼声，讲述我不在时，大批病人堵塞了街道的故事。

[ðer; ðər]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɑːrkt]	[ɪn'kriːs]	[ɪn]	[maɪ]	['præktɪs]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ɔːr]	[soʊ]	,
There	**really**	**was**	**a**	**marked**	**increase**	**in**	**my**	**practice**	**;**	**and**	**for**	**the**	**last**	**six**	**months**	**or**	**so**	**,**
那里	真的	曾是	一个	标记	增加	在	我的	实践	;	和	为了	这	最后的	六	几个月	或者	所以	,

我的诊疗量确实显著增加；在过去的六个月左右时间里，

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['æktʃuəli]	['bɪzi]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['ɑːkjupaɪ]	[ˌem 'iː]	.
without	**being**	**actually**	**busy**	**,**	**I**	**have**	**always**	**had**	**enough**	**to**	**occupy**	**me**	**.**
没有	存在	实际上	忙碌的	,	我	有	总是	有	足够的	到	占据	我	.

虽然不算很忙，但我总是有很多事情可以做。

[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[pʊr]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[fiː]	;
My	**people**	**are**	**poor**	**,**	**and**	**I**	**have**	**to**	**work**	**hard**	**for**	**a**	**small**	**fee**	**;**
我的	人们	是	贫穷的	,	和	我	有	到	工作	难的	为了	一个	小的	费用	;

我的人民很穷，我辛勤工作却只能挣到微薄的收入；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[stɪl]	['stʌdi]	[ænd; ənd]	[ə'tend]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	['hɑːspɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[maɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌp]	-	[tuː; tə]	-	[deɪt]	,
but	**I**	**still**	**study**	**and**	**attend**	**the**	**local**	**hospital**	**,**	**and**	**keep**	**my**	**knowledge**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**,**
但	我	仍然	学习	和	出席	这	当地的	医院	,	和	保持	我的	知识	向上	-	到	-	日期	,

但我仍然坚持学习，并在当地医院实习，不断更新我的知识。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['oʊpənɪŋ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	.
so	**as**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**my**	**opening**	**when**	**it**	**comes**	**.**
所以	作为	到	是	准备好	为了	我的	开幕	什么时候	它	来	.

这样我才能做好准备，迎接我的开幕式。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[taɪmz]	[wen]	[aɪ]	[tʃeɪf]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]	['lɑːrdʒər]	[steɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	;
There	**are**	**times**	**when**	**I**	**chafe**	**that**	**I**	**may**	**not**	**play**	**a**	**part**	**upon**	**some**	**larger**	**stage**	**than**	**this**	**;**
那里	是	时代	什么时候	我	摩擦	那	我	可能	不是	玩	一个	部分	之上	一些	更大的	阶段	比	这	;

有时候我会感到遗憾，因为我可能无法在比这更大的舞台上扮演角色；

[bʌt; bət]	[maɪ]	['hæpinəs]	[ɪz]	[kəm'pliːt]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[feɪt]	[hæz; həz]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[juːz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
but	**my**	**happiness**	**is**	**complete**	**,**	**and**	**if**	**fate**	**has**	**no**	**further**	**use**	**for**	**me**	**,**
但	我的	幸福	是	完全的	,	和	如果	命运	有	不	更远	使用	为了	我	,

但我已经感到无比幸福，如果命运不再需要我，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kɑːntent]	[naʊ]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[daɪ]	[wer]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
I	**am**	**content**	**now**	**from**	**my**	**heart**	**to**	**live**	**and**	**to**	**die**	**where**	**I**	**am**	**.**
我	是	内容	现在	从	我的	心	到	居住	和	到	死	在哪里	我	是	.

我现在由衷地感到满足，愿意在这里生活，在这里死去。

[juː; jʊ]	[wɪl]	['wʌndər]	,	[pər'hæps]	,	[haʊ]	[wiː; wi]	[get]	[ɑːn]	—	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[aɪ]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]
You	**will**	**wonder**	**,**	**perhaps**	**,**	**how**	**we**	**get**	**on**	**—**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**—**	**in**	**the**	**matter**	**of**
你	将要	想知道	,	也许	,	如何	我们	得到	在	—	我的	妻子	和	我	—	在	这	事情	的

[rɪ'lɪdʒən]	.
religion	**.**
宗教	.

你或许会好奇，我和我的妻子在宗教问题上是如何相处的。

[wel]	,	[wiː; wi]	[bəuθ]	[goʊ]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[weɪz]	.
Well	**,**	**we**	**both**	**go**	**our**	**own**	**ways**	**.**
出色地	,	我们	两个都	去	我们的	自己的	方式	.

好吧，我们各自走自己的路。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['prɔsilitaiz] ?
Why should I proselytise ?
为什么 应该 我 劝人皈依 ?

我为什么要传教?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['æbstrækt] [truːθ] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [wɪtʃ]
I would not for the sake of abstract truth take away her child - like faith which
我 会 不是 为了 这 清酒 的 抽象的 真相 拿 离开 她 孩子 - 喜欢 信仰 哪个
[sɜːvz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [ænd; ənd] [braitə] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
serves to make life easier and brighter to her .
服务 到 制作 生活 更轻松 和 更亮 到 她 .

我不会为了追求抽象的真理而剥夺她孩童般的信仰，因为这种信仰让她的生活更加轻松美好。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [ɪl] - [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [dɪ'skɜːrsɪv] ['letərz] [ɪf] [juː; jʊ]
I have made myself ill - understood by you in these discursive letters if you
我 有 制成 我 患病的 - 理解 经过 你 在 这些 论述性的 信件 如果 你
[hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] ['eni] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [kriːdz] .
have read in them any bitterness against the orthodox creeds .
有 读 在 他们 任何 苦味 反对 这 正统 信条 .

如果您从这些冗长的信件中读出了我对正统教义的任何不满，那就是我让您误解了我的意思。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fɔːls] ,
Far from saying that they are all false ,
远的 从 说 那 他们 是 全部 错误的 ,

并非说它们都是错误的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spres] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] .
it would express my position better to say that they are all true .
它 会 表达 我的 位置 更好的 到 说 那 他们 是 全部 真的 .

如果说它们都是真的，就能更好地表达我的立场了。

['prɑːvɪdəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [tuːlz] ,
Providence would not have used them were they not the best available tools ,
普罗维登斯 会 不是 有 用过的 他们 是 他们 不是 这 最好的 可用的 工具 ,

如果这些工具不是当时最好的选择，普罗维登斯是不会使用它们的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [dɪ'vaɪn] .
and in that sense divine .
和 在 那 感觉 神圣的 .

从这个意义上说，它是神圣的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪn(ə)l][aɪ][dɪ'naɪ] .
That they are final I deny .
那 他们 是 最终的 我 否定 .

我不认为它们是最终版本。

[ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kriːd] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
A simpler and more universal creed will take their place ,
一个 更简单 和 更多的 普遍的 信条 将要 拿 他们的 地方 ,

一种更简单、更普世的信条将取而代之。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
when the mind of man is ready for it ;
什么时候 这 头脑 的 男人 是 准备好 为了 它 ;

当人的心灵准备好接受它的时候；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kriːd] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]
and I believe it will be a creed founded upon those lines of absolute and
和 我 相信 它 将要 是 一个 信条 创立 之上 那些 线条 的 绝对 和
['pruːvəbl] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
provable truth which I have indicated .
可证明的 真相 哪个 我 有 表明的 .

我相信，它将是一种建立在我所指出的绝对且可证明的真理之上的信条。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kriːdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][maɪndz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
But the old creeds are still the best suited to certain minds , and to
但 这 老的 信条 是 仍然 这 最好的 适合 到 肯定 思想 , 和 到
['sɜːrt(ə)n]['eɪdʒɪz] .
certain ages .
肯定 年龄 .

但对于某些人的思想和某些时代而言，古老的信条仍然是最合适的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][juːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
If they are good enough for Providence to use , they are good enough for
如果 他们 是 好的 足够的 为了 普罗维登斯 到 使用 , 他们 是 好的 足够的 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
us to endure .
我们 到 忍受 .

如果它们好到足以被上帝使用，那么它们也好到足以让我们忍受。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːɪst] .
We have but to wait upon the survival of the truest .
我们 有 但 到 等待 之上 这 生存 的 这 最真实的 .

我们只能等待最真诚的人生存下来。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'gresɪv] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
If I have seemed to say anything aggressive against them ,
如果 我 有 似乎 到 说 任何事物 挑衅的 反对 他们 ,

如果我曾说过任何对他们带有攻击性的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['feɪvər] [tuː; tə][ðer; ðər]
it was directed at those who wish to limit the Almighty's favour to their
它 曾是 指导 在 那些 WHO 希望 到 限制 这 全能者的 偏爱 到 他们的
[oʊn] ['lɪt(ə)l] [kliːk] ,
own little clique ,
自己的 小的 集团 ,

这是针对那些企图将上帝的恩惠局限于自己小圈子的人。

[ɔːr] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [raʊnd] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ]
or who wish to build a Chinese wall round religion , with no assimilation of fresh
或者 WHO 希望 到 建造 一个 中国人 墙 圆形的 宗教 , 和 不 同化 的 新鲜的
[trʊθs] ,
truths ,
真相 ,

或者那些想在宗教周围筑起一道中国长城，拒绝吸收新真理的人。

[ænd; ənd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and no hope of expansion in the future .
和 不 希望 的 扩张 在 这 未来 .

而且未来也没有扩张的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [kæn; kən][hoʊld][noʊ] [truːs] .
It is with these that the pioneers of progress can hold no truce .
它 是 和 这些 那 这 先驱者 的 进步 能 抓住 不 休战 .

与这些人，进步的先驱者们永远无法达成和解。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt]
As for my wife , I would as soon think of breaking in upon her innocent
作为 为了 我的 妻子 , 我 会 作为 很快 思考 的 打破 在 之上 她 清白的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

至于我的妻子，我宁愿去打扰她纯真的祈祷。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['stʌdi]	['teɪbl]	.
as	**she**	**would**	**of**	**carrying**	**off**	**the**	**works**	**of**	**philosophy**	**from**	**my**	**study**	**table**	**.**
作为	她	会	的	携带	离开	这	作品	的	哲学	从	我的	学习	桌子	.

就像她会从我的书桌上偷走哲学著作一样。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	['næroʊ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[vjuːz]	;
She	**is**	**not**	**narrow**	**in**	**her**	**views**	**;**
她	是	不是	狭窄的	在	她	浏览	;

她的观点并不狭隘；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['veri]	['tɑːpmoʊst]	['pɪnək(ə)l]	[ʌv; əv]	[brɔːd]	-	['maɪndɪdnɪs]	,
but	**if**	**one**	**could**	**stand**	**upon**	**the**	**very**	**topmost**	**pinnacle**	**of**	**broad**	**-**	**mindedness**	**,**
但	如果	一	可以	站立	之上	这	非常	最顶层	巅峰	的	广阔	-	心智	,

但如果一个人能够站在胸襟宽广的最高峰上，

[wʌn]	[wʊd]	['daʊtləs]	[siː]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	['mɪʃ(ə)n]	.
one	**would**	**doubtless**	**see**	**from**	**it**	**that**	**even**	**the**	**narrow**	**have**	**their**	**mission**	**.**
一	会	毫无疑问	看	从	它	那	甚至	这	狭窄的	有	他们的	使命	.

由此无疑可以看出，即使是狭隘的群体也有其使命。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ə'goʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nuːz]	[ʌv; əv]	['kʌlɪŋwɜːrθ]	[frʌm; frəm]	['smiːtən]	,
About	**a**	**year**	**ago**	**I**	**had**	**news**	**of**	**Cullingworth**	**from**	**Smeaton**	**,**
关于	一个	年	前	我	有	消息	的	卡林沃思	从	斯米顿	,

大约一年前，我从斯米顿那里得知了卡林沃思的消息。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fʊtbɔːl]	[tiːm]	[æt; ət]	['kɑːlɪdʒ]	,
who	**was**	**in**	**the**	**same**	**football**	**team**	**at**	**college**	**,**
WHO	曾是	在	这	相同的	足球	团队	在	大学	,

大学时曾是同一支足球队的队友，

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[θruː]	['brædfiːld]	.
and	**who**	**had**	**called**	**when**	**he**	**was**	**passing**	**through**	**Bradfield**	**.**
和	WHO	有	称为	什么时候	他	曾是	通过	通过	布拉德菲尔德	.

当他途经布拉德菲尔德时，是谁给他打的电话。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'pɔːrt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['veri]	['feɪvərəbl]	[wʌn]	.
His	**report**	**was**	**not**	**a**	**very**	**favourable**	**one**	**.**
他的	报告	曾是	不是	一个	非常	有利	一	.

他的报告并不乐观。

[ðə; ði]	['præktɪs]	[hæd; həd]	[dɪ'klaɪnd]	[kən'sɪdərəbli]	.
The	**practice**	**had**	**declined**	**considerably**	**.**
这	实践	有	拒绝	相当	.

这种做法已经大幅减少。

['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'kʌstəmd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌeksen'trɪsɪtiːz]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]
People	**had**	**no**	**doubt**	**accustomed**	**themselves**	**to**	**his**	**eccentricities**	**,**	**and**	**these**
人们	有	不	怀疑	习惯	他们自己	到	他的	怪癖	,	和	这些

[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ðem; ðəm]	.
had	**ceased**	**to**	**impress**	**them**	**.**
有	停止	到	令人印象深刻	他们	.

人们无疑已经习惯了他的怪癖，这些怪癖不再能给他们留下深刻印象。

[ə'gen]	,	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['kɔrənɚz]	['ɪnˌkwests]	,
Again	**,**	**there**	**had**	**been**	**one**	**or**	**two**	**coroner's**	**inquests**	**,**
再次	,	那里	有	到过	一	或者	二	验尸官	死因调查	,

此外，还进行过一两次验尸官调查。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
which had spread the impression that he had been rash in the use of
哪个 有 传播 这 印象 那 他 有 到过 皮疹 在 这 使用 的
['paʊərf(ə)l] [drʌgz] .
powerful drugs .
强大的 药物 .

这给人一种印象，即他鲁莽地使用了强效药物。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kjʊrz] [wɪtʃ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd]
If the coroner could have seen the hundreds of cures which Cullingworth had
如果 这 验尸官 可以 有 已见 这 数百 的 治愈 哪个 卡林沃思 有
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ðæt] [seɪm] ['ræʃnəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['kɑːnfɪdənt]
effected by that same rashness he would have been less confident
受影响 经过 那 相同的 鲁莽 他 会 有 到过 较少的 自信的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['senʃəz] .
with his censures .
和 他的 谴责 .

如果验尸官能够看到卡林沃斯凭借同样的鲁莽行为治愈了数百例病例，他对自己所作的谴责就不会那么有信心了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,
But , as you can understand ,
但 , 作为 你 能 理解 ,

但是，正如你所理解的那样，

[siː] . - [es]['raɪv(ə)l]['medɪk(ə)l] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
C . ' s rival medical men were not disposed to cover him in any way .
C . - s 竞争对手 医疗的 男人 是 不是 处置 到 覆盖 他 在 任何 方式 .

C 的竞争对手医生们都不愿意以任何方式包庇他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He had never had much consideration for them .
他 有 绝不 有 很多 考虑 为了 他们 .

他从来没怎么在乎过他们。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
Besides this decline in his practice ,
除了 这 衰退 在 他的 实践 ,

除了他业务的下滑之外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [rɪ'nuːd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs]
I was sorry to hear that Cullingworth had shown renewed signs of that curious
我 曾是 对不起 到 听到 那 卡林沃思 有 所示 更新 标志 的 那 好奇的
[veɪn] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪn'seɪn]
vein of suspicion which had always seemed to me to be the most insane
静脉 的 怀疑 哪个 有 总是 似乎 到 我 到 是 这 最多 疯狂的
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪts] .
of all his traits .
的 全部 他的 特征 .

得知卡林沃斯再次表现出那种奇怪的多疑性格，我感到很遗憾，在我看来，这始终是他所有性格特征中最疯狂的一个。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
His whole frame of mind towards me had been an example of it ,
他的 所有的 框架 的 头脑 向 我 有 到过 一个 例子 的 它 ,

他对我的整体态度就是最好的例证。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
but as far back as I can remember it had been a characteristic .
但 作为 远的 后退 作为 我 能 记住 它 有 到过 一个 特征 .

但据我记忆所及，这一直是它的一个特征。

[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðoʊz]	[ˈɜːrli]	[deɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[lɪvd]	[ɪn]	[fɔːr]	[ˈlɪt(ə)l]	[ruːmz; rʊmz]	[əˈbʌv]	[ə; eɪ]	[ˈɡroʊsɚz]	[ʃɑːp]	,
Even	**in**	**those**	**early**	**days**	**when**	**they**	**lived**	**in**	**four**	**little**	**rooms**	**above**	**a**	**grocer's**	**shop**	**,**
甚至	在	那些	早期的	天	什么时候	他们	居住地	在	四	小的	房间	多于	一个	杂货店	店铺	，

即使在他们早期居住在杂货店楼上四间小房间里的时候，

[aɪ]	[ˌrekəˈlekt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪnˈsɪstɪd]	[əˈpɑːn]	[ˈɡʌmɪŋ]	[ʌp]	[ˈevri]	[tʃɪŋk]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ˈbedruːm; ˈbedrʊm]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪˈmædʒɪneri]	[ɪnˈfekʃ(ə)n]	.
I	**recollect**	**that**	**he**	**insisted**	**upon**	**gumming**	**up**	**every**	**chink**	**of**	**one**	**bedroom**	**for**	**fear**	**of**	**some**	**imaginary**	**infection**	**.**
我	追忆	那	他	坚持	之上	胶质	向上	每一个	裂缝	的	一	卧室	为了	害怕	的	一些	假想	感染	.

我记得他曾坚持要用胶水把一间卧室的每个缝隙都堵上，因为他害怕某种臆想出来的感染。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈhɔːntɪd]	,	[tuː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pərˈpetʃuəl]	[dred]	[ʌv; əv]	[ˈiːvzdrɑːpər]	,
He	**was**	**haunted**	**,**	**too**	**,**	**with**	**a**	**perpetual**	**dread**	**of**	**eavesdroppers**	**,**
他	曾是	闹鬼的	，	也	，	和	一个	永久	恐惧	的	窃听者	，

他也深受困扰，始终害怕有人偷听。

[wɪtʃ]	[juːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[flaɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[flɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊpən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	,
which	**used**	**to**	**make**	**him**	**fly**	**at**	**the**	**door**	**and**	**fling**	**it**	**open**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**conversation**	**,**
哪个	用过的	到	制作	他	飞	在	这	门	和	一扔	它	打开	在	这	中间	的	他的	对话	，

这常常让他一边说话一边冲到门口，一把拉开门。

[ˈpaʊnsɪŋ]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]	[ˈsʌmbɑːdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	.
pouncing	**out**	**into**	**the**	**passage**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**catching**	**somebody**	**in**	**the**	**act**	**.**
猛扑	出去	进入	这	通道	和	这	主意	的	捕捉	某人	在	这	行为	.

他猛地冲进走廊，想当场抓住某人。

[wʌns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tiː]	[treɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kɔːt]	,	[aɪ]	[rɪˈmembər]	;
Once	**it**	**was**	**the**	**maid**	**with**	**the**	**tea**	**tray**	**that**	**he**	**caught**	**,**	**I**	**remember**	**;**
一次	它	曾是	这	女佣	和	这	茶	托盘	那	他	捕捉	，	我	记住	；

我记得有一次他抓到的是端着茶盘的女佣；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[hɜːr; hər]	[əˈstɑːnɪʃt]	[feɪs]	[naʊ]	,
and	**I**	**can**	**see**	**her**	**astonished**	**face**	**now**	**,**
和	我	能	看	她	惊讶	脸	现在	，

我现在还能看到她惊讶的表情。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˈɔːrioʊl]	[ʌv; əv]	[ˈflaɪɪŋ]	[kʌps]	[ænd; ənd]	[lʌmps]	[ʌv; əv]	[ˈʃʊɡər]	.
with	**an**	**aureole**	**of**	**flying**	**cups**	**and**	**lumps**	**of**	**sugar**	**.**
和	一个	光环	的	飞行	杯子	和	肿块	的	糖	.

周围环绕着飞舞的杯子和糖块。

[ˈsmiːtən]	[telz]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðɪs]	[hæz; həz]	[naʊ]	[ˈteɪkən]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ɪˈmædʒɪnɪŋ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪz]	[kənˈspaɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈpɔɪzn]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ˈkɑːpər]	,
Smeaton	**tells**	**me**	**that**	**this**	**has**	**now**	**taken**	**the**	**form**	**of**	**imagining**	**that**	**some**	**one**	**is**	**conspiring**	**to**	**poison**	**him**	**with**	**copper**	**,**
斯米顿	讲述	我	那	这	有	现在	已采取	这	形式	的	想象	那	一些	一	是	阴谋	到	毒	他	和	铜	，

斯米顿告诉我，现在他幻想有人密谋用铜毒害他。

[əˈɡenst]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[teɪks]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪkˈstrævəɡənt]	[priˈkɔːʃənz]	.
against	**which**	**he**	**takes**	**the**	**most**	**extravagant**	**precautions**	**.**
反对	哪个	他	需要	这	最多	靡	防范措施	.

为此，他采取了最极端的预防措施。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈstreɪndʒɪst]	[saɪt]	,	[hiː; hi]	[sez]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ˈkʌlɪŋwɜːrθ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[miːlz]	;
It	**is**	**the**	**strangest**	**sight**	**,**	**he**	**says**	**,**	**to**	**see**	**Cullingworth**	**at**	**his**	**meals**	**;**
它	是	这	最奇怪的	视线	，	他	说道	，	到	看	卡林沃思	在	他的	餐	；

他说，看到卡林沃思吃饭是最奇怪的景象；

[fɔːr; fər][hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ri'tɔːts]

for he sits with an elaborate chemical apparatus and numerous retorts

为了 他 坐着 和 一个 精心制作的 化学 设备 和 很多的 反驳

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

and bottles at his elbow ,

和 瓶子 在 他的 弯头 ,

因为他身边摆放着一套精密的化学仪器，以及许多反应釜和瓶子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tests] ['sæmpəlz][ʌv; əv] ['evri] [kɔːrs] .

with which he tests samples of every course .

和 哪个 他 测试 样品 的 每一个 课程 .

他用这些样品测试每门课程。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [smiːtənz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

I could not help laughing at Smeaton's description ,

我 可以 不是 帮助 笑 在 斯米顿 描述 ,

斯米顿的描述让我忍不住发笑。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and yet it was a laugh with a groan underlying it .

和 然而 它 曾是 一个 笑 和 一个 呻吟 潜在的 它 .

然而，那笑声中却夹杂着一声叹息。

[ʌv; əv][ɔːl]['ruːɪnz] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sædist] .

Of all ruins , that of a fine man is the saddest .

的 全部 废墟 , 那 的 一个 美好的 男人 是 这 最悲伤的 .

在所有废墟中，一位优秀人士的废墟最令人悲伤。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [brɔːt]

I never thought I should have seen Cullingworth again , but fate has brought

我 绝不 想法 我 应该 有 已见 卡林沃思 再次 , 但 命运 有 带来

[ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

us together .

我们 一起 .

我从未想过会再次见到卡林沃斯，但命运让我们相遇了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [juːst]

I have always had a kindly feeling for him , though I feel that he used

我 有 总是 有 一个 亲切地 感觉 为了 他 , 尽管 我 感觉 那 他 用过的

[ˌem 'iː] [ə'troʊʃəsli] .

me atrociously .

我 极其糟糕 .

我一直对他抱有好感，尽管我觉得他曾极其恶劣地利用过我。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] ['weðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Often I have wondered whether , if I were placed before him ,

经常 我 有 想知道 无论 , 如果 我 是 放置 前 他 ,

我常常想，如果我站在他面前，会怎么样？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][hænd] .

I should take him by the throat or by the hand .

我 应该 拿 他 经过 这 喉 或者 经过 这 手 .

我应该掐住他的喉咙或者抓住他的手。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] .

You will be interested to hear what actually occurred .

你 将要 是 感兴趣的 到 听到 什么 实际上 发生 .

你一定会很想知道究竟发生了什么。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɑːn][maɪ] [raʊnd] ,

One day , just a week or so back , I was starting on my round ,

一 天 , 只是 一个 星期 或者 所以 后退 , 我 曾是 开始 在 我的 圆形的 ,

大约一周前的一天，我开始了我的回合，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
when a boy arrived with a note .
什么时候 一个 男生 到达的 和 一个 笔记 .

这时，一个男孩带着一张纸条来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['raɪtɪŋ] ,
It fairly took my breath away when I saw the familiar writing ,
它 相当 采取 我的 气息 离开 什么时候 我 锯 这 熟悉的 写作 ,

看到那些熟悉的字迹，我几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn] - .
and realised that Cullingworth was in Birchespool .
和 意识到 那 卡林沃思 曾是 在 - .

然后意识到卡林沃思在伯奇斯普尔。

[aɪ] [kɔːld] ['wɪni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
I called Winnie , and we read it together .
我 称为 温妮 , 和 我们 读 它 一起 .

我给温妮打了电话，我们一起读了这本书。

“ [dɪr] [mən'roʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [dʒeɪmz][ɪz][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ Dear Munro , ” it said , “ James is in lodgings here for a few days .
“ 亲爱的 芒罗 , ” 它 说 , “ 詹姆斯 是 在 住宿 这里 为了 一个 很少 天 .

“亲爱的门罗,”信中写道，“詹姆斯在这里的旅馆住几天。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] .
We are on the point of leaving England .
我们 是 在 这 观点 的 离开 英格兰 .

我们即将离开英国。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
He would be glad , for the sake of old times ,
他 会 是 高兴的 , 为了 这 清酒 的 老的 时代 ,

为了重温旧时光，他会很高兴的。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .
to have a chat with you before he goes .
到 有 一个 聊天 和 你 前 他 去 .

他走之前想和你聊聊。

“ [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
“ Yours faithfully ,
“ 此致 忠实 ,

“此致，

“ ['heti] ['kʌlɪŋwɜːrθ] .
“ HETTY CULLINGWORTH .
“ 赫蒂 卡林沃斯 .

“海蒂·卡林沃斯。”

” [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'dres] ,
” The writing was his and the style of address ,
” 这 写作 曾是 他的 和 这 风格 的 地址 ,

“文字是他写的，而且是他那种说话方式，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][træns'pærənt] ['kʌnɪŋ]
so that it was evidently one of those queer little bits of transparent cunning
所以 那 它 曾是 显然 一 的 那些 酷儿 小的 比特 的 透明的 狡猾
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
which were characteristic of him ,
哪个 是 特征 的 他 ,

所以这显然是他那些古怪而又透明的狡猾伎俩之一，而这类伎俩正是他的特点。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to make it come from his wife ,
到 制作 它 来 从 他的 妻子 ，

为了让它来自他的妻子，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [leɪ] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'bʌf] .
that he might not lay himself open to a direct rebuff .
那 他 可能 不是 躺 他自己 打开 到 一个 直接的 回绝 .

他可能不想让自己面临直接拒绝的风险。

[ðə; ði] [ə'dres] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [kɑːdoʊ'gɑːn] ['terəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
The address , curiously enough , was that very Cadogan Terrace at which I had
这 地址 ， 奇怪的是 足够的 ， 曾是 那 非常 卡多根 阳台 在 哪个 我 有
[lɑːdʒd] ,
lodged ,
已提交 ，

巧合的是，地址正是我曾经租住的卡多根露台那栋房子。

[bʌt; bət] [tuː] [dɔːz] ['haɪər] [ʌp] .
but two doors higher up .
但 二 门 更高 向上 .

但要再往上走两扇门。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['wɪni] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs]
Well , I was averse from going myself , but Winnie was all for peace
出色地 ， 我 曾是 反 从 去 我 ， 但 温妮 曾是 全部 为了 和平
[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .
and forgiveness .
和 饶恕 .

我本人其实不太想去，但温妮非常赞成和平与宽恕。

['wɪmɪn] [huː] [kleɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn'veriəbli] [get] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪf]
Women who claim nothing invariably get everything , and so my gentle little wife
女性 WHO 宣称 没有什么 总是 得到 一切 ， 和 所以 我的 温和的 小的 妻子
['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .
always carries her point .
总是 携带 她 观点 .

那些什么都不要求的女人，往往能得到一切，所以我温柔的小妻子总是能坚持自己的观点。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kɑːdoʊ'gɑːn] ['terəs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,
Half an hour later I was in Cadogan Terrace with very mixed feelings ,
一半 一个 小时 之后 我 曾是 在 卡多根 阳台 和 非常 混合 情怀 ，

半小时后，我站在卡多根露台，心情十分复杂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndlɪə] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
but the kindlier ones at the top .
但 这 更友善 一个 在 这 顶部 .

但高层那些人比较和善。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] —
I tried to think that Cullingworth's treatment of me had been pathological —
我 尝试 到 思考 那 - 治疗 的 我 有 到过 病理 —
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [breɪn] .
the result of a diseased brain .
这 结果 的 一个 患病的 脑 .

我试图这样想：卡林沃思对我的对待是病态的——是脑部疾病导致的。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [mæn][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
If a delirious man had struck me , I should not have been angry with him
如果 一个 谵妄 男人 有 击 我 ，我 应该 不是 有 到过 生气的 和 他
.
:
.

如果一个神志不清的人打了我，我不会生他的气。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
That must be my way of looking at it .
那 必须 是 我的 方式 的 寻找 在 它 .

那一定是我看待这个问题的方式。

[ɪf] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [stɪl] [bɔːr] ['eni] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['ædmərəbli] .
If Cullingworth still bore any resentment , he concealed it most admirably .
如果 卡林沃思 仍然 钻孔 任何 怨恨 ， 他 暗 它 最多 令人钦佩地 .

如果卡林沃斯心中仍有怨恨，那他掩饰得非常出色。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðæt] ['dʒiːniəl] [laʊd] - [vɔɪst] [dʒɑːn] - [bʊl] ['mænər] [ʌv; əv]
But then I knew by experience that that genial loud - voiced John - Bull manner of
但 然后 我 知道 经过 经验 那 那 和蔼可亲 大声 - 配音 约翰 - 公牛 方式 的
[hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [kən'siːl] ['meni] [θɪŋz] .
his COULD conceal many things .
他的 可以 隐藏 许多 事物 .

但我根据经验知道，他那和蔼可亲、嗓门洪亮的约翰牛式作风可能掩盖了很多事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['taɪtnd] [lɪps][ænd; ənd]
His wife was more open ; and I could read in her tightened lips and
他的 妻子 曾是 更多的 打开 ； 和 我 可以 读 在 她 收紧 嘴唇 和
[koʊld] [greɪ] [aɪz] ,
cold grey eyes ,
寒冷的 灰色的 眼睛 ，

他的妻子则比较坦率；我能从她紧抿的嘴唇和冰冷的灰色眼睛里读出一些东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [stʊd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːrəl] .
that she at least stood fast to the old quarrel .
那 她 在 至少 站立 快速地 到 这 老的 争吵 .

至少她对旧怨没有丝毫动摇。

['kʌlɪŋwɜːrθ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]
Cullingworth was little changed , and seemed to be as sanguine and
卡林沃思 曾是 小的 已更改 ， 和 似乎 到 是 作为 乐观 和
[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz] ['evər] .
as full of spirits as ever .
作为 满的 的 烈酒 作为 曾经 .

卡林沃斯几乎没有什么变化，看起来和以前一样乐观开朗、精神抖擞。

“ [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Sound as a trout , my boy !
“ 声音 作为 一个 鳟鱼 ， 我的 男生 ！

“听起来像鳟鱼一样好，我的孩子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['drʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
” he cried , drumming on his chest with his hands .
” 他 哭 ， 打鼓 在 他的 胸部 和 他的 双手 .

他一边哭喊，一边用手捶打着胸口。

“ [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['skɑːtɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [mætʃ] [læst] [wiːk] ,
“ Played for the London Scottish in their opening match last week ,
“ 玩 为了 这 伦敦 苏格兰 在 他们的 开幕 匹配 最后的 星期 ，

“上周代表伦敦苏格兰队参加了他们的揭幕战，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
and was on the ball from whistle to whistle .
和 曾是 在 这 球 从 哨 到 哨 .

从哨声响起到哨声响起，他都全神贯注，反应迅速。

[nɑːt][soʊ] [kwɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪnt] — [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jɔːr'self] , [mən'roʊ] , [eɪ] [wʌt] ?
Not so quick on a sprint — you find that yourself , Munro , eh what ?
不是 所以 快的 在 一个 短跑 — 你 寻找 那 你自己 , 芒罗 , 嗯 什么 ?

冲刺速度可没那么快——你自己也发现了这一点，芒罗，是吧?

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['bʊləki] ['fɔːrwərd] .
— but a good hard - working bullocky forward .
— 但 一个 好的 难的 - 在职的 牛 向前 .

——但他是一位勤奋努力、体格健壮的前锋。

[læst] [mætʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Last match I shall have for many a day ,
最后的 匹配 我 将 有 为了 许多 一个 天 ,

这将是我未来很长一段时间内的最后一场比赛。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [nekst] [wiːk] . ”
for I am off to South America next week . ”
为了 我 是 离开 到 南 美国 下一个 星期 . ”

因为我下周要去南美洲。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['brædfiːld] [ˌɔːltə'geðər] [ðen] ? ”
“ You have given up Bradfield altogether then ? ”
“ 你 有 给定 向上 布拉德菲尔德 共 然后 ? ”

“那你彻底放弃布拉德菲尔德了吗？”

“ [tuː] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Too provincial , my boy !
“ 也 省级 , 我的 男生 !

“孩子，你太土气了！”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ]
What's the good of a village practice with a miserable three thousand or so a
是什么 这 好的 的 一个 村庄 实践 和 一个 悲惨的 三 千 或者 所以 一个
[jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɒnts] [ruːm] [tuː; tə] [spred] ?
year for a man that wants room to spread ?
年 为了 一个 男人 那 想要 房间 到 传播 ?

对于一个想要拓展事业版图的人来说，一年收入只有可怜的三千美元左右的乡村诊所有什么用呢?

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv] ['brædfiːld] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]
My head was sticking out at one end of Bradfield and my feet at the
我的 头 曾是 粘性 出去 在 一 结尾 的 布拉德菲尔德 和 我的 脚 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

我的头伸出布拉德菲尔德路的一端，脚伸出另一端。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['wɒznt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['heti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [let] [ə'loʊn] [ˌem 'iː] !
Why , there wasn't room for Hetty in the place , let alone me !
为什么 , 那里 不是 房间 为了 赫蒂 在 这 地方 , 让 独自的 我 !

那地方连海蒂都容不下，更别说我了！

[aɪv] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I've taken to the eye , my boy .
我已经 已采取 到 这 眼睛 , 我的 男生 .

我迷上了眼科，孩子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
There's a fortune in the eye .
有 一个 财富 在 这 眼睛 .

眼睛里藏着财富。

[ə; eɪ][mæn] ['grʌdʒɪz] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔːr][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
A man grudges a half - crown to cure his chest or his throat ,
一个 男人 怨恨 一个 一半 - 王冠 到 治愈 他的 胸部 或者 他的 喉 ,

一个人舍不得花半克朗来治好他的胸口或喉咙痛。

[bʌt; bət] ['hiːd] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] ['dɑːlər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but he'd spend his last dollar over his eye .
但 他会 花费 他的 最后的 美元 超过 他的 眼睛 .

但他会把最后的一美元都花在治眼疾上。

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] . ”
There's money in ears , but the eye is a gold mine . ”
有 钱 在 耳朵 , 但 这 眼睛 是 一个 金子 矿 . ”

耳朵里有钱，但眼睛才是金矿。

“ [wʌt] ! ” [sed] [aɪ] , “ [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? ”
“ What ! ” said I , “ in South America ? ”
“ 什么 ! ” 说 我 , “ 在 南 美国 ? ”

“什么！”我说道，“在南美洲？”

“ [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Just exactly in South America , ” he cried ,
“ 只是 确切地 在 南 美国 , ” 他 哭 ,

“就在南美洲，”他喊道。

['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['dɪndʒi] [ruːm] .
pacing with his quick little steps up and down the dingy room .
踱步 和 他的 快的 小的 步骤 向上 和 向下 这 昏暗的 房间 .

他迈着小碎步，在昏暗的房间里来回踱步。

“ [lʊk] [hɪr] , ['lædi] !
“ Look here , laddie !
“ 看 这里 , 小伙子 !

“看这里，小伙子！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯塔克·门罗书信集》是J·斯(The Stark Munro Letters Being series of)

第14/14页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɑːntɪnənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːɡz] ,
There's a great continent from the equator to the icebergs ,
有 一个 伟大的 大陆 从 这 赤道 到 这 冰山 ，

从赤道到冰山，是一片广袤的大陆。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kʊd; kəd] [kə'rekt] [æn; ən] [ə'stɪɡmətɪzəm] .
and not a man in it who could correct an astigmatism .
和 不是 一个 男人 在 它 WHO 可以 正确的 一个 散光 .

里面竟然没有一个能矫正散光的人。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [aɪ] - ['sɜːrdʒəri][ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] ?
What do they know of modern eye - surgery and refraction ?
什么 做 他们 知道 的 现代的 眼睛 - 外科手术 和 折射 ？

他们对现代眼科手术和屈光手术了解多少?

[waɪ] , ['dæmi] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [jet] , [let]
Why , dammy , they don't know much about it in the provinces of England yet , let
为什么 ， 达米 ， 他们 不 知道 很多 关于 它 在 这 省份 的 英格兰 然而 ， 让
[ə'loʊn] [brə'zɪl] .
alone Brazil .
独自的 巴西 .

哎呀，就连英国各省的人都还不太了解它，更别提巴西了。

[mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Man , if you could only see it ,
男人 ，如果 你 可以 仅有的 看 它 ，

老兄，你要是能看到就好了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['skwɪntɪŋ] [ˌmɪljə'nɛəz] ['sɪtɪŋ] [ten] [diːp] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt]
there's a fringe of squinting millionaires sitting ten deep round the whole continent
有 一个 边缘 的 眯眼 百万富翁 坐着 十 深的 圆形的 这 所有的 大陆
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːkjəlɪst] .
with their money in their hands waiting for an oculist .
和 他们的 钱 在 他们的 双手 等待 为了 一个 眼科医生 .

整个大陆上，有一群眯着眼睛的百万富翁，十来层，手里拿着钱，等着眼科医生来诊治。

[eɪ] , [mən'roʊ] , [wʌt] ?
Eh , Munro , what ?
嗯 ， 芒罗 ， 什么 ？

呃，门罗，什么事?

[baɪ] [krʌmz] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [bai] ['brædfiːld] ,
By Crums , I'll come back and I'll buy Bradfield ,
经过 面包屑 ，患病的 来 后退 和 患病的 买 布拉德菲尔德，

亲爱的，我一定会回来把布拉德菲尔德买下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] . ”
and I'll give it away as a tip to a waiter . ”
和 患病的 给 它 离开 作为 一个 提示 到 一个 服务员 . ”

我会把它当小费给服务员。

“ [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['sɪti] , [ðen] ? ”
“ You propose to settle in some large city , then ? ”
“ 你 提出 到 定居 在 一些 大的 城市 ， 然后 ？ ”

“那么，你打算在某个大城市定居吗？”

“ ['sɪti] !
“ City !
“ 城市 !

“城市！

[wʌt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ] ['sɪti] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What use would a city be to me ?
什么 使用 会 一个 城市 是 到 我 ?

城市对我有什么用?

[aɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
I'm there to squeeze the continent .
我是 那里 到 挤 这 大陆 .

我来这里是为了挤压这片大陆。

[aɪ] [wɜːrk] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
I work a town at a time .
我 工作 一个 镇 在 一个 时间 .

我一次只负责一个城镇。

[aɪ] [send] [ɑːn][æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
I send on an agent to the next to say that I am coming .
我 发送 在 一个 代理人 到 这 下一个 到 说 那 我 是 未来 .

我派一名代理人去隔壁告诉他们我即将到来。

[aɪ] - [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , - [sez] [hiː; hi] , - [noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
I ' Here's the chance of a lifetime , ' says he , ' no need to go back to
我 - 这里是 这 机会 的 一个 寿命 , - 说道 他 , - 不 需要 到 去 后退 到
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

“这是千载难逢的机会，”他说，“无需返回欧洲。”

[hɪəz] ['jʊrəp] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Here's Europe come to you .
这里是 欧洲 来 到 你 .

这就是来到你身边的欧洲。

[skwɪnts] , ['kætəˌrækts] , [aɪ'raɪtɪs] , [rɪ'frækʃ(ə)n] , [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [hɪəz] [ðə; ði] [greɪt] [siː'njɔːr]
Squints , cataracts , iritis , refractions , what you like ; here's the great Signor
眯眼 , 白内障 , 虹膜炎 , 折射 , 什么 你 喜欢 ; 这里是 这 伟大的 签名者
['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
Cullingworth ,
卡林沃思 ,

斜视、白内障、虹膜炎、屈光不正，不管是什么；这位就是伟大的卡林沃思先生。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
right up to date and ready for anything !
正确的 向上 到 日期 和 准备好 为了 任何事物 !

一切都已更新完毕，随时准备应对任何情况！

- [ɪn] [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [d'rəʊvz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
' In they come of course , droves of them , and then I arrive and take
- 在 他们 来 的 课程 , 成群 的 他们 , 和 然后 我 到达 和 拿
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

“他们当然会蜂拥而至，成群结队，然后我出现并拿走钱。”

[hɪəz] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] !
Here's my luggage !
这里是 我的 行李 !

这是我的行李！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] ['hæmpərz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” he pointed to two great hampers in the corner of the room .
” 他 尖 到 二 伟大的 礼篮 在 这 角落 的 这 房间 .

他指着房间角落里的两个大篮子。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['glæsɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [kɑːn'keɪv] [ænd; ənd]['kɑːnveks] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Those are glasses , my boy , concave and convex , hundreds of them .
“ 那些 是 眼镜 , 我的 男生 , 凹 和 凸面 , 数百 的 他们 .

“孩子，那些是眼镜，凹面的、凸面的，有成百上千副。”

[aɪ] [test] [æn; ən] [aɪ] , [fɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ʃaʊtɪŋ] .
I test an eye , fit him on the spot , and send him away shouting .
我 测试 一个 眼睛 , 合身 他 在 这 点 , 和 发送 他 离开 喊叫 .

我给他验了眼，当场给他配了眼镜，然后把他打发走了，让他大喊大叫。

[ðen] [aɪ] [loʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ,
Then I load up a steamer and come home ,
然后 我 加载 向上 一个 汽船 和 来 家 ,

然后我把蒸锅装满东西就回家了，

[ən'les] [aɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
unless I elect to buy one of their little States and run it .
除非 我 选 到 买 一 的 他们的 小的 各州 和 跑步 它 .

除非我选择买下他们其中一个小州并加以统治。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [əb'sɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
” Of course it sounded absurd as he put it ;
” 的 课程 它 听起来 荒诞 作为 他 放 它 ;

“当然，他这么说听起来很荒谬；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] ,
but I could soon see that he had worked out his details ,
但 我 可以 很快 看 那 他 有 工作 出去 他的 细节 ,

但我很快就看出他已经把细节都安排好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [saɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] .
and that there was a very practical side to his visions .
和 那 那里 曾是 一个 非常 实际的 边 到 他的 愿景 .

而且他的设想也具有非常实际的一面。

“ [aɪ] [wɜːrk] ['bɑːhiːə] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I work Bahia , ” said he .
“ 我 工作 巴伊亚 , ” 说 他 .

“我在巴伊亚工作,”他说。

“ [maɪ]['eɪdʒənt] [pri'pɛəz] [,pə:nəm'bu:kəu] .
“ My agent prepares Pernambuco .
“ 我的 代理人 准备 伯南布哥州 .

“我的经纪人准备了伯南布哥酒。”

[wen] ['bɑːhiːə][ɪz] [skwiːzd] [draɪ][aɪ] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][,pə:nəm'bu:kəu] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʃɪps]
When Bahia is squeezed dry I move on to Pernambuco , and the agent ships
什么时候 巴伊亚 是 挤压 干燥 我 移动 在 到 伯南布哥州 , 和 这 代理人 船舶
[tuː; tə] ['mɑːnti] ['vɪdioʊ] .
to Monte Video .
到 蒙特 视频 .

当巴伊亚的资源被榨干后，我转而前往伯南布哥，然后代理商会将货物运往蒙特维多。

[soʊ][wiː; wi] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['spektəklz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
So we work our way round with a trail of spectacles behind us .
所以 我们 工作 我们的 方式 圆形的 和 一个 踪迹 的 眼镜 在后面 我们 .

于是我们拖着一串眼镜，绕着圈子走了一圈。

['itl] [goʊ] [laɪk] [klɑːk] - [wɜːrk] . ”
It'll go like clock - work . ”
它将 去 喜欢 钟 - 工作 . ”

一切都会按部就班地进行下去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] ['spænɪʃ] , ” [sed] [aɪ] .
“ You will need to speak Spanish , ” said I .
“ 你 将要 需要 到 说话 西班牙语 , ” 说 我 .

“你需要会说西班牙语,”我说。

“ [tʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['spænɪʃ] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [aɪ] .
“ Tut , it does not take any Spanish to stick a knife into a man's eye .
“ 图坦卡蒙 , 它 做 不是 拿 任何 西班牙语 到 戳 一个 刀 进入 一个 男人的 眼睛 .

“图特，用刀捅人的眼睛不需要任何西班牙人的知识。”

[ɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , - ['mʌni] [daʊn] — [noʊ] ['kredɪt] .
All I shall want to know is , ' Money down — no credit .
全部 我 将 想 到 知道 是 , - 钱 向下 — 不 信用 .

我只想知道，“首付——无需信用”。

- [ðæts] ['spænɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' That's Spanish enough for me .
- 那就是 西班牙语 足够的 为了 我 .

“对我来说，这些西班牙语就足够了。”

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
” We had a long and interesting talk about all that had happened to
” 我们 有 一个 长的 和 有趣的 讲话 关于 全部 那 有 发生 到
[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
both of us ,
两个都 的 我们 ,

“我们进行了一次漫长而有趣的谈话，谈到了我们俩各自经历的一切。”

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pæst] ['kwɑːrəl] .
without , however , any allusion to our past quarrel .
没有 , 然而 , 任何 典故 到 我们的 过去的 争吵 .

然而，他丝毫没有提及我们过去的争吵。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['brædfiːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] [ɪn]
He would not admit that he had left Bradfield on account of a falling - off in
他 会 不是 承认 那 他 有 左边 布拉德菲尔德 在 帐户 的 一个 坠落 - 离开 在
[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
his practice ,
他的 实践 ,

他始终不肯承认自己离开布拉德菲尔德是因为事业走下坡路。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [smɔːl] .
or for any reason except that he found the place too small .
或者 为了 任何 原因 除了 那 他 成立 这 地方 也 小的 .

或者出于任何其他原因，除了他觉得这个地方太小之外。

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [skriːn] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ,
His spring - screen invention had , he said ,
他的 春天 - 屏幕 发明 有 , 他 说 ,

他说，他发明的弹簧屏风有……

[bɪn] ['feɪvərəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['praɪvət] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [fɜːrmz][ɑːn][ðə; ði]
been favourably reported upon by one of the first private shipbuilding firms on the
到过 有利 据报道 之上 经过 一 的 这 第一的 私人的 造船 公司 在 这
[klaɪd] ,
Clyde ,
克莱德 ,

克莱德河畔最早的几家私人造船公司之一曾给予好评。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈdɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and there was every probability of their adopting it .

和 那里 曾是 每一个 可能性 的 他们的 收养 它 .

他们很有可能会采纳它。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæɡnət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] ,

“ As to the magnet , ” said he , “ I'm very sorry for my country ,

“ 作为 到 这 磁铁 , ” 说 他 , “ 我是 非常 对不起 为了 我的 国家 ,

“至于磁铁的事,”他说，“我为我的国家感到非常遗憾。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but there is no more command of the seas for her .

但 那里 是 不 更多的 命令 的 这 海域 为了 她 .

但她已不再拥有对海洋的掌控权。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] .

I'll have to let the thing go to the Germans .

患病的 有 到 让 这 事物 去 到 这 德国人 .

我只能把这东西交给德国人了。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

It's not my fault .

它是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [smæʃ] [kʌmz] .

They must not blame me when the smash comes .

他们 必须 不是 责备 我 什么时候 这 粉碎 来 .

当事情败露时，他们绝不能怪我。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,

I put the thing before the Admiralty ,

我 放 这 事物 前 这 海军部 ,

我把那件事提交给了海军部。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hæf][ðə; ði] [taɪm] .

and I could have made a board school understand it in half the time .

和 我 可以 有 制成 一个 木板 学校 理解 它 在 一半 这 时间 .

我本可以用一半的时间让一所私立学校的学生理解它。

[sʌtʃ] [ˈletərz] , [mənˈroʊ] !

Such letters , Munro !

这样的 信件 , 芒罗 !

这样的信件，门罗！

[ˈkoʊlni] [hætʃ] [ɑːn] [bluː] [ˈpeɪpər] .

Colney Hatch on blue paper .

科尔尼 孵化 在 蓝色的 纸 .

科尔尼·哈奇（Colney Hatch）在蓝色纸上。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [ðoʊz] [ˈletərz] , [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .

When the war comes , and I show those letters , somebody will be hanged .

什么时候 这 战争 来 , 和 我 展示 那些 信件 , 某人 将要 是 绞刑 .

战争爆发时，如果我把这些信件公之于众，有人会被处以绞刑。

[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Questions about this — questions about that .

问题 关于 这 — 问题 关于 那 .

关于这个的问题——关于那个的问题。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [maɪ][ˈmæɡnət][tuː; tə] .

At last they asked me what I proposed to fasten my magnet to .

在 最后的 他们 问 我 什么 我 建议的 到 系 我的 磁铁 到 .

最后他们问我打算把磁铁固定在什么地方。

[aɪ] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['sɑːlɪd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]
I answered to any solid impenetrable object , such as the head of an
我 回答 到 任何 坚硬的 坚不可摧 目的 , 这样的 作为 这 头 的 一个
['ædmərəlti] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Admiralty official .
海军部 官方的 .

我向任何坚固无比的物体发出警报，例如海军部官员的脑袋。

[wel] , [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
Well , that broke the whole thing up .
出色地 , 那 打破 这 所有的 事物 向上 .

这下全事都泡汤了。

[ðeɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] .
They wrote with their compliments , and they were returning my apparatus .
他们 写道 和 他们的 赞美 , 和 他们 是 返回 我的 设备 .

他们来信表达了谢意，并归还了我的设备。

[aɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
I wrote with my compliments , and they might go to the devil .
我 写道 和 我的 赞美 , 和 他们 可能 去 到 这 魔鬼 .

我写信表达了我的敬意，但它们可能会被扔到地狱里去。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɛndz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [mən'roʊ] — [eɪ] , [wʌt] ?
And so ends a great historical incident , Munro — eh , what ?
和 所以 结束 一个 伟大的 历史 事件 , 芒罗 — 嗯 , 什么 ?

就这样，一个伟大的历史事件结束了，门罗——呃，什么？

" [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['veri] [gʊd] [frendz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən] , [aɪ] ['fænsi] , [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] .
" We parted very good friends , but with reservations , I fancy , on both sides .
" 我们 分手了 非常 好的 朋友们 , 但 和 预订 , 我 想要 , 在 两个都 侧面 .

"我们友好地道别了，但我想，双方都有些保留意见。"

[hɪz; ɪz] [læst] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] - .
His last advice to me was to clear out of Birchespool .
他的 最后的 建议 到 我 曾是 到 清除 出去 的 - .

他给我的最后一个建议就是离开伯奇斯普尔。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] , ['lædi] ! " [sed] [hiː; hi] .
" You can do better — you can do better , laddie ! " said he .
" 你 能 做 更好的 — 你 能 做 更好的 , 小伙子 ! " 说 他 .

"你可以做得更好——你可以做得更好，小伙子！"他说。

" [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] , [dʒʌmp][ɪn]
" Look round the whole world , and when you see a little round hole , jump in
" 看 圆形的 这 所有的 世界 , 和 什么时候 你 看 一个 小的 圆形的 洞 , 跳 在
[fiːt] ['fɔːrmoʊst] .
feet foremost .
脚 首先 .

"环顾整个世界，当你看到一个小圆洞时，就脚先着地跳进去。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ə'baʊt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kiːps] [hɪm'self] ['redi] .
There's a lot of ' em about if a man keeps himself ready .
有 一个 很多 的 - 呃 关于 如果 一个 男人 保持 他自己 准备好 .

只要时刻做好准备，机会就很多。

" [soʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌlɪŋwɜːrθ] ,
" So those were the last words of Cullingworth ,
" 所以 那些 是 这 最后的 字 的 卡林沃思 ,

"这就是卡林沃斯的遗言。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['evər] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,
and the last that I may ever see of him also ,
和 这 最后的 那 我 可能 曾经 看 的 他 还 ,
也可能是我最后一次见到他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːrts]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ventʃər] .
for he starts almost immediately upon his strange venture .
为了 他 开始 几乎 立即地 之上 他的 奇怪的 风险投资 .
因为他几乎立刻就开始了他的奇特冒险。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sək'siːd] .
He must succeed .
他 必须 成功 .
他必须成功。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hoʊld] [daʊn] .
He is a man whom nothing could hold down .
他 是 一个 男人 谁 没有什么 可以 抓住 向下 .
他是一个无所畏惧的人。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [lʌk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
I wish him luck , and have a kindly feeling towards him ,
我 希望 他 运气 , 和 有 一个 亲切地 感觉 向 他 ,
我祝他好运，并且对他抱有好感。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
and yet I distrust him from the bottom of my heart ,
和 然而 我 怀疑 他 从 这 底部 的 我的 心 ,
然而，我从心底里不信任他。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [roʊlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and shall be just as pleased to know that the Atlantic rolls between us .
和 将 是 只是 作为 高兴 到 知道 那 这 大西洋 卷 之间 我们 .
得知大西洋横亘在我们之间，他们也会同样感到欣慰。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['bɝːti] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] , [ɪf] [nɑːt] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ɪg'zɪstəns]
Well , my dear Bertie , a happy and tranquil , if not very ambitious existence
出色地 , 我的 亲爱的 伯蒂 , 一个 快乐的 和 宁静 , 如果 不是 非常 雄心勃勃 存在
['stretʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
stretches before us .
伸展 前 我们 .
亲爱的伯蒂，我们面前将展现幸福平静，即使没有远大抱负的生活。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] ,
We are both in our twenty - fifth year ,
我们 是 两个都 在 我们的 二十 - 第五 年 ,
我们俩都今年二十五岁了，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekən] [ðæt] ['θɜːrti] - [faɪv] [mɔːr]
and I suppose that without presumption we can reckon that thirty - five more
和 我 认为 那 没有 假定 我们 能 估计 那 三十 - 五 更多的
['jɪrz] [laɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
years lie in front of us .
年 说谎 在 正面 的 我们 .
我想，我们可以毫不夸张地估计，我们还有三十五年的时间。

[aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðə; ði]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
I can foresee the gradually increasing routine of work , the wider circle of
我 能 预见 这 逐步地 增加 常规 的 工作 , 这 更广泛 圆圈 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
我能预见到工作会逐渐变得规律化，朋友圈也会越来越大。

[ðə; ði] [ɪndɛntəfəkeɪʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['loʊk(ə)l] ['muːvmənt] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn]
the indentification with this or that local movement , with perhaps a seat on
这 识别 和 这 或者 那 当地的 移动 , 和 也许 一个 座位 在
[ðə; ði] [bentʃ] ,
the Bench ,
这 长椅 ,

认同某个地方运动，或许还能在法官席位上谋得一席之地。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɪn][maɪ]['leɪtər] ['jɪrz] .
or at least in the Municipal Council in my later years .
或者 在 至少 在 这 市政 理事会 在 我的 之后 年 .

或者至少在我晚年的时候，我还在市政委员会任职。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] ['proʊgræm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It's not a very startling programme , is it ?
它是 不是 一个 非常 令人震惊 程序 , 是 它 ?

这节目没什么特别出人意料的，对吧?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] .
But it lies to my hand , and I see no other .
但 它 谎言 到 我的 手 , 和 我 看 不 其他 .

但它就在我手中，我别无选择。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] .
I should dearly love that the world should be ever so little better for my presence .
我 应该 亲爱的 爱 那 这 世界 应该 是 曾经 所以 小的 更好的 为了 我的 在场 .

我由衷地希望，我的存在能让这个世界变得更美好一些。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [smɔːl] [steɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [saɪdz] ,
Even on this small stage we have our two sides ,
甚至 在 这 小的 阶段 我们 有 我们的 二 侧面 ,

即使在这个小小的舞台上，我们也存在两面性。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɔːl] [wʌnz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]
and something might be done by throwing all one's weight on the scale of
和 某物 可能 是 完毕 经过 投掷 全部 一个人的 重量 在 这 规模 的
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

或许可以通过全力以赴来改变现状，

['tɑːlərəns] , ['tʃærəti] , ['tempərəns] , [piːs] , [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
tolerance , charity , temperance , peace , and kindliness to man and beast .
宽容 , 慈善机构 , 节制 , 和平 , 和 善良 到 男人 和 兽 .

宽容、慈善、节制、和平以及对人和动物的仁慈。

[wiː; wi][kɑːnt] [ɔːl] [straɪk] ['veri] [bɪg] [bloʊz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
We can't all strike very big blows , and even the little ones count for something
我们 不能 全部 罢工 非常 大的 打击 , 和 甚至 这 小的 一个 数数 为了 某物
.
.
.

我们不可能都打出惊天动地的大拳，但即使是小小的打击也意义非凡。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
So good - bye , my dear boy ,
所以 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 男生 ,

再见了，我亲爱的孩子。

[ænd; ənd]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˈɪŋɡlənd]	[ˈaʊər; ɑːr]	[hoʊm]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[braitə]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ˈprez(ə)ns]	.
and	**remember**	**that**	**when**	**you**	**come**	**to**	**England**	**our**	**home**	**would**	**be**	**the**	**brighter**	**for**	**your**	**presence**	**.**
和	记住	那	什么时候	你	来	到	英格兰	我们的	家	会	是	这	更亮	为了	你的	在场	.

请记住，当你来到英国时，你的到来会让我们的家园更加美好。

[ɪn]	[ˈeni]	[keɪs]	,	[naʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[əˈdres]	,
In	**any**	**case**	**,**	**now**	**that**	**I**	**have**	**your**	**address**	**,**
在	任何	案件	,	现在	那	我	有	你的	地址	,

总之，既然我已经有了你的地址，

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪt]	[əˈɡen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[fjuː]	[wiːks]	.
I	**shall**	**write**	**again**	**in**	**a**	**very**	**few**	**weeks**	**.**
我	将	写	再次	在	一个	非常	很少	周	.

我将在几周后再次写信。

[maɪ]	[ˈkaɪndɪst]	[rɪˈɡɑːrdz]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈswɑːnˌbʌroʊ]	.
My	**kindest**	**regards**	**to**	**Mrs**	**.**	**Swanborough**	**.**
我的	最善良的	问候	到	太太	.	斯旺伯勒	.

向斯旺伯勒夫人致以最诚挚的问候。

[jɔːrz]	[ˈevər]	,
Yours	**ever**	**,**
此致	曾经	,

永远爱你的，

[dʒeɪ]	.	[stɑːrk]	[mənˈroʊ]	.
J	**.**	**STARK**	**MUNRO**	**.**
J	.	斯塔克	门罗	.

J. STARK MUNRO。

[	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈletər]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈdestɪnd]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[pʊr]	[frend]	.
[	**This**	**is**	**the**	**last**	**letter**	**which**	**I**	**was**	**destined**	**to**	**receive**	**from**	**my**	**poor**	**friend**	**.**
[	这	是	这	最后的	信	哪个	我	曾是	注定	到	收到	从	我的	贫穷的	朋友	.

这是我注定要收到的来自我可怜的朋友的最后一封信。

[hiː; hi]	[ˈstɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[ˈkrɪsməs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[jɪr]	(	-	)	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	,
He	**started**	**to**	**spend**	**the**	**Christmas**	**of**	**that**	**year**	**(**	**1884**	**)**	**with**	**his**	**people**	**,**
他	开始	到	花费	这	圣诞节	的	那	年	(	-	)	和	他的	人们	,

从那一年（1884年）开始，他开始和族人一起过圣诞节。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrni]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈvɑːlvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[ˈreɪlroʊd]	[ˈæksɪdənt]	[æt; ət]	-	,
and	**on**	**the**	**journey**	**was**	**involved**	**in**	**the**	**fatal**	**railroad**	**accident**	**at**	**Sittingfleet**	**,**
和	在	这	旅行	曾是	涉及	在	这	致命的	铁路	事故	在	-	,

途中，他卷入了锡廷弗利特发生的致命铁路事故。

[wer]	[ðə; ði]	[ɪkˈspres]	[ræn]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[freɪt]	[treɪn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdiːpoʊ]	.
where	**the**	**express**	**ran**	**into**	**a**	**freight**	**train**	**which**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**depot**	**.**
在哪里	这	表达	跑	进入	一个	货运	火车	哪个	曾是	常设	在	这	仓库	.

特快列车与停在车站的货运列车相撞。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]	.	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[mənˈroʊ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈɔkjuːpənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[nekst]	[ðə; ði]	[ˌloʊkəˈmoʊtɪv]	,
Dr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Munro**	**were**	**the**	**only**	**occupants**	**of**	**the**	**car**	**next**	**the**	**locomotive**	**,**
博士	.	和	太太	.	芒罗	是	这	仅有的	居住者	的	这	车	下一个	这	机车	,

门罗医生和夫人是火车头旁边那节车厢里唯一的乘客。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[kɪld]	['ɪnstəntli]	,	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['breiksmən]	[ænd; ənd]	[wʌn]	['ʌðər]
and	**were**	**killed**	**instantly**	**,**	**as**	**were**	**the**	**brakesman**	**and**	**one**	**other**
和	是	被杀	即刻	,	作为	是	这	制动员	和	一	其他

['pæsɪndʒər]	.
passenger	**.**
乘客	.

他们当场死亡，制动员和另一名乘客也当场死亡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[end]	[æz; əz]	[bəuθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wʊd]	[hæv; həv]	['tʃoʊzn]	;
It	**was**	**such**	**an**	**end**	**as**	**both**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**would**	**have**	**chosen**	**;**
它	曾是	这样的	一个	结尾	作为	两个都	他	和	他的	妻子	会	有	选定	;

这是他和妻子都希望看到的结局；

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[huː]	[nuː]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[rɪ'gret]	[ðæt]	['niːðər]	[wʌz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[mɔːrn]	[ðə; ði]
and	**no**	**one**	**who**	**knew**	**them**	**would**	**regret**	**that**	**neither**	**was**	**left**	**to**	**mourn**	**the**
和	不	一	WHO	知道	他们	会	后悔	那	两者都不	曾是	左边	到	哀悼	这

['ʌðər]	.
other	**.**
其他	.

认识他们的人都不会后悔，因为他们俩都没能留下来哀悼对方。

[hɪz; ɪz]	[ɪn'ʃʊrəns]	['pɑːləsi]	[ʌv; əv]	[ɪ'lev(ə)n]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[wʌz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔːr; fər]
His	**insurance**	**policy**	**of**	**eleven**	**hundred**	**pounds**	**was**	**sufficient**	**to**	**provide**	**for**
他的	保险	政策	的	十一	百	磅	曾是	充足的	到	提供	为了

[ðə; ði]	['wɒnts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fæməli]	,
the	**wants**	**of**	**his**	**own**	**family**	**,**
这	想要	的	他的	自己的	家庭	,

他那份价值一千一百英镑的保险足以满足他自己家人的需求。

[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[sɪk]	,
which	**,**	**as**	**his**	**father**	**was**	**sick**	**,**
哪个	,	作为	他的	父亲	曾是	生病的	,

当时，他的父亲生病了。

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	['wɜːrldli]	['mætər]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	[kən'sɜːrn]	.	—	[eɪtʃ]	.	[es]	.	]
was	**the**	**one**	**worldly**	**matter**	**which**	**could**	**have**	**caused**	**him**	**concern**	**.**	**—**	**H**	**.**	**S**	**.**	**]**
曾是	这	一	世俗	事情	哪个	可以	有	导致	他	忧虑	.	—	H	.	S	.	]

这是唯一一件可能让他忧虑的世俗之事。——HS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷